

Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto











CA1 SS -A56

SECRETARY OF STATE

1984-85

# ANNUAL REPORT

**Canadä** 





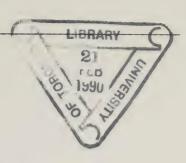
# ANNUAL REPORT



<sup>®</sup> Minister of Supply and Services Canada 1985

Cat. No. S 1-1985

ISBN 0-662-54009-3



Annual Report Department of the Secretary of State of Canada For the Fiscal Year Ended March 31, 1985

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

To Her Excellency the Right Honorable Jeanne Sauvé, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

The undersigned has the honor to present to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1985.

Walter F. McLean

Secretary of State of Canada

Walter In Le



### CONTENTS

| INTRODUCTION 1  |
|---|
| OFFICIAL LANGUAGES 7  |
| Official Languages in Education 9 Promotion of Official Languages 10 Official Languages Services 11   |
| EDUCATION SUPPORT 17  |
| Consultation and Policy Development 19 Post-Secondary Education Financing Program 20 International Activities 21 Special Fund for Centres of Specialization 23 Student Assistance 24  |
| CITIZENSHIP AND CULTURE 25  |
| Citizenship Co-ordination 27 Policy Co-ordination 27 Social Trends Analysis 27 Management Systems 28 Citizenship Registration and Promotion 28 Citizenship Development 30 Voluntary Action 30 Disabled Persons 31 Status of Disabled Persons Secretariat 31 Youth 31 International Youth Year 32 Youth Participation Directorate 33 Women's Program 34 Native Citizens 35 |
| Multiculturalism 36  Multiculturalism in Education 36  Race Relations 37  Immigrant Women 38  General Funding Activities 38  Canadian Culture 40  Canadian Studies 40  State Ceremonial 41  Human Rights 42   |
| Court Challenges 42 Human Rights Kit for Student Study 43 Bora Laskin Fellowship in Human Rights Research 43 Grants and Contributions 43  |

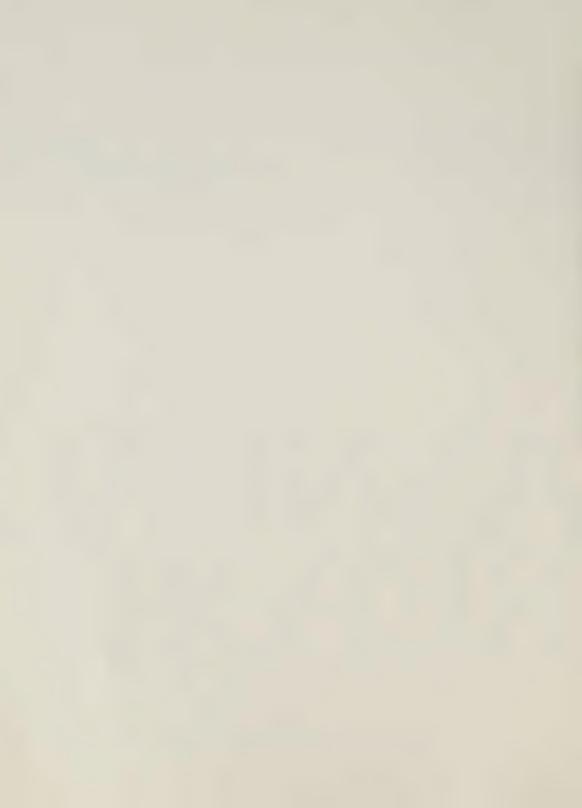
Co-ordination of International and Domestic Human Rights  $\mbox{\em 44}$ 

### ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS 45

Management Practices 47
Personnel Administration 48
Corporate Policy and Public Affairs 49
Regional Operations 50

FINANCIAL REPORT 53

# AMMINIMALL



### INTRODUCTION

The mandate of the Department of the Secretary of State of Canada is to contribute to the development, among present and future Canadians, of a sense of belonging to the nation by permitting them to grow freely in a multicultural society within a bilingual framework.

The department fulfills its mandate through four programs:

- · Official Languages
- . Education Support
- · Citizenship and Culture
- . Administration and Regional Operations

These programs converge on the mandate by addressing the principal elements of Canadian society. Their aim is to stimulate the dialogue between the federal administration and the various components of society while providing them with financial and technical support.

Official Languages Program: This program contributes to increasing the appreciation and use of both official languages in Canada. Under the federal-provincial and federal-territorial agreements, the program encourages and assists in the development and provision of education in the language of the official language minority community of each province and territory and provides opportunities for Canadians to learn their second official language; official language minority communities receive assistance for their institutions and organizations; private and non-federal public institutions and organizations are assisted in providing services to the public in both official languages; and the federal government and its institutions are provided with translation and interpretation services.

Education Support Program: This program provides support to post-secondary education in Canada. Fiscal transfers to the provinces and territories under the Post-Secondary Education Financing Program provide a major portion of the funding for Canada's colleges and universities; the Canada Student Loans Program offers financial assistance to help students take advantage of post-secondary education opportunities; Canadian interests in international education organizations and activities are pursued in collaboration with the Department of External Affairs; and federal government policies and programs in the field of education are developed and co-ordinated.

Citizenship and Culture Program: This program contributes to providing equal opportunities for participation across Canada and making available the benefits of Canadian citizenship to all residents of Canada. Youth,

Natives, women and disadvantaged groups receive assistance to further their growth and development; federal activities to help disabled persons are co-ordinated; cultural groups receive assistance to enable them to participate more fully in society; multicultural activities that reflect Canada's cultural and racial diversity are supported; human rights organizations receive assistance to participate more fully in society; and all Canadians are encouraged to increase their knowledge and awareness of Canada.

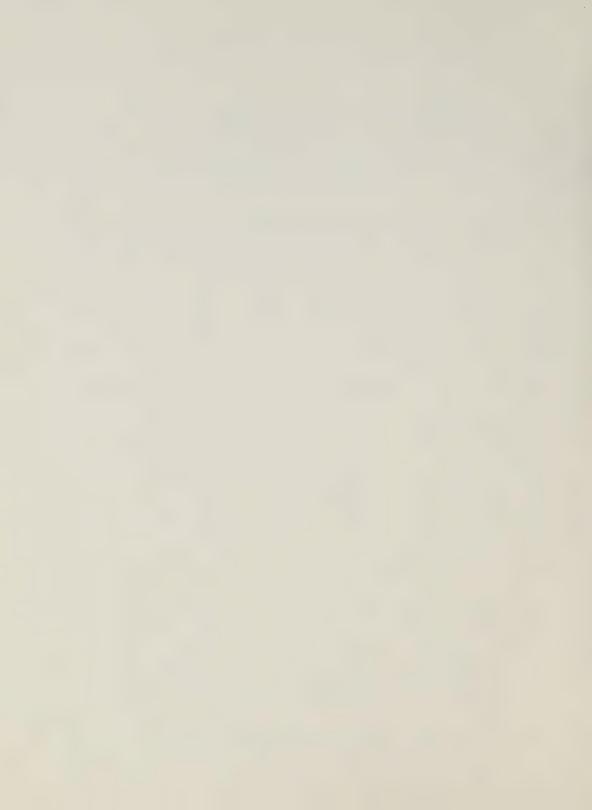
Administration and Regional Operations Program: This program provides management direction, policy co-ordination and a full range of management support systems and services as well as the management of a network of regional and local offices across the country.

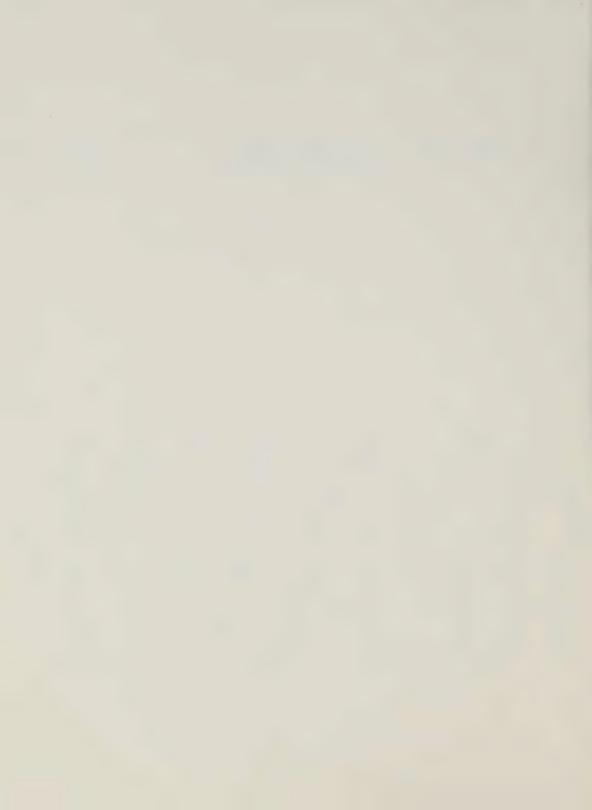
KHHAHHA

Culture

SECRETARY OF STATE PROGRAM STRUCTURE

MPRGORP





### OFFICIAL LANGUAGES

The Official Languages Program fosters a better appreciation among Canadians of the equal status of the two official languages and provides them with increased opportunities to use either English or French in all aspects of their lives. This program involves three activities: Official Languages in Education, Promotion of Official Languages and Official Languages Services.

### Official Languages in Education

The department's responsibility for official languages in education is met through agreements with the provinces and territories. The department provides financial support to all levels of the educational system for minority official language education (English in Quebec, French elsewhere), and for second official language instruction. Expenditures on the Official Languages in Education Program in 1984-85 were approximately \$201.9 million.

In December 1983, the Government of Canada and the provinces (through the Council of Ministers of Education, Canada) formally concluded a Protocol for new three-year agreements, beginning in 1983-84, on official languages in education. Through this Protocol, bilateral agreements were negotiated with each of the provinces and corresponding agreements reached with the territories.

A two-year extension of the Protocol and the bilateral agreements with the provinces and territories on official languages in education was approved by Cabinet in February 1985. The extension covers the 1986-87 and 1987-88 period and provides for a three-per-cent increase in federal contributions to the provinces and territories in 1986-87.

Financial assistance to the provinces and territories in 1984-85 totalled approximately \$188.0 million. This financial aid was available for:

- \* ongoing programs and services for minority official language education and second official language instruction (payments made on a per-student basis and/or by special arrangement)
- \* expansion of existing programs and the development and implementation
   of new ones
- \* professional training and development of minority official and second official language teachers, including individual teacher bursaries

\* student support for language learning activities outside the formal classroom, including exchanges, special projects and individual bursaries awarded to post-secondary students wishing to pursue official language studies.

As well, two national programs, the Summer Language Bursary Program and the Official Language Monitor Program, are entirely financed by the Canadian government and administered by the provinces in collaboration with the Council of Ministers of Education, Canada. In 1984-85, \$13.9 million was spent on these programs.

The Summer Language Bursary Program enables post-secondary students to take six-week summer immersion courses in their other official language in accredited institutions. Francophone students from outside Quebec may take such courses in French and are eligible from their second-to-last year of high school. Under the Official Language Monitor Program, post-secondary students assist, part-time, teachers of English as a second language or French as a first or second language at all levels of the educational system. The program also allows for a number of positions for full-time monitors in rural or semi-urban regions.

In addition to support provided to provinces and territories, the department, through the Language Acquisition Development Program, provides funds to organizations and institutions to improve teaching techniques for minority official language education and second official language instruction and to compile and disseminate information on official languages in education. In 1984-85, expenditures for this program were \$714,000.

The Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund awarded four scholarships in 1984-85 to post-secondary students, enabling them to continue studies in their second official language.

### Promotion of Official Languages

Promotion of Official Languages is the result of a decision by Cabinet in July 1983. Its mandate is twofold: to provide financial and technical aid to official language communities to assist their complete participation, in their own language, in the social, educational, cultural and economic life of Canada, and to facilitate the use and provision of services in both official languages by non-federal public administrations and the private sector.

The Promotion of Official Languages Branch has the following objectives:

\* to increase citizen awareness and appreciation of Canada's exceptional linguistic status \* to encourage official language communities, non-federal public administrations and non-profit organizations from the private sector to recognize Canada's linguistic reality and provide an adequate level of service in the language of the official language communities in a minority situation (English in Quebec, French elsewhere).

In 1984-85 the branch made nearly 800 grants and contributions totalling more than \$24\$ million.

These grants and contributions went to:

- \* Organizations promoting:
  - · learning the second official language
  - equality of status of both official languages
  - acknowledgement of linguistic rights and development of services for official language communities in a minority situation.
- \* Non-federal public administrations and private organizations that:
  - . want to develop an official languages policy
  - improve the level of services provided to the official language communities in a minority situation by developing existing programs or by the establishment of new services.
- \* Organizations representing official language communities in a minority situation that wish to offer services not provided by Canadian institutions in the language of the community.

### Official Languages Services

Official Languages Services are authorized by the <u>Translation Bureau Act</u> (1934), the <u>Translation Bureau Regulations</u> (1968), and indirectly by the <u>Official Languages Act</u> (1969) and the <u>Canada Act</u> (1982). Furthermore, in 1974, the <u>Cabinet assigned</u> the <u>Translation Bureau</u> the responsibility of verifying and standardizing terminology used throughout the federal public service.

During 1984, the 50th anniversary of the Translation Bureau was observed in several ways. A symbol of the 50th anniversary and posters were displayed throughout the department and the public service. To inform the staff and general public of the event, several publications and numerous articles were produced. These included a brochure and a book on the history of the bureau, <a href="Bridging the Language Solitudes">Bridging the Language Solitudes</a>, as well as special editions of the periodicals 2001 and <a href="Terminology Update">Terminology Update</a>. Culmination of the celebrations was the national Symposium on Linguistic Services held in Ottawa October 9-12, 1984, bringing together the principal Canadian authorities in the field to examine the present and consider the future in accord with the general theme, "Bilingual services in Canada: present and future."

The Translation Bureau offers a variety of linguistic services, the principal ones being translation, interpretation and terminology.

<u>Translation</u> comprises official language services to Parliament, the judiciary and departments, as well as multilingual services which provide translation in 60 languages. The types of texts translated cover all aspects of government activities.

Translation services are offered to more than 150 departments and agencies. Teams are seconded to individual clients according to the volume and nature of the demand.

Approximately 50 teams are distributed across the country, in the National Capital Region, as well as Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montreal, Quebec, Moncton, Halifax and Charlottetown. They are assisted by other teams established in the larger population centres and charged with translating scientific and technical texts in all fields.

A slightly smaller volume of translation was handled in 1984-85 than in the previous year: the election and consequent hiatus in parliamentary activities lowered the demand. But part of this reduction in workload is attributable to the efforts made to limit the amount of translation requested. For its translation services, the bureau employed 1,400 persons and spent approximately \$8 million in contracts; this activity accounts for most of the human (79 per cent) and operating resources of the entire bureau.

Recommendations resulting from reviews of the translation function by the Auditor General and a special administrative review group should bring about important changes for improving service to clients and the efficiency of translation operations.

<u>Multilingual Services</u> translated 20 million words in technical, scientific and legal fields from or into languages other than English and French. Of the texts translated, 1,100 have been listed in the <u>Canadian Directory of Scientific and Technical Translations</u> of the Canadian Institute of <u>Scientific and Technical Information</u>. Multilingual translations support external trade and international meetings ranging from food and fisheries to telecommunications and postal service.

In the area of <u>computer-assisted translation</u> (CAT), the Department of the Secretary of State of Canada is issuing the results of a study on the automated processing of natural languages and artificial intelligence sponsored in co-operation with the Department of Communications.

Negotiations are under way concerning establishment of a program for automating translation.

The department has agreed to collaborate with the Department of Communications on a program for developing a work station adapted to the needs of translators and CAT systems that would make use of existing Canadian technology in this field.

To date Canadian research has resulted in the installation of a machine translation system, METEO, which the Translation Bureau uses 24 hours a day to translate meteorological bulletins for the Atmospheric Environment Service and thus speed up the dissemination of weather information in both official languages throughout Canada.

Simultaneous or consecutive <u>interpretation</u> in the official languages is provided in Parliament (Senate, House of Commons and their committees), in the federal and supreme courts and for government departments. Multilingual interpretation services are also provided. In addition, a sign-language interpretation service helps federal employees communicate with Canada's 200,000 hearing-impaired.

Demand for interpretation services stood at 13,395 interpreter-days of which 11,575 were in an official language and 1,820 in languages other than French or English. The interpretation service also provided 726 interpreter-days in sign language. Bureau interpreters also provided interpretation to the Cabinet, to Cabinet committees and at many events on Parliament Hill attended by members of Parliament. To assist the provinces and expand the influence of the Translation Bureau, eight court interpreters were trained at the directorate's interpreter's school to serve the Ontario courts.

Terminology includes the services of assistance and research which, with the aid of a huge terminology bank, leads to distribution of uniform terminology, principally in the official languages. Glossaries are published periodically and replies are given daily by telephone or computer terminal to queries from translators and government employees.

The Translation Bureau has taken the final steps leading to the establishment of its state-of-the-art computerized terminology bank, <a href="Termium III">Termium III</a>, which provides easier access to terminological information for translators, federal public servants and various outside organizations. The new service was to be operational in the summer of 1985.

The bank, which contains more than 765,000 records, is accessible through 225 terminals inside Canada and 16 abroad, increases of 66 and two respectively from 1983-84. The European Economic Community (EEC), the North Atlantic Treaty Organization (NATO), United Nations (UN) headquarters in New York and the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) in Paris, among others, have direct access. The bureau has succeeded not only in extending its network abroad, but also in interesting many potential users in Canada.

Three new titles were added to the collection of glossaries designed to give standardized, reliable bilingual terminology to federal public servants and others on request, bringing the total to  $19 \cdot$  The terminological information service responded to almost 40,000 requests during the year.

The bureau continued to give professional and technical support to the committee responsible for the national program on the administration of justice in the two official languages. The program involves a French standardization of the Common Law of Canada. Research to date has covered the law of evidence, wills and estates and property law. Standardization efforts in the first two of these fields culminated in preparation of two publications, one of which has already been released.

The bureau provides language advice in French and English not only to its own staff but also to translators, revisers and writers from outside the organization, and published educational material that was widely distributed. This included the <u>Guide du rédacteur de l'administration fédérale</u> (a French-language federal government style manual), the <u>Reperes-T/R</u> (20 cards annually dealing with common grammar and language problems) and the <u>Index of Vocabularies</u>. <u>Terminology Update</u>, which first appeared in January 1967, has earned the esteem of terminologists and translators in a number of countries. The linguistic information service responded to more than 6,000 requests during the year.

A Liaison Secretariat reporting to the Assistant Under Secretary of State was created in October 1984. The secretariat is responsible for co-ordinating the Translation Bureau's external relations both nationally and internationally.

This secretariat, in collaboration with the Communications Directorate, co-ordinated Canadian participation at <a href="Expolangues 1985">Expolangues 1985</a>, an international linguistic and communications exposition held annually at the Grand Palais des Champs Elysées in Paris. Some 36,000 visitors attended; Canada was one of the 240 exhibitors.

An agreement was signed with France under the terms of the Commission mixte culturelle, covering mainly exchanges of terminological data, joint terminology projects and access to Canada's terminology bank. In February 1985 an agreement was also signed with the OECD, which has since been connected to the terminology bank. This agreement also calls for exchanges of translators and interpreters.

An exchange of translators took place between the bureau and the linguistic service of the Ministry of Foreign Affairs of the Federal Republic of Germany. The bureau participated in the annual terminology conferences of NATO and at meetings of some committees of the International

Standardization Organization (ISO); it was also represented at the world congresses of the International Association of Applied Linguistics (AILA) in Brussels, the International Federation of Translators (FIT) in Vienna, the International Association of Terminology (TERMIA) in Luxembourg and the UN's Language Services. The bureau also welcomed visitors and trainees from various countries including Tunisia, Latin America, the Federal Republic of Germany, Holland, France and the United States.

In January 1985 the Assistant Under Secretary of State was appointed a member of the Haut Conseil de la Francophonie by François Mitterand, President of France.

The Documentation Directorate of the Translation Bureau acquired, during the year, an invention that provides the visually disabled with access in braille to data bases. The device, named a graphobraille, is a terminal equipped with a printer that can produce output in braille, instead of the conventional print. The department installed these graphobrailles in the libraries of the Translation Bureau in Hull, Montreal and Toronto. The invention enables blind translators to query directly the terminology bank, as well as more than 400 bases of available information to which the Documentation Directorate is connected.

- 15 -







### EDUCATION SUPPORT

Section 93 of the Constitution Act, 1867 gives the provinces responsibility for education, including the power to make laws in this area. Through the Department of the Secretary of State of Canada, the Government of Canada provides substantial assistance to education systems throughout the country, particularly at the post-secondary level. The Education Support Program plays a central role, co-ordinating federal government consultation and policy development in this area, as well as administering several programs. One program contributes to the financing of post-secondary education. Another makes financial assistance available to post-secondary students. Yet another ensures that Canada is properly represented in international educational forums and activities.

### Consultation and Policy Development

During 1984-85 there were major developments related to consultation on post-secondary education financing. In June 1984, Bill C-12 was approved by Parliament, amending the legislation under which the Post-Secondary Education Financing Program operates. One provision of the legislation as amended is the requirement that the Secretary of State of Canada report to Parliament on federal and provincial support to post-secondary education, and on any consultations with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), in this area. The first such report is to be presented early in 1986.

Beginning in October 1984, the Secretary of State of Canada undertook a series of consultations with provincial ministers responsible for education. After an initial meeting with the Executive Committee of the CMEC, a meeting with the full council was held December 10 and another took place on January 27, 1985. It was agreed that there should be additional meetings over the next few months and that the steps taken thus far represented the beginning of a much closer consultative and co-operative relationship between ministers of the two levels of government with education-related responsibilities.

The major item for discussion was the arrangements for federal support of post-secondary education. The Secretary of State of Canada identified a number of areas of concern on which he wished to consult as a basis for considering improved financing mechanisms. In this connection, he tabled in Parliament on March 14, 1985, a report prepared by A.W. Johnson, an independent consultant, entitled Giving Greater Point and Purpose to the Federal Financing of Post-Secondary Education and Research in Canada. This report was expected to contribute to the public discussion of the issues. Technical support for the preparation of the Johnson report was provided by departmental staff.

The department continued, in co-operation with Statistics Canada, the second year of a data collection and analysis program to provide more complete quantitative information on post-secondary education and vocational training in Canada. Three major national education surveys were conducted for the department by Statistics Canada: adult education; post-secondary students; and vocational, college and university graduates. As well, five new surveys of educational institutions were conducted by Statistics Canada.

An initial report on the Adult Education Survey,  $\underline{\text{One in Every Five,}}$  was published in 1984-85.

### Post-Secondary Education Financing Program

Under Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, the Department of the Secretary of State of Canada is responsible for paying the cash portion of transfers to provincial and territorial governments in support of post-secondary education. Transfers to provinces and territories consist of two portions: a tax transfer and cash payments, with the total calculated to ensure that each province and territory receives the same amount per capita. A legislative amendment passed in June 1984 applied restraint measures to the growth in federal post-secondary education financing, limiting the per capita escalator to six per cent in 1983-84 and five per cent in 1984-85.

For 1984-85, as noted above, per capita entitlements for post-secondary education were increased by five per cent. When combined with the allowance for population growth, the result is an increase of about six per cent over the previous year, or a total transfer of \$4.2 billion as shown in the table below.

## Entitlements Under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1984-85

## Special advance calculation (February 6, 1985) figures in \$000s

| Province or Territory       | Cash Payment*      | Tax Transfer       | Total              |
|-----------------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| Newfoundland                | 58,065             | 39,239             | 97,304             |
| Prince Edward Island        | 12,555             | 8,484              | 21,039             |
| Nova Scotia                 | 87,162             | 58,903             | 146,065            |
| New Brunswick               | 71,471             | 48,299             | 119,770            |
| Quebec                      | 453,554            | 646,087            | 1,099,641          |
| Ontario                     | 823,925            | 676,751            | 1,500,676          |
| Manitoba                    | 105,859            | 71,538             | 177,397            |
| Saskatchewan                | 109,128            | 59,823             | 168,951            |
| Alberta<br>British Columbia | 173,988<br>267,564 | 220,398<br>214,454 | 394,386<br>482,018 |
| Northwest Territories       | 4,448              | 3,847              | 8,295              |
| Yukon                       | 1,820              | 1,840              | 3,660              |
|                             |                    |                    |                    |
| TOTAL                       | 2,169,539          | 2,049,663          | 4,219,202          |

<sup>\*</sup> As of March 31, 1985 actual cash payments totalled \$2,286,036,500. The difference is due to prior years adjustments.

### International Activities

At the international level, the Education Support Program endeavors to ensure that the education interests of the Government of Canada are properly represented and that formal international education agreements negotiated by Canada are in the best interests of the country and its education community, and are consistent with the special nature of Canadian federalism.

### \* Work with International Agencies

The department was represented at meetings of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), the Council of Europe and the Ninth Conference of Commonwealth Education Ministers.

The department submitted, through the Department of External Affairs, a report on "The Role and Functions of Universities" as the federal contribution to a study on the subject by the secretariat of the OECD. The department collaborated with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) and territorial authorities in preparing Canada's report to the conference of the International Bureau of Education.

### \* Bilateral Consultations Between Canada and Other Countries

In collaboration with the Department of External Affairs, the department continued to promote co-operation in the field of higher education between Canada and its principal cultural and economic partners.

While maintaining its interest in encouraging co-operation within the framework of existing cultural agreements between Canada and a number of countries, the department began examining ways of increasing co-operation in higher education. For example, co-operation has increased between Canada and Algeria due to the collaboration of the Association of Universities and Colleges of Canada, of the Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec and of many Canadian universities that receive financial support from the department.

## \* Reception of Foreign Delegations on Official Visits to Canada

The department assisted the Department of External Affairs in welcoming foreign delegates on official visits to Canada and in organizing information sessions on the role of the Government of Canada in the fields of education, development and university research.

### \* Federal-Provincial Relations

The department worked with provincial and territorial authorities and the CMEC in international education activities. Meetings sponsored by international organizations were attended by Canadian delegations that included both federal and provincial members. The department, the CMEC and territorial authorities contributed to the preparation of reports and papers submitted as the Canadian contribution to education-related activities of international organizations and agencies.

#### Special Fund for Centres of Specialization

In April 1984, the Secretary of State of Canada established a special fund for centres of specialization, with a budget of \$25 million. Its aim was to help Canadian universities "create new capacity or improve existing strengths in research and human resource development, especially in areas related to the interests and responsibilities of the Government of Canada."

Simultaneously, the Secretary of State invited Canadian universities to submit proposals before June 30, 1984. Almost all of the universities responded: 73 institutions presented 200 projects, of which 44 were chosen. The average contribution from the special fund to these projects was approximately \$600,000.

These projects were divided almost equally among the social sciences and humanities, and the natural sciences. They were concerned with a wide variety of fields of activity, from human rights, computer-assisted design and manufacturing, Canadian studies, to agricultural toxicology. One noteworthy area of support was studies on the Asia-Pacific region. In view of the importance of this region for Canadian commerce, the minister granted \$2 million in aid to the three universities in British Columbia to enable them to create chairs of study and to establish a joint centre for research and training.

In making the final allocation of funds, the Secretary of State paid particular attention to proposals that provided direct benefits to students. An example is the funding provided to three universities (St. Mary's University, Halifax; the University of Western Ontario, London; and the University of Alberta, Edmonton) which shared \$2 million to improve their resources in the field of hearing impairment and to create an informal network to ensure greater accessibility to students with hearing difficulties.

The financial assistance awarded to universities from this fund complements funding from research councils and other federal departments. In addition, since funding for the establishment of chairs of study is on a matching dollar basis, the fund will bring about the injection of approximately \$7 million into universities from other sources such as the private sector and provincial governments.

The special fund, originally approved for 1983-84 and 1984-85, is now fully committed and resulted in a payout of \$10.2\$ million in 1984-85 with the balance to be paid out over the next two years.

#### Student Assistance

The Canada Student Loans Program makes post-secondary education more accessible and gives students greater freedom in choosing an institution, regardless of its location in Canada. Established in 1964, under the Canada Student Loans Act, it provides loans to students with demonstrated financial need to help them meet the costs of full-time study at the post-secondary level. Further to amendments to the legislation in 1983, the program makes loans available as well to part-time students, provides forgiveness of loans to permanently disabled students, and relief of student loan payments for up to 18 months if borrowers are unemployed because of illness or lack of work. For the loan year August 1, 1984 to July 31, 1985, the Government of Canada guaranteed approximately \$550 million in loans to almost 200,000 full-time students (about one-third of the full-time post-secondary population) and 500 part-time students. The estimated cost of the program was \$206.9 million in 1984-85. Under the Canada Student Loans Act, the Government of Canada provides an alternative payment to Quebec, which operates a separate student assistance program. All other provinces and territories complement the federal program with various student assistance programs of their own.

Applications for Canada Student Loans are assessed by provincial and territorial governments according to criteria agreed upon by both levels of government. Federal, provincial and territorial government officials meet regularly to review student assistance issues so that all applicants are treated as equitably as possible.

The loans, negotiated by students at banks or other financial institutions designated by the Department of the Secretary of State of Canada, are guaranteed by the Government of Canada. The government pays interest on the loans for full-time students while borrowers are enrolled in studies and for six months afterwards; there is no interest subsidy on loans to part-time students. Students make repayment arrangements with the financial institution.





#### CITIZENSHIP AND CULTURE

The Citizenship and Culture Program comprises five major activities that help individuals and organizations participate more fully in our society and enjoy the benefits of Canadian citizenship. These are Citizenship Registration and Promotion, Citizenship Development, Multiculturalism, Human Rights and Canadian Culture.

#### Citizenship Co-ordination

Citizenship Registration and Promotion, Citizenship Development, and Human Rights together constitute the department's Citizenship sector in which both the Minister of State (Youth) and the Secretary of State of Canada have responsibilities. The Policy Co-ordination, Analysis and Management Systems Branch provides executive and co-ordination support to the Assistant Under Secretary of State (Citizenship) and monitors the Citizenship sector activities.

#### Policy Co-ordination

The Policy Co-ordination Directorate provides advice on policy directions for the Citizenship sector as well as executive and co-ordination support on policy matters. It assists the various elements of the sector on policy and maintains liaison with other sectors of the department. The directorate also maintains liaison with central agencies and other departments and agencies to facilitate the decision-making process on policy and expenditures relating to Citizenship.

The directorate provided liaison, co-ordination and executive support services in the preparation of memoranda, overviews and Treasury Board submissions for Citizenship programs including Voluntary Action, Multiculturalism, Native Citizens, and Youth.

#### Social Trends Analysis

The Social Trends Analysis Directorate, on behalf of the Assistant Under Secretary of State (Citizenship):

- \* gathers information on major social trends in Canadian society
- \* undertakes new research in support of policy development, or develops joint research projects with program directorates
- \* collaborates with national or international organizations conducting social science or statistical research (such as Statistics Canada).

Main reports produced during 1984-85 included:

- \* An Exploratory Investigation of the Voluntary Sectors in Canada and Great Britain
- \* Consultation Process Regarding a National Survey on Voluntary Activity in Canada
- \* Linguistic Characteristics of Young People and Their Attitudes to Language Issues
- \* Youth Economic Activity
- \* Portrait of Youth Crime

The directorate also collaborated with the Department of Employment and Immigration to produce A New Statistical Perspective on Youth in Canada which accompanied the document Focus on Youth.

#### Management Systems

The Management Systems Directorate has two major functions:

- \* to administer the review and approval process for the department's grants and contributions funding activities
- \* to provide management information through the development and maintenance of management systems.

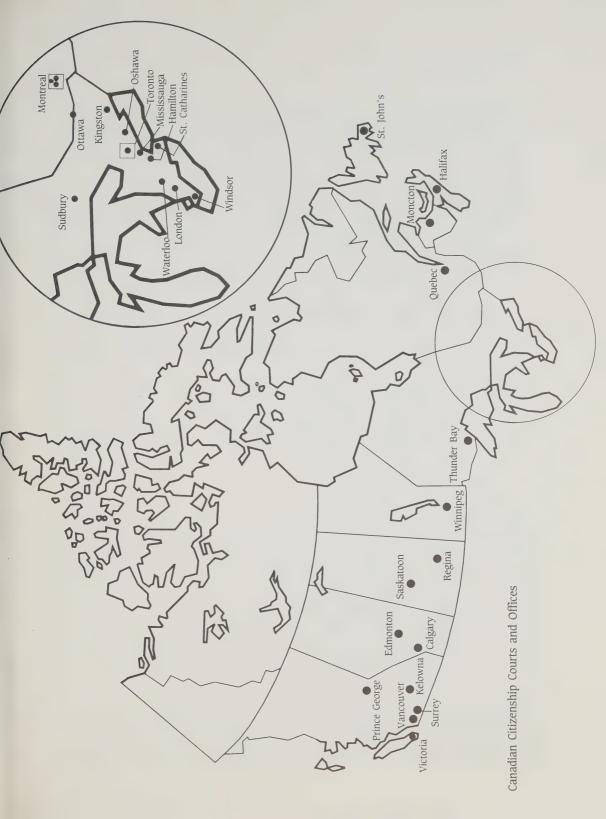
During fiscal year 1984-85, the directorate completed the development and implementation of the first phase of a computer-based management information system. Through this system, the directorate provides regular and ad hoc reports to ministers and departmental senior managers.

A number of changes to the review and approval process were implemented, bringing about better service to the public.

#### Citizenship Registration and Promotion

Acquiring citizenship is a major step newcomers to Canada take toward integration into Canadian society and implies active participation of applicants.

Citizenship Registration and Promotion is responsible for administering the Citizenship Act of 1977. This includes welcoming and advising future citizens, and helping them to acquire a basic knowledge of Canada, including one of Canada's two official languages. These are necessary prerequisites for acquiring citizenship.



In 1984-85, the 29 citizenship courts across the country welcomed 134,394 new citizens, compared with 125,146 the year before. In addition, 45,733 Canadians requested and received citizenship certificates as proof of their status, compared with 46,110 the previous year.

The department supports language instruction, as well as citizenship courses that give basic information on Canadian customs, political systems, geography and social structure. Instruction is provided under Federal-Provincial Agreements on Citizenship and Language Instructions and Language Textbooks Agreements. The department reimburses the provinces and territories for half the teachers' salaries and up to the full cost of textbooks. In 1984-85, this financial commitment came to \$8 million. The relocation of part of Citizenship Registration and Promotion to Sydney, Nova Scotia, was completed according to plan. Of the 120 positions, 111 (92 per cent) were filled by Cape Bretoners.

As in previous years, Citizenship Registration and Promotion published citizenship materials, and supported curriculum development for adult immigrant citizenship and language instruction classes. Some of these publications and other materials are used to help other Canadians increase their understanding of Canadian citizenship.

#### Citizenship Development

Citizenship Development assists Canadians to achieve more equitable and equal access to all spheres of activity in Canadian society. Emphasis is on giving financial and other forms of assistance to youth, women, Native citizens and disabled persons.

#### Voluntary Action

The Voluntary Action Policy of the Canadian government, developed in the department, encourages Canadians to become involved in public and community affairs. The Voluntary Action Directorate provides technical and financial support to national, regional and local voluntary organizations and activities. (Voluntary associations are non-profit, community-oriented and concerned with public issues.)

Total 1984-85 expenditures were \$1.5 million; 80 per cent went to national organizations, mostly to cover part of their operating costs, and 20 per cent went to help regional groups finance meetings, conferences and similar participatory activities. Since 1977, an additional budget has been allocated to the Consultation on Canada's Future program. In 1984-85, this amounted to \$443,000.

To help provide technical assistance to voluntary organizations, the 1984 edition of the directorate's publication, Sources of Government of Canada Support to Voluntary Organizations, was widely distributed. In addition, directorate staff responded daily to written and telephone requests for information on federal funding.

#### Disabled Persons

In response to a recommendation of the Special Parliamentary Committee on the Disabled and the Handicapped contained in the Obstacles report, the Voluntary Action Directorate, in 1981-82, was made responsible for administering a five-year program encouraging the social integration of disabled persons. In 1984-85, \$832,000 was used to assist organizations of the disabled, especially consumer groups, and to provide core funding to the Coalition of Provincial Organizations of the Handicapped. The directorate continued to support production of the film series The Disability Myth, which deals with obstacles disabled persons face in our society.

#### Status of Disabled Persons Secretariat

The Secretary of State of Canada is also Minister Responsible for the Status of Disabled Persons. The secretariat helps the minister in his role as the advocate of the quality of life of disabled citizens. It monitors and facilitates federal initiatives aimed at the integration and equality of disabled persons in Canadian society. The scope is national, through all levels of government and the private sector, and international, through bodies such as the United Nations. The secretariat has no direct program responsibility. In the last fiscal year, steps were taken to develop a plan of action in Canada involving the federal government, provincial governments, voluntary organizations and the private sector, in response to the United Nations Decade of Disabled Persons, 1983-92.

#### Youth



The Minister of State (Youth), is responsible for co-ordinating the Canadian Observance of International Youth Year in 1985 and acts as a spokesperson within and outside of government and Cabinet for young people. The minister actively promotes their interests and needs as policy priorities and government strategies are developed.

In February 1985 the minister announced, along with the Minister of Employment and Immigration, the introduction of Challenge '85, a \$205-million summer employment program for students. This program was expected to create up to 95,000 jobs in the summer of 1985.

The minister enthusiastically supported the concept of youth-oriented television programming reflecting the reality and the culture of Canadian youth and encouraged young people to make their views known as well. In

March 1985, the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission conducted cross-country public hearings to discuss the potential role and viability of a youth channel. The minister joined scores of young Canadians in tabling submissions at this time.

Federal departments and agencies administer many diverse programs serving Canadian youth. The Minister of State (Youth) follows closely the administration of these programs to ensure that the requirements of Canadian youth are served.

Extensive consultations have been held between the minister and Canadian youth, their organizations, and others interested in their welfare. As well, provincial and territorial governments have been consulted regularly to ensure a high degree of national co-ordination on issues of concern to youth.

#### International Youth Year

Canada's official observance of 1985 as the United Nations designated International Youth Year (IYY) was announced in the House of Commons by the Minister of State (Youth) on January 21, 1985. This announcement followed more than a year of planning and preparation by the International Youth Year Secretariat which had been established to co-ordinate Canadian participation in IYY. The secretariat consulted with provincial and territorial governments, other federal departments, youth groups and youth-serving agencies to develop a program that would embody the year's three themes of "Participation, Development and Peace" and reflect the ideas and concerns of Canada's young people.

The federal program, which began May 31, 1984, aims to encourage young people to participate fully in the social, cultural, political and economic life of Canada, and to sensitize the Canadian public to both the accomplishments and concerns of the nation's youth.

A major component of the federal IYY program was a \$7.9-million grants fund to provide financial assistance to non-profit voluntary organizations for special projects developed by young people to mark International Youth Year. Two other programs are also being established. The first, at a cost of \$12 million, will assist projects jointly initiated by the Secretary of State and other ministries or federal agencies; the second, with a budget of \$2.5 million, will finance activities aimed at increasing young people's awareness and knowledge of international issues.

Another major aspect of the program is the national clearinghouse on IYY, which collects documentation and resources on youth and provides information to the public on IYY-related projects and activities. A <u>List of Speakers</u> available to speak throughout the year and an idea bank entitled <u>Get Involved</u> have been produced. The secretariat also published a

bi-monthly International Youth Year Bulletin highlighting provincial, national and international activities and has compiled a calendar of events listing the date, location and activities of hundreds of events organized within the context of International Youth Year. A national directory of youth groups and youth-serving organizations was published to facilitate the exchange of information and increase co-operation among individuals and organizations concerned with youth and related issues.

A third component of the federal program was the secretariat's public information campaign to promote public awareness of International Youth Year and its objectives, increase Canadians' knowledge of the situation of youth and their contributions to society, and stimulate widespread participation in IYY. The campaign included a national poster competition for design students. The winning entry was unveiled February 13, 1985 at the first meeting of the International Youth Year Advisory Committee.

This IYY Advisory Committee, comprising 24 young people from across the country, was appointed by the Minister of State (Youth) after broad sectoral consultation. Its role: to advise her on issues of concern to young people and to contribute to the planning and organization of the regional IYY forums.

The forums, each bringing together more than 100 young Canadians, will allow young people to express their ideas and aspirations. Participants will have an opportunity to air their concerns through the forums and to work on community-based strategies to resolve them. They will conclude with a national session in early 1986. A report on these discussions will be compiled to aid the Minister of State (Youth) in formulating policies which will respond more accurately to the needs of young Canadians.

The objective of the <u>Youth Participation Directorate</u> is to encourage and facilitate the participation of young people in Canadian society. This is done primarily through three programs: Open House Canada, Katimavik and Commonwealth Youth Program.

Open House Canada provides opportunities to young Canadians between 14 and 22, or to full-time post-secondary students, to increase their knowledge about a different Canadian community and to increase mutual understanding through reciprocal exchange projects. Two types of funding are available for exchanges organized directly by the Department of the Secretary of State of Canada (grants) as well as for exchanges organized by non-government organizations (contributions). Secretary of State allocated \$8.9 million to the grants program and \$4.9 million to the contributions program in 1984-85. A total of 28,950 young Canadians participated in exchanges during this period.

<u>Katimavik</u> is administered by OPCAN, a non-profit corporation funded by the <u>Department</u> of the Secretary of State of Canada. Participants in groups of 12 carry out projects as volunteers, providing a service to the community

ranging from maintenance and construction to providing services to the handicapped and the elderly. The groups also participate in educational programs such as learning the second official language and environmental awareness. Katimavik received supplementary funds of \$30 million above its base budget in 1984-85 for a total of \$49.7 million. This enabled approximately 4,800 participants to work on 450 projects.

The <u>Commonwealth Youth Program</u> is designed primarily to train community youth workers through courses in four centres located strategically throughout the Commonwealth. The Canadian government, through the Department of External Affairs, contributes approximately 30 per cent of the program budget. In 1984-85, a Canadian youth worker participated in a nine-month youth development training course offered by the Africa Centre. The Director, Youth Participation, a member of the management committee, is responsible for the program in Canada.

#### Women's Program

The aim of the Women's Program is to promote the full participation of women in all aspects of Canadian society. It is the primary government source of financial and advisory assistance to women's groups and other voluntary organizations working to improve the status of women.

In 1984-85, with a budget of \$9.3 million, the program contributed to 600 projects carried out by groups across the country. Projects and activities ranged from the publication of a handbook designed to meet the special needs of widows, to conferences and workshops dealing with issues of violence against women, such as pornography and sexual harassment.

From the national office, the program provided assistance to such groups as Media Watch for its work in monitoring media images of women, and Inter-Pares for the development of a community action guide to be used as a resource with its theatre production dealing with issues related to women and pharmaceuticals. Relais-Femmes also received support for its action-research work with women's groups in Quebec. In 1984-85 the issues of part-time work, and women as homemakers provided the special focus for their research activities.

The year 1985 is particularly significant for women, with the coming into effect of the equality rights clause of the <u>Canadian Charter of Rights and Freedoms</u>. Groups such as the National Association of Women and the Law began examining its impending application, through such forums as its annual conference, which dealt with the legal implications of reproduction and technology. Moreover, the year marks the end of the UN Decade for Women and the program planned support for a range of activities in Canada and abroad. For example, the feminist periodical <u>La Vie en Rose</u> of Montreal received assistance for a special edition which examines women's issues and progress over the past decade. At the international level, the program began co-ordinating all aspects related to the participation of

35 Canadian representatives who will attend the forum for non-governmental organizations to be held in concert with the UN World Conference on Women in Nairobi in July, 1985.

While support to women's groups is a major part of the program's activities, it is also responsible for administering a special endowment fund for the establishment of five regional chairs in women's studies in Canadian post-secondary institutions. In 1984-85 three such chairs were awarded, to be phased in successively over three fiscal years. Awards were made to Simon Fraser University, Pacific Region; jointly to Winnipeg and Manitoba Universities, Prairie Region; and jointly to Ottawa and Carleton Universities in the Ontario Region.

#### Native Citizens

The Native Citizens Directorate co-ordinates and administers programs that serve organizations of Status Indians, Non-Status Indians, Metis and Inuit. In April 1983, the Native Friendship Centre Program (formerly the Migrating Native Peoples Program) was approved for five years. The program provides financial assistance for the basic operation of these centres, autonomous organizations administered by community representatives. It was designed in consultation with the centres to improve the quality of life of Native citizens in cities. The friendship centres offer sociocultural services to help Native people adapt to city life and the mainstream of Canadian society while maintaining their cultural identity. In 1984-85, the department contributed \$14.6 million to 94 centres across Canada and the National Association of Friendship Centres.

In May 1983, the Aboriginal Representative Organizations Program (formerly the Core Funding Program for Native Citizens Associations) was renewed for three years. The program gives operational funds to Native organizations to help them represent the interests of their people. In 1984-85, allocations of \$14.4 million were made to four national and 53 provincial or territorial organizations. An additional \$325,000 was made available to publish community newspapers.

In May 1983, the Aboriginal Constitutional Funding Program was approved for three years. The program gives funds for research, consultation and participation by four national and four territorial Native organizations in the ongoing constitutional process. In 1984-85, the associations received \$3.9 million, including assistance for Native women's constitutional issues.

The Northern Native Broadcast Access Program was established in April 1983 for four years. The program is one of the results of the northern broadcasting policy formulated by three federal departments: Communications, Indian and Northern Affairs, and Secretary of State of

- 35 -

Canada. It enables independent Native communications societies in the North to produce regional radio and television programs that promote Native languages and cultures. Expenditures in 1984-85 were \$7.1 million.

A total of \$3.5 million was spent in 1984-85 in the Native Communications Program, which enables Native citizens to control their own modern communications networks. The program helps communications societies continue operations in community radio, radio programming, newspaper production and distribution, and communications advocacy. It also provides journalistic and technical training.

The Aboriginal Women's Program funds Native women's organizations for activities that improve the status of Native women. In 1984-85, \$2.1 million was disbursed, including funds for presentations advocating the removal of a section of the Indian Act that discriminates against Indian women.

In June 1983, the <u>Native Social and Cultural Development Program</u> was renewed for five years to include an additional component that encourages use of Native languages, almost all of which are in danger of extinction. The program spent \$2.1 million in 1984-85 in support of projects to revive and maintain Native cultural heritage.

#### Multiculturalism

During the year under review, multiculturalism as a national policy was increasingly accepted as Canada's ethnocultural communities grew to 31 per cent of the country's total population. When the government changed in September 1984, the new Minister of State (Multiculturalism) established the following priorities:

- \* Assure and recognize the place of minority ethnocultural groups in the government and other institutions of the country
- \* Change Canadians' perception of Canada to more accurately reflect the multicultural nature of their country
- \* Encourage and support all ethnocultural groups to retain and develop their cultural identities as an important element within the Canadian community.

#### Multiculturalism in Education

A major priority of the program in recent years has been to foster multiculturalism within Canada's educational system. Financial support and consultative assistance have been provided to individuals and organizations such as the Canadian Teachers' Federation (CTF) and the Canadian Council

for Multicultural and Intercultural Education (CCMIE). The council, with assistance from the program, held a second national conference on multiculturalism in education in Toronto, November 7-10, 1984.

The program prepared a report on multicultural education in Canada entitled Education and Cultural and Linguistic Pluralism for the Organization for Economic Co-operation and Development. A major area of activity has been in cross-cultural education for professionals, through workshops and other projects such as a trustee and educational administrator exchange between Ontario and British Columbia.

The program has also been involved in research, curriculum development and the development and publication of teaching materials.

#### Race Relations

The improvement of race relations continues to be a major priority of the Multiculturalism Program, which provided assistance for projects in this area.

Two major national reports were released in 1984: Equality Now!, the report of the all-party Special Parliamentary Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian Society, was tabled in the House of Commons on March 28, and the government's response was tabled in June. The report of the Royal Commission on Equality in Employment (the Abella Report) was tabled November 20 and the government's response on March 8, 1985. Thus, for the first time, visible minorities became a target group for employment equity programs in the federal sector.

The program continues to address the issues raised in these and other reports. A national Symposium on Policing in Multicultural/Multiracial Urban Communities, sponsored jointly by Multiculturalism Canada and the Canadian Association of Chiefs of Police (CACP) was held October 14-16, 1984 in Vancouver. A major achievement was the commitment by CACP to make this topic the theme of its annual conference in 1985, in addition to following up on the recommendations of the symposium.

Another major initiative was discussions with the Federation of Canadian Municipalities on how the program can help develop co-operative efforts to improve race relations. Machinery to implement the guidelines for depicting visible minorities in federal government advertising and communications was introduced.

Other initiatives included support for research on racial discrimination in employment, the development of statistical data and profiles on racial/ethnic groups, and assistance to mainstream organizations to address issues in race relations.

#### Immigrant Women

Assisting the development and maintenance of community initiatives to help immigrant, visible minority and refugee women to develop personal and organizational skills remained a priority in 1984-85. The organizational development progress is evident in the growth of provincial immigrant women's organizations. The National Follow-Up Committee on Immigrant Women was supported to enable it to maintain a leadership role on behalf of immigrant women. As well, the Congress of Black Women in Canada received significant funding to serve local communities and conduct a national conference addressing pertinent issues in the fall. Departmental officials continued to collaborate with other federal government departments whose mandates impact on the lives of immigrant women. A study on immigrant women was conducted with federal government officials and representatives of the community to review and recommend pro-active strategies for such women in the '80s.

These initiatives will provide a substantive base for future collaborative action on behalf of immigrant, visible minority and refugee women in Canada.

#### General Funding Activities

The <u>Canadian Ethnic Studies Program</u> supports scholarly reseach into the multicultural aspects of the humanities, social sciences, communications and fine arts. The program has five components; ethnic research, visiting lectureships, endowment assistance, multicultural fellowships and conferences in the field of ethnic studies. Activities undertaken in 1984-85 included the creation of a chair of Celtic studies at the University of Ottawa, awarding two fellowships, and funding approximately 25 research projects, including Ethnic Pluralism and Continuity in a Canadian City, A Geographical Analysis of Japanese Immigration to Canada, and La compréhension interculturelle chez les enseignants du secondaire.

The <u>Writing and Publications Program</u> provides grants for the research, writing, translation (from a non-official language to either English or French), and publication of historical, literary and educational works that reflect the cultural diversity of Canadian society. In 1984-85, the program budget was \$1.2 million. Projects completed during the year included a national conference in May, bringing together, for the first time, ethnic and mainstream writers, publishers, critics and literary journal representatives; a special issue of the <u>Toronto South Asian Review</u> on writings by Canadians of Sri Lankan origin; a <u>Children's Book Centre</u> contest on multiculturalism for school children, and <u>Canada's Ethnic Groups</u> booklets on the country's East Indian, West Indian and Jewish populations.

The <u>Cultural Enrichment Program</u> encourages and supports the learning of heritage languages (i.e., those other than English, French or Native). In 1984-85 the program provided §3.5 million to supplementary schools across the country to assist more than 120,000 students from 61 linguistic backgrounds to maintain their cultural heritage. One million dollars was spent on conferences, seminars, and workshops designed to improve the professional skills of heritage language teachers, and for the development of curriculum materials.

The Performing and Visual Arts Program supports projects in the arts that promote the sharing of ethnocultural heritages. The program encourages activities that develop skills and resources, particularly with audio-visual materials. One activity funded during 1984-85 was the western tour of the production Just a Kommedia. This new Canadian play is about the Ukrainian immigrant experience in Canada. In 1984-85, total program spending was \$1.899 million.

The <u>Cultural Integration Program</u> encourages and supports voluntary sector programs and projects that assist the immigrant/refugee community in overcoming barriers to full participation in Canadian life. The 1984-85 budget for this program, which is largely decentralized to the department's regional and local offices, was \$2.820 million. Initiatives supported included a regional study session for organizations serving immigrants in the four western provinces, hosted by the Regina Open Door Society, and an English as a Second Language project by TVLT (Television Language Training Inc.), which operates out of Ottawa. Priority consideration under this program is given to immigrant women's projects and concerns.

To facilitate understanding among different cultures, the <u>Intercultural</u> <u>Communications Program</u> funds more than 50 multicultural and multiracial voluntary organizations. An evaluation of this program was commissioned in 1983-84 to provide further direction on its future. The final report is awaited.

This year the Canadian Ethnocultural Council was granted \$75,000 for operational and program support. Total budget in 1984-85 for the support of regional and national activities was \$3,508,000.

A total of \$2,818,000 was spent in 1984-85 for the <u>Group Development</u> <u>Program</u>, which supports the development of representative ethnocultural community-based organizations that respond to the needs and aspirations of their member communities. National ethnocultural organizations that received operational funding included the Ukrainian Canadian Committee, the Chinese Canadian National Council, the Federation of Sikh Societies of Canada and the Canadian Arab Federation. Strategic assistance to activities responding to community development needs was also provided to many local and regional organizations representing Canada's ethnocultural diversity.

In 1984 the <u>Canadian Multiculturalism Council</u> was reorganized into a 65-member organization which includes 15 executive members, five regional vice-chairpersons and a national chairperson. Members of various ethnic origins are not appointed to represent their particular group but to bring to the council their experiences and expertise in multiculturalism. The council provides the minister and his officials with an independent and objective perspective on multiculturalism priorities and community needs.

#### Canadian Culture

The department strives to increase knowledge and appreciation of Canadian symbols, traditions, heritage and culture by conducting state ceremonies, supporting national festivals and encouraging Canadian studies.

#### Canadian Studies

Effective April 1, 1984, a new Canadian Studies Program was approved to succeed the National Program of Support for Canadian Studies. This new program was established as an ongoing program of government with an initial resource level of \$3.7 million per year. Through its programs and activities, the Canadian Studies Directorate launched a series of initiatives to provide technical and financial assistance to individuals, organizations and Canadian businesses and corporations to advance the field of Canadian studies.

The following were identified as priority content areas for 1984-85:

- \* Canadian social and political studies
- \* Studies of the Canadian economy
- \* Studies of Canada as a northern nation
- \* Professional education case studies
- \* Canadian cultural studies
- \* Science curriculum in a Canadian context, especially the history of Canadian science and technology, and environmental studies.

These areas were addressed by the Government of Canada Canadian Studies Writing Awards Program which provided five writers with grants of \$10,000 each, over two years, to produce manuscripts for textbooks; a program which supports the developmental costs of print, film, audio-visual and computer-based and -assisted learning materials; a prizes for excellence program which awarded five prizes valued at \$5,000 each in 1984-85: four for demonstrated excellence in teaching and one for publication. Under the program to support the work of national voluntary organizations committed to Canadian studies, assistance was provided in 1984-85 to the Association for Canadian Community Colleges Canadian Studies Bureau (\$267,550), the Canada Studies Foundation (\$411,000), the Association for Canadian Studies (\$163,066), and the Canadian Learning Materials Centre (\$183,530). Another

program promotes distance education and public education activities which encourage the development of learning materials in projects that address adult audiences.

The directorate also supported, in co-operation with the department's Centres of Specialization Program, the launching of an historical magazine, Horizon Canada.

A further initiative of the directorate relates to investments in the future of Canadian studies. This is addressed by a program that encourages greater private sector (i.e. Canadian foundation and corporation) support for Canadian studies in Canada. Support is available on a matching dollar basis, to a maximum of \$25,000 per project.

In 1984-85 the Canadian Studies Directorate processed 239 complete and eligible applications of which 59 were funded for a total of \$2,757,550. In addition, 59 applications/nominations were received for awards and prizes: 10 were awarded/approved for a total of \$75,000. An external assessment review process and a new application procedure with set cycles for receipt of applications were established.

The Canadian Studies Directorate also acted as the co-ordinator for Canadian studies activities at the federal level by encouraging participating federal departments and agencies to work in concert and by providing information to interested persons on work in this field.

#### State Ceremonial

The State Ceremonial Directorate promotes national symbols and organizes state ceremonies.

In 1984-85, it co-ordinated a Royal visit and two state ceremonies. From September 24 to October 7, Her Majesty The Queen and His Royal Highness the Duke of Edinburgh visited New Brunswick, Ontario and Manitoba. The Royal couple participated in bicentenary celebrations of New Brunswick and Ontario. Her Majesty visited several places in Manitoba, where she had not been since 1970.

The directorate co-ordinated arrangements for the proclamation June 21, 1984, at Rideau Hall, of the first amendment to the <u>Constitution Act</u>, 1982, concerning the rights of Native peoples.

It also co-ordinated various ceremonies surrounding the departure of Governor General and Mrs. Edward Schreyer, as well as the investiture of the Honorable Jeanne Sauvé as Governor General of Canada in May 1984.

In addition, it negotiated the federal government's participation in celebrating three special anniversaries in 1984: the 450th anniversary of the first voyage of Jacques Cartier and the bicentenaries of Ontario and New Brunswick.

The services of a secretariat were offered to the National Canada Day Committee whose members, volunteers, organized the July 1 festivities throughout the country. The directorate organized the official ceremonies on Parliament Hill in which the Governor General took part. Throughout the year, it continued to administer the program of distributing flags through the offices of senators and federal members of Parliament.

#### Human Rights

Through a national program of public education, the Human Rights Directorate strives to increase the enjoyment of human rights and to foster compliance with Canada's domestic and international human rights commitments.

#### Court Challenges Program

This program gives financial aid to eligible individuals and groups who seek court rulings clarifying official language rights protected by the <u>Canadian Charter of Rights and Freedoms</u> or by other provisions of the <u>Constitution of Canada (sections 93 to 133 of the Constitution Act, 1867, section 23 of the <u>Manitoba Act, 1870,</u> and analogous provisions elsewhere in the Constitution).</u>

In 1984-85, it assisted in nine cases involving challenges to provincial or federal law which allegedly conflicted with language and minority language educational guarantees.

Four of these cases receiving assistance involved challenges that allegedly conflicted with language rights (other than those related to education) protected by the Constitution. They were Duncan MacDonald vs. Attorney General of Quebec, Robert Bilodeau vs. Attorney General of Manitoba, Daniel St-Jean vs. The Queen, and Y. Lefebvre vs. The Queen. Total support was \$84,389.

Five cases receiving assistance involved challenges that allegedly conflicted with minority language education rights found in section 23 of the Charter: École Georges et Julia Bugnet vs. Attorney General of Alberta, Association canadienne française de l'Ontario vs. Attorney General of Ontario, Jacques Marchand et al. vs. le Conseil scolaire de Simcoe et al., Comité des parents pour une classe française à Summerside vs. Unité scolaire numéro 50, and Wong Woo et al. vs. Attorney General of Quebec. Total funding was \$102,475.84.

#### Human Rights Kit for Student Study

Preparation of a multi-media package of learning materials on the <u>Canadian Charter of Rights and Freedoms</u> for use in Canadian community colleges was begun by Confederation College of Applied Arts and Technology, Thunder Bay, Ont. The contract, awarded by the department, developed from a departmentally financed consultation two years ago on facilitating learning about the Constitution and Charter in community colleges.

The complete package will comprise an information booklet on the Charter, a bibliography, and a one-hour videotape and user's guide for both self-paced and directed learning. The video will use animation to introduce the Charter and the rights it guarantees.

The prototype learning package should be completed early in the 1985-86 fiscal year and will be available for distribution to community colleges shortly afterward.

#### Bora Laskin Fellowship in Human Rights Research

Awarded by the Secretary of State of Canada and administered by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, the fellowship has been established to encourage multidisciplinary and/or interdisciplinary research and the development of expertise in the field of human rights. The research to be performed should emphasize themes and issues relevant to Canadian human rights. The fellowship is intended to involve the arts, humanities and the social sciences, as well as journalism and law.

The fellowship stipend is valued at up to \$45,000. In addition, an accountable amount of \$10,000 may be devoted, if necessary, to reimbursement of travel and/or research expenses.

The first Bora Laskin Fellowship was awarded to Douglas Sanders, Professor of Law at the University of British Columbia. His project is entitled "The Development of Standards for the Treatment of Indigenous Populations in Canada and Internationally."

#### Grants and Contributions

Expenditures in 1984-85 for grants and contributions were \$994,000. Projects funded included seminars, workshops and public education on human rights undertaken by organizations engaged in promoting understanding and reinforcing the protection of human rights. Important contributions were made to the Canadian Human Rights Foundation for the project, "Teaching of Human Rights," and to the Canadian Red Cross Society to develop educational materials for schools based on the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

#### Co-ordination of International and Domestic Human Rights

The Human Rights Directorate provided professional, technical and secretariat services to, and initiated action in, a number of areas under study by the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights, which met in May and November of 1984. The directorate was active in co-ordinating the work of this committee, which was chaired by the Assistant Under Secretary of State, and is engaged in responding to the decisions made at the September 1983 Federal-Provincial-Territorial Ministerial Conference on Human Rights regarding the implementation of Canada's international and domestic human rights commitments. Issues under study include the teaching of human rights in Canada, data collection to facilitate implementation of affirmative action programs, and proposals to include, modify or change current terms and conditions in government contracts.

During the fiscal year 1984-85, the directorate completed Canada's initial report on the implementation of articles 13 to 15 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. These articles deal with the right to education, to participate in cultural life and to enjoy the benefits of scientific progress. The directorate also prepared a report on the celebration of Human Rights Day on December 10, 1983, the 35th Anniversary of the adoption of the Universal Declaration of Human Rights by the General Assembly of the United Nations.

Departmental officials participated in the review, by different United Nations bodies, of three reports on Canada's implementation of international human rights instruments submitted previously. These were the initial report on articles 10 to 12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the Supplementary Report on the International Covenant on Civil and Political Rights, and the initial report on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women.

Other documents prepared for the United Nations during the period included an update of an earlier report on National Institutions for the Protection and Promotion of Human Rights and notes on Popular Participation.

The directorate also provided representation on Canada's delegations to various United Nations bodies including the Commission on Human Rights, the UN Human Rights Committee, UNESCO, and the Council of Europe.

# ADMINISTRATION AND 1984-85 REGIONAL OPERATIONS



#### ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS

The Administration and Regional Operations Program, oriented generally toward the administration of the department, is concerned with the co-ordination of policies and places a large system of management services at the disposal of departmental programs.

#### Management Practices

This sector is charged with developing and maintaining a management system that serves the needs of both the department and the government. It consists of seven directorates and branches.

The Management Improvement Directorate is responsible for developing policies, strategies, mechanisms and tools of work designed to prevent or resolve management and organizational problems. It is also charged with improving the general context of management in the department. During the year it carried out an operational review of the Citizenship Courts in Calgary and Edmonton and of Citizenship Registration. It went on to review the process of grants and contributions with a view to improving the process. This project involved redesigning the form for organizations and individuals to request contributions. It also sponsored projects to improve productivity in the department, including a plan for Citizenship Registration.

The <u>Planning and Management Information Directorate</u> is responsible for planning and management information in the department. In 1984-85, it undertook to improve and simplify the planning system and oversaw the development of performance indicators to meet the requirements of Part III of the main estimates and of the operational plan framework.

The Finance Branch is responsible for financial and accounting controls, and for providing services and advice to managers and senior management to ensure that the Financial Administration Act and the financial directives and regulations are respected. In 1984-85, the financial control system, FINCON, became operative in some regional offices; the system will be completed in 1985-86. A new policy on the management of grants and contributions was approved and put into operation.

The Administrative Policies and Services Branch is responsible for developing, implementing and controlling departmental administrative policies. The branch also provides departmental services such as records management, data processing, security, library, mail and accommodation, and administers the Access to Information and Privacy Acts. During 1984-85, the branch prepared and issued a Departmental Policy and Manager's Guide on Service Contracting, and integrated all contractual services into the

branch. In addition, it issued a comprehensive contractor questionnaire and developed an automated system to manage the inventory of contractors. The branch successfully installed the Electronic Enhanced Wide-Dial telecommunications system; it also developed and implemented a comprehensive, country-wide capital assets inventory system.

<u>Legal Services</u> are provided by lawyers from the Department of Justice who offer program managers a wide range of services including preparing opinions on the laws administered by the department, editing regulatory texts and giving advice on policies being developed. In addition to serving managers, lawyers participated in information meetings with the department's client groups on the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The <u>Internal Audit Directorate</u> carries out periodic, objective reviews of all departmental programs, operations and management systems to determine their efficiency and cost-effectiveness. It recommends, to the Under Secretary of State and departmental managers, corrective measures likely to improve operations.

During 1984-85, the directorate audited the Manitoba Region, Official Languages in Education, the Policy and Analysis Directorate of Education Support, Voluntary Action, the second and final phase of projects initiated as Improvements in Management Practices and Controls (IMPAC) and Information Resource Services Directorate. Two projects, Native Citizens Directorate and Multiculturalism, were started in 1984-85 but will not be completed until 1985-86.

In addition, the directorate audited follow-up action, taken as the result of previous audits, by the departmental Library, Translation Documentation Directorate, Quebec and New Brunswick Regions, Youth Participation, Policy Co-ordination Branch and Regional Operations.

The <u>Program Evaluation Directorate</u> reports on the efficiency and effectiveness of the department's activities to provide managers with timely and objective information useful in making decisions about program continuance, resource allocation and accountability, and to recommend improvements in planning, program design and policy development.

During 1984-85, the directorate evaluated the following: Aboriginal (Native) Representative Organizations Program, Multiculturalism advertising, Intercultural Communications, Voluntary Action, Women's Program, Canada Day, Open House Canada, and the Terminology Branch of the Official Languages Program.

#### Personnel Administration

The branch provides personnel services and advises managers on all matters involving human resources management.

A specific objective of the branch is to ensure that human resources management concerns are integrated into the department's decision-making process and that long-term planning mechanisms are introduced.

Activites of the branch included the following:

#### \* Affirmative Action

The branch gave professional support to managers responsible for implementing the Affirmative Action Program and examined operation of the new mechanisms it had set up.

#### \* Internal Training

The branch continued to co-ordinate training of management and employees, and courses in staffing. A new course on employee evaluation was developed and given.

#### \* Employee Assistance Program

The course on managing stress was given regularly and another was given on the supervision of staff who use cathode screens. The number of employees who used the counselling program increased.

#### \* Official Languages

The branch helps managers implement official languages policies by identifying and meeting the needs for services in both official languages.

#### Corporate Policy and Public Affairs

The <u>Corporate Policy Branch</u> continued to carry out its responsibilities for policy development and analysis of social policy issues, strategic planning, research and international affairs. In 1984-85, the branch was particularly active in international activities and co-ordinated a number of projects involving multilateral and bilateral relations, as well as international visits. Other activities carried out during the year were: the preparation of two research inventories; two reviews of trend data; an environmental size-up; and the preparation of briefing notes for ministers and the Under Secretary of State on numerous policy issues and proposals, particularly during the period of government transition. Major policy reviews related to court challenges policy. Languages policies and affirmative action are examples of the studies of a general and corporate nature which the branch undertook this year.

The <u>Corporate Secretariat</u> provided various services to the offices of the Secretary of State of Canada, the Minister of State (Multiculturalism), the Minister of State (Youth), the Under Secretary of State and the department's senior management. These included information, control, writing and advisory services relating to the ministers' correspondence; secretariat services to the senior management committee of the department; and preparation and monitoring of the list of departmental activities in areas of policy development. It also ensured departmental liaison with Parliament and the Privy Council Office, monitored parliamentary as well as cabinet activities, and provided co-ordinative services for briefing ministers and senior departmental managers. The Secretariat provided various support services to the Under Secretary of State, the Assistant Under Secretaries of State and other managers, including the co-ordination of departmental responses to the requirements of central agencies and other departments.

The <u>Communications Directorate</u> develops, co-ordinates and implements communications plans for all sectors of the department. Its services include writing, editing, graphic design, publishing, audio-visual presentations, exhibitions, advertising and internal communications. It is responsible for media relations, distribution of information about the department, and response to public enquiries. The demand for services in this fiscal year increased significantly.

#### Regional Operations

The role of Regional Operations is to manage the department's programs in all nine regions, and to represent departmental and regional interests.

In 1984-85 a local office in Quebec City was added in the Quebec region and additional translation services were established in the Pacific and Alberta - Northwest Territories Regions.

The following activities were managed in the regions on behalf of departmental programs:

- \* Citizenship promotion and registration
- \* Translation services for the federal government
- \* Canada Day
- \* Administration of grants, contributions and contracts to local and regional groups and individuals for a wide range of projects such as those in human rights, promotion of official languages, multiculturalism, Native citizens, women's programs, voluntary action, disabled persons, and youth.

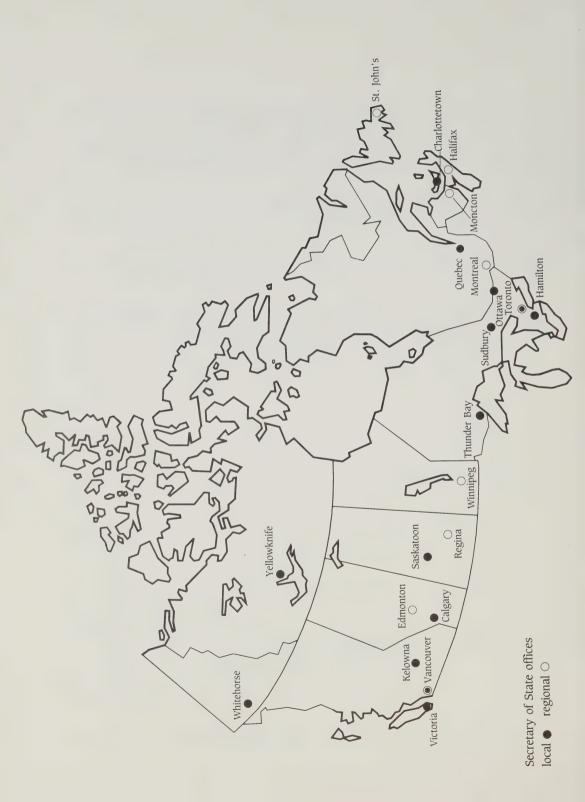
Regional Operations is responsible for ensuring an adequate combination and level of program services in each region of the country. In 1984-85, \$60,994,267 in grants and contributions to community groups in the voluntary sector were processed through local and regional offices. More than 10,893,000 words were translated in the regions, while 134,300 applications for citizenship were approved and 43,950 proofs of citizenship were processed.

There was, in 1984-85, an increase of promotional and outreach activities to ensure accessibility and visibility of departmental programs and services.

In addition, Regional Operations took part in policy development and participated in consultation and liaison with provincial and local governments and agencies on the whole range of the department's activities.

There was also an increase in the number and extent of consultations with non-government voluntary groups. The consultation process enhances the ability of Regional Operations staff to be knowledgable about regional issues and to address them in participation with other groups.

- 51 -







### SECRETARY OF STATE DEPARTMENTAL EXPENDITURES REPORT 1984-85

#### SUMMARY BY PROGRAM

|   | Person- |          | \$000's   |        |               |           |          |
|---|---------|----------|-----------|--------|---------------|-----------|----------|
|   | years   | <u>%</u> | Operating | Grants | Contributions | Total     | <u>%</u> |
| Official Languages                        | 1,809   | 57       | 85,826    | 20,377 | 206,399       | 312,602   | 10       |
| Education Support                         | 108     | 3        | 10,163    | -      | 2,481,608     | 2,491,771 | 82       |
| Citizenship and Culture                   | 655     | 20       | 40,832    | 68,409 | 94,221        | 203,462   | 7        |
| Administration and<br>Regional Operations | 626     | 20       | 34,830    | -      |               | 34,830    | 1        |
| TOTAL                                     | 3,198   | 100      | 171,651   | 88,786 | 2,782,228     | 3,042,665 | 100      |

#### II SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY

|    |                          | \$000's   | _%  | % of total | excluding statutory grants and contributions |
|----|--------------------------|-----------|-----|------------|--|
| 0  | perating:                |           |     |            |  |
|    | Personnel Costs *        | 122,144   | 71  | 4          | 21   |
|    | Other Operating Costs    | 49,507    | 29  | 2          | 9  |
|    | Sub-total                | 171,651   | 100 |            |  |
| G: | rants and Contributions: |           |     |            |  |
|    | Non-statutory            | 399,497   | 14  | 13         | 70   |
| ľ  | Statutory                | 2,471,517 | _86 | 81         | · -  |
| ı  | Sub-total                | 2,871,014 | 100 |            |  |
| T  | OTAL DEPARTMENT          | 3,042,665 |     | 100        | 100  |
|    |                          |           |     |            |  |

% of total

Includes Statutory Contributions to Employee Benefit Plans.

# SECRETARY OF STATE ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY            | 1984-85 | 1983-84 |
|---------------------|---------|---------|
| Administration      | 25,073  | 21,619  |
| Regional Operations | 9,757   | 8,969   |
| TOTAL PROGRAM       | 34,830  | 30,588  |

#### PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

| ACTIVITY            | 1984-85    | 1983-84 |
|---------------------|------------|---------|
| Administration      | 454        | 430     |
| Regional Operations | <u>172</u> | 187     |
| TOTAL PROGRAM       | 626        | 617     |

## SECRETARY OF STATE OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY                        | 1984-85 | 1983-84 * |
|---------------------------------|---------|-----------|
| Official Languages in Education | 1,218   | 1,088     |
| Promotion of Official Languages | 2,004   | 1,357     |
| Official Languages Services     | 82,604  | 82,384    |
| TOTAL PROGRAM                   | 85,826  | 84,829    |

#### PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

| ACTIVITY                        | 1984-85 | 1983-84 |
|---------------------------------|---------|---------|
| Official Languages in Education | 22      | 18      |
| Promotion of Official Languages | 38      | 31      |
| Official Languages Services     | 1,749   | 1,806   |
| TOTAL PROGRAM                   | 1,809   | 1,855   |

<sup>\*</sup> These figures include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

### OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM (Cont'd) GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY                             | 1984-85                    |         | 1983-84 * |                 |         |         |
|--------------------------------------|----------------------------|---------|-----------|-----------------|---------|---------|
|                                      | Grants Contributions Total |         | Grants    | s Contributions |         |         |
| Total                                |                            |         |           |                 |         |         |
| Official Languages<br>in Education   |                            |         |           |                 |         |         |
| . Bilateral Agreements               | -                          | 187,355 | 187,355   | -               | 179,871 | 179,871 |
| • Payments to Territories            | -                          | 667     | 667       | -               | 370     | 370     |
| • Summer Language Bursaries          | -                          | 8,634   | 8,634     | -               | 8,083   | 8,083   |
| • Monitor Program                    | -                          | 5,283   | 5,283     | -               | 4,636   | 4,636   |
| · Language Research                  |                            | 714     | 714       |                 | 743     | 743     |
| Activity total                       | -                          | 202,653 | 202,653   | -               | 193,703 | 193,703 |
| Promotion of Official Languages      |                            |         |           |                 |         |         |
| • Promotion of Official<br>Languages | 2,026                      | 1,775   | 3,801     | 2,567           | 1,148   | 3,715   |
| • Official Language<br>Communities   | 18,351                     | 1,971   | 20,322    | 6,734           | 14,827  | 21,561  |
| Activity total                       | 20,377                     | 3,746   | 24,123    | 9,301           | 15,975  | 25,276  |
| TOTAL PROGRAM                        | 20,377                     | 206,399 | 226,776   | 9,301           | 209,678 | 218,979 |

<sup>\*</sup> These figures include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

# SECRETARY OF STATE EDUCATION SUPPORT PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY          | <u>1984–85</u>                                  | 1983-84              |
|-------------------|---|----------------------|
| Education Support | 10,163  | <u>8,484</u>         |
| TOTAL PROGRAM     | 10,163  | 8,484                |
|                   |   |                      |
|                   | PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT                  |                      |
| ACTIVITY          | 1984-85   | 1983-84              |
| Education Support | 108   | 98                   |
| TOTAL PROGRAM     | 108   | 98                   |
| C                 | GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES (\$000's) | REPORT               |
| ACTIVITY          | 1984-85   | 1983-84              |
| <u>Total</u>      | Grants Contributions Total                      | Grants Contributions |

10,233 10,233

206,551 206,551

30

- 178,544

30

178,544

Education Support

· Statutory payments

- Canada Student Loans

• Centres of Specialization

### EDUCATION SUPPORT PROGRAM (Cont'd) OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY  | 1984-85            |                 | 1983-84 |           |           |
|---|--------------------|-----------------|---------|-----------|-----------|
| <u>Total</u>  | Grants Contributio | ns <u>Total</u> | Grants  | Contribut | ions      |
| - Post-Secondary Education Payments* Cash payments Prior years' | 2,286,036          | 2,286,036       | -       | 1,952,391 | 1,952,391 |
| adjustments _   | (21,212)           | (21,212)        | -       | 112,822   | 112,822   |
| Sub-total   | - 2,264,824        | 2,264,824       | _       | 2,065,213 | 2,065,213 |
| TOTAL PROGRAM   | 0.401.600          | 0.401.400       |         | 0.040.707 | 0.040.707 |
| TOTAL PROGRAM   | - 2,481,608        | 2,481,608       | -       | 2,243,787 | 2,243,787 |

<sup>\*</sup> Formerly Established Programs Financing Payments.

# SECRETARY OF STATE CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY                               | 1984-85 | 1983-84* |
|--|---------|----------|
| Citizenship Registration and Promotion | 12,826  | 15,524   |
| Citizenship Development                | 12,119  | 7,219    |
| Multiculturalism                       | 7,791   | 6,105    |
| Canadian Culture                       | 6,768   | 4,766    |
| Human Rights                           | 1,328   | 1,041    |
| TOTAL PROGRAM                          | 40,832  | 34,655   |

#### PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

| ACTIVITY                               | 1984-85 | 1983-84* |
|--|---------|----------|
| Citizenship Registration and Promotion | 335     | 429      |
| Citizenship Development                | 192     | 96       |
| Multiculturalism                       | 81      | 44       |
| Canadian Culture                       | 25      | 18       |
| Human Rights                           | 22      | 14       |
| TOTAL PROGRAM                          | 655     | 601      |

<sup>\*</sup> These figures do not include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

| ACTIVITY  |   | 1984-85   |   |  | 1983-84  | *  |
|---|---|---|---|--|--|--|
| Total   | Grants  | Contributions                                       | Total   | Grants   | Contributi   | ons.   |
| Citizenship Registration and Promotion  |   |   |   |  |  |  |
| • Language Instruction • Language Texts   |   | 7,390<br>498  | 7,390<br>498  | -  | 8,556<br>694   | 8,556<br>694   |
| Activity total  | -   | 7,888   | 7,888   | -  | 9,250  | 9,250  |
| Citizenship Development   |   |   |   |  |  |  |
| Citizenship Participation:     Katimavik (OPCAN)     Women's Program     Voluntary Action     Open House Canada     Information Referral     Services     Handicapped Participation     Consultation on Canada's     Future     International Youth Year     NEED Program     Summer Canada | 7,763<br>1,128<br>8,617<br>200<br>832<br>443<br>3,257 | 49,700<br>873<br>366<br>4,742<br>-<br>-<br>-<br>229 | 49,700<br>8,636<br>1,494<br>13,359<br>200<br>832<br>443<br>3,257<br>229 | 3,063<br>1,130<br>8,286<br>-<br>400<br>274<br>-<br>- | 28,762<br>1,145<br>-<br>4,718<br>-<br>400<br>-<br>2,449<br>1,015 | 28,762<br>4,208<br>1,130<br>13,004<br>-<br>800<br>274<br>-<br>2,449<br>1,015 |
| Sub-total   | 22,240  | 55,910  | 78,150  | 13,153   | 38,489   | 51,642   |

<sup>\*</sup> These figures do not include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

| ACTIVITY |                          |        | <b>1984-</b> 85 |         |        | 1983-84*   |        |  |
|----------|--------------------------|--------|-----------------|---------|--------|------------|--------|--|
|          |                          | Grants | Contributions   | Total   | Grants | Contributi | ons    |  |
| <u>T</u> | <u>otal</u>              |        |                 |         |        |            |        |  |
| N        | ative Citizens:          |        |                 |         |        |            |        |  |
| 1        | Revision of the          |        |                 |         |        |            |        |  |
|          | Indian Act               | _      | _               |         | _      | 65         | 65     |  |
|          | Aboriginal Representativ | e      |                 |         |        |            |        |  |
|          | Organizations            | 7,359  | 7,272           | 14,631  | 325    | 13,526     | 13,851 |  |
|          | Native Friendship        |        |                 |         |        |            |        |  |
|          | Centres                  | 11,449 | 3,219           | 14,668  | 110    | 14,142     | 14,252 |  |
| •        | Native Communications    | 2,474  | 984             | 3,458   |        | 3,292      | 3,292  |  |
| ٠        | Native Social &          |        |                 |         |        |            |        |  |
|          | Cultural Development     | 2,170  | -               | 2,170   | 2,180  | -          | 2,180  |  |
| ۰        | Aboriginal Women         | 1,633  | 491             | 2,124   | 936    | 217        | 1,153  |  |
| ٠        | Northern Broadcast       |        |                 |         |        |            |        |  |
|          | Access Program           | -      | 7,138           | 7,138   | -      | 4,289      | 4,289  |  |
| •        | Aboriginal Constitutiona | 1      |                 |         |        |            |        |  |
|          | Funding                  | _      | 3,924           | 3,924   | -      | 3,650      | 3,650  |  |
| ۰        | Indian Tribal Councils   |        |                 |         |        | 1,777      | 1,777  |  |
|          | Sub-total                | 25,085 | 23,028          | 48,113  | 3,551  | 40,958     | 44,509 |  |
|          |                          |        |                 |         |        |            |        |  |
|          | Activity total           | 47,325 | 78,938          | 126,263 | 16,704 | 79,447     | 96,151 |  |

These figures do not include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

| ACTIVITY                                      |        | 1984-85       |        |        | 1983-84*    |        |
|---|--------|---------------|--------|--------|-------------|--------|
|   | Grants | Contributions | Total  | Grants | Contributio | ns     |
| Total   |        |               |        |        |             |        |
| Multiculturalism                              |        |               |        |        |             |        |
| Cultural Enrichment     Performing and Visual | 3,921  | 80            | 4,001  | 2,489  | 756         | 3,245  |
| Arts  | 1,484  | 415           | 1,899  | 1,059  | 426         | 1,485  |
| · Contributions to the Provinces              | _      | 40            | 40     | _      | _           | -      |
| • Cultural Integration                        | 2,778  | 42            | 2,820  | 1,813  | 761         | 2,574  |
| . Group Development                           | 2,075  | 743           | 2,818  | 1,509  | 845         | 2,354  |
| <ul> <li>Intercultural</li> </ul>             |        |               |        | (10    | 1 0/0       | 2 560  |
| Communications                                | 1,602  | 1,873         | 3,475  | 619    | 1,949       | 2,568  |
| . Writing and Publications                    | 1,190  | -             | 1,190  | 956    |             | 956    |
| . Canadian Ethnic Studies                     | 912    | 1,217         | 2,129  | 610    | 550         | 1,160  |
| . English Second Language/                    |        |               |        |        |             |        |
| French Second Language                        |        |               |        |        |             | 1.0    |
| Acquisition                                   |        | _ ·           |        | 12     |             | 12     |
| Activity total                                | 13,962 | 4,410         | 18,372 | 9,067  | 5,287       | 14,354 |

<sup>\*</sup> These figures do not include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

| ACTIVITY             |   | 1984-85   |  |   | 1983-84*                                |   |  |
|----------------------|---|---|--|---|---|---|--|
|                      | Grants  | Contributions   | Total  | Grants  | Contribution                            | ons   |  |
|                      |   |   |  |   |   |   |  |
| an Culture           |   |   |  |   |   |   |  |
| tenant Governors     | 180   | -   | 180  | 180   |   | 180   |  |
| ida Day              | 2,205   | -   | 2,205  | 2,604   |   | 2,604   |  |
| dian Studies         | 1,175   | 1,658   | 2,833  | 25  | 1,485                                   | 1,510   |  |
| oundland - 400th     |   |   |  |   |   |   |  |
| versary Sir Humphrey |   |   |  |   |   |   |  |
| ert                  | _   | -   | -  | 394   | _                                       | 394   |  |
| Scotia Parade of Sa  | i1 50   | _   | 50   | 50  |   | 50  |  |
| h Anniversary -      |   |   |  |   |   |   |  |
| ues Cartier          | 50  | 200   | 250  | 50  | 800                                     | 850   |  |
| ival Villes et       |   |   |  |   |   |   |  |
| iers 1984 du Canada  | 38  | -   | 38   | _   |   | -   |  |
| lenge Labatt Canada  | 70  | _   | 70   | -   | _                                       | -   |  |
| Brunswick Bicentenni | al 815  | 935   | 1,750  | _   | 750                                     | 750   |  |
| rio Bicentennial     | 1,367   |   | 1,367  |   | _                                       | _   |  |
| Fort William         | 25  | -   | 25   | -   | _                                       | ***   |  |
| LtGovernor's         |   |   |  |   |   |   |  |
| rannuation Act       | 112   | _   | 112  | 98  |   | 98  |  |
| Supplementary        |   |   |  |   |   |   |  |
| rement Benefits -    |   |   |  |   |   |   |  |
| mer LtGovernors      | 30  | -   | 30   | 23  |   | 23  |  |
| ivity total          | 6.117   | 2.793   | 8.910  | 3,424   | 3,035                                   | 6,459   |  |
|                      | an Culture  Itenant Governors Ida Day Idian Studies Idian | an Culture  Itenant Governors 180 Ida Day 2,205 Idian Studies 1,175 Idian Studies 1,175 Idian Studies 50 Idian Studies 6 Idian Studies 70 Idian 38 Idian Studies 70 Idian 38 Idian Idian 38 Idian Idian 25 Idian Idian 25 Idian Idian 25 Idian Idian 367 | Grants Contributions  Idan Culture  Itenant Governors 180 - Idan Day 2,205 - Idian Studies 1,175 1,658  Soundland - 400th Inversary Sir Humphrey Identify Contributions  In Anniversary - Identify Contributions  In Contributions | Grants Contributions Total  Idenant Governors 180 - 180 Idenant Governors 1,175 - 2,205 Idian Studies 1,175 1,658 2,833 Idian | Grants   Contributions   Total   Grants | Crants   Contributions   Total   Crants   Contributions |  |

These figures do not include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

| ACTIVITY  |            | 1984-85       |            |            | 1983-84*     |            |  |
|---|------------|---------------|------------|------------|--------------|------------|--|
| Total   | Grants     | Contributions | Total      | Grants     | Contribution | <u>s</u>   |  |
| Human Rights                                    |            |               |            |            |              |            |  |
| • Human Rights Activities<br>• Court Challenges | 802<br>203 | 192<br>-      | 994<br>203 | 387<br>150 | 308          | 695<br>150 |  |
| Activity total                                  | 1,005      | 192           | 1,197      | 537        | 308          | 845        |  |
| TOTAL PROGRAM                                   | 68,409     | 94,221        | 162,630    | 29,732     | 97,327 1     | 27,059     |  |

<sup>\*</sup> These figures do not include the Official Language Communities component which was part of the Citizenship and Culture Program for the 1983-84 fiscal year but which was transferred to the Official Languages Program for 1984-85.

PROCRAMME DE LA CITOYENUETE ET DE LA CULTURE (suite)

PROCRAMME DE LA CITOYENUETE ET DE LA CULTURE (suite)

| 690 /       | 725 72     | 28 732 | 162 630 | 777 76    | 607 8  | TOTAL DU PROGRAMME 68  |
|-------------|------------|--------|---------|-----------|--------|--|
| 578         | 308        | 7£2    | Z61 I   | 761       | 500    | Total de l'activité  |
| 120         | en-        | 120    | 203     | -         | 203    | <ul> <li>Programme de confestation<br/>judiciaire</li> </ul> |
| <b>5</b> 69 | 308        | 785    | 766     | 761       | 208    | . Activités liées aux droits de la personne                  |
|             |            |        |         |           |        | Droits de la personne  |
|             | Contr.     | ·Aqng  | Total   | Contre    | • Aqng | ZajoT  |
|             | *7861-8861 |        |         | 5861-7861 |        | ACTIVITÉ   |

Ces chiffres n'incluent pas les dépenses de la composante des communautés de langue officielle qui faisait partie du Programme de la citoyenneté et de la culture en 1983-1984 et qui a été transféré au Programme des langues officielles en 1984-1985.

#### (en milliers de dollars) KAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE (suite)

Contr.

5861-7861

Total

Contr.

1983-1984

· Aqns

• Aqns

Total

ACTIVITE

| 697 9 | 3 035 | 3 424 | 016 8 | 2 793    | Total de l'activité 6 117                |    |
|-------|-------|-------|-------|----------|--|----|
| 23    |       | 23    | 30    | ***      | Précédents 30                            |    |
|       |       |       |       |          | Lieutenants-gouverneurs                  |    |
|       |       |       |       |          | supplémentaires -                        |    |
|       |       | 0.6   |       |          | Prestations de retraite                  |    |
| 86    | -     | 86    | 112   | ana      | retraite des lieutenants-<br>gouverneurs |    |
|       |       |       |       |          | Lot sur la pension de                    |    |
|       |       |       |       |          | Paiements en vertu de la                 |    |
|       | _     | -     | 52    | _        | Vieux Fort William 25                    |    |
| _     | _     |       | 79E I | _        | 1.Ontario 1 367                          |    |
|       |       |       |       |          | Bicentenaire de                          |    |
| 054   | 057   | -     | 05Z T | 935      | Brunswick 815                            |    |
|       |       |       |       |          | Bicentenaire du Nouveau-                 | •  |
| -     | -     | -     | 07    | -        | Challenge Labatt Canada 70               | •  |
| -     | -     | ense  | 8£    | eliant . | Voiliers 1984 du Canada 38               |    |
|       |       |       |       |          | Festival Villes et                       |    |
| 028   | 008   | 05    | 250   | 200      | Oc Sartier 50                            |    |
| 0.5   |       | 0.5   | 0.0   |          | 450e anniversaire de                     |    |
| 05    |       | 05    | 05    |          | "Nova Scotta Parade of Sail" 50          |    |
| 768   | _     | 768   |       | _        | "Nous Scotts Parado                      |    |
| 307   | _     | 708   | _     | _        | I arrivêe de Sir Humphrey                |    |
|       |       |       |       |          | du 400e anniversaire de                  |    |
|       |       |       |       |          | Terre-Neuve - Célébration                |    |
| 015 1 | 587 T | 52    | 2 833 | 859 T    | Etudes canadiennes 1175                  |    |
| 709 7 |       | 709 7 | 2 205 | mm.      | Fête du Canada 2 205                     | •  |
| 180   | -     | 180   | 180   | -        | Lieutenants-gouverneurs 180              |    |
|       |       |       |       |          |  |    |
|       |       |       |       |          | lture canadienne                         | ກງ |

1983-1984 et qui a été transféré au Programme des langues officielles en 1984-1985. officielle qui faisait partie du Programme de la citoyenneté et de la culture en Ces chiffres n'incluent pas les dépenses de la composante des communautés de langue

(en milliers de dollars)

KAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS
PROCRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE (suite)

| 758 71       | 782 5      | Z90 <b>6</b>        | 748 372        | 017 7     | Total de l'activité 13 962                                   |
|--------------|------------|---------------------|----------------|-----------|--|
| 12           | _          | 12                  | _              | _         | • Acquisition anglais langue seconde/                        |
| 09T T        | 055        | 019                 | 2 129          | 712 1     | Etudes ethniques canadiennes                                 |
| 926<br>7 298 | -<br>676 Т | 9 <b>9</b> 6<br>619 | 06T T<br>527 E | £78 I     | interculturelles 1 602 • Editions et publications 1 190      |
| 2 354        | 578        | 605 I               | 2 818          | £47       | • Aide aux groupes 2 075                                     |
| 778 2        | T9 Z       | -<br>1 813          | 078 Z          | 7†<br>0†  | • Contributions aux provinces - 877 & Intégration culturelle |
| S87 I        | 977        | 690 T               | 668 I          | 517       | Arts de la scène et arts plastiques l 484                    |
| 3 245        | 957        | 687 7               | 100 7          | 08        | Epanouissement culturel 3 921                                |
|              |            |                     |                |           | Multiculturalisme  |
|              | Contr.     | · Aqng              | Total          | Contr.    | •vdu2  |
|              | 7861-8861  |                     |                | S86T-7861 | ACTIVITÉ   |

Ces chiffres n'incluent pas les dépenses de la composante des communautés de langue officielle qui faisait partie du Programme, de la citoyenneté et de la culture en 1983-1984 et qui a été transféré au Programme des langues officielles en 1984-1985.

## PROCRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE (suite) PROCRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE (suite)

5861-7861

ACTIVITE

\*7861-8861

| τςτ | 96 | <i>L</i> ታታ 6 <i>L</i> | 702 91 | 126 263   | 886 87 | \$78 74 | Total de l'activité   |
|-----|----|------------------------|--------|-----------|--------|---------|---|
| 605 | 77 | 856 07                 | 3 221  | EII 87    | 820 82 | 25 085  | Sous-total  |
| LLL | ī  | 11 J J J               | ***    | _         |        |         | səuuə;pu;   |
| 09  | 3  | 0S9 E                  | -      | 3 924     | 3 924  | -       | <ul> <li>Attaires</li> <li>constitutionnelles</li> <li>Conseils des Tribus</li> </ul> |
| 687 | 7  | 687 7                  | -      | 851 7     | 7 138  | -       | • Programme d'acces<br>du Nord  |
| 123 | Ţ  | 217                    | 986    | 7 7 7 7 7 | 167    | I 633   | · Femmes autochtones  |
| 180 | 7  | -                      | 7 180  | 7 770     | -      | 2 170   | • Développement culturel  |
| 262 | 5  | 3 592                  | -      | 3 458     | 786    | ን ተነተ   | surcoprones • Communications  |
| 727 | ħΙ | 74 742                 | 110    | 899 71    | 3 516  | 677 [[  | · Centres d'accueil   |
| 158 | 13 | 13 226                 | 325    | 169 71    | 7 272  | 65E 7   | · Organisations<br>représentatives  |
| ⊊9  |    | <b>59</b>              | -      | -         | -      | -       | Citoyens autochtones:<br>• Révision de loi sur<br>les indiens                         |
|     |    |                        |        |           |        |         | Total   |
|     |    | Contr                  | • vdu2 | Total     | Contr. | • Aqng  |   |

Ces chiffres n'incluent pas les dépenses de la composante des communautés de langue officielle qui faisait partie du Programme de la citoyenneté et de la culture en 1983-1984 et qui a été transféré au Programme des langues officielles en 1984-1985.

PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE (suite)

(en milliers de dollars)

(en milliers de dollars)

Subv. Contr.

Contr.

| STO T  | STO T  | -     | _      | -      |       | • Eté Canada                             |
|--------|--------|-------|--------|--------|-------|--|
| 677 7  | 677 7  | -     | 575    | 575    | _     | · Programme RELAIS                       |
| -      | -      | _     | 3 257  | -      | 3 257 | Jennesse                                 |
|        |        |       |        |        |       | <ul> <li>Année internationale</li> </ul> |
| 772    | _      | 574   | 877    | _      | 643   | 1 avenir du Canada                       |
|        |        |       |        |        |       | · Consultation sur                       |
| 008    | 007    | 007   | 832    | -      | 832   | handicapés                               |
|        |        |       |        |        |       | <ul> <li>Participation des</li> </ul>    |
| -      |        | -     | 200    | -      | 200   | l'information                            |
|        |        |       |        |        | J     | · Service de référence sur               |
| 700 EI | 817 4  | 987 8 | 13 326 | 777 4  | ZI9 8 | · Hospitalité Canada                     |
| 1 130  |        | 1 130 | 767 I  | 998    | 1 128 | · Action volontaire                      |
| 4 208  | STT I  | €90 € | 989 8  | £78    | £97 7 | · Promotion de la femme                  |
| 28 762 | 797 82 | -     | 007 64 | 00ሬ 6ካ | -     | · Katimavik (OPCAN)                      |
|        |        |       |        |        | :5    | Participation des citoyens               |
|        |        |       |        |        |       |  |
|        |        |       |        |        |       | la citoyenneté                           |
|        |        |       |        |        |       | Développement de                         |
| 057 6  | 052 6  | _     | 888 Z  | 888 T  | _     | Total de l'activité                      |
|        |        |       |        | -      |       |  |
| 769    | 769    |       | 867    | 867    |       | • Wanuels de langue                      |
| 955 8  | 955 8  |       | 068 7  | 068 7  | _     | langues aux immigrants                   |
| 723 () | 711 0  |       | 000 2  | 000 2  |       | · Fuseignement des                       |
|        |        |       |        |        |       |  |
|        |        |       |        |        |       | du civisme                               |
|        |        |       |        |        |       | cftoyennete et promotion                 |
|        |        |       |        |        |       | Enregistrement de la                     |
|        |        |       |        |        |       |  |
|        |        |       |        |        |       | TOTAL                                    |

Ces chiffres n'incluent pas les dépenses de la composante des communautés de langue officielle qui faisait partie du Programme des langues officielles en 1984-1985.

016 99

72 240

Sous-total

Total

ACTIVITE

78 150 13 153

21 642

687 88

- 01 -

KAPPORT DE DEPENSES DE FONCTIONNEMENT PROGRAMME DE LA CITOYENNETE ET DE LA CULTURE PROGRAME DE LA CULTURE (en millière de dollars)

| TOTAL DU PROGRAMME                  | 758 07       | SS9 7E     |
|-------------------------------------|--------------|------------|
| Droits de la personne               | <u>1 328</u> | T70 T      |
| Culture canadienne                  | 897 9        | 992 7      |
| Multiculturalisme                   | T67 7        | SOT 9      |
| Développement de la citoyenneté     | 17 116       | 7 219      |
| Enregistrement de la citoyenneté et | 12 826       | 12 25¢     |
| ACTIVITE                            | 7861-1887    | ¥7861-E86T |

#### RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| TOTAL DU PROGRAMME  | 559       | 109        |
|---|-----------|------------|
| Droits de la personne                                       | 22        | 77         |
| Culture canadienne  | 25        | 18         |
| Multiculturalisme   | 81        | <b>ΦΦ</b>  |
| Développement de la citoyenneté                             | 767       | 96         |
| Promotion du civisme<br>Enregistrement de la citoyenneté et | 335       | 67ħ        |
| ACTIVITÉ  | S861-7861 | *786I-E86T |

Ges chiffres n'incluent pas les dépenses de la composante des communautés de langue officielle qui faisait partie du Programme de la ciloyenneté et de la culture en 1983-1984 et qui a été transféré au Programme des de la culture en 1984-1985.

(en milliers de dollars) KAPPORT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT PROCRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION (suite)

|             | Contr.      | • Aqng       | Total     | Contre    | -vdu2  |
|-------------|-------------|--------------|-----------|-----------|--|
| 1 625 361   | 168 256     | τ –          | 7 586 036 | 5 286 036 | - Patements pour l'enseignement<br>postsecondaire* |
| 112 822     | 112 822     | _            | (21 212)  | (21 212)  | eajustements d'années<br>précédentes               |
| 5 065 213   | 3 065 213   | Z –          | 778 797 7 | 778 797 7 | _ laioi-auol                                       |
| 787 243 787 | 787 543 787 | <del>-</del> | 809 187 7 | 809 187 7 | TOTAL DU PROGRAMME                                 |

Anciennement Loi sur le financement des programmes établis.

#### RAPPORT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION SECRÉTARIAT D'ÉTAT

| 86        | 108              |                           | Aide à l'éducation |
|-----------|------------------|---------------------------|--------------------|
| 7861-8861 | 5861-7861        |                           | ACTIVITE           |
|           | VNNEES-PERSONNES | SET NOITASLILIU T TROFTAS | I                  |
| 787 8     | <u> 10 163</u>   |                           | TOTAL DU PROGRAMME |
| 787 8     | 10 163           |                           | noitscubè'l é abiA |
| 7861-8861 | S861-7861        |                           | ACTIVITÉ           |
|           | TOTTSTS)         | (en milliers de c         |                    |

#### (en milliers de dollars) RAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS

TOTAL DU PROGRAMME

108

86

| Palements statutaires<br>- Prêts aux étudiants |       | 706 551   | 706 551 | -      | 778 544  | 778 544 |
|--|-------|-----------|---------|--------|----------|---------|
| . Centres de spécialisatio                     | _ u   | 10 233    | 10 233  | -      | 96       | 96      |
| Aide à l'éducation                             |       |           |         |        |          |         |
| Cotal  | ·Aqng | Contr.    | Total   | · Aqng | Contr.   |         |
| CLIVITE  |       | 5861-7861 |         |        | 361-8861 | 75      |

(en milliers de dollars) KAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES (suite)

|     | * 78 | 61-68 | 26 T                                  |             |   |                 |     | 28          | 61-7861 |        | -            | ACTIVITE                               |
|-----|------|-------|---------------------------------------|-------------|---|-----------------|-----|-------------|---------|--------|--------------|--|
|     | -    | Lonco | • ,                                   | Aqng        |   | [B:             | IOT | •3:         | inoə    | • Aqng | 3            | LetoT                                  |
|     |      |       |                                       |             |   |                 |     |             |         |        |              | Langues officielles dans               |
| 178 | 641  | 178   | 627                                   | -           |   | 355             | 187 | 355         | 187     | -      |              | • Entente fédérale-<br>provinciale     |
| 078 |      | 970   |                                       | -           |   | <b>L</b> 99     |     | <b>L</b> 99 |         | ein .  | res          | · Palements aux territoi               |
| £80 | 8    | £80   | 8                                     | _           |   | <del>ታ</del> ዩ9 | 8   | <b>ታ</b> ᢄ9 | 8       | -      |              | • Bourses cours d'été                  |
| 989 | †    | 989   | 7                                     | pate        |   | 283             | ς   | 283         | ς       | -      | S            | · Programme des moniteur               |
| 274 |      | 243   | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · |             |   | 717             |     | 717         |         |        | and a second | · Recherche des langues                |
| 507 | 193  | 507   | 163                                   |             |   | £59             | 202 | £59         | 202     | -      |              | Total des activités                    |
|     |      |       |                                       |             |   |                 |     |             |         |        |              | Promotion des langues                  |
| STL | ε    | 871   | τ                                     | <b>L9</b> S | 7 | 108             | ε   | 577         | τ       | 970    | 7            | • Promotion des langues<br>officielles |
| 195 | 21   | 728   | 17                                    | 787         | 9 | 322             | 20  | 1/6         | τ       | 351    | 18           | • Communautés de Langue<br>officielle  |
| 972 | 52   | 576   | Sī                                    | 301         | 6 | 153             | 77  | 974         | ٤       | 778    | 50           | Total des activités                    |
| 646 | 218  | 878   | 500                                   | 301         | 6 | 922             | 526 | 399         | 500     | 377    | 50           | TOTAL DU PROGRAMME                     |

1983-1984 et qui a été transféré au Programme des langues officielles en 1984-1985. officielle qui faisait partie du Programme de la citoyenneté et de la culture en Ces chiffres incluent les dépenses de la composante des communautés de langue

(en milliers de dollars) KAPPORT DES DEPENSES DE FONCTIONNEMENT PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES SECRÉTARIAT D'ÉTAT

| * <del>7861-8861</del> | S861-7861 | ACTIVITÉ                                |
|------------------------|-----------|---|
| 7 088                  | 1 218     | Langues officielles dans L'enseignement |
| 728 I                  | 7 000     | Promotion des langues officielles       |
| 788 78                 | 709 78    | Services des langues officielles        |
| 678 78                 | 928 28    | TOTAL DU PROGRAMME                      |

#### RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| ¥ 786T-E86T | 5861- <del>7861</del> | ACTIVITÉ                                |
|-------------|-----------------------|---|
| 18          | 22                    | Langues officielles dans L'enseignement |
| 3.1         | 38                    | Promotion des langues officielles       |
| 908 I       | 67L I                 | Services des langues officielles        |
| Z 8 Z       | 608 I                 | TOTAL DU PROGRAMME                      |

| TOTAL DU PROGRAMME                      | 608 I | SS8 I |
|---|-------|-------|
| Services des langues officielles        | 67L I | 908 I |
| Promotion des langues officielles       | 38    | 3.1   |
| rangues officielles dans l'enseignement | 7.7   | 81    |

officielles en 1984-1985. la culture en 1983-1984 et qui a été transféré au Programme des langues

langue officielle qui faisait partie du Programme de la citoyenneté et de Ces chiffres incluent les dépenses de la composante des communautés de

| 7861-861    | S861-7861   | ACTIVITÉ              |
|-------------|-------------|-----------------------|
| 087         | <b>7</b> 57 | Administration        |
| <u>T8T</u>  | 172         | Opérations régionales |
| <u>Z</u> T9 | 979         | TOTAL DU PROGRAMME    |

#### KAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| 7861-861 | S861-786T | ACTIVITE              |
|----------|-----------|-----------------------|
| 51 916   | 25 073    | Administration        |
| 696 8    | LSL 6     | opérations régionales |
| 30 588   | 08 78     | TOTAL DU PROGRAMME    |

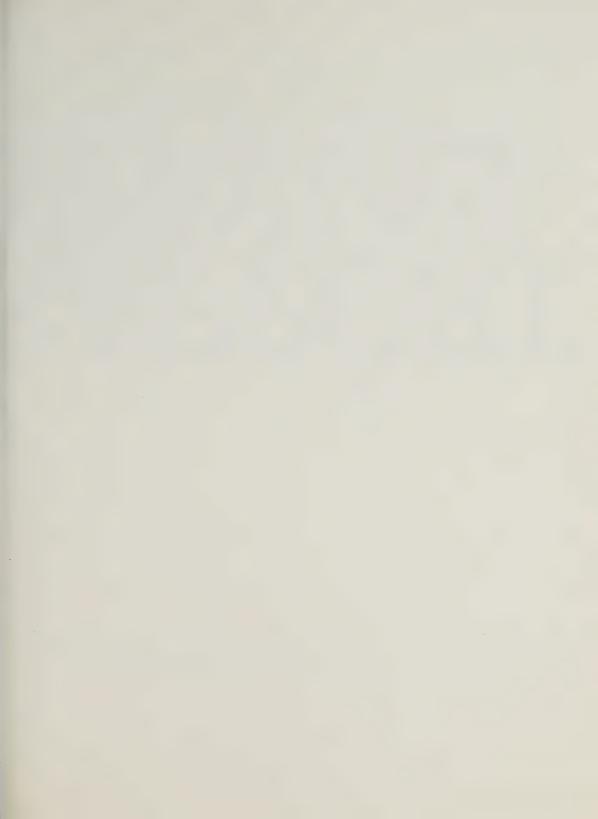
(GD WITHFELS OF GOTTSTED SECTIONS RECTORATES OF THE DISTRIBUTES SECRETARIES OF THE SECTIONS RECTORATES SECRETARIES OF THE SECTION OF THE SECT

SECRÉTARIAT D'ÉTAT RAPPORT DES DÉPENSES DU MINISTÈRE 1984-1985

|     |                            |        |                | ISES | II SOWWAIRE PAR TYPES DE DÉPEN                  |
|-----|----------------------------|--------|----------------|------|---|
| 100 | 2 782 228 3 042 665        | 987 88 | 159 1/1        | 001  | 3 198   |
| τ   | 088 78 -                   | -      | 3¢ 830         | 70   | də notratratını<br>926 səlanotgər enotrarəq<br> |
| L   | 797 503 765                | 607 89 | · 788 0ħ       | 07   | Citoyenneté et Culture 655                      |
| 28  | 744 767 7 809 787 7        | _      | 10 163         | ε    | 801 nottson 108                                 |
| TO  | 206 399 312 602            | 778 02 | 928 28         | ۷۶   | engues officialles 2                            |
| % _ | dollarsContributions Total |        | Fonctionnement | %    | Dersounes<br>Yunesa                             |
|     |                            |        |                |      | EESUME PAR PROGRAMME                            |

excluant subventions % du total

| * Inclut les cotisations statuta  | ires po | səl ınd     | avantages  | sociaux. |                           |
|-----------------------------------|---------|-------------|------------|----------|---------------------------|
| TOTAL DU MINISTÈRE                | 3 042   | 599         |            | 001      | 001                       |
| Sous-total                        | 178 2   | 710         | <u>100</u> | -        |                           |
| Statutaire                        | 7 471   | ZIS         | 98         | 18       |                           |
| Non-statutaire                    | 668     | <b>46</b> 7 | Ţţ         | 13       | 07                        |
| Subventions et Contributions:     |         |             |            |          |                           |
| 8                                 |         |             |            |          |                           |
| Sous-total                        | TZT     | 159         | 100        |          |                           |
| Autres dépenses de fonctionnement | 67      | 205         | 59         | 7        | 6                         |
| Frais reliés au personnel *       | 155     | 777         | 17         | 7        | 7.7                       |
| Fonctionnement:                   |         |             |            |          |                           |
|                                   | (x )    | (\$ 000     | np % %     |          | ntri butions<br>atutaires |



MANDELL





Elles ont également eu des consultations plus nombreuses et plus approfondies avec les groupes volontaires non gouvernementaux, afin d'examiner les divers problèmes de chaque région et de tenter d'y trouver des solutions en collaboration avec d'autres groupes.

#### Opérations régionales

Les Opérations régionales sont chargées de gérer les différents programmes du Ministère dans toutes les régions et de représenter les intérêts du Ministère et des régions.

En 1984-1985, elles ont ainsi géré les ressources et les activités de neuf

Pacifique et de l'Alberta - Territoires du Nord-Ouest. Le service a ouvert, à Québec même, un bureau local supplémentaire dans la

Il a géré les activités régionales suivantes, au nom des divers secteurs du ministère :

- \* Promotion du civisme et Enregistrement de la citoyenneté;
- \* Services de traduction pour le gouvernement fédéral;
- \* Fête du Canada;
- Attribution de subventions, de contributions et de contrats à divers multiculturalisme, citoyens autochtones, promotion de la femme, action vealisation d'une foule de projets, dans les domaines suivants par meliticulturalisme, citoyens autochtones, promotion de la femme, action vealisation d'une foule de projets, dans les domaines suivants par meliticulturalisme, citoyens autochtones, promotion de la femme, action vealitique de la femme, action version de subvents de la femme, action version de subvents de la femme, action version de la femme de la fem

Les Opérations régionales doivent assurer, dans tout le pays, les services qui conviennent à chaque région en particulier. En 1984-1985, les bureaux régionaux ont ainsi distribué 60 994 267 \$ en subventions et contributions à des groupes communautaires bénévoles, traduit plus de 10 893 000 mots, approuvé 134 300 demandes de citoyenneté et délivré 43 950 preuves de citoyenneté.

Toujours en 1984-1985, le secteur a multiplié ses activités de promotion et d'expansion pour rendre le Ministère plus présent et faciliter l'accès à ses programmes et services.

En outre, les Opérations régionales ont participé à l'élaboration des administrations et les organismes provinciaux et locaux concernant tous les secteurs d'activité du Ministère.

- 45 -

#### Politiques ministèrielles et affaires publiques

· evilisoq politiques en matière de contestation judiciaire, de langues et d'action directement le ministère, par exemple, elle a examiné de près les egalement effectué d'autres travaux genèraux ou des travaux qui intéressent période de transition d'un gouvernement à l'autre. La Direction a politique et sur des questions d'actualité, particulièrement durant la sons-secrétaire d'Etat, des notes d'information sur de nombreux projets de analyse de milieu et rédigé, à l'intention des ministres et du de recherches, deux revues de données sur les tendances ainsi qu'une internationales. Durant l'année, elle a en outre préparé deux répertoires une collaboration multilatérale et bilatérale de même que des visites d'activités internationales et a coordonné bon nombre de projets appelant et affaires internationales. En 1984-1985, la Direction a eu beaucoup politiques sur des questions sociales, planification stratégique, recherche responsabilités dans quatre domaines : élaboration et analyse des La Direction des politiques ministérielles a continué d'assumer ses

Le <u>Secrétariat du Ministère</u> assure au cabinet du secrétaire d'État du dandataire d'État au Multiculturalisme ainsi qu'à celui du ministre d'État au Multiculturalisme ainsi qu'à celui du ministre d'État à la Jeunesse, au sous-secrétaire d'État et à la haute direction du Ministère, tout un éventail de services : information, contrôle, rédaction et conseils concernant la correspondance du ministre, secrétariat du Comité de haute direction du Ministère, préparation et conseils concernant la correspondance de ministre, l'élaboration des politiques. Le Secrétariat assure aussi la liaison avec le Parlementaire et le Bureau du Conseil privé et suit de près l'activité le Parlementaire et les décisions du Cabinet. Durant l'année, il a coordonné la rédaction de notes d'information destrinées aux ministres et à la haute direction du Ministère, assuré divers services de soutien au sous-secrétaire d'État, aux sous-secrétaires d'État adjoints et autres cadres, et coordonné notamment la rédaction des réponses du Ministère aux cadres, et coordonné notamment la rédaction des réponses du Ministère aux demandes des organismes centraux et des autres ministères.

La Direction des communications assure l'élaboration, la coordination et la mise en oeuvre des plans d'information pour tous les secteurs du Ministère. Elle offre des services dans les domaines suivants : rédaction, révision, conception graphique, publication, audio-visuel, expositions, publicité et communications internes. Elle est chargée des relations avec publicité et communication de l'information se rapportant au Ministère et répond aux demandes du public. Durant l'année financière, ses activités et répond aux demandes du public. Durant l'année financière, ses activités ont augmenté de plus de 25 p. 100 par rapport à l'année précédente.

- 95 -

En 1984-1985, la Direction a procédé à l'évaluation des services suivants : Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives, publicité du Multiculturalisme, Communications inferculturelles, Action volontaire, Programme de promotion de la femme, Fête du Canada, Hospitalité Canada et enfin, Direction de la terminologie.

#### Direction générale du personnel

Cette direction generale assure l'administration du personnel et offre aux gestionnaires des conseils sur tout les aspects de la gestion des ressources humaines. Elle est tout particulièrement chargée de veiller à des ressources humaines et à ce que des mécanismes de planification à long terme solent implantés.

La Direction a été active dans les domaines suivants :

- Action positive
- Elle a assuré des services professionnels aux gestionnaires examiné l'efficacité des nouveaux mécanismes mis en place.
- r Formation
- La Direction a continué à coordonner la formation des employées et dispensé un nouveau cours d'évaluation des gestionnaires et élaboré et dispensé un nouveau cours d'évaluation des gestionnaires et
- Programme d'aide aux employés
- Le cours sur la maîtrise du stress a été offert régulièrement et il s'est également donné un cours sur la supervision des employés qui se servent d'un écran cathodique. Le nombre d'employés qui se sont prévalus du programme a continué à progresser, mais pas autant que celui des gestionnaires en quête de conseils au sujet d'employés à problèmes.
- rangues officielles

La Direction générale aide les gestionnaires à appliquer la politique relative aux langues officielles en repérant les services qui doivent besoins à cet égard. Elle s'efforce également d'intégrer le Programme des langues officielles en veillant à ce que les gestionnaires jouent un rôle plus important dans l'application de la Loi sur les langues officielles.

Loi sur l'accès à l'information de même que la Loi sur la protection des renseignements personnels. En 1984-1985, la Direction générale a également rédigé et diffusé le Manuel de la politique sur les marchés de services et guide du gestionnaire et a intégré tout le domaine de l'adjudication des marchés à ses activités. Elle a également diffusé un questionnaire très complet destiné aux entrepreneurs et élaboré un système automaire très complet destiné sux entrepreneurs et élaboré un système automaire de gestion de son répertoire. L'implantation du nouveau Service perfectionné de circonscription (SPC) s'est faite sans problème et la Direction a conçu un répertoire informatisé des problème et la Direction a conçu un répertoire informatisé des biens immobiliers dans tout le pays.

Aux Services juridiques, des avocats du ministère de la Justice mettent à la disposition des gestionnaires des programmes tout un éventail de services et notamment, rédigent des opinions sur l'application des lois administrées par le Ministère, révisent des textes de règlement et dispensent des conseils sur les politiques en cours de fiaboration. Au cours de l'année, ces avocats ont également participé à des séances d'information avec divers groupes-clients du Ministère au sujet de la d'information avec divers groupes-clients du Ministère au sujet de la d'information avec divers groupes-clients du Ministère au sujet de la d'information avec divers groupes-clients du Ministère au sujet de la d'information avec divers groupes-clients du Ministère au sujet de la d'information avec divers groupes-clients du Ministère au sujet de la

La Direction de la vérification interne évalue de façon périodique et estion du Ministère de façon à en établir l'efficacité par rapport au coût et recommande, au sous-secrétaire d'État ainsi qu'aux gestionnaires, des mesures à prendre pour améliorer les opérations.

En 1984-1985, la Direction a effectué des vérifications dans les services suivants: bureau régional du Manitoba, Langues officielles dans l'enseignement, Aide à l'éducation - Politique et analyse -, Action volontaire, Info-Ressources, de même que la deuxième et dernière étape des projets amorcés dans le cadre du Perfectionnement des pratiques et contrôles de gestion (PPCG). Deux autres revues, celle des Citoyens autochtones et celle du Multiculturalisme, ont été amorcées en 1984-1985 mais ne seront pas terminées avant 1985-1986.

Outre cela, la Direction s'est penchée sur la suite donnée aux rapports de vérification interne portant sur les services suivants; Bibliothèque, Direction de la documentation du Bureau des traductions, bureaux régionaux du Québec et du Nouveau-Brunswick, Participation Jeunesse, Direction de la coordination des politiques et Opérations régionales.

La Direction de l'évaluation des programmes est chargée de faire rapport sur l'efficience et l'efficacité des activités du Ministère pour fournir aux gestionnaires une information objective et à point qui leur permettra de prendre des décisions informées sur le maintien des programmes, ainsi que sur la répartition des ressources et des responsabilités; la Direction recommande également diverses améliorations en matière de planification, de conception de programmes et d'élaboration de politiques.

- 75 -

#### ADMINISTRATION ET OPERATIONS RÉGIONALES

Le Programme de l'administration et des opérations régionales, axé de façon générale sur l'administration du Ministère, veille à la coordination des politiques et met un vaste éventail de systèmes et de services de gestion à la disposition des programmes ministériels.

#### Pratiques de gestion

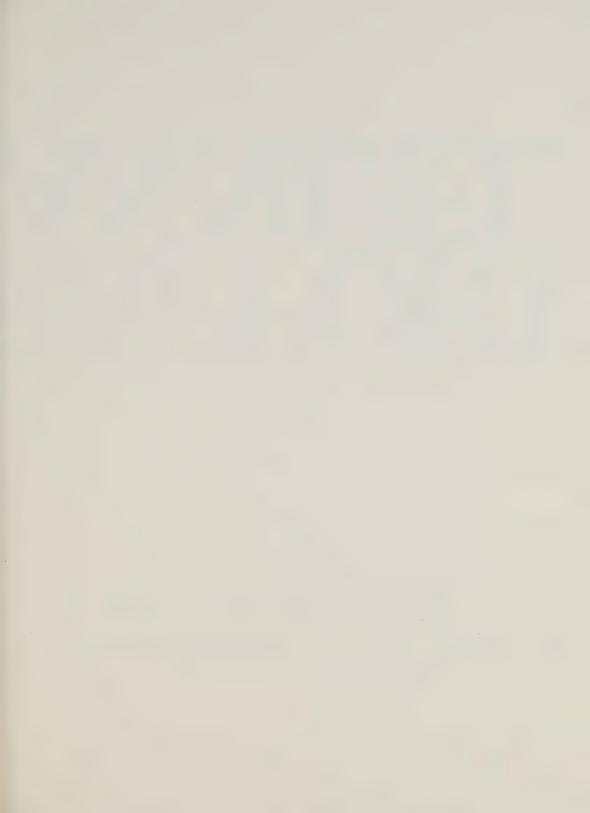
Ce secteur est chargé d'élaborer et de tenir à jour un système de gestion intégrée qui tient compte à la fois des besoins du Ministère et de ceux du gouvernement. Il se compose de sept directions et directions générales.

La Direction de l'amélioration de la gestion est responsable de l'élaboration de politiques, de stratégies, de mécanismes et d'outils de travail visant à prévenir ou à résoudre des problèmes de gestion ou d'organisation. Elle est également chargée d'améliorer le contexte général de la gestion au Ministère. Au cours de l'année, elle a effectué une revue opérationnelle des cours de la citoyenneté de Calgary et d'Edmonton ainsi que de l'Enregistrement de la citoyenneté. Elle a procédé à une revue du processus de subventions et de contributions en vue d'améliorer les mécanismes existants et repensé le formulaire de demande de financement utilisé par les organismes et les particuliers. Elle a également parrainé des projets d'amélioration de la productivité dans le Ministère et élaboré notamment un plan pour l'Enregistrement de la citoyenneté.

La Direction de la planification et de l'information de gestion est responsable des processus de planification et d'information de gestion du Ministère. En 1984-1985, elle s'est attachée à améliorer et à simplifier le système de planification et à veiller à l'élaboration d'indicateurs de rendement qui répondent aux exigences du cadre opérationnel et de la partie III du Budget des dépenses.

La Direction générale des finances assume la responsabilité des contrôles financiers et offre des services et des avis aux gestionnaires et aux cadres supérieurs pour assurer l'application de la <u>Loi sur l'administration financière</u> ainsi que des directives et règlements financiers. En <u>1984-1985</u>, le système de contrôle financier (FINCON) a été mis en place dans quelques bureaux régionaux; le réseau sera complet en 1985-1986. Une nouvelle politique sur la gestion des subventions et des contributions a été approuvée et mise en application.

La Direction générale des politiques et des services administratifs assume politiques administratifs des politiques administratifs de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du contrôle des politiques administratives du Ministère. Elle assure également la prestation des services suivants: gestion des archives, informatique, sécurité, bibliothèque, courrier et logement. Elle administre également la sécurité, bibliothèque, courrier et logement.

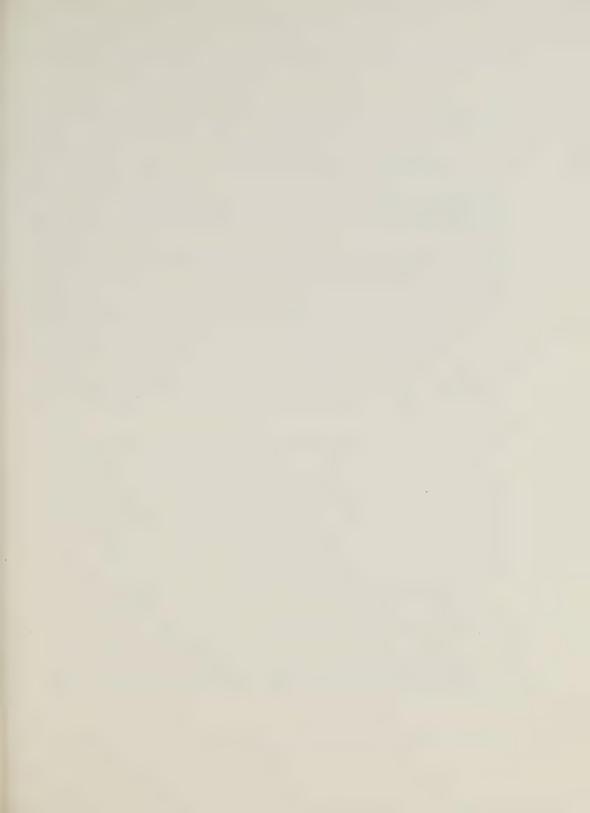


MANDELL

EL OPÉRATIONS RÉGIONALES

**NOILIVISLEY LION** 

986I-486I



par le Comité permanent fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires chargés des droits de la personne, qui s'est réuni en mai et en novembre 1984. La Direction a coordonné le travail de ce comité, présidé par le sous-secrétaire d'État, et s'affaire maintenant à donner suite aux décisions prises à la conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne, tenue en septembre 1983, sur l'exécution des engagements contractés par le Canada sur les plans national et international. Parmi les questions à l'étude : l'enseignement des droits de la personne au Canada, la collecte de statistiques pour faciliter l'exécution de programmes d'action positive et divers projets de modification des modalités actuelles des contrats gouvernementaux.

Durant l'année financière 1984-1985, la Direction a terminé le rapport initial du Canada sur l'application des articles 13 à 15 du Pacte infernational relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, qui traitent des droits sulvants: éducation, participation à la vie culturelle, possibilité de profiter des avantages et du progrès scientifique. La Direction a également rédigé un rapport sur la scientifique. La Direction a également rédigé un rapport sur la célébration de la Journée des droits de l'homme au Canada (10 décembre 1983), qui marquait le 35º anniversaire de l'adoption de la Déclaration universelle des droits de l'homme par l'Assemblée générale des Nations Unies.

Des représentants du Ministère ont participé à l'examen, par différents organismes des Nations Unies, de trois rapports soumis par le Canada sur l'exécution de divers instruments internationaux en matière de droits de l'homme : le premier rapport sur les articles lO à l2 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et politiques, le rapport complémentaire sur le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et le rapport initial concernant la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes.

Toujours à l'intention des Nations Unies, la Direction a également mis à protection et la promotion des droits de l'homme et rédigé aussi des notes sur la participation populaire.

La Direction a également assuré une représentation au sein des délégations et le Conseil de l'homme, l'UNESCO et le Conseil de l'Europe.

- 67 -

pour l'étude seul ou en classe.

La trousse consisters en une brochure sur la charte, accompagnée d'un guide
pour l'étude seul ou en classe.

Le prototype devrait être prêt au début de l'année financière 1985-1986 et sera diffusé dans les collèges communautaires peu après.

#### Dersonne Bourse Bora Laskin pour la recherche sur les droits de la

Décernée par le Secrétaire d'État du Canada et administrée par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, la bourse Bora Laskin a été instituée pour encourager la recherche multidisciplinaire et favoriser l'avancement des connaissances en ce domaine. Elle vise également à assurer la contribution à l'étude des droits de la personne du monde des arts, des sciences humaines et des sciences sociales ainsi que du journalisme et du droit.

Elle peut atteindre 45 000 \$, plus, au besoin, une indemnité de 10 000 \$ au titre des frais de déplacement ou des dépenses liées à la recherche.

populations autochtones au Canada et dans le monde".

professeur de droit à l'Université de Colombie-Britannique, pour une recherche intitulée "L'élaboration de normes pour le traitement des populations autochtones au Canada et dans le monde".

#### Subventions et contributions

En 1984-1985, le budget des subventions et contributions s'élevait à 994 000 \$. Ont notamment été financés des séminaires, des colloques et des activités de sensibilisation axés sur les droits de la personne et mis sur pied par des organisations vouées à la promotion et à la protection des droits de la personne. Les sommes les plus importantes sont allées à la Fondation canadienne des droits de l'homme pour un projet de Pondation aux droits de la personne ainsi qu'à la Société canadienne de la Croix-Rouge pour une trousse d'information à l'intention des écoles de la Croix-Rouge pour une trousse d'information à l'intention des écoles serondaires du pays sur le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et sur le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et sur le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

### Coordination des questions nationales et internationales relatives aux droits de la personne

diverses initiatives relativement à un certain nombre de questions étudiées di literation des droits de la personne a assuré des services professionnels diverses initiatives relativement à un certain nombre de questions étudiées

- 87 -

Droits de la personne

Grâce à un programme national, la Direction des droits de la personne s'efforce de mettre plus de Canadiens en mesure de jouir de leurs droits et de veiller à faire respecter davantage les engagements nationaux et internationaux pris par le Canada dans le domaine des droits de la personne.

#### Programme de contestation judiciaire

Ce programme permet d'accorder une aide financière aux personnes et aux groupes admissibles qui cherchent à obtenir des tribunaux des décisions permettant de préciser les droits garantis par la Charte canadienne des droits et libertés ou par d'autres dispositions de la Constitution du Canada (articles 93 et 133 de la Loi constitutionnelle de 1867, article 23 années (articles 93 et 133 de la Loi constitutionnelle de 1867, article 23 constitution) dans le domaine des langues officielles.

En 1984-1985, le programme a soutenu les causes de neuf personnes qui contestatent des lots provinciales ou fédérales dont les dispositions enfreignatent présumément les garanties constitutionnelles en matière de langues officielles et d'instruction dans la langue de la minorité.

Quatre causes avaient trait aux langues officielles :  $\frac{1}{2}$  Duncan MacDonald conscioureur général du Québec, Robert Bilodeau co. Le Procureur général du Manitoba, Daniel St-lean co. La reine et  $\frac{1}{2}$  Lefebvre co. La reine  $\frac{1}{2}$  L'aide pour ces causes se chiffre à 84 389 \$\$\$,

Cinq causes avaient trait aux droits à l'instruction dans la langue de la minorité garantis par l'article 23 de la Charte: École Georges et Juila Bugnet c. le Procureur général de l'Alberta, Association des marchand et al. c. le Conseil scolaire de Simcoe et al, le Comité des parents pour une classe française à Summerside c. l'Unité scolaire numéro 50, Wong Woo et al. c. le Procureur général du Québec. L'aide accordée se chiffre à 102 475 \$.

#### Trousse multimédia sur les droits de la personne

Le Secrétariat d'État du Canada a chargé, par contrat, le Confederation College of Applied Arts and Technology, de Thunder Bay (en Ontario) de mettre au point une trousse multimédia sur la Charte canadienne des droits et libertés destinée aux collèges communautaires du Canada. L'idée est née à la suite d'une consultation commandée par le ministère, il y a deux ans, sur le moyen de mieux renseigner les étudiants sur la Constitution et sur la Charte.

De plus, la direction fait office de coordonnateur de l'action fédérale en matière d'études canadiennes; c'est ainsi qu'elle encourage les divers de concert pour répondre aux besoins qui se font jour dans le domaine des études canadiennes; par ailleurs, elle donne aux intéressés les renseignements your répondre aux des études canadiennes; par ailleurs, elle donne aux intéressés les renseignements your les travaux qui se font à ce sujet.

# Ceremonial d'État

La Direction du cérémonial d'Etat assure la promotion des symboles nationaux et organise les cérémonies officielles.

En 1984-1985, elle a assuré la coordination d'un visite royale et de deux cérémonies officielles.

Du 24 septembre au 7 octobre, Sa Majesté la Reine et son Altesse Royale le duc d'Édimbourg se sont rendus au Nouveau-Brunswick, en Ontario et au Manitoba. Le couple royal a participé aux célébrations du bicentenaire du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario. Sa Majesté a visité plusieurs villes manitobaines où elle n'avait pas mis le pied depuis 1970.

La direction a coordonné les préparatifs de la proclamation, le 21 juin 1984, à la résidence du gouverneur général, de la première modification à la Loi constitutionnelle de 1982, qui avait trait aux droits des peuples autochtones.

Elle a aussi coordonné diverses cérémonies entourant le départ du gouverneur général Edward Schreyer et de Madame Schreyer, ainsi que l'installation de l'honorable Jeanne Sauvé au poste de gouverneur général du Canada en mai 1984.

De plus, elle s'est occupée de la participation du gouvernement fédéral aux célébrations entourant trois anniversaires spéciaux en 1984 : le  $450^{\circ}$  anniversaire du premier voyage de Jacques Cartier, le bicentenaire de l'Ontario et celui du Nouveau-Brunswick.

Des services de secrétariat ont été offerts au Comité national de la Fête du Canada, dont les membres, des bénévoles, mettent sur pied les fêtes qui se déroulent le let juillet dans tout le pays. La direction a aussi organisé les cérémonies officielles qui ont eu lieu sur la colline du Parlement et auxquelles a pris part le gouverneur général. Toute l'année, elle a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux par l'entremise des sénateurs et des députés fédéraux.

- 97 -

Voici les grandes catégories retenues en priorité pour 1984-1985 :

- \* Les études sur la vie sociale et politique du Canada;
- \* Les études sur l'économie du Canada;
- Les études sur le Canada en tant que pays septentrional;
- \* Des études de cas sur l'enseignement professionnel;
- Les études sur la culture canadienne;
- L'enseignement des sciences dans le contexte canadien, en particulier l'historique des sciences et de la technologie su Canada et les études sur l'environnement canadien.

documents didactiques et qui s'adressent à des auditoires adultes. encourage donc concrètement les projets qui visent à mettre au point des put d'encourager le têlê-enseignement et l'éducation du public; il canadien des ouvrages didactiques (183 530 \$). Un autre programme a pour (411 000 \$), 1'Association des études canadiennes (163 066 \$) et le Centre communautaires du Canada (26/ 550 \$), la Fondation d'études du Canada 1984-1985, le Bureau des études canadiennes de l'Association des collèges a l'avancement des études canadiennes, le Ministère a subventionné, en visant à appuyer les travaux des organisations bénévoles nationales vouées de l'enseignement et un pour une oeuvre de mérite. Aux termes du programme decerner cinq prix de 5 000 \$ chacun en 1984-1985, quatre pour l'excellence ordinateur; par le Programme des prix d'excellence, qui a permis de cinêmatographiques, audio-visuels, ordinographiés et assistés par absorbé les frais de mise au point de documents didactiques imprimés, 10 000 \$ chacune pour la rédaction de manuels; par un programme qui a canadiennes, qui lui a permis de verser à cinq écrivains des subventions de catégorisation : par le Programme des bourses littéraires en études Le gouvernement du Canada a donné suite de diverses manières à cette

La direction a aussi appuyé financièrement, en collaboration avec le revue historique Horizon Canada.

En outre, elle a investi dans l'avenir des études canadiennes. Elle l'a secteur privé (par exemple, les fondations et les entreprises canadiennes) à accroître son soutien aux études canadiennes. Le Ministère verse, à ce à accroître son soutien aux études canadiennes. Le Ministère verse, à ce à accroître son soutien aux études canadiennes. Le Ministère verse, à ce à accroître son soutien aux études qui peuvent aller jusqu'à 25 000 \$ pour litre, des subventions paritaires qui peuvent aller jusqu'à 25 000 \$ pour proprie productions paritaires qui peuvent aller jusqu'à 25 000 \$ pour charte.

En 1984-1985, la Direction des études canadiennes a reçu et étudié 239 demandes admissibles dont 59 donnèrent droit à des subventions ou à des contributions d'une valeur totale de 2 757 550 \$. Elle a aussi reçu 59 d'une valeur globale de 75 000 \$. Elle a établi, pour ces demandes, un nouveau système externe d'évaluation et une nouvelle façon de procéder avec cycles fixes pour la réception des demandes.

- 57 -

Cette année, le Conseil ethnoculturel du Canada a reçu une somme de son programme. En 1984-1985, les crédits affectés aux activités régionales et nationales se sont élevés, dans l'ensemble, à 3 508 000 \$.

Une somme de 2 818 000 \$ a été dépensée en 1984-1985 pour le <u>Programme</u> d'side aux groupes; ce programme appuie les organisations qui regroupent divers organisates et hnoculturels et qui répondent aux besoins et aux aspirations des collectivités qui en font partie. Les organisations aspirations des collectivités qui en font partie. Les organisations nationales qui ont ainsi reçu des subventions de sonctionnement sont le Tédération des sociétés sikh du Canada et la Fédération canado-arabe. Le Ministère a également offert une aide stratégique à de nombreuses organisations locales et régionales représentant la diversité organisations locales et régionales représentant la diversité questions.

En 1984, le Conseil canadien du multiculturalisme a été réorganisé de façon à former une organisation de 65 membres et à la doter d'un exécutif de 15 membres, de cinq vice-présidents régionaux et d'un président national. Les pour leur appartenance à un groupe en particulier, mais pour leur compétence et leur expérience en matière de multiculturalisme. L'organisme conseille le ministre et ses collaborateurs de façon indépendante et onseille le ministre et ses collaborateurs de façon indépendante et onseille le ministre et ses collaborateurs de façon indépendante et appartenance aux les concernents.

### Culture canadienne

Le Ministère favorise la connaissance et la compréhension du Canada, de ses symboles, de ses traditions, de son patrimoine et de sa culture en organisant des cérémonies officielles, en appuyant des festivals nationaux et en encourageant les études canadiennes.

# Etudes canadiennes

Le let avril 1984, le nouveau Programme des études canadiennes fut approuvé; il remplace le Programme national de soutien aux études canadiennes. Ce nouveau programme devient donc l'un des programmes permanents du gouvernement; il est doté, comme fonds initial, de crédits de genvernement; il est doté, comme fonds initial, de crédits de ses activités, la Direction des études canadiennes a pris toute une série d'initiatives pour apporter une aide technique et financière à certaines ses activités, la Direction des études canadiennes a pris toute une série d'initiatives pour apporter une aide technique et financière à certaines personnes, à certaines ouganisations et à certaines entreprises commerciales canadiennes dans le but de faire avancer les études canadiennes.

- 77 -

concours sur le multiculturalisme à l'intention des écoliers; la publication de brochures sur les populations indochinoise, antillaise et juive du pays dans la collection portant sur les groupes ethniques du Canada.

Le <u>Programme d'épanouissement culturel</u> favorise l'apprentissage des langues ancestrales (autres que le français, l'anglais ou les langues autochtones). En 1984-1985, le programme a permis de verser 3,5 millions de dollars aux écoles complémentaires de langues, ce qui a aidé plus de différents, à conserver leur patrimoine culturel. Un million de dollars a différents, à conserver leur patrimoine culturel. Un million de dollars a différents, à conserver leur patrimoine culturel. Un million de dollars a deté dépensé pour des conférences, des séminaires et des ateliers visant à permettre aux professeurs de langues ancestrales de perfectionner leurs compétences professionnelles; une partie de cette somme a servi à l'élaboration de documents didactiques.

Le Programme des arts du spectacles et des arts plastiques permet de financer des activités qui favorisent les échanges ethnoculturels, notamment celles qui sont axées sur le perfectionnement des compétences et la mise au point des resources et qui font appel à l'audio-visuel. En permis le financement, entre autres, de la tournée dans l'Ouest de la nouvelle pièce canadienne Just A Kommedia, sur l'arrivée des immigrants ukrainiens au Canada.

Le programme d'intégration culturelle aide et encourage les programmes et les projets du secteur bénévole dont le but est de venir en aide aux immigrants et aux réfugiés qui ont des barrières à surmonter pour pouvoir participer pleinement à la vie socioculturelle et politique du Canada. En 1984-1985, les crédits affectés à ce programme, répartis, dans une forte proportion, entre les bureaux régionaux et locaux du ministère, se sont proportion, entre les bureaux régionaux et locaux du ministère, se sont proportion, entre les bureaux régionaux et locaux du ministère, se sont programme, on peut citer une session d'études à l'échelle régionale, qui dut organisée par la Regina Open Door Society et qui s'adressait aux organisations vouées aux immigrants et oeuvrant dans les quatre provinces de l'Ouest; il y eut aussi un programme d'anglais langue seconde présenté par TVLT (Television Language Training Inc.) dont les émissions proviennent d'ottawa. Ce programme est surtout axé sur les projets des immigrantes et sur les problèmes qu'elles ont à résoudre.

Le <u>Programme</u> de communications interculturelles facilite les échanges entre les diverses cultures en accordant une aide financière à plus de 50 associations bénévoles, multiraciales et multiculturelles. Ce programme fait l'objet d'une évaluation commandée en 1983-1984 pour en déterminer l'orientation future. Le ministère attend le rapport de cette évaluation.

ces femmes ont fait des progrès intéressants sur le plan de l'organisation. Le ministère a aussi subventionné le Comité national du suivi qui assume un rôle de chef de file à l'égard des immigrantes. De plus, le Congrès des femmes de couleur noire du Canada a reçu des fonds importants pour étendre son influence dans les collectivités locales et organiser une conférence nationale à l'automne pour étudier les questions qui les intéressent.

Les fonctionnaires du Ministère ont maintenu leur collaboration avec les autres ministères du gouvernement fédéral dont le mandat influe de près ou de loin sur la vie des immigrantes. Il y eut aussi une étude consultative sur l'immigrante, menée de front par les fonctionnaires fédéraux et les représentantes des groupements d'immigrantes; le but de cette étude était d'explorer les diverses stratégies qu'il y aurait lieu d'envisager pour les d'explorer les diverses stratégies qu'il conviendrait d'établir pour les années 80.

Ces diverses initiatives fournissent une base solide permettant de soutenir la concertation pour améliorer le sort des immigrantes, des minorités visibles et des réfugiées au Canada.

# Activités d'ordre général

Le Programme des études ethniques canadiennes favorise la recherche universitaire portant sur divers aspects du multiculturalisme dans les domaines des lettres, des sciences sociales, des communications et des beaux-arts. Le programme comporte quatre volets : recherche sur les groupes ethniques, accueil de conférenciers, aide à la création de chaires d'études ethniques, bourses de recherche multiculturelle et conférences sur des questions intéressant les ethnies. En 1984-1985, il y eut, entre autres, la création d'une chaire d'études celtiques à l'Université d'Octawa, l'octroi de deux bourses de recherche et le financement d'environ 25 projets de recherche, dont La compréhension interculturelle chez les enseignants du secondaire, Ethnic Pluralism and Continuity in a Canadian enseignants du secondaire, Ethnic Pluralism and Continuity in a Canadian enseignants du secondaire, fichnic Pluralism and Continuity in a Canadian enseignants du secondaire, fichnic Pluralism and Continuity in a Canadian enseignants du secondaire, fichnic Pluralism and Continuity in a Canadian enseignants du secondaire, finalysis of Japanese Immigration to Canada.

Le Programme d'édition et de publication permet de subventionner des travaux de recherche ainsi que la rédaction, la traduction (d'une langue tierce en une langue officielle) et la publication d'ouvrages à caractère historique, littéraire ou didactique reflétant la diversité culturelle de la société canadienne. Pour 1984-1985, les crédits affectés au programme se sont élevés à 1 190 000 \$. Dans le cadre de ce programme, il y eut, au mois de mai, une conférence nationale réunissant, pour la première fois, des écrivains, des éditeurs, des critiques et des représentants de revues littéraires qui provenaient des collectivités ethniques mais aussi des autres milieux; une édition spéciale de la Toronto South Asian Review sur les écrits dus à la plume des Canadiens originaires du Sri Lanka; un

# Les relations interraciales

L'amélioration des relations interraciales demeure l'une des grandes priorités du Programme du multiculturalisme qui a d'ailleurs financé certains projets en ce sens.

Deux grands rapports d'envergure nationale ont été publiés en 1984: L'Égalité, ça presse!, rapport du comité parlementaire spécial omnipartite chargé d'étudier le taux d'activité des minorités visibles, fut déposé à la Chambre des communes le 28 mars 1984; le rapport du gouvernement qui y faisait suite le fut en juin. Le rapport de la Commission royale d'enquête sur l'égalité en matière d'emploi (rapport Abella) fut déposé le 20 novembre 1984; le rapport du gouvernement qui y faisait suite le fut le 8 mars 1985. Ainsi, pour la première fois, les programmes d'équité en matière d'emploi du secteur fédéral s'adressalent-ils aux minorités visibles.

Le secteur continue à s'occuper des questions soulevées dans ces rapports. Un symposium national sur les services de police dans les agglomérations urbaines multiculturelles et multiraciales, parrainé par Multiculturalisme Canada et l'Association canadienne des chefs de police, eut lieu du 14 au 16 octobre 1984. Ce qui est intéressant, c'est que l'Association des chefs de police a décidé d'en faire le thème de son congrès annuel de 1985 au cours duquel elle devait reprendre les recommandations du symposium.

Autre initiative fort intéressante : le ministère a étudié, de concert avec contribuer, par un effort de collaboration, à améliorer les relations interraciales.

Par ailleurs, il a mis sur pied les mécanismes voulus pour appliquer les lignes de conduite touchant la représentation des groupes minoritaires dans la publicité et les communications du gouvernement fédéral.

En outre, il y eut soutien à la recherche sur la discrimination raciale dans l'emploi, regroupement de données statistiques pour établir le profil grandes organisations pour qu'elles se penchent sur les questions relatives grandes organisations pour qu'elles se penchent sur les questions relatives aux relations interraciales.

### Les immigrantes

Contribuer, de façon régulière, à toute action communautaire visant à aider les immigrantes, les réfugiées et celles qui appartiennent à des minorités visibles à acquérir des compétences sur le plan personnel et sur le plan de l'organisation est demeuré dans l'ordre de priorité pour 1984-1985. À en juger par le développement des organisations provinciales d'immigrantes,

activités destinées à ranimer et à protéger le patrimoine culturel dollars ont été accordés, dans le cadre de ce programme, à diverses presque toutes sont menacées d'extinction. En 1984-1985, 2,1 millions de

autochtone.

### Le multiculturalisme

Colombie-Britannique.

ministre a accordé la priorité aux objectifs suivants: Lorsqu'il y eut changement de gouvernement en septembre 1984, le nouveau tel point qu'elles représentent dès lors 31% de la population du pays. importance, car les communautés ethnoculturelles du Canada ont augmenté à Au cours de l'année, la politique nationale du multiculturalisme a gagné en

- revient au sein du gouvernement et des autres institutions du pays; Assurer aux groupes minoritaires ethnoculturels la place qui leur
- saisissent davantage le caractère multiculturel; Changer l'idée que les Canadiens se font du Canada pour qu'ils en
- là un ingrédient important de la collectivité canadienne. Jeurs idiosyncrasies culturelles, et les appuyer en ce sens, car c'est Encourager tous les groupes ethnoculturels à préserver et à développer

# Le multiculturalisme dans l'enseignement

multiculturalisme. Toronto, du 7 au 10 novembre 1984, une deuxième conférence nationale sur le interculturel. En collaboration avec le programme, ce dernier a tenu, à enseignants et le Conseil canadien de l'enseignement multiculturel et particuliers et d'organisations comme la Fédération canadienne des tinancière et des services de consultation ont été mis à la disposition de années, dans l'ordre de priorité du programme. Entre autres, une aide Le multiculturalisme dans l'enseignement a aussi figuré, ces dernières

d'école et d'administrateurs de l'enseignement entre l'Ontario et la ateliers et en réalisant d'autres projets, tel l'échange de commissaires I'éducation interculturelle pour les professionnels en organisant des culturelle et linguistique au Canada. On a beaucoup mis l'accent sur rapport sur l'éducation multiculturelle au Canada, intitulé La diversité de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), un Les administrateurs du programme ont, par ailleurs, dressé, à l'intention

La recherche, l'élaboration de programmes d'études, la préparation et la

bnprication de manuels tont aussi partie des activités du programme.

En mai 1983, le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives (l'ancien Programme de financement de base des associations autochtones) a été reconduit pour une période de trois ans. Ce programme verse des fonds de fonctionnement aux associations autochtones pour leur permettre de faire valoir les intérêts des groupes qu'elles représentent. En 1984-1985, quatre associations nationales et 53 associations provinciales ou territoriales se sont partagé 14,4 millions de dollars. Elles ont également bénéficié d'un montant supplémentaire de 325 000 \$ qui a servi à la publication de journaux.

Egalement en mai 1983, le Programme de financement des affaires constitutionnelles des autochtones a été approuvé pour une période de trois associations territoriales des fonds pour favoriser les activtés de recherche, de consultation et de participation liées à l'évolution du processus constitutionnel. En 1984-1985, ces associations ont obtenu processus constitutionnel. En 1984-1985, ces associations ont obtenu constitutionnels des femmes autochtones.

Le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion a été établi pour une période de quatre ans en avril 1983. Ce programme est l'un des résultats concrets de la politique de radiodiffusion dans le Nord qu'ont formulée trois ministères fédéraux : celui des Communications, celui des Affaires indiennes et du Nord et le Secrétariat d'État. Il permet aux sociétés de communications autochtones et indépendantes du Nord de produire des émissions régionales de radio et de télévision qui mettent en valeur des fansations régionales de radio et de télévision qui mettent en valeur des langues et les cultures autochtones. Au cours de l'année, 7,1 millions de dollars ont été consacrés à ce programme.

Un total de 3,5 millions de dollars a été affecté, en 1984-1985, au Programme de communications sociales des autochtones qui permet aux communications modernes. Grâce à ce programme, les sociétés de communications peuvent poursuivre leur activité - radio communautaire, communications peuvent poursuivre leur activité - radio communautaire, émissions radiophoniques, production et distribution de journaux, promotion des communications - et obtenir une formation journalistique et technique.

Le Programme des femmes autochtones verse à des associations de femmes autochtones des fonds pour leur permettre d'améliorer la condition des consacrés à cette activité, dont une partie a servi à exercer des pressions pour que soit retiré de la Loi sur les Indiens un article discriminatoire à l'égard des Indiennes.

En juin 1983, le Programme du développement social et culturel des autochtones a été reconduit pour une période de cinq ans et doté d'un élément nouveau qui prévoit la promotion des langues autochtones, dont

- 68 -

Confèrence mondiale sur la femme, organisée par les Mations Unies. gouvernementales a Nairobi, au mois de juillet, de concert avec la quelque 35 delegués canadiens au Forum des organisations non programme devait coordonner tous les éléments de la participation des femme a réalisés depuis une décennie. À l'échelle internationale, le spéciale qui portait sur les questions féminines et sur les progrès que la féministe La Vie en Rose, de Montréal, a reçu de l'aide pour son édition oeuvrent dans de nombreuses sphères d'activité. Par exemple, la revue programme va appuyer des organisations canadiennes et internationales qui 1985 marque la fin de la Décennie pour la femme; dans cette optique, le répercussions de la reproduction et de la technologie. De plus, l'année la question lors de sa conférence annuelle où il fut question des exemple, l'Association nationale de la femme et le droit s'est penchée sur Certains groupes ont commence a en étudier les diverses ramifications; par droits à l'égalité de la Charte canadienne des droits et libertés. 17 avril 1985 que sont entrées en vigueur les dispositions relatives aux L'année 1985 est une année-jalon pour les femmes. En effet, c'est le

Bien qu'il ait pour principale activité de subventionner les groupements féminins, le programme permet d'administrer, par ailleurs, une classe spéciale de dotation pour l'établissement de cinq chaires régionales d'études sur la femme dans les établissements canadiens d'enseignement postsecondaire. En 1984-1985, trois chaires ont été octroyées; elles financières. Ces chaires ont été accordées à l'Université simon Fraser, pour la région de la Colombie-Britannique, aux universités de Winnipeg et dinancières pour la région des Prairies al l'Université d'Ottawa et à l'université calletannique, aux universités de Winnipeg et du Manitoba, pour la région des Prairies et à l'université d'Ottawa et à l'université calletannique, aux universités de Winnipeg et du manitoba, pour la région des Prairies, et à l'Université d'Ottawa et à l'université calletannique, aux universités calletannique, aux universités de Winnipeg et de Manitoba, pour la région des Prairies, et à l'université d'Ottawa et à l'université calletannique et de la Colombie-Britannique, aux universités de Winnipeg et de Manitoba, pour la région des Prairies et à l'université d'Ottawa et à l'aux en l'aux et à l'a

### Citoyens autochtones

La Direction des citoyens autochtones assure la coordination et l'administration de programmes destinés aux associations d'Indiens l'administration de programmes destinés aux associations d'Indiens programme des programme des centres d'accueil autochtones (l'ancien Programme des migrants autochtones) a été approuvé pour une période de cinq ans. Mis sur financièrement au fonctionnement de ceux-ci et vise à améliorer la qualité de vie des autochtones des centres d'accueil, le Programme contribue de vie des autochtones des milieux urbains. Les centres d'accueil sont des organisations autochtones des services socio-culturels pour les aider à s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société l'année, le Ministère a versé l4,6 millions de dollars à 94 centres répartis dans tout le Canada ainsi qu'à l'Association nationale des centres d'accueil.

non gouvernementales. En 1984-1985, le Secrétariat d'État a versé 8,9 millions en subventions et 4,9 millions en contributions. Au total, 28 950 jeunes Canadiens ont bénéficié de ces voyages-échanges au cours de l'année.

Katimavik est administré par OPCAN, société sans but lucratif financée par le Secrétariat d'État. Les participants sont répartis en groupes de l2 et font bénévolement des travaux pour les localités qui les accueillent; certains s'occupent d'entretenir des bâtiments ou des terrains, d'autres font de la construction, d'autres encore oeuvrent auprès des handicapés ou des personnes âgées. Il y a aussi un côté éducatif : les participants ont, par exemple, l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle et de mieux se sensibiliser à la préservation de l'environnement. Katimavik s'est vu affecter des crédits supplémentaires de 30 millions de dollars en sus de son budget de base pour 1984-1985, pour un total de 49,7 millions. Ainsi son budget de base pour lysticiper, répartis entre 450 projets.

Le Programme du Commonwealth pour la jeunesse a principalement pour but d'offrir des cours de formation aux jeunes travailleurs; ces cours se donnent à quatre endroits statégiques du Commonwealth. Le gouvernenemt pour environ 30% au budget du programme. En 1984-1985, un jeune travailleur canadien a pris part à un cours de perfectionnement de neuf mois donné par Centre Afrique. Le directeur de Participation-Jeunesse fait partie du comité de direction et c'est lui qui est responsable du programme.

### Promotion de la femme

Le Programme de promotion de la femme a pour but de permetire aux femmes de participer pleinement à tous les aspects de la société canadienne. C'est la principale source gouvernementale de financement et de consultation pour s'emploient à améliorer le sort de la femme.

En 1984-1985, les crédits de 9,3 millions affectés au programme ont contribué à financer 600 projets qu'ont réalisés divers groupes canadiens. Parmi ces projets, on peut citer, entre autres, la publication d'un petit guide sur les besoins particuliers des veuves et la tenue de conférences et garde sur les particuliers des veuves et la tenue de conférences et garde sur les particuliers des veuves et la tenue de conférences et les mans particuliers des veuves et la tenue de conférences et les particules de conférences de confér

L'administration centrale du programme a versé une contribution financière à certains groupes, entre autres, Media Watch, qui a étudié l'image que les médias projetaient de la femme, et <u>Inter-Pares,</u> qui a publié un guide d'action communautaire pour sous-tendre sa production théâtrale portant sur les femmes et les produits pharmaceutiques. Relais-Femmes a aussi reçu une aide financière pour ses travaux de recherche-action sur les groupements aide financière pour ses travaux de recherche-action sur les groupements aide financière pour ses travaux de recherche-action sur les groupements porté sur le travail à temps partiel et sur la femme au foyer.

- 75 -

jeunesse; il y eut aussi la publication d'un calendrier donnant le jour et contexte de l'Année internationale. Il y eut également la publication d'un répertoire des groupes de jeunes et des organismes de service pour faciliter l'échange d'information et intensifier la collaboration entre les faciliter l'échange d'information et intensifier la collaboration entre les faciliter l'échange d'information et intensifier la collaboration entre les faciliter l'échange d'information et intensifier la collaboration entre les faciliter l'échange d'information et intensifier la collaboration entre les faciliter l'échange d'information et intensifier la collaboration entre les faciliter l'échange d'information et intensifier la collaboration entre les facilites l'échange de jeunes et des jeunes et aux questions les fouchant la jeunesse.

Le troisième élément du programme fédéral fut la campagne d'information du public qu'a lancée le secrétariat pour sensibiliser le public au sens à donner à l'Année internationale de la jeunesse et à ses objectifs, pour faire mieux connaître aux Canadiens la situation des jeunes et leur apport à la société, et pour inciter le plus grand nombre de gens possible à participer aux diverses activités de l'Année internationale. Cette s'adressait aux étudiants des Beaux-Arts, La maquette gagnante fut s'adressait aux étudiants des Beaux-Arts, la maquette gagnante fut s'adressait aux étudiants des Beaux-Arts.

C'est la ministre d'État à la Jeunesse qui, après avoir consulté amplement consultatif, qui représentent toutes les régions du pays. Leur rôle consiste à la conseiller sur les questions qui intéressent les jeunes et à l'aider à planifier et à organiser les forums régionaux.

Ces forums, qui regrouperont chacun une centaine de jeunes Canadiens, donneront aux jeunes l'occasion d'exprimer leurs points de vue et leurs aspirations, de ventiler leurs préoccupations et de travailler ensemble à l'élaboration de stratégies visant à faire participer la base à la nationale qui aura lieu au début de 1986 et à laquelle participeront les nationale qui aura lieu au début de 1986 et à laquelle participeront les porte-parole des divers forums. Les actes de ces délibérations permettront à la ministre d'État à la Jeunesse de formuler des politiques qui tendront vraiment compte des besoins des jeunes Canadiens.

La <u>Direction de participation-jeunesse</u> a pour objectif d'inciter les jeunes à participer davantage à la vie de la société canadienne. Elle le leur facilite par le truchement de trois programmes : Hospitalité-Canada, Katimavik et le Programme du Commonwealth pour la jeunesse.

Hospitalité-Canada permet à des jeunes Canadiens âgés de 14 à 22 ans, ou à ceux qui fréquentent à plein temps un établissement d'enseignement postsecondaire, de mieux se familiariser avec une autre région du Canada; apprennent ainsi à mieux se connaître et à mieux se comprende. Il existe apprennent ainsi à mieux se connaître et à mieux se comprendre. Il existe deux modes de financement: les subventions, dans le cas des voyages-échanges organisés directement par le Secrétariat d'État, et les voyages-échanges organisés directement par le Secrétariat d'État, et les contributions, dans le cas de ceux qui sont organisés par des organisations contributions, dans le cas de ceux qui sont organisés par des organisations contributions, dans le cas de ceux qui sont organisés par des organisations contributions, dans le cas de ceux qui sont organisés par des organisations contributions, dans le cas de ceux qui sont organisés par des organisations de ceux modes de financement.

pays, un haut degré de coordination en ce qui a trait à la jeunesse. bien-être. De même, il a entretenu des rapports constants avec les du constants avec les pays, un haut degré de coordination en ce qui a trait à la jeunesse.

# Année internationale de la jeunesse

C'est le 21 janvier 1985 que, à la Chambre des communes, la ministre d'État à la Jeunesse a officiellement lancé au Canada l'Année internationale de la jeunesse, l'année 1985 ayant été ainsi désignée par les Nations Unies.

Cette annonce faisait suite à toute une année de préparatifs de la part du secrétariat de l'Année internationale de la jeunesse qui avait été chargé de coordonner les initiatives prises au Canada dans le cadre de l'Année internationale. Le secrétariat a consulté les gouvernements provinciaux, les administrations territoriales, les autres ministères fédéraux, des groupes de jeunes et des organismes voués à la jeunesse de façon à établir un programme qui se circonscrive autour des trois éléments du thème retenu pour l'Année internationale - Participation, développement et paix - et qui s'inspire des idées et des aspirations des jeunes Canadiens.

Le programme fédéral qui en est résulté prit le départ le 31 mai 1984. Il vise à encourager les jeunes à participer pleinement à la vie sociale, culturelle, politique et économique du Canada et à sensibiliser le grand public aux réalisations des jeunes Canadtens et à leurs interrogations.

L'une des pièces maîtresses du programme fédéral de l'Année internationale de la jeunesse, c'est le fonds de 7,9 millions de dollars qui a été constitué pour aider linancièrement les organismes bénévoles sans but lucratif à mettre sur pied des projets spéciaux conçus par des jeunes pour marquer l'Année internationale. Deux autres programmes sont aussi en voie de réalisation. Le premier, assorti d'un fonds de l' millions de dollars, sura pour but de contribuer financièrement à l'exécution de projets réalisés conjointement par le Secrétariat d'État et d'autres ministères ou organismes fédéraux; le second, auquel sont affectés des crédits de 2,5 millions, servira à financer des initiatives dont le dessein sera de mieux renseigner les jeunes sur les grandes questions internationales, de leur faire prendre davantage conscience du contexte planétaire.

Le programme a cect de particultêrement intéressant qu'il prévoit l'établissement d'un centre d'information pour recueillir de la documentation et des données sur la jeunesse et renseigner le public sur les projets et les activités de l'Année internationale de la jeunesse. Le prendre la parole au cours de l'année; en outre, il a publié une petite pradre la parole au cours de l'année; et intitulée C'est ton année, à toi de jouer! Il a, de plus, fait paraître un bulletin bimestriel qui s'est fait l'échotier des diverses activités provinciales, nationales et s'est fait l'échotier des diverses activités provinciales, nationales et internationales organisées dans le cadre de l'Année internationale de la internationales organisées dans le cadre de l'Année internationale de la

# Secrétariat à la condition des personnes handicapées

Le secrétaire d'État du Canada est aussi le ministre responsable de la condition des personnes handicapées. Le secrétariat a pour mission d'épauler le ministre qui, en tant que ministre responsable, doit veiller à ce que s'améliore la qualité de vie des personnes handicapées. Il contrôle et facilite les initiatives fédérales qui visent à l'intégration des handicapés dans la société canadienne pour qu'ils y soient considérés au même titre que les autres. Il exerce son activité sur la scène nationale auprès de certaines organisations internationales, telles les dations unies. L'an dernier, pour se greffer sur la Décennie des d'aucun programme. L'an dernier, pour se greffer sur la Décennie des d'aucun programme. L'an dernier, pour se greffer sur la Décennie des personnes handicapées proclamée par les Nations Unies (1983-1992), il a smorcé des démarches proclamée par les Nations un descrement d'aucun programme. L'an dernier, pour se greffer sur la Décennie des personnes handicapées proclamée par les Nations Unies (1983-1992), il a amorté des démarches provincis privée.



# Jeunesse

Le ministre d'État à la Jeunesse est chargé de coordonner la participation canadienne à l'Année internationale de la jeunesse (1985); de plus, il est le porte-parole des jeunes au sein du gouvernement et du Cabinet, au pays et à l'étranger. Il fait connaître leurs préoccupations et leurs besoins et à l'étranger. Il fait connaître leurs préoccupations et leurs besoins lorsque le gouvernement élabore ses stratégies et établit ses priorités.

En février 1985, le ministre a annoncé, de concert avec le ministre de l'Emplot et de l'Immigration, l'implantation d'un programme d'emplots d'été dollars, s'appelle Défi 85. On s'attend à ce que 95 000 emplots verront ainsi le jour au cours de l'été 1985. Mantente par le jour au cours de l'été lass. Mantente par le jour au cours de l'été lass. Mantente par le jour au cours de l'été lass. Mantente par le jour au cours de l'été lass. Mantente par le jour au cours de l'été lass.

C'est avec enthousiasme que le ministre a appuyé l'idée d'émissions télévisées axées sur les jeunes et s'inspirant de la réalité et de la culture de la jeunesse canadienne, et qu'il a incité les jeunes à faire valoir leur point de vue. En mars 1985, le Conseil de la radiodiffusion et des rélécommunications canadiennes (CRTC) a tenu des audiences publiques dans tout le pays pour examiner la possibilité d'établir une chaîne de télévision exclusivement réservée à la jeunesse. Le ministre s'est alors joint aux nombreux jeunes qui ont présenté des mémoires au conseil.

des exigences de la jeunesse canadienne. Le ministrent divers programmes surveille de près le déroulement pour s'assurer qu'ils tiennent bien compte des exigences de la jeunesse canadienne.

canadienne, de ses organisations et d'organismes s'intéressant à son

Développement de la citoyenneté

La Direction du développement de la citoyenneté permet aux Canadiens de participer de façon égale et équitable à toutes les sphères d'activité de la société canadienne. Une attention particulière est accordée, sous forme d'aide, financière ou autre, aux jeunes, aux femmes, aux autochtones et aux personnes handicapées.

# Action volontaire

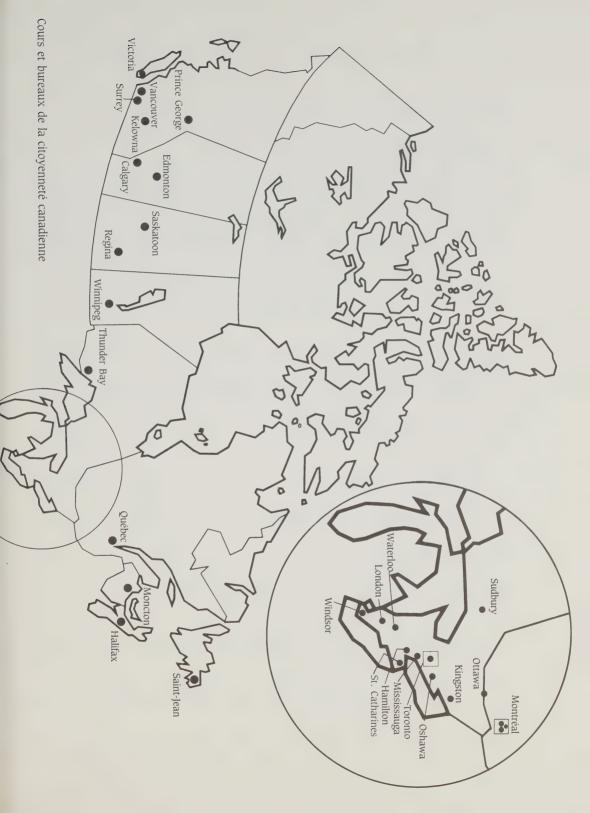
La politique du gouvernement canadien en matière de bénévolat, dont le Ministère est responsable, favorise la participation des Canadiens aux affaires publiques et communautaires. Par son aide, technique et financière, la Direction de l'action volontaire appuie, tant sur le plan national qu'à l'échelle régionale et locale, l'activité de diverses organisations bénévoles, de même que le bénévolat en général. (Les associations bénévoles sont des associations communautaires à but non lucratif qui s'intéressent aux affaires publiques.)

En 1984-1985, les dépenses se sont élevées à 1,5 million de dollars réparti entre les organisations nationales (80%) et les groupements régionaux (20%). A l'échelle nationale, la majeure partie des fonds a servi à financer le fonctionnement des organisations. Au niveau régional, les fonds ont été consacrés au financement de réunions, de conférences et d'autres activités axées sur la participation. Depuis 1977, des crédits supplémentaires sont consacrés au programme de Consultations sur l'avenir du Canada. En 1984-1985, ces crédits se sont élevés à 443 000 \$.

Pour offrir une bonne source de renseignements aux organisations bénévoles, l'édition de 1984 de la publication du Ministère, Sources d'aide du gouvernement du Canada aux organisations de citoyens, a été largement diffusée. De plus, le personnel de la direction a répondu chaque jour à de nombreuses demandes de renseignements, faites par écrit ou au téléphone, nombreuses demandes de renseignements, faites par écrit ou au téléphone, sur les possibilités d'aide financière de la part du gouvernement fédéral.

# Personnes handicapées

Pour donner suite à l'une des recommandations du rapport <u>Obstacles</u> du comité spécial concernant les invalides et les handicapés, la Direction de l'action volontaire a été chargée, en 1981-1982, d'administrer un programme quinquennal destiné à favoriser l'intégration sociale des personnes handicapées. En 1984-1985, la Direction a pu, grâce à un budget de 832 000 \$, aider diverses associations de handicapés, notamment des groupes de consommateurs; elle a, en outre, assuré le financement de base de la Coalition des organisations provinciales ombudsman des handicapés (COPOH). Elle a également continué de soutenir la production de la série de films intitulée Le Mythe de l'invalidité, qui porte sur les obstacles auxquels se heurtent les personnes handicapées dans notre société.



Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme

L'acquisition de la citoyenneté constitue pour les immigrants un pas important vers l'intégration à la société canadienne et suppose de leur part une participation dynamique.

La Direction de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme est chargée de l'application de la <u>Loi sur la citoyenneté de 1977.</u>

Dans le cadre de ces fonctions, elle accueille et renseigne les futurs citoyens et les prépare à la naturalisation en leur facilitant l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'une des deux langues officielles.

Au cours de l'année, les juges des 29 cours de la citoyenneté réparties dans tout le pays ont accueilli 134 394 nouveaux citoyens, contre 125 146 en 1983-1984. En outre, 45 733 Canadiens ont obtenu, sur demande, un certificat attestant leur citoyenneté; l'année précédente, 46 110 certificats avaient été délivrés.

Le Ministère favorise les cours de langue et les cours d'instruction civique axés sur la structure sociale et politique du Canada, sa géographie et les coutumes de sa population. Ces cours sont offerts en vertu des accords fédéraux-provinciaux relatifs aux cours de langue et d'instruction civique et des accords relatifs aux manuels de langue, selon lesquels le Ministère rembourse aux provinces et aux territoires la moitié de la rémunération des enseignants et une partie, sinon la totalité, du coût des manuels requis. En 1984-1985, les sommes ainsi engagées se sont chiffrées à huit millions de dollars.

Le déménagement d'une partie des services de la Direction de s'est déroulé conformément au calendrier établi. Sur les 120 postes à s'est déroulé conformément au calendrier établi. Sur les 120 postes à combler, ll (92%) l'ont été par des gens du Cap Breton.

Comme par les années passées, la Direction a publié divers documents et collaboré à la mise au point de programmes destinés à favoriser, chez les immigrants adultes, l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'une des langues officielles. Certaines de ces publications, et d'autres documents également, servent aussi à sensibiliser davantage les Canadiens aux droits et devoirs du citoyen canadien.

- 3I -

- projets de recherche communs; ou ébaucher, de concert avec les directions des programmes, des mener des recherches pour favoriser l'élaboration des politiques
- Statistique Canada). recherche en sciences sociales ou de recherche statistique (tel collaborer avec divers organismes nationaux ou internationaux de

Voici les principaux rapports publiés au cours de l'exercice 1984-1985:

- Grande-Bretagne Etude exploratoire du secteur volontaire au Canada et en
- l'activité volontaire au Canada Serie de consultations concernant la tenue d'une enquête nationale sur ×
- linguistiques Caractéristiques et attitudes des jeunes face aux questions
- Les jeunes et l'activité économique
- La criminalité chez les jeunes

statistique des jeunes au Canada, qui accompagnait le document Cap sur les l'Immigration pour produire le rapport intitulé Un nouveau profil La Direction a, par ailleurs, collaboré avec le ministère de l'Emploi et de

### Systemes de gestion

rs Direction des systèmes de gestion remplit deux grandes fonctions:

- versés par le Ministère au titre des subventions et des contributions; Mettre en application des méthodes d'examen et d'approbation des fonds
- systèmes de gestion. Fournir une information de gestion en établissant et en maintenant des

et aux cadres supérieurs du Ministère. peut fournir des rapports réguliers et des rapports spéciaux aux ministres informatisé d'information de gestion. Grâce à ce système, la Direction - celle de l'établissement et de la mise en oeuvre - d'un système Au cours de l'exercice 1984-1985, la Direction a terminé la première phase

permet au Ministère d'offrir un meilleur service au public. Les mèthodes d'examen et d'approbation ont été grandement modifiées, ce qui

### CITOYENNETE ET CULTURE

Le Programme de la citoyenneté et de la culture regroupe cinq grandes activités - Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme, Développement de la citoyenneté, Multiculturalisme, Droits de la personne et Culture canadienne - qui permettent aux particuliers et aux associations de participer à la vie de la société et de tirer pleinement parti des avantages de la citoyenneté canadienne.

# Coordination

Ensemble, l'Enregistrement de la citoyenneté et la promotion du civisme, le Développement de la citoyenneté et les Droits de la personne constituent le secteur de la citoyenneté où le ministre d'État à la Jeunesse et le getrétaire d'État assument chacun certaines responsabilités. La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion offre des services d'administration et de coordination au sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté et contrôle l'activité du secteur de la citoyenneté.

# Coordination des politiques

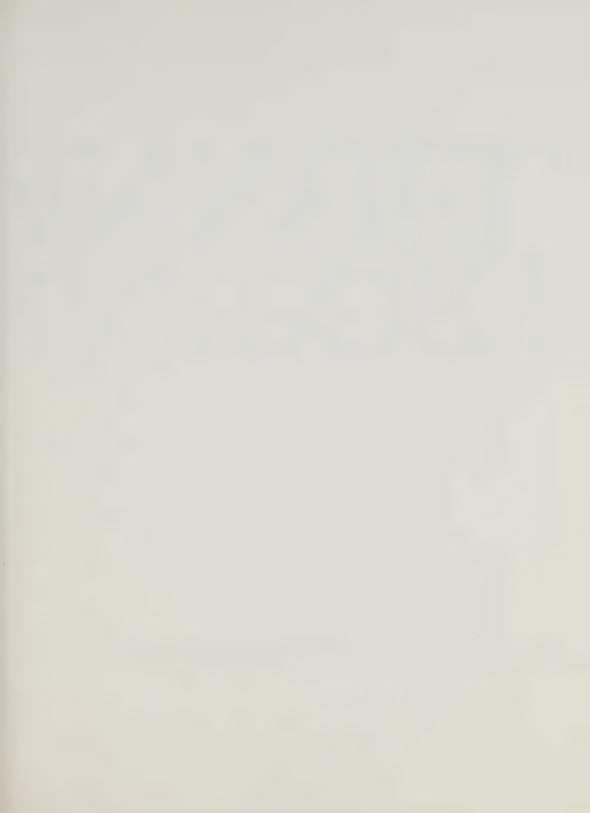
La Direction de la coordination des politiques conseille le secteur de la citoyenneté sur les grandes orientations à adopter; elle lui assure, en outre, à cet égard, un soutien administratif; elle aide les diverses sections du secteur à suivre les orientations établies et assure la liaison avec les autres secteurs du Ministère. Elle sert également de trait d'union entre le Programme de la citoyenneté et de la culture et les organismes centraux et autres ministères et organismes pour faciliter la prise des décisions se rapportant aux orientations du Programme et aux dépenses y relatives.

La Direction a assuré la liaison, la coordination et le soutien au Conseil du Trésor concernant les programmes du secteur de la citoyenneté, dont ceux de l'Action volontaire, du Multiculturalisme, des Citoyens autochtones et des Jeunes.

### Analyse des tendances sociales

La Direction de l'analyse des tendances sociales poursuit, au nom du sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté, trois grands objectifs:

Canada; Canadation sur les grandes tendances sociales au



MANDELL

L'aide aux étudiants

complémentaires. browinces et les territoires offrent pour leur part des programmes qui administre son propre programme d'aide aux étudiants. Les autres le gouvernement du Canada verse des paiements de remplacement au Québec, CV6,9 millions. En vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, 3 500 étudiants à temps partiel. Le coût estimatif du programme est de étudiante à plein temps des établissement d'enseignement postsecondaire) et environ 200 000 étudiants à temps plein (environ le tiers de la population garanti des prêts d'une valeur globale de quelque 550 millions de dollars â allant du let août 1984 au 31 juillet 1985, le gouvernement du Canada a sursis sans interet qui peut aller jusqu'à 18 mois. Pour l'année de prêt de leur dette et les emprunteurs malades ou en chômage peuvent obtenir un Tes embrantenra trappès d'une initrmité permanente peuvent obtenir remise les étudiants à temps partiel peuvent aussi maintenant obtenir des prêts, postsecondaires. Par suite des modifications apportées à la loi en 1983, n'auraient pas autrement les moyens de poursuivre des études Il permet d'offrir des prêts aux étudiants qui, après vérification, d'un établissement d'enseignement au Canada, peu importe où il se trouve. supérieures et accorde aux étudiants une plus grande latitude dans le choix le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite l'accès aux études Créé en 1964, aux termes de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants,

L'examen des demandes présentées en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants relève des administrations provinciales et territoriales et gouvernement. Des fonctionnaires fédéraux, provinciaux et territoriaux se rencontrent régulièrement pour étudier les problèmes de l'aide aux étudiants et faire en sorte que toutes les demandes soient traitées le plus étudiants et faire en sorte que toutes les demandes soient traitées le plus équitablement possible.

Le gouvernement du Canada garantit les emprumts que les étudiants négocient auprès de banques ou d'autres établissements financiers agréés par le Secrétariat d'État et prend en charge l'intérêt sur les prêts accordés aux étudiants à temps plein pendant la durée des études et les six mois qui suivent la fin de celles-ci; par contre, il ne paie pas l'intérêt sur les prêts consentis à des étudiants à temps partiel. Les étudiants s'entendent avec les établissements prêteurs sur les modalités de remboursement.

- 97 -

d'aider les universités canadiennes à établir de nouveaux loyers de recherche et de perfectionnement, ou à raffermir ceux qui existaient déjà, surtout dans les domaines touchant les préoccupations et les responsabilités du gouvernement du Canada.

Le secrétaire d'État invita alors les universités canadiennes à lui présenter leurs propositions (par ordre de priorité) avant le 30 juin 1984. Presque toutes les universités le firent: 73 institutions présentèrent, au total, 200 projets, dont 44 furent retenus. La contribution moyenne prélevée sur le fonds spécial pour ces projets a été d'environ 600 000 \$.

Ces projets se répartissaient de façon à peu près égale entre les sciences humaines et les sciences naturelles. Les sujets d'Étude variaient presque à l'infini: les droits de la personne, la conception et la fabrication assistées par ordinateur, les études canadiennes, la toxicologie agricole, etc. Les études portant sur la région de l'Asie du Pacifique ont reçu une attention toute particulière. Vu l'importance de cette région pour le commerce canadien, le ministre a versé deux millions de dollars aux trois universités de la Colombie-Britannique pour leur permettre de créet des chaires à cette fin et d'établir un centre commun pour la recherche et la

Pour la répartition définitive des fonds, le secrétaire d'État s'est penchée de façon particulière sur les propositions qui avantageraient directement l'étudiant. Ainsi en est-il des crédits accordés à trois universités (l'université St. Mary's, à Halifax, l'University of Western partagé deux millions de dollars pour accroître leurs ressources dans le domaine de la déficience auditive et pour former un réseau officieux qui devrait permettre aux étudiants malentendants d'avoir davantage accès à l'université.

Les sommes prélevées sur ce fonds pour aider les universités viennent s'ajouter à celles qu'elles reçoivent des conseils de recherches et des universités peuvent donc s'attendre à recevoir aussi environ sept millions l'établissement de ces chaires va de pair avec les initiatives, les universités peuvent donc s'attendre à recevoir aussi environ sept millions de dollars du secteur privé et des gouvernements provinciaux.

Les crédits spéciaux, qui avaient été approuvés pour 1983-1984 et sont été entièrement engagés. En 1984-1985, les déboursés se sont élevés à 10,2 millions de dollars, le solde devant être réparti au cours des deux prochaines années.

- 57 -

l'étude que le secrétariat de l'OCDE avait entreprise sur la question. Par ailleurs, il a collaboré avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC) et avec les autorités territoriales pour préparer le rapport que le Canada doit présenter à la conférence du Bureau international de l'éducation.

# Les consultations bilatérales entre le Canada et d'autres pays

culturels et économiques.

En collaboration avec le ministère des principaux partenaires des finistère a continué de favoriser la coopération dans le domaine des Ministère a continué de favoriser la coopération dans le domaine des finistère a continué de favoriser la coopération dans le domaine des ministère des Atlaires extérieures, le continué de la continué de

Tout en encourageant la coopération entre le Canada et un certain nombre de pays dans le cadre des ententes culturelles actuelles, le Ministère s'est mis en frais de chercher les moyens de l'améliorer dans le contexte de l'enseignement supérieur. Par exemple, cette coopération s'est intensifiée entre le Canada et l'Algérie grâce à la copération de l'Association des universités et collèges du Canada, de la Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec ainsi que de plusieurs universités canadiennes qui reçoivent une aide tinancière de la part du Ministère.

# L'accueil des délégations étrangères en visite officielle au Canada

Le Ministère a aidè le ministère des Affaires extèrieures à accueillir des délégués étrangers en visite officielle au Canada et à organiser, à leur intention, des séances d'information sur le rôle du gouvernement du Canada dans les domaines de l'enseignement, de la formation et de la recherche universitaire.

# Les relations fédérales-provinciales

Le Ministère a oeuvré de concert avec les autorités provinciales et territoriales et avec le CMEC sur la scène internationale de l'enseignement. Les délégations canadiennes qui ont assisté aux réunions de certaines organisations internationales comportaient des provinciaux. Le Ministère, le CMEC et les autorités teritoriales ont mis leurs efforts en commun pour préparer des rapports et des documents qui constituaient l'apport du Canada à l'action éducative de certains organismes internationaux.

### Fonds spècial pour les centres de spècialisation

En avril 1984, le Secrétariat d'État constitua un fonds spécial de 25 millions de dollars pour les centres de spécialisation. Son but était

- 77 -

# Crédits attribués aux provinces au cours de l'exercice 1984-1985 en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

# (Projections au 6 février 1985) (en milliers de dollars)

| 4,219,202 | 599,640,5      | 5,169,539    | TATOT                     |
|-----------|----------------|--------------|---------------------------|
| 099°8     | 078°I          | 1,820        | длкоп                     |
| 567,8     | 748, E         | 877 7        | Territoires du Nord-Ouest |
| 482,018   | 754,412        | 795°/97      | Colombie-Britannique      |
| 986,468   | 220,398        | 173,988      | Alberta                   |
| 156'891   | 59,823         | 109,128      | Saskatchewan              |
| 795, TT   | 71,538         | 658*501      | Manitoba                  |
| 949'005'I | 154,878        | 873,925      | Ontario                   |
| T79'660'T | 480'979        | 755'857      | ⟨nepec                    |
| 044,611   | 667*87         | T            | Nouveau-Brunswick         |
| S90'97I   | £06°85         | 791,78       | Nouvelle-Écosse           |
| 21,039    | 787'8          | 15,555       | Ile-du-Prince-Edouard     |
| 708,76    | 39,239         | 590'85       | Terre-Neuve               |
| Total     | Point's aintoq | Versements * | Province ou Territoire    |

\* Au 31 mars 1985, les versements s'élevèrent, en fait, à 2 286 036 500 \$. L'écart est attribuable aux rajustements apportés pour les années antérieures.

### Activités internationales

A l'échelle internationale, le Programme d'aide à l'éducation s'efforce de veiller à ce que les intérêts du gouvernement du Canada dans le domaine de l'éducation soient bien représentés et à ce que les accords internationaux que le Canada est appelé à négocier servent au mieux les intérêts du Canada et du secteur canadien de l'enseignement et soient conformes au caractère tout à fait particulier du fédéralisme canadien.

# La collaboration avec les organismes internationaux

Le Ministère s'est fait représenter à certaines réunions de l'Organisation de coopération et développement économiques (OCDE), de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), du Conseil de l'Europe, et à la neuvième conférence des ministres de l'Éducation du Commonwealth.

naiversités; c'était là la contribution du gouvernement fédéral à universités; c'était là la contribution du gouvernement fédéral à

préparation depuis un an, avait pour but d'alimenter le débat public. Le personnel du ministère a assuré la fabrication matérielle du rapport.

La deuxième année du programme de cueillette et d'analyse des données, le Ministère a continué, en collaboration avec Statistique Canada, de fournir aux intéressés une information quantitative plus complète sur l'enseignement postsecondaire et la formation professionnelle au Canada. Statistique Canada a mené, pour le compte du Ministère, trois grandes anquêtes nationales sur l'éducation: une première sur l'éducation des adultes, une deuxième sur les étudiants du niveau postsecondaire et une troisième sur les diplômés des écoles professionnelles, des collèges communautaires (cégeps) et des universités (Enquête nationale auprès des communautaires (cégeps) et des universités (inquête nationale auprès des diplômés). Statistique Canada a, en outre, institué cinq nouvelles enquêtes sur les maison d'enseignement.

Un premier rapport de l'enquête sur l'éducation des adultes, Une personne

# Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

En vertu de la Partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, la responsabilité des fonds directs versés aux administrations provinciales et territoriales à l'appui de l'enseignement postsecondaire incombe au Secrétariat d'État. Outre ces versements, les provinces et territoires bénéficient de transferts de points d'impôt, et, au total, les calculs sont tels que transferts de points d'impôt, et, au total, les calculs sont tels que chaque province et territoire obtient un montant égal par habitant. Par suite d'une modification apportée à la loi en juin 1984, le coefficient de province et territoire obtient un montant égal par habitant. Par suite d'une modification apportée à la loi en juin 1984, le coefficient de progression par habitant des fonds versés par le gouvernement fédéral au titre de l'enseignement postsecondaire a été platonné à 6% en 1983-1984 et d'itre de l'enseignement postsecondaire a été platonné à 6% en 1984-1985.

En 1984-1985, comme il est dit plus haut, les crédits par habitant attribués aux provinces au titre de l'enseignement postsecondaire ont augmenté de 5%. Si l'on tient compte de l'indice de l'évolution démographique, l'augmentation en a été de 6% par rapport à l'année précédente; le tranfert s'est donc élevé, au total, à 4,2 milliards de dollars comme l'indique le tableau qui suit.

- 77 -

# Aide à l'éducation

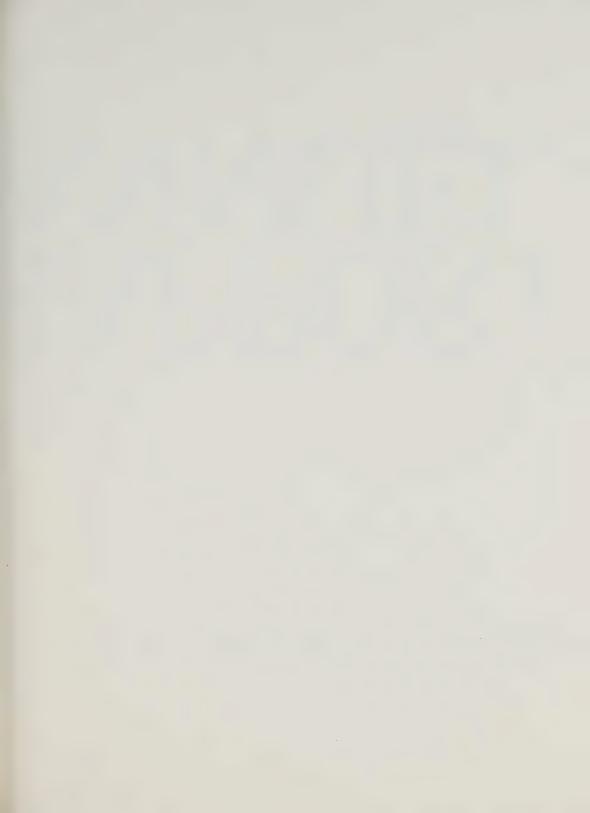
L'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 confère aux provinces la responsabilité du domaine de l'éducation, pouvoir législatif compris. Cependant, le gouvernement du Canada offre, par l'infermédiaire du Secrétariat d'État, une aide abondante aux divers systèmes d'enselgnement du pays, surtout au niveau postsecondaire. Le Programme d'aide à du gouvernement fédéral dans ce domaine et d'administrer plusieurs autres programmes qui lui sont propres, dont la contribution au financement de programmes qui lui sont propres, dont la contribution au financement de l'enseignement postsecondaire. Le gouvernement offre auissi de l'aide l'enseignement postsecondaire, le gouvernement offre auissi de l'aide l'anseignement postsecondaire. Le gouvernement offre auissi de l'aide l'anseignement postsecondaire, la contribution au financement de l'anseignement propres, dont la contribution au financement de l'anseignement propres, dont la contribution au financement de l'administrer plusieurs autres l'étucation pour polète.

### Consultations et évolution de la politique

L'année 1984-1985 fut très importante sur le plan de la consultation relative au financement de l'enseignement postsecondaire. Le Parlement a approuvé, en juin 1984, le projet de loi C-12 qui modifiait la loi régissant le Programme de financement de l'enseignement postsecondaire. Le projet de loi disposait, entre autres, que le secrétaire d'État fasse rapport au Parlement de tout soutien accordé par le gouvernement fédéral et les provinces à l'enseignement postsecondaire et de toute consultation menée auprés du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Le premier rapport devrait être présenté au début de 1986.

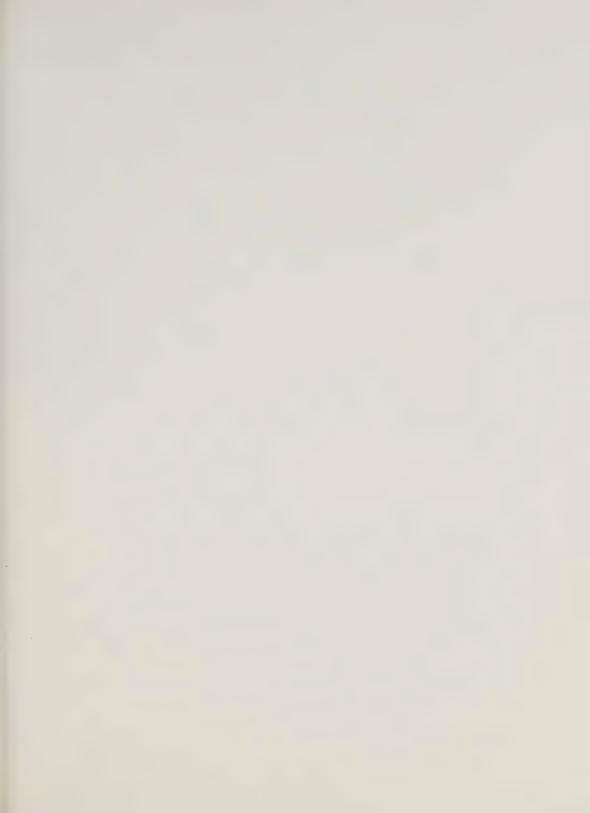
En octobre 1984, le secrétaire d'État du Canada a entrepris de consulter les divers ministres provinciaux chargés du dossier de l'éducation. Après une première réunion avec le bureau du Conseil des ministres de l'Éducation, il rencontra l'ensemble du Conseil le 10 décembre 1984, puis, de nouveau, le 27 janvier 1985. On fut d'accord pour dire qu'il devrait y avoir d'autres réunions du genre au cours des mois suivants et que les démarches entreprises jusqu'alors marquaient l'aube d'une nouvelle ère de consultation et de collaboration, beaucoup plus étroites qu'auparavant, entre les ministres qui, au sein des deux paliers de gouvernement, étaient responsables de l'éducation.

Les arrangements relatifs à l'aide fédérale en matière d'enseignement postsecondaire constituaient la principale question à l'ordre du jour. Le secrétaire d'État avait relevé un certain nombre de points d'interrogation sur lesquels il voulait faire porter la consultation; l'idée était d'améliorer les mécanismes de financement. Il déposa, à cette fin, à la dons ur une meilleure orientation du financement de l'enseignement pour une meilleure orientation du financement de l'enseignement postsecondaire et de la recherche par le Couvernement du Canada. Ce rapport, qui est l'oeuvre d'un conseiller indépendant et qui était en rapport, qui est l'oeuvre d'un conseiller indépendant et qui était en



# MANDEL

VIDE Y TIEDUCATION



En janvier 1985, le Sous-secrétaire d'État adjoint fut nommé membre du Haut Conseil de la francophonie par M. François Mitterand, Président de la France.

Quant à la Direction de la documentation du Bureau, elle a acquis au cours de l'année une invention qui permet aux déficients de la vue d'accéder en braille aux banques de données. L'appareil, appelé graphobraille, est en somme un terminal muni d'une imprimante capable de produire des documents en braille plutôt qu'en caractères ordinaires. Le Ministère en a installé dans les bibliothèques du Bureau à Hull, à Montréal et à Toronto. En plus d'interroger directement la banque de terminologie, les traducteurs aveugles peuvent aussi avoir accès à plus de 400 bases de données auxquelles la Direction de la documentation est reliée.

- 91 -

Le bureau, qui fournit tant à son personnel qu'aux traducteurs, réviseurs et en anglais, a publié un certain nombre de documents didactiques en français et en anglais, a publié un certain nombre de documents didactiques dont la diffusion dépasse largement le cadre de l'organisme. Signalons, en particulier, le Guide du rédacteur de l'admistration fédérale, les Repères courantes, grammaticales et linguistiques), et l'Index de vocabulaires (vant à l'Actualité terminologique dont le premier numéro a paru en janvier (vant à l'Actualité terminologique dont le premier numéro a paru en janvier (vant à l'Actualité terminologique dont le premier numéro a paru en janvier taducteurs de plus en plus appréciée par les terminologues et les traducteurs de plusieurs pays. Le service des renselgnements linguistiques a répondu à plus de 6 000 demandes au cours de l'année.

En octobre 1985, la Direction de la liaison fut créée. Elle relève du sous-secrétaire d'État adjoint et est chargée de coordonner les relations extérieures du Bureau des traductions tant au niveau national qu'international.

Cette direction a coordonné, en collaboration avec la Direction des communications, la participation du Gouvernement canadien à Expolangues 1985. Il s'agit là d'un salon international spécialisé sur la communication et les langues, qui se tient annuellement au Grand Palais des Champs-Elysées à Paris. Environ 36 000 visiteurs y ont été accueillis et le Canada était l'un des 240 exposants.

Une entente a été signée dans le cadre de la Commission mixte culturelle avec la France. Celle-ci porte principalement sur des échanges de données terminologiques, les travaux de terminologie à entreprendre conjointement et le raccordement à la banque de terminologie du Canada. En février 1985, une entente a également été signée avec l'OCDE qui a depuis été raccordée à la banque de terminologie. L'entente prévoit aussi des échanges de traducteurs et d'interprètes.

Un échange de traducteurs a pris place entre le Bureau et le Service d'Allemagne. Le Bureau a participé aux conférences annuelles de l'Allemagne. Le Bureau a participé aux conférences annuelles de l'Organisation internationale de normalisation (ISO); il a également été linguistique appliquée (AlLA) à Bruxelles, de la Fédération internationale de linguistique appliquée (AlLA) à Bruxelles, de la Fédération internationale de des traducteurs (FIT) à Vienne, de l'Association internationale de linguistique appliquée (AlLA) à Bruxelles, de la Fédération internationale de des traducteurs (FIT) à Vienne, de l'Association internationale de l'onguistique appliquée (AlLA) à Bruxelles, de la Fédération internationale de l'aminologie (TERMIA) à Luxembourg et des Services linguistiques de l'ONU.

Etats-Unis.

- 51 -

d'activités qui regroupent députés, ministres et sénateurs sur la colline du Parlement. Dans le cadre de l'aide aux provinces et du rayonnement du Bureau des traductions, huit interprètes de Cour ont été formés à l'École des interprètes de la Direction de l'interprétation pour servir les tribunaux de l'Ontario.

La terminologie comprend les services d'aide et de recherche qui mènent, par le biais d'une vaste banque de termes, à la diffusion de terminologies uniformisées, principalement en langues officielles. Cette diffusion s'effectue, par intervalles, sous la forme de publication de lexiques et quotidiennement sous la forme de réponses par téléphone ou par terminal aux questions des traducteurs et employés du gouvernement.

Le Bureau a franchi les dernières étapes menant à la mise en place de sa banque de terminologie informatisée et ultramoderne, appelée <u>Termium III</u>, qui permettra à ses traducteurs, aux fonctionnaires fédéraux et à divers organismes de l'extérieur d'avoir plus facilement accès à l'information terminologique. Le nouveau service devrait être entièrement opérationnel à l'été de 1985.

La banque, qui renferme actuellement plus de 765 000 fiches, est accessible par le biais de 225 terminaux répartis à travers le Canada et 16 autres situés à l'étranger, soit respectivement 66 et 2 de plus qu'en 1983-1984. La Commission des communautés européennes, l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN), le siège des Nations-Unies à New York et l'Organisation de coopération et de développement économiques à Paris y ont, entre autres, directement accès. Le Bureau a réussi non seulement à élargir son réseau à l'étranger, mais également à intéresser à ses produits terminologiques nombre d'usagers potentiels au Canada.

La collection des petits lexiques qui fournit aux fonctionnaires fédéraux et, sur demande, à d'autres personnes intéressées, une terminologie bilingue, sûre et normalisée, s'est accrue de trois nouveaux titres portant ainst à 19 le nombre de lexiques dans cette collection. De plus, le service des renseignements terminologiques a répondu à près de 40 000 demandes au cours de l'année.

Le Bureau a maintenu son aide technique et professionnelle au comité chargé du Programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles, programme qui comprend entre autres, l'établissement d'une version française normalisée de la Common Law. Les recherches effectuées ont porté sur les domaines du droit de la preuve, du droit es dessoral et du droit des biens. Deux publications, dont une a déjà paru, ont couronné les efforts de normalisation dans les deux premiers domaines mentionnés.

- tT -

traduction. l'amélioration du service à la clientèle et l'efficacité des opérations de bar les revues, prendront naissance des changements importants pour

l'alimentation et la pêche aux têlêcommunications et au service des postes. tenue des réunions internationales dans divers domaines allant de traductions multilingues facilitent le commerce international ainsi que la de l'Institut canadien de l'information scientifique et technique. Les inscrits au Répertoire canadien des traductions scientifiques et techniques autres que l'anglais et le français. Des ouvrages traduits, l'00 ont été qomaines technique, scientifique et juridique à partir ou vers des langues Les Services multilingues ont traduit quelque 20 millions de mots dans les

la traduction. et se poursuivent sur la mise en train d'un programme d'automatisation de des Communications. Suite à cette étude, des pourparlers ont êté engagés l'intelligence artificielle qu'il a parrainée de concert avec le ministère résultats d'une étude du traitement automatisé des langues naturelles et de aura sans doute rendu public, avant la publication du présent rapport, les Quant & la traduction assistée par ordinateur (TAO), le Secrétariat d'État

existante dans ce domaine. des systèmes de TAO permettant d'appliquer la technologie canadienne mettre au point un poste de travail adapté aux besoins des traducteurs et vertu d'un protocole d'entente, pour lancer un programme qui permettra de Le Secrétariat d'Etat compte s'allier au ministère des Communications, en

dans tout le pays. météorologique est diffusée rapidement dans les deux langues officielles Service d'environnement atmosphérique. Grâce à ce système, l'information ntilise, 24 heures sur 24, pour traduire les bulletins météorologiques du système de traduction automatique, Météo, que le Bureau des traductions A ce jour, les travaux canadiens ont donné lieu à l'implantation d'un

200 000 Canadiens malentendants. permet d'aider les fonctionnaires fédéraux à communiquer avec les quelque sont aussi dispensés. De plus, un service d'interprétation gestuelle judiciaire et aux ministères. Des services d'interprétation multilingue assuree au Parlement (Senat, Chambre des communes et Leurs comites), au r. interpretation simultance ou consecutive en langues officielles est

Conseil des Ministres, aux Comités du Cabinet et à un grand nombre gestuel. Les interprètes du Bureau ont de plus assuré l'interprétation au d'interprétation a également fourni /26 jours-interprétes en langage en jangues autres que le français et l'anglais. Le service jours-interprêtes dont ll 575 dans les langues officielles et 1 820 La prestation des services d'interprétation s'est chiffrèe à 13 393

Ministère et de toute la Fonction publique. Plusieurs ouvrages - une brochure et un livre, hu coeur du trialogue canadien, sur l'histoire du Bureau, des numéros spéciaux de 2001 et de l'Actualité terminologique - et de nombreux articles ont êté publiés pour sensibiliser le personnel et le grand public à cet événement. Le point culminant des célébrations a cependant été le Colloque national sur les services linguistiques qui a réuni à Ottawa, du 9 au 12 octobre 1984, les principales personnalités réuni à Ottawa, du 9 au 12 octobre 1984, les principales personnalités canadiennes dans ce domaine afin de faire le point et de scruter l'avenir canadiennes dans ce domaine afin de faire le point et de scruter l'avenir comme le voulait son thème général: "Les services linguistiques au Canada: bilan et prospective".

terminologie.

Te Bureau des traductions offre une gamme variée de services linguistiques

La <u>traduction</u> comprend les services en langues officielles au Parlement, au judiciaire et aux ministères, ainsi que les services multilingues qui couvrent la traduction dans 60 langues. La nature des textes à traduire englobe tous les différents aspects des activités gouvernementales.

Les services de traduction sont mis à la disposition de plus de 150 ministères et organismes. Des équipes sont détachées auprès des clients selon le volume et la nature de la demande. Présentement, une cinquantaine d'équipes, dont la taille varie selon les besoins, se retrouvent dans nationale, mais aussi à Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal, nationale, mais aussi à Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal, debec, Moncton, Halifax et Charlottetown. Pour les seconder, d'autres équipes regroupées dans les centres se chargent de la traduction des textes scientifiques et techniques dans tous les domaines.

Les équipes de traduction avaient traduit en 1983-1984 quelque 291 millions de mots, soit en gros l'équivalent de 2 000 ouvrages de 500 pages chacun. Un volume légèrement inférieur a été traduit en 1984-1985, la tenue d'élections et par suite la diminution des activités parlementaires ayant ralenti la demande de services. Il faut aussi attribuer une partie de cette réduction aux efforts de rationalisation: les clients sont encouragés à rédiger leurs documents directement dans la langue d'usage et encourair au besoin aux conseils linguistiques qu'offre le Bureau des traductions. Aux seules fins de la traduction, le Bureau a affecté tout ton des couragés à rédiger leurs dactylographes et cadres, ainsi qu'environ traductions. Aux seules fins de la traduction, le Bureau a sifecté d'un traductions de dollars en contrats de traduction, le survice occupe la plupart des ressources humaines du Bureau (79 p. 100) et de son budget de fonctionnement.

Parce qu'elles portaient principalement sur l'aspect "traduction" des activités du Bureau, il faut signaler ici les revues du Vérificateur général et d'un groupe administratif spécial. Des recommandations avancées

- 17 -

- est exceptionnelle; mieux faire apprécier aux Canadiens leur situation linguistique qui
- Québec et en français dans le reste du pays). dans la langue officielle des minorités concernées (en anglais au reconnaître la réalité linguistique du pays et à offrir leurs services fédéral et les associations à but non lucratif du secteur privé à encourager les communautés de langue officielle, le secteur public non

contributions d'une valeur globale d'un peu plus de 24 millions de dollars. Au cours de l'année 1984-1985, elle a versé près de 800 subventions et

Out profite de ces subventions et contributions:

- des associations vouées à la promotion:
- de l'égalité de deux langues officielles, de l'apprentissage de la seconde langue officielle,
- intention; langue officielle et de la mise sur pied de services à leur de la reconnaissance des droits linguistiques des minorités de
- des administrations publiques non fédérales et des organismes privés:
- officielles, qui veulent se doter d'une politique en matière de langues
- en créant de nouveaux services; minorités de langue officielle en élargissant leurs programmes ou qui améliorent le niveau des services dispensés à l'intention des
- dans leur langue les organisations canadiennes. et dui cherchent à leur procurer des services que ne leur offrent pas des associations qui représentent des minorités de langue officielle

### Services des langues officielles

terminologie employee dans la Fonction publique federale. Bureau des traductions la mission de vérifièr et de normaliser la le Canada (1982). En outre, en 1974, le Conseil des ministres a confié au indirectement de la Loi sur les langues officielles (1969) et de la Loi sur traductions (1934), du Règlement sur le bureau des traductions (1968), et L'activité Services est mandatée en vertu de la Loi sur le Bureau des

cinquantenaire et des affiches ont êté créés et distribués à l'intérieur du traductions a été souligné de plusieurs façons. Un symbole de Au cours de l'année 1984, le cinquantième anniversaire du Bureau des

appui aux étudiants pour des activités d'apprentissage des niveau postsecondaire désireux de poursuivre leurs étudiants du projets spéciaux et les bourses personnelles aux étudiants du niveau postsecondaire désireux de poursuivre leurs études dans le cadre du programme.

En outre, le gouvernement canadien finance entièrement deux autres programmes, celui des "bourses-cours d'été de langues" et celui des avec la collaboration du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). En 1984-1985, ces programmes ont coûté l3,9 millions de dollars.

Le programme des bourses-cours d'été de langues a permis aux étudiants du niveau postsecondaire de suivre en été, dans des institutions agréées, des cours d'immersion de six semaines dans leur seconde langue officielle. Les étudiants francophones hors du Québec peuvent aussi suivre des cours similaires en français, à partir de l'avant-dernière année du cours secondaire. Le programme des moniteurs de langues officielles permet à des deu divants du niveau postsecondaire d'aider les professeurs d'anglais, langue seconde, a tous les niveaux d'enseignement. Le programme prévoit aussi l'établissement d'un certain nombre de postes de moniteurs à temps plein dans les régions rurales ou semi-urbaines.

En outre d'aider les provinces et les territoires, le Ministère administre le programme de perfectionnement linguistique qui permet d'aider des groupes ou des institutions à améliorer les techniques d'enseignement des langue officielle, ainsi que de complier et de diffuser l'information sur le sujet. Au cours de l'exercice en question, le ministère a dépensé 714 000 \$ à cet effet.

La Fondation du jubilée d'argent de la reine Elisabeth a versé, au cours de l'année, quatre bourses permettant à des étudiants du niveau postsecondaire de poursulvre leurs études dans leur seconde langue officielle.

# Promotion des langues officielles

L'activité Promotion a été mise sur pied par une décision du Cabinet (juillet 1983). Elle a comme but de fournir une aide financière et cechnique, d'une part, aux communautés de langue officielle pour favoriser culturelle et économique de la société canadienne, et d'autre part, au secteur privé et au secteur public non fédéral pour faciliter l'emploi des secteur privé et au secteur public non fédéral pour faciliter l'emploi des secteur privé et au secteur pratique de la prestation de services dans les deux langues.

La Direction générale de la promotion des langues officielles vise les objectifs suivants:

- OT -

# **TYNCHES OFFICIELLES**

Le Programme des langues officielles vise à promouvoir auprès des Canadiens l'égalité des deux langues officielles et la possibilité d'employer de plus en plus l'une ou l'autre langue dans tous les aspects de leur vie. Ce Programme englobe trois activités: les langues officielles dans l'enseignement, la Promotion des langues officielles et les Services des langues officielles.

# Langues officielles dans l'enseignement

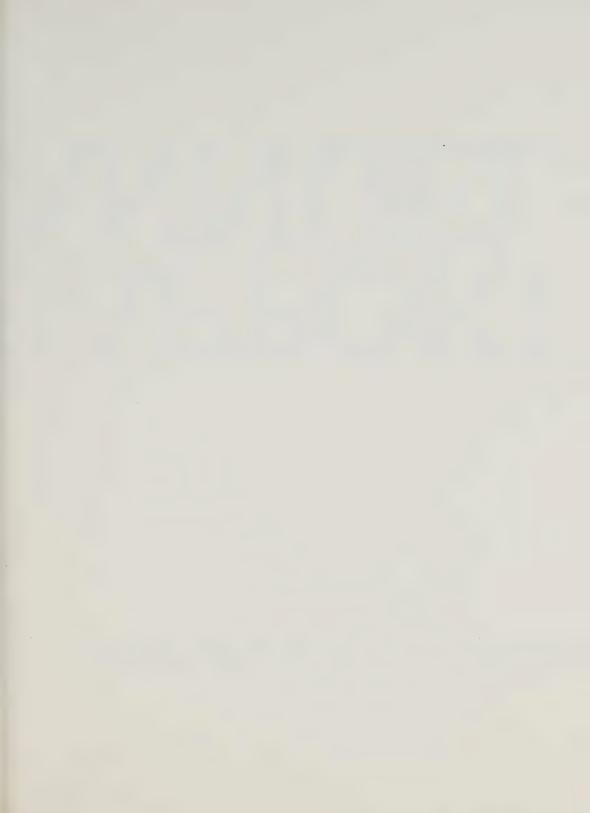
En ce qui a trait aux langues officielles dans l'enseignement, le Ministère se décharge de ses responsaibilités par le biais d'ententes avec les provinces et les territories. Il apporte un appui financier à tous les niveaux scolaires pour l'enseignement dans la langue de la minorité (l'anglais au Québec et le français ailleurs) et pour l'enseignement de la seconde langue officielle. Au cours de l'exercice 1984-1985, une somme d'environ 201,9 millions de dollars a été dépensée à cet effet.

En décembre 1983, le gouvernement du Canada et les provinces - représentées par le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) - ont conclu à ce sujet un nouveau protocole d'entente d'une durée de trois ans, à compter de l'exercice 1983-1984. Par la suite, des ententes bilatérales ont été négociées avec chacune des provinces et des accords similaires ont été signés avec les territoires.

En février 1985, le cabinet fédéral acceptait de prolonger pour une période de deux ans et le protocole et les ententes bilatérales concernant les langues officielles dans l'enseignement, couvrant ainsi les années 1986-1987 et 1987-1988 et prévoyant une hausse des contributions fédérales de trois pour cent en 1986-1987.

En 1984-1985, l'aide financière aux provinces et aux territoires s'est élevée à quelque 188 millions de dollars et a servi à financer les activités suivantes:

- programmes et services d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et d'enseignement de la langue seconde (la contribution étant établie selon le nombre d'élèves inscrits aux cours ou en vertu d'arrangements particulièrs);
- oenare de nonveaux programmes; expansion et mise en
- comprise of perfectionnement des mattres qui enseignent dans la langue seconde, y



MAINAEL

TYNCHES OFFICIELLES

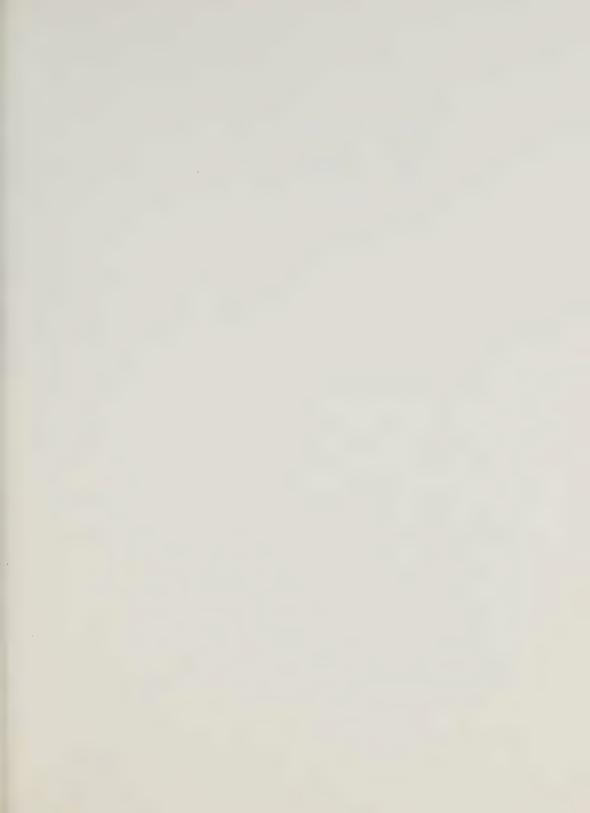
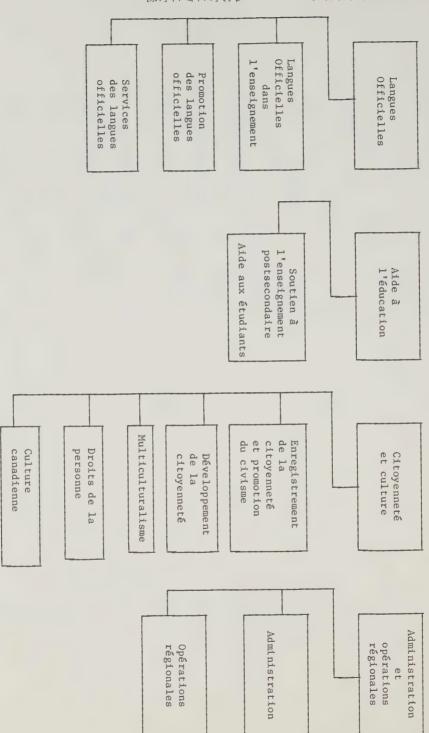


SCHÉMA DES PROGRAMMES DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT



Le Programme de la citoyenneté et de la culture: Ce programme favorise la participation égale de tous à la vie de la société et permet à tous les habitants du pays de tirer parti des avantages de la citoyenneté canadienne. Il contribue à l'épanouissement des jeunes, des autochtones, des femmes et des groupes défavorisés. Il assure la coordination des activités fédérales destinées à améliorer la condition des personnes pleinement à la vie de la société. Il soutient les activités multiculturelles qui reflètent le pluralisme racial et culturel du Canada. Il seconde les organisations vouées aux droits fondamentaux. Il encourage tous les Canadaires des consaits du canadaires de consaites du canada.

Le Programme de l'administration et des opérations régionales: Ce programme imprime une orientation à l'ensemble des activités de gestion du Ministère; il en coordonne les grandes orientations et assure toute une gamme de systèmes et de services de soutien de gestion; en outre, il veille à l'administration du réseau des bureaux régionaux et locaux disséminés au à l'administration du réseau des bureaux régionaux et locaux disséminés au

- 7 -

## INTRODUCTION

Le Secrétariat d'Etat a pour mission de promouvoir chez les Canadiens et des futurs Canadiens le sens de l'appartenance au pays en leur permettant de s'épanouir librement dans une société multiculturelle et à l'intérieur d'un cadre bilingue.

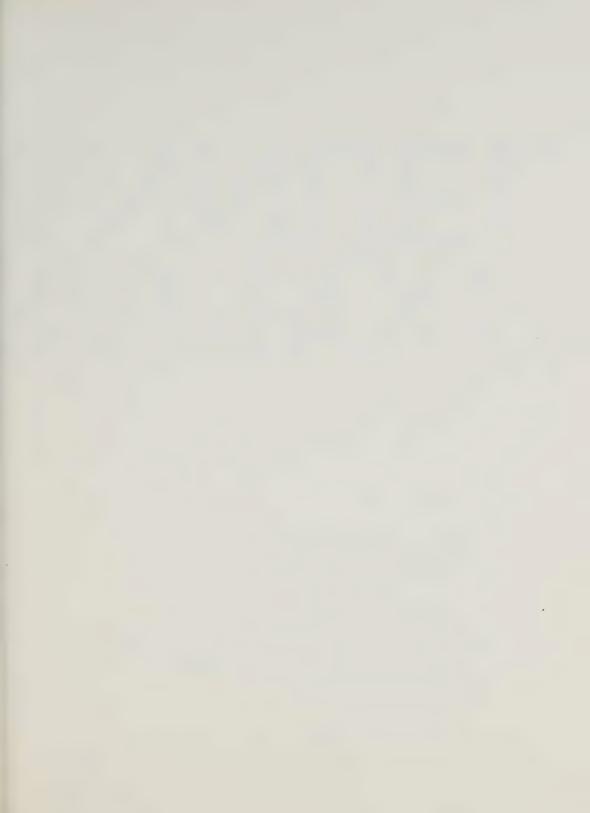
Pour ce faire, le Ministère administre quatre programmes:

- · Langues officielles
- . Aide à l'éducation
- · Citoyennete et culture
- . Administration et opérations régionales

Oes programmes visent à favoriser le dialogue entre l'administration fédérale et les divers éléments de la société tout en offrant à ces derniers une side financière et technique. Ils concourent donc au succès de la mission du Ministère.

Le Programme des langues officielles: Ce programme contribue à la diffusion des deux langues officielles du Canada. En vertu d'accords fédéraux-provinciaux et fédéraux-territoriaux, il permet aux membres de la minorité de langue officielle de chacune des provinces et des deux cerritorires d'étudier dans leur langue officielle et offre aux Canadiens en général l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle. Il vient en aide aux organisations des minorités de langue officielle. Il vient en aide aux organisations des services dans les deux langues officielles. Il tournit des services de traduction et d'interprétation au gouvernement fédéral qui dispensent des services de l'interprétation au gouvernement fédéral et à ses services de traduction et d'interprétation au gouvernement fédéral et à ses organismes.

Le Programme d'aide à l'éducation: Ce programme contribue au financement des établissements d'enseignement postsecondaire du Canada. Une bonne partie des fonds des collèges et des universités provient des transferts fiscaux prévus en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire. Le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite l'accès aux études supérieures. Sur la scène internationale, le Programme de l'aide à l'éducation coordonne la participation du Canada à la vie des organisations et à l'activité du monde de l'éducation en collaboration avec de ministère des Affaires extérieures. Il assure également l'élaboration et la ministère des Affaires extérieures. Il assure également l'élaboration et la coordination des politiques et des programmes du gouvernement fédéral dans le domaine de l'éducation.



MANDELL

586I-<del>1</del>86I

INLKODUCTION

Opérations régionales

Τ9 RAPPORT FINANCIER

Pratiques de gestion

Direction générale du personnel

Subventions et contributions droits de la personne

ADMINISTRATION ET OPERATIONS REGIONALES

Droits de la personne 47

15 Politiques ministérielles et Affaires publiques

relatives aux droits de la personne

Programme de contestation judiciaire

Bourse Bora Laskin pour la recherche sur les Trousse multimédia sur les droits de la personne

55

Coordination des questions nationales et internationales

87

95

17

87

## TABLE DES MATIERES

77

17

77

97 L'aide aux étudiants Fonds spécial pour les centres de spécialisation 23 Activités internationales Programme de financement de l'enseignement postsecondaire Consultations et évolution de la politique AIDE A L'EDUCATION 61 Services des langues officielles II Promotion des langues officielles OI Langues officielles dans l'enseignement 6 TYMENEZ OFFICIELLES INTRODUCTION Τ

Systèmes de gestion Analyse des tendances sociales 67 Coordination des politiques Coordination 67 CITOYENNETE ET CULTURE 77

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme 3.1

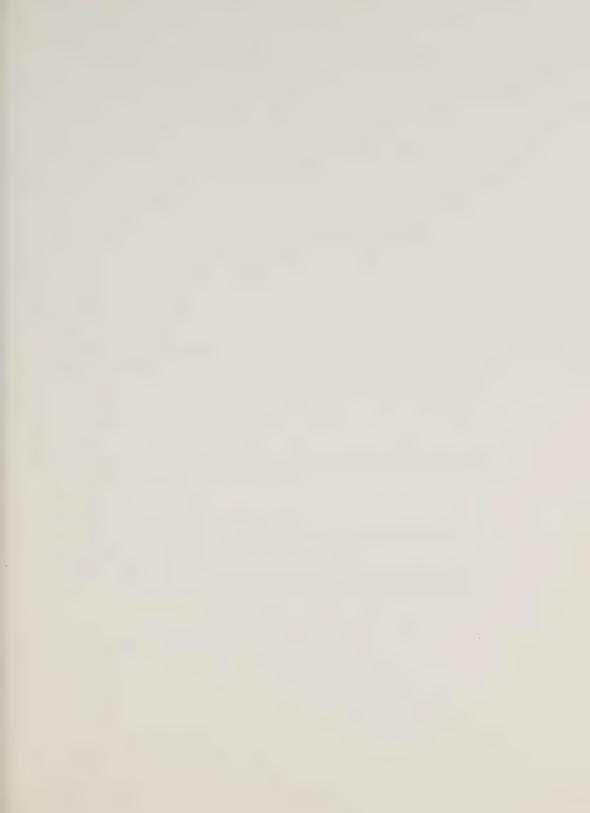
Promotion de la femme 37 Année internationale de la jeunesse 35 əssəunər 34 Secrétariat à la condition des personnes handicapées 78 Personnes handicapées 33 Action volontaire Développement de la citoyenneté

38

Activités d'ordre général Les immigrantes I7 Les relations interraciales Le multiculturalisme dans l'enseignement 07 Multiculturalisme 07

Cérémonial d'Etat 97 Etudes canadiennes 77 Culture canadienne

Citoyens autochtones



Rapport annuel du Ganada Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1985

Présenté conformément à la <u>Loi sur le Secrétariat d'État</u> et à la <u>Loi de</u> 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernemennt fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

À Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence:

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1985.

Le secrétaire d'État du Canada,

Walter McLean

MANDELL





9861-<del>1</del>861

SECKĘLYKIYL D.ĘLYL



CAI

SS - A56

SECRETARY OF STATE

1985-86

Publications



# ANNUAL REPORT

Canadä



1985-86

# ANNUAL REPORT

Annual Report Department of the Secretary of State of Canada For the Fiscal Year Ended March 31, 1986

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

To Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

The undersigned has the honour to present to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1986.

David Crombie

Secretary of State of Canada

Haviel Combie



# CONTENTS

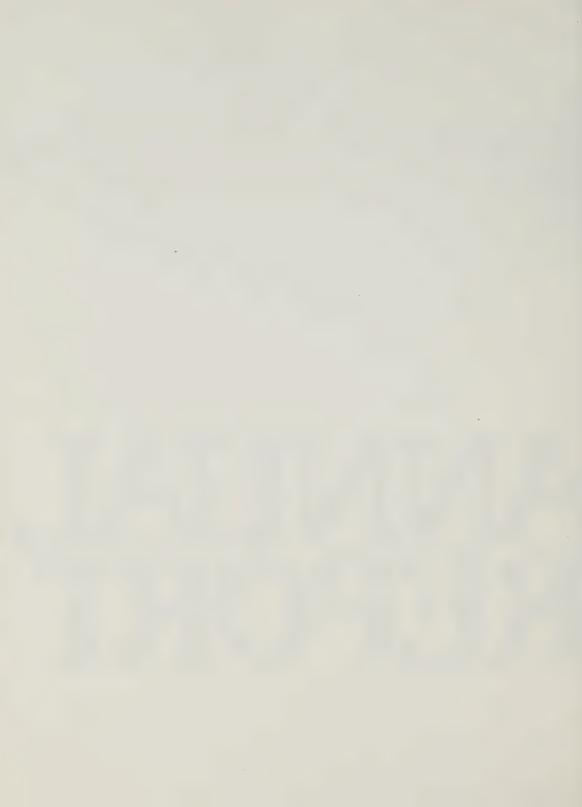
| NTR  | ODUCTION 1  |
|------|---|
| )FFI | CIAL LANGUAGES 7  |
|      | Official Languages in Education 8 Promotion of Official Languages 9 Official Languages Services 11  |
| EDUC | ATION SUPPORT 19  |
|      | Report to Parliament on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada 19 Consultation and Policy Development 20 Post-Secondary Education Financing Program 20 Centres of Specialization Program 21 International Activities 22 Student Assistance 23   |
| CITI | ZENSHIP AND CULTURE 27  |
|      | Citizenship Co-ordination 27 Policy Co-ordination, Analysis and Management Systems 27 Policy and Planning 27 Social Trends Analysis 27 Grants and Contributions 28 Management Systems 28 Citizenship Registration and Promotion 30 Citizenship Development 30 Voluntary Action 30 Status of Disabled Persons Secretariat 31 Youth 31 International Youth Year 32 Youth Participation Directorate 33 Women's Program 34 Native Citizens 35 |
|      | Multiculturalism 36  Multiculturalism in Education 37  Race Relations 37  Immigrant Women 38  General Funding Activities 39  Canadian Culture 41  Canadian Studies 41  State Ceremonial 42  Human Rights 43   |
|      | Promotion and Education 44 International and Intergovernmental Activities 45  |

# ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS 49

Management Practices 49
Personnel Administration 50
Corporate Policy and Public Affairs 52
Regional Operations 53

FINANCIAL REPORT 59

# ANNO BALLANDIA BARRIO B



## INTRODUCTION

The Department of the Secretary of State of Canada contributes to the development, among present and future Canadians, of a sense of belonging to the nation and encourages full participation of all groups and citizens in a society with a bilingual and multicultural character.

The Department fulfilled its mandate in 1985-86 through four areas which grouped activities of the Department together under the general headings of:

- . Official Languages
- . Education Support
- . Citizenship and Culture
- . Administration and Regional Operations.

These activities of the Department addressed the principal elements of Canadian society.

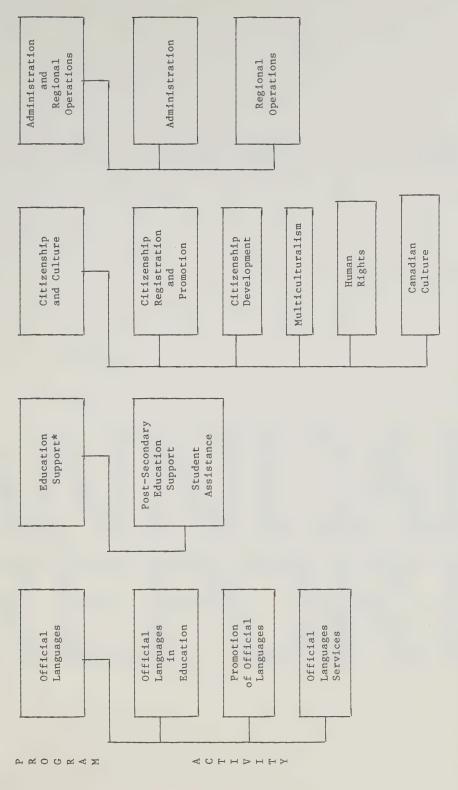
Official Languages - This area contributes to increasing the appreciation and use of both official languages in Canada. Under the federal-provincial and federal-territorial agreements, various programs encourage and assist in the development and provision of education in the language of the official language minority community of each province and territory, and opportunities for Canadians to learn their second official language; official language minority communities receive assistance for their institutions and organizations; private and non-federal public institutions and organizations are assisted in providing services to the public in both official languages; and the federal government and its institutions are provided with translation and interpretation services.

Education Support - This area provides support to post-secondary education in Canada. Fiscal transfers to the provinces and territories under the Post-Secondary Education Financing Program provide a major portion of the funding for Canada's colleges and universities; the Canada Student Loans Program offers financial assistance to help students take advantage of post-secondary education opportunities; Canadian interests in international education organizations and activities are served in collaboration with the Department of External Affairs; and federal government policies and programs in the field of education are developed and co-ordinated.

Citizenship and Culture - This area contributes to providing equal opportunities for participation across Canada and making available the benefits of Canadian citizenship to all residents of Canada. Youth, Natives, women and disadvantaged groups receive assistance to further their growth and development; federal activities to help disabled persons are co-ordinated; cultural groups receive assistance to enable them to participate more fully in society; multicultural activities that reflect Canada's cultural and racial diversity are supported; human rights organizations receive assistance to participate more fully in society; and all Canadians are encouraged to increase their knowledge and awareness of Canada.

Administration and Regional Operations - Management direction, policy co-ordination and a full range of management support systems and services are provided to the Department and a network of regional and local offices are managed across the country.

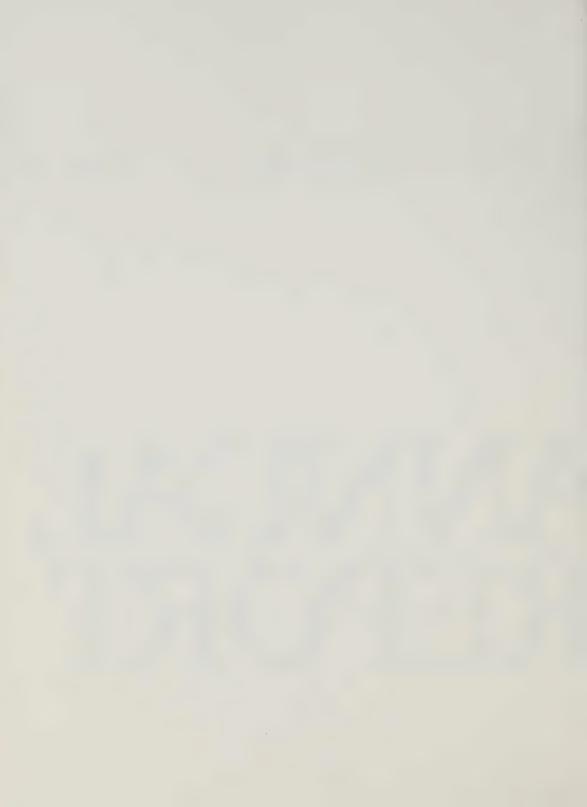
- 2 -



Administrative responsibility for the Official Languages in Education program and the Canadian Studies program also rests with the Education Support Sector. \*



# ANNUAL RIED BORD



## OFFICIAL LANGUAGES

At the Prime Minister's request, the Secretary of State is reviewing, with the Minister of Justice and the President of the Treasury Board, proposals for official languages policy reform. The purpose of this review is to improve promotion of Canada's two official languages and to promote the development of official language communities, in light of changing attitudes and new awareness of the benefits of bilingualism.

During the year, the Secretary of State made a statement containing some principles and orientations on which the official languages reform will be established:

# Principles

- · Equality of opportunity and access, to complement equality of status;
- Efforts to achieve an overall "partnership" among all segments of society (governments, the private sector and the voluntary sector).

# Orientations

- Greater co-ordination of federal action in order to promote the development of official language communities;
- More concrete co-operation with the provincial governments, with an emphasis on services;
- More specific co-operation with the Government of Quebec regarding increased support for Francophone communities outside Quebec;
- · Greater participation by the private sector and the voluntary sector;
- Increased importance of second-language instruction, without neglecting minority-language education.

Official Languages activities of the Secretary of State foster a better appreciation among Canadians of the equal status of the two official languages and provide them with increased opportunities to use either English or French in all aspects of their lives. There are three activities: Official Languages in Education, Promotion of Official Languages and Official Languages Services.

# Official Languages in Education

Since 1970, the Department of the Secretary of State of Canada has financially assisted the provinces and territories in making it possible for English-speaking communities in Quebec and French-speaking communities in other provinces and the territories to have their children educated in their own language at all levels of the educational system. This assistance also makes it possible to give all Canadians who wish to learn one of the official languages as a second language the opportunity to do so.

Since education is a provincial responsibility, federal assistance programs concerning official languages in education are the subject of agreements between the Government of Canada and the provinces and territories.

In December 1983, the Secretary of State, on behalf of the Government of Canada, and the Chairman of the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), on behalf of the provincial governments, signed a three-year (1983-84 through 1985-86) Protocol of Agreements concerning minority-official language education and second-official language instruction. Under the Protocol, three-year bilateral agreements were concluded with the provinces and territories and approximately \$600 million was contributed. In September 1985, following Cabinet approval, the Protocol and the bilateral agreements were extended for a two-year period, through 1987-88. Contributions by the Government of Canada, for official languages in education, over these two years will total approximately \$432 million.

Financial assistance to the provinces and territories in 1985-86 totalled approximately \$198.2 million. This financial aid was available for:

- \* ongoing programs and services for minority official language education and second official language instruction at all levels of the educational system
- \* expansion and development of existing programs and design and implementation of new ones
- \* professional training and development of minority official language and second official language teachers to improve their teaching and linguistic skills
- \* student support for language learning activities outside the formal classroom, including exchanges, special projects and individual bursaries awarded to post-secondary students wishing to pursue their studies in their second official language, or to individuals belonging to the official language minority who wish to study in their own language.

The Protocol also provides for the funding of two national programs: the Summer Language Bursary Program and the Official-Language Monitor Program.

- The Summer Language Bursary Program enables students at the post-secondary level to take six-week immersion courses in their second official language in accredited institutions. Bursaries are also granted to francophone students outside Quebec, to improve their skills in their own language. In 1985-86, over 7,250 post-secondary students were awarded bursaries through this program.
- The Official-Language Monitor Program enables students, enrolled full-time in a post-secondary educational institution, to assist teachers of English as a second language, or French as a first or second language at all levels of the educational system. The program also allows a number of monitors to work full-time in rural or semi-urban regions. In 1985-86, approximately 1,230 monitors worked across Canada.

In 1985-86, \$15.6 million was spent on these two national programs.

Through the Language Acquisition Development Program, financial assistance is provided to volunteer organizations, professional associations and Canadian universities for projects concerning the compilation and dissemination of information related to minority official language education or to instruction in French or English as a second language or for the development and/or improvement of means, techniques or methods of teaching English or French as a second language or teaching in the minority official language. This assistance supplements the agreements on official languages in education. Financial assistance through this program totalled approximately \$720,000 in 1985-86.

The Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund makes it possible to award scholarships each year to students at the university level who wish to continue their studies in their second official language. This program is administered by the Association of Universities and Colleges of Canada. In 1985-86, six scholarships of \$5,000 each were awarded from the annual investment income of the \$300,000 fund created in 1979.

### Promotion of Official Languages

The Promotion of Official Languages activity is the result of a decision by Cabinet of July 1983. Its mandate is twofold: to provide financial and technical aid to official language communities to assist their complete participation, in their own language, in the social, educational, cultural and economic life of Canada, and to facilitate the use and provision of services in both official languages by non-federal public administrations and the private sector.

The Promotion of Official Languages Branch has the following objectives:

- \* to increase citizen awareness and appreciation of Canada's exceptional linguistic status
- \* to encourage official language communities, non-federal public administrations and non-profit organizations from the private sector to recognize Canada's linguistic reality and provide an adequate level of service in the language of the official language communities in a minority situation (English in Quebec, French elsewhere).

This year, the Promotion of Official Languages made 850 grants and contributions totalling \$24.9 million.

These grants and contributions were made to:

- \* Organizations promoting the
  - . learning of the second official language
  - . equality of status of both official languages
  - acknowledgement of linguistic rights and development of services for official language communities in a minority situation.
- \* Non-federal public administrations and private organizations that :
  - . want to develop an official languages policy
  - improve the level of services provided to the official language communities in a minority situation by developing existing programs or by the establishment of new services.
- \* Organizations representing official language communities in a minority setting that wish to offer services not provided by Canadian institutions in the language of the community.

During 1985-86, the Secretary of State was a member of the Canadian Delegation which accompanied the Prime Minister to the **Francophone** Summit held in Paris February 17-19 to promote Canada's position as a bilingual nation and to encourage greater social and economic ties among members of this community;

The Secretary of State also announced the creation of a **Grand Prix de la Francophonie** and contributed \$400,000; the award will honour the work of a francophone writer who has contributed to the prestige and influence of the French language as a vehicle of culture and humanism.

### Official Languages Services

Official Languages Services are authorized by the <u>Translation Bureau Act</u> (1934), the <u>Translation Bureau Regulations</u> (1968), and indirectly by the <u>Official Languages Act</u> (1969) and the <u>Canada Act</u> (1982). Furthermore, in 1974, the Cabinet assigned the Translation Bureau the responsibility of verifying and standardizing terminology used throughout the federal public service.

The Translation Bureau offers a variety of linguistic services, the principal ones being translation, interpretation and terminology.

**Translation** comprises official language services to Parliament, tribunals and departments, as well as multilingual services which provide translation in some 60 languages. The types of texts translated cover all aspects of government activities.

Translation services are offered to more than 150 departments and agencies. Teams are seconded to approximately 50 clients according to the volume and nature of the demand. These teams are distributed across the country, in the National Capital Region, as well as Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montreal, Quebec, Moncton, Halifax and Charlottetown. Furthermore, central services teams are reponsible for translating scientific and technical texts as well as texts in other fields as the need arises.

These teams translated some 289 million words in 1985-86 which represents about 2,300 texts of 500 pages each. Of that volume, some 56 million words were contracted out. Efforts are made to limit the amount of translation requested by encouraging the clients to write in either English or French; they can always rely on the Bureau's help through its Language Advisory Service. For its translation services, the bureau employed 1,400 persons and spent approximately \$8.1 million in contracts; this activity accounts for most of the human (79%) and operating resources of the entire Bureau.

The 1983 Administrative Review and 1984 Report of the Auditor General resulted in an action plan designed to improve management practices within the bureau. All non-Parliamentary translation services have been brought under a new structure which will enable individual departmental units to operate with greater autonomy. At the same time, the process for awarding language services contracts was overhauled with a view to ensuring fairness and openness.

One of the six components of the Action Plan is setting up the Operational Information System (OIS). This is the first automated management tool in the Department of the Secretary of State that makes it possible to collect and extract operational management data at source. The system is set up as

a network of micro-computers, installed in all of the Bureau's operational units across Canada and linked to a central computer; in 1985-86 the system progressed from the systems analysis stage to prototype testing.

Phase I of the system, which is expected to be operational in 1986-87, focuses on local functions in the translation units and provides an enormous capacity for processing data on workload management, translation capacity forecasts and the numerous exchanges of work among translation units. After this phase is implemented, an analysis of needs for the next phase will be carried out.

Multilingual Services translated some 22 million words in technical, scientific and legal fields from or into languages other than English and French. Many of the texts translated have been listed in the Canadian Directory of Scientific and Technical Translations of the Canadian Institute of Scientific and Technical Information. Multilingual translations support external trade and international meetings ranging from food and fisheries to telecommunications and postal service. They also contribute to the integration of various ethnic groups in the Canadian community.

In the area of computer-assisted translation (CAT), the results of a study on machine processing of natural languages and artificial intelligence, a project of the Department of Communications, were published in a report entitled Machine Translation and Natural Language Processing:

Opportunities for Artificial Intelligence in Canada. As a result of this study, talks are now in progress with the Department of Communications on setting up a program for automating the translation operation. The joint program being considered will make it possible to develop a workstation adapted to translators' needs and CAT systems that make use of the existing Canadian technology in this field.

Simultaneous or consecutive **interpretation** in the official languages is provided in Parliament (Senate, House of Commons and their committees), in the federal and supreme courts and for government departments. Multilingual interpretation services are also provided. In addition, a sign-language interpretation service helps federal employees communicate with Canada's 300,000 hearing-impaired.

Demand for interpretation services stood at some 14,500 interpreter-days of which 12,200 were in an official language and 1,400 in languages other than English or French. The interpretation service also provided approximately 900 interpreter-days in sign language. Bureau interpreters also provided interpretation to the Cabinet, to Cabinet committees and at many events on Parliament Hill attended by members of Parliament.

The **terminology** activity includes the assistance and research services which, with the aid of an extensive terminology bank, support the dissemination of uniform terminology, primarily in the official languages. This work is accomplished through the publication of glossaries and vocabularies and the provision of information on a daily basis, over the telephone, by computer terminal and by mail, in reply to queries from translators and government employees.

In 1985-1986, the Bureau completed the final steps in implementing the third generation of the Secretary of State Department's computerized terminology bank. TERMIUM III is now operational and may be accessed directly from 279 terminals located in most federal government offices and the offices of some Crown corporations, provincial governments, municipal administrations, educational institutions and international organizations. The number of potential subscribers is constantly increasing and the Bureau received over one hundred requests for new terminal link-ups during 1985-86. The Bureau also trained some 2,200 users in new techniques for querying the bank.

Sixteen new titles were added to the Bureau's list of publications. The most important included the <u>Cahier de néologie</u> on acid rain - which was produced in conjunction with the Office de la langue française as part of a series on neology - and the <u>Glossary of Budgetary</u>, Accounting and Financial <u>Terms</u>, the third edition of which was published in July 1985. Of the <u>Bureau's several periodical publications</u>, mention should be made of <u>Terminology Update</u>, a monthly publication dealing with various topical issues in the fields of terminology, specialized vocabularies, linguistics, documentation and related areas.

In the course of providing terminology services to translators and government employees, some 60,000 terms were researched and general terminological research conducted in some 30 different fields. Loading of the Terminology Bank continued, with the total number of records stored increasing from 767,000 to 835,000, a net gain of 68,000 records. This figure does not include the updates and deletions which also helped improve the quality of the terminology collection.

The Bureau has also undertaken a number of joint intiatives with outside organizations. It is working with the Medical Research Council of Canada on a research and publication project to establish uniform terminology in the fields of semiology and genetics. It is also working with the International Centre for Major Projects Management (Montreal) on a project for standardizing the multidisciplinary terminology used by major engineering and architectural firms. The Bureau has continued to provide professional and technical support to the committee responsible for the national program on the administration of justice in the two official languages. One of the goals of this program is to establish a uniform French-language version of Common Law terminology.

In the international arena, the Bureau expanded its participation in one of the most important technical committees, TC 97, of the International Organization for Standardization, by accepting the chairmanship of Sub-committee 1, whose mandate involves the standardization of data processing terminology. The Bureau has also continued to implement the program of co-operation between Canada and France, notably by signing, in December 1985, an agreement with the Commissariat Général de la Langue Française. Under this agreement, the Bureau will provide substantial support for the establishment of a Groupement d'Intérêt Public for terminology and translation, more familiarly known as the Centre Jacques Amyot.

In addition to providing both its own staff and other translators, revisers and writers with language advisory services in French and English, the Bureau has published a number of widely-used instructional and reference materials. Particularly deserving of mention are the Repères - T/R (sets of reference cards, published at a rate of about 20 sets a year, dealing with common grammar and language problems), the Vade-Mecum linguistique and The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing. The latter title has received very favourable reviews and sales of 12,000 copies are forecast by the end of 1986. Another Bureau activity, the language quality phone-in service, answered over 13,000 enquiries during the year.

The **liaison** activity is responsible for co-ordinating the Translation Bureau's external relations both nationally and internationally. This directorate, in collaboration with the Communications Directorate, organized the Canadian participation in <u>Expolangues 1986</u>, an international linguistic and communications exhibition held annually at the Grand Palais des Champs-Elysées in Paris. Some 40,000 visitors attended; Canada was one of the 200 exhibitors from about 40 countries.

An exchange of translators took place between the bureau and the Bundessprachenamt, the Federal Bureau of Languages of the Federal Republic of Germany. The bureau participated in the annual terminology conferences of NATO. It was represented at various congresses of the American Translators Association (ATA), the Association of Translators and Interpreters of Ontario (ATIO), the Canadian Association of Applied Linguistics (CAAL), the Association for Information Management (ASLIB). The Liaison Directorate has organized many visits from abroad; deserving of a mention particularly is the visit of Philippe de Saint-Robert, the Commissaire Général de la Langue Française in Paris, who came to Canada in October 1985, to meet the French-speaking communities from Moncton to Vancouver.

In January 1986, was held the first International Francophone Summit in Paris attended by the leaders of some 40 countries. The Translation Bureau gave demonstrations of its terminology bank for the benefit of the participants and the world press.





# ANNUAL RIEDRORIC



### EDUCATION SUPPORT

Section 93 of the Constitution Act, 1867, grants provincial legislatures the right to make laws related to education in and for each province. The Government of Canada, however, plays a major role in post-secondary education support through fiscal transfers to the provinces and territories and other forms of aid. The Secretary of State of Canada has a mandate to co-ordinate policies and programs related to education support, to play a lead role in federal-provincial consultations, and to administer certain major programs in this field.

Within the Department of the Secretary of State of Canada, the Education Support Sector is responsible for these functions. The sector undertakes policy development, statistical data development, and financial analysis in relation to post-secondary education issues. A new responsibility in this area is the preparation of an annual report to Parliament on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada.

The Education Support Sector provides a focal point for consultations with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). The sector also undertakes liaison with post-secondary education institutions and with related non-governmental organizations. It co-operates with the Department of External Affairs on international education matters and ensures that the Government of Canada is suitably represented at international educational forums and in international activities.

The largest program for which the Sector is responsible is Post-Secondary Education Financing, through which the Secretary of State makes cash payments to provinces under the Established Programs Financing arrangements. The Canada Student Loans Program, the Official Languages in Education Program and the Canadian Studies Program are also administered within the sector.

## Report to Parliament on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada

A major development in the area of education support came with the tabling on February 5, 1986, of the first annual report to Parliament on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada, dealing with fiscal year 1984-85. The requirement for this report was established by an amendment to the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, passed in June 1984.

In response to the requirements of the legislation, the report provides detailed information related to: federal cash and tax transfers to provincial and territorial governments in general support of post-secondary education; federal direct expenditures in support of post-secondary education; and expenditures by provincial governments in support of post-secondary education. As required by legislation, the report also provides information regarding the relationship between federal support to post-secondary education and Canada's educational and economic goals, and describes consultations between the Secretary of State and the Council of Ministers of Education. Canada (CMEC).

### Consultation and Policy Development

In the area of direct consultations, the Secretary of State of Canada met during 1985-86 on two separate occasions with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC). On May 24, 1985, the Honourable Walter McLean discussed a recently tabled report on federal financing of post-secondary education and research, prepared by Dr. A.W. Johnson, an independent consultant to the Secretary of State. A second consultation, on September 17, 1985, provided the opportunity for the Honourable Benoît Bouchard, the newly-appointed Secretary of State, to meet the members of the CMEC and to explore matters of mutual concern.

With respect to research and analysis in support of policy development, the Department continued, in co-operation with Statistics Canada, the third year of a data collection and analysis program to provide more complete analytical information on post-secondary education and vocational training in Canada. Three major national surveys had been conducted in 1984: on adult education, post-secondary students, and recent graduates. After the publication of an initial report on the adult education survey in 1985, attention turned in 1985-86 to the analysis of the remaining two surveys. Preparatory work for the publication of descriptive reports of their main findings was completed. In addition, a comprehensive review of the literature on accessibility to post-secondary education in Canada was published, and in-depth studies of key issues such as student indebtedness and early career patterns of graduates were completed.

### Post-Secondary Education Financing Program

Under Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, the Department of the Secretary of State of Canada is responsible for paying the cash portion of transfers to provincial and territorial governments in support of post-secondary education. Transfers to provinces and territories consist of two portions, a tax transfer and cash payments, with the total calculated to ensure that each province and territory receives the same amount per capita.

For 1985-86, entitlements for post-secondary education increased by 7.3 %, resulting in a total transfer of \$4.5 billion, as shown in the table below.

# Entitlements Under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1985-86

Second adjustment to advance calculation, January 8, 1986 in \$000s

| Province or Territory | Cash Payment | Tax Transfer | Total     |
|-----------------------|--------------|--------------|-----------|
| Newfoundland          | 60,626       | 42,939       | 103,565   |
| Prince Edward Island  | 13,276       | 9,403        | 22,679    |
| Nova Scotia           | 91,995       | 65,155       | 157,150   |
| New Brunswick         | 75,125       | 53,207       | 128,332   |
| Quebec                | 461,342      | 712,899      | 1,174,241 |
| Ontario               | 855,834      | 761,913      | 1,617,747 |
| Manitoba              | 111,726      | 79,130       | 190,856   |
| Saskatchewan          | 119,266      | 62,651       | 181,917   |
| Alberta               | 197,774      | 221,339      | 419,113   |
| British Columbia      | 294,997      | 221,132      | 516,129   |
| Yukon                 | 2,003        | 2,065        | 4,068     |
| Northwest Territories | 4,325        | 4,757        | 9,082     |
| TOTAL.                | 2 288 289*   | 2 236 590    | 4 524 879 |
| Yukon                 | 2,003        | 2,065        | 4,068     |

<sup>\*</sup> As of March 31, 1986 actual cash payments totalled \$2,277,795,375. The difference is due to previous year adjustments.

Full details on post-secondary education financing are published in <u>Federal</u> and <u>Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada</u>, as mentioned previously.

### Centres of Specialization Program

In April 1984, the Secretary of State of Canada established a special fund for centres of specialization in Canadian universities, with a budget of \$25 million. Its aim was to help them "create new capacity or improve existing strengths in research and human resource development, especially in areas related to the interests and responsibilities of the Government of Canada." Seventy-three institutions submitted 200 projects, of which 44 were chosen. The average contribution to these projects was approximately \$600,000.

The financial assistance awarded to universities from this fund complements funding from research councils and other federal departments. Since funding of university chairs of study is on a matching dollar basis, the fund has attracted some \$7 million to the universities from other sources, such as the private sector and provincial governments. Of the \$25 million provided by the fund \$18,572,267 had been paid out by the end of 1985-86. The remaining funds will be disbursed over the next year.

### International Activities

At the international level, in co-operation with the Department of External Affairs, the Education Support Sector has the mandate to ensure that the education interests of the Government of Canada are properly represented. Its objectives include: the formulation of Canadian policies concerning international activities and co-ordination of the viewpoints of federal departments and agencies on questions bearing on education and scholarly research, domestic follow-up within the sphere of federal responsibility to international commitments on education matters, and the review of international education agreements negotiated by Canada to ensure that they are in the best interests of the country and its education community, and are consistent with the special nature of Canadian federalism.

### \* Work with International Agencies

The Department was represented at meetings of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and the Council of Europe.

The Department participated in the preparation of Canadian reports submitted through the Department of External Affairs to international educational organizations. The Department has worked in collaboration with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), national educational organizations and post-secondary institutions.

### \* Bilateral Consultations between Canada and Other Countries

In collaboration with the Department of External Affairs, the Department continued to promote co-operation in the field of higher education between Canada and its principal cultural and economic partners.

While maintaining its interest in encouraging co-operation within the framework of existing cultural agreements between Canada and a number of countries, the Department supported initiatives to intensify co-operation in higher education. For example, co-operation has increased between Canada and Algeria due to the collaboration of the

Association of Universities and Colleges of Canada, the Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec and Canadian universities that receive financial support from the Department.

### \* Reception of Foreign Delegations on Official Visits to Canada

The Department assisted the Department of External Affairs in welcoming foreign delegates on official visits to Canada and in organizing information sessions on the role of the Government of Canada in the fields of education, development and university research.

### \* Federal-Provincial Relations

The Department worked with provincial and territorial authorities and the CMEC in international education activities. Meetings sponsored by international organizations were attended by Canadian delegations that included both federal and provincial members. The Department, the CMEC and territorial authorities contributed to the preparation of reports and papers submitted as the Canadian contribution to education-related activities of international organizations and agencies.

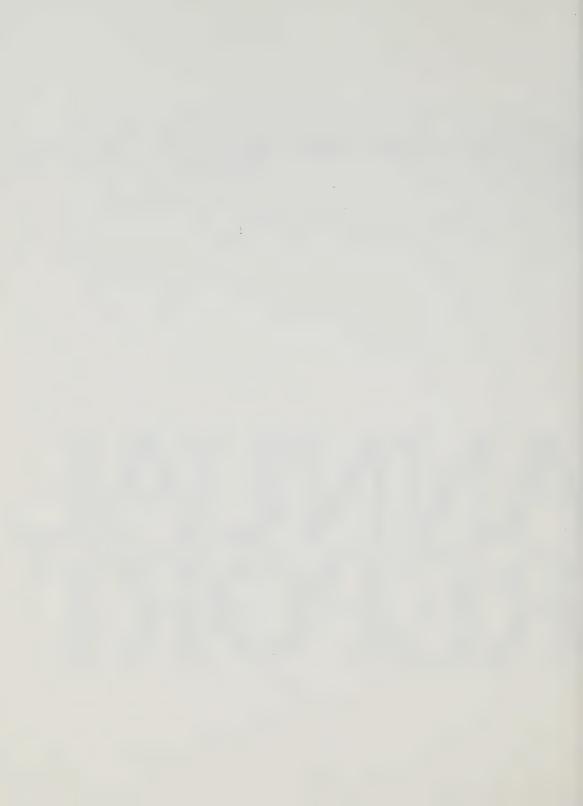
### Student Assistance

The Canada Student Loans Program makes post-secondary education more accessible and gives students greater freedom in choosing an institution, regardless of its location. Established in 1964, under the Canada Student Loans Act, it guarantees loans to students with demonstrated financial need to help them meet the costs of full-time study at the post-secondary level. Amendments to the legislation in 1983, made loans available as well to part-time students, provided for forgiveness of loans to permanently disabled students, and introduced relief of student loan payments for up to 18 months if borrowers are unemployed because of illness or lack of work. For the loan year August 1, 1985 to July 31, 1986, the Government of Canada guaranteed approximately \$647 million in loans to 233,569 full-time students (about 46% of the full-time post-secondary population excluding Quebec) and approximately 1,100 part-time students. The cost of the program was \$285.5 million in fiscal 1985-86. Under the Canada Student Loans Act, the Government of Canada provides an alternative payment to Quebec, which operates a separate student assistance program. All other provinces and territories complement the federal program with various student assistance programs of their own.

Applications for Canada Student Loans are assessed by provincial and territorial governments according to criteria agreed upon by both levels of government. Federal, provincial and territorial government officials meet regularly to review student assistance issues so that all applicants are treated as equitably as possible.

The loans, negotiated by students at banks, or other financial institutions designated by the Department of the Secretary of State of Canada, are guaranteed by the Government of Canada. The government pays interest on the loans for full-time students while borrowers are enrolled in studies and for six months afterwards; there is no interest subsidy on loans to part-time students. Students make repayment arrangements with the financial institution.

# ANNOMAL RIEDRORU



### CITIZENSHIP AND CULTURE

The Citizenship and Culture Sector comprises major activities that help individuals and organizations participate more fully in our society and enjoy the benefits of Canadian citizenship. It includes Citizenship Coordination, Citizenship Registration and Promotion, Citizenship Development, Multiculturalism, Canadian Culture, and Human Rights.

### Citizenship Co-ordination

The Policy Co-ordination, Analysis and Management Systems Branch provides executive and co-ordination support to the Assistant Under Secretary of State (Citizenship) and monitors the Citizenship and Culture sector activities.

The Policy and Planning Directorate provides advice on policy directions for the Citizenship and Culture Sector as well as executive and co-ordination support on policy matters. It assists the various elements of the sector on policy and maintains liaison with other sectors of the Department. The directorate also maintains liaison with central agencies and other departments and agencies to facilitate the decision-making process on policy and expenditures relating to citizenship.

The directorate provided liaison, co-ordination and executive support services in the preparation of memoranda, overviews and Treasury Board submissions for citizenship programs including Voluntary Action, Human Rights, Disabled Persons, Women's Program, Native Citizens, and Youth.

The Social Trends Analysis Directorate, on behalf of the Assistant Under Secretary of State (Citizenship):

- \* gathers information on major social trends in Canadian society
- \* undertakes new research in support of policy development, or develops joint research projects with program directorates
- \* collaborates with national or international organizations conducting social science or statistical research (such as Statistics Canada).

Main reports produced during 1985-86 included:

- \* Some Dimensions of the Social Integration of Canadian Youth
- \* Youth and Education: A Study of 15-24 Year-Olds in the Canadian Education Systems
- \* Youth Health in Canada. Trends, Assessment and Psychosocial Aspects

- \* Native Women: A Statistical Overview (in collaboration with the Native Citizens Program)
- \* Atlas of Residential Concentration for the Census Metropolitan Area of Toronto (in collaboration with Multiculturalism Canada)

The directorate, in collaboration with the Youth Secretariat, also published seven <u>Summaries</u>. These were from seven research documents produced by the <u>directorate</u> on various topics concerning youth: linguistic characteristics, economic activity, crime, health, education, social integration and family.

The **Grants and Contributions Secretariat** is responsible for the development and administration of systems and procedures for the Department's grants and contributions funding process.

During fiscal year 1985-86, in addition to the processing of grants and contributions, the secretariat's major projects included:

- · re-organization of the Grants and Contributions Secretariat
- . post-audit of the first phase of a computer-based management information  $\ensuremath{\mathsf{system}}$
- enhancement of the system's data base to include typology reporting and graphic design
- . design of new departmental funding forms

As well as the above-mentioned activities, a number of changes to the review and approval process were implemented, bringing about better service to the public.

The Management Systems Directorate has two major functions:

- \* to administer the review and approval process for the Department's grants and contributions funding activities
- \* to provide management information through the development and maintenance of management systems.

During fiscal year 1985-86, the directorate completed the development and implementation of the first phase of a computer-based management information system. Through this system, the directorate provides regular and ad hoc reports to ministers and departmental senior managers.

A number of changes to the review and approval process were implemented, bringing about better service to the public.



### Citizenship Registration and Promotion

Acquiring citizenship is a major step newcomers to Canada take toward integration into Canadian society and implies active participation of applicants.

Citizenship Registration and Promotion is responsible for administering the Citizenship Act 1977. This includes welcoming and advising future citizens, and helping them to acquire a basic knowledge of Canada, including one of Canada's two official languages. These are necessary prerequisites for acquiring citizenship.

In 1985-86, the 28 citizenship courts across the country welcomed 123,100 new citizens, compared with 114,561 the year before. In addition, 45,827 Canadians received citizenship certificates as proof of their status, compared with 40,533 the previous year.

The Department supports citizenship and language instruction for immigrants under two federal-provincial agreements, the Citizenship and Language Instruction Agreements and the Language Textbooks Agreements. The Department reimburses provinces for half the teachers' salaries and up to the full cost of texbooks. In 1985-86, expenditures totalled \$8.9 million.

A review of these agreements was initiated during 1985-86, with a view to possible renegotiation of the agreements with the provinces. Issues to be examined included program objectives, financial controls and accountability measures, defining the clientele, client needs, appropriate program delivery mechanisms, evaluation, and eligible expenditures. The review is to be completed during 1986.

A Task Force was struck to develop a strategic plan for citizenship promotion and education. The work of the Task Force included a survey of provincial ministries of culture, citizenship and education to determine the types of citizenship activities underway at the provincial level.

As in previous years, Citizenship Registration and Promotion published citizenship materials, and supported curriculum development for adult immigrant citizenship and language instruction classes. Some of these publications and other materials are used to help other Canadians increase their understanding of Canadian citizenship.

### Citizenship Development

Citizenship Development assists Canadians to achieve more equitable and equal access to all spheres of activity in Canadian society. Emphasis is on giving financial and other forms of assistance to youth, women, Native citizens, disabled persons and voluntary organizations.

The **Voluntary Action Directorate** provides technical and financial support to national, regional and local voluntary organizations and activities. (Voluntary associations are non-profit, community-oriented and concerned with public issues.)

Total 1985-86 expenditures were \$1.2 million; 80% went to national organizations, mostly to cover part of their operating costs, and 20% to help regional groups finance meetings, conferences and similar participatory activities. Since 1977, an additional budget has been allocated to the Consultation on Canada's Future Program. In 1985-86, expenditures amounted to \$458,000.

The directorate continued to distribute its publication, <u>Sources of Government of Canada Support to Voluntary Organizations</u>. <u>In addition, directorate staff responded daily to written and telephone requests for information on federal funding.</u>

The Status of Disabled Persons Secretariat provides a focal point for cross-departmental/cross-jurisdictional issues impacting upon disabled persons. The secretariat is responsible for the continuing co-ordinating function regarding follow-up implementation of the recommendations from Obstacles, Follow-up Report and Progress Report published by the Special Committee on the Disabled and Handicapped.

Following an announcement on December 10, 1985, the Disabled Persons Participation Program was launched. The mandate of the DPPP is to provide technical and financial assistance to disabled persons voluntary organizations for activities designed to encourage the full participation of disabled persons in Canadian society.

In addition to this citizenship mandate of the DPPP, the secretariat in its more government-wide function, had responsibility for Canada's contribution to the World Program of Action concerning Disabled Persons and to other activities involving all levels of government, voluntary organizations and the private sector in response to the United Nations Decade of Disabled Persons 1983-92. The Secretary of State of Canada is the Minister Responsible for the Status of Disabled Persons.

Federal government departments serve young people as part of the general population through programs designed to deal with economic and social issues such as employment, training, social assistance and the justice system.

The **Youth Secretariat** was established in 1984 to serve as a focal point in the federal government for youth and issues of concern to youth. To this end, its major functions were: gathering and providing information, undertaking studies, preparing reports, establishing links with interested organizations and institutions of the public, private and voluntary sectors, and developing policy and program proposals. The secretariat provided support to the Minister of State for Youth who spoke for youth in Cabinet and represented the government on issues of concern to youth.

On March 26, 1986, the Prime Minister announced the re-assignment of the Minister of State, Youth, to assist the Minister of Employment and Immigration in carrying out the youth mandate in the area of employment for young Canadians. As a result, the functions of the Youth secretariat were wound up in the Department of Secretary of State, and some were taken over by Employment and Immigration.

The observance of International Youth Year (IYY) 1985 in Canada involved a wide range of youth groups and other community organizations, business and labour as well as federal and provincial governments.

The federal program to mark IYY had two objectives:

- to encourage the participation of young people in the social, cultural, political and economic institutions of Canada
- to raise awareness of the contributions, concerns and aspirations of young people.

In working toward these objectives within the three broad themes of IYY - participation, development, peace - a wide cross-section of young people learned about the year and were encouraged to take part in it according to their own interests and concerns.

The IYY Grants Program, with a total budget for 1984-85 and 1985-86 of \$9.9 million, funded approximately 1,000 projects, local, regional, national and international in scope.

The IYY Clearinghouse produced and distributed timely information on IYY activities to promote awareness of the year and encourage widespread participation. Emphasis was on production of basic resource materials to encourage and support activities by young people and youth organizations.

An IYY Advisory Committee, comprised of a nationwide representation of youth, provided a direct channel of communication between youth and government and access to government decision making.

Five regional forums were organized in co-operation with the IYY advisory committee. These forums provided opportunities for young people to exchange ideas and develop community-based strategies to deal with their concerns.

Support was also provided by the **IYY initiatives of other federal** departments. Efforts were made to address a broad range of youth interests and concerns: The Department of Indian and Northern Affairs provided funds for community service projects by Native youth on reserves and in the North; the Department of Health and Welfare funded self-help groups for

unemployed youth and hired Native youth for health promotion on reserves; the Government of the Northwest Territories involved Native and non-Native youth from all communities in the NWT in an IYY Youth Forum; the Department of Consumer and Corporate Affairs funded educational activities involving young people experiencing difficulties as consumers; and the Department of Justice conducted a National Forum on Youth and the Law.

While the needs and problems faced by youth have not disappeared at the end of IYY, a large number of young Canadians:

- . have learned to articulate their needs and aspirations and to organize to meet them  $\,$
- . have a more positive view of themselves
- are better motivated to participate in the development of their community and society.

The objective of the **Youth Participation Directorate** is to encourage and facilitate the participation of young people in Canadian society. This was done in 1985-86 primarily through three programs: Open House Canada, Katimavik and Commonwealth Youth Program.

Open House Canada provides opportunities to young Canadians between 14 and 22, or to full-time post-secondary students, to increase their knowledge about a different Canadian community and to increase mutual understanding through reciprocal exchange projects. Funding is available for exchanges organized directly by the Department of the Secretary of State of Canada as well as for exchanges organized by non-governmental organizations. Secretary of State allocated \$6.5 million to the grants program and \$3.5 million to the contributions program in 1985-86. A total of 20,000 young Canadians participated in exchanges during this period.

Katimavik was administered by OPCAN, a non-profit corporation funded in 1985-86 by the Department of the Secretary of State of Canada. Participants in groups of 12 carried out projects as volunteers, providing a service to the community ranging from maintenance and construction to services for the disabled and the elderly. The groups also participate in educational programs such as official language and environmental awareness. The 1985-86 budget was \$19.7 million which enabled 1,600 participants to work on 132 projects. This program has been phased out by the federal government, and will not operate in future years.

The Commonwealth Youth Program is designed to provide opportunities for increasing international understanding among young people. This is primarily done through the training of community youth workers in four centres located strategically throughout the Commonwealth. The Canadian government, through the Department of External Affairs, contributes

approximately 30% of the program budget. In 1985-86, Canada hosted the Commonwealth Conference of Young People organized by the Commonwealth Youth Program. This conference attracted approximately 80 delegates from 52 countries.

The Women's Program of the Department of the Secretary of State is the major federal program responsible for providing advice, guidance, information and financial assistance to voluntary associations working to improve the equality of women. The objective of this program is to encourage the full participation of women in Canadian society.

The Women's Program provides funds and offers technical advice and assistance to women's and other voluntary organizations which address equality of women's issues. The 1985-86 expenditure of \$10,769,000 allowed the program to contribute to more than 675 projects at the national and regional level.

Projects are supported which serve to develop women's organizational skills, provide for information exchange and engage in advocacy for women. Through its work with educational and other institutions, the Women's Program encourages positive action to promote women's interests and their equal representation in decision-making structures.

While major emphasis is put on developing women's economic independence and eliminating violence against women, the Women's Program also works in the areas of education and training, culture, health and the law. Disabled women, immigrant, ethnic and visible minority women and isolated women have been identified as particular target groups for the Women's Program.

The year 1985 was particularly significant for women. The equality sections of the Canadian Charter of Rights and Freedoms came into effect. The program provided support to women's groups addressing legal issues, among them the Women's Legal Education and Action Fund to carry out charter related activities, such as education and research.

Furthermore, 1985 saw the end of the U.N. Decade for Women, marked by the U.N. Conference on the End of the Decade and a parallel non-governmental Forum, both held in Nairobi, Kenya. The program was responsible for the co-ordination of the Canadian representation of women's groups to the Forum.

While support to women's groups is a major part of the program's activities, it is also responsible for administering a special endowment fund for the establishment of five regional chairs in women's studies in Canadian post-secondary institutions. The chairs are to be phased in over a five-year period, 1983-88. In 1985 the University of Laval was named as the fifth and final recipient of the 1987-88 chair in women's studies.

The Native Citizens Directorate co-ordinates and administers programs that serve organizations of Status Indians, Non-Status Indians, Metis and Inuit. In April 1983, the Native Friendship Centre Program (formerly the Migrating Native Peoples Program) was approved for five years. The program provides financial assistance for the basic operation of these centres, autonomous organizations administered by community representatives. It was designed in consultation with the centres to improve the quality of life of Native citizens in cities. The friendship centres offer sociocultural services to help Native people adapt to city life and the mainstream of Canadian society while maintaining their cultural identity. In 1985-86, the Department contributed nearly \$16 million to 95 centres across Canada and the National Association of 16 Friendship Centres.

In May 1983, the **Aboriginal Representative Organizations Program** (formerly the Core Funding Program for Native Citizens Associations) was renewed for three years. The program gives operational funds to Native organizations to help them represent the interests of their people. In 1985-86, allocations of \$14.4 million were made to four national and 55 provincial or territorial organizations. An additional \$325,000 was made available to publish community newspapers.

In May 1983, the **Aboriginal Constitutional Funding Program** was approved for three years. The program gives funds for research, consultation and participation by four national and four territorial Native organizations in the ongoing constitutional process. In 1985-86, the associations received \$3.9 million, including assistance for Native women's constitutional issues.

The Northern Native Broadcast Access Program was established in April 1983 for four years. The program is one of the results of the northern broadcasting policy formulated by three federal departments: Communications, Indian and Northern Affairs, and Secretary of State of Canada. It enables independent Native communications societies in the North to produce regional radio and television programs that promote Native languages and cultures. Expenditures in 1985-86 were \$8.6 million.

A total of \$3.6 million was spent in 1985-86 in the **Mative Communications Program**, which enables Native citizens to control their own modern communications networks. The program helps communications societies continue operations in community radio, radio programming, newspaper

production and distribution, and communications advocacy. It also provides journalistic and technical training. The program was renewed for two years and included a capital component to allow societies to make needed repairs to buildings and upgrade equipment.

The Aboriginal Women's Program funds Aboriginal Women's organizations for activities that improve the status of Aboriginal women. In 1985-86, \$1.9 million was disbursed, providing support to projects concerned with organizational development, conferences, cultural initiatives, and socio-economic activities affecting the Aboriginal community.

In June 1983, the Native Social and Cultural Development Program was renewed for five years to include an additional component that encourages use of Native languages, almost all of which are in danger of extinction. The program spent \$1.5 million in 1985-86 in support of projects to revive and maintain Native cultural heritage.

### Multiculturalism

During 1985-86, a number of major occurrences took place that have an immediate and longer-term effect on the development of multiculturalism in Canada.

- The First Federal-Provincial Conference on Multiculturalism was held in Winnipeg in May 1985 through the initiative of the Minister of State for Multiculturalism.
- A Standing Committee of the House of Commons on Multiculturalism was established to provide a parliamentary focal point for multicultural issues.
- A comprehensive review of the multiculturalism policy was initated to develop a new policy for ensuring equal economic, social, political and cultural opportunity for all Canadians.
- In keeping with the government's concerns with the economy and equal opportunities, the Minister announced the holding of a major national conference in April 1986, entitled "Multiculturalism Means Business" to explore how the potential of Canada's diverse multicultural human resources can be fully utilized to benefit all Canadians.
- On March 21, 1986 the Prime Minister issued a <u>Proclamation on the Second Decade for Action to Combat Racism and Racial Discrimination and called upon all Canadians to intensify and extend efforts to eradicate racism and racial discrimination.</u>

• On the same day, the Minister tabled in the House of Commons, the government's Equality Now! Progress Report which outlines actions taken by the Government of Canada to address the recommendations of Equality Now!, the report of the all-party Special Parliamentary Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian Society.

The **Multiculturalism in Education Program**, a priority of Multiculturalism Canada, enhances multiculturalism in Canada, by providing technical and financial assistance for projects in our educational system and in public education.

In 1985 support was provided for the development of multicultural teaching and learning materials, research and conferences, and for organizations such as the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education and the Collectif de recherches interculturelles.

The program continued its support to cross-cultural education for professionals, through workshops and through exchange visits for school board trustees and administrators. There were exchange visits between Alberta, British Columbia and Ontario.

The program has also been expanding its contacts with other federal funding programs in citizenship and education, to ensure that the multicultural fact of Canada is taken into account. For example, contacts are also maintained internationally. Multiculturalism Canada was represented at an OECD sponsored seminar on "Education in Multicultural Societies" in Ljubljana, Yugoslavia in October 1985.

The improvement of race relations is a priority area of the Multiculturalism Sector. To this end, the renewed and expanded Race Relations Directorate continued to provide technical and financial assistance for race relations projects and initiatives directed at community and mainstream organizations.

During the fiscal year, the Race Relations Directorate continued to address the issues raised in the Equality Now!, the Abella and the Equality For All reports as these related to the concerns of visible minorities.

In particular, the program maintained ongoing working relations with the Canadian Association of Chiefs of Police (CACP) to help improve police-minority relations. A major achievement this past year was the establishment of a National Police Multicultural Liaison Committee composed of police chiefs and visible minority representatives. Furthermore, a study was commissioned by Multiculturalism Canada and the CACP. The study reported on recruitment of minorities to police departments, methods of

intercultural training and means of developing liaison between Canada's minorities and the police. An action plan for implementing the recommendations of this study will be finalized in the coming year.

The directorate supported the National Symposium on Race Relations organized by the Federation of Canadian Municipalities. Multiculturalism Canada and the federation are working closely together in support of institutional change for the benefit of cultural and racial minorities in our society.

In close co-operation with Employment and Immigration Canada the directorate supported the first national intercultural training program for Immigration Officers to enhance their awareness and understanding of the different ethnocultural and racial groups in Canada.

The directorate continued to work closely with other federal departments and agencies on employment equity and depiction of visible minorities in government communications.

Finally the Race Relations Directorate of Multiculturalism Canada has been designated as the point of reference for Canada's participation in the United Nations Program of Action for the Second Decade to Combat Racism and Racial Discrimination.

### Immigrant Women

In 1985-86, Multiculturalism Canada continued its assistance to immigrant, visible minority and refugee women through community development projects and government initiatives to support their long-term integration.

At the community level financial assistance was given to the National Follow-Up Committee on Immigrant Women to continue its leadership role in strengthening provincial networks and establishing a basis, in consultation with the broader immigrant community, for a Second National Conference on Immigrant and Visible Minority Women scheduled for November 1986. At the federal level, the June 3, 1985 meeting of 47 delegates of representative immigrant and visible minority organizations with ministers from Status of Women Canada, Health and Welfare, Employment and Immigration, and Secretary of State hosted by the Minister of State for Multiculturalism stimulated a broader federal government response to concerns. These departments formed an interdepartmental committee to work on the recommendations of the meeting. Additionally, the National Action Committee on Immigrant and Visibible Minority Women, is assisted and encouraged by the Women's Program, Secretary of State, as well as Multiculturalism Canada in playing a pro-active role at the ministerial level.

These initiatives have increased the awareness of the socio-economic situation of immigrant and visible minority women and have established a base for continuing a broader integrated approach at the federal level by departments with mandates impacting on women.

### General Funding Activities

The Canadian Ethnic Studies Program supports scholarly research in the humanities, social sciences, communications and fine arts, relating to important aspects of cultural pluralism. The program had five components in 1985-86: ethnic research, visiting lectureships, endowment assistance, multiculturalism studies fellowships and Canadian ethnic studies conferences. Activities undertaken in 1985-86 included the creation of a chair in Estonian studies at the University of Toronto, the awarding of six fellowships, primarily for young scholars, and the funding of approximately 25 research or conference projects, including: the Eighth Biennial Conference of the Canadian Ethnic Studies Association in October in Montreal; a Trans-International Symposium on Cultural Pluralism which was a follow-up to a UNESCO joint study on the same subject. The report of this study entitled Cultural Pluralism and Cultural Identity: The Experience of Canada, Finland and Yugoslavia, was published by UNESCO in 1985. This report was the result of many years of meetings and co-operation between the three countries, with Multiculturalism Canada taking a leading part.

Funds from the Writing and Publications Program were used to support production of good resource materials about Canadian Multiculturalism. Grants were provided for research, writing, translation (from heritage languages) or publication of educational, literary and historical works that reflect the contributions or perspectives of ethnocultural groups.

Books published with assistance from the program in 1985-86 include Letters to Marcia: A Teacher's Guide to Anti-Racist Education by Enid Lee, Another Country by Henry Kreisel, a selection of writings that chronicle this author's transition to life in Canada, and Spadina, a photo history of the people who lived and worked in the Toronto garment district. A research writing grant was awarded to Jorge Etcheverry to prepare a French-language anthology of Chilean Canadian writing, Le Moi en crise: Écrivains chilo-canadiens. The program also funded a stage presentation at the National Library of excerpts from the works of 30 Canadian writers of different cultural backgrounds on the theme of coming of age, in honour of International Youth Year.

The **Cultural Enrichment Program** encourages and supports the learning of heritage languages (i.e. those other than English, French or Native). In 1985-86 the program provided \$3.5 million to 1,500 supplementary schools across the country to assist more than 120,000 students from 62 linguistic

backgrounds to maintain their language and cultural heritage. The program also assisted many unicultural and multicultural conferences, seminars, and workshops (nationally and regionally) designed to improve the professional skills of heritage language teachers, and for the development of curriculum materials. In addition, the program initiated several projects designed to promote heritage language education as economic resource (e.g. 20-minute video film entitled Unlocking Canada's Linguistic Resources; a series of three-day workshops in 15 cities).

The **Performing and Visual Arts Program** promotes a better understanding of ethnocultural communities through films, videos, theatre and folkloric arts. Funds are used as seed money, to help ethnic artists achieve industry acceptance or to focus public attention on issues of multiculturalism. Two projects in 1985-86 were especially noteworthy: a tour of important films on multiculturalism by the Canadian Film Institute to repertory theatres in eight Canadian cities, and a production of "Sun" by Dennis Foon for schools by the Young Peoples Theatre.

Because statistics show that minority ethnic groups are poorly represented in broadcast media, it was decided to establish an interdepartmental group to examine the possibility of setting up a national advisory committee on cultural diversity in broadcasting.

The **Cultural Integration Program** encourages and supports voluntary sector programs and projects that assist the immigrant/refugee community in overcoming barriers to full paticipation in Canadian life. The budget for this program, is largely decentralized to the Department's regional and local offices. In 1985-86 this budget included an allocation for special initiatives to implement recommendations for the Equality Now! report.

Other initiatives supported were: part of the TESL annual conference to assess language needs of newcomers; an all western conference of immigrant serving agencies; the development of a task force on mental health needs of newcomers; and, support for the Television Language Training Inc. for the development of distance learning material. Immigrant and visible minority women continue to receive priority consideration under this program.

To facilitate understanding among different cultures, the **Intercultural Communications Program** funds more than 50 multicultural and multiracial voluntary organizations. These act as umbrella organizations which are a primary focus for multiculturalism in many centres. Their main thrust is cross-cultural development. In addition to these organizations, the Canadian Ethnocultural Council was granted \$120,000 for operational and program support in 1985-86.

The Group Development Program supports the development of representative ethnocultural community-based organizations which respond to the needs and aspirations of their communities. Among the 20 or so national ethnocultural organizations which received operational funding were: the United Council of Filipino Associations in Canada, the National Association of Canadians with Origins in India, the Ukrainian Canadian Committee and the Canadian Arab Federation. Strategic assistance for activities responding to community development needs was also provided to local and regional organizations all across the country.

In 1984 the **Canadian Multiculturalism Council** was reorganized into a 65-member organization which includes 15 executive members, five regional vice-chairpersons and a national chairperson. Members of various ethnic origins are not appointed to represent their particular group but to bring to the council their experiences and expertise in multiculturalism. The council provides the minister and his officials with an independent and objective perspective on multiculturalism priorities and community needs.

### Canadian Culture

The Department strives to increase knowledge and appreciation of Canadian symbols, traditions, heritage and culture by conducting state ceremonies, supporting national festivals and encouraging Canadian studies.

Through its programs and activities, the Canadian Studies Directorate launched a series of initiatives to provide technical and financial assistance to individuals, organizations and Canadian businesses and corporations to advance the field of Canadian studies.

The following were identified for the Canadian Studies Program as priority content areas for 1985-86:

- \* Canadian social history
- \* The Canadian economy
- \* Canada as a northern nation
- \* Professional education Canadian case studies
- \* Canadian cultural studies
- \* Science curriculum in a Canadian context.

These areas were addressed by the Government of Canada by: a Canadian Studies Writing Awards Program which provided five writers with grants of \$10,000 each, over two years, to produce manuscripts for textbooks; a program which supports the developmental costs of print, film and

audio-visual and computer-based or computer-assisted learning materials; a prizes for excellence program which awarded five prizes valued at \$5,000 each in 1985-86, four for demonstrated excellence in teaching and one for publication. Under the program to support the work of national voluntary organizations committed to Canadian studies, assistance was provided in 1985-86 to the Canadian Studies Bureau of the Association of Canadian Community Colleges (\$300,103), the Canada Studies Foundation (\$263,717) and the Association for Canadian Studies (\$161,500). Another program promotes Public Education through distance learning activities which encourage the development of learning materials and projects that address adult audiences.

The directorate also supported, in co-operation with the Department's Centres of Specialization Program, the publication of a new historical magazine, Horizon Canada.

A further initiative of the directorate relates to investments in the future of Canadian studies. This is addressed by a program that encourages greater private sector (i.e. Canadian foundation and corporation) support for Canadian studies in Canada. Support is available on a matching dollar basis, to a maximum of \$25,000 per project.

In 1985-86 the Canadian Studies Directorate processed 190 applications of which 67 were funded for a total of \$2,013,436. In addition, 29 submissions were received for awards and prizes: 10 were awarded for a total of \$75,000. The decision-making process was based on an external assessment review process and an application procedure with set cycles for receipt of applications.

The Canadian Studies Directorate also acted as the co-ordinator for Canadian studies activities at the federal level by encouraging participating federal departments and agencies to work in concert and by providing information to interested persons on work in this field.

The nature and priorities of the program are now being revised and may result in a re-orientation of efforts supporting Canadian studies.

The **State Ceremonial Directorate** promotes national symbols, organizes state ceremonies and supports the role of the Crown in Canada through the organization of Royal visits.

In 1985-86, it organized official visits by Prince Andrew to New Brunswick, Nova Scotia and Ontario, by Queen Elizabeth the Queen Mother to Ontario, Saskatchewan and Alberta, by the Duke of Edinburgh to Alberta, and by Princess Alexandra to Ontario. A financial contribution was made to the Vancouver Centennial celebrations. The directorate was also involved in the planning phase of the 1986 visit of TRH the Prince and Princess of Wales to Vancouver.

The services of a secretariat were offered to Provincial and Territorial Canada Day Committee whose members, volunteers, organized the July 1 festivities throughout the country. The directorate organized the official ceremonies on Parliament Hill in which the Governor General took part. Throughout the year, it continued to administer the program of distributing flags through the offices of senators and federal members of Parliament.

National Exhibitions and Regional Fairs: In 1985-86 the program of providing a Canadian presence at national exhibitions and regional fairs was transferred to the Department of the Secretary of State. Major exhibits were developed and displayed at the Canadian National Exhibition, the Pacific National Exhibition and the Quebec Provincial Exhibition as well as at six smaller regional fairs across the country.

### Human Rights

The Human Rights Directorate strives to increase the enjoyment of human rights and to foster compliance with Canada's domestic and international human rights commitments.

The Directorate's human rights work is related mainly to non-governmental organizations, federal and provincial departments and United Nations bodies. As well, staff of the Human Rights Directorate appeared before the parliamentary Sub-Committee on Equality Rights. Technical advice, including publications, were provided to the public and to voluntary organizations. The main human rights activities are grouped under two headings:

- . Promotion and Education
- . Intergovernmental and International

In addition, advice was provided on the human rights aspects of a number of policy, program, and other changes under study by various departments.

Advice on international matters was obtained through two events organized for the Department by the Human Rights Research and Education Centre, University of Ottawa. A consultation on the subject of Canadian NGO's and International Human Rights Organisms took place on the 13-14 January 1986, in Ottawa. The consultation assisted the Department in its work and assisted the non-governmental organizations in their subsequent dealings with government. The Centre also organized a public panel discussion on apartheid held in Ottawa on Human Rights Day, December 10, 1985.

### Promotion and Education

The directorate carries out a broad based effort to increase the understanding and enjoyment of human rights and fundamental freedoms. Financial assistance, technical advice and resource materials were provided to non-governmental organizations mainly in support of their efforts to promote and protect human rights in Canada.

The production of some notable resource materials was sponsored by the directorate. In Québec, a prototype sound and slide show  $\underline{\text{I1 faut se}}$  parler...des droits à l'égalité was produced on equality rights, in particular discrimination based on race and sex, along with a teacher's guide and a symbolic object to be given to the young children involved.

The Confederation College of Applied Arts and Technology's learning materials package on the Canadian Charter of Rights and Freedoms, entitled: The Charter and You, was distributed to the anglophone network of Canadian community colleges. The package consisted of a one-hour videotape, a reference guide for student use, a teacher's guide and promotional poster. The Charter of Rights and Freedoms: A Student's Guide and Teacher's Manual prepared by the Vancouver Public Legal Education Society has been well received by secondary school teachers for use in classrooms across Canada.

The directorate funded the production of a research study entitled:

Anti-Discrimination Staff Policies: Implications of Human Rights

Legislation for Employers and Trade Unions by Dr. Harish C. Jain, a professor specializing in personnel and industrial relations in the Faculty of Business at McMaster University. The publication deals with the effect of human rights legislation on employee recruiting and selection practices.

Expenditures in 1985-86 for grants and contributions were \$1,042,231. Funds were provided to support activities initiated by a wide variety of organizations concerned about the promotion and protection of human rights.

In British Columbia, the Thomson-Nicola Human Rights Society gave talks to school children on the Canadian Charter of Rights and Freedoms. The Society also organized a meeting on the Charter and human rights in British Columbia, attended by members of the Kamloops Chamber of Commerce and the Rotary Clubs.

The Canadian Council of Christians and Jews, Atlantic Region Division, developed curricula based on research dealing with the effect of section 15 of the Canadian Charter on the correctional system. The council organized 11 training sessions on inmates' rights in New Brunswick and Nova Scotia for correctional personnel.

The Canadian Red Cross received funds for the project No One Can Take Them Away to develop educational materials for schools based on the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights.

The **Court Challenges Program** provides financial assistance to eligible individuals and groups seeking court rulings that clarify (1) official language and (2) equality rights protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms or by other provisions of the Constitution of Canada. In 1985-86, the administration of the program was transferred to the Canadian Council on Social Development for a five-year period.

The Bora Laskin Fellowship in Human Rights Research awarded by the Secretary of State of Canada and administered by the Social Sciences and Humanities Council of Canada, and valued at up to \$45,000, was established to encourage multidisciplinary and/or interdisciplinary research and the development of expertise in the field of human rights. The research to be performed emphasizes themes and issues relevant to Canadian human rights. The fellowship is intended to involve the arts, humanities and the social sciences, as well as journalism and law. The first recipient, Douglas Sanders, a Professor of Law at the University of British Columbia, has been at work in 1985-86 on a project entitled: "The Development of Standards for the Treatment of Indigenous Populations in Canada and Internationally." The second annual Bora Laskin Fellowship in Human Rights Research has been awarded to Peter Cumming, Professor of Law at Osgoode Hall Law School, York University. Professor Cumming's research project is entitled: "Equality Rights and the Disabled."

The Department's work in International and Intergovernmental Coordination enhances the development and effectiveness of the international system for the promotion and protection of human rights through the United Nations and within Canada. In this connection on September 12-13, 1985 the Secretary of State chaired a federal-provincial-territorial ministerial conference to consider areas of interest and concern relating to Canada's international and domestic human rights commitments. The conference was planned and organized by the Directorate in consultation with other government departments and through the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights. Ministers examined measures designed to better protect human rights in Canada and identified issues of mutual concern for future study including: measures to combat racism and racial discrimination; the teaching of human rights; and Canada's participation in the 10 year World Program of Action concerning Disabled Persons.

The Directorate prepares reports on the implementation of the international human rights treaties to which Canada is a party. This involves close consultation with the provinces and territories and with federal departments and agencies responsible for giving effect to the various provisions of the treaties. During 1985-86 the directorate produced Canada's 7th and 8th reports on the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and appeared before the United Nations during the examination of Canada's Sixth Report.

Preparation was commenced on Canada's Second Reports on Articles 6 to 9 and articles 10-12 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, and the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women

Once submitted to the UN Canada's Reports are published and made available to the public by the Department.

Responses were prepared to various requests for information from the United Nations, one of which related to public information activities in the field of human rights and the other to measures taken in Canada to implement the program of the Second Decade for Action to Combat Racism and Racial Discrimination.

The directorate provided representation on Canada's delegations to various United Nations bodies including the Commission on Human Rights, UNESCO, and the Council of Europe.

ADMINISTRATION AND

1985-86

REGIONAL OPERATIONS

# ANNUAL REBRIEF



### ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS

Administration and Regional Operations is concerned with the co-ordination of policies and provides a large system of management services to departmental programs.

### Management Practices

This sector is charged with developing and maintaining a management system that serves the needs of both the Department and the Government of Canada. It consists of three directorates and branches.

The Finance Branch is responsible for financial controls, and for providing services and advice to managers and senior management to ensure that the Financial Administration Act and financial directives and regulations are respected. Since it was restructured in September 1985, the Finance Branch has also been responsible for operational planning. The restructuring also resulted in integration of the Management Improvement Directorate with the Finance Branch. The Management Improvement Directorate's mandate is to ensure the quality of management procedures throughout the Department.

In 1985-86, the Finance Branch completed installation of the FINCON financial control system in the regional offices. It distributed a new financial policy on grants and contributions and developed a guide on finance and accounting for non-profit organizations. At the request of Treasury Board, it ensured that the downsizing program was prepared and implemented. In addition, at the request of senior administration in the Department, it conducted various studies. Among the most important of these were the study on merging the Translation Bureau's Documentation Directorate with the Departmental Library, and the review of the operations of the Systems Co-ordination Committee, responsible for co-ordinating systems and related control mechanisms in the Department's data processing budget. Lastly, in co-operation with various sectors in the Department, the Finance Branch conducted an in-depth review of the Department's planning process.

The Administrative Policies and Services Branch is responsible for developing, implementing and controlling departmental administrative and informatics policies. The branch also provides departmental services such as contract services, records management, data and tele-processing, office automation systems, security, library, mail and accommodation. It administers the Access to Information and Privacy Acts. During 1985-86, the Branch initiated a reorganization of its activities. The Service Contracts Directorate assumed an expanded control over all facets of

contracting. An update of the policy and procedures on contract attribution and a rationalization of related forms were started. contractors inventory has been permanently updated. The automation of the Service Contracts Information System was initiated to ensure greater equity. In the Administrative Services Directorate, emphasis was placed on reducing administrative operating costs through streamlining and adopting more efficient ways of providing services. Departmental warehousing was transferred from Supply and Services to the private sector with a 20% reduction in service charges; large central stores of office supplies were eliminated; privatization of the courier services functions was realized; and office accommodation was rationalized across the country. In the Computer Services area, a senior Steering Committee was formed to better regulate the priorities and ensure maximum returns on investment. A major application in the control of Official Languages workload was developed and a national microcomputer network was installed. The Information Resource Services Directorate implemented the integration of the registry operations, thus saving eight person-years.

The Internal Audit Directorate carries out periodic, objective reviews of all departmental programs, operations and management systems to determine their efficiency and cost-effectiveness. It recommends, to the Under Secretary of State and departmental managers, corrective measures likely to improve operations.

During 1985-86, the directorate completed the audits of: Native Citizens Directorate, Multiculturalism, Newfoundland and Labrador Region, State Ceremonial, Canada Day, Promotion of Official Languages, Student Assistance Directorate and Canada Student Loans Program, Pay and Benefits, Accounting and Control of Expenditures and the Validation of Part III of the Estimates. Projects started in 1985-86, which will not be completed until 1986-87, are: the Women's Program, Communications Directorate and Service Contracts Directorate.

In addition, the directorate audited follow-up action, taken as the result of previous audits, by: the Alberta, Manitoba and Ontario Regions, Canadian Studies, Voluntary Action, Registry Systems and Services, Program Evaluation Directorate, Administrative Services Directorate, Management Improvement Directorate, Finance Branch and Personnel Administration Branch.

### Personnel Administration

The branch provides personnel services and advises managers on all matters involving human resources management.

A specific objective of the branch is to ensure that human resources management concerns are integrated into the department's decision-making process and that long-term planning mechanisms are introduced.

### Activities of the branch included the following:

### \* Affirmative Action

The branch gave professional support to managers responsible for implementing the Affirmative Action Program and examined operation of the new mechanisms it had set up.

### \* Internal Training

The branch maintained co-ordination of departmental managers and employees training. It reviewed training systems and professional training programs for translators, and supplied surplus employees with a course on job searching techniques and organized retraining for eligible employees.

### \* Employee Assistance Program

The branch gave a Stress Management course throughout the year. The number of employees who received assistance increased slightly and the number of managers who consulted the program doubled.

### \* Official Languages

The branch helps managers implement official languages policies by identifying and meeting the needs for services in both official languages.

The branch tries to integrate the Official Languages Program ensuring the involvement of managers in applying the Official Languages Act.

### \* Workforce Adjustment

In January 1986, the Department declared 141 employees surplus, 82 of whom were translators. Many of these have now been placed in other positions.

The Personnel Branch was involved in the preparation of managers to counsel surplus employees in their redeployment.

### Corporate Policy and Public Affairs

The Corporate Policy Branch continued to carry out its responsibilities for policy development and analysis of social policy issues. In the last year the branch has co-ordinated the Department's input to various government-wide initiatives including the response to the Boyer Committee recommendations; the review of the Canadian Human Rights Act; Employment Equity and Measures to improve the Status of Women. The branch prepared the Strategic Plan and played an active role in Department-wide planning exercises, including the review of the planning activities of the Department.

In 1985-86, the branch was active in international activities and co-ordinated a number of projects involving multilateral and bilateral, sociocultural relations, as well as preparation for the Francophone Summit, preparing projects for various cultural bilateral talks, and the general assembly of UNESCO. In particular a complex report on francophone data banks was prepared.

Cabinet proposals and substantive analyses for ministers and the Under Secretary of State on numerous policy issues and proposals (e.g. official languages, national identity, citizenship instruction and language training) were prepared. A Task Force on Language Policy began work on a major review at the federal level, in close collaboration with other federal departments and agencies.

The branch carried out a national survey on awareness of the International Youth Year and served in an advisory capacity to the development of surveys on: 1) language behaviour within the Canadian population; 2) language use within the federal public service; 3) futures oriented work in Canada; and, 4) public attitudes toward bilingualism. As well, an overview of public opinion polling data was published.

The **Corporate Secretariat** provided various services to the offices of Ministers, the Under Secretary of State and the department's senior management. These included information, control, writing and advisory services relating to the ministers' correspondence; secretariat services to the senior management committee of the department; and preparation and monitoring of the list of departmental activities in areas of policy development. It also ensured departmental liaison with Parliament and the Privy Council Office, monitored parliamentary as well as cabinet activities, and provided co-ordinative services for briefing ministers and senior departmental managers. The Secretariat provided various support services to the Under Secretary of State, the Assistant Under Secretaries of State and other managers, including the co-ordination of departmental responses to the requirements of central agencies and other departments.

The **Program Evaluation Directorate** reports on the efficiency and effectiveness of the Department's activities to provide the Department with timely and objective information useful in making decisions about program continuance, resource allocation and accountability, and to recommend improvements in planning, program design and policy development.

During 1985-86, the directorate completed the following evaluations: Terminology (Translation Bureau), Voluntary Action, Open House Canada, Intercultural Communications, Katimavik (interim evaluation), Native Constitution Review Program, Women's Program.

Legal Services are provided by lawyers from the Department of Justice who offer program managers a wide range of services including preparing opinions on the laws administered by the Department, editing regulatory texts and giving advice on policies being developed. In addition to serving managers, lawyers participated in legal training sessions for newly appointed citizenship judges.

The **Communications Directorate** develops, co-ordinates and implements communications plans for all sectors of the Department. Its services include writing, editing, graphic design, publishing, audio-visual presentations, exhibitions, advertising and internal communications. It is responsible for media relations, distribution of information about the Department, and response to public enquiries. The demand for services in this fiscal year continued to rise, particularly because of work generated by International Youth Year.

### Regional Operations

The role of Regional Operations is to manage the Department's programs in all regions, while focussing special attention on the individual needs of each region.

In 1985-86, Regional Operations managed the resources and activities of nine regional offices, 13 local offices, nine translation services and 27 citizenship registration offices.

Under agreements signed with departmental programs, Regional Operations managed citizenship promotion and registration activities, including the operations of the Canadian citizenship courts, grants and contributions to provincial, regional or local associations for all departmental programs administered at the regional level, translation services in certain regions and liaison with provincial and local governments.

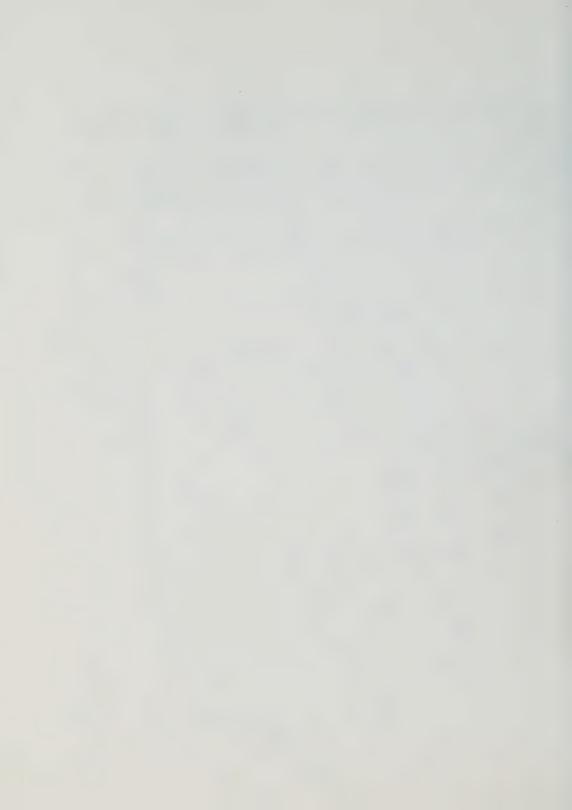
In 1985-86, regional offices distributed 3,726 grants and contributions to various groups, for a total of \$61,492,000, translated more than 11,840,000 words in six regions and processed 94,786 applications for citizenship and 35,216 proofs of citizenship.

Promotional and outreach programs were highlighted in 1985-86, so as to ensure high visibility of Secretary of State programs. Most regional offices organized an open house with the help of their staff, and information booths were set up at various public events.

In addition, Regional Operations took part in policy development and participated in consultation and liaison with provincial and local governments and agencies on the whole range of the Department's activities.

- 54 -





# ANNUAL REPORT



# SECRETARY OF STATE DEPARTMENTAL EXPENDITURES REPORT 1985-86

### SUMMARY BY PROGRAM

|   | Person- |     | \$000s    |        |               |           |          |
|---|---------|-----|-----------|--------|---------------|-----------|----------|
|   | years   | _%  | Operating | Grants | Contributions | Total     | <u>%</u> |
| Official Languages                        | 1,793   | 57  | 93,842    | 18,904 | 220,486       | 333,232   | 11       |
| Education Support                         | 102     | 3   | 8,909     | ***    | 2,571,618     | 2,580,527 | 82       |
| Citizenship and Culture                   | 642     | 20  | 44,183    | 69,204 | 65,362        | 178,749   | 6        |
| Administration and<br>Regional Operations | 639     | 20  | 36,115    | -      | · _           | 36,115    | 1        |
| TOTAL                                     | 3,176   | 100 | 183,049   | 88,108 | 2,857,466     | 3,128,623 | 100      |

### II SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY

|       |                          | \$000s    |     | % of total | % of total excluding statutory grants and contributions |
|-------|--------------------------|-----------|-----|------------|---|
| 0     | perating:                |           |     |            |   |
|       | Personnel Costs *        | 127,146   | 69  | 4          | 22  |
|       | Other Operating Costs    | 55,903    | 31  | 2          | 10  |
|       | Sub-total                | 183,049   | 100 |            |   |
| · G   | rants and Contributions: |           |     |            |   |
| 1 124 | Non-statutory            | 382,113   | 13  | 12         | 68  |
|       | Statutory                | 2,563,461 | 87  | 82         | . <del>-</del>  |
|       | Sub-total                | 2,945,574 | 100 | ***        |   |
| T     | COTAL DEPARTMENT         | 3,128,623 |     | 100        | 100   |

<sup>\*</sup> Includes Statutory Contributions to Employee Benefit Plans.

# SECRETARY OF STATE ADMINISTRATION AND REGIONAL OPERATIONS PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000s)

| ACTIVITY            | 1985-86 | 1984-85 |
|---------------------|---------|---------|
| Administration      | 25,928  | 25,073  |
| Regional Operations | _10,187 | 9,757   |
| TOTAL PROGRAM       | 36,115  | 34,830  |

### PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

| ACTIVITY            | 1985-86 | 1984-85 |
|---------------------|---------|---------|
| Administration      | 452     | 454     |
| Regional Operations | 187     | 172     |
| TOTAL PROGRAM       | 639     | 626     |

# SECRETARY OF STATE OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000s)

| ACTIVITY                        | 1985-86 | 1984-85 |
|---------------------------------|---------|---------|
| Official Languages in Education | 1,239   | 1,218   |
| Promotion of Official Languages | 3,182   | 2,004   |
| Official Languages Services     | 89,421  | 82,604  |
| TOTAL PROGRAM                   | 93,842  | 85,826  |

### PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

| ACTIVITY CARRY CONTRACTOR AND ACTIVITY | 1985-86 | 1984-85 |
|--|---------|---------|
| Official Languages in Education        | 20      | - 22    |
| Promotion of Official Languages        | 54      | 38      |
| Official Languages Services            | 1,719   | 1,749   |
| TOTAL PROGRAM                          | 1,793   | 1,809   |

# OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM (Cont'd) GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT (\$000s)

| ACTIVITY                             |        | 1985-86       |         |        | 1984-85       |         |  |  |  |
|--------------------------------------|--------|---------------|---------|--------|---------------|---------|--|--|--|
|                                      | Grants | Contributions | Total   | Grants | Contributions | Total   |  |  |  |
| Official Languages<br>in Education   |        |               |         |        |               |         |  |  |  |
| . Bilateral Agreements               | ·      | 197,305 1     | .97,305 | -      | 187,355       | 187,355 |  |  |  |
| . Payments to Territories            | enti   | 909           | 909     | -      | 667           | 667     |  |  |  |
| . Summer Language Bursaries          |        | 9,438         | 9,438   | ***    | 8,634         | 8,634   |  |  |  |
| . Monitor Program                    |        | 6,089         | 6,089   |        | 5,283         | 5,283   |  |  |  |
| . Language Research                  | _      | 718           | 718     | ***    | 714           | 714     |  |  |  |
| Activity total                       |        | 214,459 2     | 214,459 |        | 202,653       | 202,653 |  |  |  |
| Promotion of Official<br>Languages   |        |               |         |        |               |         |  |  |  |
| • Promotion of Official<br>Languages | 1,849  | 3,135         | 4,984   | 2,026  | 1,775         | 3,801   |  |  |  |
| · Official Language<br>Communities   | 17,055 | 2,892         | 19,947  | 18,351 | 1,971         | 20,322  |  |  |  |
| Activity total                       | 18,904 | 6,027         | 24,931  | 20,377 | 3,746         | 24,123  |  |  |  |
| TOTAL PROGRAM                        | 18,904 | 220,486 2     | 239,390 | 20,377 | 206,399       | 226,776 |  |  |  |

# SECRETARY OF STATE EDUCATION SUPPORT PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000s)

| ACTIVITY                  | 1985-86                                     | 1984-85                            |
|---------------------------|---|------------------------------------|
| Education Support         | 8,909                                       | 10,163                             |
| TOTAL PROGRAM             | 8,909                                       | 10,163                             |
|                           | PERSON-YEAR UTILIZATION REPOR               | RT                                 |
| ACTIVITY                  | <u>1985–86</u>                              | 1984-85                            |
| Education Support         | 102   | 108                                |
| TOTAL PROGRAM             | 102   | 108                                |
| GRANT                     | S AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURE<br>(\$000s) | ES REPORT                          |
| ACTIVITY<br>Total G       | 1985-86 rants Contributions Total           | 1984-85 Grants Contributions Total |
| Education Support         |   |                                    |
| Centres of Specialization | <b>-</b> 8,310 8,310                        | - 10,233 10,233                    |

Statutory payments
- Canada Student Loans

285,513 285,513

206,551

206,551

# EDUCATION SUPPORT PROGRAM (Cont'd) GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT (\$000s)

| ACTIVITY   |                                       | 1985-86       |           |        | 1984-85       |           |
|--|---------------------------------------|---------------|-----------|--------|---------------|-----------|
|  | Grants                                | Contributions | Total     | Grants | Contributions | Total     |
| - Post-Secondary Education Payments Cash payments Prior years' adjustments | · · · · · · · · · · · · · · · · · · · | 2,277,795     | 2,277,795 | 5 -    | 2,286,036     |           |
| Sub-total  | -                                     | 2,277,795     | 2,277,795 | 5 -    | 2,264,824     | 2,264,824 |
| TOTAL PROGRAM  |                                       | 2,571,618     | 2,571,618 | 8 -    | 2,481,608     | 2,481,608 |

# SECRETARY OF STATE CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM OPERATING EXPENDITURES REPORT (\$000s)

| ACTIVITY                               | 1985-86 | 1984-85 |
|--|---------|---------|
| Citizenship Registration and Promotion | 12,733  | 12,826  |
| Citizenship Development                | 12,493  | 12,119  |
| Multiculturalism                       | 6,544   | 7,791   |
| Canadian Culture                       | 11,064  | 6,768   |
| Human Rights                           | 1,349   | 1,328   |
| TOTAL PROGRAM                          | 44,183  | 40,832  |

### PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

| ACTIVITY                               | 1985-86 | 1984-85 |
|--|---------|---------|
| Citizenship Registration and Promotion | 328     | 335     |
| Citizenship Development                | 173     | 192     |
| Multiculturalism                       | 90      | 81      |
| Canadian Culture                       | 30      | 25      |
| Human Rights                           | 21      | 22      |
| TOTAL PROGRAM                          | 642     | 655     |

| ACTIVITY                               | 1985-86 |        | 1984-85 |        |        |       |
|--|---------|--------|---------|--------|--------|-------|
|  | Grants  | Contr. | Total   | Grants | Contr. | Total |
| CITIZENSHIP REGISTRATION AND PROMOTION |         |        |         |        |        |       |
| Language Instruction                   | _       | 8,098  | 8,098   | _      | 7,390  | 7,390 |
| Language Texts                         |         | 785    | 785     | _      | 498    | 498   |
| Activity Total                         | -       | 8,883  | 8,883   | _      | 7,888  | 7,888 |

| ACTIVITY   |        | 1985-86 |         |        | 1984-85 |         |  |  |
|--|--------|---------|---------|--------|---------|---------|--|--|
|  | Grants | Contr.  | Total   | Grants | Contr.  | Total   |  |  |
| CITIZENSHIP DEVELOPMENT  |        |         |         |        |         |         |  |  |
| Women  | 9,651  | 1,118   | 10,769  | 7,763  | 873     | 8,636   |  |  |
| Assistance to Young People   |        |         |         |        |         |         |  |  |
| · Open House Canada  | 6,294  | 3,733   | 10,027  | 8,617  | 4,742   | 13,359  |  |  |
| . Katimavik  |        | 19,538  | 19,538  | -      | 49,700  | 49,700  |  |  |
| · International Youth Year   | 6,187  | _       | 6,187   | 3,257  | _       | 3,257   |  |  |
| Assistance to the Disabled   |        |         |         |        |         |         |  |  |
| · Disabled Persons' Participation                                      | 837    | -       | 837     | 832    | -       | 832     |  |  |
| · Information Referral Service   | 30     | 176     | 206     | 200    | -       | 200     |  |  |
| Community Development  |        |         |         |        |         |         |  |  |
| · Voluntary Action   | 1,158  | 69      | 1,227   | 1,128  | 366     | 1,494   |  |  |
| . Consultation on Canada's Future                                      | 458    | _       | 458     | 443    | -       | 443     |  |  |
| • NEED Projects  | -      | -       | -       | -      | 229     | 229     |  |  |
| Native Citizens  |        |         |         |        |         |         |  |  |
| . Native Friendship Centres  | 11,350 | 4,434   | 15,784  | 11,449 | 3,219   | 14,668  |  |  |
| . Native Communications  | 2,079  | 1,513   | 3,592   | 2,474  | 984     | 3,458   |  |  |
| . Northern Native Broadcasting   | -      | 8,587   | 8,587   | _      | 7,138   | 7,138   |  |  |
| Aboriginal Representative     Organizations                            | 9,485  | 5,204   | 14,689  | 7,359  | 7,272   | 14,631  |  |  |
| Aboriginal Constitutional     Funding                                  | -      | 3,913   | 3,913   | -      | 3,924   | 3,924   |  |  |
| · Aboriginal Women   | 1,412  | 496     | 1,908   | 1,633  | 491     | 2,124   |  |  |
| Native Social and Cultural     Development                             | 1,527  | _       | 1,527   | 2,170  | ****    | 2,170   |  |  |
| Canada Northwest Territories     Official and Aboriginal     Languages | _      | 1,367   | 1,367   | _      |         | _       |  |  |
| Activity Total   | 50,468 | 50,148  | 100,616 | 47,325 | 78,938  | 126,263 |  |  |

| ACTIVITY                     |        | 1985-86 |          |        | 1984-85 |        |  |  |
|------------------------------|--------|---------|----------|--------|---------|--------|--|--|
|                              | Grants | Contr.  | Total    | Grants | Contr.  | Total  |  |  |
| MULTICULTURALISM             |        |         |          |        |         |        |  |  |
| Group Development            | 1,958  | 550     | 2,508    | 2,075  | 743     | 2,818  |  |  |
| Cultural Enrichment          | 3,758  | -       | 3,758    | 3,921  | 80      | 4,001  |  |  |
| Writing and Publications     | 765    | -       | 765      | 1,190  | -       | 1,190  |  |  |
| Canadian Ethnic Studies      | 855    | 488     | 1,343    | 912    | 1,217   | 2,129  |  |  |
| Performing and Visual Arts   | 901    | 669     | 1,570    | 1,484  | 455     | 1,939  |  |  |
| Cultural Integration         | 2,732  | -       | 2,732    | 2,778  | 42      | 2,820  |  |  |
| Intercultural Communications | 1,592  | 1,871   | 3,463    | 1,602  | 1,873   | 3,475  |  |  |
| Activity Total               | 12,561 | 3,578   | 16,139   | 13,962 | 4,410   | 18,372 |  |  |
| CANADIAN CULTURE             |        |         |          |        |         |        |  |  |
| Lieutenant-Governors         | 180    | _       | 180      | 180    | _       | 180    |  |  |
| Canada Day Celebrations      | 2,437  | 150     | 2,587    | 2,205  | _       | 2,205  |  |  |
| Canadian Studies             | 1,116  | 1,633   | 2,749    | 1,175  | 1,658   | 2,833  |  |  |
| Dr. Sun Yat-Sen Garden       | _      | 500     | 500      |        | ´-      | ´-     |  |  |
| Jacques Cartier Anniversary  | 1,717  | _       | 1,717    | 208    | 200     | 408    |  |  |
| New Brunswick Bicentennial   | _      | _       | <b>_</b> | 815    | 935     | 1,750  |  |  |
| Ontario Bicentennial         | _      |         |          | 1,392  | -       | 1,392  |  |  |
| (S) LtGovernors              | 115    | _       | 115      | 112    | -       | 112    |  |  |
| Superannuation Act           |        |         |          |        |         |        |  |  |
| (S) Supplementary Retirement |        |         |          |        |         |        |  |  |
| Benefits - Former            | 38     | -       | 38       | 30     | 1000    | 30     |  |  |
| LtGovernors                  |        |         |          |        |         |        |  |  |
| Activity Total               | 5,603  | 2,283   | 7,886    | 6,117  | 2,793   | 8,910  |  |  |

| ACTIVITY                |        | 1985-86 |         |        | 1984-85 | -85     |  |  |  |  |  |
|-------------------------|--------|---------|---------|--------|---------|---------|--|--|--|--|--|
|                         | Grants | Contr.  | Total   | Grants | Contr.  | Total   |  |  |  |  |  |
| HUMAN RIGHTS            |        |         |         |        |         |         |  |  |  |  |  |
| Human Rights Activities | 572    | 195     | 767     | 802    | 192     | 994     |  |  |  |  |  |
| Court Challenges        |        | 275     | 275     | 203    |         | 203     |  |  |  |  |  |
| Activity Total          | 572    | 470     | 1,042   | 1,005  | 192     | 1,197   |  |  |  |  |  |
| TOTAL PROGRAM           | 69,204 | 65,362  | 134,566 | 68,409 | 94,221  | 162,630 |  |  |  |  |  |

# KAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS RAPPORT DES DÉPENSES DE LA CITOYENNETE (SUITE)

| TOTAL DU PROGRAMME                    | 69  | 707   | 65 362   | 134 | 999                 | 7 89 | 6 60 | 221     | 089 791         |
|---------------------------------------|-----|-------|----------|-----|---------------------|------|------|---------|-----------------|
| Total des activités                   |     | 272   | 0/7      | Ţ   | 770                 | I 00 | 5(   | 761     | Z61 I           |
| personne<br>Contestations judiciaires | •   | _     | 275      |     | 275                 | 7(   | 5    | assn    | 203             |
| Activités des droits de la            |     | 272   | 561      |     | <i>L</i> 9 <i>L</i> | )8   | 7    | 761     | <del>7</del> 66 |
| DEOLTS DE LA PERSONNE                 |     |       |          |     |                     |      |      |         |                 |
|                                       | is_ | · Aqn | Contr    |     | tal                 | Aqng |      | ourr.   | Total           |
| ACTIVITÉ                              |     |       | 36T-S86T | (   |                     |      | I    | 5861-78 |                 |
|                                       |     |       |          |     |                     |      |      |         |                 |

# PROCRAMMES DE LA CITOYENNETÉ (SUITE) RAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (en milliers de dollars)

| 016 8   | 2 793        | ZTT 9   | 988 Z    | 2 283     | €09 ⊆  | Total des activités   |
|---------|--------------|---------|----------|-----------|--------|---|
|         |              |         |          | squəpəə   | bre    | Prencenants-gouverneurs                                     |
| 30      |              | 30      | 38       |           | 38     | sanbblémentaires -  |
|         |              |         |          |           |        | (S) Prestations de retraite                                 |
| 112     | alou         | 112     | STT      |           | SII    | des lieutenants-gouverneurs                                 |
|         |              |         |          |           |        | (S) Lot sur la pension de retraite                          |
|         |              |         |          |           |        | de l'Ontario  |
| 1 392   | <b>-</b> √%/ | 7 392   | **       | -         |        | Bicentenaire de la province                                 |
| 001 7   | 606          | 670     |          |           |        | du Nouveau-Brunswick  |
| 1 750   | 500          | 812     | _<br>    |           |        | Anniversaire de Jacques Cartier bicentenaire de la province |
| 807     | 500          | 806     | 005      | 005       | 717 1  | Jardin du Dr. Sun Yat-Sen                                   |
| 2 833   | 89 I ·       | SZI I   | 674 7    | 1 633     | 911 1  | Etudes canadiennes  |
| 2 205   | - 039 1      | 2 205   | 785 2    | 051       | 754.2  | Fete du Canada  |
| 180     |              | 180     | 180      | •••       | T80    | Lieutenants-Gouverneurs                                     |
|         |              |         |          |           |        |   |
|         |              |         |          |           |        | CULTURE CANADIENNE  |
|         |              |         |          |           |        |   |
|         | 07.          | #0.6.6T | 607 O7   | 0.16.6    | TAC 77 | COSTATION CON THICK   |
| 18 372  | 017 7        | 13 962  | 16 139   | 872 £     | 12 561 | Total des activités   |
| 5/7 E   | £/8 T        | Z09 I   | £97 E    | I 8 J     | 76S I  | Communications interculturelles                             |
| 2 820   | 77           | 2 778   | 2 732    | -         | 2 732  | Integration culturelle                                      |
|         |              |         |          |           |        | plastiques  |
| I 939   | SSħ          | 787 I   | 0/S I    | 699       | 106    | Arts de la scène et arts                                    |
| 5 176   | 1 217        | 716     | ETE I    | 887       | 528    | Études ethniques canadiennes                                |
| 061 I   | ***          | 06T T   | 597      | -         | 597    | Éditions et publications                                    |
| 100 7   | 08           | 3 921   | 827 E    | -         | 827 €  | Epanouissement culturel                                     |
| 2 818   | £47          | 2 075   | 2 208    | 055       | 856 I  | Aide aux groupes  |
|         |              |         |          |           |        | MULTICULTURALISME   |
|         |              |         |          |           |        |   |
| Total   | Contr.       | ·Aqng   | Total    | Contr     | ·Aqns  |   |
| F . III | 5861-7861    |         | <u> </u> | 9861-5861 |        | ACTIVITE  |
|         |              |         |          |           |        |   |

# KAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS PROCRAMME DE LA CITOYENNETE (SUITE)

Contr.

9861-5861

·vdu2

ACTIVITÉ

Total

·vdu2

Contr.

5861-7861

Total

| 176 263           | 886 87 | 578 74   | 919 001 | 87I OS        | 897 05     | Total des activités             |
|-------------------|--------|----------|---------|---------------|------------|---------------------------------|
|                   |        |          |         |               |            | officielles et autochtones      |
| _                 | _      | -        | 79£ I   | 79E I         | _          | Nord-Ouest - Langues            |
|                   |        |          | 270 1   | 270 1         |            | • Canada et territoires du      |
|                   |        |          |         |               |            | cnftnrel des autochtones        |
| 0/1 2             | ent.   | 2 170    | 1 257   | _             | 722 I      | · Développement social et       |
| 721.2             | 167    | 1 633    | 806 I   | 967           | 717 1      | · Femmes autochtones            |
| 701 0             | 107    | 00)      | 000 :   | ,,,           | 017 1      | constitutionnelle               |
| <del>7</del> 76 ε | ₹76 E  | Serve .  | 3 313   | 3 913         | aun .      | • Processus de révision         |
| ,000              | ,000   |          | 0.00    | 0.00          |            | représentatives                 |
| 16 631            | 7 772  | 65£ 7    | 689 71  | 2 204         | 587 6      | • Organisations autochtones     |
| 107 / 1           | 020 2  | 020 2    | 007 , 1 | , 55 2        | 20, 0      | a la radio-diffusion            |
| 7 138             | 7 I38  | _        | 189 8   | 185 8         | _          | · Accès des autochtones du Nord |
| 857 8             | 786    | <b>ታ</b> | 3 292   | I 2I3         | 640 7      | · Communications autochtones    |
| 899 71            | 3 516  | 677 II   | 784 SI  | <b>ታ</b> ዩታ ታ | 11 320     | · Centres d'accueil autochtones |
|                   |        |          |         |               |            | Citoyens autochtones            |
|                   |        |          |         |               |            |                                 |
| 575               | 575    | 1 m      |         | _             | , <u> </u> | • Projets RELAIS                |
|                   |        |          |         |               |            | du Canada                       |
| 844               |        | 877      | 857     | _             | 857        | · Consultation sur l'avenir     |
| 767 I             | 998    | 1 178    | I 227   | 69            | 1 128      | • Action volontaire             |
|                   |        |          |         |               |            | Développement communautaire     |
|                   |        |          |         |               |            | l'invalidité                    |
| 500               |        | 700      | 907     | 941           | 30         | • Services de référence sur     |
| 000               |        | 000      | 900     | 7LL           | 00         | handteapées                     |
| 83.2              | _      | 832      | < 7£8   | _             | 7£8        | • Participation des personnes   |
| 6.00              |        | 660      | 200     |               | 200        | Aide aux personnes handicapées  |
|                   |        |          |         |               |            | accaunal                        |
|                   |        |          |         |               |            | əssəunəf                        |
| 3 257             | 001 64 | 3 257    | Z8T 9   | -             | Z8I 9      | Année internationale de la      |
| 00/ 67            | 00/ 67 | 470.0    | 170 278 | 19 538        | - LC7 0    | · Katimavik                     |
| 13 329            | 777 7  | 219 8    | 10 027  | £ 733         | 767 9      | . Hospitalité Canada            |
|                   |        |          |         |               |            | Sannet xus shines               |
| 989 8             | £78    | E9L L    | 694 01  | 811 T         | 159 6      | Promotion de la femme           |
|                   |        |          |         |               |            |                                 |
|                   |        |          |         |               |            | DEVELOPPEMENT DE LA CITOYENNETÉ |
|                   |        |          |         |               |            |                                 |
|                   |        |          |         |               |            |                                 |

# BYPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (\$4.50)

| 867   | 867                 | -     | 287        | 287      | -      | aux immigrants<br>Manuels de langue    |
|-------|---------------------|-------|------------|----------|--------|--|
| 068 7 | 068 7               | _     | 860 8      | 860 8    | -      | Enseignement des langues               |
|       |                     |       |            |          |        | ENKECISTREMENT DE ET ENKECISTREMENT DE |
| Total | • 1300<br>1861–1882 | ·Aqng | 6<br>TetoT | 1985-198 | · Aqns | ACTIVITÉ                               |

Total des activités

8 883 8 883

888 T

888 T

| 559               | 779       | TOTAL DU PROGRAMME  |
|-------------------|-----------|---|
| 77                | 12        | Droits de la personne                                       |
| 52                | 30        | Culture canadienne  |
| 18                | 06        | Multiculturalisme   |
| 761               | 173       | Développement de la citoyenneté                             |
| 335               | 328       | Enregistrement de la citoyenneté et<br>promotion du civisme |
| <u>\$861-7861</u> | 9861-5861 | ACTIVITÉ  |

## KAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| 788 07        | <del>881 77</del> | TOTAL DU PROGRAMME  |
|---------------|-------------------|---|
| I 378         | 67E I             | Droits de la personne                                       |
| 897 9         | †90 II            | Culture canadienne  |
| T6 <i>L L</i> | <b>ካ</b> ካና 9     | Multiculturalisme   |
| 15 116        | 15 463            | Développement de la citoyenneté                             |
| 12 826        | 12 733            | Enregistrement de la citoyenneté et<br>promotion du civisme |
| S861-7861     | 9861-5861         | ACTIVITE  |

SECRÉTARIAT D'ÉTAT
PROCRAMME DE LA CITOYENUEMENT
(en milliers de dollars)

# PROCRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION (suite) RAPPORT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (en millière de dollars)

| 809 187 7 80 | 9 187 7 -    | 819 1/5 7 | 2 571 618 |        | TOTAL DU PROGRAMME  |
|--------------|--------------|-----------|-----------|--------|---|
| 77 7 797 877 | 8 797 7 -    | 2 277 795 | 2 277 795 |        | Sous-total  |
| 15) (51 515) | - (57 5      | -         | -         | -      | e arnements<br>eseanns'b<br>eseanneseannes                      |
| 980 987 7 98 | 7 7 7 8 9 0  | 2 277 795 | 2 277 795 | -      | Palements pour<br>l'enselgneent<br>prostsecondaire<br>palements |
| Total        | Subv. Contr. | Total     | Contr.    | • Aqns |   |
| 5861-7       | 861          |           | 9861-5861 |        | ACTIVITE  |

| 706 551 | 706 SSI   | ~      | 285 513 | - 582 213   | earisiutata stamalaa .<br>etnaibutà xus etentanta   |
|---------|-----------|--------|---------|-------------|---|
| 10 233  | 10 233    | -<br>- | 8 310   | 8 310       | · Centres de spécialisation   |
|         |           |        |         |             | Aide à l'éducation  |
| Total   | Contr.    | • Aqng | Total   | ubv. Contr. | <b>S</b> and we have the state of th |
|         | 5861-7861 |        |         | 7985-1986   | ACTIVITÉ  |

|               | (s. | dollar | әр   | SIS | TTT | Ţm  | uə)   |     |       |   |
|---------------|-----|--------|------|-----|-----|-----|-------|-----|-------|---|
| CONTRIBUTIONS | EL  | SNOIL  | BAER | INS | EN  | SES | DEBEN | DES | THOUT | E |

| 108       | 707       | TOTAL DU PROGRAMME |
|-----------|-----------|--------------------|
| 108       | 102       | Aide à l'éducation |
| S86T-786T | 9861-5861 | ACTIVITÉ           |

## RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| 10 163    | 606 8     | TOTAL DU PROGRAMME |
|-----------|-----------|--------------------|
| 10 163    | 606 8     | Aide à l'éducation |
| 5861-7861 | 9861-5861 | ACTIVITÉ           |

SECKETARIAT D'ETAT

PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION

(en milliers de dollars)

# (GU MIJIFGER DE CONTRIBUTIONS ET CONTRIBUTIONS PROCKEMME DES LANGUES OFFICIELLES (SUITE)

| 977 922           | 668 907           | 778 02               | 239 390        | 987 077   | 706 81         | TOTAL DU PROGRAMME                                       |
|-------------------|-------------------|----------------------|----------------|-----------|----------------|--|
| 54 123            | 97/ 8             | 20 377               | 74 931         | ZZO 9     | 706 8I         | Total des activités                                      |
| 20 322            | 126 I             | 18 321               | <i>L</i> 76 61 | 768 7     | SSO ZI         | • Communautés de langue<br>• Officielle                  |
| 108 E             | SLL I             | 7 079                | 786 7          | 3 132     | 678 I          | • Promotion des langues                                  |
|                   |                   |                      |                |           |                | Promotion des langues                                    |
| 202 653           | 202 653           | _                    | 517 717        | 214 459   | -              | Total des activités                                      |
| 717               | 717               | -                    | 718            | 718       | _              | · Recherche des langues                                  |
| 2 283             | 2 283             |                      | 680 9          | 680 9     | <u>-</u>       | · Programme des moniteurs                                |
| <del>ታ</del> ε9 8 | <del>7</del> €9 8 | 4. <b>–</b> 1907 – 1 | 887 6          | 864 6     | . <del>-</del> | • Bourses cours d'été                                    |
| <b>L</b> 99       | <i>L</i> 99       | <                    | 606            | 606       | - S            | · Palements aux territoire                               |
| SSE 781 °         | 355 T81           | g <del>-</del> g - 1 | 50£ 26T        | 197 305   | <b>-</b> , ,   | <ul> <li>Ententes fédérales-<br/>provinciales</li> </ul> |
|                   |                   |                      |                |           |                | Langues officielles dans                                 |
| Total             | Contr.            | ·Aqng                | Total          | Contr.    | *aqns          |  |
| 5861              | -786T             | *                    |                | 9861-5861 | •              | ACTIVITÉ   |

# SECKETARIAT D'ETAT PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES (en milliers de dollars)

| 978 58    | 778 66    | TOTAL DU PROGRAMME                      |
|-----------|-----------|---|
| 709 78    | 177 68    | Services des langues officielles        |
| 700 7     | 3 182     | Promotion des langues officielles       |
| 1 218     | I 536     | rangues officielles dans l'enseignement |
| 5861-7861 | 9861-5861 | ACTIVITE                                |

## KAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| 608 I     | <u> 267 1</u>  | TOTAL DU PROGRANME                      |
|-----------|----------------|---|
| 67L I     | 61 <i>L</i> 1  | Services des langues officielles        |
| 38        | <del>7</del> 9 | Promotion des langues officielles       |
| 22        | 50             | Langues officielles dans l'enseignement |
| 5861-7861 | 9861-5861      | ACTIVITÉ                                |

# ACTIVITÉ 1985–1986 1984–1985 Activité 452 454 Activité 454 454 Activité</

### RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| <u>36 115</u> <u>211 8ε</u> | TOTAL DU PROGRAMME    |
|-----------------------------|-----------------------|
| <u>ZSZ 6</u> <u>ZST 0T</u>  | Opérations régionales |
| 72 878                      | Administration        |
| 9861-5861                   | ACTIVITÉ              |

SECRETARIET D'ETAT

RAPPORT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

PROGRAMME D'ADMINISTRATION ET DES OPÉRATIONS RÉCIONALES

(en millière de dollars)

SOWWAIRE PAR TYPES DE DÉPENSES

II

| 100 | 623 | 128 | ε | 997 | 728 | 7 | 108        | 88 | 670 | 183        | 001        | 1 921            | 3 |               |      | JATO    | OT 🍃  |
|-----|-----|-----|---|-----|-----|---|------------|----|-----|------------|------------|------------------|---|---------------|------|---------|-------|
| Ţ   | SII | 98  |   | -   |     |   | . <b>-</b> |    | STT | 98         | 20         | 689              |   | et<br>tonales |      | ıtstrai |       |
| 9   | 677 | 871 |   | 362 | 9   |   | 707        | 69 | 183 | <b>7</b> 7 | 20         | 779              | 5 | Culture       | jə ş | enneté  | Citoy |
| 87  | 722 | 085 | 7 | 819 | 172 | 7 |            |    | 606 | 8          | 3          | 102              |   | tion          | asut | 9 I E   | 9biA  |
| TT  | 232 | 333 |   | 987 | 220 |   | 706        | 18 | 778 | ٤6         | <b>L</b> S | 867              | τ | elles         | toli | ilo səi | ngued |
| %   | _   | ToT |   |     |     |   |            |    |     | Fonctio    |            | səuuos.<br>Jęsa_ |   |               |      |         |       |
|     |     |     |   |     |     |   |            |    |     |            |            | -                |   |               |      |         | -     |

| 0.1      |          |     | U     |      | 10 | 600 33       | • |           | 71         |         |
|----------|----------|-----|-------|------|----|--------------|---|-----------|------------|---------|
| 22       |          |     | 7     |      | 69 | 971 721      | * | personnel | reliés au  | Frais   |
|          |          |     |       |      |    |              |   |           | : ວຸນອຫອນເ | onction |
| tbuttons | et contr | Lal | r tot | np % | %  | (\$ 000 T x) |   |           |            |         |

% du total excluant subventions

| T00    |  | T00 |           | 623 | 3 178  | BE                  | T DO WINISTE | ATO        |
|--------|--|-----|-----------|-----|--------|---------------------|--------------|------------|
|        |  |     | 00T       | 772 | 5 76 2 |                     | Sous-total   |            |
| etites |  | 78  | <u>78</u> | 197 | 2 563  |                     | atutaire     | <b>3</b> S |
| 89     |  | 12  | 13        | 113 | 382    |                     | n-statutaire | oN         |
|        |  |     |           |     |        | outriputions:       | entions et C | лqп        |
|        |  |     | T00       | 670 | 183    |                     | Sous-total   |            |
| ОТ     |  | 7   | 31        | 806 | SS     | s de fonctionnement | tres dépense | nΨ         |
| 22     |  | 7   | 69        | 971 | 127    | n bersonnel *       | ats reliés a | Er         |
|        |  |     |           |     |        |                     |              |            |

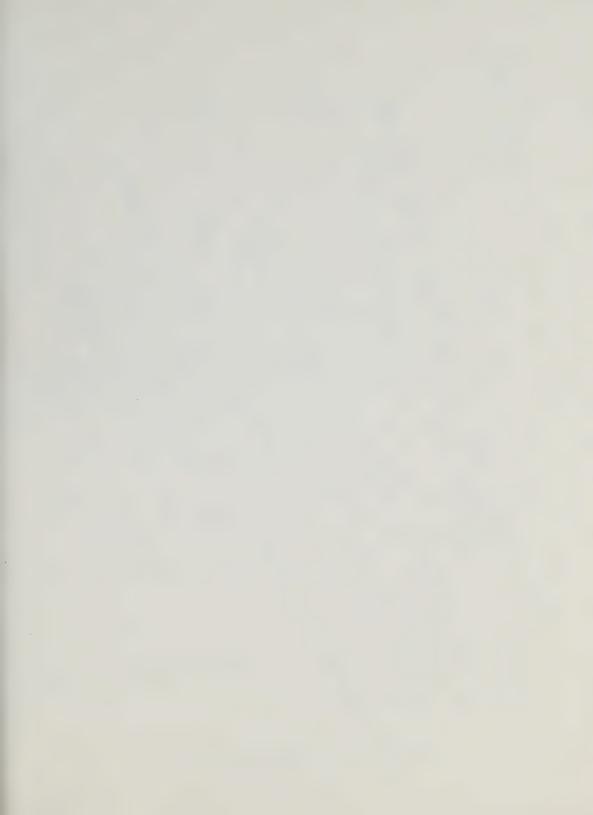
Inclut les cotisations statutaires pour les avantages sociaux.



9861-9861

KAPPORT FINANCIER

# TAOGAS MANUEL TAUNEL





# Opérations régionales

particulière aux besoins particuliers de chaque région. Les Opérations régionales sont chargées de gérer les différents programmes

En 1985-1986, elles ont ainsi géré les ressources et les activités de 27 bureaux d'enregistrement de la citoyenneté.

En vertu d'ententes de gestion conclues avec les Programmes, les Opérations régionales ont assuré la gestion des activités liées à la promotion et à l'octroi de la citoyenneté, y compris le fonctionnement des cours de la accordées à des associations provinciales, régionales et locales pour tous accordées à des associations provinciales, régionales et locales pour tous accordées à des associations provinciales, régionales et locales pour tous accordées à des associations provinciales, la gestion des services de traduction dans certaines régions et la liaison avec les administrations provinciales et locales.

En 1985-1986, les bureaux régionaux ont ainsi octroyé 3 726 subventions et contributions d'une valeur globale de 61 492 000 \$, à divers groupes, traduit plus de 11 840 000 mots dans six régions, et traité 94 786 demandes de naturalisation et 35 216 demandes de preuve de citoyenneté.

kiosques d'information lors de manifestations publiques.

kiosques d'information lors de manifestations publiques.

En outre, les directeurs régionaux se sont attachés à renforcer leur rôle de liaison avec les gouvernements provinciaux pour mieux représenter les intérêts du Ministère et mieux saisir les attentes de ces gouvernements relativement à notre intervention.

- 99 -

et des autres ministères. la rédaction des réponses du Ministère aux demandes des organismes centraux sous-secrétaires d'Etat adjoints et autres cadres, et coordonné notamment assuré divers services de soutien au sous-secrétaire d'État, aux 'sinformation destinées aux ministres et à la haute direction du Ministère, Cabinet. Durant l'année, il a coordonné la rédaction de notes Conseil privé et suit de près l'activité parlementaire et les décisions du

programmes et d'élaboration de politiques. diverses améliorations en matière de planification, de conception de répartition des ressources et la reddition de comptes, et pour recommander de prendre des décisions informées sur le maintien des programmes, la aux gestionnaires une information objective et à point qui leur permetira sur l'efficience et l'efficacité des activités du Ministère pour fournir La Direction de l'évaluation des programmes est chargée de faire rapport

Programme de promotion de la femme. Programme de financement des affaires constitutionnelles autochtones, Canada, Communications interculturelles, Katimavik (evaluation provisoire), Terminologie (Bureau des traductions), Action volontaire, Hospitalité En 1985-1986, la Direction a procédé à l'évaluation des services suivants :

citoyenneté. ont aussi participé aux séances de formation des nouveaux juges de la jes conseils professionnels sur l'élaboration des politiques. Les avocats sur les lois administrées par le Ministère, la révision des règlements et Justice, fournissent une gamme de services, y compris la rédaction d'avis Les Services juridiques, offerts par les avocats du ministère de la

l'Année internationale de la jeunesse. ont continué d'augmenter en raison surtout du travail occasionné par et répond aux demandes du public. Durant l'année financière, ses activitès les médias et de la diffusion de l'information se rapportant au Ministère publicité et communications internes. Elle est chargée des relations avec révision, conception graphique, publication, audio-visuel, expositions, Ministère. Elle offre des services dans les domaines suivants : rédaction, mise en oeuvre des plans de communications pour tous les secteurs du La Direction des communications assure l'élaboration, la coordination et la

# Politiques ministérielles et Affaires publiques

La Direction générale des politiques ministèrielles a continué d'assumer ses responsabilités en matière d'élaboration de politiques et d'analyse des questions sociales. Dans l'année, elle a coordonné la participation du Ministère à diverses activités appelant la collaboration de l'ensemble du gouvernement, notamment la réponse aux recommandations du comité Boyer, l'examen de la loi canadienne sur les droits de la personne, l'équité en matière d'emploi et les mesures destinées à améliorer la situation de la matière d'emploi et les mesures destinées à améliorer la situation de la dans les pérsainens à établi le plan stratégique et joué un rôle actif dans les opérations de planification touchant l'ensemble du Ministère, y compris la révision du processus lui-même.

En 1985-1986, la Direction a participé à des activités internationales et coordonné un certain nombre de projets appelant une collaboration multilatérale et bilatérale dans le domaine socio-culturel ainsi que la préparation du Sommet de la francophonie et l'élaboration de projets en vue de divers pourparlers bilatéraux d'ordre culturel et de l'assemblée génération du Sommet de la francophonie et l'élaboration de projets en vue générale du Sommet de la francophones.

La Direction a établi, à l'intention des ministres et du sous-secrétaire d'État, des mémoires au Cabinet et des analyses approfondies portant sur diverses questions et propositions de politique, par exemple les langues officielles, l'identité nationale, l'instruction civique et la formation difficielles, l'identité nationale, l'instruction civique et la formation officielles, l'identité nationale, l'instruction civique et la formation autrepris un vaste exeman de cette politique au niveau fédéral en étroite entrepris un vaste exeman de cette politique au niveau fédéral en étroite entrepris un vaste exeman de cette politique au niveau fédéral en étroite entrepris aux vaste exeman de cette politique au niveau fédéral en étroite.

La Direction a mené une enquête nationale pour savoir dans quelle mesure les gens étaient au courant de l'Année internationale de la jeunesse, et l'alle a agi comme conseillère au niveau de la préparation d'enquêtes sur :

1) le comportement linguistique de la population canadienne; 2) l'usage des langues dans la fonction publique fédérale; 3) le travail axé sur l'avenir au Canada; 4) l'attitude du public à l'égard du bilinguisme. De plus, elle a publié un résumé des sondages d'opinion.

Le Secrétariat du Ministère a assuré aux cabinets des ministres ainsi qu'à celui du sous-secrétaire d'État et à la haute direction du Ministère, tout un éventail de services : information, contrôle, rédaction et conseils concernant la correspondance du ministre, secrétariat du Comité de haute direction du Ministère dans le domaine de l'élaboration des politiques. Le Secrétariat assure aussi la liaison avec le Parlement et le Bureau du Secrétariat assure aussi la liaison avec le Parlement et le Bureau du

La Direction s'est penchée sur les questions suivantes :

Action positive

Services professionnels aux gestionnaires responsables de l'exécution du Programme d'Action positive et examen de l'efficacité des nouveaux mécanismes mis en place.

Formation

personnel éligible.

Ministère; revue des systèmes et des programmes de formation professionnelle des traducteurs; cours au personnel excédentaire professionnelle des traducteurs; cours au personnel excédentaire professionnel éligible.

Programme d'aide au personnel

Le cours sur le contrôle du stress a continué d'être dispensé du durant toute l'année. Le personnel qui a tiré avantage du service a augmenté légèrement en nombre, tandis que le nombre de gestionnaires a doublé.

Langues officielles

La Direction générale aide les gestionnaires à appliquer la politique relative aux langues officielles en repérant les services qui doivent être offerts dans les deux langues officielles et en comblant les besoins à cet égard. Elle s'efforce également d'intégrer le Programme des langues officielles en veillant à ce que les gestionnaires jouent un rôle officielles en veillant à ce que les gestionnaires jouent un rôle officielles.

Réaménagement des effectifs

En janvier 1986, le Ministère a déclaré 141 employés excédentaires dont 82 traducteurs. Plusieurs d'entre eux occupent maintenant de nouveaux emplois.

excédentaire.

excédentaire.

excédentaire.

économisant ainsi huit années-personnes. info-ressources a intégré ses activités concernant la tenue des registres, réseau de micro-ordinateurs à la grandeur du pays. Le Service maximiser le rendement des investissements. Il a installé un important a mis sur pied un comité d'orientation pour établir l'ordre de priorité et l'aménagement des bureaux dans tout le pays. Le Service de l'informatique confié les services de messagerie au secteur privé et rationalisé 20 p. 100; elle a éliminé les grands magasins de fournitures de bureau, qu'à Approvisionnements et Services, réalisant ainsi des économies de ainsi confié le service d'entreposage du ministère au secteur privé, plutôt méthodes de prestation des services et à les rendre plus efficaces. Elle a réduction des frais d'administration en cherchant à uniformiser les équité. La Direction des services administratifs a mis l'accent sur la l'informatisation de son système dans le souci d'assurer une plus grande afférents. Elle a mis à jour le répertoire des entrepreneurs et entrepris modalités d'adjudication des contrats de même que les formulaires

La Direction de la vérification interne évalue de façon périodique et ecommande, au sous-secrétaire d'État ainsi qu'aux gestionnaires, des et recommande, au sous-secrétaire d'État ainsi qu'aux gestionnaires, des mesures à prendre pour améliorer les opérations.

La Direction a fait, au cours de l'année, la vérification des secteurs suivants: Direction des citoyens autochtones, Multiculturalisme, région de autvants: Direction des citoyens autochtones, Multiculturalisme, région de des langues officielles, Direction de l'aide aux étudiants et Programme canadien de prêts aux étudiants, Pale et avantages sociaux, Comptabilité et contrôle des dépenses, et validation de la partie II des Prévisions de dépenses. Les vérifications suivantes, entreprises au cours de l'année, ne seront terminées qu'en 1986-1987 : Programme de promotion de la femme, Direction des communications et Direction des marchés de services.

En outre, la Direction a assuré le suivi donné par les secteurs concernés aux vérifications suivantes: régions de l'Alberta, du Manitoba et de l'Ontario, Études canadiennes, Action volontaire, Service des dossiers, Direction de l'évaluation des programmes, Direction des services administratifs, Direction de l'amélioration de la gestion, Direction générale des finances et Direction générale du personnel.

# Administration du personnel

Cette direction générale assure l'administration du personnel et offre aux gestionnaires des conseils sur tous les aspects de la gestion des ressources humaines. Elle est tout particulièrement chargée de veiller à des ressources humaines et à ce que des mécanismes de planification à long terme solent implantés.

#### ADMINISTRATION ET OPÉRATIONS RÉCIONALES

d'imposants services de gestion.

Le Programme de l'administration et des opérations régionales veille à la

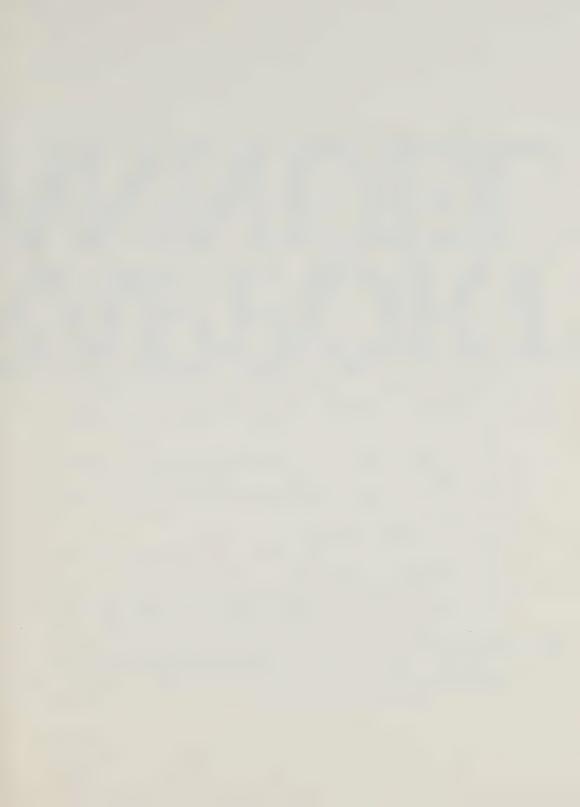
# Pratiques de gestion

Ce secteur est chargé d'élaborer et de tenir à jour un système de gestion intégrée qui tient compre à la fois des besoins du Ministère et de ceux du gouvernement. Il se compose de sept directions et directions générales.

La Direction générale des finances assume la responsabilité des contrôles financiers et offre des services et des avis aux gestionnaires et aux financière supérieurs pour assurer l'application de la <u>Loi sur l'administration</u> réorganisation en septembre 1985, la Direction générale veille à la planification des opérations du Ministère et assume les responsabilités de panification des opérations du Ministère et assume les responsabilités de la Direction de la gestion, veillant ainsi à la qualité des mêthodes de gestion.

En 1985-1986, la Direction générale des finances a complété la mise en place du système de contrôle financier (FINCON) dans les bureaux régionaux. Elle a diffusé une nouvelle politique financière en matière de subventions et de contributions et a mis au point un guide financier et comptable destiné aux organisations à but non lucratif. À la demande du Conseil du Trésor, elle a veillé à la préparation et à la mise en oeuvre du programme de réduction des effectifs. Elle a également mené un certain nombre d'études à la demande de la haute direction du Ministère. Parmi les plus importantes, figurent celle portant sur la fusion de la Direction de plus importantes, figurent celle portant sur la fusion de la Direction de manistèrielle, la revue du fonctionnement du Comité de coordination des systèmes et des mécanismes de contrôle du budget ministèriel d'informatique. Enfin, mentionnons que la Direction générale des finances, en collaboration avec les différents secteurs du Ministère, a revu en profondeur le processus ministèriel de planification.

La Direction générale des politiques et des services administratifs assume la responsabilité de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du contrôle des politiques administratives du Ministère. Elle assure également la prestation des services suivants: gestion des archives, informatique, securité, bibliothèque, courrier et logement. Elle administre également la renseignements personnels. En 1985-1986, la Direction générale a entrepris renseignements personnels. En 1985-1986, la Direction des marchés de services a prise sur la protection des prises and l'expansion et commencé de mettre à jour la politique et les prises de l'expansion et commencé de mettre à jour la politique et les prises de l'expansion et commencé de mettre à jour la politique et les prises de l'expansion et commencé de mettre à jour la politique et les prises de l'expansion et commencé de mettre à jour la politique et les prises de l'expansion et commencé de mettre à jour la politique et les prises de l'expansion et commencé de mettre à jour la politique et les prises de la commence de mettre à jour la politique et les prises de la commence de mettre à jour la politique et les prises de la commence de mettre à jour la politique et les la commence de mettre à jour la politique et les la commence de mettre de la control de la commence de mettre de la commence de la comme



EL OBĘKYLIONS KĘCIONYTES

9861-9861

**NOILVYISINIWUV** 

raciale; l'enseignement des droits de la personne. les mesures à prendre pour lutter contre le racisme et la discrimination Programme (décennal) d'action mondial concernant les personnes handicapées; nombre de questions d'intérêt commun : la participation du Canada au protéger les droits de la personne au Canada, isolant en outre un certain personne. Les ministres ont examiné diverses mesures destinées à mieux fédéral-provincial-territorial des fonctionnaires chargés des droits de la d'autres ministères fédéraux par l'intermédiaire du Comité permanent planifiée et organisée par le secteur concerné en consultation avec dans le domaine des droits de la personne. Cette conférence avait été relatives aux engagements nationaux et internationaux pris par le Canada droits de la personne, dont l'objet était d'étudier diverses questions conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des Les 12 et 13 septembre 1985, le secrétaire d'Etat du Canada a présidé une

traités. responsabilité de l'application des diverses mesures prévues par les territoires ainsi qu'avec les ministères et organismes fedèraux ayant la sout préparés en étroite collaboration avec les provinces et les au pays des traités internationaux auxquels le Canada adhère. Ces rapports Le secteur veille aussi à la préparation des rapports sur la mise en oeuvre

sur l'élimination de toutes formes de discrimination à l'égard des femmes. relatif aux droits économiques, sociaux et culturels et sur la Convention articles 6 & 9 et 10 & 12 du deuxième rapport du Pacte international Canada. Durant la même période le secteur a travaillé à la préparation des droits de la personne aux Nations Unies lors de l'examen du 6<sup>e</sup> rapport du les formes de discrimination raciale et a comparu devant le Comité des 8e rapports sur la Convention internationale sur l'élimination de toutes Au cours de l'année 1985-1986, le secteur a travaillé à préparer les 7e et

Canada en devenant partie à ces traités. traités et se familiariser avec les responsabilités contractées par le prendre note des mesures adoptées par les gouvernements pour appliquer les Les rapports sont mis à la disposition du public afin que celui-ci puisse

raciale. de la Deuxième Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination et une autre portant sur les mesures adoptées pour appliquer le programme activités d'information du public dans le domaine des droits de la personne d'information de l'Organisation des Nations Unies, dont une portant sur les Le secteur a également préparé des réponses à diverses demandes

notamment la Commission des droits de l'homme, l'UNESCO et le Conseil de canadiennes envoyées auprès de divers organismes des Nations Unies, Le secteur a également fourni des représentants au sein des délégations

I.Enrope.

Le Conseil canadien des chrétiens et des juis, division de la Région de la Mariantique, a élaboré des programmes d'études sur les droits des détenus à partir de travaux de recherche sur le système correctionnel. Le Conseil a organisé onze séances de formation au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse à l'intention du personnel des services correctionnels.

Une contribution a été versée à la Société canadienne de la Croix-Rouge pour la réalisation du projet "Nos droits sont sacrés" consistant à mettre au point, à l'intention des écoles, une trousse d'information sur le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et sur le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.

Le Programme de contestation judiciaire permet d'accorder une aide financière aux personnes et aux groupes admissibles qui cherchent à faire préciser par les tribunaux les droits garantis par la Charte canadienne ou par d'autres dispositions de la Constitution en matière de langues officielles et d'égalité. En 1985-1986, l'administration du programme a été transférée au Conseil canadien de développement social pour une période de cinq ans.

personnes handicapèes. recherche du professeur Cumming s'intitule Les droits à l'égalité et les professeur de droit à l'Osgoode Hall Law School de l'Université York. La le monde. La deuxième Bourse Bora Laskin a été attribuée à Peter Cumming, de normes pour le traitement des populations autochtones au Canada et dans Colombie-Britannique, a travaillé sur une recherche intitulée L'élaboration Douglas Sanders, professeur de droit à l'Université de la droit. Tout au cours de l'année 1985-1986, le premier récipiendaire, screuces pnmaines et des scrences sociales ainsi que du journalisme et du contribution à l'étude des droits de la personne du monde des arts, des droits de la personne au Canada. Elle vise également à assurer la interdisciplinaire et l'avancement des connaissances dans le domaine des de 45 000 \$, a été créée pour encourager la recherche multidisciplinaire et Conseil de recherche en sciences humaines du Canada, d'une valeur maximale personne, décernée par le Secrétaire d'État du Canada et administrée par le rs pontse canadienne bora Laskin pour la recherche sur les droits de la

Dans le domaine des droits de la personne, le ministère participe à des activités intergouvernementales et internationales. Ce travail contribue à accroître le développement et l'efficacité du système international de promotion et de protection des droits de la personne par l'entremise de l'Organisation des Nations Unies et à l'intérieur même du Canada.

- L7 -

# Promotion et sensibilisation

Ce secteur déploie d'immenses efforts pour susciter une compréhension et une jouissance accrues des droits de la personne et des libertés fondamentales. Il a accordé une aide financière, un appui technique et des ressources documentaires aux organismes non gouvernementaux dans le but surtout de les aider à promouvoir et à protéger les droits de la personne au Canada.

aperçu. Le Ministère a parrainé un certain nombre de documentaires dont voici un

Au Québec, on a produit un prototype de montage audiovisuel, <u>Il faut se parler...des droits à l'égalité</u>, consacré plus particulièrement à la discrimination fondée sur la race et le sexe. Y sont joints un guide de l'enseignant et un objet symbolique à remettre aux jeunes enfants.

La trousse d'information sur la Charte canadienne des droits et libertés, mise au point par le Confederation Collège of Applied Arts and Technology et intitulée <u>La Charte et vous</u>, a été distribuée au réseau anglophone des collèges communautaires du Canada. La trousse comprenait une vidéo-cassette d'une heure, un guide pratique pour les élèves, un livre du maître et une affiche publicitaire.

La Charte canadienne des droits et libertés : Guides des élèves et manuel du professeur, préparé par la Vancouver Public Legal Education Society, a été bien accueilli par les enseignants des écoles secondaires comme matériel didactique à utiliser en classe partout au Canada.

Le Ministère a financé un travail de recherche intitulé <u>Politiques du</u> personnel anti-discriminatoires : <u>Implications</u> de la <u>législation</u> sur les droits de la personne pour les employeurs et les syndicats par Harish C. Jain, professeur de relations industrielles et du personnel à la Faculté des sciences de l'administration de l'Université McMaster. Cet ouvrage traite des conséquences de la législation sur les droits de la personne traite des conséquences de la législation sur les droits de la personne pour les pratiques de recrutement et de sélection des employés.

Les dépenses effectuées en 1985-1986 au titre des subventions et contributions se sont élevées à 1 042 231 \$. Les fonds ont servi à appuyer différentes activités mises sur pied par une vaste gamme d'organisations s'intéressant à la promotion et à la protection des droits de la personne. Voici quelques exemples.

En Colombie-Britannique, la Thomson-Nicola Human Rights Society a donné des conférences aux écoliers sur la Charte canadienne des droits et libertés. La Société a aussi organisé une réunion portant sur la Charte et les droits de la personne en Colombie-Britannique, à laquelle ont assisté les membres de la chambre de commerce de Kamloops et les clubs Rotary.

Expositions nationales et foires régionales: En 1985-1986, le programme visant à assurer une présence canadienne aux expositions nationales et aux foires régionales a été transfèré au Secrétariat d'État. D'importants objets d'exposition ont été mis au point et présentés à l'Exposition nationale canadienne, à l'Exposition nationale du Pacifique et à nationale canadienne, à l'Exposition nationale du Pacifique et à l'Exposition nationale du Pacifique et à l'Exposition de Québec ainsi qu'à six foires régionales de moindre importance tenues un peu partout au pays.

# Droits de la personne

Le Direction des droits de la personne vise à accroître la jouissance des droits de la personne et à favoriser le respect des engagements nationaux et internationaux pris par le Canada à ce sujet.

Le travail s'est rapporté principalement aux organismes non gouvernementaux, aux ministères fédéraux et provinciaux et aux organismes de l'Organisation des Nations Unies. En outre, le personnel de la parlementaire sur les droits à l'égalité. Des avis techniques, y compris parlementaire sur les droits à l'égalité. Des avis techniques, y compris parlementaire sur les droits à l'égalité. Des avis techniques, y compris parlementaire sur les droits à l'égalité. Des avis techniques, y compris parlementaire sur les droits à l'égalité. Des avis techniques, y compris restroire sur les droits à l'égalité. Des avis techniques, y compris parlementaire sur les droits à l'égalité.

- promotion et sensibilisation;
- activites intergouvernementales et internationales.

et à leurs programmes du point de vue des droits de la personne. et à leurs programmes du point d'apporter notamment à leurs politiques et à leurs programmes du point de vue des droits de la personne.

Deux manifestations organisées à l'intention du Ministère par le Centre de d'enseignement sur les droits de la personne de l'Université d'Ottawa ont permis d'obtenir des avis sur des questions d'envergure internationsle. Le Ministère a parrainé une consultation intitulée "Les organisations non gouvernementales canadiennes et les organismes internationsux des droits de la personne", laquelle s'est tenue à Ottawa internationaux des droits de la personne", laquelle s'est tenue à Ottawa les 13 et 14 janvier 1986. La consultation a aidé le Ministère dans son travail et elle a été utile aux organisations non gouvernementales dans leurs échanges subséquents avec le gouvernement. Le Centre a aussi organise un débat public sur l'apartheid qui s'est tenu à Ottawa le organise un débat public sur l'apartheid qui s'est tenu à Ottawa le organise un débat public sur l'apartheid qui s'est tenu à Ottawa le organise un débat public sur l'apartheid qui s'est tenu à Ottawa le organise un débat public sur l'apartheid qui s'est tenu à Ottawa le lo décembre 1985, Journée internationale des droits de l'homme.

- 57 -

La Direction a aussi appuyé financièrement, en collaboration avec le Programme des centres de spécialisation du Ministère, le lancement de la revue historique Horizon Canada.

En outre, elle a investi dans l'avenir des études canadiennes par le truchement de son programme visant à inciter davantage le secteur privé son soutien aux études canadiennes. Le Ministère verse, à ce titre, des subventions partitaires qui peuvent aller jusqu'à 25 000 \$ pour chaque projet.

En 1985-1986, la Direction des études canadiennes a analysé 190 demandes dont 67 donnèrent lieu à un financement global de 2 013 436 \$. Elle a aussi reçu 29 candidatures pour les prix d'excellence et les bourses littéraires, et décerné 10 prix d'une valeur globale de 75 000 \$. Les décisions se fondent sur un système externe d'évaluation et les candidatures doivent être présentées à date fixe.

De plus, la direction coordonne l'action fédérale en matière d'études canadiennes; c'est ainsi qu'elle encourage les divers ministères et pour répondre aux besoins qui se font jour dans le domaine; par ailleurs, elle donne aux intéressés les renseignements voulus sur les travaux qui se font à ce sujet.

Le programme fait actuellement l'objet d'une révision qui pourrait mener à une réorientation des mesures de soutien à l'égard des études canadiennes.

La Direction du cérémonial d'État assure la promotion des symboles présence de la Couronne au Canada en coordonnant les visites royales.

En 1985-1986, elle a organisé la visite royale du Prince Andrew au Mouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et en Ontario, celle de la Reine du Duc d'Edimbourg en Alberta, et celle de la Princesse Alexandra en Ontario. La Direction a versé une contribution financière pour les fêtes du centenaire de Vancouver et elle a en outre participé à la planification du centenaire de Vancouver et elle a en outre participé à la planification du centenaire de Vancouver et elle a en outre participé à la planification du centenaire de Vancouver et elle a en outre participé à la planification du centenaire de Vancouver et elle a en outre participé à la planification du centenaire de Vancouver et elle a en outre participé à la planification du centenaire de Vancouver et la princesse de Calles de la Vancouver en 1986.

Des services de secrétariat ont été dispensés aux comités provinciaux et territoriaux de la Fête du Canada, dont les membres, des bénévoles, mettent sur pied les fêtes qui se déroulent le l<sup>er</sup> juillet dans tout le pays. La Direction a aussi organisé les cérémonies officielles qui ont eu lieu sur la colline du Parlement et auxquelles a pris part le gouverneur général. Toute l'année, elle a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux et d'épinglettes par l'entremise des sénateurs et des députés fédétaux.

#### Culture canadienne

et en encourageant les études canadiennes. organisant des cérémonies officielles, en appuyant des festivals nationaux symboles, de ses traditions, de son patrimoine et de sa culture en Le Ministère favorise la connaissance et la compréhension du Canada, de ses

canadiennes dans le but de faire avancer les études canadiennes. organisations et à certaines entreprises commerciales et sociétés aide technique et financière à certaines personnes, à certaines etudes canadiennes a pris toute une série d'initiatives pour apporter une Dans le cadre de ses programmes et de ses activités, la Direction des

cadre du Programme des études canadiennes: Voici les grandes catégories retenues en priorité pour 1985-1986 dans le

- L'économie du Canada; L'histoire sociale du Canada;
- Le Canada, pays septentrional;
- L'enseignement professionnel (études de cas);
- Les programmes d'études en sciences dans une perspective canadienne. Le contexte culturel canadien;
- l'intention des adultes. ce dui encourage la production de matériel didactique et de projets a de favoriser l'information du public au moyen de l'enseignement à distance, des études canadiennes (161 500 \$). Un autre programme a pour but (300 103 \$), la Fondation d'études du Canada (263 717 \$) et l'Association études canadiennes de l'Association des collèges communautaires du Canada canadiennes, le Ministère a subventionné, en 1985-1986, le Bureau des organisations benevoles nationales vouées à l'avancement des études de mérite. Aux termes du programme visant à appuyer les travaux des 1985-1986, quatre pour l'excellence en enseignement et un pour une oeuvre d'excellence, qui a permis de décerner cinq prix de 5 000 \$ chacun en audio-visuel, informatisé ou assisté par ordinateur; le Programme des prix couvre les frais d'élaboration de matériel didactique, imprimé, réparties sur deux ans, pour la rédaction de manuels; un programme qui permis de verser à cinq écrivains des subventions de 10 000 \$ chacune, savoir : le Programme des bourses littéraires en études canadiennes, qui a Le gouvernement du Canada a pris diverses initiatives dans ces domaines, à

Le **Programme** d'intégration culturelle appuie les initiatives du secteur bénévole visant à aider les immigrants et les réfugiés à surmonter les obstacles qui les empêchent de participer pleinement à la vie canadienne. Le budget qui y est affecté est réparti en grande partie par les bureaux régionaux et locaux du Ministère. En 1985-1986, ce budget prévoyait le versement d'une certaine somme aux initiatives spéciales visant à donner suite aux recommandations du rapport L'égalité ça presse!

Parmi les autres initiatives appuyèes, mentionnons: une partie de la conférence annuelle sur l'enseignement de l'anglais langue seconde visant à évaluer les besoins des nouveaux arrivants en matière de cours de langue; une conférence des organismes au service des immigrants de l'Ouest anadien; la mise sur pied d'un groupe de travail sur les besoins des nouveaux arrivants en matière de santé mentale; la mise au point de matière de santé mentale; la mise au point de priorité est accordée aux immigrantes et aux femmes membres de minorités visibles dans le cadre de ce programme.

Pour facilier la compréhension entre les différentes cultures, le Programme de communications interculturelles permet de financer plus de 50 organisations multiculturelles et multiraciales bénévoles. Dans de multiculturalisme. Elles visent principalement à promouvoir le développement interculturel. En plus de financer ces organisations, le Ministère a versé 120 000 dollars pour le fonctionnement et les activités du Conseil ethnoculturel du Canada en 1985-1986.

Le Programme d'aide aux groupes appuie la création d'organisations et aux besoins et aux et aux et aux et aux espinantiurelles communautaires visant à répondre aux besoins et aux aspirations des groupes qu'elles représentent. Parmi la vingtaine d'organisations ethnoculturelles nationales qui ont reçu des fonds pour le fonctionnement, mentionnale des Canadiens d'orfigine indienne, le Comité des Ukraintens-Canadiens et la Fédération canado-arabe. Le Ministère a également versé des fonds à des organisations locales et régionales pour le saider à répondre aux besoins de leurs collectivités en matière de développement.

En 1984, le **Conseil canadien du multiculturalisme** a été réorganisé de façon à former une organisation de 65 membres, dotée d'un exécutif de 15 membres, de cinq vice-présidents régionaux et d'un président national. Les membres du conseil, qui représentent diverses ethnies, ne sont pas nommés pour leur appartenance à un groupe en particulier, mais pour leur compétence et leur expérience en matière de multiculturalisme. L'organisme conseille le ministre et ses collaborateurs de façon indépendante et objective sur les ministre et ses collectivités touchées et la priorité à accorder aux questions qui les concernent.

- 77 -

Les ouvrages publiés en 1985-1986 grâce à cette aide sont <u>Letters to Marcia</u>, A Teacher's Guide to Anti-Racist Education, d'Enid <u>Lee, Another Country</u>, d'Henry Kreisel, choix de textes dans lesquels l'auteur décrit comment il s'est adapté à la vie canadienne, et <u>Spadina</u>, recueil de photographies sur les gens qui ont vécu et travaillé dans le quartier du vétement de Toronto. Jorge Etcheverry a obtenu une bourse de recherche pour la rédaction en français d'une anthologie sur la littérature chilienne au Canada, intitulée Le Moi en crise: Etrivains chilo-canadiens. Le programme a également servi à financer la présentation, à la Bibliothèque nostrande, d'extraits d'ouvrages de 30 auteurs canadiens d'origines nationale, d'extraits d'ouvrages de 30 auteurs canadiens d'origines nationale, al'extraits d'ouvrages de 30 auteurs canadiens d'origines auteure si la consaire de la jeunesse.

Le **Programme** d'épanouissement culturel encourage et appuie l'apprentissage des langues ancestrales (c'est-à-dire les langues autres que l'anglais, le français et les langues autochtones). En 1985-1986, le Ministère a versé 3,5 millions de dollars à 1 500 écoles complémentaires du pays pour aider plus de 120 000 élèves appartenant à 62 groupes innguistiques différents à conserver leur patrimoine linguistique et culturel. Le Ministère a aidé au infancement d'un grand nombre de conférences, séminaires et atellers un uniculturels et multiculturels (aux niveaux national et régional) destinés disornisels et multiculturels (aux niveaux national et régional) destinés projets visant à promouvoir l'enseignement de la langue ancestrale et l'élaboration de programmes d'études. En outre, il a lancé plusieurs projets visant à promouvoir l'enseignement de la langue ancestrale en tant que ressource économique (par exemple, un vidéo de 20 minutes intitulé un locking Canada's Linguistic Resources; une série d'ateliers de trois jours tenus dans 15 villes).

Le **Programme des arts de la scène et des arts plastiques** fait connaître les communautés ethnoculturelles au moyen de films, de vidéos, de pièces de théâtre et de manifestations d'art populaire. Des subventions de démarrage sont versées à des artistes membres de minorités ethniques pour les aider à se faire connaître du public ou à attirer l'attention de celui-ci sur le multiculturalisme. En 1985-1986, deux projets en particulier ont retenu l'attention : la projection de films importants sur le multiculturalisme l'attention : la projection de films importants sur le multiculturalisme villes canadien du film dans des cinémas de répertoire de huit villes canadiennes, et la présentation de la pièce sur le multiculturalisme villes canadiennes, et la présentation de la pièce sur le molticulturalisme dans les écoles par le Young Peoples Theatre.

Comme les statistiques révèlent que les minorités ethniques sont mal représentées dans les médias, il a été décidé d'établit un groupe de travail interministériel qui aura pour tâche d'examiner la possibilité de créer un comité consultatif national sur la diversité culturelle dans le domaine de la radio télédiffusion.

- I7 -

faire des démarches auprès des ministres. and Visible Minority Women et les femmes membres de minorités visibles à Multiculturalisme Canada aident le National Action Committee on Immigrant outre, le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État et charge d'examiner les recommandations formulées par les participants. En 3 juin 1985, les ministères en question ont créé un comité interministériel ainsi que le secrétaire d'État. À l'issue de cette réunion, tenue le Condition féminine, de Santé et Bien-être social et d'Emploi et Immigration d'immigrants et de membres de minorités visibles et les ministres de la d'Etat a parrainé une rencontre entre 47 délégués d'organisations qui devrait avoir lieu en novembre 1986. Au niveau fédéral, le ministre nationale sur les immigrantes et les femmes membres de minorités visibles, l'ensemble de la communauté des immigrants, une deuxième conférence renforcer les réseaux provinciaux, et à organiser, en collaboration avec Follow-Up Committee on Immigrant Women pour lui permettre de continuer à Au niveau communautaire, une aide financière a été accordée au National

Oes initiatives ont favorisé une prise de conscience de la situation socio-économique des immigrantes et des femmes membres de minorités visibles et jeté les fondements d'une structure permettant aux ministères fédéraux dont les activités touchent les femmes de continuer à mener une action concertée.

# Activités d'ordre général

La direction de Multiculturalisme Canada. binajents suuges de travanx menes en cojiaboration par les trois pays sous Yugoslavia, a été publié par l'UNESCO en 1985. Ce document est le fruit de Pluralism and Cultural Identity: The Experience of Canada, Finland and L'UNESCO sur la question. Le rapport de cette étude, intitulé Cultural international sur le pluralisme culturel, qui donnait suite à une étude de canadienne d'études ethniques, tenue en octobre à Montréal; le Symposium ou de conférence, à savoir : la 8º conférence biennale de la Société jeunes universitaires, et le financement d'environ 25 projets de recherche l'université de Toronto, l'octroi de six bourses, principalement à de 1985-1986, mentionnons la création d'une chaire d'études estoniennes à questions intéressant les ethnies. Parmi les activités menées en ethniques, bourses de recherche multiculturelle et conférences sur des ethniques, accueil de conférenciers, aide à la création de chaires d'études En 1985-1986, il comportait cinq volets : recherche sur les groupes beaux-arts, qui porte sur des aspects importants du pluralisme culturel. actences humaines, en sciences sociales, en communications et en re Programme des études ethniques canadiennes appuie la recherche en

Les fonds du Programme d'édition et de publication ont servi au financement de la réalisation de bons ouvrages sur le multiculturalisme canadien. Des subventions ont été accordées pour la recherche, la rédaction, la traduction (à partir de langues ancestrales) ou la publication d'ouvrages traduction (à partir de langues ancestrales) ou la publication d'ouvrages éducatifs, littéraires ou historiques portant sur les contributions ou les points de vue de groupes ethnoculturels.

La Direction a notamment entretenu des relations avec l'Association des canadienne des chefs de police (ACCP) pour aider à l'amélioration des rapports entre la police et les minorités. Parmi les principaux progrès accomplis l'an dernier, mentionnons la création d'un comité national de liaison entre la police et les communautés multiculturelles, composé de chefs de police et de représentants des minorités visibles. En outre, Multiculturalisme Canada et l'ACCP ont commandé une étude sur le recrutement de membres de minorités par les services de police, les méthodes de formation interculturelle et les moyens de renforcer la liaison méthodes de formation interculturelle et les moyens de renforcer la liaison entre les services de police et les minorités du Canada. Un plan d'action concernant la mise à exécution des recommandations de cette étude sera concernant la mise à exécution des recommandations de cette étude sera établi en 1986-1987.

La Direction a appuyé le Colloque national sur les relations interraciales organisé par la Fédération canadienne des maires et des municipalités. Multiculturalisme Canada et la Fédération collaborent étroitement en vue de susciter les changements institutionnels nécessaires à l'avancement des minorités culturelles et raciales dans notre société.

En collaboration étroite avec Emploi et Immigration Canada, la Direction a organisé le premier programme national de formation interculturelle pour les agents de l'immigration. Il s'agit d'amener ceux-ci à mieux connaître et comprendre les divers groupes ethnoculturels et raciaux qui composent la société canadienne.

La Direction a continué à travailler avec d'autres ministères et organismes fédéraux à l'examen des questions touchant l'équité en matière d'emploi et la représentation des minorités visibles dans les communications gouvernementales.

Enfin, la Direction des relations interraciales a été chargée de coordonner la participation du Canada au Programme d'action des Nations Unies pour la raciale.

# Les immigrantes

En 1985-1986, Multiculturalisme Canada a continué à venir en aide aux immigrantes, aux femmes membres de minorités visibles et aux réfugiées, par le biais de projets de développement communautaire et d'initiatives gouvernementales visant l'intégration à long terme de ces groupes.

Le 21 mars 1986, le Premier ministre a proclamé la <u>Deuxième</u> décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale en vue d'éliminer le racisme et la discrimination raciale.

Le même jour, le Ministre a déposé à la Chambre des communes le document L'égalité ça presse! Rapport d'activité, qui décrit les mesures que le gouvernement du Canada a prises pour donner suite aux recommandations du rapport <u>L'égalité ça presse!</u> publié par le comité spécial sur la participation des minorités visibles à la société canadienne, qui était composé de représentants de tous les partis.

Le **Programme du multiculturalisme dans l'enseignement**, qui est une priorité de Multiculturalisme canada, renforce le multiculturalisme au Canada en fournissant une aide technique et financière à des projets touchant notre système d'enseignement et l'information publique.

En 1985, une aide a été fournie pour l'élaboration de matériel d'enseignement et d'apprentissage axé sur le multicuturalisme, pour la recherche et pour la tenue de conférences. On a ausai aidé des oganisations comme le Conseil canadien pour l'enseignement multiculturel et interculturel et le Collectif de recherches interculturelles.

Le Ministère a continué à appuyer les projets visant à sensibiliser les professionnels au fait multiculturel (ateliers, programmes d'échange pour les commissaires et les administrateurs d'école). Des échanges entre l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario ont été organisés.

En outre, le programme a renforcé ses contacts avec d'autres programmes de financement fédéraux dans les domaines de la citoyenneté et de l'éducation, pour assurer la prise en compte du caractère multiculturel de la société canadienne. Des contacts ont été entretenus au niveau international. Multiculturalisme Canada a été représenté à un séminaire parrainé par l'OCDE et intitulé "L'éducation dans les sociétés multiculturelles", qui a eu lieu à Ljubljana, en Yougoslavie, en octobre 1985.

L'amélioration des relations interraciales est une priorité du secteur du Multiculturalisme. Par conséquent, la **Direction des relations interraciales** a continué de fournir, en ce domaine, de l'aide technique et financière à divers organismes.

Au cours de la dernière année, la Direction des relations interraciales a continué à examiner les questions touchant les minorités visibles, soulevées dans les rapports L'égalité ça presse!, Abella et Égalité pour

snoa

Un total de 3,6 millions de dollars a êtê affectê, en 1985-1986, au Programme de communications sociales des autochtones qui permet aux citoyens autochtones de prendre en mains leur propre réseau de communications modernes. Grâce à ce programme, les sociétés concernées peuvent poursuivre leurs activités - radio communnautaire, programmetion, production et distribution de journaux, promotion des communications - et obtenir une formation journalistique ou technique. Le programme a été prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider prolongé de deux ans et on y a ajouté des fonds d'investissement pour aider production des locaux et à la modernisation de l'équipement.

Le **Programme des femmes autochtones** permet de verser aux associations concernées des fonds pour leur permettre d'améliorer la condition de la femme autochtone. En 1985-1986, 1,9 million de dollars ont ainsi été consacrés à des fins d'organisation, à des initiatives culturelles et à des activités socio-économiques affectant la communauté autochtone.

En juin 1983, le **Programme du développement social et culturel des autochtones** a été reconduit pour une période de cinq ans et doté d'un
élément nouveau qui prévoit la promotion des langues autochtones, dont
presque toutes sont menacées d'extinction. En 1985-1986, l,5 millions de
dollars ont été accordés à diverses activités destinées à ranimer et à
protéger le patrimoine culturel autochtone.

# Multiculturalisme

En 1985-1986, il s'est produit un certain nombre d'événements majeurs qui devaient avoir des effets à court et à long terme sur le développement du multiculturalisme au Canada.

- La première Confèrence fédérale-provinciale-territoriale sur le multiculturalisme a eu lieu en mai 1985 à Winnipeg, grâce à l'initiative du ministre d'État au Multiculturalisme.
- On a créé, à la Chambres des communes, un Comité permanent du multiculturalisme qui servira de point de convergence pour les questions touchant le multiculturalisme.
- Un examen complet de la politique du multiculturalisme a été entrepris en vue d'élaborer une nouvelle politique visant à assurer l'égalité des chances à tous les Canadiens sur les plans économique, social, politique et culturel.
- Etant donné l'importance attachée par le gouvernement à l'économie et à l'égalité des chances, le ministre a annoncé la tenue, en avril 1986, d'une importante conférence nationale intitulée le multiculturalisme, une bonne affaire et portant sur les moyens à multiculturalisme, une bonne affaire et portant sur les moyens à multiculturelles de notre pays dans l'intérêt de tous les canadiens.

La Direction des citoyens autochtones assure la coordination et l'administration de programmes destinés aux associations d'Indiens dinacrits, d'Indiens non inscrits, de Métis et d'Inuit. En avril 1983, le Programme des centres d'accueil autochtones (l'ancien Programme des migrants autochtones) a été approuvé pour une période de cinq ans. Mis sur plad en collaboration avec les centres d'accueil, le programme contribue plad en collaboration avec les centres d'accueil, le programme contribue de vie des autochtones des milieux urbains. Les centres d'accueil sont des organisations autochtones des milieux urbains. Les centres d'accueil sont des offrent aux autochtones des milieux urbains. Les centres d'accueil sont des s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands secteurs d'activité de la société s'adapter à la vie urbaine et aux grands accidents d'activité de la société d'année, le Ministère a versé l6 millions de dollars à 95 centres répartis la court en conservant qu'à l'Association nationale qui regroupe

En mai 1983, le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives (l'ancien Programme de financement de base des associations autochtones) a été reconduit pour une période de trois ans. Ce programme permet de verser des fonds de fonctionnement aux associations autochtones pour leur permettre de faire valoir les intérêts des groupes qu'elles représentent. En 1985-1986, quatre associations nationales et 55 associations provinciales ou territoriales se sont partagé l4,4 millions de dollars. Elles ont également bénéficié d'un montant supplémentaire de 325 000 \$ qui a servi à la publication de journaux.

Egalement en mai 1983, le **Programme de financement des affaires**constitutionnelles des autochtones a été approuvé pour une période de trois ans. Ce programme permet de verser à quatre associations nationales et à quatre associations retritoriales des fonds pour favoriser les activités de recherche, de consultation et de participation en ce qui a trait à l'évolution de la constitution. En 1985-1986, ces associations ont obtenu 3,9 millions de dollars, dont une partie a été consacrée aux problèmes constitutionnels des femmes autochtones.

Le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédifiusion a été établi pour une période de quatre ans en avril 1983. Ce programme est l'un des résultats concrets de la politique de radiodiffusion dans le Nord qu'ont formulée trois ministères fédéraux : celui des Communications, celui des Affaires indiennes et du Nord et le Secrétariat d'État. Il permet aux sociétés de communications autochtones et indépendantes du Nord de produire des émissions régionales de radio et de télévision qui mettent en valeur les langues et les cultures autochtones. Au cours de l'année, 8,6 millions de dollars ont été consacrés à ce programme.

- 98 -

Le Programme de promotion de la femme permet d'offrir une aide financière ou autre ainsi que des conseils aux associations de femmes et autres associations bénévoles qui cherchent à améliorer la condition des Canadiennes. En 1985-1986, une somme de 10 769 000 \$ a permis de financer plus de 675 projets à l'échelle nationale et régionale.

Les activités financées servent à améliorer les compétences en matière d'organisation, favorisent l'échange d'information et assurent la défense des intérêts des femmes. De concert avec des établissements d'enseignement et autres institutions, le programme de Promotion de la femme favorise la promotion des intérêts des femmes et de l'égalité de leur représentation au niveau décisionnel.

Tout en accordant surtout son attention à l'avènement de l'autonomie financière des femmes et à l'élimination de la violence qui leur est faite, le Programme touche aux secteurs de l'éducation et de la formation, de la culture, de la santé et du droit. Les principaux groupes cibles sont les femmes handicapées, les immigrées et les membres des minorités identifiables ainsi que les femmes des milieux isolés.

L'année 1985 a été particulièrement importante pour les femmes. En effet, les dispositions sur les droits à l'égalité de la Charte canadienne des droits et libertés sont entrées en vigueur au cours de l'année. Le gouvernement a accordé une aide aux associations de femmes qui s'intéressent aux questions juridiques, notamment au Fonds d'action et d'éducation juridique pour les femmes, pour mener à bien des activités d'éducation juridique pour les femmes, pour mener à bien des activités de la recherche.

De plus, 1985 a marqué la fin de la Décennie des Nations Unies pour la femme. À cette occasion, ont été tenus une conférence mondiale des Nations Unies et un forum parallèle d'organisations non gouvernementales à Nairobi (Kenya). Le programme a assuré la coordination de la participation canadienne au forum.

Une large partie des ressources du programme est consacrée aux groupements de femmes, mais le Ministère assume aussi la responsabilité de l'administration d'une caisse spéciale de dotation pour l'établissement de cinq chaires d'études féminines dans des établissements d'enseignement postsecondaire du Canada, sur une période de cinq années, de 1983 à 1988. En 1985-1986, l'Université Laval a créé la cinquième et dernière de ces chaires prévue pour 1987-1988.

LOCAL LOCAL ADDA 20 A 214 POLITRIS

La Direction Participation-Jeunesse a pour objectif d'inciter les jeunes à participer davantage à la vie de la société canadienne. En 1985-1986, elle l'a fait par le truchement de trois programmes : Hospitalité-Canada, Katimavik et le Programme du Commonwealth pour la jeunesse.

Hospitalité-Canada permet à des jeunes Canadiens âgés de 14 à 22 ans, ou à ceux qui fréquentent à plein temps un établissement d'enseignement postsecondaire, de mieux se familiariser avec une autre région du Canada et, grâce à des voyages-échanges réciproques, de mieux se connaître et mieux se comprendre. Il existe deux modes de financement : les subventions, dans le cas des voyages-échanges organisés directement par le Secrétariat d'État, et les contributions, dans le cas de ceux qui sont organisés par des organisations non gouvernementales. En 1985-1986, le Secrétariat d'État a versé 6,5 millions de dollars en subventions et 3,5 millions en contributions. Au total, 20 000 jeunes Canadiens ont bénéficié de ces voyages-échanges au cours de l'année.

Katimavik était administré par OPCAN, société sans but lucratif financée par le Secrétariat d'État. Les participants étaient répartis en groupes de la cet faisaient bénévolement des travaux pour les localités qui les accueillaient; certains s'occupaient d'entretenir des bâtiments ou des terrains, d'autres faisaient de la construction, d'autres encore oeuvraient auprès des handicapés ou des personnes âgées. Le programme avait aussi un aspect éducatif : les participants avaient, par exemple, l'occasion d'apprendre l'autre langue offlicielle et de mieux se sensibiliser à la d'apprendre l'autre langue offlicielle et de mieux se sensibiliser à la préservation de l'environnement. En 1985-1986, des crédits de l'allions ont été affectés au programme; 132 projets ont été réalisés et l 600 jeunes y ont participé. Le gouvernement fédéral a abandonné ce programme.

Le **Programme** du Commonwealth pour la jeunesse a pour but de permettre à la jeunesse de mieux se comprendre sur le plan international, notamment en offrant aux jeunes travailleurs des cours de formation à quatre endroits stratégiques du Commonwealth. Le gouvernement canadien contribue, par l'entremise du ministère des Affaires extérieures, pour environ 30 p.100 au budget du programme. En 1985-1986, le Canada a accueilli la Conférence Commonwealth pour la jeunesse, organisée par le programme du Commonwealth pour la jeunesse, ce congrès a regroupé 80 délégués de 52 pays.

Le Programme de promotion de la femme du Secrétariat d'État est, au gouvernement fédéral, le principal programme d'aide aux associations bénévoles vouées à l'amélioration de la condition féminine. Il comprend des services de consultation, d'information et d'aide financière et a pour sobjectif d'encourager la pleine participation des femmes à la vie de la société canadienne en leur permettant de mieux s'intégrer à tous les société canadienne en leur milieu et en pressant les grandes institutions de prendre des mesures concrètes pour améliorer leur condition.

Le **programme de subventions**, auquel avaient été affectés des crédits s'élevant à 9,9 millions de dollars, pour 1984-1985 et 1985-1986, contribua à financer environ un millier de projets de caractère local, régional, national ou international.

Le **Centre d'information** a produit et distribué de l'information sur les activités de l'Année internationale; il a pu ainsi y sensibiliser davantage les gens et les encourager à y participer plus nombreux. L'accent fut mis sur la production d'une documentation de base pour encourager et appuyer les activités organisées par les jeunes et les organisations de jeunesse.

Le **Comité consultatif** de l'Année internationale a servi de vase communicant entre les jeunes et le gouvernement et a permis aux jeunes de participer davantage aux décisions du gouvernement.

Cinq forums régionaux furent organisés sous l'égide du comité consultatif et ont donné aux jeunes l'occasion de dialoguer et d'établir leurs propres stratégies pour répondre à leurs aspirations.

d la loi. le ministère de la Justice a organisé un forum national sur les jeunes face jeunes qui éprouvalent des difficultés en ce qui a trait à la consommation; Corporations a financé des séances d'information ayant pout d'aider les Territoires du Nord-Ouest; le ministère de la Consommation et des autochtones et autres, provenant de toutes les collectivités des Nord-Ouest a falt participer, à un forum de la jeunesse, des jeunes, de la santé dans les réserves; l'administration des Territoires du chômeurs et a embauché de jeunes autochtones pour s'occuper de la promotion du Bien-être a financé des groupes d'entraide à l'intention des jeunes autochtones sur les réserves et dans le Nord; le ministère de la Santé et pour la mise sur pied de services communautaires organisés par les jeunes jeunesse. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a versé des fonds ont touché à toute la gamme des intérêts et des aspirations de la de la jeunesse sont venues appuyer les efforts déployés par les jeunes et Les initiatives des ministères fédéraux au cours de l'Année internationale

Même si les besoins des jeunes n'étalent pas tous nécessairement satisfaits à la fin de l'Année internationale, ni leurs problèmes nécessairement tous résolus, on peut dire, malgré tout, qu'un grand nombre de jeunes Canadiens

- et g a'organiser pour les réaliser,
- out nue image plus positive d'eux-mêmes,
- sont mieux motivés pour participer au développement de leur

Outre la mise en oeuvre du PPPH, le Secrétariat est chargé de préparer les rapports du Canada dans le cadre du Programme d'action mondial concernant les personnes handicapées ainsi que sa participation à d'autres activités auxquelles sont associés les divers niveaux d'administration, les organismes bénévoles et les entreprises privées et qui s'inscrivent dans le cadre de la Décennie des Nations Unies pour les personnes handicapées (1983-1992), le secrétaire d'État étant ministre responsable de la condition des personnes handicapées.

Les programmes économiques et sociaux des divers ministères fédéraux traitant de questions telles que l'emploi, la formation, l'aide sociale et la justice affectent la jeunesse tout comme la population en général.

Le Secrétariat de la jeunesse fut établi en 1984 pour servir de point de convergence au gouvernement fédéral pour toutes les questions intéressant la jeunesse. Ses principales attributions étaient de recueillir et de dispenser de l'information, d'entreprendre des études, de rédiger des rapports, d'établir des liens avec les organisations et institutions intéressées des secteurs public, privé et bénévole, et de suggérer des orientations et des programmes concernant les jeunes. Le Secrétariat orientations et des programmes concernant les jeunesse qui représentait les assurait un soutien au ministre d'État à la Jeunesse qui représentait les geunes au sein du Cabinet et qui était l'interprète du gouvernement sur les questions concernant la jeunesse.

Le 26 mars 1986, le Premier ministre a demandé au ministre d'Etat à la Jeunesse d'aider le ministre de l'Emploi et de l'Immigration à exécuter un important volet de son mandat, celui de l'emploi chez les jeunes. Le Secrétariat a par la suite cessé ses activités. Entre-temps, certaines de ces fonctions ont été reprises par Emploi et Immigration.

L'Année internationale de la jeunesse aura mis à contribution, au Canada, de très nombreux et très divers groupes de jeunes, ainsi que d'autres organisations communautaires, sans oublier les entreprises, les syndicats et les gouvernements fédéral et provinciaux.

poursuivait deux objectifs:

- culturelles, politiques et économiques du Canada;
- sensibiliser la population aux préoccupations des jeunes, à leurs aspirations et à leur contribution à la société canadienne.

A la poursuite de ces objectifs dans le cadre des trois grands thèmes de formationale - participation, développement et paix -, un vaste furent incités à y participer selon leurs propres intérêts et leurs propres furent incités à y participer selon leurs propres intérêts et leurs propres sepirations.

- 35 -

Comme par les années passées, la Direction a publié divers documents et collaboré à la mise au point de programmes destinées à favoriser, chez les immigrants adultes, l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'une des langues officielles. Certaines de ces publications, et d'autres documents également, servent aussi à sensibiliser davantage les Canadiens aux droits et devoirs du citoyen canadien.

# Développement de la citoyenneté

La Direction du développement de la citoyenneté permet aux Canadiens de participer de façon égale et équitable à toutes les sphères d'activité de d'aide financière ou autre, aux jeunes, aux femmes, aux autochtones et aux personnes handicapées et aux organismes volontaires.

Par son aide, technique et financière, la **Direction de l'action volontaire** appuie, tant sur le plan national qu'à l'échelle régionale et locale, l'activité de diverses organisations bénévoles, de même que le bénévolat en général. (Les associations bénévoles sont des associations communautaires à but non lucratif qui s'intéressent aux affaires publiques.)

En 1985-1986, les dépenses se sont élevées à 1,2 million de dollars qui furent répartis entre les organisations nationales (80 %) et les groupements régionaux (20 %). À l'échelle nationale, la majeure partie des fonds a servi à financer le fonctionnement des organisations. Au niveau régional, les fonds ont été consacrés au financement de réunions, de conférences et d'autres activités axées sur la participation. Depuis 1977, des crédits supplémentaires sont consacrés au programme de Consultations sur l'avenir du Canada. En 1985-1986, les dépenses se sont élevées à sur l'avenir du Canada. En 1985-1986, les dépenses se sont élevées à sur l'avenir du Canada. En 1985-1986, les dépenses se sont élevées à sur l'avenir du Canada.

Pour offrir une bonne source de renseignements aux organisations bénévoles, la publication du Ministère, Sources d'aide du gouvernement du Canada aux organisations de citoyens, a été largement diffusée. De plus, le personnel de la direction a répondu quotidiennement, par écrit ou au téléphone, à de nombreuses demandes de renseignements sur les possibilités d'aide financière de la part du gouvernement fédéral.

Le Secrétariat de la condition des personnes handicapées coordonne les activitées des différents ministères et niveaux d'administration. Il est contenues dans les rapports Obstacles, Suite au rapport et Rapport d'activité, publiés par le Comité spécial concernant les invalides et les handicapés.

A la suite de l'annonce qui en avait été faite le 10 décembre 1985, le Ministère a mis sur pied le Programme de participation des personnes handicapées (PPPH) qui permet au Secrétariat de fournir une aide technique et financière aux groupes de handicapés sans but lucratif pour des activités destinées à encourager la pleine participation des handicapés à la vie de la société.

Au cours de l'exercice 1984-1985, la Direction a terminé la première phase - celle de l'établissement et de la mise en oeuvre - d'un système informatisé d'information de gestion. Grâce à ce système, la Direction peut fournir des rapports régulièrs et des rapports spéciaux aux ministres et aux cadres supérieurs du Ministère.

Des méthodes d'examen et d'approbation ont été grandement modifiées, ce qui

# Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme

part une participation dynamique.

L'acquisition de la citoyenneté constitue pour les immigrants un pas

L'acquisition de la citoyenneté constitue pour les immigrants un pas

La Direction de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme est chargée de l'application de la <u>Loi de 1977 sur la citoyenneté</u>. Dans le cadre de ses fonctions, elle accueille et renseigne les futurs citoyens et les prépare à la naturalisation en leur facilitant l'acquisition de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'acquisition de connaissances de pase sur le Canada et l'apprentissage de l'une des deux langues officielles.

Au cours de l'année, les juges des 28 cours de la citoyenneté réparties dans tout le pays ont accueilli 123 100 nouveaux citoyens, comparativement à 114 561 en 1984-1985. En outre, 45 827 Canadiens se sont procurés un certificat attestant leur citoyenneté; l'année précédente, 40 533 certificats avaient été délivrés.

Le Ministère favorise les cours d'instruction civique et les cours de langue destinés aux immigrants au Canada, en vertu des accords fédéraux-provinciaux relatifs aux cours de langue et d'instruction civique et aux manuels de langues. Le Ministère rembourse aux provinces la moitié de la rénumération des enseignants et une partie, sinon la totalité, du coût des manuels requis. En 1985-1986, les sommes ainsi engagées se sont coût des manuels requis. En 1985-1986, les sommes ainsi engagées se sont chiffrées à 8,9 millions de dollars.

Pendant l'année 1985-1986, le Ministère a amorcé un examen des accords, visant la possibilité de les renégocier avec les provinces. On compte parmi les sujets à l'étude: les objectifs du programme, les contrôles financiers et les mécanismes appropriés pour mettre en oeuvre le programme, l'évaluation et les coûts admissibles. Cet examen devra se terminer en 1986.

Un groupe de travail a été chargé de mettre au point un plan pour la promotion et l'enseignement du civisme. Il a notamment passé en revue les activités des différents ministères provinciaux de la culture, de la citoyenneté et de l'éducation pour dresser l'inventaire de leurs activités en matière de citoyenneté et de civisme.

Voici les principaux rapports publiés au cours de l'exercice 1985-1986 :

- \* Quelques dimensions de l'insertion sociale de la jeunesse canadienne
- Les jeunes et l'éducation : une étude des 15-24 ans dans les systèmes d'éducation au Canada
- La santé des jeunes au Canada. Bilan, tendances et aspects phychosociaux
- Les femmes autochtones : un aperçu statistique (en collaboration avec
- Atlas des populations de la région métropolitaine de recensement de Toronto (en collaboration avec Multiculturalisme Canada)

La Direction a également publié, en collaboration avec le Secrétariat à la Jeunesse, les <u>Sommaires</u> des sept documents de recherche sur les jeunes qu'elle a produits : aspects linguistiques, activité économique, criminalité, santé, éducation, insertion sociale et famille.

Le Secrétariat des subventions et contributions veille à la gestion des systèmes et des méthodes d'attribution des subventions et contributions du Ministère.

Au cours de l'exercice de 1985-1986, outre le traitement des demandes de subvention ou de contribution, le secrétariat a mené les principaux projets suivants :

- reorganisation du service;
- d'un système informatisé d'information de gestion;
- typologiques et des graphismes;

  typologiques et des graphismes;
- élaboration de nouveaux formulaires de financement.

d'approbation afin d'améliorer le service du public.

La Direction des systèmes de gestion remplit deux grandes fonctions :

- versés par le Ministère à titre de subventions ou de contribution;

  \* Mettre en application des méthodes d'examen et d'approbation des fonds
- des systèmes de gestion.

#### CITOYENNETE ET CULTURE

Le Secteur de la citoyenneté et de la culture regroupe des activités qui permeticnt aux particuliers et aux associations de participer à la vie de la société et de tirer pleinement parti des avantages qu'offre la citoyenneté canadienne. Il comprend les Services de la coordination et politiques, l'Enregistrement de la citoyenneté et la promotion du civisme, le Développement de la citoyenneté, le Multiculturalisme, la Culture canadienne et les Droits de la personne.

# Coordination et politiques

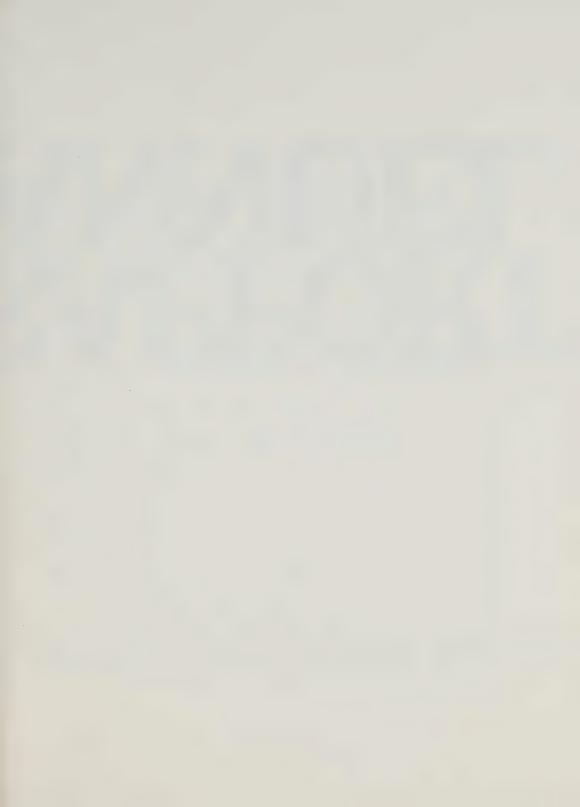
La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion offre des services d'administration et de coordination au sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté et assure te suivi des activités du secteur de la citoyenneté et de la culture.

La Direction des politiques et de la planification conseille le secteur de la citoyenneté et de la culture sur les grandes orientations à adopter; elle aide les diverses sections à sulvre les orientations établies et la liaison avec les outres secteurs du Ministère. Elle assure aussi la liaison avec les organismes centraux et les autres ministères et la liaison avec les organismes centraux et les autres ministères et organismes pour faciliter la prise des décisions se rapportant aux orientations et aux dépenses du secteur.

La Direction assure la liaison, la coordination et le soutien administratif pour l'élaboration de mémoires, d'études et de présentations au Conseil du Trésor concernant les programmes du secteur, dont ceux de l'Action volontaire, la Condition des personnes handicapées, la Promotion de la femme, les Droits de la personne, les Citoyens autochtones et les Jeunes.

La Direction de l'analyse des tendances sociales poursuit, au nom du sous-secrétaire d'État adjoint à la Citoyenneté, trois grands objectifs:

- Canada; seuric aur certaines grandes tendances sociales au réunir de l'information sur certaines grandes tendances sociales au réunit de l'information sur certaines grandes tendances sociales au réunit de la companie de la companie
- mener des recherches pour favoriser l'élaboration des politiques ou communs de recherches, des profets communs de recherches
- Statistique Canada); secherche en sciences sociales ou de recherche statistique (tel collaborer svec divers sociales ou de recherche statistique (tel collaborer svec divers sociales ou de recherche statistique (tel collaborer svec divers sociales ou de recherche statistique (tel collaborer svec divers sociales ou de recherche succession de recherche succession de recherche de recherche succession de recherche de reche



# TRIOBINY STANSON OF THE PROPERTY OF THE PROPER

CILOXENNELE EL COLLORE 1985-1986

### L'aide aux étudiants

territoires offrent pour leur part des programmes complémentaires. propre programme d'aide aux étudiants. Les autres provinces et les Canada verse des palements de remplacement au Québec, qui administre son vertu de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, le gouvernement du du programme a été de 285,5 millions pour l'année financière 1985-1986. En excluant le Québec) et à environ l 100 étudiants à temps partiel. Le coût etudiante à plein temps des établissements d'enseignement postsecondaire, 233,569 étudiants à temps plein (environ 46 p. 100 de la population garanti des prêts d'une valeur globale de quelque 647 millions de dollars à allant du l<sup>er</sup> août 1985 au 31 juillet 1986, le gouvernement du Canada a sursis sans intérêt qui peut aller jusqu'à 18 mois. Pour l'année de prêt de leur dette et les emprunteurs malades ou en chômage peuvent obtenir un les emprunteurs frappés d'une infirmité permanente peuvent obtenir remise les étudiants à temps partiel peuvent aussi maintenant obtenir des prêts, postsecondaires. Par suite des modifications apportées à la loi en 1983, n'auralent pas autrement les moyens de poursuivre des études Il permet d'offrir des prêts aux étudiants qui, après vérification, d'un établissement d'enseignement au Canada, peu importe où il se trouve. anberienres et accorde aux étudiants une plus grande latitude dans le choix le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite l'accès aux études Cree en 1964, aux termes de la Loi canadienne sur les prets aux étudiants,

L'examen des demandes présentées en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants relève des administrations provinciales et territoriales et se fait en fonction de critères approuvés par les deux paliers de gouvernement. Des fonctionnaires fédéraux, provinciaux et territoriaux se rencontrent régulièrement pour étudier les problèmes qui surgissent et rencontrent régulièrement pour étudier les problèmes qui surgissent et éncontrent régulièrement pour étudier les problèmes qui surgissent et faire en sorte que toutes les demandes soient traitées le plus équitablement possible.

Le gouvernement du Canada garantit les emprumts que les étudiants négocient auprès de banques ou d'autres établissements financiers agréés par le Secrétariat d'État et prend en charge l'intérêt sur les prêts accordés aux étudiants à temps plein pendant la durée des études et les six mois qui suivent la fin de celles-ci; par contre, il ne paie pas l'intérêt sur les prêts consentis à des étudiants à temps partiel. Les étudiants s'entendent avec les établissements prêteurs sur les avec les établissements prêteurs sur les modalités de remboursement.

Le ministère a participé à la rédaction de rapports canadiens présentés par l'entremise du ministère des Affaires extérieures aux organismes de coopération internationale. Il a aussi été appelé à collaborer, selon les cas, avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), avec des associations nationales du secteur de l'enseignement ou avec des établissements d'enseignement secteur.

### Les consultations bilatérales entre le Canada et d'autres pays

En collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, le Ministère a continué de favoriser la coopération dans le domaine des études supérieures entre le Canada et ses principaux partenaires culturels et économiques.

Tout en encourageant la coopération entre le Canada et un certain nombre de pays dans le cadre des actuelles ententes culturelles, le Ministère a soutenu des initiatives visant à intensifier la collaboration en ce qui a trait à l'enseignement supérieur. Par exemple, cette coopération s'est intensifiée entre le Canada et l'Algérie grâce à la collaboration de l'Association des universités et collèges du Canada, de la Conférence des recteurs et principaux des universitées du Cuébec ainsi que de plusieurs universités canniversitées du treçoivent une aide tinancière de la part du Ministère.

### L'accueil des délégations étrangères en visite officielle au Canada

Le Ministère a aidé le ministère des Affaires extérieures à accueillir des délégués étrangers en visite officielle au Canada et à organiser, à leur intention, des séances d'information sur le rôle du gouvernement du Canada dans les domaines de l'enseignement, de la formation et de la recherche universitaire.

### Les relations fédérales-provinciales

Le Ministère a oeuvré de concert avec les autorités provinciales et territoriales et avec le CMEC sur la scène internationale de l'enseignement. Les délégations canadiennes qui ont assisté sux représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Le Ministère, le CMEC et les autorités territoriales ont mis leurs efforts en commun pour préparer des rapports et des documents qui constituaient l'apport du Canada à l'action éducative de certains organismes internationaux.

### Fonds spécial pour les centres de spécialisation

En avril 1984, le secrétaire d'Etat du Canada a constitué un fonds spécial de 25 millions de dollars pour appuyer les centres de spécialisation dans les universités canadiennes. Il s'agissait d'aider celles-ci à établir de nouveaux foyers de recherche et de perfectionnement ou à raffermir ceux qui existaient déjà, surtout dans les domaines touchant les préoccupations et es responsabilités du gouvernement du Canada. Au total, 73 institutions ont présenté 200 projets, dont 44 ont été retenus. La contribution moyenne pour ces projets a êté d'environ 600 000 \$.

Les sommes prélevées sur ce fonds pour aider les universités viennent s'ajouter à celles qu'elles reçoivent des conseils de recherches et des autres ministères fédéraux. Comme il s'agit, pour plusieurs projets, d'un financement de contrepartie, les universités ont aussi reçu environ sept millions de dollars d'autres sources, et notamment du secteur privé et des gouvernements provinciaux. Sur les 25 millions de dollars prévus, 8 souvernements provinciaux. Sur les 25 millions de dollars prévus, 6 souvernements feté attribués à la fin de l'année 1985-1986, le solde devant être versé au cours de la prochaine année aux projets déjà retenus.

### Activités internationales

A l'échelle internationale, le Programme d'aide à l'éducation a pour mandat de veiller, en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, à ce que les intérêts du gouvernement du Canada dans le domaine de l'éducation soient bien représentés. Il a pour objectifs : de formuler la politique canadienne concernant les activités internationales et de condonner les vues des ministères et organismes fédéraux en ce qui a trait au sulvi à donner, sur le plan de l'enseignement et de la recherche dans le cadre de la compétence fédérale, aux engagements internationales dans le cadre de la compétence fédérale, aux engagements internationales dans matière d'éducation; de passer en revue les ententes internationales dans et du matière d'éducation; de passer en revue les ententes internationales dans secteur de l'enseignement et du le la compétence fedérale, aux engagements internationales dans reducation; de passer en revue les ententes internationales dans pour s'assurer qu'elles favorisent les intérêts du pays et du secteur de l'enseignement et reconnaissent la nature particulière du fédéralisme canadien.

### La collaboration avec les organismes internationaux

Le Ministère s'est fait représenter à certaines réunions de l'Organisation de coopération et développement économiques (OCDE), à l'assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), et à celle du Conseil de l'Europe.

Outre ces versements, les provinces et territoires bénéficient de transferts de points d'impôt. Au total, les transferts sont calculés de telle manière que chaque province et territoire obtient un montant égal par habitant.

En 1985-1986, les crédits attribués aux provinces pour l'enseignement postsecondaire ont augmenté de 7,3 p.100; le transfert total s'est élevé à 4,5 milliards de dollars, comme l'indique le tableau qui suit.

Crédits attribués aux provinces aux cours de l'exercice 1985-1986 en vertu du Programme de tinancement de l'enseignement postsecondaire

Deuxième rajustement au calcul des avances, 8 janvier 1986 (en milliers de dollars)

| 678 422 4 | 7 736 280      | x682 888 Z   | TATOT                     |
|-----------|----------------|--------------|---------------------------|
|           |                |              |                           |
| 780 6     | LSL 7          | 4 325        | Territoires du Nord-Ouest |
| 890 7     | 5 0 0 2        | 2 003        | дақои .                   |
| 216 129   | 221 132        | Z66 767      | Colombie-Britannique      |
| EII 617   | 221 339        | 722 261      | Alberta                   |
| 716 181   | 159 79         | 716 799      | Saskatchewan              |
| 958 061   | 79 I30         | 111 726      | Manitoba                  |
| L7L LI9'I | 216 194        | 788 558      | Ontario                   |
| 1,174 241 | 712 899        | 778 197      | Оперес                    |
| 128 332   | 23 207         | 75 125       | Nonveau-Brunswick         |
| 127 150   | SST 59         | S66 I6       | Nouvelle-Ecosse           |
| 676 22    | £07 6          | 13 276       | Ile-du-Prince-Edouard     |
| 103 265   | 686 77         | 979 09       | Terre-Neuve               |
| Total     | Points d'impôt | ransterts en | Province ou Territoire    |

pour les années antérieures. 2 277 795 375 \$; l'écart est attribuable aux rajustements effectués

On trouvers tous les détails concernant le financement de l'enseignement postsecondaire au Canada.

- 17 -

Comme le prévoient les nouvelles dispositions de la Loi, le rapport fournit des renseignements détaillés sur les transferts fiscaux et les fonds versés en espèces aux provinces et aux territoires à l'appui de l'enseignement postsecondaire, de même que sur les dépenses fédérales directes et les dépenses des provinces dans le domaine. Le rapport traite également du lien entre l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire et les objectifs du Canada en matière d'éducation et d'économie. Il décrit enfin les consultations menées par le secrétaire d'État auprès du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada).

### Consultations et élaboration de la politique

En 1985-1986, le secrétaire d'État a rencontré les membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) à deux reprises. Le 24 mai 1985, l'honorable Walter McLean discutait d'un rapport déposé peu avant sur l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire et à la recherche, rapport préparé par M. A.W. Johnson, consultant indépendant auprès du Secrétariat d'État. Une deuxième consultation a eu lieu le 17 septembre 1985, au cours de laquelle le nouveau secrétaire d'État, l'honorable Benoît Bouchard, a rencontré les membres du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) et discuter avec eux de questions d'intérêt commun.

En ce qui concerne la recherche et l'analyse nécessaires à l'élaboration des politiques, le Ministère a poursuivi, en collaboration avec Statistique Canada, le programme de cueillette et d'analyse des données. Ce programme, qui en est à sa troisième année, a pour objet de fournir une information analytique plus complète sur l'enseignement postsecondaire et la formation professionnelle au Canada. Trois grandes enquêtes nationales avaient été menées en 1984; sur l'éducation des adultes, sur les étudiants du niveau postsecondaire et sur l'éducation des adultes, on a entrepris en 1985-1986, l'analyse des données des deux autres enquêtes dont les principales conclusions seront ausai publiées. De plus, une recension des recherches sur l'accès à l'enseignement postsecondaire au Canada a été publiée, et des conclusions seront ausai publiées. De plus, une recension des recherches sur l'accès à l'enseignement postsecondaire au Canada a été publiée, et des étudiants et le début des carrières des telles que l'endettement des étudiants et le début des carrières des diplômées ont été effectuées.

### Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

En vertu de la Partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le mattère d'enseignement postsecondaire et de santé, la responsabilité des versements en espèces aux administrations provinciales et cerritoriales versements en espèces aux administrations provinciales et cerritoriales en espèces aux administrations provinciales en experiments pro

### AIDE À L'ÉDUCATION

L'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867 confère aux provinces le pouvoir législatif relativement à l'éducation. Toutefois, le gouvernement du Canada joue un rôle important dans le domaine de l'aide à l'enseignement postsecondaire, grâce notamment à des transferts fiscaux aux provinces et territoires. Le Secrétaire d'État du Canada est chargé de coordonner les politiques et les programmes du domaine de l'aide à l'éducation, de prendre l'initiative des consultations fédérales-provinciales et d'administrer l'initiative des consultations fédérales-provinciales et d'administrer certains programmes importants.

Au Secrétariat d'Etat, c'est au Secteur de l'aide à l'éducation de la nombent ces responsabilités. Ce secteur assure l'élaboration de la politique, l'établissement de données statistiques ainsi que l'analyse financière en matière d'enseignement postsecondaire. Le secteur assume maintenant une responsabilité supplémentaire : celle de l'établissement, à l'intention du Parlement, d'un rapport annuel sur l'aide fédérale et l'intention du Parlement postsecondaire au Canada.

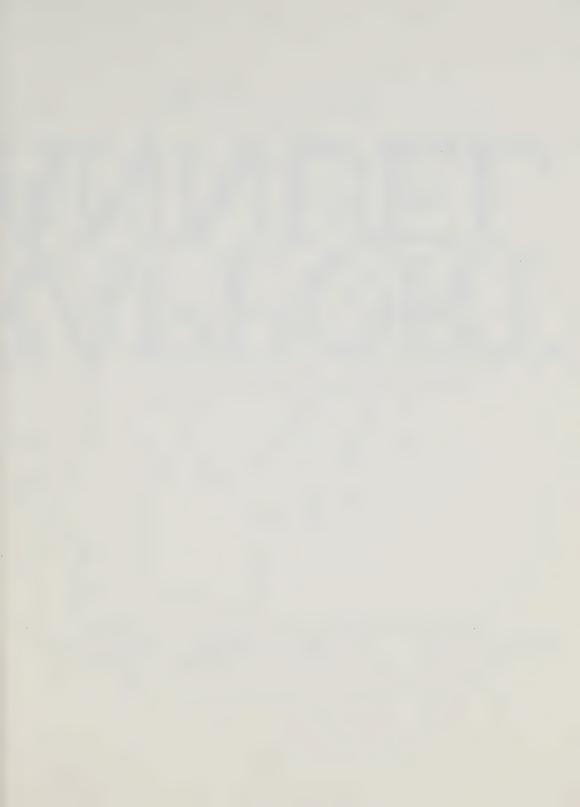
Le secteur de l'aide à l'éducation sert de plaque tournante aux consultations menées auprès du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada). Il établit de plus des relations avec des établissements d'enseignement postsecondaire et des organisations non gouvernementales intéressées. Il fournit des avis au ministère des Affaires extérieures sur les questions internationales relatives à l'éducation et assure au gouvernement fédéral une représentation adéquate aux forums et aux autres activités internationales axées sur l'éducation.

Le programme le plus important du secteur est le Programme de financement de l'enseignement postsecondaire, par l'intermédiaire duquel le Secrétariat d'fitat verse des appuis en espèces aux provinces, en vertu d'accords sur le Programme canadien de prêts aux étudiants ainsi que les programmes des langues officielles dans l'enseignement, des études canadiennes et des centres de spécialisation sont eux aussi administrés par le secteur de l'aide à l'éducation.

Rapport au Parlement sur l'aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada

L'un des faits saillants dans le domaine de l'aide à l'éducation a été le dépôt, le 5 février 1986, du premier rapport annuel au Parlement sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada, pour l'année financière 1984-1985. Ce rapport a été préparé en vertu des dispositions d'une modification apportée en juin 1984 à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédérale et de la sait de la contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de sants.

\_\_\_\_



VIDE Y TIEDUCATION

9861-9861

Sur le plan international, le Bureau a manifesté sa participation à l'un des comités techniques les plus importants de l'Organisation internationale de normalisation, le CT 97, en acceptant la présidence du sous-comité l, dont le mandat consiste à normaliser le vocabulaire de l'informatique. Le Bureau a également poursuivi la mise en oeuvre du programme de coopération entre le Canada et la France, en signant en décembre 1985, une entente avec le Commissariat général de la langue française, à Paris. Celle-ci prévoit un apport considérable du Bureau à la mise sur pied d'un Groupement d'intérêt public pour la terminologie et la traduction, communément appelé d'intérêt public pour la terminologie et la traduction, communément appelé le Centre Jacques Amyot.

Par ailleurs, le Bureau, qui fournit tant à son personnel qu'aux traducteurs, réviseurs et rédacteurs de l'extérieur des conseils linguistiques en français et en anglais, a publié un certain nombre de documents didactiques dont la diffusion dépasse largement le cadre de l'organisme. Signalons, en particulier, les fiches Repères - T/R (qui, à raison d'une vingtaine par année, traitent de difficultés courantes, grammaticales et linguistiques), le Vade-Mecum linguistique et The Canadian strammaticales et linguistiques), le Vade-Mecum linguistique et The Canadian accueilli par la presse et dont on prévoit la vente de l2 000 exemplaires avant la fin de l'année 1986. De plus, le service des renseignements avant la fin de l'année la plus de l3 000 demandes au cours de l'année.

La Direction de la **Liaison** a coordonné les relations extérieures du Bureau des traductions tant au niveau national qu'international. Entre autres, cette direction a coordonné, en collaboration avec la Direction des communications, la participation du Gouvernement canadien à Expolangues 1986, Salon des langues et de la communication internationale, qui se tient annuellement au Grand Palais des Champs-Élysées, à Paris. Environ 40 000 visiteurs y ont été accueillis et le Canada était l'un des 200 exposants représentant une quarantaine de pays.

Un échange de traducteurs a pris place entre le Bureau des traductions et le Bundessprachenamt, le Bureau fédéral des langues de la République fédérale d'Allemagne. Le Bureau a participé aux conférences annuelles de terminologie de l'OTAN. Il a également été représenté à plusieurs congrès dont ceux de l'American Translators Association (ATA), de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (ATIO), de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario (ATIO), de l'Association des de linguistique appliquée (ACLA), et de l'Association for Information Asnagement (ASLIB), pour n'en nommer que quelques-uns. La direction de la liaison a organisé plusieurs visites de l'étranger, notamment celle du Commissaire général de la langue française, monsieur Philippe de Saint-Robert, qui est venu rencontrer les communautés francophones du Canada, de Moncton à Vancouver, à la fin d'octobre 1985.

En janvier 1986 s'est tenu à Paris le premier Sommet international de la francophonie. Ce Sommet regroupait les chefs d'États d'une quarantaine de pays dont le Canada. Le Bureau des traductions y a exposé sa Banque de terminologie au profit des participants et de la presse mondiale.

Au cours de l'année 1985-1986, le Bureau a terminé les derniers travaux de mise en place de la troisième version de la Banque de terminologie informatisée du Secrétariat d'État. En effet, TERMIUM III est maintenant opérationnel et accessible en direct au moyen de 279 terminaux répartis dans la plupart des bureaux du gouvernement fédéral, dans certains bureaux municipales, des établissements d'enseignement ainst que dans certaines organisations internationales. De plus, le nombre de citents potentiels sugmente constamment. En effet, le Bureau a reçu plus d'une centaine de demandes de raccordement au cours de l'année 1985-1986, par ailleurs, le demandes de raccordement au cours de l'année lasso, par ailleurs, le demandes de raccordement au cours de l'année lasso, par ailleurs, le demandes de raccordement au cours de l'année lasso, par ailleurs, le demandes de raccordement au cours de l'année lasso, par ailleurs, le demandes de la la Banque.

La collection des publications du Bureau s'est accrue de seize titres. Parmi les plus importantes, il convient de signaler le Cahier de néologie sur les pluies acides qui a été réalisé en collaboration avec l'Office de la langue française dans le cadre d'une série portant sur la néologie ainsi que le Lexique des termes budgétaires, comptables et financiers, qui a été pécidité pour la troisième fois en juillet 1985. Au nombre des publications périodiques du Bureau, il importe de signaler l'Actualité terminologique, publication mensuelle qui fait le point sur diverses questions touchant la terminologie, les langues de spécialité, la linguistique, la documentation et les disciplines connexes.

Les services aux traducteurs et aux fonctionnaires se sont concrétisés par l'exécution de 60 000 recherches terminologiques ponctuelles et par la réalisation de travaux de recherches terminologiques dans une trentaine de de faire passer le nombre de fiches en banque de 767 000 à 835 000, soit une augmentation de 68 000 fiches. Cela n'inclut évidemment pas les modifications ni les annulations qui ont également contribué à améliorer le fonds terminologique.

Le Bureau a également multiplié les initiatives de collaboration avec les organismes extérieurs en entreprenant un projet de recherche et de publication avec le Conseil national de recherches médicales du Canada et d'uniformiser la terminologie dans le domaine de la sémiologie et du d'uniformiser la terminologie dans le domaine de la sémiologie et du multidisciplinaire utilisée par les grandes firmes d'ingénieurs et d'architectes, dans le premier cas, et de normaliser la terminologie du deux projets en est un de conseiller et de personne-ressource pour les organismes concernés. Le Bureau a également continué d'offrir de l'aide technique et professionnelle au comité chargé du programme national de l'administration de la justice dans les deux langues officielles, programme l'administration de la justice dans les deux langues officielles, programme qui comprend entre autres, l'établissement d'une version française qui comprend entre autres, l'établissement d'une version française normalisée de la terminologie de la Common Law.

Les Services multilingues ont traduit quelque 22 millions de mots dans les domaines technique, scientifique et juridique à partir, ou vers, des langues autres que l'anglais et le français. Un grand nombre des ouvrages traduits ont êté inscrits au Répertoire canadien des traductions scientifiques et techniques de l'Institut canadien de l'information commerce international ainsi que la tenue des réunions internationales dans divers domaines, allant de l'alimentation et de la pêche aux télécommunication et au service des postes. Elles favorisent aussi l'intégration des divers groupes ethniques à la société canadienne.

En matière de **traduction assistée par ordinateur** (TAO), les résultats d'une étude du traitement automatisé des langues naturelles et de l'intelligence artificielle, parrainée par le ministère des Communications, ont été dubliés dans un rapport intitulé <u>La traduction automatique et le traitement Canada. Suite à cette étude, des pourparlers se poursuivent avec le ministère des Communications sur la mise en train d'un programme d'automatisation de la traduction. Ce programme conjoint viserait la mise d'automatisation de la traduction. Ce programme conjoint viserait la mise d'automatisation de la traduction. Ce programme conjoint viserait la mise que de systèmes de TAO permetiant d'appliquer la technologie canadienne que de systèmes de TAO permetiant d'appliquer la technologie canadienne existant dans ce domaine.</u>

L'interprétation simultanée ou consécutive en langues officielles est assurée au Parlement (Sénat, Chambre des communes et leurs comités), aux tribunaux fédéraux et aux ministères. Des services d'interprétation multilingue sont aussi dispensés. De plus, un service d'interprétation gestuelle permet d'aider les fonctionnaires fédéraux à communiquer avec les quelques 300 000 Canadiens malentendants.

La prestation des services d'interprétation s'est chiffrée à environ des services d'interprétation s'est chiffrée à environ 14 500 jours-interprètes dont 12 200 dans les langues officielles et 1 400 d'interprétation a également fourni environ 900 jours-interprètes en langage gestuel. Les interprètes du Bureau ont de plus assuré l'interprétation au Conseil des Ministres, aux Comités du Cabinet et à un grand nombre d'activités qui regroupent députés, ministres et sénateurs sur la colline du Parlement.

La terminologie comprend les services d'aide et de recherche qui mênent, par le truchement d'une vaste banque de données, à la diffusion de secteur publie des lexiques et des vocabulaires et assure, par téléphone, par terminologies uniformisées, principalement en langues officielles. Le secteur publie des lexiques et des vocabulaires et assure, par téléphone, par terminologique aux traducteurs par terminologique aux traducteurs par terminologique aux craducteurs par

- 13 -

Présentement, ces équipes, dont la taille varie selon les besoins, se retrouvent dans toutes les régions du pays, principalement dans la région de la Capitale nationale, mais aussi à Vancouver, Calgary, Winnipeg, Toronto, Montréal, Québec, Moncton, Halifax et Charlottetown. Pour les seconder, des services centraux se chargent de la traduction de textes scientifiques et techniques et assurent le dépannage dans tous les domaines.

Les équipes de traduction ont traduit en 1985-1986 quelque 289 millions de mots, soit en gros l'équivalent de 2 300 ouvrages de 500 pages chacun. De ce total, une part équivalant à environ 56 millions de mots a été confiée à des pigistes. Les clients sont encouragés à rédiger leurs documents en français ou en anglais, selon la destination, et à recourir au besoin aux conseils linguistiques qu'offre le Bureau des traductions. Aux seules fins de la traduction, le Bureau a affecté l 400 traducteurs, commis, dactylographes et cadres, ainsi que 8,1 millions de dollars en contrats de traduction. Ce service occupe la plupart des ressources humaines du Bureau (79 p. 100) et de son budget de fonctionnement.

Le Revue administrative (juillet 1983) et le rapport du Vérificateur général (automne 1984) ont donné lieu à un Plan d'action dont le but principal est d'améliorer les pratiques de gestion du Bureau des traductions. Tous les services de traduction autres que parlementaires sont maintenant regroupés sous une même direction générale de façon à augmenter l'efficacité des opérations et à élargir l'autonomie professionnelle des directeurs de service. Parallèlement, on a révisé les méthodes d'adjudication des contrats dans un souci d'équité et de souplesse.

La mise en place du Système d'information opérationnelle (SIO) est l'une des six constituantes du Plan d'action. Il s'agit du premier outil de gestion automatisée au Secrétariat d'État permettant la saisie et l'extraction à la source de données de gestion opérationnelles. Organisé en réseau de micro-ordinateurs installés à tous les points de service du Bureau à travers le pays et reliés à un ordinateur central, le Système est passé en 1985-1986 du stade de l'analyse fonctionnelle à celui des tests d'acceptation du système.

La phase I du Système, dont la mise en exploitation est prévue au cours de l'exercice 1986-1987, est axée sur les opérations locales des points de service et offre de vastes capacités de traitement de données relatives à la gestion de la charge de travail, à la prévision de la capacité de traduction et aux nombreux échanges de travaux entre les points de traduction et aux nombreux échanges de travaux entre les points de service. Après la mise en service, on procédera à l'analyse des besoins pour la phase ultérieure.

- 12 -

- \* des administrations publiques non fédérales et des organismes privés :
- officielles, officielles,
- qui améliorent le niveau des services dispensés à l'intention des communautés de langue officielle en situation minoritaire en élargissant leurs programmes ou en créant de nouveaux services;
- \* des associations, représentant des communautés de langue officielle en situation minoritaire, qui s'emploient à leur procurer des services que ne leur offrent pas, dans leur langue, les institutions et organismes canadiens.

Au cours de l'année 1985-1986, le Secrétariat d'État a fait partie de la délégation canadienne qui a accompagné le Premier Ministre au Sommet de la francophonie tenu à Paris en février 1986, afin de promouvoir l'aspect francophone de la dualité lingulatique du Canada et de favoriser le renforcement des liens sociaux et économiques entre les membres de cette collectivité.

Le Secrétariat d'État a souscrit la somme de 400 000 \$ dans un fonds de fiducie pour la création d'un grand prix de la francophonie; ce prix est destiné à honorer le travail d'un écrivain française comme instrument de culture et à l'influence de la langue française comme instrument de culture et d'humanisme.

### Services des langues officielles

L'activité Services est mandatée en vertu de la <u>Loi sur le Bureau des</u> traductions (1934), du <u>Règlement sur le Bureau des traductions (1982)</u>, et indirectement de la <u>Loi sur les langues officielles</u> (1969) et de la <u>Loi sur les langues officielles</u> (1969) et de la <u>Loi sur les langues officielles</u> (1962), En outre, en 1974, le Conseil des ministres a confié au <u>Bureau des traductions la mission de vérifier et de normaliser la terminologie employée dans la Fonction publique fédérale.</u>

Le Bureau des traductions offre une gamme variée de services linguistiques dont les principaux sont la traduction, l'interprétation et la terminologie.

La **traduction** comprend les services en langues officielles au Parlement, aux tribunaux et aux ministères, ainsi que les services multilingues qui oeuvrent dans une soixantaine de langues. La nature des textes à traduire englobe tous les aspects de l'activité gouvernementale.

Les services de traduction sont mis à la disposition de plus de 150 ministères et organismes. Des équipes sont détachées auprès d'une cinquantaine de clients selon le volume et la nature de la demande.

Le fonds de dotation créé à l'occasion du 25° anniversaire de l'accession au Trône de la Reine Elizabeth permet d'accorder annuellement des bourses à des étudiants du niveau universitaire désirant poursuivre leurs études dans l'autre langue officielle. L'administration du programme relève de l'Association des universités et collèges du Canada. En 1985-1986, six bourses de 5 000 \$ chacune ont été octroyées grâce aux recettes annuelles issues de l'investissement de ce fonds de 300 000 \$ qui a été constitué en 1979.

### Promotion des langues officielles

L'activité Promotion a été mise sur pied à la suite d'une décision du Cabinet prise en juillet 1983. Elle a comme but de fournir une aide financière et technique, d'une part, aux communautés de langue officielle pour favoriser leur entière participation, dans leur langue, à la vie sociale, éducative, culturelle et économique de la société canadienne, et d'autre part, au secteur privé et au secteur public non fédéral pour encourager l'emploi des langues officielles et la prestation de services dans les deux langues.

La Direction générale de la promotion des langues officielles vise les

- exceptionnelle; eax Canadiens leur situation linguistique qui est
- encourager les communautés de langue officielle, le secteur public non anglais au Québec et en français dans le reste du pays et à offit leurs services dans la langue officielle des communautés liguistiques concernées (en connaître la réalité linguistique du pays et à offit leurs services dans la langue officielle des communautés dans le reste du pays).

Cette année, la Direction générale de la promotion des langues officielles a versé 850 subventions et contributions d'une valeur globale de 24,9 millions de dollars.

Ont bénéficié de ces subventions et contributions:

- \* des associations vouées à la promotion :
- . de l'apprentissage de la seconde langue officielle,
- de la reconnaissance des droits iinguistiques des communautés de . de l'égalité de deux langues officielles,
- langue officielle en situation minoritaire et de la mise sur pied de

services à leur intention;

formation et perfectionnement des enseignants de la seconde langue officielle, et des enseignants dans la langue de la minorité de langue officielle pour parfaire leurs compétences pédagogiques et linguistiques;

appui aux étudiants pour des activités parascolaires d'apprentissage linguistique, échanges et projets spéciaux, et octroi de bourses personnelles leur permettant de poursuivre leurs études postsecondaires dans leur langue seconde, ou dans leur langue maternelle dans le cas d'étudiants appartenant à la minorité de langue officielle.

Le protocole prévoit aussi le financement de deux programmes nationaux : le Programme de bourses pour les cours d'été de langues et le Programme des moniteurs de langues officielles.

Le Programme de bourses pour les cours d'êté de langues permet à des étudiants du niveau postsecondaire de suivre des cours d'immersion de six semaines dans leur langue seconde officielle dans des institutions agréées. Également, de jeunes francophones de l'extérieur du Québec peuvent participer à des stages leur permettant de parfaire la connaissance de leur langue maternelle. En 1985-1986, plus de 7 250 étudiants ont reçu une bourse dans le cadre de ce programme.

Le Programme des moniteurs de langues officielles permet à des étudiants, inscrits à temps plein dans un établissement postsecondaire, d'aider à temps partiel des professeurs d'anglais, langue seconde, ou de français, langue première et seconde, à tous les paliers du système scolaire. Le programme prévoit aussi un certain nombre de postes de moniteurs à plein temps dans des écoles situées dans des régions rurales ou semi-urbaines. En 1985-1986, quelque la 230 moniteurs ont ainsi bénéficié du programme à travers le Canada.

L'aide financière pour ces deux programmes nationaux s'est élevée à

Le Programme de perfectionnement linguistique permet d'apporter une aide financière à des organismes bénévoles, à des associations professionnelles et à des universités canadiennes à l'égard de projets touchant la collecte de la diffusion de l'information concernant l'enseignement dans la langue seconde ou encore le développement ou l'amélioration de moyens, de l'anglais comme langue seconde ou encore le développement ou l'amélioration de moyens, de l'anglais comme langue seconde ou à l'enseignement dans la langue de la minorité. Ce programme vient compléter les ententes concernant les langues officielles dans l'enseignement dans la langue de la minorité. Ce programme vient compléter les ententes concernant les langues officielles dans l'enseignement, En 1985-1986, l'aide financière à ce officielles dans l'enseignement. En 1985-1986, l'aide financière à ce officielles dans l'enseignement, En 1985-1986, l'aide financière à ce officielles dans l'enseignement. En 1985-1986, l'aide financière à ce officielles dans l'enseignement.

Les activités concernant les langues officielles au Secrétariat d'État ont pour but de promouvoir auprès des Canadiens l'égalité des deux langues officielles et la possibilité d'employer de plus en plus l'une ou l'autre langue dans tous les aspects de leur vie. Elles se répartissent en trois groupes : les Langues officielles den trois des langues officielles et les Services des langues officielles.

### Langues officielles dans l'enseignement

Depuis 1970, le Programme des langues officielles dans l'enseignement permet d'aider financièrement les provinces et les territoires à offrir aux des territoires la possibilité de faire instruire leurs enfants dans leur langue à tous les paliers du système scolaire. Cette aide permet également d'offrir à tous les Canadiens qui le désirent la possibilité d'apprendre d'offrir à tous les Canadiens qui le désirent la possibilité d'apprendre l'une des deux langues officielles comme langue seconde.

Puisque la responsabilité en matière d'éducation incombe aux provinces, les l'enseignement font l'objet d'ententes entre le gouvernement du Canada d'une part tes provinces et territoires d'autre part.

En décembre 1983, le Secrétaire d'État, au nom du gouvernement du Canada, et le président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), au nom des gouvernements provinciaux, ont signé un Protocole d'ententes, d'une durée de trois ans (de 1983-1984 à 1985-1986), couvrant l'enseignement dans la langue de la minorité et l'enseignement de la langue seconde. Dans le cadre du Protocole, des ententes bilatérales de trois ans sont conclues avec les provinces et les territoires et quelque 600 millions de dollars sont versés. En septembre 1985, suite à l'approbation par le Cabinet, le protocole et les ententes bilatérales ont été prolongés pour une période de gont versés. En septembre 1985, suite à l'approbation par le Cabinet, le protocole et les ententes bilatérales ont été prolongés pour une période de deux ans, soit jusqu'en 1987-1988. Les contributions du gouvernement du Canada au cours des deux années s'élèveront à environ 432 millions de dollars, en ce qui a trait aux langues officielles dans l'enseignement.

En 1985-1986, l'aide financière aux provinces et aux territoires s'est élevée à quelque 198,2 millions de dollars et a servi à financer les activités suivantes :

officielle à tous les paliers du système scolaire; la minorité de langue officielle et d'enseignement de l'autre langue maintien des programmes et services d'enseignement dans la langue de

mise en oennie de nonveur brogrammes; expansion et développement de programmes existants et élaboration et

- 8 -

### LANGUES OFFICIELLES

À la demande du Premier Ministre, le Secrétaire d'État examine, de concert avec le ministre de la Justice et le président du Conseil du Trésor, des propositions de réforme relativer à une meilleure promotion des deux langues officielles du Canada et de favoriser le développement des communautés de langue officielle, à la lumière des changements d'attitudes et de la prise de conscience des avantages du bilinguisme.

Au cours de cette année, le Secrétaire d'État a énoncé certains principes et orientations sur lesquels s'appuiera la réforme relative aux langues officielles :

### Principes

- statut juridique;
  L'égalité des chances et d'accès en vue de compléter l'égalité de
- La recherche d'un partenariat de tous les segments de la société (gouvernements, secteurs privé et bénévole).

### Orientations

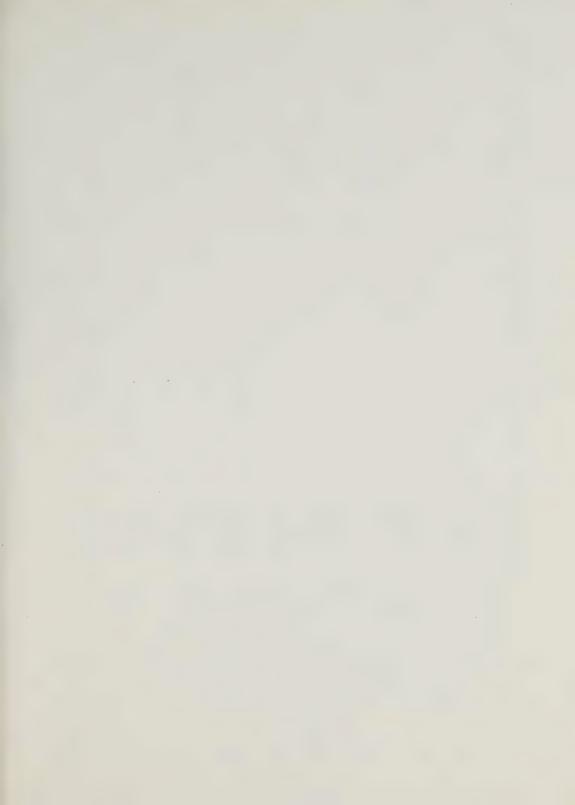
- qeveloppement des communautés de l'action fédérale afin de favoriser le
- mettant l'accent sur les services; Une collaboration plus concrète avec les gouvernements provinciaux,
- Collaboration plus particulière avec le gouvernement du Québec; d'intensifier l'appui aux communautés francophones hors Québec;
- Participation plus grande des secteurs privé et bénévole;
- l'enseignement dans la langue de la langue seconde sans nègliger

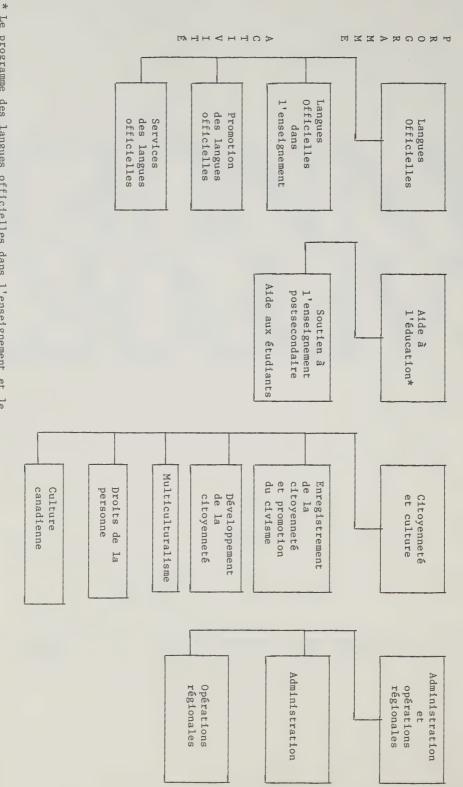


TYNCHES OFFICIELLES

986I-<u>9</u>86I

TROMINE TROMINE





Le programme des langues officielles dans l'enseignement et le programme des études canadiennes sont administrés par le secteur de l'aide à l'éducation

La citoyenneté et la culture - Ce secteur favorise la participation égale de tous à la vie de la société et permet à tous les habitants du pays de tirer parti des avantages qu'offre la citoyenneté canadienne. Il contribue défavorisées. Ce secteur assure la coordination des activités fédérales aux groupes ethnoculturels de participer plus pleinement à la vie de la société. Il soutient les activités multiculturelles qui reflètent le société. Il soutient les activités multiculturelles qui reflètent le pluralisme racial et culturel du Canada. Il seconde les organisations vouées aux droits fondamentaux. Il encourage tous les Canadiens à mieux connaître leur pays.

L'administration et les opérations régionales - Ce secteur imprime une orientation à l'ensemble des activités de gestion du Ministère; il en coordonne les grandes orientations et assure à la gestion tous les services de soutien; en outre, il veille à l'administration du réseau des bureaux régionaux et locaux disséminés au pays.

### TALKODOCLTON

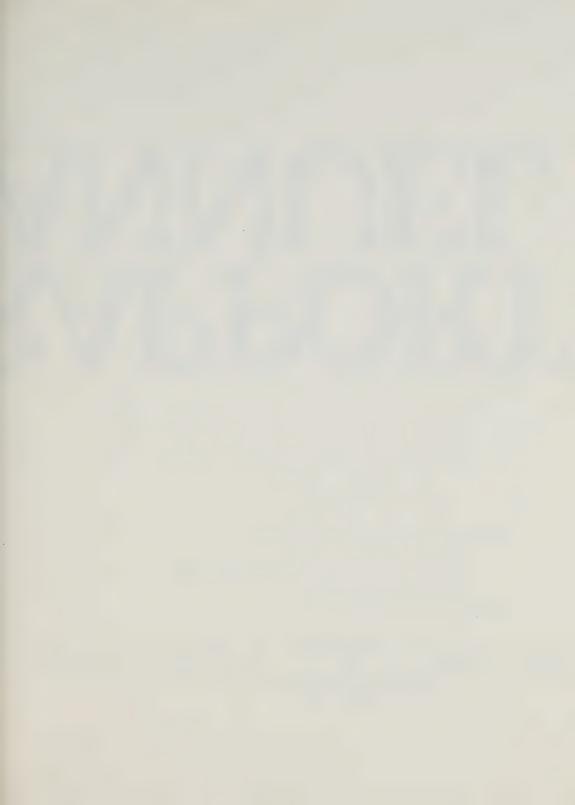
multiculturelle. a participer pleinement aux activités d'une société bilingue et les futurs Canadiens le sens de l'appartenance au pays en les encourageant Le Secrétariat d'Etat a pour mission de promouvoir chez les Canadiens et

activitès sous quatre grands secteurs, à savoir : En 1985-1986, le Ministère a assumé ses responsabilités en regroupant ses

- Langues officielles;
- Citoyenneté et culture; Aide à l'éducation;
- Administration et opérations régionales.
- Ces activités touchent les principaux aspects de la société canadienne.

d'interprétation au gouvernement fédéral et à ses organismes. officielles et, enfin, de fournir des services de traduction et secteur public non federal dispensant des services dans les deux langues de langue officielle, d'aider les organisations du secteur privé et du brogrammes permettent également de soutenir les organisations des minorités en général l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle. Ces territoires d'étudier dans leur langue officielle et offrent aux Canadiens minorité de langue officielle de chacune des provinces et des deux rederaux-territoriaux, divers programmes permettent aux membres de la langues officielles du Canada. En vertu d'accords fédéraux-provinciaux et res rangues officielles - Ce secteur contribue à la diffusion des deux

le domaine de l'éducation. coordination des politiques et des programmes du gouvernement lederal dans des Affaires extérieures. Il assure également l'élaboration et la organisations du monde de l'éducation, en collaboration avec le ministère coordonne la participation du gouvernement du Canada aux activités des I acces aux etudes superieures. Sur la scene internationale, ce secteur postsecondaire. Le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite prévus en vertu du Programme de financement de l'enseignement qes touqs qes cojjeges et qes nujversités provient des transferts fiscaux établissements d'enseignement postsecondaire du Canada. Une bonne partie L'aide à l'éducation - Ce secteur contribue au financement des



### TEMMINE TRACALED BANKS

9861-9861

INLKODUCTION

Droits de la personne 45

Promotion et sensibilisation 46

Contestation judiciaire 47

Contestation pour la recherche sur les

droits de la personne 47

Activités intergouvernementales et internationales 47

ADMINISTRATION ET OPÉRATIONS RÉGIONALES 51

Administration du personnel 52

Politiques ministérielles et Affaires publiques 54

Opérations régionales 56

RAPPORT FINANCIER 61

### TABLE DES MATIERES

τ INTRODUCTION

TT Services des langues officielles Promotion des langues officielles Langues officielles dans l'enseignement 8 TYMCHEZ OLLICIEFFEZ

L'aide aux étudiants Activités internationales 77 Fonds spécial pour les centres de spécialisation 7.7. 07 Programme de financement de l'enseignement postsecondaire Consultations et élaboration de la politique l'enseignement postsecondaire au Canada Rapport au Parlement sur l'aide fédérale et provinciale à AIDE A L'EDUCATION

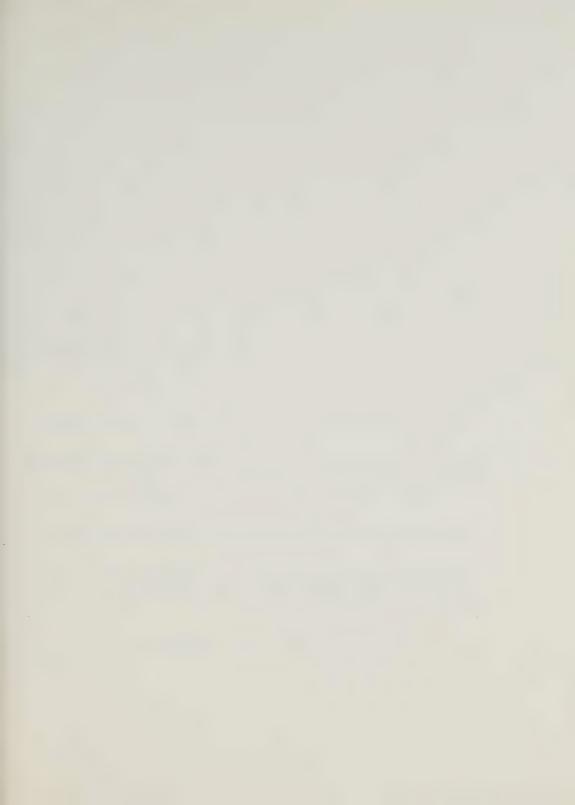
Systèmes de gestion Subventions et contributions 87 Analyse des tendances sociales 77 Politiques et planification 77 Coordination des politiques, analyse et systèmes de gestion 17 Coordination et politique 17. CITOYENNETÉ ET CULTURE 77

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme 67.

Citoyens autochtones 38 Promotion de la femme 78 Participation-Jeunesse 78 Année internationale de la jeunesse 35 Secrétariat de la jeunesse 35 Secrétariat de la condition des personnes handicapées 3.1 Action volontaire 31 Développement de la citoyenneté 3.1

07 Activités d'ordre général Les immigrantes 36 Les relations interraciales Le multiculturalisme dans l'enseignement 38 Multiculturalisme 37

Cérémonial d'Etat 77 Etudes canadiennes 67 Culture canadienne



Rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1986

Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernemennt fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement

À Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence:

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1986.

Le secrétaire d'État du Canada,

David Crombie

0861 sbands Services Canada 1986 ⊕Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1986

N° de cat. S 1-1986 ISBN 0-662-54666-0

# TRANSITY Of The Control of the Contr

9861-9861

SECKĘLYKIYI D'ÉTAT





SECKĘLYKIYL D.ĘLYL

9861-9861

# SANDEL MANDELL STATEMENT OF THE PROPERTY OF TH



### Annual Report





Department of the Secretary of State of Canada

Secrétariat d'État du Canada Canadä



# Annual Report

Annual Report
Department of the Secretary of State of Canada
For the Fiscal Year Ended March 31, 1987

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

To Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please your Excellency:

The undersigned has the honour to present to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1987.

David Crombie

Secretary of State of Canada

Original Crombie



## Highlights, 1986-87

Some of the highlights of the year under review, described in detail in the body of the *Annual Report*, include the following:

- The responsibilities of the Secretary of State and of the Minister Responsible for Multiculturalism were brought together June 30, 1986 with the appointment of the Honourable David Crombie
- Canada's 30 citizenship courts welcomed some 93,000 new citizens during the year.
- Departmental offices across the country planned special events to celebrate the 40th anniversary of Canadian citizenship in 1987.
   A highlight was to be the launching of Canada's first Annual National Citizenship Week in April 1987.
- Work began on revisions to the *Citizenship Act*, and on new multiculturalism legislation.
- A comprehensive review was undertaken of the appointment process, qualifications and reporting relationship of Citizenship Judges and their roles and responsibilities.
- Work also began on the development of important amendments to the *Official Languages Act*, new supporting regulations, and a series of initiatives to encourage and enhance the use of both official languages in Canadian society.
- Bilateral agreements were concluded with all provinces and territories on minority language education and second language instruction; \$216 million was provided in 1986-87.
- Financial assistance continued through the aegis of a national program for eligible individuals and groups seeking court rulings to clarify official language and/or equality rights protected under the Constitution.

- Multiculturalism was increasingly reflected as an integral part of departmental activities in: the ethnic advertising budget of the Communications Directorate; increased allocations in the Women's Program for the needs of immigrant and visible minority women; the designation of intercultural exchanges as a priority, and visible minorities as a target group under the Open House Canada Program; discussions with provincial education ministers on human rights education; and plans to recognize the official languages and multicultural reality of Canadian society in a revised Citizenship Act and Official Languages Act, and in new multiculturalism legislation.
- Funding was provided toward the creation of a Chair in Punjabi Language, Literature and Sikh Studies at the University of British Columbia.
- Three programs were reviewed and renewed: the Native Communications and Aboriginal Women's were renewed on a permanent basis, and The Aboriginal Representative Organizations Program was renewed for three years.
- The Constitutional Review Program was extended for three months. Aboriginal organizations received funding for research, consultations, and costs related to their participation in the First Ministers' Conference of March 1987.
   Some funds were specifically directed to ensure that the views of Native women were considered.
- The Standing Committee on Secretary of State undertook an in-depth review of the Women's Program.
- Canada's fourth Chair of Women's Studies was established at the Universities of Winnipeg and Manitoba. A fifth and final recipient, Laval University, was to be chosen for 1987-88.

The department co-ordinated the development of a national action plan in response to the U.N. World Program of Action Concerning Disabled Persons.

A special grant of \$1 million was made to the Rick Hansen Man in Motion Canadian Trust Fund

Plans were announced for the federal and provincial governments to co-sponsor the first-ever National Forum on Post-Secondary Education, scheduled for October 1987.

A Federal-Provincial Consultative Committee on student financial assistance was established to enhance cooperation between both levels of government in this area.

Funds were provided for a national conference on post-secondary distance education for francophones in Canada, held in Ottawa October 30 -November 1, 1986.

A Royal Visits Task Force organized three visits by members of the Royal Family.

A National Forum on Heraldry in Canada was held in Ottawa March 26 to consider the establishment of a Canadian heraldic authority.

- Support was provided to the provincial and territorial Canada Day committees that organized Canada Day festivities throughout the country in 1986, and the department organized the official ceremonies on Parliament Hill in which the Governor General took part.
- The department chaired two major meetings of the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights; promoted the teaching of human rights; was active in the U.N. Decade of Disabled Persons (1983-1992), and the Second Decade for Action to Combat Racism (1983-1992); and helped develop Canada's input to the draft U.N. Convention on the Rights of the Child.
- The department prepared several reports on the implementation of the international human rights treaties to which Canada is a party, which were well-received by the U.N.
- The Bora Laskin Fellowship in Human Rights Research was awarded to Joy Cohnstaedt to undertake a research project, Human Rights and Cultural Activities in Canada.

## Legislative Responsibilities

## The Secretary of State is wholly or partly responsible for administering the following Acts and Regulations:

- An Act to provide for the Beaver (castor canadensis) as a symbol of sovereignty of Canada, S.C.1974-75-76, c.35
- Citizenship Act, S.C. 1974-75-76, c.108, and Regulations
- Dominion Controverted Elections Act, R.S.C. 1970, c.C-28
- Corrupt Practices Inquiries Act, R.S.C. 1970, c.C-33
- Disfranchising Act, R.S.C. 1970, c.D-7
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, S.C. 1976-77, c.10, s.24 and Regulations (re: Post-Secondary Education Financing Program)
- Holidays Act, R.S.C. 1970, c.H-7
- · Laurier House Act, R.S.C. 1952, c.163
- An Act to incorporate the Jules and Paul-Emile Léger Foundation, S.C.1980-81-82-83, c.25
- National Anthem Act, S.C. 1980-81-82-83, c.5
- Public Service Employment Act, R.S.C. 1970, c.P-32
- Department of State Act, R.S.C. 1970, c.S-15
- Canada Student Loans Act, R.S.C. 1970, C.S-17, and Regulations
- Translation Bureau Act, R.S.C. 1970, c.T-13, and Regulation
- National Flag of Canada Manufacturing Standards Act, S.C. 1984, c.28
- Social Sciences and Humanities Research Council Act, Part 1, Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976, S.C. 1976-77, c.24.

### Acts in which the Secretary of State has a primary interest:

- Constitution Act, 1982, SI/82-97
- Constitution Act, 1867, R.S.C. 1970, Appendices, ss.93 and 133
- *Manitoba Act*, 1870, R.S.C. 1970, Appendices, ss.22 and 23
- Salaries Act, R.S.C. 1970, c.S-2, re: Lieutenant Governors
- Official Languages Act, R.S.C. 1970, c.0-2
- Trade Marks Act, R.S.C. 1970, c.T-10, s.9, re: Prohibited marks
- Access to Information Act, S.C. 1980-81-82-83, c.111, (Schedule I)
- Canadian Human Rights Act, S.C. 1976-77, c.33
- Financial Administration Act, R.S.C. 1970, c.F-10
- Privacy Act, S.C. 1980-81-82-83, c.111, (Schedule II)

## DEPARTMENTAL EXPENDITURES SUMMARY AND PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT, 1986 - 87 (\$000s)

| I SUMMARY BY ACTIVITY                  | 1986-87   | 1985-86   |
|--|-----------|-----------|
| Official Languages - Education         | 218,386   | 215,699   |
| Official Languages - Promotion         | 27,425    | 28,113    |
| Official Languages - Services          | 81,777    | 89,420    |
| Education Support                      | 2,599,693 | 2,580,527 |
| Citizenship Registration and Promotion | 16,199    | 21,616    |
| Citizenship Development                | 98,953    | 113,109   |
| Multiculturalism                       | 23,615    | 22,683    |
| Canadian Culture                       | 18,303    | 18,950    |
| Human Rights                           | 3,035     | 2,391     |
| Regional Operations                    | 26,306    | 10,187    |
| Administration                         | 30,990    | 25,928    |
| Total Program                          | 3,144,682 | 3,128,623 |

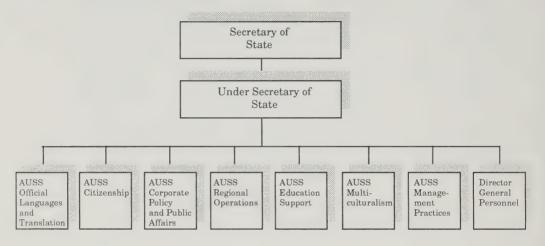
|                          | \$000s    | %   | % of total | % of tota<br>excluding<br>statutor<br>grants and<br>contribution |
|--------------------------|-----------|-----|------------|--|
| Operating                |           |     |            |  |
| • Personnel Costs *      | 126,961   | 67  | 4          | 2  |
| • Other operating costs  | 61,205    | 33  | 2          | 1  |
| Sub-total                | 188,166   | 100 |            |  |
| Grants and Contributions |           |     |            |  |
| Non-statutory            | 372,801   | 13  | 12         | 6  |
| • Statutory              | 2,583,715 | 87  | 82         |  |
| Sub-total                | 2,956,516 | 100 |            |  |
| Total Program            | 3,144,682 |     | 100        | 10   |

#### III PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT

|               | 711 1011 O101 | ·····   |
|---------------|---------------|---------|
|               | 1986-87       | 1985-86 |
| Total Program | 2,928         | 3,176   |

### Organization Structure

The department's 11 areas of activity are carried out through an organization structure consisting of seven sectors and one branch (Personnel). Each sector is managed by an Assistant Under Secretary of State (AUSS) who is responsible for one or more activities and who reports to the Under Secretary of State, as does the Director General of Personnel.



The AUSS responsible for each area of activity is indicated below.

Official Languages — Education
Official Languages — Promotion
Official Languages — Services
Education Support
Citizenship Registration and Promotion
Citizenship Development
Multiculturalism
State Ceremonial
Canadian Studies
Human Rights
Regional Operations
Administration
Personnel

Communications

AUSS Education Support
AUSS Official Languages and Translation
AUSS Official Languages and Translation
AUSS Education Support
AUSS Citizenship
AUSS Citizenship
AUSS Multiculturalism
AUSS Corporate Policy and Public Affairs
AUSS Education Support
AUSS Citizenship
AUSS Regional Operations
AUSS Management Practices
Director General Personnel
AUSS Corporate Policy and Public Affairs

## Contents

| Citizenship  | 1        |
|--|----------|
| Registration and Promotion                           | 1        |
| Development  | 1        |
| Disabled Persons                                     | 1        |
| Native Citizens                                      | 1        |
| Voluntary Action                                     | 4        |
| Women  | 4        |
| Youth Participation                                  | 5        |
| Policy and Administrative Support<br>Human Rights    | 5<br>6   |
| Corporate Policy and Public Affairs                  | 9        |
| State Ceremonial                                     | 9        |
| Corporate Policy                                     | 9        |
| Corporate Secretariat                                | 9        |
| Communications Directorate                           | 10       |
| Program Evaluation                                   | 10       |
| Legal Services                                       | 10       |
| Education Support                                    | 11       |
| Official Languages in Education                      | 11       |
| Federal-Provincial Consultations                     | 12       |
| International Activities                             | 13       |
| Post-Secondary Education Financing Program           | 14       |
| Research and Analysis                                | 15       |
| Student Assistance                                   | 15       |
| Centres of Specialization                            | 15       |
| Canadian Studies                                     | 15       |
| Management Practices                                 | 17       |
| Informatics and Administrative Policies and Services | . 17     |
| Service Contracts                                    | 17       |
| Management Improvement                               | 17       |
| Administrative Services                              | 17       |
| Computer Services                                    | 17       |
| Information Resource Services                        | 17<br>17 |
| Finance Internal Audit Directorate                   | 18       |
| Internal Addit Directorate                           | 10       |

| Grants and Contributions Expenditures Report     | 40 |
|--|----|
| Operating Expenditures Report                    | 39 |
| Newfoundland/ Labrador Region                    | 38 |
| New Brunswick/P.E.I. Region                      | 37 |
| Nova Scotia Region                               | 36 |
| Quebec Region                                    | 36 |
| Ontario Region                                   | 36 |
| Manitoba Region                                  | 35 |
| Saskatchewan Region                              | 35 |
| Alberta/N.W.T. Region                            | 33 |
| Pacific/Yukon Region                             | 33 |
| Regional Operations                              | 33 |
| Personnel Administration                         | 31 |
| Terminology                                      | 26 |
| Interpretation                                   | 26 |
| Translation                                      | 25 |
| Services   | 25 |
| Promotion  | 25 |
| Official Languages                               | 25 |
| Policy Research and Analysis                     | 23 |
| Race Relations                                   | 23 |
| Multiculturalism in Education                    | 22 |
| Developments Involving Federal Cultural Agencies | 22 |
| Community and Cultural Programs                  | 20 |
| Canadian Multiculturalism Council                | 20 |
| Multiculturalism                                 | 19 |

## Citizenship

#### Citizenship Registration and Promotion

Acquiring citizenship is a major step newcomers to Canada take toward integration into Canadian society, and implies the active participation of applicants. Citizenship Registration and Promotion is responsible for administering the Citizenship Act. This includes welcoming and advising future citizens and helping them acquire the necessary prerequisites for citizenship — a basic knowledge of Canada and one of Canada's official languages.

The 30 citizenship courts across Canada welcomed 92,684 new citizens during 1986-87, compared with 123,000 the year before. In addition, 42,205 Canadians received citizenship certificates as proof of their status, compared with 45,827 the previous year.

The department supports citizenship and language instruction for immigrants through two federal-provincial agreements — the Citizenship and Language Instruction Agreements and the Language Textbooks Agreements — under which the department reimburses provinces for half the teachers' salaries and up to the full cost of textbooks. Expenditures in 1986-87 totalled \$8.2 million.

Preparations were made to celebrate the 40th anniversary of Canadian citizenship on April 17, 1987. Departmental offices across Canada planned special activities and events to heighten, among all Canadians, awareness of and pride in their citizenship. A highlight of the 1987 activities was to be the inauguration of Canada's first Annual National Citizenship Week, to occur each year in the week that includes April 17.

As in previous years, Citizenship Registration and Promotion published citizenship materials and supported curriculum development for adult immigrant citizenship and language instruction classes. Some of this material is also used to help other Canadians increase their understanding of Canadian citizenship.

#### Citizenship Development

This area of activity assists Canadians to achieve equal access to all spheres of activity in Canadian society. Emphasis is on the provision of financial and other forms of assistance to disabled persons, Native citizens, voluntary organizations, women, and youth.

The department seeks to improve the status of disabled persons through the Status of Disabled Persons Secretariat and the Disabled Persons Participation Program.

The role of the **Status of Disabled Persons Secretariat** is to initiate a collaborative partnership among federal and provincial governments, business, labour, service providers and disabled persons; to effectively plan and coordinate federal government initiatives; and to promote, to the general public, a positive image of disabled persons participating fully in Canadian economic and social life.

During the year, it coordinated the development of a national action plan in response to the U. N. World Program of Action Concerning Disabled Persons. It also coordinated overall federal policies and initiatives designed to improve the status of disabled persons, and continued to monitor the government's progress in implementing the recommendations of the report of the Special Parliamentary Committee on the Handicapped and Disabled, *Obstacles*.

The Disabled Persons Participation Program helps develop community support through financial and technical assistance to voluntary organizations of disabled persons. There are three funding objectives:



Representation: to enhance the capacity of disabled persons to make effective representations on their rights and responsibilities as Canadian citizens:

Access: to support the development of community based mechanisms to deal with attitudinal, institutional, informational and communication barriers excluding disabled persons from full participation in Canadian society; and

Community Options: to facilitate the development by disabled persons of innovative approaches to participating fully in the social and economic life of Canada.

Expenditures by the program totalled \$3.4 million in grants and contributions during the year under review.

A special grant of \$1 million was made to the Rick Hansen Man in Motion Canadian Trust Fund. The program also helped disabled persons' organizations link up with the information network of the Walter Dinsdale Disability Information Service Centre (DISC), and provided the second instalment of funding to the main DISC project.

The Native Citizens Directorate coordinates and administers programs that serve organizations of Status Indians, Non-Status Indians, Metis and Inuit. A consistent feature in all programs is that projects are community based, initiated and managed by Aboriginal peoples. A total of \$57.6 million in renewed allocations was spent during 1986-87 on the seven programs described below.

The Native Friendship Centre Program is designed to improve the quality of life of Native citizens in an urban environment. It provided \$16.5 million in financial assistance for the basic operation of 99 Friendship Centres, which offer services and referrals in housing, education, employment, social assistance, recreation, human resource development and cultural maintenance. Special attention is also given to encourage disabled Native people to participate in centre activities.

The Aboriginal Representative Organizations Program provided \$13.6 million in core funding to 61 Aboriginal representative organizations which work to develop strong, organized Native leadership and to enable Native people to take part in the political, social and economic life of Canada. A second element of this program provided \$300,000 in project grants to 14 representative organizations, located in areas not served by communications societies, to publish newspapers to improve communication with their membership.

The Aboriginal Constitutional Funding Program provided \$4.1 million to four national representative organizations and four territorial organizations for research, consultations, and costs related to their participation in the First Ministers' Conference in March of 1987. Of the funds provided to the four national associations, \$433,000 was specifically directed toward ensuring that the views of Native women were considered.

The Northern Native Broadcast Access Program provided \$13.3 million to help Native broadcasters set up studio facilities and produce programming to ensure that northern Native communities received regional radio and television services to meet their cultural, linguistic and informational needs. With the opening of two additional stations, total hours of television increased from 396 in 1985-86 to 559 in the year under review. The hours of quality Native language radio programming increased to 14,794 in 1986-87 from 5,530 the previous year.

The Native Communications Program spent \$4 million to support Native communications societies which enable Native people to develop and control modern communications networks. Of that amount, \$526,000 was allocated to capital expenditures, enabling societies to upgrade their facilities and equipment in order to improve productivity, safety and program quality.

The Aboriginal Women's Program provided support to 108 groups and 116 projects to encourage full political, social and cultural participation by Aboriginal women in Canadian society. With such support, Aboriginal women's groups have demonstrated a capacity for concerted and effective action on issues of national scope, such as the passage of Bill C-31, An Act to Amend the Indian Act and improvements in the status of Aboriginal

women. At provincial, territorial and local levels, Aboriginal women's groups have dealt with issues such as leadership development, cultural awareness, alcohol and drug abuse, family violence, local employment and economic development. Program expenditures were \$2.2 million.

The Native Social and Cultural Development Program spent \$1.8 million to increase, promote and strengthen the individual opportunities of Aboriginal peoples to develop their full potential and talents in various fields of socio-cultural endeavour. Of particular concern was the preservation and use of Aboriginal languages and the promotion of increased knowledge and understanding of Aboriginal history and traditions.

Expenditures of \$2 million were made under the Canada-Northwest Territories Agreement on Contributions for Aboriginal Languages.
They helped Aboriginal peoples of the Northwest Territories to communicate and receive services from the government in their own language, provided them with the opportunity to be taught their own language in schools, and continued to help the development of Aboriginal languages to a level where they can be recognized and used as the working languages of the territories.

The **Voluntary Action Directorate** supports the Secretary of State in his role as advocate for voluntary action, and provides technical, professional and financial support to national, regional and local voluntary organizations. Voluntary associations are non-profit, community oriented and concerned with public issues.

Consultations were held and planning completed for reorienting the program. The reoriented program will be more specifically focussed on the promotion and diversification of the voluntary sector as a whole and on increasing its independence.

In the year under review, the directorate initiated consultations between the voluntary sector and government. Increased public awareness of the role and contribution of voluntary action and

participation of the voluntary sector in government policy development were identified as key factors in enhancing relations between the voluntary sector and government.

The **Women's Program** is the major federal program responsible for providing advice, guidance, information and financial assistance to voluntary associations promoting the equality of women. Its aim is to encourage the full participation of women in Canadian society.

The Secretary of State made a presentation on the aims and activities of the Women's Program on February 3 before the Standing Committee on the Secretary of State, which was engaged in an indepth study of the program.

Preparatory work was done on a departmental review of the priorities, objectives and operation of the Women's Program.

Government priorities in achieving women's equality are outlined in *Dimensions of Equality: A Federal Government Workplan for Women*, a document tabled at the First Ministers' Conference of November. The funding activities of the Women's Program flow from the government's blueprint for action outlined in this document.

The program provides financial and technical assistance to women's and other voluntary organizations to promote understanding and action on equality for women. Expenditures of \$12.2 million during the year under review enabled the program to support 838 projects at national and regional levels. Funding went to projects which support community initiatives to encourage all institutions (universities, churches, professional associations and unions) to integrate women's concerns into their decision-making structures, policies and programs. Preference was given to projects which address the areas of economic equality, social justice, participation and access.

A new organization, the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women, was formed in November out of an awareness that there was a need for a national voice to address the concerns in this area. Its activities focus on issues such as equality of access to language and skills training, employment, immigration, and racism. Financial assistance was provided to this new organization by the Women's Program and Multiculturalism.

To follow up on Canada's participation in the 1985 United Nations Conference on the End of the Decade for Women, Canadian delegates met in October in Toronto to discuss how best to implement the Forward Looking Strategies for the Advancement of Women adopted by consensus at the Nairobi conference. Several smaller post-Nairobi conferences were held locally and regionally with the assistance of the Women's Program.

A further contribution of \$500,000 was made under the Endowment Assistance Program of Chairs of Women's Studies to the Universities of Winnipeg and Manitoba for the establishment of a fourth Chair of Women's Studies. Laval University was chosen to be the fifth and final recipient in 1987-88.

The objective of the **Youth Participation Directorate** is to encourage and facilitate the participation of young people in Canadian society. This was done in 1986-87 primarily through the Open House Canada Program.

The Open House Canada Program provides opportunities to young Canadians from 14 to 22 to learn more about Canada and to gain a greater appreciation of the cultural diversity of its people through reciprocal group exchange projects. Funding is available for exchanges organized directly by the department as well as for exchanges organized by non-government organizations. In the year under review, the expenditure of \$9.4 million permitted 19,128 young Canadians to participate in exchanges.

#### Policy and Administrative Support

The department's Citizenship Development, Citizenship Registration and Promotion, and Human Rights activities are supported by policy, planning and administrative functions.

The Policy Coordination, Analysis and Management Systems Branch provides executive and coordination support to the Assistant Under Secretary of State (Citizenship) and monitors citizenship activities.

The Policy and Planning Directorate provides advice on policy directions as well as executive and coordination support on policy matters. It maintains liaison with other areas of the department, central agencies and other departments, thereby facilitating the decision-making process on policy and expenditures relating to citizenship. During the year under review, the directorate provided liaison, coordination and executive support services in the preparation of memoranda to Cabinet, Treasury Board submissions, and briefings for citizenship programs.

The Social Trends Analysis Directorate gathers information on major social trends in Canadian society, undertakes new research in support of policy development, develops joint research projects with program directorates, and collaborates with national and international organizations (e.g., Statistics Canada) conducting social science or statistical research.

Major reports produced during the year included Profile of Disabled Persons in Canàda; Youth and Community Economic Development: A Review of International Trends; Young People and the Family: Some Demographic Aspects; and Report of the Canadian Health and Disability Survey (in collaboration with Statistics Canada).

The Secretariat and Systems Unit is responsible for the development and administration of systems and procedures for the department's grants and contributions funding process. The secretariat handles all departmental grants and contributions with the exception of those related to Official Languages in Education, Canada Day, and Canadian Studies.

In 1986-87, the secretariat processed approximately 5,500 grants and contributions. In addition, it developed and presented information sessions on the role of the secretariat in promoting awareness and understanding of its computer-based management information system;

developed and presented training sessions on the grants and contributions approval process; enhanced the system's data base to include typology reporting and graphic design; and developed a pilot of new departmental funding forms.

#### **Human Rights**

The department's role in the area of human rights, which it carries out through the Human Rights Directorate, is to increase the enjoyment of human rights and to foster compliance with Canada's domestic and international human rights commitments. Approximately \$1 million was spent in 1986-87 on human rights issues.

The International and Intergovernmental Coordination Unit enhances the development and effectiveness of the promotion and protection of human rights through the implementation of U.N. human rights instruments, in cooperation with provincial and territorial governments in Canada and other federal departments and agencies.

The directorate chairs the Interdepartmental Committee on Human Rights which brings together 20 federal departments and agencies to coordinate the federal government's human rights interests. It organizes the ongoing work of the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights. whose two major meetings in May and November were chaired by the department. The department made important contributions to the committee's work in carrying out the requests made by ministers at the 1985 Federal-Provincial-Territorial Conference on Human Rights, including promoting activity in the area of teaching human rights. promoting the U.N. Decade of Disabled Persons (1983-1992) and the Second Decade for Action to Combat Racism (1983-1992), and assisting the development of Canada's input for the Draft U.N. Convention on the Rights of the Child.

The directorate also prepared reports, available to the public through the department, on the implementation of the international human rights treaties to which Canada is a party. This involves close consultation with the provinces and territories and with federal departments and agencies responsible for giving effect to the various provisions of the treaties. During 1986-87, it made an important contribution to Canada's delegations during the examination by the U.N. of the Report on Articles 13-15 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights in New York in April and in Geneva in March during the examination by the U.N. of Canada's 7th and 8th Reports Under the International Convention on the Elimination of all Forms of Racial Discrimination. These reports were well received: Canada was commended by the U.N. on the seriousness with which it regards these international obligations and on the quality and depth of the reports.

In addition, the directorate provided technical expertise and assistance to Canada's delegation to the Canadian U.N. Association Model Assembly in July and to the U.N. Commission on Human Rights in March. It represented Canada as an observer to the Council of Europe's Committee of Experts in the Field of Human Rights. These occasions provided for useful exchanges of information which help the department keep abreast of significant human rights issues.

The **Promotion and Education Unit** maintains liaison with non-governmental organizations with an interest in promoting human rights. It provides technical service and publications to voluntary groups and the general public, and administers a grants program for helping groups undertake human rights projects.

During 1986-87, it funded a number of projects to promote the teaching of human rights, including the Canadian Human Rights Foundation's National Conference on Human Rights Education and its development of teaching modules for pilot testing in elementary schools. A wide variety of groups across the country received funds for projects aimed at increasing understanding of the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Funds also went to the University of Ottawa Human Rights "Research and Education Centre for its summer course on human rights. The course is designed to meet the needs of human rights advocates from special interest groups including labour, education, women, disabled persons and Aboriginal peoples. The centre also produced several human rights bibliographies under contract with the directorate.

In consultation with human rights experts, the directorate began development of a research project to measure long-term changes in public knowledge of, and support for, human rights.

In 1985-86, the department had entered a five-year contribution agreement with the Canadian Council on Social Development for its Court Challenges Program, which provides financial assistance to eligible individuals and groups seeking court rulings that clarify official language and/or equality rights protected by the Canadian Charter of Rights and Freedoms or by certain other provisions of the Constitution Act, 1982. In 1986-87, \$1,248,600 was provided to the council to cover expenditures.

In 1986-87, Joy Cohnstaedt was selected as the third recipient of the Bora Laskin Fellowship in

Human Rights Research. This fellowship is awarded by the department and administered by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada. Valued at up to \$45,000, it was established in 1984 to encourage multi-disciplinary and/or interdisciplinary research and the development of expertise in the field of human rights, and is intended to involve the arts, humanities and the social sciences, as well as journalism and law. Ms. Cohnstaedt has taken leave of absence from her position as Deputy Minister of Culture, Heritage and Recreation with the Government of Manitoba to undertake a research project entitled Human Rights and Cultural Activities in Canada. It will examine systemic and/or institutional barriers to participation in cultural programs and activities sponsored by federal government departments and agencies.



## Corporate Policy and Public Affairs

The State Ceremonial Directorate is responsible for developing a sense of Canadian identity, history and tradition by promoting and administering the use of national symbols. It organizes visits by members of the Royal Family and provides advice and assistance in the exercise of royal prerogatives. It also enhances the manner in which Canadians perceive their history and heritage by celebrating holidays, anniversaries and events of national importance and by encouraging a sense of national identity through the annual celebration of Canada Day. Another responsibility is to provide a Canadian government presence at national exhibitions and regional fairs across Canada.

A National Forum on Heraldry in Canada was held in Ottawa March 26 to consider the feasibility of establishing a Canadian heraldic authority. It was co-sponsored by the department and the Canadian Heraldic Society under the chairmanship of Professor David Cameron.

A Royal Visits Task Force was established to organize visits in the spring and summer of 1986. It organized official visits by TRH The Prince and Princess of Wales to Vancouver; HRH The Princess Anne to New Brunswick, Ontario and Alberta; and HRH The Princess Margaret to Vancouver.

A secretariat was provided to serve the provincial and territorial Canada Day committees, composed of volunteers, which organized the July 1 festivities throughout the country. The directorate organized the official ceremonies on Parliament Hill in which the Governor General took part, and continued its program of distributing flags to the public through the offices of Senators and federal Members of Parliament. An amount of \$2.3 million was spent on this program in 1986-87.

Through the National Exhibitions and Regional Fairs Program, federal presence exhibits were developed and displayed at the Canadian National

Exhibition, the Pacific National Exhibition and the Quebec Provincial Exhibition, as well as at 29 regional fairs across the country.

The Corporate Policy Branch continued to carry out its responsibilities for policy development and liaison and research and analysis of social policy issues. During 1986-87, it coordinated the department's input to various government-wide initiatives, including the development of a federal child care strategy, Canadian sovereignty, status of women projects and consultations, the demographic review, family violence, the review of the Canadian Human Rights Act, immigration levels, and refugee determination. It prepared the departmental strategic overview, and played an active role in department-wide planning exercises, including preparation of the environmental size-up.

In international activities, the branch coordinated a number of projects involving multilateral and bilateral relations, as well as preparation for, and follow-up to, the Francophone Summits and the Commonwealth Summit, various cultural bilateral talks, and the UNESCO General Assembly.

It prepared Cabinet proposals and briefings for the Secretary of State and the Under Secretary of State on substantive policy issues including literacy, promotion of citizenship, multiculturalism, student loans, foreign students, citizenship instruction, and language training. A Task Force on Official Languages Policy completed its work on a major review at the federal level, in close collaboration with other federal departments and agencies.

The Corporate Secretariat provided various services to the offices of the Secretary of State, the Under Secretary of State and the department's senior management. These included information, control, writing and advisory services relating to the minister's correspondence; secretariat services to the senior management committee of the

department; and preparation and monitoring of departmental activities in areas of policy development. It ensured departmental liaison with Parliament and the Privy Council Office, monitored parliamentary as well as Cabinet activities, and provided coordinating services for briefing the minister and senior departmental managers. The secretariat also provided the Under Secretary of State and other managers with various support services, including the coordination of departmental responses to the requirements of central agencies and other departments.

The Communications Directorate developed, coordinated and implemented communications plans for all departmental areas of activity. It provided a full range of public communications services on behalf of the department, including writing, editing, graphic design, publishing, audio-visual presentations, exhibitions, advertising, and internal communications. It was also responsible for media relations, distribution of information about the department, and responding to public enquiries. The demand for services continued to rise during 1986-87.

The **Program Evaluation Directorate** reports on the efficiency and effectiveness of the department's activities. Evaluations provide the department with timely and objective information to make decisions about program continuance, resource allocation and accountability, and to recommend improvements in planning, program design and policy development. During 1986-87, the directorate completed an evaluation of the Native Communications and Northern Native Broadcast Access programs, an analysis of the Canada Student Loans Program, and a review of the department's research function.

Legal Services are provided by lawyers from the Department of Justice who offer program managers a wide range of services, including preparing opinions on the laws administered by the department, editing regulatory texts, and giving advice on policies being developed. In addition to serving managers, lawyers participated in legal training sessions for newly appointed citizenship judges.

## Education Support

The Official Languages in Education
Program provides financial assistance to the provinces and territories so that anglophone communities in Quebec, and francophone communities in the other provinces and the territories, can receive education in their own language at every level in the school system. This assistance also provides, for all Canadians who wish it, the opportunity to learn one of the two official languages as a second language.

Since responsibility for education rests with the provinces, federal aid programs involving official languages in education are carried out under bilateral agreements between the Government of Canada and individual provinces and territories, further to an overall agreement between the Secretary of State of Canada, representing the Government of Canada, and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC) representing the provincial governments.

Under these agreements, the federal government will have provided, in the five-year period from 1983-84 to 1987-88, a total of \$1 billion to the provinces and territories for education in the minority language and teaching the second official language. This covers part of the extra costs to the provinces and territories of providing these programs and education services.

In 1986-87, financial aid to the provinces and territories amounted to approximately \$200 million, and helped finance the following:

- maintenance of programs and services for minority official language education and second official language instruction at all levels of the educational system;
- expansion and development of existing programs, and the design and implementation of new ones;

- training and professional development of minority official language and second official language teachers to improve their teaching and linguistic skills; and
- support for language learning activities outside the formal classroom, including exchanges, special projects, and individual bursaries for postsecondary students to pursue studies in their second official language, or for individuals belonging to the official language minority to study in their own language.

Among the projects supported by the department during 1986-87 were the establishment of a community college in the area of Moncton, New Brunswick; second language programs for adults in Quebec; the inauguration of TV Ontario's new French-language service, "La chaîne française"; the development of a continuing education centre at Faculté Saint-Jean, University of Alberta; and professional development programs at the University of Regina (Saskatchewan) and Simon Fraser University (British Columbia) for teachers of French as a first and second language.

The agreements also provide for the funding of two national programs, the Summer Language Bursary Program and the Official Language Monitor Program. The federal contribution for these programs was increased to \$16.4 million in 1986-87.

The Summer Language Bursary Program enables students at the post-secondary level to take six-week immersion courses in their second official language at accredited institutions. Bursaries are also granted to francophone students outside Quebec to improve their skills in their own language. In 1986-87, approximately 7,250 students obtained bursaries through this program.

The Official Language Monitor Program enables students, enrolled full-time in a post-secondary educational institution, to provide part-time assistance to teachers of English as a second language, or of French as a first or second language, at all levels of education. The program also allows a number of monitors to work full time in rural or semi-urban regions. In 1986-87, approximately 1,260 monitors were employed across Canada.

Through the Language Acquisition Development Program, financial assistance is provided to voluntary organizations, professional associations and Canadian universities for projects involving the compilation and dissemination of information related to minority official language education and second language instruction; the development and/or improvement of means, techniques or methods of teaching English or French as a second language; or teaching in the minority official language. In 1986-87, financial aid for this program amounted to \$840,000.

The Language Acquisition Development Program supported a national conference in 1986-87, held at the University of Ottawa October 30 - November 1, on post-secondary distance education for francophones in Canada, sponsored by l'Association canadienne d'éducation de langue française. The program was also associated with the second year of a three-year national study on core French undertaken by the Canadian Association of Second Language Teachers.

The Queen Elizabeth Silver Jubilee Endowment Fund makes it possible to award scholarships each year to students at the university level who wish to continue their studies in their second official language. This program is administered by the Association of Universities and Colleges of Canada. In 1986-87, six scholarships of \$5,000 each were awarded from the annual investment income from the \$300,000 fund, created in 1979.

#### Federal-Provincial Consultations

Section 93 of the *Constitution Act, 1867*, grants provincial legislatures the right to make laws related to education in and for each province. The Government of Canada, however, plays a major role in post-secondary education support through fiscal transfers to the provinces and territories

and other forms of aid. The department has a mandate to develop and coordinate policies and programs related to education support, to play a leading role in federal-provincial consultations, and to administer certain major programs in this field. It also provides a focal point for consultations with the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC); liaises with post-secondary educational institutions and related non-governmental organizations: cooperates with the Department of External Affairs on international educational matters; and ensures that the Government of Canada is suitably represented at international educational forums and in international activities. It prepares an annual report to Parliament, Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada.

During 1986-87, the Secretary of State of Canada met twice with the Council of Ministers of Education. The first meeting took place May 8 in Toronto. Ministers discussed the basic principles on which federal-provincial interaction in this area could be based. It was agreed to continue meaningful cooperation in such areas of mutual interest as accessibility, official languages in education, the role of post-secondary education in economic and social development, human resource development, and university research.

Other subjects discussed included student assistance, foreign students and official languages in education. The Secretary of State announced that he would proceed with a review of the federal government's role in student financial assistance, and a working group of federal and provincial officials was created.

The Secretary of State announced that the federal government was reviewing its policies concerning foreign students at the post-secondary level, while the provincial ministers stated that the CMEC was preparing a study on foreign students at all levels. In addition, it was agreed that discussions on new agreements for the official languages in education should begin as soon as possible. The Secretary of State's report to Parliament on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada was also considered and consultations between officials were to continue.

The meeting with the Council on February 2 discussed the proposed National Forum on Post-Secondary Education, announced in the Speech from the Throne "to explore the challenges and opportunities facing Canada's universities and colleges in preparation for the 21st century." Prior to the meeting, the Secretary of State of Canada had consulted extensively with interest groups and individual provincial ministers responsible for post-secondary education. The CMEC expressed its willingness to co-sponsor the event, and a mechanism for federal-provincial cooperation was established. On March 30, the Secretary of State and the Chairman of the CMEC announced that the forum would be held in Saskatoon, October 25-28, 1987. They also announced the creation of an organizing committee under the chairmanship of Dr. Brian Segal, President of Ryerson Polytechnical Institute. A special secretariat for the forum was established under the Institute for Research on Public Policy.

A Federal-Provincial Consultative Committee on student financial assistance was established to report by September 1987 on new arrangements for information-sharing and consultations, as well as options for federal-provincial agreements. In addition, ministers discussed the work to be undertaken toward renewing the federal-provincial agreements on official languages in education.

The 1985-86 report to Parliament on Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada was also considered. The Secretary of State and the Chairman agreed to undertake a review of issues related to the sources of post-secondary data with particular reference to the report and to report back in the fall of 1987.

#### **International Activities**

In the field of education at the international level, in cooperation with the Department of External Affairs, the department has the mandate to ensure that the educational interests of the Government of Canada are properly represented. Its objectives include the formulation of Canadian policies concerning international activities; coordination of the viewpoints of federal departments and agencies on questions bearing on education and scholarly research; domestic followup within the sphere of federal responsibility to

international commitments on education matters, and the review of international education agreements negotiated by Canada, to ensure they are in the best interests of the country and its education community and are consistent with the special nature of Canadian federalism.

The department was represented at meetings of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD), the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), and the Commonwealth. It also participated in the preparation of Canadian reports submitted through the Department of External Affairs to international educational organizations. In these efforts, the department has worked in collaboration with the CMEC, national educational organizations, and post-secondary institutions.

In collaboration with the Department of External Affairs, the department continued to promote cooperation in the field of higher education between Canada and its principal cultural and economic partners. While maintaining its interest in encouraging cooperation within the framework of existing cultural agreements between Canada and a number of countries, the department supported initiatives to intensify cooperation in higher education. For example, cooperation has increased between Canada and Algeria as a result of the collaboration of the Association of Universities and Colleges of Canada, the Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec. and Canadian universities that receive financial support from the department.

In addition, the department assisted the Department of External Affairs in welcoming foreign delegates on official visits to Canada and in organizing information sessions on the role of the Government of Canada in the fields of education, development, and university research. It worked with provincial and territorial authorities and the CMEC in international educational activities.

Meetings sponsored by international organizations were attended by Canadian delegations that included both federal and provincial members. The department, the CMEC and territorial authorities contributed to the preparation of reports and papers submitted as the Canadian contribution to education-related activities of international organizations and agencies.

#### Post-Secondary Education Financing Program

Under Part VI of the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977, the department is responsible for paying the cash portion of transfers to provincial and territorial governments in support of post-secondary education. These block-funding transfers to the provinces and territories consist of two portions, a tax transfer and cash payments, with the total calculated to ensure that each province and territory receives the same amount per capita.

Entitlements for post-secondary education increased in 1986-87 by 6.3 per cent, for a total transfer of \$4.8 billion, as shown in the table below.

Full details of post-secondary education financing are published in the annual report to Parliament, Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada. As required by legislation, this report provides detailed information related to federal cash and tax transfers to provincial and territorial governments for general support of post-secondary edu-

#### Entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1986 - 1987

#### Second adjustment to advance calculation, January 8, 1987 in \$000s

| Province or Territory | Cash Payment | Tax Transfer | Total     |
|-----------------------|--------------|--------------|-----------|
| Newfoundland          | 62,095       | 47,089       | 109,184   |
| Prince Edward Island  | 13,710       | 10,396       | 24,106    |
| Nova Scotia           | 94,587       | 71,729       | 166,316   |
| New Brunswick         | 77,174       | 58,524       | 135,698   |
| Quebec                | 464,912      | 782,212      | 1,247,124 |
| Ontario               | 863,713      | 864,161      | 1,727,874 |
| Manitoba              | 115,435      | 87,539       | 202,974   |
| Saskatchewan          | 109,270      | 82,864       | 192,134   |
| Alberta               | 208,232      | 241,430      | 449,662   |
| British Columbia      | 311,545      | 235,295      | 546,840   |
| Yukon                 | 2,263        | 2,046        | 4,309     |
| NorthWest Territories | 4,553        | 5,025        | 9,578     |
| TOTAL                 | 2,327,489*   | 2,488,310    | 4,815,799 |

<sup>\*</sup> As of March 31, 1987, actual cash payments totalled \$2,232,296,000. The difference is due to previous year adjustments. The values used to calculate PSE cash entitlements are not known in advance and must be estimated. The cash payments in any given year include both the latest estimate of that year's entitlements and any adjustments, positive or negative, for changes in prior years resulting from recalculations.

cation, federal direct expenditures in support of post-secondary education, and expenditures by provincial governments in support of post-secondary education. The report also provides information on the relationship between federal support of post-secondary education and Canada's educational and economic goals, and reports on consultations between the Secretary of State and the CMEC.

#### Research and Analysis

The department published *The Class of 82*, a report on the main results of the national survey of the university, college and trade/vocational graduates of 1982. This large survey, undertaken in 1984 by Statistics Canada for the department, made possible the collection of information on the success of recent graduates on the job market.

Analysis of the information gathered in the 1983-84 National Post-Secondary Student Survey progressed rapidly with the findings published in the spring of 1987. This survey, the first of its kind since 1974-75, was designed to collect data about basic characteristics of students at the college and university levels and to address a number of specific issues.

Contracts were awarded for research on subjects of interest to the department and the higher education milieu generally. Projects include an analysis of changes in the profile of part-time university students over the past decade, a case study of the effect of financial difficulties on the perseverance of students entering university, an analytical inventory of continuing education programs in Canadian universities, and a survey of college executives on the future of public community colleges in Canada. These projects are scheduled for completion in 1987-88.

#### Student Assistance

The Canada Student Loans Program makes post-secondary education more accessible. Established in 1964 under the Canada Student Loans Act, it guarantees loans to students with demonstrated financial need to help them meet the costs of full-time study at the post-secondary level. Amendments to the legislation in 1983 also provided for loans to part-time students and for the

repayment by the Government of Canada of loans made to permanently disabled students, and introduced interest relief for up to 18 months if borrowers are unemployed or unable to work because of illness or temporary disability. For the loan year August 1, 1986 - July 31, 1987, the Government of Canada guaranteed approximately \$711 million in loans to 251,000 full-time students (about 48 per cent of the full-time post-secondary population, excluding Quebec) and approximately 900 part-time students. The cost of the program was \$351.3 million in the 1986-87 fiscal year. Under the Canada Student Loans Act, the Government of Canada provides an alternative payment to Quebec, which operates a separate student assistance program. This payment was \$72 million in 1986-87. All other provinces and territories complement the federal program with various student assistance programs of their own.

Applications for Canada Student Loans are assessed by provincial and territorial governments according to criteria agreed upon by both levels of government. Federal, provincial and territorial government officials meet regularly to review student assistance issues so that all applicants are treated as equitably as possible.

#### **Centres of Specialization**

In 1984, the department established a special fund for centres of specialization in Canadian universities, with a budget of \$25 million, to help them "create new capacity or improve existing strengths in research and human resource development, especially in areas related to the interests and responsibilities of the Government of Canada." Seventy-three institutions submitted 200 projects, of which 44 were chosen. The average contribution to these projects was approximately \$600,000. The disbursement of funds was completed in 1986-87.

#### Canadian Studies

During 1986-87, the Canadian Studies Directorate took various initiatives to provide technical and financial aid to individuals, organizations and Canadian commercial enterprises to promote Canadian studies. The specific areas of interest were the social and political life of Canada; the Canadian economy; Canada as a northern coun-

try; Canadian culture; and the teaching of science in a Canadian context, particularly the history of science and technology in Canada and studies on the Canadian environment.

To support the work of national voluntary organizations committed to Canadian studies, assistance was provided to the Canadian Studies Bureau of the Association of Canadian Community Colleges (\$210,000) and the Association for Canadian Studies (\$149,000). Another program promoted public education through distance learning activities which encourage the development of learning materials and projects that address adult audiences.

During the year, the second payment totalling \$19,686 was made to the four 1985-86 recipients of the Canadian Studies Writing Awards Program. During the year, grants and contributions to a total of \$2 million supported 50 projects, some of which were financed on a matching dollar basis with the private sector.

The department published two catalogues: one on Canadian, Quebec and Regional Studies in Canada, and the other on Canadian studies abroad. A third, on the sources of funding available for Canadian studies, has been prepared and is expected to be published in 1987-88.

The Canadian Studies Directorate also acted as coordinator for Canadian studies activities at the federal level by encouraging participating federal departments and agencies to work in concert and by providing information to interested persons on work in this field.

## Management Practices

This sector is concerned with developing and maintaining a management and program support system that serves the needs of both the department and the government.

The Informatics and Administrative Policies and Services Branch is responsible for developing, implementing, and controlling departmental administrative and informatics policies. The branch also provides departmental services such as contracts, records management, security, library, mail, and accommodation. It administers the Access to Information Act and the Privacy Act. During the year, the branch consolidated its activities following an overall reorganization. It also acquired a document transfer system (Keyword) and put in place a facilities management function. Implementation of the new security policy and establishment of new measures related to health and safety in the workplace were well under way by the end of the fiscal year.

The Service Contracts Directorate implemented a departmental Service Contracts Information System and restructured the Contracts Review Board so as to permit substantial savings in contract awards.

The Management Improvement Directorate undertook a major study of the organization and operation of the department's Student Assistance Directorate and reviewed aspects of the operation of the citizenship courts.

The Administrative Services Directorate opened an in-house reproduction centre to significantly reduce costs.

The Computer Services Directorate installed a departmental service contracts information system, an operational information system for the official languages programs, and further expanded the Datapoint network to serve the headquarters unit.

The Information Resource Services
Directorate completed the inventory of departmental information banks. It also processed more than 500 requests under the Access to Information and Privacy Acts. Departmental library services were fully integrated within the department to produce substantial savings in personvears.

The **Finance Branch** is responsible for ensuring compliance by departmental systems of financial administration with the *Financial Administration Act* and financial directives and regulations. It is also responsible for advising departmental managers on financial administration and on the financial implications of their decisions at the planning and operational stage.

The branch increased productivity during the year by making greater use of office automation technology. It also revised, in collaboration with departmental managers, the general terms and conditions applicable to all departmental transfer payments programs.

Initiatives were taken to improve cash management within the department, focussing on the Canada Student Loans Program. A financial management plan developed for this program will result in improved management and financial control within the program.

A pilot project in which credit cards are accepted for payment of citizenship registration fees was introduced at the St. Clair Citizenship Court in Toronto. The Internal Audit Directorate completed audits of the Women's Program, Nova Scotia Region, Communications Directorate, Corporate Secretariat, Policy Co-ordination Analysis and Management Systems, Legal Services, and Accounting and Control of Revenue and Accounts Receivable. In addition, it audited follow-up action taken as the result of previous audits of

the Newfoundland and Labrador Region, Corporate Policy and Planning, Official Languages in Education, Voluntary Action and Education Support. Audits on the Ontario and Quebec Regions will be completed in 1987-88. The directorate also completed a significant number of special assignments at the request of senior management.

### Multiculturalism

The department's role with regard to multiculturalism is to press for equal opportunity for all Canadians in the economic, social, political and cultural life of Canada.

The principles of equality, community and diversity are applied to objectives pursued in three broad areas:

Canadian Society: encouraging understanding and appreciation by all Canadians of the cultural diversity that comprises Canadian society, and promoting changes in Canadian institutions (law enforcement, health, legal, educational and cultural, among others) so that they respond to the needs of all Canadians;

Cultural Heritage: strengthening cultural retention to ensure that Canada's cultural life is rich and vibrant with the contribution of all Canadians, and that Canada's distinctive identity and its cultural institutions reflect fairly the heritage of all Canadians;

Participation: assisting members of racial and ethnocultural communities to establish themselves as full participants in Canadian life.

Financial and technical assistance enables Canadians, individually or collectively, to contribute to these objectives and to develop the organizational capacity and leadership required to address them. Assistance is available to a wide range of applicants: non-profit organizations representing individual ethnocultural groups or communities; multicultural, multi-ethnic organizations, coalitions, coordinating committees, etc.; Canadian post-secondary institutions, such as universities, colleges, vocational and technical institutes; Canadian academic associations; individuals who are Canadian residents supported by recognized community organizations or institutions and/or are recognized authorities in a particular field; independent Canadian-owned publishing houses; and other institutions or organizations.

Events and developments in the year under review had an immediate and long-term effect on the evolution of multiculturalism in Canada. They included:

- steps to make multiculturalism integral to the operations of all areas of the department, and increasing recognition throughout the federal government that multiculturalism is a government-wide policy;
- a significant increase in the level of appointments of ethnocultural representatives to federal advisory and decision-making positions;
- a national conference in April, 1986, "Multiculturalism Means Business," drawing attention to some of the economic aspects of multiculturalism;
- consultations with the provinces on the future of the Canadian Heritage Festival and on census analysis;
- renewal of an allocation of \$1.8 million for further initiatives as recommended in the report of the Special Parliamentary Committee on the Participation of Visible Minorities in Canadian Society, Equality Now!;
- development by the Standing Committee on Multiculturalism of a report on multiculturalism;
- analysis of community recommendations and developmental work on options for revised federal policy directions, and a new multiculturalism act; and
- provision of advice by the Canadian Multiculturalism Council to the Secretary of State of Canada on an ongoing basis.

#### Canadian Multiculturalism Council

The 65 members of the Canadian Multiculturalism Council, the main advisory body to the Secretary of State of Canada, as Minister Responsible for Multiculturalism, held executive, regional and committee meetings and focussed their studies on the media, regional disparities, immigrant women and doctors, cultural retention, multiculturalism and business, and proposed new multiculturalism legislation.

#### Community and Cultural Programs

The Group Development Program supports the development and activities of community based organizations which respond to the needs and aspirations of their communities. National organizations receiving operational and strategic assistance include the Chinese Canadian National Council, the National Congress of Italian Canadians, the Vietnamese National Federation, the German Canadian Congress, and the Canadian Jewish Congress. Project and strategic assistance was also provided to local and regional unicultural organizations across the country for activities responding to community development needs.

The Citizenship and Community Participation Program (CCPP) was developed to replace the Cultural Integration Program. The CCPP will better meet the needs expressed by immigrant-serving agencies for multi-year funding and additional financial assistance. This comes at a time when community based groups in certain regions are finding it increasingly difficult to meet the heavy demands placed on them.

National initiatives funded included the Task Force to Study Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees; and the TESL (Teachers of English as a Second Language) national conference in Vancouver in March.

Support to immigrant, visible minority and refugee women also continued through community development projects and government initiatives to support their long-term integration.

At the federal level, the department (Multiculturalism and the Women's Program) continued to participate with Status of Women Canada, Health

and Welfare Canada, Employment and Immigration Canada, and Labour Canada on the interdepartmental committee formed to deal with the recommendations arising from the June 1985 meeting with representatives of immigrant and visible minority women's organizations. Also, the National Action Committee on Immigrant and Visible Minority Women received assistance to convene a meeting in September of ministers or their representatives of the Department of the Secretary of State, Employment and Immigration Canada, Health and Welfare Canada, and Status of Women Canada with representatives of the immigrant and visible minority women's community, to review the progress on recommendations presented in June 1985.

At the community level, financial assistance was given to the National Follow-Up Committee on Immigrant Women for a Second National Conference on Immigrant and Visible Minority Women in November. The National Organization for Immigrant and Visible Minority Women was formed at this conference. Support was provided for subsequent organizational development activities of this new organization.

These initiatives have ensured a prominent place on the agendas of federal government departments for the issues of social and economic disadvantage experienced by immigrant and visible minority women, and a continuing, more broadly integrated approach to these issues by departments with mandates that have an impact on women.

The Intercultural Communications Program funds more than 50 multicultural and multiracial voluntary organizations, to encourage understanding between different cultures. These act as umbrella organizations and are the primary focus for multiculturalism in many centres. Their main thrust is cross-cultural development. The two-year, \$60,000 Multiculturalism Outreach Project with United Way, a community voluntary organization, is an example of cross-cultural development and integration initiatives involving mainstream institutions.

In addition, the Canadian Ethnocultural Council received \$164,500 as operational and project support.

The Canadian Ethnic Studies Program supports scholarly research in the humanities, social sciences, communications, and fine arts relating to important aspects of cultural pluralism in Canadian society. The program has five components: ethnic research, visiting lectureships, endowment assistance, multicultural studies fellowships, and Canadian ethnic studies conferences.

Activities included the creation of a Chair in Punjabi Language, Literature and Sikh Studies at the University of British Columbia; the awarding of junior and senior fellowships; and the funding of approximately 30 research, visiting lectureships or conference projects. These latter included the conference "Ethnicity, Oral Testimony and the World of Work," held in Baddeck, Nova Scotia, in October, and research projects such as "Pratiques d'intervention et minorités ethniques au Québec" and "Development of a Cognitive Assessment of Learning Potential for Ethnic Minorities."

The program also produced a book entitled Ethnic Publications in Canada: Newspapers, Periodicals, Magazines, Bulletins, Newsletters.

The **Writing and Publications Program** supports writing/research, translation, publishing and promotional projects that contribute to the body of available information about Canadian multiculturalism.

A new program component, introduced during the fiscal year, provides small grants for the production of outlines and sample chapters of works in either English or French, so that authors can put their work before established publishing houses.

Among the many projects supported were a reading series at the University of Ottawa, part of a pilot undergraduate course in the literature of minority cultures in Canada; a conference of Italian Canadian writers organized by the Italian Cultural Centre Society of Vancouver; and publication of Histoire d'immigrées: Itinéraires d'ouvrières colombiennes, grecques, haitiennes et portugaises de Montréal, by Les Éditions Boréal Express; The German Canadians 1750-1937: Immigration, Settlement and Culture, by Jesperson Press; Dr. Patricia Morley's Kurelek: A Biography, by Macmillan Canada; and Les

communautés culturelles du Québec, by Yuri Oryschuk, a study of the home country immigration history and the community life of 10 cultural communities from northern Europe in Quebec.

In October, the first in a series of annual readings by Canadian writers from minority cultures was held at the National Library. The inaugural reading for the series, "Uncharted Territory/ Territoire peu connu," was given by Henry Kreisel, distinguished author of *The Almost Meeting, The Betrayal*, and *The Rich Man*.

The Cultural Enrichment Program encourages and supports the teaching of heritage languages in Canada. In the year under review, it helped support an enrollment of approximately 120,000 students from 62 ethnocultural groups.

It also supported both unicultural and crosscultural forums and conferences that addressed heritage language issues. One of the larger forums, in November, was sponsored by Centro Scuola e Cultura Italiana in Toronto. It was attended by 800 heritage language teachers, school principals, administrators and researchers.

The program also supported Project "ELLE" (Éducation logique linguistique élémentaire), a 21-part series of language instruction guidelines and 50 units of curriculum materials for Italian language classes.

The Ontario Institute for Studies in Education received funds to organize a major national conference, scheduled for January 1988 in Toronto, on heritage language education that will address, among other topics, the issue of heritage language teacher certification.

The program also assisted in the development of a broad range of teachers' aids with Canadian content, including a videotape series on heritage languages at Simon Fraser University, a record of children's songs in Armenian, a Ukrainian children's dictionary, and a heritage language computer program for use by the Chinese Canadian community.

The **Performing and Visual Arts Program** promotes better understanding of ethnocultural communities by supporting films, videos, theatrical productions, and folkloric arts.

The highlight of the year was the production, "Out of the Everywhere/Voyage au coeur du récit," at Expo '86, sponsored by the program, in which Canadians of different cultural backgrounds told stories about their lives. Through art, music, dance or narrative, storytellers such as artist Ted Harrison, Malian Canadian drummer Yaya Diallo, Acadian folksinger Donat Lacroix, East Indian classical dancer Menaka Thakkar, and scientist Igor Mekjavic introduced audiences to their lives and work. Presentations were given six days a week during the 22 weeks of Expo.

The 1986 Canadian Heritage Festival Showcase of Dancers was also part of Expo '86. Sponsored jointly by the program and the Government of British Columbia, the festival was a presentation of traditional song, dance and music of 24 Canadian ethnocultural groups.

Film projects supported included "In the Shadow of the Tower," a 15-part multicultural drama anthology for television produced by Paul da Silva; "Les enfants d'ailleurs," a series of television programs for young Quebec viewers about children's ethnic backgrounds; and "It's In The Family," a documentary on Toronto's multicultural heritage as told by its history of family businesses.

The National Multicultural Theatre Association's annual festival was held in Toronto at Harbourfront and included theatrical presentations from community theatres representing different ethnocultural groups.

### **Developments Involving Federal Cultural Agencies**

Other important developments in the area of multiculturalism included the initiatives undertaken by federal government cultural agencies. Following the tabling of the Caplan-Sauvageau Report, consultations were undertaken to determine the most appropriate mechanism for ensuring that multiculturalism was reflected throughout the Canadian broadcasting system.

Preliminary steps were also taken toward the organization of a National Conference on Tourism and Culture in 1987-88.

The first national tour of films about multiculturalism, "Give and Take: Multiculturalism in the Movies," was successfully completed and planning for a second tour, to begin in April 1987, was initiated.

#### **Multiculturalism in Education**

The Multiculturalism in Education Program seeks to bring about institutional change in educational systems to make them more responsive to the cultural pluralism of the student body. The main objectives of this assistance program are: to increase understanding and appreciation among educators and students of the multicultural, multiracial reality of Canada; to develop in students an understanding of, and pride in, their own ethnocultural identity; and to increase acceptance of the identity and heritage of others in Canadian society.

Given the different jurisdictions of the provincial and federal governments in education, federal multicultural objectives are pursued primarily through professional and voluntary educational organizations. Federal involvement with education systems concerned financial support and advocacy for material development, information development, community development (access to decision-making), and applied educational research. In 1986-87, the department aided the development of relevant research and teaching materials for use in classrooms, as well as materials and seminars promoting pre-service and inservice training for individual educators at different levels of school systems. For example, support was provided for a Quebec symposium, "Jalons pour une approche critique de la formation interculturelle des intervenants scolaires," and for the development of teacher resource guides for teaching family studies and physical education at the high school level.

The department also provided major support to the Canadian Council for Multicultural and Intercultural Education (CCMIE), an umbrella organization encompassing educators across Canada interested in multicultural education. CCMIE is a federation of provincial and territorial associations interested in promoting multiculturalism in education within anglophone and francophone Canada. In the autumn of 1986, it provided

financial and technical assistance for conferences in the Northwest Territories, Alberta and British Columbia. Support continued for multicultural learning materials, including the production of guides for teachers, child care workers, parents, and community groups, such as *Education Through Children's Literature* and *Multiculturalism Education Through Art*.

Appropriate educational liaison at the international level continued with organizations such as OECD and UNESCO. The department was represented at the Council of Europe workshop in Malta on post-secondary education curriculum development. It hosted educators from around the world interested in multicultural education and provided them with relevant briefings on federal concerns and initiatives, as well as contacts with Canadian educators across Canada.

#### **Race Relations**

Work continued in the area of race relations. Financial and technical assistance provided to race relations projects of community organizations has had a positive influence on attitudinal and societal change. The department continued to assist the Canadian Association of Chiefs of Police to implement major recommendations on minority police recruitment, intercultural training methods and police-community liaison. New initiatives included the development of minority recruitment guidelines for police departments, created by the Toronto Working Group of police and community representatives: Regional Police/Minority Symposia in British Columbia and Quebec; formation of the National Police Multicultural Liaison Committee composed of chiefs of police and community representatives; development of trial minority recruitment programs in the Atlantic and Quebec regions, and publication of a new brochure, Reaching Out - Police / Minority Initiatives in Canada.

The Province of Alberta received partial funding for two pilot cross-cultural training programs at the Alberta Institute of Multicultural Resource Development for government managers and for managers in the private sector.

The Federation of Canadian Municipalities was given help to establish a National Action Committee on Race Relations and to prepare a manual to assist municipalities in developing race relations policies and programs.

The Canadian Human Rights Foundation was supported in its development of a series of regional seminars for those who administer, interpret and implement the laws on the legal basis of multiculturalism and on the impact on Canadian law of Section 27 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

A Canada-wide data base and annotated resource guide of literature and programs on race relations and intercultural training are being developed. They will be useful to researchers and practitioners in the emerging field of intercultural and race relations training.

The department also chairs an interdepartmental committee which monitors implementation of Treasury Board guidelines on the representative depiction of visible and ethnic minorities and Aboriginal peoples in government communications.

#### Policy Research and Analysis

The Policy Research and Analysis Directorate monitors federal policy and program developments relevant to multiculturalism, and its advocacy with other federal institutions.

It played a key role in organizing the "Multiculturalism Means Business Conference," held in Toronto in April, which drew attention to economic access and opportunity as new components of federal multiculturalism policy. Following the conference, the Small Business Office of the Department of Regional and Industrial Expansion consulted community groups and business organizations on small business-related needs, and a policy review followed. In addition, the Federal Business Development Bank (FBDB) promoted the economic potential of the ethnocultural business community to local chambers of commerce. Regional FBDB offices worked with ethnocultural business associations to improve access to federal programs for their members. Employment and Immigration Canada launched a study

on immigrants and self-employment, modelled on the work done in preparation for the conference, and the Minister responsible for Tourism and the Minister of International Trade studied ways to strengthen their links with ethnocultural community and business associations.

The directorate continued its review of existing multiculturalism policy and analysis of community input, to help develop options for a new policy more appropriate for Canadian society in the 1980s and beyond.

The directorate has become increasingly interested in the interrelationships between community development and integration. It commissioned or published a number of research studies, including: Analytical Overview of the Literature on Ethno-Cultural Community Development and Integration; The Integration of Ethno-Cultural Communities into Canadian Society: A Selected

Bibliography; and Profile of Canadians Who Speak Neither English nor French.

In response to Recommendation 5 of *Equality Now!*, a feasibility study was conducted on the development of a national Canadian race relations data base and electronic networking system.

Other developmental work included a data base for community recommendations; contributions of great Canadians of origins other than English or French; a chart book of factual information about Canada's cultural communities; a calendar of events of importance to different communities; milestones in the development of the Canadian approach to cultural pluralism; and training materials for new staff members.

Discussions were also initiated with the provinces on joint federal-provincial projects for analysis of 1986 Census data on the multicultural/multiracial aspects of Canadian society.

# Official Languages

## Promotion

The objectives of this program are to encourage and support the development of Canada's official language communities in a minority setting (English in Quebec, French elsewhere); to increase Canadians' awareness and appreciation of Canada's linguistic duality; and to assist provincial, territorial and municipal governments and non-profit organizations to better recognize the linguistic reality of Canada and to develop services in both official languages.

In 1986-87, 922 grants and contributions totalling \$26 million were made for the promotion of official languages, representing a favourable response to more than two thirds of the requests from all regions of Canada.

These grants and contributions were directed towards:

- organizations representing official language communities in a minority setting seeking to have their rights recognized and to obtain services not provided by Canadian institutions in the language of their community;
- provincial, territorial and municipal governments to improve the level of services provided
  to the official language communities in a
  minority situation by enhancing existing
  programs or establishing new services; and
- associations dedicated to promoting learning of the second official language, equal status for both official languages and recognition of linguistic rights, and non-profit organizations wishing to better recognize and use both official languages within their activities.

During the year under review, the department worked on changes in federal policy on official languages scheduled to be introduced into Parliament in the 1987-88 fiscal year. This was carried out in concert with the Department of Justice and

Treasury Board, and involved consultations with representatives of official language minority groups and the Commissioner of Official Languages, among others. The work included developing major amendments to the *Official Languages Act*, new supporting regulations, and a series of initiatives to encourage the use of both official languages in Canadian society and to better support official language minorities.

The department continued to play a major role in supporting official language communities, promoting official languages, and coordinating federal efforts in this area. It also consulted representatives of the public and private sectors to determine ways in which they could increase their participation in Canada's official language policy, and, with additional funds provided for this purpose, began discussions with some provinces to encourage intergovernmental collaboration in providing provincial and municipal services in the language of the official language minority.

### Services

Under legislation and Treasury Board rules and regulations, the **Translation Bureau** is responsible for three principal linguistic services: translation, interpretation, and terminology. These services are offered to Parliament (the Senate and House of Commons, and their committees), the federal courts and approximately 150 federal departments, agencies and commissions.

**Translation** provides services in the two official languages and some 60 others. Translations cover all aspects of government activity, ranging from food and agriculture to telecommunications and meteorology.

Translation teams are seconded to about 50 clients. Teams sized according to need are located in all regions of the country. Central services teams are responsible for translating scientific and technical texts as well as texts in other fields as the need arises.

During 1986-87, productivity continued to increase. The teams translated approximately 266 million words. About 93 per cent of the translation was from one official language to the other. The remaining seven per cent — 20 million words — was provided by multilingual services. More than 80 per cent was done by bureau staff and nearly 20 per cent by freelancers. For translation services alone, the bureau employed 1,150 translators, clerks, typists and officers, and spent \$7.2 million on contracts. This service took the major part of the bureau's human resources (80 per cent) and of its operating budget.

To offset reductions in human resources, the size and composition of translation teams seconded to clients was revised, and a reorganization with nearly all translation operations under one director general was to be completed in April 1987. Meanwhile, clients were encouraged to prepare shorter and simpler administrative texts in the language of the recipient, and were provided with linguistic advice through other directorates of the bureau, notably Terminology and SVP, the telephone advisory service.

As part of a plan to improve management practices in the Translation Bureau, the Operational Information System (OIS), used since September by 90 services across Canada, integrates manuals and existing information and facilitates access to this information by Translation Bureau personnel for management of their daily work, and by senior management for the control of activities.

The department, which is a pioneer in automatic translation and active in the area of computer-assisted translation, began a study, in collaboration with the Department of Communications, to define the characteristics of a work post for translators and to develop a prototype, to be completed in 1987-88. It also undertook, in collaboration with the Department of Communications, a market study of the economic viability of this approach for researchers and the business community.

Interpretation provides simultaneous or consecutive services in the official languages, multilingual interpretation, and sign-language services that help federal employees communicate with some 300,000 hearing impaired Canadians.

The service provided 16,587.5 days of interpretation — 14,184 in official languages and 1,578 in languages other than French or English. It also provided 825.5 interpreter-days in sign language. Approximately 49 per cent of this work was through contract with interpreters in the private sector.

The bureau continued to provide interpretation services to its principal client, Parliament, as well as to Cabinet committees, the Prime Minister, the Governor General, and foreign commercial and cultural delegations. It continued its interpreter training program in order to maintain quality of service in its highly visible activities, such as televised debates and official escorts to foreign delegations.

**Terminology** provides research and telephone information services. Research services standardize terms and distribute information through the department's terminology bank, which is accessible to 293 terminals. At the end of the year under review, the bank offered 877,000 fiches, 42,000 more than in the previous year.

The research services also undertook joint initiatives with outside organizations, especially the Medical Research Council of Canada and the International Centre for Major Projects Management (Montreal). It assisted the Olympic Games Organizing Committee by publishing a vocabulary of winter sports. It also provided assistance in both official languages to the National Program of Justice Administration through researching and establishing terminology.

SVP, the telephone advisory service, responded to 65,000 terminological queries and 15,000 requests for linguistic information. Clients included translators and other federal employees, as well as translators and writers outside the public service.

The bureau produced 12 new volumes, notably the *Vocabulaire du droit des biens (Vol. 1)*, in collaboration with the Canadian Bar Association, and the *Terminology Series, Graphic Arts Vocabulary*. It also produced a number of didactic documents, especially *Repères - T/R*, a series dealing with current difficulties of language and translation, the *Vade-mecum linguistique* and *The Canadian Style: A Guide to Writing and Editing*, which sold 17,000 copies in 16 months. *Terminology Update*,



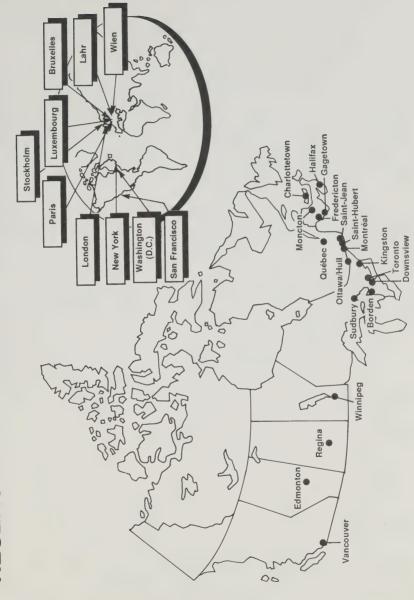
which deals with questions of terminology, linguistics, documentation, and related areas, continued to be published.

As well as participating in the annual meetings of various professional associations of translators and interpreters and at numerous foreign conferences such as Expolangues 1987 in Paris and the Sedifrales VI in Buenos Aires, the bureau hosted trainees in translation, terminology and interpretation from numerous countries including Cameroon, Vanuatu, Mexico, the Ivory Coast, Kuwait, France, Holland, and various countries of Latin America. At the same time, exchanges of translators with the Federal Republic of Germany were arranged in 1986. The bureau also collaborated with the Province of Ontario in the formation of the first permanent legal interpretation

service for Ontario courts, and arranged for the installation in the Northwest Territories of equipment for simultaneous interpretation.

The bureau welcomed the Permanent Secretary of the French Academy, initiated an exchange of specialists with the Republic of China, and actively participated in one of the most important technical committees of the International Standards Organization, TC 97, providing the chairperson for the first sub-committee, the mandate of which is to regularize the vocabulary of informatics. To follow up the work of the February 1986 Francophone Summit, it also participated in the creation of an international centre of scientific and technical neology (science of new words) in French which will present a lexicon on acid rain and an inventory of neological needs to the second Summit in Quebec City in September 1987.

# RÉSEAU DE TERMINAUX - TERMINAL NETWORK





# Personnel Administration

The Personnel Administration Branch, which reports directly to the Under Secretary of State, provides personnel services and advises managers on all matters involving human resources management. A specific objective is to ensure that human resources management concerns are integrated into the department's decision-making process, and that long-term planning mechanisms are introduced.

1986-87 activities included the following:

Affirmative Action: gave professional support to managers responsible for implementing the Affirmative Action Program and examined the operation of the new mechanisms it had set up;

Internal Training: coordinated departmental managers' and employees' training, and gave courses in areas related to human resources;

Employee Assistance Program: developed and offered regular training courses for supervisors and managers. The number of active cases and

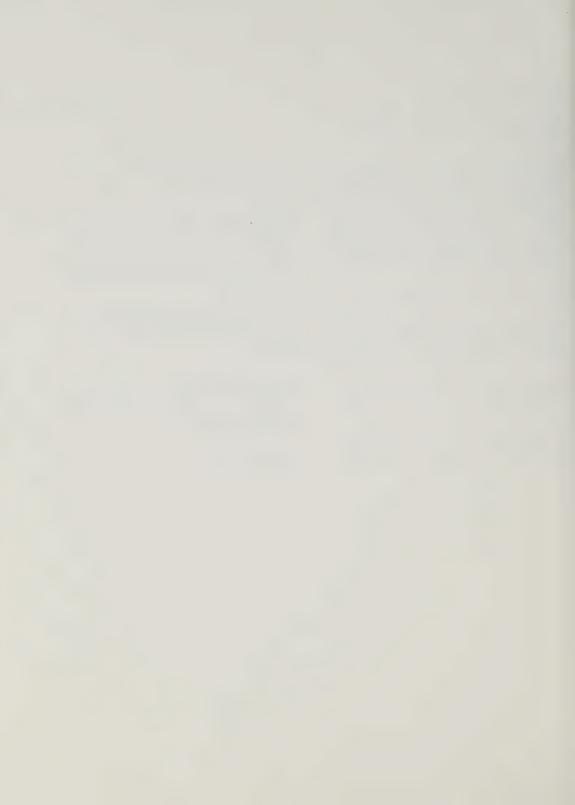
of consultations with managers and supervisors increased slightly;

Official Languages: helped managers implement official languages policies by identifying and meeting the needs for services in both official languages, provided guidance to employees with respect to language training needs, and arranged to offer complete language testing services beginning in 1987-88;

Classification: developed a new classification standard for the translation group in cooperation with Official Languages and the Translation Bureau;

Human Resources Planning: prepared the Multi-Year Human Resource Plan, which is integrated with the Multi-Year Operational Plan. Emphasis was placed on management training and Affirmative Action target groups; and

Staffing: conducted an administrative reform of the staffing function.



# Regional Operations

The role of Regional Operations is to manage the department's programs in all regions, while focussing special attention on the individual needs of each region. The department attempts to decentralize as many of its operations as possible in order to respond to regional sensitivities.

In the year under review, services to the public were provided across Canada through a network of nine regional offices, 16 local offices, seven translation units, and 30 citizenship registration offices. Almost 20 per cent of the department's approximately 3,000 employees work in the regions.

Under agreement with departmental programs, Regional Operations undertook a range of particular activities to support and deliver departmental programs. In 1986-87, for example, it managed citizenship promotion and registration activities, including operations of the Canadian citizenship courts; grants and contributions to provincial, regional and local associations for all departmental programs administered at the regional level: translation services in certain regions; and liaison with provincial and local governments. In 1986-87, regional offices distributed 3,645 grants and contributions, totalling \$62,247,127, to various groups, translated more than 12 million words in six regions, and processed 90,735 applications for citizenship and 40,777 requests for proof of citizenship.

Regional Operations made special efforts to promote departmental programs through consultations and liaison with the department's principal client groups, organizing ministerial visits, holding open houses and maintaining information booths at public events. A major activity in all regional offices during 1986-87 was preparation for the 40th anniversary of the *Canadian Citizenship Act* in 1987.

The **Pacific Region** (serving British Columbia and Yukon) had a particularly exciting year due to Expo'86. A triple event occurred on July 1

in Vancouver, when Canada Day, Vancouver's Centennial and Expo '86 were all celebrated. There were two royal visits: TRH The Prince and Princess of Wales opened Expo '86 and HRH The Princess Margaret visited it later in the summer.

The year under review was the first year of the renewed and expanded Disabled Persons' Participation Program, and in the fall of 1986 consultations were held with representatives of disabled persons groups in Vancouver to help define the key issues of importance to disabled persons and assist in the organizational development of existing and emerging disabled-led organizations.

Notable activities in other areas included funding for a joint race relations project involving a Native committee in conjunction with the Committee for Racial Justice; assistance to 140 private societies conducting heritage language instruction for 10,000 pupils; organization of consultations on adult literacy involving representatives of business, labour, the media, education, and community organizations; a continued emphasis on the problems of violence against women and of economic development; funding, jointly with the Federal Business Development Bank and the provincial ministries of labour and economic development, of a very successful first conference on Women and Business Ownership; continued work on the development of curriculum aids for teachers on the Canadian Charter of Rights and Freedoms and, with human rights groups and educators, on the institutionalization of human rights studies; continued negotiations with the Government of Yukon for the entrenchment of official languages; and, in British Columbia, emphasis on the provision of French language services in the justice system.

In April the Alberta - Northwest Territories Region planned and promoted Citizenship Week, which, with its large public participation, the great variety of groups involved and the team spirit displayed by the associations, institutions and governments taking part, was a major success.

In addition, the region was involved in the bilingual program for the Northwest Territories; a special Citizenship Court held in the foyer of the Alberta Legislature; and preparations for the use of both official languages in the 1988 Olympic Games.

As well, it collaborated with the provincial culture ministry in the creation of the Multicultural Training Institute, and participated in an integrated financial program for settlement agencies (Integrated Service Program) in Alberta. Funding was provided by the Alberta career development and employment ministry and the Settlement Services and Immigrant Serving Agencies Program.

The region also financed groups which successfully lobbied the territorial government to fund programs dealing with family violence, and was involved in establishing the Dinsdale Information and Referral Centre for disabled persons.

The region also organized a visit by the Secretary of State to consult with regional and community groups, providing the opportunity for him to meet more than 600 community leaders.

The Saskatchewan Region made a concerted effort in 1986-87 to improve service to certain rural areas and the North, resulting in increased and more dispersed activities in most programs, particularly those focusing on Aboriginal women, disabled persons and Canada Day celebrations.

Two agreements were signed with the Province of Saskatchewan — one with the Public Service Commission and the other with the Department of Justice — to pave the way for increased services in the second official language.

A successful consultation process with the disabled community enabled it to share its perception of its needs and priorities with the department, and enabled the region to build on already established effective working relationships and develop new contacts and networks.

The Secretary of State had productive meetings with various members of the multicultural community during the fall, including participation in a Multiculturalism and Small Business seminar

and consultation with the Board of the Multicultural Council of Saskatchewan.

The Manitoba Region continued to provide funding to the Manitoba Attorney General's Office for translating provincial laws and regulations. Since the 1985 Supreme Court ruling on the use of both offical languages in Manitoba, the process has proceeded on schedule. The Société francomanitobaine initiated a detailed review of services available to francophones throughout Manitoba. Compilations of results are expected in 1987.

During the year, the region supported a number of projects involving disabled persons associations, women's groups, Native organizations, and ethnocultural groups.

The Manitoba League of the Physically Handicapped, for example, co-ordinated an ambitious cross-disability conference; the Manitoba Keewatinowi Okimakanak (Council of Northern Chiefs) hosted a conference for disabled Native people in the North; and the Disabled Women's Network hosted a provincial conference.

The Manitoba Farm Women's Network launched a newsletter and published an agricultural women's directory; the Manitoba Committee on Wife Abuse lobbied for legislative change and services; and the Manitoba Schools Science Symposium organized two conferences on women in technology.

The Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre coordinated Native involvement in construction of the Gillam hydro-electric mega project; and the Southern Native Communications Society incorporated and developed a Dakota/Ojibway/Cree broadcasting network.

The Manitoba Multicultural Museums Committee mounted a photography exhibition ("Multiplicities") to tour the province; the Manitoba Multicultural Resource Centre created visual profiles of 35 ethnic communities; the Immigrant Women's Association of Manitoba coordinated a national conference; and the Manitoba Ethnocultural Youth Committee sponsored an international film festival.

The Actor's Showcase mounted and toured two plays — "Skin" and "Invisible Kids" on racism and discrimination — which were seen by 35,000 people; and the Manitoba Association for Rights and Liberties coordinated a citizen's task force on the implementation of affirmative action.

The **Ontario Region** initiated or took part in 302 specific events or projects reaching an audience of more than 35,000. Activities included Canada Day, educational projects, media promotion, and community based projects.

The region supports an active Native citizens' program, and noted a resurgence of Native cultural expression at the community level. The Wawatay Native Communications Society in Northern Ontario this year added television programming to its newspaper, radio, and other communications services. Community activities included the development of Native language instruction and facilities for both children and adults, and Native women's voluntary organizations were funded for initiatives ranging from the development of culturally appropriate training programs to political advocacy for equal access to services.

Four hundred Canada Day grants were approved this year, a 25 per cent increase over the previous year. Ontario was the only region that reinstated the Youth Award Program, available to any group requesting grants and designed to recognize exceptional contributions to the youth of Canada and the ideals of Canadian citizenship.

In Ontario, almost 30 per cent of the province's population of close to 8.6 million is of non-British, non-French and non-Native origin. More than 300 heritage language schools were supported at a cost of \$1,763,469, as the number of classes and students continued to grow. About one-quarter of the region's heritage enhancement budget was devoted to training teachers of heritage languages. The Ontario Heritage Languages Association received funds for its annual conference, and support was provided for organizational development and artistic activities.

The Ontario Association of Interval and Transition Houses received \$60,320 for coordination, research, advocacy and administration regarding

wife assault in Ontario. The Ontario Coalition for Better Day Care also received \$49,850 for organizational development and advocacy.

PUSH (Persons United for Self-Help), the primary Ontario consumer organization representing people with disabilities, received \$50,180 for a range of activities including organizational development, leadership, public education, advocacy, and health.

The **Quebec Region**, which is particularly active in serving Native people, women and disabled persons, opened a new office in the Rouyn district in August.

The region has reacted to the effects of a significant demographic evolution in the province — a falling birth rate and increasing immigration and has helped in the societal adjustments to these changes through a number of initiatives. In recognition of the increase in the number of woman entrepreneurs, funding was provided to help a committee for promoting women in business establish a data bank of the names of female executives and entrepreneurs, to be used to respond to requests for suggestions or proposals of female candidates for various responsible positions in the Montreal community. Another major initiative involved efforts to improve understanding between the police and cultural communities. enabling approximately 5,200 police and civilian employees of the Montreal Urban Community to give better service to cultural and racial minorities.

The region marked the 40th anniversary of the *Canadian Citizenship Act* with a ceremony, attended by representatives of the City of Montreal, the federal government, and the ethnic community, at which a special flag, representing the emblem of this special year, was raised.

The **Nova Scotia Region** assisted more than 200 voluntary organizations during the year under review. For example, and as an aid to voluntary groups, the region published the *Funding Resource Guide*, a listing of possible sources of funding, including a bibliography on community economic development; and the *Women's Resource Guide*, a listing of materials developed in Nova

Scotia from 1984-86 by status of women groups. In addition, a series of financial budgeting workshops was organized around the province for more than 90 representatives of 40 voluntary community organizations.

Funding was provided to the Black Cultural Centre, a provincial museum and cultural centre complex, for publications and other activities focusing on the history and culture of Black Nova Scotians; the youth-led and -oriented Cultural Awareness Youth Group to serve the needs of more than 100 Black youth in the province; the Atlantic Women and Housing Conference for a series of mini-conferences in preparation for a major spring 1987 conference to coincide with the International Year of Shelter for the Homeless; and the Native Council of Nova Scotians to develop and produce the first in a series of 10 Micmac Language Learning Kits.

Citizenship Week activities included a formal proclamation by Premier John Buchanan, and special citizenship courts and receptions to mark Law Day and to recognize the valuable work of the many volunteers who assist new immigrants. In December, the Citizenship Court, in cooperation with the Nova Scotia Human Rights Commission, organized a special Human Rights Citizenship Court to mark International Human Rights Day, December 10.

In April, more than 100 representatives of 35 organizations of the disabled from across Nova Scotia attended the Mid-Decade Symposium of Disabled Nova Scotians

The department also provided various official languages services for the Jeux Canada Games '87 in Sydney.

The New Brunswick and Prince Edward Island Region. The New Brunswick office (serving New Brunswick and P.E.I.) provided financial support to approximately 140 non-profit groups to help them share fully in Canadian life. A priority during the year included support for official languages initiatives in the provincial justice and health ministries to improve service to clients/patients.

In addition, support was provided to approximately 30 women's groups for organizational

development, and to reduce the incidences and consequences of family violence. As a result of departmental support to the Institute of Women's Studies, the University of Moncton agreed in principle to the establishment of a women's studies program at the university.

The region provided support to two provincial human rights associations: L'Association francophone du Nouveau-Brunswick des droits de la personne and the Human Rights Awareness N.B. Inc. It also provided support to the New Brunswick Association of Independent Living (N.B.A.I.L.), a provincial organization for and of disabled persons.

The Prince Edward Island office provided financial and technical assistance to 78 community groups. Approximately 20 women's groups were assisted to improve their organizational skills and the overall situation of women

Assistance was also provided to help francophones safeguard their language and cultural identity. Along with various federal and provincial departments, the office helped establish community organizations to further the economic development of the francophone community, one approach being the concept of cultural tourism as a potential for development of the island's francophone community.

The department's support for initiatives in French education through the federal-provincial agreement for minority-language education and second-language instruction resulted in the office's close association with the provincial chapter of Canadian Parents for French, the establishment of programs of francization, and assistance for community participation in contesting the province's education law to make it conform with the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

The office continued to provide financial and technical assistance to various organizations to improve interracial relations, and supported the Atlantic Police Academy in an intercultural training project aimed at improving relations between police and minorities.

The office also provided financial and technical assistance to disabled persons' groups for promoting



the equality of disabled persons, including the P. E. I. Council of the Disabled to enable it to set up administrative and technical support for organizations serving the disabled.

The **Newfoundland and Labrador Region** was involved in a number of activities in the province designed to support the goals and initiatives of the department's client groups.

These included the development of a network of status of women councils, the formation of a provincial association to deal with family violence, special initiatives for groups of rural or isolated women, and a new emphasis on teleconferencing facilities for women.

In addition, the region provided operational support to six francophone community centres, funded the bi-monthly French newspaper, *Le Caboteur*. In collaboration with the Official Languages in Education Program, the region took part in negotiations with the provincial government concerning the construction of a school/community centre on the Port-au-Port Peninsula.

Support was provided to a provincial consumer organization for the disabled, including the organization of a provincial conference, and to various cross-disability groups. Special attention was given to the needs and concerns of disabled women.

Ongoing support was provided to several heritage language schools; to a TESL (Teaching of English as a Second Language) conference; to a number of cultural groups promoting Newfoundland culture; and for the formation of a multicultural "umbrella group" in St. John's.

The region supported innovative volunteer social and economic development corporations, a voluntary action community advisory committee, and a union-volunteer relations project. It provided an operating grant to the provincial human rights association. It also provided operational support to Native organizations, including the Native Communications Society and two Friendship Centres, and assisted in a project for the retention of Aboriginal languages through conferences and indigenous drama productions.

# Operating Expenditures Report\* (\$000s)

| ACTIVITY                               | 1986-87 | 1985-86 |
|--|---------|---------|
| Official Languages - Education         | 1,161   | 1,239   |
| Official Languages - Promotion         | 1,469   | 3,182   |
| Official Languages - Services          | 81,777  | 89,421  |
| Education Support                      | 10,096  | 8,909   |
| Citizenship Registration and Promotion | 7,968   | 12,733  |
| Citizenship Development                | 8,205   | 12,492  |
| Multiculturalism                       | 5,768   | 6,544   |
| Canadian Culture                       | 13,602  | 11,064  |
| Human Rights                           | 824     | 1,349   |
| Regional Operations                    | 26,306  | 10,187  |
| Administration                         | 30,990  | 25,929  |
| TOTAL PROGRAM                          | 188,166 | 183,049 |

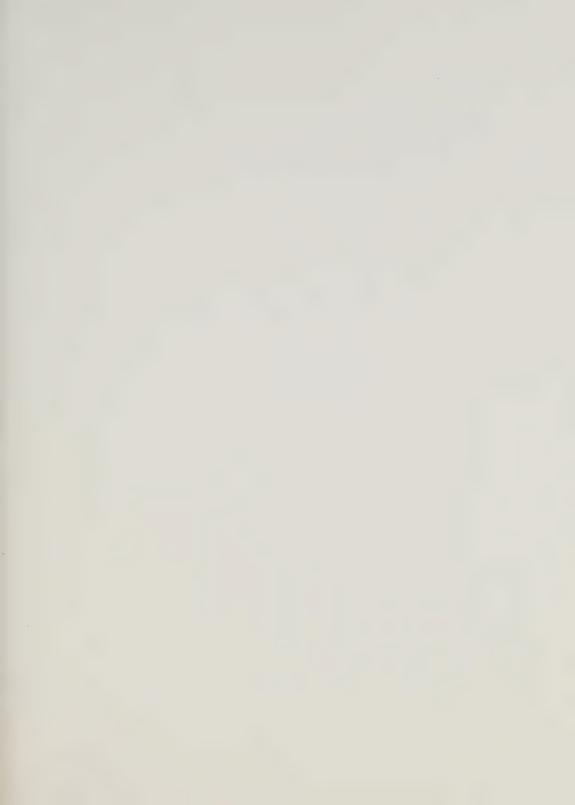
<sup>\*</sup> Includes Statutory Contributions to Employee Benefit Plans

# Grants and Contributions Expenditures Report (\$000s)

| ACTIVITY                             |        | 198       | 86 - 87   |        | 1985 - 86 | 3         |
|--------------------------------------|--------|-----------|-----------|--------|-----------|-----------|
|                                      | Grants | Contr.    | Total     | Grants |           | Total     |
| OFFICIAL LANGUAGES -                 |        |           |           |        |           |           |
| EDUCATION                            |        |           |           |        |           |           |
| Bilateral Agreements                 |        | 198,746   | 198,746   | -      | 197,305   | 197,305   |
| Payments to Territories              | -      | 1,267     | 1,267     | -      | 909       | 909       |
| Summer Language Bursaries            | -      | 9,801     | 9,801     | -      | 9,438     | 9,438     |
| Monitor Program                      | -      | 6,571     | 6,571     | -      | 6,089     | 6,089     |
| Language Acquisition Development     | -      | 840       | 840       | -      | 718       | 718       |
| Activity Total                       | -      | 217,225   | 217,225   | -      | 214,459   | · 214,459 |
| OFFICIAL LANGUAGES -                 |        |           |           |        |           |           |
| PROMOTION                            |        |           |           |        |           |           |
| Promotion of Official Languages      | 1,830  | 4,801     | 6,631     | 1,849  | 3,135     | 4,984     |
| Official Language Communities        | 17,207 | 2,118     | 19,325    | 17,055 | 2,892     | 19,947    |
| Activity Total                       | 19,037 | 6,919     | 25,956    | 18,904 | 6,027     | 24,931    |
| EDITO 1 WAS IN CALIDO DO             |        |           |           |        |           |           |
| EDUCATION SUPPORT                    |        | 0.051     | 0.081     |        | 0.010     | 0.04.0    |
| Centres of Specialization            |        | 6,051     | 6,051     | -      | 8,310     | 8,310     |
| Statutory Payments - Canada          | -      | 351,250   | 351,250   | -      | 85,513    | 285,513   |
| Student Loans                        |        | 0.000.000 | 0.000.000 |        | 0.000.005 | 0.077.705 |
| Post-Secondary Education<br>Payments | -      | 2,232,296 | 2,232,296 | -      | 2,277,795 | 2,277,795 |
| Activity Total                       |        | 2,589,597 | 2,589,597 | -      | 2,571,618 | 2,571,618 |
|                                      |        |           |           |        |           |           |
| CITIZENSHIP                          |        |           |           |        |           |           |
| REGISTRATION AND                     |        |           |           |        |           |           |
| PROMOTION                            |        |           |           |        |           |           |
| Language Instruction                 |        | 7,892     | 7,892     | -      | 8,098     | 8,098     |
| Language Texts                       |        | 339       | 339       | -      | 785       | 785       |
| Activity Total                       |        | 8,231     | 8,231     |        | 8,883     | 8,883     |

| ACTIVITY                                     | Grants | 1986 - 87<br>Contr. | Total  | Grants | 1985 - 86<br>Contr. | Total   |
|--|--------|---------------------|--------|--------|---------------------|---------|
| CITIZENSHIP                                  |        |                     |        |        |                     |         |
| DEVELOPMENT                                  |        |                     | 4004   |        |                     |         |
| Women  | 10,470 | 1,775               | 12,245 | 9,651  | 1,118               | 10,769  |
| Assistance to Young People                   |        |                     |        |        |                     |         |
| Open House Canada                            | 5,672  | 3,753               | 9,425  | 6,294  | 3,733               | 10,027  |
| Katimavik                                    | -      | 3,643               | 3,643  | _      | 19,538              | 19,538  |
| <ul> <li>International Youth Year</li> </ul> | -      | -                   |        | 6,187  | -                   | 6,187   |
| Canadian Youth Foundation                    |        | 1,000               | 1,000  | -      | -                   |         |
| Assistance to the Disabled                   |        |                     |        |        |                     |         |
| Disabled Persons'                            | 2,515  | 545                 | 3,060  | 837    |                     | 37      |
| Participation                                | _,010  | 0.10                | 0,000  | 00.    |                     | 0.      |
| • Information Referral Service               | 65     | 334                 | 399    | 30     | 176                 | 206     |
| Rick Hansen Man in Motion                    | 1,000  | -                   | 1,000  | -      | -                   | -       |
| Community Development                        |        |                     |        |        |                     |         |
| Voluntary Action                             | 897    |                     | 897    | 1,158  | 69                  | 1,227   |
| Consultation on Canada's                     | 1,439  | -                   | 1,439  | 458    | -                   | 458     |
| Future                                       |        |                     |        |        |                     |         |
| Native Citizens                              |        |                     |        |        |                     |         |
| Native Friendship Centres                    | 12,108 | 4,340               | 16,448 | 11,350 | 4,434               | 15,784  |
| Native Communications                        | 2,335  | 1,625               | 3,960  | 2,079  | 1,513               | 3,592   |
| Northern Native Broadcasting                 | · -    | 13,259              | 13,259 | _      | 8,587               | 8,587   |
| Aboriginal Representative                    | 7,990  | 5,900               | 13,890 | 9,485  | 5,204               | 14,689  |
| Organizations • Aboriginal Constitutional    |        | 4,057               | 4,057  |        | 3,913               | 3,913   |
| Funding                                      | •      | 4,057               | 4,007  | -      | 3,913               | 3,913   |
| Aboriginal Women                             | 1,472  | 755                 | 2,227  | 1,412  | 496                 | 1,908   |
| Native Social and                            | 1,818  |                     | 1,818  | 1,527  | -                   | 1,527   |
| Cultural Development                         |        |                     |        |        |                     |         |
| Canada - Northwest                           | •      | 1,981               | 1,981  | -      | 1,367               | 1,367   |
| Territories - Aboriginal                     |        |                     |        |        |                     |         |
| Languages                                    |        |                     |        |        |                     |         |
| Activity Total                               | 47,781 | 42,967              | 90,748 | 50,468 | 50,148              | 100,616 |

| ACTIVITY                      | Grants  | 1986 - 87<br>Contr. | Total     | Grants | 1985 - 86<br>Contr. | Total     |
|-------------------------------|---------|---------------------|-----------|--------|---------------------|-----------|
| MULTICULTURALISM              | 14,733  | 3,114               | 17,847    | 12,561 | 3,578               | 16,139    |
| CANADIAN CULTURE              |         |                     |           |        |                     |           |
| Lieutenant-Governors          | 180     | _                   | 180       | 180    | _                   | 180       |
| Canada Day Celebrations       | 2,167   | 150                 | 2,317     | 2,437  | 150                 | 2,587     |
| Canadian Studies              | 586     | 1,449               | 2,035     | 1,116  | 1,633               | 2,749     |
| Jacques Cartier Anniversary   |         | _                   | -,        | 1,717  | -,                  | 1,717     |
| Lt. Governors' Superannuation | Act 122 |                     | 122       | 115    | _                   | 115       |
| Supplementary Retirement Ben  |         |                     |           |        |                     |           |
| Former Lt. Governors          | 47      |                     | 47        | 38     | _                   | 38        |
| Dr. Sun-Yat-Sen Gardens       |         | -                   |           | -      | 500                 | 500       |
| Activity Total                | 3,102   | 1,599               | 4,701     | 5,603  | 2,283               | 7,886     |
| HUMAN RIGHTS                  |         |                     |           |        |                     |           |
| Human Rights Activities       | 963     |                     | 963       | 572    | 195                 | 767       |
| Court Challenges              |         | 1,248               | 1,248     | -      | 275                 | 275       |
| Activity Total                | 963     | 1,248               | 2,211     | 572    | 470                 | 1,042     |
| TOTAL PROGRAM                 | 85,616  | 2,870,900           | 2,956,516 | 88,108 | 2,857,466           | 2,945,574 |







| TATOT GNAR                      | 919 28 | 2 870 900           | 5 956 516              | 801 88 | 2 827 466          | 7 842 21¢ |
|---------------------------------|--------|---------------------|------------------------|--------|--------------------|-----------|
| otal des activités              | 896    | 1 248               | 2 211                  | 272    | 04₹                | 7†0 I     |
| serisions judiciaires           | -      | 1 248               | 1 248                  | -      | 275                | 275       |
| droits de la personne           |        |                     |                        |        |                    |           |
| ctivités relatives aux          | 896    | -                   | 896                    | 572    | 261                | L9L       |
| EESONNE                         |        |                     |                        |        |                    |           |
| BOILS DE LA                     |        |                     |                        |        |                    |           |
| otal des activités              | 3 102  | 1 200               | 102 \$                 | 2 603  | 2 283              | 988 4     |
| r. Sun-Yat-Sen Gardens          | -      |                     | -                      | -      | 200                | 200       |
| Anciens lieutenants-gouverneurs | nrs    |                     |                        |        |                    |           |
| sərisənəliddns —                |        |                     |                        |        |                    |           |
| restations de retraite          | L₽     |                     | L₹                     | 88     | -                  | 38        |
| gouverneurs                     |        |                     |                        |        |                    |           |
| retraite des lieutenants-       |        |                     |                        |        |                    |           |
| oi sur la pension de            | 122    | -                   | 122                    | 112    | -                  | 911       |
| Jacques Cartier                 |        |                     |                        |        |                    |           |
| — 97issavinn                    | •      | -                   | -                      | LILI   | -                  | LIL I     |
| tudes canadiennes               | 982    | 677 I               | 2 0 3 2                | 9111   | T 633              | 5 7 49    |
| ête du Canada                   | 2 167  | 120                 | 2317                   | 7£₽2   | 120                | 2 587     |
| ieutenants-gouverneurs          | 180    | •                   | 180                    | 180    | -                  | 180       |
| OLTURE CANADIENNE               |        |                     |                        |        |                    |           |
| NULTICULTURALISME               | 14 733 | 3 114               | <i>L</i> ₱8 <i>L</i> I | 12 561 | 3 578              | 68191     |
| CLIAILE                         | .vdu2  | 1986-1987<br>Contr. | Total                  | .vdu2  | 1985-198<br>Contr. | Total     |

| otal des activités          | 181 TA | 45 967       | 874 06 | 897 09 | 20 148    | 919 001           |
|-----------------------------|--------|--------------|--------|--------|-----------|-------------------|
| senorhochtes et autochtones |        |              |        |        |           |                   |
| Nord-Ouest — Langues        |        |              |        |        |           |                   |
| Canada et territoires du    | -      | 186 I        | 186 I  | -      | 1 367     | 79E I             |
| autochtones                 |        |              |        |        |           |                   |
| et culturel des             |        |              |        |        |           |                   |
| Développement social        | 818 1  |              | 818 1  | 1 527  |           | 1 527             |
| Femmes autochtones          | 1 472  | 222          | 722 2  | 1412   | 96₹       | 806 I             |
| constitutionnelle           |        |              |        |        |           |                   |
| Processus de révision       | -      | <b>₹</b> 027 | ₹ 057  | -      | 8 913     | 3 913             |
| tones représentatives       |        |              |        |        |           |                   |
| Organisations autoch-       | 066 L  | 006 9        | 13 890 | 9876   | ₽07 9     | 689 ₱T            |
| noisuffib                   |        |              |        |        |           |                   |
| du Nord à la radio-         |        |              |        |        |           |                   |
| Accès des autochtones       | -      | 13 529       | 13 726 | -      | L89 8     | 189 8             |
| sartochtones                |        |              |        |        |           |                   |
| Communications              | 2335   | 1 625        | 096 ε  | 8 0 Z  | 1 213     | 3 292             |
| antochtones                 | 2000   | 200 F        | 000 0  | 020 0  | 0121      | 0020              |
| Centres d'accueil           | 12 108 | 4 340        | 81+ 9I | 11 320 | \$£\$ \$  | 18784             |
| itoyens autochtones         | 00101  | 0,0,         | 077 01 | 020 11 | 7077      | 70 <u>2</u> 2 2 1 |
|                             | 'Aqng  | Contr.       | Total  | 'Aqng  | Contr.    | Total             |
| CLINILE                     |        | 4861-9861    |        |        | 9861-9861 |                   |

| 1 227<br>458 | -<br>69   | 728<br>1 128  | 68† I<br>468 | -                   | 687 I<br>768 | Action volontaire     Consultation sur l'avenir    |
|--------------|-----------|---------------|--------------|---------------------|--------------|--|
| 200 1        | 0.0       | 0211          | ,            |                     | 200          | Développement communautaire                        |
|              |           |               |              |                     |              | oziotuoanamoo taomoaaolovida                       |
|              | -         |               | 1 000        | -                   | 1 000        | l'invalidité<br>• Rick Hansen Man in Motion        |
| 206          | 971       | 30            | 668          | 33₹                 | 29           | personnes handicapées  • Services de référence sur |
| 788          | -         | 788           | 090 8        | 242                 | 255          | • Participation des                                |
|              |           |               |              |                     |              | sənnostəq xus əbiA<br>səəqsəibnsd                  |
|              |           |               |              |                     |              | Canadiens  |
| -            | -         | -             | 1 000        | 1 000               | -            | de la jeunesse<br>• Fondation Jeunes               |
| <b>L8I9</b>  | -         | <b>L819</b>   | -            | -                   |              | • Année internationale                             |
| 888 91       | 19 538    | •             | 8₹9€         | 8 643               | -            | Katimavik  |
| 10 027       | 3 733     | <b>₽</b> 67 9 | 9425         | 3 753               | 279 8        | Hospitalité Canada                                 |
|              |           |               |              |                     |              | Aide à la jeunesse                                 |
| 694 01       | 1118      | 1996          | 12 245       | 922 I               | 04± 01       | Promotion de la femme                              |
|              |           |               |              |                     |              | CILOXENNELE  |
|              |           |               |              |                     |              | DÉVELOPPEMENT DE LA                                |
| 8888         | 8883      | -             | 182 8        | 1828                |              | Total des activités                                |
| 387          | 987       | -             | 339          | 339                 | -            | Matériel pédagogique                               |
| 860 8        | 860 8     | -             | 768 L        | <b>768</b> <i>L</i> | -            | Formation linguistique                             |
|              |           |               |              |                     |              | PROMOTION DU CIVISME                               |
|              |           |               |              |                     |              | CITOYENNETÉ ET                                     |
|              |           |               |              |                     |              | ENKECISTREMENT DE LA                               |
| IstoT        | Contr.    | 'AqnS         | Total        | Contr.              | .vdu2        |  |
|              | 9861-9861 |               |              | 7861-8861           |              | ACTIVITÉ   |

du Canada

# État des dépenses en subventions et contributions

(en milliers de dollars)

| 819 173 2 | 819 175 2 | •      | 2 289 297 | 2 289 297        | -      | Total des activités       |
|-----------|-----------|--------|-----------|------------------|--------|---------------------------|
|           |           |        |           |                  |        | gnement postsecondaire    |
| 267 772 2 | 267 772 2 | -      | 2 232 296 | 2 232 296        | -      | Paiements pour l'ensei-   |
|           |           |        |           |                  |        | Prêts aux étudiants       |
| 285 513   | 285 513   | -      | 321 520   | 321 520          | -      | Paiements statutaires —   |
| 8 310     | 8 310     | -      | 120 9     | 1909             | -      | Centres de spécialisation |
|           |           |        |           |                  |        | AIDE À L'ÉDUCATION        |
| 186 42    | 220 9     | ₱06 8I | 926 27    | 616 9            | 780 ei | Total des activités       |
|           |           |        |           |                  |        | officielle                |
| L₱6 6T    | 268 2     | 17 055 | 19 325    | 2 118            | 17 207 | Communautés de langue     |
|           |           |        |           |                  |        | officielles               |
| ₹86 ₹     | 3 1 3 2   | 618 I  | 189 9     | 108 1            | 1 830  | Promotion des langues     |
|           |           |        |           |                  |        | OFFICIELLES               |
|           |           |        |           |                  |        | PROMOTION DES LANGUES     |
| 514 428   | 214 459   |        | 217 225   | 217 225          |        | Total des activités       |
|           |           |        |           |                  |        | əupitsingnil              |
| 817       | 817       | -      | 048       | 0₽8              | -      | Perfectionnement          |
|           |           |        |           |                  |        | moniteurs                 |
| 680 9     | 680 9     | -      | 149 9     | 129 9            | -      | Programme des             |
| 884 6     | 884 6     | -      | 108 6     | 108 6            | -      | Bourses cours d'été       |
|           |           |        |           |                  |        | territoires               |
| 606       | 606       | -      | 1 267     | 1 267            | -      | Paiements aux             |
|           |           |        |           |                  |        | provinciales              |
| 197 305   | 308 791   | -      | 91/2 861  | 9ħL 86I          | -      | Ententes fédérales-       |
|           |           |        |           |                  |        | DVAS L'ENSEIGNEMENT       |
|           |           |        |           |                  |        | TYNGNES OŁŁICIETTES       |
| IstoT     | Contr.    | .vdu2  | Total     | Contr.           | .vdu8  |                           |
|           | 1985-1986 |        |           | <b>1861-9861</b> |        | ACTIVITE                  |

# État des dépenses de fonctionnement\*

(en milliers de dollars)

| TATOT   | 991 881           | 183 049        |
|---|-------------------|----------------|
| noitstainimbA   | 066 08            | 25 929         |
| səfsnoigər snoitsrəqO                                       | 908 97            | 181 01         |
| Droits de la personne                                       | <b>₽</b> 28       | 1 349          |
| Culture canadienne  | 13 602            | ₹90 II         |
| Multiculturalisme   | 894 9             | ₽ <b>₽</b> \$9 |
| Développement de la citoyenneté                             | 8 205             | 12 492         |
| Enregistrement de la citoyenneté et<br>promotion du civisme | 896 <i>L</i>      | 12 733         |
| Aide à l'éducation  | 960 OI            | 606 8          |
| Services en langues officielles                             | <i>LLL</i> 18     | 124 68         |
| $^{ m P}$   | 69† I             | 3 182          |
| Langues officielles dans l'enseignement                     | 191 1             | 1 239          |
| ACTIVITÉ  | <i>1</i> 861-9861 | 9861-9861      |

<sup>\*</sup> Inclut les cotisations statutaires pour les avantages sociaux.

juridiques, et de la comptabilisation et du contrôle des recettes et des sommes à recevoir. De plus, la Direction a vérifié le suivi donné par les secteurs concernés aux vérifications suivantes : Région de Terre-Neuve et du Labrador, Planification et politiques ministérielles, Langues officielles dans l'enseignement, l'Action volontaire et l'Aide à l'éducation. Des vérifications des Régions de l'Ontario et du Québec seront achevées en 1987-1988. La Direction a également effectué un nombre important de tâches spéciales à la denombre important de tâches spéciales à la demande de cadres supérieurs.

Un projet pilote par lequel les cartes de crédit sont acceptées pour le paiement des frais d'enregistrement de la citoyenneté a été présenté à la Cour de la citoyenneté St. Clair à Toronto.

La Direction de la vérification interne a effectué des vérifications du Programme de promotion de la femme, de la Région de la Mouvelle-Écosse, de la Direction des communications, du Secrétariat du Ministère, de la Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion, des Services l'analyse et des systèmes de gestion, des Services

# Pratiques de gestion

La Direction des services informatiques a installé un système d'information sur les contrats de service pour l'ensemble du Ministère, un système d'information opérationnelle pour les programmes relatifs aux langues officielles, et a élargi davantage le réseau Datapoint pour desservir la section de l'administration centrale.

La Direction des services d'info-ressources a terminé le répertoire des banques d'information du Ministère. Elle a traité plus de 500 demandes du Ministère. Elle a traité plus de 500 demandes l'Accès à l'information et la Protection des renseignements personnels. Les services de bibliothèque du Ministère ont été totalement intégrés au sein du Ministère ce qui a permis des économies appréciables en termes d'années-personnes.

La Direction générale des finances est chargée de s'assurer que les systèmes d'administration financière du Ministère sont conformes à la Loi sur l'administration financière, ainsi qu'aux directives et règlements en matière financière. Elle doit aussi conseiller les gestionnaires du Ministère sur l'administration financière et sur les répercussions financières de financière et sur les répercussions financières de leurs décisions aux stades de la planification et de leurs décisions aux stades de la planification et de l'exécution.

La Direction générale a augmenté sa productivité au cours de l'année en utilisant davantage les ressources de la bureautique. Elle a également révisé, en collaboration avec les gestionnaires du Ministère, les conditions générales applicables à dous les programmes de paiements de transfert du Ministère.

Des initiatives ont été prises pour améliorer la gestion de caisse au sein du Ministère, surtout en ce qui a trait au Programme des prêts aux étudiants. Un plan de gestion financière élaboré pour ce programme amènera une amélioration de la gestion et du contrôle financier au sein du programme.

Ce secteur d'activité est chargé d'élaborer et de tenir à jour un système de gestion intégré et de soutien des programmes, qui tient compte à la fois des besoins du Ministère et de ceux du gouvernement.

financière. étaient en bonne voie à la fin de l'année la santé et à la sécurité dans le milieu de travail l'établissement de nouvelles mesures relatives à la nouvelle politique en matière de sécurité et de gestion des installations. La mise en œuvre de ments («Keyword») et mis en place un mécanisme l'acquisition d'un système de conversion de docuréorganisation générale. Elle a également fait générale a consolidé ses activités à la suite d'une personnels. Au cours de 1986-1987, la Direction et de la Loi sur la protection des renseignements l'application de la Loi sur l'accès à l'information courrier et logement. Elle veille également à archives des contrats, sécurité, bibliothèque, la prestation des services suivants : gestion des formatiques du Ministère. Elle assure également et du contrôle des politiques administratives et inest chargée de l'élaboration, de la mise en œuvre services administratifs et de l'informatique La Direction générale des politiques et des

La Direction des marchés de services a mis en œuvre un système d'information sur les contrats de services et restructuré le Comité d'examen des contrats, ce qui a permis de réaliser des économies importantes dans l'adjudication des contrats.

La Direction de l'amélioration de la gestion a entrepris une étude approfondie sur l'organisation et le fonctionnement de la Direction de l'aide aux étudiants et a examiné certains aspects du fonctionnement des cours de la citoyenneté.

La Direction des services administratifs a ouvert un centre de reproduction interne pour réduire considérablement les coûts.

est chargée également des relations avec les médias et de la diffusion de l'information se rapportant au Ministère et répond aux demandes de renseignements du public. Au cours de l'année d'augmenter.

des activités de recherche du Ministère. canadien de prêts aux étudiants et un examen la radiotélédiffusion, une analyse du Programme Programme d'accès des autochtones du Nord à des communications sociales des autochtones, du Direction a effectué l'évaluation du Programme lignes de conduite. Au cours de 1986-1987, la conception des programmes et d'élaboration des améliorations en matière de planification, de les responsabilités, et recommendent des programmes, la répartition des ressources et connaissance de cause sur le maintien des qui leur permet de prendre des décisions en Ministère une information objective et à-propos luations fournissent aux gestionnaires du l'efficacité des activités du Ministère. Les évaest chargée de faire rapport sur l'efficience et La Direction de l'évaluation des programmes

Les Services juridiques, assurés par les avocats du ministère de la Justice, fournissent aux gestionnaires des programmes une gamme de services, notamment la rédaction d'avis sur les lois dont l'application relève du Ministère, la révision les politiques en cours d'élaboration. En plus de prêter leurs services aux gestionnaires, les avocats ont participé aux séances de formation des nouveaux juges de la citoyenneté.

tion de la citoyenneté, le multiculturalisme, les prêts aux étudiants, les étudiants étrangers, l'instruction civique et la formation linguistique. Un groupe de travail sur la politique linguistique a entrepris un vaste examen de cette politique au niveau fédéral, en étroite collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux.

d'autres ministères et organismes centraux. tions du Ministère en réponse aux demandes en ce qui a trait à la coordination des intervensecrétaire d'Etat et à d'autres cadres, notamment également des services de soutien au souset aux cadres supérieurs. Le Secrétariat fournit et dispense des services coordonnés au ministre de près les activités de la Chambre et du Cabinet le Parlement et le Bureau du Conseil privé, il suit politiques. Le Secrétariat assure la liaison avec concernant la mise en application des grandes mise à jour et du suivi des activités du Ministère comité de la haute direction du Ministère et de la ministérielle, des services de secrétariat pour le et de consultation relatifs à la correspondance services d'information, de contrôle, de rédaction direction du Ministère. Il s'agit notamment de secrétaire d'Etat, ainsi qu'à l'ensemble de la haute vices aux bureaux du secrétaire d'Etat et du sous-Le Secrétariat du Ministère dispense des ser-

La Direction des communications assure l'élaboration, la coordination et la mise en œuvre des plans de communications pour tous les secteurs du Ministère. Elle offre des services dans les domaines suivants : rédaction, révision, conception graphique, édition, audiovisuel, expositions, publicité et communications internes. Elle

# Politiques ministérielles et affaires publiques

sénateurs et des députés fédéraux. Une somme de 2,3 millions de dollars a été consacrée à ce programme en 1986-1987.

Grâce au Programme des expositions nationales et des foires régionales, le gouvernement fédéral a participé à l'Exposition nationale du Pacifique et à l'Exposition de Québec, ainsi qu'à 29 foires régionales tenues à travers le pays.

préparation de l'analyse du milieu. touchant l'ensemble du Ministère, notamment la rôle actif dans les opérations de planification réfugié. Elle a établi le plan stratégique et joué un d'immigration, et la reconnaissance du statut de sur les droits de la personne, les niveaux sein de la famille, l'examen de la Loi canadienne femme, l'analyse démographique, la violence au sultations en ce qui concerne la condition de la la souveraineté du Canada, des projets et des constratégie fédérale en matière de garde d'enfants, vernement, notamment l'élaboration d'une nécessitant la collaboration de l'ensemble du gouparticipation du Ministère à diverses initiatives Au cours de l'année 1986-1987, elle a coordonné la des politiques et l'analyse des questions sociales. responsabilités en ce qui concerne l'élaboration ministérielles a continué d'assumer ses La Direction générale des politiques

La Direction a participé à des activités internationales et coordonné divers projets nécessitant une collaboration multilatérale et bilatérale, ainsi que la préparation, et le suivi, des Sommets de la francophonie et de la Conférence du Commonwealth, de divers pourparlers bilatéraux d'ordre culturel, et de l'assemblée générale de l'UNESCO.

La Direction a établi, à l'intention du secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État, des propositions au Cabinet et des résumés d'information portant sur d'importantes questions de politique générale, notamment l'alphabétisation, la promo-

d'encourager l'affirmation de l'identité cansdienne, et de développer le sens de l'histoire et des traditions du Canada en faisant la promotion nationaux. Elle est responsable de l'organisation nationaux. Elle est responsable de l'organisation des visites des membres de la famille royale et prérogatives amembres de la famille royale et prérogatives royales. Il incombe également à la pirection d'améliorer chez les Canadiens la perreception de leur histoire et de leur patrimoine par la célébration d'anniversaires et d'événements d'importance nationale, et en favorisant le sens de l'identité nationale, et en favorisant le sens de l'identité nationale par la célébration annuelle de la Fête du Canada. La Direction doit enfin assurer une présence canadienne aux expositions

La Direction du cérémonial d'Etat est chargée

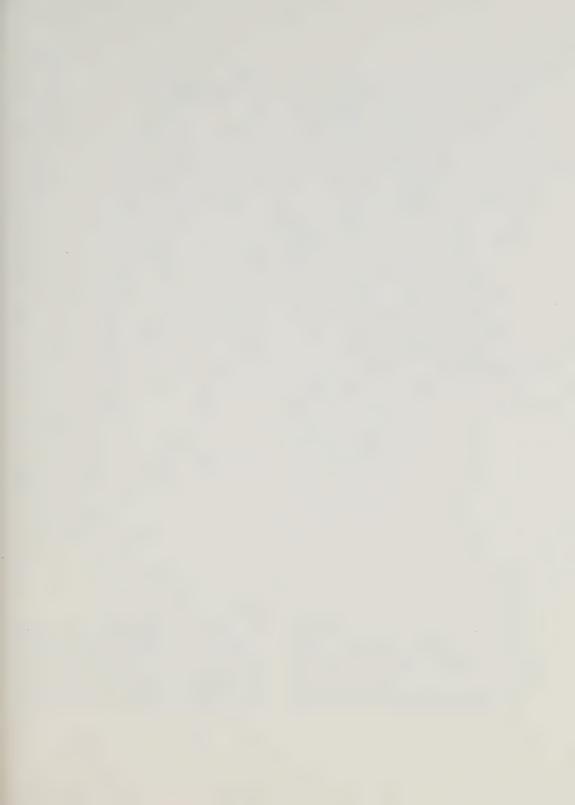
Un Colloque sur l'héraldique au Canada s'est tenu le 26 mars à Ottawa dans le but d'examiner la possibilité de donner un cadre officiel à cet art traditionnel. Tenu sous la présidence du professeur David Cameron, ce colloque était coparrainé par le Ministère et la Société héraldique du Canada.

nationales et aux forres régionales qui se tiennent

au pays.

Un groupe de travail des visites royales a été créé pour organiser les visites au printemps et à l'été de 1986. Il a organisé les visites officielles de Leurs Altesses Royales le prince et la princesse de Galles à Vancouver, celle de la princesse Anne au Nouveau-Brunswick, en Ontario et en Alberta, et celle de la princesse Margaret à Vancouver.

Des services de secretariat ont ete tournis aux comités provinciaux et territoriaux de la Fête du Canada, dont les membres sont des bénévoles qui préparent les fêtes du ler juillet dans tout le pays. La Direction a aussi organisé les cérémonies officielles qui ont eu lieu sur la colline du Parlement et auxquelles a participé le Gouverneur général. Elle a continué d'administrer le programme de distribution de drapeaux et d'épinglettes par l'entremise des bureaux de d'épinglettes par l'entremise des bureaux des



provinciale des droits de la personne, ainsi qu'à des associations autochtones, dont la Native Communications Society et deux centres d'accueil autochtones, ainsi que pour un projet de mise en valeur des langues autochtones par le biais de colloques et de productions théâtrales autochtones.

La Région a accordé une aide à des organismes bénévoles et innovateurs de développement social et économique, à un comité consultatif communautaire d'action bénévole, ainsi que pour un projet spécial de collaboration entre groupements penévoles et syndicaux. Une subvention de fonctionnement a été attribuée à une association



turelle visant à améliorer les relations entre la police et les minorités.

Le Bureau a également consenti une aide financière et technique à des groupes de personnes handicapées afin de promouvoir l'égalité des personnes handicapées, notamment au Conseil des handicapées de l'I.-P.-É. pour lui permettre d'apporter une aide administrative et technique aux associations qui s'occupent des personnes handicapées.

La **Région de Terre-Neuve et du Labrador** a participé à diverses activités visant à appuyer les objectifs et les initiatives des groupes clients du Ministère.

Il y a eu notamment la mise en place d'un réseau de conseils de la condition féminine, la formation d'une association provinciale s'attaquant au problème de la violence faite aux femmes, des initiatives spéciales en faveur des femmes rurales ou isolées, et un effort particulier en vue de l'aménagement d'installations permettant aux femmes de communiquer entre elles.

En outre, la Région a fourni une side opérationnelle à six centres communautaires francophones et a financé le bimensuel français Le Caboteur. De concert avec le Programme des a pris part aux négociations entreprises avec le gouvernement provincial en ce qui concerne la construction d'un centre communautaire et scolaire dans la péninsule de Port-au-Port.

Une subvention a été accordée à une association provinciale œuvrant pour les personnes handicapées, notamment pour l'organisation d'une conférence provinciale, ainsi qu'à divers groupements de personnes handicapées. Une attention particulière a été accordée aux besoins et aux préoccupations des femmes handicapées.

Une side permanente a été fournie à plusieurs écoles de langues ancestrales; au regroupement des professeurs d'anglais langue seconde pour la tenue d'un colloque; à des groupes culturels qui encouragent la culture terre-neuvienne; et pour la formation d'un organisme regroupant les associations au multiculturelles à St. John's.

Des subventions ont également été octroyées à une trentaine de groupes de femmes qui ont pour but de réduire les incidences et les conséquences de la violence familiale. Grâce à l'aide fournie par l'Université de Moncton a accepté en principe d'établir un programme d'études sur les femmes à l'université même.

La Région a apporté un appui financier à deux associations provinciales de défense des droits de la personne : l'Association francophone du Nouveau-Brunswick des droits de la personne et la Human Rights Awareness N.B. Inc. Elle a également octroyé une aide à la New Brunswick Association of Independent Living (N.B.A.L.), un organisme of Independent Living (N.B.A.L.), un organisme

Le bureau de l'Ile-du-Prince-Édouard a dispensé une aide technique et financière à 78 groupes communautaires. Une vingtaine de groupes de femmes ont reçu une aide pour améliorer leurs compétences en organisation administrative et la situation des femmes en général.

Une aide a également été accordée pour aider les francophones à sauvegarder leur langue et leur identité culturelle. De concert avec divers ministères fédéraux et provinciaux, le bureau a aidé à établir des associations communautaires pour favoriser l'expansion économique de la communauté francophone, en particulier par le biais du tourisme culturel.

Dans le cadre de l'accord fédéral-provincial pour l'enseignement dans la langue de la minorité et pour l'enseignement de la langue seconde, l'appui du Ministère aux initiatives en matière d'enseitravailler en étroite collaboration avec la section provinciale de Canadian Parents for French, à l'établissement de programmes de francisation et lois provinciales en matière d'éducation de la province afin de rendre celles-ci conformes à la province afin de rendre celles-ci conformes à la Charte canadienne des droits et libertés.

Le Bureau a continué de fournir une aide financière et technique à diverses organisations pour améliorer les relations interraciales, et a soutenu l'École de la police des provinces Maritimes dans un projet de formation intercul-

langue micmac. le premier d'une série de 10 modules de cours de Council of Nova Scotians pour élaborer et publier tionale du logement des sans-abris; et au Native temps de 1987 dans le cadre de l'Année interna--mirq us relucione qui doit se dérouler au prinune série de mini-conférences en préparation d'un l'Atlantic Women and Housing Conference, pour d'une centaine de jeunes Noirs de la province; à jeunes, qui vise à répondre aux besoins de plus Cultural Awareness Youth Group, dirigé par des la culture des Noirs de la Nouvelle-Ecosse; au cations et d'autres activités axées sur l'histoire et culturel et d'un musée provincial, pour des publi-Cultural Centre, ensemble formé d'un centre Une aide financière a été accordée au Black

Décennie des personnes handicapées. assisté à un symposium marquant le milieu de la handicapées de toute la Nouvelle-Ecosse ont sentants de 35 associations de personnes bre). En avril, plus d'une centaine de repréinternationale des droits de l'homme (10 décemcour de la citoyenneté à l'occasion de la Journée Ecosse, a organisé une cérémonie spéciale de la sion des droits de la personne de la Nouvellela citoyenneté, en collaboration avec la Commisen aide aux immigrants. En décembre, la cour de précieux des nombreux bénévoles qui viennent Journée du Droit, pour reconnaître le travail ainsi que des réceptions, dans le cadre de la cérémonies spéciales de la cour de la citoyenneté par le premier ministre John Buchanan et des comprenaient une proclamation officielle faite Les activités de la Semaine de la citoyenneté

Le Ministère a également fourni plusieurs services en langues officielles pour les Jeux du Canada de 1987 tenus à Sydney.

La Région du Nouveau-Brunswick et de l'Ile-du-Prince-Édouard a dispensé une aide Irnancière à quelque 140 groupes bénévoles pour les aider à participer pleinement à la vie de la société canadienne. Une priorité a été donnée au soutien des initiatives concernant l'usage des soutien des initiatives concernant l'usage des ciaux de la Justice et de la Santé, afin d'améliorer les services à la population dans ces domaines.

> La **Région du Québec**, qui est particulièrement active en ce qui concerne les services fournis aux autochtones, aux femmes et aux personnes handicapées, a ouvert un nouveau bureau à Rouyn au mois d'août.

> culturelles et raciales. de donner un meilleur service aux minorités naires de la Communauté urbaine de Montréal tant à quelque 5 200 agents de police et fonctionla police et les communautés culturelles, permetdéployés pour améliorer la compréhension entre Une autre initiative importante a été les efforts responsabilité dans la grande région de Montréal. de proposition de candidates à divers postes de pour répondre aux demandes de suggestion ou cadres et entrepreneurs et qui peut être utilisée de données regroupant les noms des femmes femmes d'affaires l'établissement d'une banque permettre à un comité de promouvoir auprès des preneurs, une subvention a été accordée pour Vu l'accroissement du nombre des femmes entrechangements par un certain nombre d'initiatives. élevée, et a aidé l'adaptation de la société à ces de natalité en forte baisse et immigration plus d'une évolution démographique importante : taux La Région a répondu ainsi aux répercussions

> La Région a célébré le 40° anniversaire de la Loi sur la citoyenneté canadienne par une cérémonie à laquelle ont assisté les représentants de la ville communautés ethniques, et au cours de laquelle a été hissé un drapeau représentant l'emblème de cette année spéciale.

La Région de la Nouvelle-Écosse a apporté une aide à plus de 200 associations bénévoles au cours de l'année 1986-1987. Par exemple, la Région a publié, à titre d'aide, le Guide des sources de financement, liste des diverses sources de finance-développement économique des communautés; et des dounents préparés en Nouvelle-Écosse de des documents préparés en Nouvelle-Écosse de date liste préparés mont d'un budget a été d'ateliers sur l'établissement d'un budget a été organisée dans toute la province pour plus de 90 organisée.

comprensient le développement de l'enseignement des langues autochtones et l'aménagement d'installations à cet effet à la fois pour les enfants et les adultes. Enfin, des organisations bénévoles de femmes autochtones ont reçu une aide financière pour des initiatives allant de l'élaboration de programmes de formation adaptés à la ration de programmes de formation adaptés à la culture autochtone jusqu'à l'appui politique à l'égalité d'accès aux services.

Pour la Fête du Canada, 400 subventions ont été approuvées cette année, soit 25 p. 100 de plus que l'année précédente. L'Ontario a été la seule région qui a rétabli le Programme des prix à la jeunesse, s'adressant à tout groupe faisant une demande de subvention et visant à reconnaître les contributions exceptionnelles à la cause des jeunes du Canada et aux idéaux de la citoyenneté canadienne.

En Ontario, près de 30 p. 100 de la population, qui approche 8,6 millions d'habitants, est d'origine qui approche 8,6 millions d'habitants, est d'origine sulvre que britannique, française ou autochtone.

Plus de 300 écoles de langues ancestrales ont été subventionnées au coût de 1 763 469 \$, et le d'augmenter. Un quart environ du budget pour la sauvegarde du patrimoine de la région a été conference al formation des professeurs de langues ancestrales. L'Ontario Heritage Languages Association a reçu des fonds pour la tenue de sa conférence annuelle, et un appui financier a été conférence annuelle, et un appui financier a été ascordé pour l'organisation de l'événement et les activités artistiques.

L'Ontario Association of Interval and Transition Houses a reçu 60 320 \$ pour la coordination, la recherche et l'administration des programmes d'aide aux femmes victimes de violence en Ontario. L'Ontario Coalition for Better Day Care a également bénéficié d'une aide financière de 49 850 \$ pour son fonctionnement et ses programmes.

Persons United for Self-Help (PUSH), la principale association de consommateurs de l'Ontario représentant des personnes handicapées, a reçu 50 180 \$ pour une gamme d'activités comprenant l'organisation administrative, la formation de dirigeants, l'éducation du public, les initiatives de défense des handicapés et la santé.

Le Manitoba Farm Women's Network a lance un bulletin et publie un annuaire pour les agricul-trices; le Manitoba Committee on Wife Abuse a exercé des pressions dans le but d'obtenir une modification des lois et des services; et le Manitoba School Science Symposium a organisé deux conférences sur les femmes et le changement technologique.

Le Ma-Mow-We-Tak Friendship Centre a coordonné la participation des autochtones à la construction du méga-projet d'aménagement hydro-électrique Gillam; et la Southern Native Communications Society a constitué et mis en service un réseau de radiodiffusion pour les Dakotas, les Ojibways et les Cris.

Le Comité des musées culturels du Manitoba a présenté une exposition de photographies («Multiplicities») en tournée dans la province; le Manitoba Multicultural Resource Centre a créé des profils visuels de 35 communautés ethniques; l'Association des immigrantes du Manitoba a coordonné une conférence nationale et le Manitoba Ethnocultural Youth Committee a parrainé un festival international du film.

L'Actor's Showcase a monté deux pièces sur le racisme et la discrimination, Skin et Invisible Kids, qui ont été présentées devant 35 000 personnes for Rights and Liberties a coordonné un groupe de travail de citoyens sur la mise en application de l'action positive.

La **Région de l'Ontario** a participé à 302 activités et projets particuliers touchant plus de 35 000 personnes. Les activités comprennent notamment la Fête du Canada, des projets en matière d'éducation, la promotion des programmes et des services dans les médias et des projets communautaires.

La Région subventionne un programme dynamique à l'intention des citoyens autochtones, et l'on a pu noter un renouveau de l'expression culturelle autochtone au sein des communautés. La Wawatay Mative Communications Society dans le nord de l'Ontario a ajouté cette année la diffusion d'émissions de télévision à ses services de communications par les journaux, la radio et autres médias. Les activités des communautés

La **Région de la Saskatchewan** a déployé des efforts particuliers en 1986-1987 pour améliorer le service dans les régions rurales et du Nord, ce qui a entraîné un accroissement et une extension des activités dans la plupart des progammes, en particulier ceux axés sur les femmes autochtones, les personnes handicapées et la Fête du Canada.

Deux ententes ont été signées avec la province de la Saskatchewan, l'une avec la Commission de la fonction publique et l'autre avec le ministère de la Justice, en vue d'accroître les services en français.

Un processus de consultation fructueux avec les groupes de personnes handicapées a permis à ceux-ci de faire connaître leurs besoins et leurs priorités au Ministère, et aux représentants régionaux d'améliorer les rapports déjà existants.

Le secrétaire d'Etat a rencontré divers membres de la communauté multiculturelle au cours de l'automne, et il a notamment participé au séminaire aur le multiculturalisme et la petite entreprise. Il a eu également des consultations avec la direction du Conseil multiculturel de la Saskatchewan.

La Région du Manitoba a continué de fournir une aide financière au bureau du Solliciteur général du Manitoba pour la traduction des lois et des règlements provinciaux. Depuis la décision de la Cour suprême de 1985 sur l'usage des deux langues officielles au Manitoba, l'application de cette décision s'effectue dans les délais prévus. La Société franco-manitobaine a entrepris un examen détaillé des services à la disposition des francodétaille des services à la disposition des francocetties dans tout le Manitoba. Les résultats de phones dans tout le Manitoba. Les résultats de cette étude doivent être rendus publics en 1987.

Au cours de l'année, la Région a subventionné divers projets auxquels participaient des associations de personnes handicapées, des groupes de femmes, des organisations autochtones et des groupes ethnoculturels.

La Manitoba League of the Physically Handicapped, par exemple, a assuré la coordination d'un colloque pour les personnes handicapées; le Manitoba Keewatinowi Okimakanak (Conseil des chefs du Nord) a tenu une conférence à l'intention des autochtones handicapés du Nord; et le Disabled Women's Metwork a été l'hôte d'une conférence provinciale.

Première conférence très fructueuse sur les Femmes et la propriété des entreprises, la mise au point de nouveaux documents pédagogiques aur la Charte canadienne des droits et libertés et enreignants entrepris en collaboration avec des enseignants et des associations des droits de la personne, sur l'institutionnalisation des études sur les droits de la personne; la poursuite des presonne, sur l'institutionnalisation des études ur les droits de la personne; la poursuite des vue de la reconnaissance des langues officielles et, en Colombie-Britannique, des efforts particuliers pour améliorer la prestation de services en langue pour améliorer la prestation de services en langue française dans le système judiciaire.

La Région de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest a préparé et promu la Semaine de la citoyenneté, qui a connu un franc succès compte tenu d'une grande participation du public, de la diversité des groupes participants et de la bonne collaboration des associations, des institutions et des gouvernements qui y ont participé.

En outre, le bureau régional a participé aux programmes de bilinguisme des Territoires du Mord-Ouest; à une cérémonie spéciale de la cour de la citoyenneté tenue dans le foyer de l'édifice de l'Assemblée législative de l'Alberta; et aux préparatifs en vue de l'utilisation des deux langues officielles aux Jeux olympiques de 1988.

La Région a également collaboré avec le ministère provincial de la Culture à la création d'un Institut de formation multiculturelle et participé à un programme financier intégré pour les œuvres d'entraide (Programme de services intégrés) en Alberta. Ce programme a été financé par le ministère albertain de l'Emploi et de l'Orientation professionnelle et le Programme des services d'entraide et des organismes des services d'entraide et des organismes des services d'entraide et des organismes d'aide aux immigrants.

La Région a également subventionné des groupes qui ont incité le gouvernement territorial à financer des programmes de lutte contre la violence familiale, et a participé à la création du Centre Dinsdale d'orientation et d'information pour personnes handicapées.

La Région a aussi organisé une visite du secrétaire d'État afin qu'il consulte les groupes communautaires et régionaux ce qui a permis à ce dernier de rencontrer plus de 600 dirigeants des communautés.

# snoitsrágO régionales

de 1986-1987, les préparatifs en vue du 40° anniversaire de la Loi sur la citoyenneté canadienne, en 1987, ont compté parmi les activités importantes.

La Région du Pacifique (qui dessert la Colombie-Britannique et le Yukon) a connu une année particulièrement intéressante en raison d'Expo 86. Trois événements ont été soulignés le 1° juillet à Vancouver et Expo 86. Il y a eu deux visités royales : Leurs Altesses Royales le prince et la princesse de Galles ont ouvert Expo 86 et la princesse Margaret y a fait une visite dans le et la princesse Margaret y a fait une visite dans le courant de l'été.

Cette année a été la première année du Programme de participation des personnes handicapées (PPPH). À l'automne de 1986, des consultations ont eu lieu avec des représentants des groupes de personnes handicapées à Vancouver afin de cerner les questions importantes concernant les personnes handicapées et aider à l'organisation administrative des associations de personnes handicapées.

Travail et de l'Expansion économique, d'une développement et les ministères provinciaux du conjointement avec la Banque fédérale de développement économique; le financement, en matière de violence faite aux femmes et de mes communautaires; des interventions soutenues médias, du monde de l'éducation et des organisreprésentants des entreprises, des syndicats, des des adultes, comportant la participation de l'organisation de consultations sur l'éducation dans les langues ancestrales à 10 000 élèves; sociétés privées qui offrent une instruction Comité pour la justice raciale; une aide à 140 auquel participent un comité d'autochtones et le d'un projet conjoint sur les relations interraciales maines, mentionnons notamment: le financement Parmi les activités menées dans les autres do-

> Le rôle des Opérations régionales est de gérer les programmes du Ministère dans toutes les régions du pays en tenant compte des besoins particuliers de chaque région. Le Ministère s'efforce de décentraliser ainsi le plus possible ses opérations afin de répondre aux priorités propres à chaque région.

> Au cours de l'année 1986-1987, le Ministère a ainsi dispensé des services au public dans tout le Canada par le biais d'un réseau de neuf bureaux régionaux, 16 bureaux locaux, sept services de traduction et 30 bureaux d'enregistrement de la citoyenneté. Près de 20 p. 100 des quelque 3 000 employés du Ministère travaillent dans les régions.

de citoyenneté. naturalisation et 40 777 demandes de certificats de la citoyenneté ont traité 90 735 demandes de millions de mots dans dix régions et leurs bureaux leurs services de traduction ont traduit plus de 12 valeur globale de 62 247 127 \$ à divers groupes, subventions et contributions représentant une 1987, les bureaux régionaux ont octroyé 3 645 à des associations provinciales et locales. En 1986gestion des subventions et contributions accordées des cours de la citoyenneté canadienne, et la l'octroi de la citoyenneté, notamment les activités gestion des activités liées à la promotion et à exemple, les Opérations régionales ont assuré la les programmes du Ministère. En 1986-1987, par ont entrepris différentes activités pour appliquer grammes du Ministère, les Opérations régionales En vertu d'ententes conclues avec les divers pro-

Les Opérations régionales ont consacré des efforts particuliers à la promotion des programmes du Secrétariat d'État, par le biais de consultations et d'échanges continus avec les principaux groupes clients, par l'organisation de visites ministérielles et la tenue de journées d'accueil ou de kiosques et la tenue de journées d'accueil ou de kiosques d'information lors d'événements publics. Au cours



l'égard du pluralisme culturel; et le matériel didactique pour les nouveaux membres du personnel.

Des discussions ont aussi été engagées avec les provinces sur des projets conjoints fédérauxprovinciaux d'analyse des statistiques du Recensement de 1986 sur les aspects multiculturels et multiraciaux de la société canadienne. D'autres travaux ont été entrepris, dont une base de données concernant les recommandations des communautés ethniques; les apports d'éminents française; un livret contenant des renseignements factuels sur les communautés culturelles du Canada; un calendrier des événements d'importance pour les différentes communautés; les tance pour les différentes communautés; les des peur les différentes communautés; les tance pour les différentes communautés; les tances de l'evolution de l'attitude du Canada à étapes de l'évolution de l'attitude du Canada à

communauté et les associations des entreprises les moyens d'améliorer leurs liaisons avec la ministre du Commerce international ont examiné et le ministre responsable du tourisme et le sur les immigrants et les travailleurs autonomes, travaux préparatoires à la conférence, une étude et Immigration Canada a entrepris à partir des membres aux programmes fédéraux. Emploi ethnoculturelles à améliorer l'accès de leurs maintenant de concert avec les entreprises Les bureaux régionaux de la BFD œuvrent économiques des entreprises ethnoculturelles. locales à encourager l'utilisation des possibilités (BFD) a travaillé avec les chambres de commerce En outre, la Banque fédérale de développement révision de la politique est actuellement en cours. sujet des besoins des petites entreprises, et une groupes communautaires et les entreprises au l'Expansion industrielle régionale a consulté les petites et moyennes entreprises du ministère de ralisme. A la suite de la conférence, le Bureau des de la politique fédérale en matière de multicultul'égalité des chances en tant que nouvel élément principalement porté sur l'accès à l'économie et

La Direction a poursuivi son examen en profondeur de la politique existante en matière de multiculturalisme et son analyse de l'apport des communautés ethniques, en vue d'élaborer des propositions pour une nouvelle politique qui sera plus adaptée aux besoins de la société canadienne d'aujourd'hui.

ethnoculturelles.

La Direction s'est intéressée d'une façon particulière à l'interrelation entre le développement des communautés ethniques et leur intégration. Diverses études ont été commandées lui pou publiées, notamment Coup d'œil sur la l'intégration des minorités ethnoculturelles; l'intégration des minorités ethnoculturelles; communautés ethnoculturelles dans la société canadienne; et Profil des Canadiens qui ne parlent in le français ni l'anglais.

En réponse à la recommandation 5 du rapport L'Égalité ça presse!, une étude de faisabilité a données nationale sur les relations interraciales et d'un système de communication informatisé.

nouvelle brochure, La main tendue - Initiatives de rapprochement police-minorité au Canada.

La province de l'Alberta a reçu un financement partiel pour deux programmes de formation interculturels destinés aux gestionnaires des secteurs public et privé, offerts à l'Alberta Institute of Multicultural Resource Development.

La Fédération canadienne des municipalités a reçu une aide pour établir un comité national d'action sur les relations interraciales et préparer un manuel visant à aider les municipalités à elaborer des lignes de conduite et des programmes pour améliorer les relations interraciales.

La Fondation canadienne des droits de la personne a reçu un appui financier pour la préparation, à l'intention de ceux qui appliquent, interprètent et mettent en œuvre les lois, une série de colloques régionaux sur la base juridique du multiculturalisme et l'incidence, sur le droit canadien, de l'article 27 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Une base de données pour l'ensemble du Canada et un guide annoté de la documentation et des programmes sur les relations interraciales et la formation interculturelle sont en cours d'élaboration. Ils seront utiles aux chercheurs et aux personnes œuvrant dans le domaine des relations interraciales.

Le Ministère dirige un comité interministériel qui surveille la mise en œuvre des lignes de conduite du Conseil du Trésor sur la représentation des minorités visibles et ethniques et des peuples autochtones dans les communications gouvernementales.

# Politiques, recherche et analyse

Une grande partie du travail de la **Direction des politiques et de l'analyse** est de surveiller

l'élaboration des politiques et des programmes

fédéraux relatifs au multiculturalisme et de faire

des représentations en cette matière auprès des

autres organismes fédéraux.

Elle a joué un rôle important dans l'organisation de la conférence «Le multiculturalisme, une bonne affaire», tenue à Toronto en avril. La conférence a

en Alberta et en Colombie-Britannique. Il a continué à accorder une aide pour l'élaboration de matériel pédagogique axé sur le multiculturalisme, notamment la production de guides à l'intention des enseignants, des travailleurs et travailleuses en garderie, des parents et des groupes communautaires, comme Education Through Children's Literature et Multiculturalism Education Through Art.

Des rapports ont êté entretenus au niveau international avec des organisations comme l'OCDE et l'UVESCO. Le Ministère était représenté à Malte à l'atelier du Conseil de l'Europe sur l'élaboration du progamme d'études postsecondaires. Cette manifestation a réuni des enseignants du monde entier qui s'intéressent à l'enseignement multiculturel et leur a fourni les informations pertinentes sur les préoccupations et les initiatives fédérales et les a mis en rapport avec des enseignants et les a mis en rapport avec des enseignants et les a mis en rapport avec des enseignants

# Relations interraciales

ritimes ainsi qu'au Québec, et la publication d'une de membres des minorités dans la région des Made programmes expérimentaux de recrutement représentants des communautés; la mise sur pied multiculturelles, composé de chefs de police et de de liaison entre la police et les communautés et au Québec; la formation d'un comité national police et des minorités en Colombie-Britannique réunissant des représentants régionaux de la communautés multiculturelles; les colloques posé de représentants de la police et des créées par un groupe de travail de Toronto commembres des minorités par les services de police, lignes de conduite portant sur le recrutement de initiatives, citons notamment l'élaboration de de police et les minorités. Parmi les nouvelles moyens de renforcer la liaison entre les services les méthodes de formation interculturelle et les membres de minorités par les services de police, recommandations concernant le recrutement de (ACCP) à mettre en application les principales l'Association canadienne des chefs de police ment social. Le Ministère a continué d'aider sur le changement des attitudes et le comporterelations interraciales, a eu une influence positive d'organisations communautaires portant sur les nique fournie pour la mise en œuvre de projets relations interraciales. L'aide financière et tech-Des progrès ont été réalisés dans le domaine des

### Le multiculturalisme dans l'enseignement

Le Programme du multiculturalisme dans l'enseignement vise à produire des changements institutionnels dans les systèmes d'éducation, afin qu'ils répondent mieux au pluralisme culturel de la clientèle scolaire. Les principaux objectifs de ce programme d'aide sont d'accroître chez les enseignants et les élèves la compréhension et la connaissance de la réalité multiculturelle et multiraciale du Canada, de développer chez les enseignants et les élèves une compréhension et enseignants et les élèves une compréhension et et de mieux faire accepter l'identité et le patrie et de mieux faire accepter l'identité et le patri-

niveau secondaire. sur la famille et de l'éducation physique, au gnants auxiliaires dans les domaines des études laires», et la préparation de guides pour les enseiformation interculturelle des intervenants scoque, «Jalons pour une approche critique de la a été fournie pour la tenue au Québec d'un colloformation des enseignants. Par exemple une aide et à la tenue de séminaires visant à encourager la pédagogique, ainsi qu'à la production de matériel de la recherche et à la mise au point de matériel Ministère a apporté une aide au développement en matière pédagogique. En 1986-1987, le à la prise de décision) et à la recherche appliquée l'information, à l'animation communautaire (accès matériel pédagogique, à l'amélioration de sur l'aide financière et l'appui à l'élaboration de fédéral dans les systèmes d'enseignement portait gnement. La participation du gouvernement organisations bénévoles qui se vouent à l'enseioiais des organisations professionnelles et des fédéraux sont poursuivis principalement par le domaine de l'éducation, les objectifs multiculturels gouvernements provinciaux et fédéral dans le Etant donné les compétences différentes des

Le Ministère a également accordé une side importante au Conseil canadien pour l'enseignement multiculturel et interculturel (CCEMI), organisation regroupant des enseignants de tout le Canada qui s'intéressent à l'enseignement multiculturel. Le CCEMI est une fédération d'associations provinciales et territoriales dont l'objectif est de favoriser le multiculturalisme dans l'enseignement. À l'automne 1986, le Ministère a fourni une aide technique et financière pour la tenue de conférences dans les Territoires du Nord-Ouest, conférences dans les Territoires du Nord-Ouest,

le folkloriste acadien Donat Lacroix, le danseur classique indien Menaka Thakkar et le scientifique Igor Mekjavic ont ainsi eu l'occasion de parler de leur vie et de leur travail. Les représentations étaient données six jours par semaine durant les 22 semaines de l'Expo.

Le «1986 Canadian Heritage Festival Showcase of Dancers» était également présent à Expo 86. Financé conjointement par le programme et le gouvernement de la Colombie-Britannique, il s'agissait d'un spectacle de chansons, de danses et de musiques traditionnelles de 24 groupes et de musiques traditionnelles de 24 groupes et honoculturels canadiens.

Les projets de films subventionnés comprensient In the Shadow of the Tower, une anthologie dramatique multiculturelle en 15 parties pour la télévision réalisée par Paul da Silva; Les enfants d'ailleurs, une série d'émissions de télévision pour les jeunes téléspectateurs québécois portant sur les origines téléspectateurs québécois portant sur Pamily, documentaire sur le patrimoine multiculturel de Toronto raconté à travers l'histoire de ses entreprises familiales.

Le festival annuel de l'Association nationale du théâtre multiculturel s'est tenu au Harbourfront à Toronto et à cette occasion, des troupes de théâtre communautaires de groupes ethnoculturels variés ont donné des représentations.

# Initiatives prises par des organismes culturels fédéraux

Parmi les autres faits importants survenus dans le secteur du multiculturalisme, il faut citer les innitatives prises par les organismes culturels fédéraux. À la suite du dépôt du rapport Caplan-Sauvageau, des consultations ont été entreprises pour déterminer le mécanisme le plus approprié pour s'assurer que le multiculturalisme soit reflété dans tout le système de radiotélédiffusion du Canada. Des démarches préliminaires ont également été entreprises en vue de l'organisation d'une conférence nationale sur le tourisme et la culture en 1987-1988.

La première tournée nationale de films sur le multiculturalisme, «Donnant, donnant: le cinéma et le multiculturalisme», s'est déroulée avec succès et la préparation d'une deuxième tournée, qui doit commencer en avril 1987, a été entreprise.

Le Programme d'épanouissement culturel encourage et appuie l'enseignement des langues ancestrales au Canada. Au cours de l'année, il a permis de financer l'inscription d'environ 120 000 élèves appartenant à 62 groupes ethnoculturels différents.

Le programme a également accordé une aide pour la tenue de colloques et de conférences sur des questions touchant les langues ancestrales. Un des plus importants colloques, qui a eu lieu en novembre, a été parrainé par le Centro Scuola e Cultura Italiana à Toronto. Huit cents professeurs de langues ancestrales, de directeurs d'école, d'administrateurs et de chercheurs y ont assisté.

Le programme a également financé le projet «ELLE» (éducation logique linguistique élémentaire), une série de 21 manuels de formation linguistique et 50 blocs de programmes pédagogiques pour l'enseignement de l'italien.

L'Institut d'études pédagogiques de l'Ontario a reçu des fonds pour organiser une importante conférence nationale, qui se tiendra en janvier 1988 à Toronto, sur l'enseignement des langues ancestrales où l'on étudiera, entre autres, la question de la reconnaissance d'aptitude professionnelle des enseignants de langues ancestrales.

Le programme a également permis l'élaboration d'une vaste gamme de supports pédagogiques avec contenu canadien, dont une série de vidéos sur les langues ancestrales à l'Université Simon Fraser, un disque de chansons pour enfants en arménien, un dictionnaire d'ukrainien pour les enfants, et un programme informatique de langues ancestrales destiné à la communauté chinoise du Canada.

Le **Programme des arts de la scène et des** arts plastiques fait connaître davantage les communautés ethnoculturelles au moyen de films, de vidéos, de pièces de théâtre et de manifestations d'art populaire.

Le point saillant de l'année a été la production «Out of the Everywhere/Voyage au cœur du récit», présentée à Expo 86, subventionnée par le prodifférentée dans laquelle des Canadiens de différentes cultures parlaient d'eux-mêmes. À travers l'art, la musique, la danse ou la narration, des conteurs comme Ted Harrison, le percussionnaiste Yaya Diallo, Canadien originaire du Mali, niste Yaya Diallo, Canadien originaire du Mali,

tiques d'intervention et minorités ethniques au Québec» et «Development of a Cognitive Assessment of Learning Potential for Ethnic Minorities».

Le programme a également permis de produire une publication intitulée Répertoire des publications ethniques du Canada: journaux, périodiques, bulletins d'information.

Le Programme d'édition et de publication a contribué à financer des projets de rédaction, de recherche, de traduction, de publication et de promotion qui viennent enrichir le fonds de la documentation existante sur le multiculturalisme au mentation existante sur le multiculturalisme au Canada.

Un nouvel élément du programme, entré en vigueur au cours de l'année financière, accorde de petites subventions pour la production des grandes lignes ou de chapitres échantillons d'ouvrages en anglais ou en français, afin que les auteurs puissent présenter leur travail à des maisons d'édition reconnues.

venues s'établir au Québec. 10 communautés culturelles du nord de l'Europe Oryschuk, une étude sur l'immigration et la vie de communautés culturelles du Québec de Yuri Patricia Morley, par Macmillan Canada et Les Press, Kurelek: A Biography du professeur migration, Settlement and Culture, par Jesperson Express, The German Canadians 1750-1937: Importugaises de Montréal, par les Editions Boréal d'ouvrières colombiennes, grecques, haitiennes et la publication de Histoire d'immigrées : Itinéraires Société du centre culturel italien de Vancouver, et rence d'écrivains italo-canadiens organisée par la des cultures minoritaires au Canada; une confécours expérimental de premier cycle de littérature à l'Université d'Ottawa, qui faisait partie d'un d'une aide, mentionnons une série de lectures Parmi les nombreux projets ayant bénéficié

En octobre, a eu lieu à la Bibliothèque nationale la première d'une série de lectures annuelles faites par des écrivains canadiens des cultures minoritaires. La lecture inaugurale pour la série était : «Unchartered Territory/Territoire peu connu», auteur de The Almost Meeting, The Betrayal, et The Rich Man.

Ces initiatives ont servi à mieux sensibiliser les différents ministères fédéraux aux obstacles sociaux et économiques que doivent surmonter les immigrantes et les femmes membres de minorités visibles, et ouvert la voie à une action plus efficace des ministères fédéraux dont les activités touchent les femmes.

établies. réalisées avec la participation d'organisations d'initiatives de développement interculturel d'une subvention de 60 000 \$. C'est un exemple ganisation bénévole communautaire, a bénéficié deux ans en collaboration avec Centraide, une orau multiculturalisme réalisé sur une période de le développement interculturel. Un projet d'aide turalisme, et visent principalement à promouvoir organismes œuvrant dans le domaine du multiculvilles, ces organisations regroupent l'ensemble des les différentes cultures. Dans de nombreuses de favoriser une meilleure compréhension entre culturelles et multiraciales bénévoles, dans le but turelles finance plus de 50 organisations multi-Le Programme de communications intercul-

En outre, le Conseil ethnoculturel du Canada a reçu 164 500 \$ pour son fonctionnement et ses activités.

Le Programme des études ethniques canadiennes appuie la recherche en sciences humaines, en sciences sociales, en communication, en beaux-arts, qui porte sur des aspects importants du pluralisme culturel dans la société canadienne. Le programme comporte cinq volets: la recherche sur les groupes ethniques, l'accueil de conférenciers, l'aide à la création de chaires d'études ethniques, l'es bourses de recherche multiculturelle et des conférences sur les études ethniques au Canada.

Au nombre des activités, citons la création d'une chaire d'études sur la culture sikh et la langue et la littérature penjabi à l'Université de la Colombie-Britannique; l'attribution de bourses de recherche à des universitaires et le financement d'une trentaine de projets de recherche ou de conférences, dont celle qui s'est tenue à Baddeck, en Nouvelle-Écosse, en octobre, et qui s'intitulait «Ethnicity, Oral Testimony and The World of Work», et des projets de recherche comme «Pra-Work», et des projets de recherche comme «Pra-

Parmi les autres initiatives nationales pour lesquelles du financement a été accordées, citons la mise sur pied d'un groupe de travail pour étudier les problèmes de santé mentale que connaissent les immigrants et les réfugiés, et la conférence nationale annuelle sur l'enseignement de l'anglais langue seconde, qui s'est tenue à Vancouver en mars.

Le Ministère a continué de venir en aide aux immer migrantes, aux réfugiées et aux femmes membres de minorités visibles dans le cadre de projets de développement communautaires et d'initiatives gouvernementales visant à faciliter l'intégration à long terme de ces groupes.

présentées en juin 1985. réalisés en ce qui concerne les recommandations minorités visibles afin d'examiner les progrès immigrantes et des femmes membres des léminine Canada avec des représentantes des Santé et Bien-être social Canada et de Condition d'Etat, d'Emploi et Immigration Canada, de nistres (ou de leurs représentants) du Secrétariat convoquer une réunion en septembre, des minant à une minorité visible a reçu une aide pour d'action des immigrantes et des femmes appartedes minorités visibles. De plus, le Comité national sations d'immigrantes et de femmes membres de juin 1985 avec des représentantes d'organitions formulées par les participantes à la réunion ministériel chargé d'examiner les recommanda-Travail Canada, aux travaux du comité inter-Canada, Emploi et Immigration Canada et féminine Canada, Santé et Bien-être social la femme) a continué de participer avec Condition (Multiculturalisme et Programme de promotion de Au sein du gouvernement fédéral, le Ministère

Au niveau communautaire, une aide financière a été accordée au Comité national du suivi sur les femmes immigrantes pour lui permettre d'organiser une deuxième conférence nationale sur les immigrantes et les femmes apartenant aux minorités visibles, qui s'est tenue en novembre. L'Organisation nationale des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible a été formée lors de cette conférence. Du visible a été formée lors de cette conférence. Du développement a été accordé pour les activités de développement de la nouvelle organisation.

l'analyse des recommandations présentées par les groupes communautaires et la formulation de propositions pour établir les orientations d'une nouvelle politique nationale et rédiger une nouvelle loi sur le multiculturalisme;

recommandations présentées au secrétaire d'État du Canada par le Conseil canadien du multiculturalisme.

### Conseil canadien du multiculturalisme

Les 65 membres du Conseil canadien du multiculturalisme, qui est le principal organisme qui conturalisme, qui est le principal organisme qui conde des serrétaire d'État du Canada dans son rôle de ministre responsable du multiculturalisme, ont régions et des comitées. Ils ont concentre leurs études sur les médias, les disparités régionales, les immigrantes et les services de santé, la sauvegarde de la culture, le multiculturalisme et les entreprises, et la future loi sur le multiculturalisme.

# Programmes culturels et communautaires

Le Programme d'aide aux groupes appuie la création et les activités d'organisations communautaires visant à répondre aux besoins et aux nautaires visant à répondre aux besoins et aux parations des groupes qu'elles représentent. Parmi les organisations nationales qui ont reçu ment, citons le Conseil national des Canadiens d'origine chinoise, le Congrès national des Italole Canadiens, la fédération nationale vietnamienne, le Congrès germano-canadien et le Congrès juif du Canada. Le Ministère a également fourni de l'aide financière à des organisations ethnoculturelles locales et régionales dans tout le pays pour les aider à répondre aux besoins de leur collectivité en matière de développement.

Le Programme de participation civique et communautaire (PPCC) a été créé dans le but de remplacer le Programme d'intégration culturelle. Le nouveau programme visera à mieux répondre aux besoins d'une aide financière supplémentaire et de financement à long terme, exprimés par les organismes offrant des services aux immigrants. Ce programme survient à un moment où les organismes à l'œuvre dans certaines régions ont de plus en plus de mal à satistaines à la demande.

# Multiculturalisme

les personnes qui sont des résidents du Canada et qui sont appuyées par des organisations ou des institutions communautaires reconnues ou qui sont des autorités reconnues dans un domaine particulier; des maisons d'édition canadiennes indépendantes et d'autres institutions ou organisations.

Diverses activités qui se sont déroulées au cours de l'année ont eu un effet immédiat et à long terme sur l'évolution du multiculturalisme au Canada. Il y a eu notamment :

- des mesures pour intégrer davantage le multiculturalisme aux activités de tous les secteurs du Ministère et une plus grande reconnaissance, au sein de l'administration fédérale, du fait que le multiculturalisme est une politique qui s'applique à tous les secteurs de l'administration;
- une augmentation importante du nombre des nominations de personnes issues des communautés culturelles à des postes clés au sein de l'administration fédérale;
- la tenue en avril 1986 d'une conférence nationale, «Le multiculturalisme, une bonne affaire», portant sur certains des aspects économiques du multiculturalisme;
- des consultations avec les provinces au sujet de l'avenir du Pestival du patrimoine canadien et de l'analyse du recensement;
- le renouvellement d'un crédit de 1,8 million de dollars pour continuer à donner suite aux recommandations du rapport du Comité parlementaire spécial sur la participation des minorités visibles à la société canadienne, L'égalité ça presse!
- l'élaboration par le Comité permanent du multiculturalisme d'un rapport sur la politique du multiculturalisme;

Le rôle du Ministère en ce qui concerne le multiculturalisme est de favoriser l'égalité des chances à tous les Canadiens sur les plans économique, social, politique et culturel.

Les principes d'égalité, de communauté et de diversité sont appliqués aux objectifs poursuivis dans trois secteurs généraux :

La société canadienne: encourager, chez tous les Canadiens, la connaissance et la compréhension de la diversité qui caractérise la société canadienne, et susciter des changements au sein des institutions canadiennes (observance de la loi, santé, aspects juridiques, éducationnels et culturels, entre autres) afin qu'elles répondent plus adéquatement aux besoins de tous les Canadiens; adéquatement aux besoins de tous les Canadiens;

Le patrimoine canadien: encourager la sauvegarde du patrimoine pour s'assurer que la vie culturelle du Canada soit riche et dynamique grâce à l'apport de tous les Canadiens, et que l'identité distinctive du Canada et ses institutions culturelles reflètent fidèlement le patrimoine de tous les Canadiens;

La participation : sider les membres des divers groupes ethnoculturels et raciaux à participer pleinement à la vie de la société canadienne.

L'aide financière et technique permet aux Ganadiens, individuellement et collectivement, de contribuer à ces objectifs et de mettre sur pied les mécanismes et les lignes de conduite accordée à divers genres de demandeurs : les organisations sans but lucratif représentant des particuliers; les ou des groupes ethnoculturels particuliers; les organisations ou regroupements multiculturels et multiethniques; les comités de coordination, coalitions, etc; les établissements condination, coalitions, etc; les établissements canadiens d'enseignement postsecondaire, tels les canadiens d'enseignement postsecondaire, les classiones de te techniques; les associations universitaires; nels et techniques; les associations universitaires; nels et techniques; les associations universitaires;



Nord-Ouest. l'interprétation simultanée aux Territoires du occupé de la mise en place d'installations pour juridique pour les tribunaux ontariens, et s'est du premier service permanent d'interprétation laboré avec la province de l'Ontario à la formation organisés en 1986. Le Bureau a également colavec la République fédérale d'Allemagne ont été Simultanément, des échanges de traducteurs les Pays-Bas et divers pays latino-américains. le Mexique, la Côte d'Ivoire, le Koweit, la France, de nombreux pays, dont le Cameroun, le Vanuatu, traduction, terminologie et interprétation venus Buenos Aires, et a en outre reçu des stagiaires en Expolangues 1987 à Paris et Sedifrales VI à à de nombreuses conférences à l'étranger, comme professionnelles de traducteurs et interprètes et assemblées annuelles de diverses associations Le Bureau des traductions a participé aux

.7891 Sommet, qui se tiendra à Quebec en septembre répertoire des besoins néologiques au deuxième présentera un lexique sur les pluies acides et un néologie scientifique et technique en français, qui participé à la création d'un centre international de phonie de février 1986, le Bureau a également faire suite aux travaux du Sommet de la franconormaliser le vocabulaire de l'informatique. Pour premier sous-comité, dont le mandat est de TC97. Un représentant canadien préside le Organisation internationale de normalisation, qes plus importants comités techniques de Chine, et participé activement aux travaux de l'un d'échange de spécialistes avec la République de l'Académie française, entrepris un projet Le Bureau a accueilli le Secrétaire permanent de

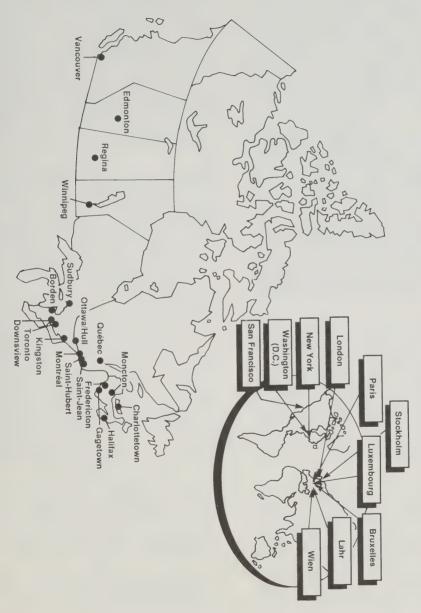
La terminologie assure des services de recherche et de renseignements téléphoniques. Les services de recherche uniformisent les termes et diffusent l'information terminologique par le truchement de la banque de données du Ministère qui est accessible au moyen de 293 terminaux. À la fin de l'exercice financier, le nombre des fiches en banque était de 877 000, soit 42 000 de plus que l'année précédente.

Le service de recherche a également entrepris des projets en collaboration avec des organismes extérieurs, en particulier le Conseil de recherches médicales du Canada et le Centre international des grands projets (Montréal). Il a sidé le comité un lexique des sports d'hiver. Il a également fourni une side dans les deux langues officielles au Programme national de l'administration de la justice en effectuant de la recherche et en établissiustrice en effectuant de la recherche et en établissiustice en effectuant de la recherche et en établissius des lexiques terminologiques.

SVP, le service de renseignements téléphoniques, a répondu à 65 000 demandes de renseignements terminologiques et à 15 000 demandes de renseignements linguistiques, les utilisateurs étant les traducteurs et les autres fonctionnaires fédéraux, ainsi que des traducteurs et des rédacteurs de l'extérieur de la Fonction publique.

régulièrement. disciplines connexes, a continué de paraître nologie, la linguistique, la documentation et les boint sur diverses questions touchant la termipublication, l'Actualité terminologique, qui fait le plaires ont été vendus en 16 mois. Une autre Writing and Editing, ouvrage dont 17 000 exemtinguistique et The Canadian Style: A Guide to rantes de traduction et de langue, le Vade-mecum Repères — T/R, qui traitent des difficultés coudocuments didactiques, en particulier les fiches tries graphiques. Il a également publié divers canadien, et le Cahier de terminologie des indusen collaboration avec l'Association du Barreau ment le Vocabulaire du droit des biens (Vol. 1), Le Bureau a publié 12 nouveaux volumes, notam-

# RÉSEAU DE TERMINAUX - TERMINAL NETWORK



Dans le cadre d'un plan visant à améliorer les méthodes de gestion du Bureau des traductions, le Système d'information opérationnelle (SIO) a été mis en exploitation et il est utilisé depuis le mois de septembre par 90 services dans tout le Canada. Le SIO intègre les systèmes manuels et données existantes et facilite l'accès à ces données aux membres du personnel du Bureau des traductions pour la gestion de leur travail des traductions pour la gestion de leur travail les activités.

Le Ministère, qui est un pionnier de la traduction assistée par ordisutome du de la traduction assistée par ordinateur, a entrepris, en collaboration avec le mateur, a entrepris, en collaboration avec le doit être terminée en 1987-1988, pour définir les caractéristiques d'un poste de travail adapté un prototype. Également en collaboration avec le ministère des Communications, le Ministère a amorcé une étude de marché de la rentabilité de amorcé une étude de marché de la rentabilité de cette méthode pour les chercheurs et les milieux d'affaires.

L'interprétation assure des services d'interprétation, simultanée ou consécutive, en langues officielles, des services multilingues et un service d'interprétation gestuelle qui aide les fonctionnaires fédéraux à communiquer avec au quelque 300 000 Canadiens malentendants.

Le service a assuré 16 587,5 jours d'interprétation, dont 14 184 dans les langues officielles et 1 578 en langues autres que le français et l'anglais, ainsi que 825,5 jours d'interprétation gestuelle. Environ 49 p. 100 de ce travail est effectué à contrat par des interprètes du secteur privé.

Le Bureau a continué de fournir des services d'interprétation à son principal client, le Parlement, ainsi qu'aux comités du Cabinet, au Premier ministre, au Couverneur général et aux délégations commerciales et culturelles étrangères. Le programme de formation des interprètes a été poursuivi affin de maintenir la qualité du service dans les activités à caractère public, comme les débats télévisés et les escortes public, comme les débats télévisés et les escortes propriet de les débats de les dépats de les escortes officielles auprès des délégations étrangères.

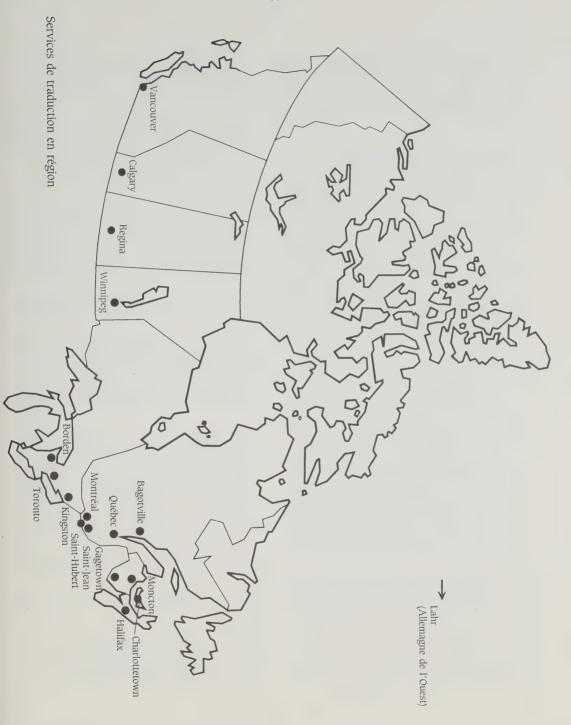
sont offerts au Parlement (Sénat et Chambre des communes et leurs comités), aux tribunaux fédéraux et à quelque 150 ministères, commissions et organismes fédéraux.

La traduction fournit des services dans les deux langues officielles et dans une soixantaine d'autres langues. Les traductions portent sur allant des aliments et de l'agriculture aux télécommunications et à la météorologie.

Les équipes de traduction sont détachées auprès d'une cinquantaine de clients. Ces équipes, dont la taille varie selon les besoins, se retrouvent dans toutes les régions du pays. Les équipes des services centraux sont chargées de la traduction de textes scientifiques et techniques, ainsi que de textes dans d'autres domaines selon les besoins.

de fonctionnement. humaines du Bureau (80 p. 100) et de son budget occupait la majeure partie des ressources de services en traduction. Le service de traduction et il a affecté 7,2 millions de dollars à des marchés traducteurs, commis, dactylographes et cadres, seule, le Bureau avait à sa disposition 1 150 20 p. 100 par des pigistes. Pour la traduction effectuées par le personnel du Bureau et près de Plus de 80 p. 100 des traductions ont été de mots, a été faite par les services multilingues. traduction des 7 p. 100 restants, soit 20 millions 93 p. 100 d'une langue officielle dans l'autre; la traduit environ 266 millions de mots, dont d'augmenter. Les équipes de traduction ont Au cours de 1986-1987, la productivité a continué

Pour compenser les réductions des ressources humaines, la taille et la composition des équipes de traduction détachées auprès des clients ont été toutes les activités de traduction sous l'autorité d'un directeur général, sera terminée en avril 1987. Entre temps, les clients ont été encouragés plus simples dans la langue du destinataire, et en même temps à avoir recours aux conseils linen même temps à avoir recours aux conseils linem même temps à avoir recours aux conseils linem même temps avoir recours aux conseils linemistiques que leur offrent d'autres directions du Bureau, notamment la Terminologie et le service de renseignement la Terminologie et le service de renseignement service du renseignement service de renseignements dephonique SVP.



# Langues officielles

que des organismes sans but lucratif qui veulent faire usage des deux langues officielles dans leurs activités.

société canadienne. l'utilisation des deux langues officielles dans la l'appui et à élaborer des mesures pour encourager officielles ainsi que des nouveaux règlements à importantes à l'égard de la Loi sur les langues consisté notamment à formuler des modifications Commissaire aux langues officielles. Ce travail a groupes minoritaires de langue officielle et le tions entre autres avec des représentants des Conseil du Trésor, et a donné lieu à des consultade concert avec le ministère de la Justice et le financière 1987-1988. Cet examen a été effectué présentées au Parlement au début de l'année politique des langues officielles, qui doivent être examen des propositions de réforme relatives à la Au cours de l'année, le Ministère a procédé à un

Le Ministère a continué de jouer un rôle important en ce qui concerne la promotion des langues fant en ce qui concerne la promotion des langues officielles, l'appui financier aux communautés de l'action dédérale dans ce domaine. Il a également consulté déterminer de quelles façons ces derniers pourraient accroître leur participation à la politique des langues officielles du Canada. En outre, le provinces pour encourager la collaboration interprovinces pour encourager la collaboration intergouvernementale, afin que des services provinciaux et municipaux puissent être fournis dans la langue de la minorité de langue officielle. Des langue de la minorité de langue officielle. Des fonds supplémentaires ont été affectés à cette fin.

### Services

En vertu des lois pertinentes et des règles et règlements du Conseil du Trésor, le **Bureau des traductions** est chargé d'assurer les trois principaux services linguistiques: la traduction, l'interprétation et la terminologie. Ces services

# Promotion des langues officielles

Ce programme a pour objectifs de favoriser et d'appuyer l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire, soit la communauté anglophone du Québec et les communautés francophones dans le reste du pays; de développer chez les Canadiens une meilleure compréhension et l'appréciation de la dualité linguistique du Canada; et d'aider les administrations provinciales, territoriales et municipales ainsi que les organismes sans but lucratif à tenir compte davantage de cette dimension nationale et à offrir des services dans les deux langues officielles.

En 1986-1987, 922 subventions et contributions d'une valeur globale de 26 millions de dollars ont été versées au titre de la promotion des langues officielles, ce qui représente une réponse favorable à plus des deux tiers des demandes reçues des diverses régions du Canada.

Ces subventions et contributions ont été accordées à divers organismes, à savoir :

- des associations représentant les communautés de langue officielle en situation minoritaire, qui ceuvrent à faire reconnaître leurs droits et s'emploient à obtenir des services que ne leur offrent pas, dans leur langue, les institutions et organismes canadiens;
- des administrations provinciales, territoriales et municipales afin de leur permettre d'améliorer la qualité des services offerts aux communautés de langue officielle en situation minoritaire en élargissant leurs programmes ou en créant de nouveaux services;
- des associations vouées à la promotion de l'apprentissage de la seconde langue officielle, de l'égalité des deux langues officielles et de la reconnaissance des droits linguistiques, ainsi

ainsi se consacrer à temps plein à un projet de recherche intitulé Les droits de la personne et les activités culturelles au Canada, qui se veut une étude des obstacles systémiques et institutionnels à la participation de certains éléments de la population aux activités et aux programmes culturels parrainés par les ministères et les culturels rédéraux. cette bourse a été créée pour encourager la recherche multidisciplinaire et interdisciplinaire et l'avancement des connaissances dans le domaine des droits de la personne au Canada, tant dans les domaines des arts, des sciences humaines et des sciences sociales que dans ceux du journalisme et du droit. Mme Cohnstaedt, qui est sous-ministre de la Culture, du Patrimoine et des Loisirs au gouvernement du Manitoba, peut et des Loisirs au gouvernement du Manitoba, peut

vertu de contrats adjugés par la Direction. bibliographies sur les droits de la personne en tochtones. Le centre a également produitplusieurs les femmes, les personnes handicapées et les aunotamment les syndicats, le milieu enseignant, venants dans le domaine des droits de la personne pour but de répondre aux besoins des divers interd'été sur les droits de la personne. Le cours a personne de l'Université d'Ottawa pour son cours recherche et d'enseignement des droits de la fonds ont également été accordés au Centre de la Charte canadienne des droits et libertés. Des projets visant à améliorer la compréhension de à travers tout le pays ont reçu des fonds pour des dans les écoles primaires. Des groupes très divers d'enseignement qui doivent être mis à l'essai de la personne, et la mise au point de modules organisée par la Fondation canadienne des droits l'enseignement des droits de la personne notamment à la Conférence nationale sur l'enseignement des droits de la personne, un certain nombre de projets pour promouvoir Au cours de l'année 1986-1987, elle a financé

De concert avec les experts des droits de la personne, la Direction a commencé à mettre au point un projet de recherche visant à mesurer les changements d'attitude du public vis-à-vis les droits de la personne et la connaissance qu'il en a.

Au cours de l'année 1985-1986, le Ministère avait conclu un accord d'une durée de cinq ans avec le Conseil canadien de développement social pour la gestion du Programme de contestation judiciaire, qui permet d'accorder une aide financière aux personnes et aux groupes admissibles qui cherchent à faire préciser par les tribunaux les droits chent à faire préciser par les tribunaux les droits garantis par la Charte canadienne des droits et libertés ou par d'autres dispositions de la Loi constitutionnelle de 1982 en matière de langues officielles et d'égalité. En 1986-1987, 1 248 600 \$
ont été fournis au Conseil pour couvrir ses dépenses.

En 1986-1987, la troisième Bourse Bora Laskin pour les recherches sur les droits de la personne a été attribuée à Joy Cohnstaedt. Cette bourse est décernée par le Ministère et administrée par le Conseil de recherche en sciences humaines du Canada. D'une valeur pouvant atteindre 45 000 \$,

> Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale (1983-1992), et en aidant la participation active du Canada au projet de convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.

des rapports. internationales et pour la qualité et la profondeur le sérieux avec lequel il considère ces obligations le Canada a été félicité par les Nations Unies pour Genève en mars. Ces rapports ont été bien reçus: toutes les formes de discrimination raciale, à concernant la Convention sur l'élimination de Nations Unies des 7º et 8º rapports du Canada New York en avril et lors de l'examen par les aux droits économiques, sociaux et culturels à les articles 13 à 15 du Pacte international relatif l'examen par les Nations Unies du Rapport sur importante aux délégations du Canada lors de 1986-1987, la Direction a apporté une contribution diverses mesures prévues par les traités. En ayant la responsabilité de l'application des qu'avec les ministères et organismes fédéraux ration avec les provinces et les territoires, ainsi pays. Ces rapports sont établis en étroite collabodes traités internationaux auxquels adhère notre du Ministère, sur la mise en œuvre au Canada rapports, que le public peut se procurer auprès La Direction veille aussi à la préparation de

De plus, la Direction a fourni des conseils et une aide technique à la délégation canadienne à l'Assemblée modèle de l'Association canadienne des Vations Unies en juillet et à la Commission des droits de l'homme des Vations Unies en mars. Le Canada a ainsi été représenté en tant qu'observateur au Comité des experts du Conseil de l'Europe dans le domaine des droits de la personne. Ces échanges ont permis au Ministère de se tenir au courant des questions importantes de se tenir au courant des questions importantes relatives aux droits de la personne.

La Section de la promotion et de la sensibilisation assure la liaison avec les organisations non gouvernementales qui se préoccupent de l'avancement des droits de la personne. Elle fournit une aide technique et documentaire aux groupes bénévoles et au grand public, et administre un programme de subventions visant à aider les groupes bénévoles à entreprendre des projets portant sur les droits de la personne.

En 1986-1987, le secrétariat a traité environ 5 500 subventions et contributions. De plus, il a préparé et présenté des séances d'information sur le rôle du secrétariat pour faire connaître son système informatisé d'information de gestion; préparé et présenté des séances de formation sur les méthodes d'approbation des subventions et des contributions; amélioré la base de données pour contributions; amélioré la base de données pour mes et élaboré de nouveaux formulaires de financement.

# Droits de la personne

Le rôle du Ministère dans le domaine des droits de la personne, qu'il exerce par l'entremise de la Direction des droits de la personne, est d'accroître l'appréciation des droits de la personne et de favoriser le respect des engagements nationaux et internationaux pris par le Canada à cet égard. Au cours de l'année 1986-1987, environ un million de dollars ont été consacrés aux questions des droits de la personne.

Le Groupe de coordination intergouvernementale et internationale s'occupe d'encourager la promotion et le respect des droits de la personne par la mise en application des principes établis par les Nations Unies à ce sujet, de concert avec les gouvernements provinciaux et territoriaux et les autres ministères et organismes fédéraux.

nes handicapées (1983-1992) et la Deuxième gramme d'action mondial concernant les personpersonne, en assurant la promotion du Prole domaine de l'enseignement des droits de la notamment en encourageant les initiatives dans territoriale sur les droits de la personne de 1985, ministres à la Conférence fédérale-provinciale-Comité en se rendant aux demandes faites par les contribué d'une façon importante aux travaux du membre du Secrétariat d'Etat. Le Ministère a en mai et en novembre ont été présidées par un de la personne, dont les deux réunions principales territorial des fonctionnaires chargés des droits du Comité permanent fédéral-provincialles droits de la personne. Elle soutient le travail tives du gouvernement fédéral en ce qui concerne et organismes fédéraux et coordonne les initiaqui regroupe des représentants de 20 ministères interministériel sur les droits de la personne, La Direction assure la présidence du Comité

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion offre des services d'administration et de coordination au sous-secrétaire d'Etat adjoint à la Citoyenneté et assure le suivi des activités du secteur de la citoyenneté.

La Direction des politiques et de la planification conseille le secteur de la citoyenneté sur les grandes orientations à adopter et offre également els sesures d'administration et de coordination; Ministère, les organismes centraux et les autres ministères, les organismes centraux et les autres se rapportant aux orientations et aux dépenses tu secteur de la citoyenneté. Au cours de l'année du secteur de la citoyenneté. Au cours de l'année coordination et le soutien administratif concernant la préparation de mémoires présentées au nant la préparation de mémoires présentées au de cabinet, de demandes au Conseil du Trésor et de cabiers d'information pour les programmes de citoyenneté.

La Direction de l'analyse des tendances sociales rassemble de l'information sur les grandes tendances sociales de la société canaration des politiques, met sur pied, de concert ration des politiques, met sur pied, de concert sociales directions des programmes, des projets communs de recherche, et collabore avec divers organismes nationaux et internationaux de recherche en sciences sociales ou de recherche recherche

Les principaux rapports publiés au cours de l'année 1986-1987 sont les suivants : Profii des personnes handicapées au Canada; Les jeunes et le développement économique communautaire : analyse des tendances internationales; Les jeunes et la famille : certains aspects démographiques; et Rapport de l'enquête sur l'état de santé des Canadiens et l'invalidité (en collaboration avec Statistique Canada).

La Section du secrétariat et des systèmes est chargée de l'élaboration et de l'application des des systèmes et des méthodes d'attribution des subventions et des contributions du Ministère. Le secrétariat traite toutes les subventions et contributions du Ministère à l'exception de contributions du Ministère à l'exception de celles relatives aux Langues officielles dans relatives aux Langues officielles dans l'enseignement, à la Fête du Canada et aux Études canadiennes.

Paisant suite à la participation du Canada à la conférence qui a marqué la fin de la Décennie des Mations Unies pour la femme, en 1985, les déléguées canadiennes se sont réunies en octobre à Toronto pour discuter des meilleurs moyens de mettre en œuvre les Stratégies modernes pour assurer la promotion de la femme adoptées par consensus à la conférence de Mairobi. Plusieurs petites conférences locales et régionales ont eu lieu par la suite avec l'aide du Programme de lieu par la suite avec l'aide du Programme de promotion de la femme.

Grâce au fonds spécial de dotation pour l'établissement de cinq chaires d'études sur la femme, une somme de 500 000 \$ a été accordée aux universités de Winnipeg et du Manitoba pour l'établissement d'une quatrième chaire d'études sur la femme. L'Université Laval a créé la cinquième et dernière de ces chaires prévue pour la 1987-1988.

La Direction Participation-Jeunesse a pour objectif d'inciter les jeunes à participer davantage à la vie de la société canadienne, en particulier par le truchement du programme Hospitalité-Canada.

Hospitalité-Canada permet à des jeunes Canadiens âgés de 14 à 22 ans de mieux se familiariser diens âgés de 14 à 22 ans de mieux se familiariser connaissance de la diversité de sa population par des voyages-échanges. Il existe deux modes de financement : les subventions, dans le cas des voyages-échanges organisés directement par le cas de cerétariat d'État, et les contributions, dans le cas de ceeux qui sont mis sur pied par des organisations non gouvernementales. En 1986-1987, le Secrétariat d'État a versé en tout 9,4 millions de dollars, ce qui a permis à 19 128 jeunes Canadiens de participer à ces voyages-échanges.

### Politique et soutien administratif

Les domaines d'activité suivants du Ministère:

le Développement de la citoyenneté,

l'Enregistrement de la citoyenneté et la promotion
du civisme, et les Droits de la personne sont
appuyés par les services d'administration, de
planification et d'orientation.

Le Ministère avait contribué à la préparation de ce mémoire en réexaminant les priorités, les objectifs ainsi que le fonctionnement du Programme de promotion de la femme.

Les priorités du gouvernement pour ce qui est de réaliser l'égalité des femmes sont énoncées dans Les Dimensions de l'égalité: Plan d'action du gouvernement fédéral concernant les femmes, aministres de novembre. Les subventions accordées aministres de novembre. Les subventions accordées dans le cadre du Programme de promotion de la femme s'inspirent du plan d'action gouvernemental exposé dans ce document.

services. sociale, de la participation et de l'accès aux domaines de l'égalité économique, de la justice été donnée aux projets qui portent sur les conduite et leurs programmes. La préférence a femmes dans leurs décisions, leurs lignes de syndicats) à tenir compte des préoccupations des ments religieux, associations professionnelles et rager toutes les institutions (universités, groupeles initiatives communautaires visant à encourégionale. Il s'agissait de projets qui soutiennent financement de 838 projets à l'échelle nationale et a permis, dans le cadre du programme, d'aider au 1986-1987, une somme de 12,2 millions de dollars de l'avancement de l'égalité pour les femmes. En de femmes et autres associations bénévoles en vue conseils et une aide technique aux associations de dispenser une aide financière, ainsi que des Le Programme de promotion de la femme permet

Une nouvelle organisation, l'Organisation nationale des femmes male des femmes immigrantes et des femmes appartenant à une minorité visible du Canada, organisme s'avérait nécessaire pour s'attaquer aux problèmes dans ce domaine. Ses activités sont axées sur les questions comme l'égalité d'accès à la formation inguistique et professionnelle, l'emploi, l'immigration et le racisme. L'aide financière à ce nouvel organisme a été fournie par financière à ce nouvel organisme a été fournie par le Programme de promotion de la femme et le Multiculturalisme.

Le gouvernement fédéral a versé 2 millions de dollars dans le cadre de l'Accord entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest sur l'appui aux langues autochtones. Il a sidé sinsi les peuples autochtones des Territoires du Nord-Ouest à communiquer et à recevoir des services a donné la possibilité de recevoir l'enseignement dans leur propre langue, leur dans leur propre langue, leur dans leur propre langues autochtones de sorte qu'elles puissent des langues autochtones de sorte qu'elles puissent être reconnues et utilisées comme langues de travail des Territoires utilisées comme langues de travail des Territoires.

La Direction de l'action volontaire appuie le secrétaire d'État dans son rôle de soutien de l'action volontaire et fournit une aide financière, professionnelle et technique aux associations associations bénévoles regionales et locales. Les associations bénévoles sont des associations communautaires sans but lucratif qui s'intéressent à des questions d'intérêt public.

Des consultations ont eu lieu pour préparer la réorientation du programme. Le programme modifié sera axé plus spécialement sur la promotion et la diversification du secteur bénévole dans son ensemble et sur les moyens d'atteindre une plus grande autonomie.

Au cours de l'année, la Direction a amorcé des consultations entre le secteur bénévole et le gouvernement. Il a été établi que la sensibilisation de accrue du public au rôle et à la contribution de l'action volontaire et la participation du secteur volontaire à l'élaboration de la politique gouvernementale étaient les facteurs principaux de l'amélioration des relations entre le secteur volontaire et le gouvernement.

Le Programme de promotion de la femme este le principal programme de prédéral d'aide aux associations bénévoles vouées à l'amélioration de la condition féminine. Il comprend des services de consultation, d'information et d'aide financière et a pour objectif d'encourager la pleine participation des femmes à la vie de la société canadienne. Le 3 février, le secrétaire d'État a présenté un mémoire sur les objectifs et les activités du Programme de promotion de la femme, devant le Comité permannent du Secrétairat d'État qui était à effectuer un nent du Secrétariat d'État qui était à effectuer un nent du Secrétariat d'État qui était à effectuer un nent du Secrétariat d'État qui était à effectuer un nent du Secrétariat d'État qui était à effectuer un nent du Secrétariat d'État qui était à effectuer un est de la profondeur de ce programme.

communautés autochtones du Nord reçoivent des services régionaux de radiotélévision répondant à leurs besoins sur les plans de la culture, de la langue et de l'information. Avec l'ouverture de deux nouvelles stations, le nombre total d'heures de télévision est passé de 396 en 1985-1986 à 559 en 1986-1987. Le nombre des heures d'émission de radio de qualité en langues autochtones est passé de 5 530 en 1986-1988 à 14 794 en 1986-1987.

Le Programme des communications sociales des autochtones a affecté 4 millions de dollars autochtones a affecté 4 millions de dollars autochtones qui permettent aux autochtones de mettre sur pied et de contrôler des réseaux de communication modernes. Sur le montant attribué, 526 000 \$ ont été affectés aux immobilisations, permettant aux sociétés de moderniser sations, permettant aux sociétés de moderniser leurs locaux et leur matériel afin d'améliorer leurs locaux et leur matériel afin d'améliorer peurs locaux et leur matériel afin d'améliorer leurs locaux et leur matériel afin d'améliorer leurs locaux et leur matériel afin d'améliorer productivité, la sécurité et la qualité des programmes.

de dollars a été consacrée à ce programme. pement économique. Une somme de 2,2 millions nie, la violence familiale, l'emploi et le dévelopsensibilisation culturelle, l'alcool et la toxicomaquestions comme la formation de dirigeantes, la groupes de femmes autochtones ont examiné des Aux niveaux provincial, territorial et local, les ration de la condition des femmes autochtones. Loi modifiant la Loi sur les Indiens et l'amélionationale comme l'adoption du projet de loi C-31, concertée et efficace sur des questions de portée femmes autochtones ont pu agir de façon Grâce à cet appui financier, les groupes de des femmes autochtones à la société canadienne. pation sur les plans politique, social et culturel 116 projets visant à encourager la pleine particiapporte une aide financière à 108 groupes et Le Programme des femmes autochtones

Le Programme de développement social et culturel des autochtones a consacré 1,8 million de dollars pour améliorer et renforcer les possibilités des membres des peuples autochtones de mettre en valeur tous leurs talents et toutes leurs possibilités dans les divers domaines sociocurs possibilités dans les divers domaines socioculturels. Le programme vise surtout à sauve-culturels. Le programme vise surtout à sauve-favoriser une connaissance et une compréhension ascrues de l'histoire et des traditions des accrues de l'histoire et des traditions des autochtones.

convient de noter que les projets entrepris dans le cadre de ces programmes sont de nature communautaire et sont créés et dirigés par les autochtones eux-mêmes. Au total, 57,6 millions de dollars en affectations renouvelées ont été consacrés en 1986-1987 aux sept programmes décrits ci-dessous.

Le Programme des centres d'accueil autochtones vise à améliorer la qualité de vie des autochtones en milieu urbain. Il a accordé 16,5 millions de dollars d'aide financière pour assurer le fonctionnement de base de 99 centres d'accueil, qui offrent des services et des conseils en matière de logement, d'éducation, de chômage, d'aide ressources humaines et de sauvegarde de ressources humaines et de sauvegarde de l'identité culturelle. Les autochtones handicapes sont particulièrement encouragés à participer sux activités des centres.

Le Programme d'side aux organisations autochtones représentatives a fourni une aide financière de fonctionnement de 13,6 millions de dollars à 61 associations autochtones qui font du travail d'animation auprès des dirigeants autochtones à participer tones et à encourager les autochtones à participer à la vie politique, sociale et économique du Ganada. Un deuxième volet de ce programme a permis de verser des subventions supplémentaires de 300 000 \$ à 14 associations représentatives, situées dans des régions non desservies par les sociétés de télécommunications, pour publier des journaux et améliorer ainsi la communication gournaux et améliorer ainsi la communication avec leurs membres.

Le Programme de financement des affaires constitutionnelles des autochtones a fourni 4,1 millions de dollars à quatre associations nationales représentatives et à quatre associations tions territoriales pour la recherche, la consultation et les frais afférents à leur participation à la conférence des premiers ministres en mars. Du montant accordé aux quatre associations nationales, 433 000 \$ étaient destinés spécialement às s'assurer que l'on tienne compte des points de às s'assurer que l'on tienne compte des points de vue des femmes autochtones.

Le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion a versé 13,3 millions de dollars pour aider les radiotélé-diffuseurs autochtones à installer des studios et à produire des émissions pour s'assurer que les

Au cours de l'année, le Secrétariat a coordonné l'élaboration d'un plan d'action national dans le cadre du Programme d'action mondial des Vations cadre du Programme d'action mondial des Vations Unies concernant les personnes handicapées. Il a et des initiatives fédérales visant à améliorer la condition des personnes handicapées et continué de surveiller les progrès réalisés par le gouvernement dans la mise en application des recommandations contenues dans le rapport Obstacles, publié par le Comité parlementaire spécial concernant les invalides et les handicapés.

Le Programme de participation des personnes handicapées permet de fournir une aide technique et financière aux organismes sans but lucratif regroupant des handicapés. Trois objectifs sont poursuivis:

Représentation : améliorer la capacité des personnes handicapées à faire valoir leurs droits et leurs responsabilités en tant que citoyens canadiens;

Acces: appuyer financièrement la mise sur pied de mécanismes communautaires propres à éliminer les obstacles sur le plan des attitudes, des institutions, de l'information et de la communication qui excluent les personnes handicapées d'une intégration véritable à la société canadienne.

Choix communautaires: faciliter chez les personnes handicapées l'élaboration de méthodes innovatrices pour leur permettre de participer pleinement à la vie sociale et économique du Canada.

En 1986-1987, les dépenses faites au titre du programme se sont élevées à 3,4 millions de dollars, en subventions et contributions.

One subvention spéciale d'un million de dollars a été accordée au Fonds Rick Hansen. Le programme a également consenti une aide aux associations de personnes handicapées liées au pour les personnes handicapées du Canadion pour les personnes handicapées du Canada pour les personnes bandicapées du Canada (Disability Information Service Centre) (DISC), et fourni le deuxième versement du financement du projet principal du DISC.

La **Direction des citoyens autochtones** assure la coordination et l'application des programmes destinés aux associations d'Indiens inscrits, d'Indiens non inscrits, de Métis et d'Inuit. Il

# Citoyenneté

faits saillants des activités de 1987 sera le lancement de la Semaine nationale de la citoyenneté, qui reviendra chaque année au cours de la semaine du 17 avril.

Comme les années précédentes, la Direction générale a publié divers documents et collaboré à la mise au point de programmes destinés à favoriser, chez les immigrants adultes, l'acquistion de connaissances de base sur le Canada et l'apprentissage de l'une des langues officielles. Certains de ces documents servent également à sensibiliser davantage les Canadiens en général aux droits et devoirs du citoyen canadien.

# Développement de la citoyenneté

La Direction générale du développement de la citoyenneté vise à donner aux Canadiens des chances égales de participer à tous les domaines d'activité de la société canadienne. Une attention particulière est accordée, sous forme d'aide financière ou autre, aux jeunes, aux femmes, aux autochtones, aux personnes handicapées et aux organisations volontaires.

Le Ministère s'efforce d'améliorer la condition des personnes handicapées par le biais du Secrétariat de la condition des personnes handicapées et du Programme de participation des personnes handicapées.

Le rôle du Secrétariat de la condition des personnes handicapées est de susciter une collaboration étroite entre les gouvernements fédéral et provinciaux, les entreprises, les syndicate, les associations de service et les personnes cacement les initiatives et de coordonner efficacement les initiatives du gouvernement fédéral en cette matière et de transmettre au public en en cette matière et de transmettre au public en handicapées participant pleinement à la vie handicapées participant pleinement à la vie sociale et économique du Canada.

Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme

L'acquisition de la citoyenneté constitue pour les immigrants un pas important vers l'intégration à la société canadienne et suppose de leur part une participation dynamique. La Direction générale de l'enregistrement de la citoyenneté et de la promotion du civisme est chargée de l'application de la Loi sur la citoyenneté. Dans le cadre de ses fonctions, elle accueille et renseigne les futurs citoyens et les prépare à la naturalisation en leur facilitant l'acquisition de connaissances de pase sur le Canada et l'apprentissage de l'une des deux langues officielles.

Au cours de l'année 1986-1987, les juges des 30 cours de la citoyenneté réparties dans tout le pays ont accueilli 92 684 nouveaux citoyens, comparativement à 123 000 l'année précédente. En outre, 42 205 Canadiens ont reçu des certificats attestant leur citoyenneté; l'année prédécente, 45 827 certificats avaient été délivrés.

Le Ministère finance des cours d'instruction civique et des cours de langue destinés aux immigrants en vertu des Ententes fédérales Accords relatives aux cours de langue et de civisme et des provinces la moitié de la rémunération des enseignants et une partie, sinon la totalité, du coût des manuels nécessaires. En 1986-1987, les dépenses manuels nécessaires. En 1986-1987, les dépenses ainsi engagées se sont chiffrées à 8,2 millions de dollars.

Des préparatifs ont été effectués en vue de célébrer le 40° anniversaire de la citoyenneté canadienne en 1987. Les bureaux du Ministère dans tout le pays ont préparé des activités et des événements spéciaux pour sensibiliser davantage les Canadiens à leur citoyenneté et susciter chez eux un sentiment de fierté à cet égard. Un des

# Etudes canadiennes

Au cours de 1986-1987, la Direction des études canadiennes a pris diverses mesures pour apporter une aide technique et financière à des particuliers, à des organisations et à des entreprises commerciales canadiennes afin d'encourager retenus étaient : la vie sociale et politique du canadas, l'économie canadienne; le Canada, pays septentrional; la culture canadienne; l'enseignement des sciences au Canada, en particulier ment des sciences au Canada, en particulier Canada, et les études sur l'environnement.

Pour appuyer les travaux des organisations bénévoles nationales qui se vouent à l'avancement des études canadiennes, une aide financière a été accordée au Bureau des études canadiennes du l'Association des collèges communautaires du Canada (210 000 \$) et à l'Association des études canadiennes (149 000 \$). Un autre programme a pour but d'améliorer l'éducation du public au moyen de l'enseignement à distance, ce qui moyen de l'arseignement à distance, ce qui encourage la production de matériel didactique et de projets à l'intention des adultes.

Au cours de l'année, un deuxième paiement représentant au total la somme de 19 686 \$ a été fait aux quatre lauréats de 1985-1986 choisis dans le cadre du Programme des bourses littéraires en tributions d'un montant total de 2 millions de del l'année dont certains sur une base paritaire de l'année dont certains sur une base paritaire de l'avec le secteur privé.

Le Ministère a publié deux répertoires : l'un sur les études canadiennes, québécoises et régionales au Canada, et l'autre sur les études canadiennes à l'étranger. Un troisième, sur les sources de financement existantes pour les études canadiennes, a été préparé et doit être publié au cours de l'année 1987-1988.

En outre, la Direction des études canadiennes coordonne l'action fédérale en matière d'études canadiennes; elle encourage notamment les divers ministères et organismes fédéraux qui participent à ce programme à œuvrer de concert et elle donne aux personnes intéressées les renseignements sur les travaux qui se font dans ce domaine.

gouvernement du Canada. des programmes complémentaires à celui du provinces et les territoires offrent pour leur part représente 72 millions de dollars. Les autres aux étudiants. Pour 1986-1987, ce paiement pis's administre son propre programme d'aide verse un paiement de remplacement au Québec prêts aux étudiants, le gouvernement du Canada 1986-1987. En vertu de la Loi canadienne sur les 351,3 millions de dollars pour l'année financière à temps partiel. Le coût du programme a été de l'exclusion du Quédec) et à quelque 900 étudiants sements d'enseignement postsecondaire, à la population étudiante à temps plein des établisétudiants à temps plein (à peu près 48 p. 100 de globale de 711 millions de dollars à 251 000 ment du Canada a garanti des prêts d'une valeur du 1er août 1986 au 31 juillet 1987, le gouvernealler jusqu'à 18 mois. Pour l'année de prêt allant supplémentaire d'exemption d'intérêt pouvant incapacité temporaire d'obtenir une période de travailler pour cause de maladie ou d'une outre aux emprunteurs sans emploi ou incapable d'une incapacité permanente, et permettent en des prêts consentis aux emprunteurs frappés gouvernement du Canada de la dette résultant

L'examen des demandes présentées en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants relève des administrations provinciales et territoriales et se fait en fonction de critères approuvés par les deux ordres de gouvernement. Des fonctionnaires fédéraux, provinciaux et territoriaux se rencontrent régulièrement pour examiner les rencontrent régulièrement afin que toutes les demandes soient traitées de la façon la plus équitable possible.

# Centres de spécialisation

En 1984, le Ministère a constitué un fonds spécial de 25 millions de dollars pour subventionner des centres de spécialisation dans les universités canadiennes. Il s'agissait d'aider celles-ci à établir nadiennes. Il s'agissait d'aider celles-ci à établir pement ou à améliorer les centres existants, en particulier dans les domaines relatifs aux précoccupations et aux responsabilités du gouvernnement du Canada. Soixante-treize établissements ont précenté Soixante-treize établissements ont précenté Soixante-treize établissements ont précenté Soixante-treize établisserments ont précenté Soixante-treize établisser retenus. La contribution moyenne pour ces projets a été d'environ 600 000 \$. La remise de fonds aux divers projets s'est terminée en 1986-1987.

# Crédits attribués aux provinces et territoires au cours de l'exercice 1986-1987 en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

Deuxième rajustement des versements anticipés, 8 janvier 1987 (en milliers de dollars)

| JATOT                        | *684 728 2    | 2 488 310      | 667 318 ₺ |
|------------------------------|---------------|----------------|-----------|
| Territoires du MobastaritreT | ₹99 ₹         | 200 9          | 813 6     |
| иоупд                        | 2 263         | 9₹0 ₹          | 608 ₺     |
| Colombie-Britannique         | 311 242       | 232 295        | 018 919   |
| Alberta                      | 208 232       | 241 430        | 799 6th   |
| Saskatchewan                 | 109 270       | <b>₹98 28</b>  | 192134    |
| Banitoba                     | 112432        | 689 48         | ₽76 202   |
| Ontario                      | 817 888       | 191 †98        | 1 727 874 |
| Québec                       | 716 †9†       | 782 212        | 1247124   |
| Nouveau-Brunswick            | <b>₹</b> ∠    | ₽89 25₫        | 132 698   |
| Nouvelle-Écosse              | 289 ₹6        | 627 17         | 918 991   |
| Ile-du-Prince-Edouard        | 13 710        | 968 01         | 24 106    |
| Тетте-Иецуе                  | 960 79        | 680 <i>L</i> ħ | ₱81601    |
| Province ou territoire       | esbeces       | Points d'impôt | Total     |
|                              | Transferts en |                |           |

Le 31 mars 1987, les transferts en espèces s'élevaient à 2 232 296 000 \$; l'écart est attribuable aux corrections effectuées pour les années précédentes. Les valeurs qui servent à calculer le montant des paiements en espèces pour l'enseignement postsecondaire ne sont pas connues à l'avance et doivent faire l'objet d'estimations. Les paiements en espèces de toute année donnée représentent à la fois la plus récente estimation relative aux montants à verser pour l'année en cours ainsi que les rajustements (positifs ou négatifs) résultant de la mise à jour du calcul des transferts des années précédentes.

collège, sur l'avenir des collèges communautaires publics au Canada. Ces projets doivent être achevés en 1987-1988.

## L'aide aux étudiants

Le Programme canadien de prêts aux étudiants facilite l'accès aux études supérieures. Créé en 1964, aux termes de la Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, il permet d'accorder des prêts aux étudiants qui font la preuve qu'ils ont besoin de cette aide financière pour pour suivre des cette aide financière pour pour suivre des études postsecondaires à temps plein. Les modifications apportées à la Loi en 1983 permettent également aux étudiants à temps partiel d'obtenir également aux étudiants à temps partiel d'obtenir des prêts, assurent la prise en charge par le

réunir les données sur les caractéristiques des étudiants aux niveaux collégial et universitaire et de se pencher sur différentes questions précises.

Des contrats ont été adjugés pour la recherche sur des questions qui intéressent le Ministère ou qui se rapportent à l'enseignement supérieur en général. Les projets comprennent une analyse des changements notés dans le profil des universitaires à temps partiel au cours de la dernière décennie, une étude de cas de l'incidence des difficultés financières sur la persévérance des analytique des programmes d'éducation permannente qui entrent à l'université, un répertoire analytique des programmes d'éducation permanente dans les universités canadiennes et une enquête menée auprès des anadiennes et une enquête menée auprès des administrateurs de enquête menée auprès des administrateurs de

provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, c'est au Secrétariat d'Etat qu'incombe la responsations provinciales et territoriales pour l'enseignement postsecondaire. Outre ces versements, les provinces et territoires bénéficient de transferts de points d'impôt. Au total, les transferts sont calculés de telle sorte que chaque province et territoire obtient un montant égal par habitant.

En 1986-1987, les crédits attribués aux provinces et aux territoires au titre de l'enseignement postsecondaire ont augmenté de 6,3 p. 100; le transfert total s'est élevé à 4,8 milliards de dolannées précédentes.

de l'Education (Canada). secrétaire d'État auprès du Conseil des ministres Il décrit enfin les consultations menées par le du Canada en matière d'éducation et d'économie. l'enseignement postsecondaire et les objectifs également du lien entre l'aide fédérale à des provinces dans le domaine. Le rapport traite sur les dépenses fédérales directes et les dépenses de l'enseignement postsecondaire, de même que espèces aux provinces et aux territoires à l'appui les transferts fiscaux et les fonds versés en rapport donne des renseignements détaillés sur l'exigent les nouvelles dispositions de la Loi, ce l'enseignement postsecondaire au Canada. Comme rapport sur l'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire figurent dans le Tous les détails concernant le financement de

# Recherche et analyse

Le Ministère a publié La Promotion de 1982, un rapport rendant compte des principaux résultats de l'enquête nationale sur les diplômés de 1982 des universités, des collèges et des établissements de formation professionnelle. Cette vaste enquête, entreprise en 1984 par Statistique Canada pour le compte du Ministère, a permis de recueillir des données sur le degré de réussité sur le marché du travail des diplômés de date récente.

L'analyse des données rassemblées au cours de l'enquête nationale sur les étudiants du niveau postsecondaire de 1983-1984 a progressé rapidement et les résultats en ont été publiés au printemps 1987. Cette enquête, la première du genre effectuée depuis 1974-1975, avait pour but de

> a aussi été appelé à collaborer avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), les associations nationales du secteur de l'enseignement ou les établissements d'enseignement supérieur.

la part du Ministère. canadiennes qui reçoivent une aide financière de du Québec, ainsi que de plusieurs universités rence des recteurs et principaux des universités des universités et collèges du Canada, de la Confél'Algérie grâce à la collaboration de l'Association coopération s'est intensifiée entre le Canada et l'enseignement supérieur. Par exemple, cette à intensifier la collaboration en ce qui a trait à cours, le Ministère a soutenu des initiatives visant pays dans le cadre des ententes culturelles en rageant la coopération entre le Canada et divers naires culturels et économiques. Tout en encourieures entre le Canada et ses principaux partela coopération dans le domaine des études supéextérieures, le Ministère a continué de favoriser En collaboration avec le ministère des Affaires

En outre, le Ministère a sidé le ministère des Affaires extérieures à accueillir des délégués étrangers en visite officielle au Canada et à organiser, à leur intention, des séances d'information sur le rôle du gouvernement du Canada dans les domaines de l'enseignement, de la formation et de la recherche universitaire. Le Ministère a œuvré de concert avec les autorités provinciales et territoriales et avec le Conseil des ministres de l'enseignement.

Les délégations canadiennes qui ont assisté aux réunions de certaines organisations international nales comptaient des représentants du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Le Ministère, le Conseil des ministres de ont mis leurs efforts en commun pour préparer des rapports et des documents qui constituaient l'apport du Canada aux activités de certains organismes internationaux dans le domaine de organismes internationaux dans le domaine de l'enseignement.

# Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

En vertu de la Partie VI de la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les

Un secrétariat spécial pour le colloque a été établi sous l'égide de l'Institut de recherches politiques.

Un comité consultatif fédéral-provincial de l'aide aux étudiants a été institué. Ce dernier doit faire rapport d'ici septembre 1987 sur les nouvelles ententes concernant le partage des données et les consultations, ainsi que les différents choix en ce qui a trait aux ententes fédérales-provinciales. De plus, les ministres ont parlé du travail à entreprendre en vue du renouvellement des accords fédéraux-provinciaux sur les langues accords fédéraux-provinciaux sur les langues officielles dans l'enseignement.

Le rapport de 1985-1986 au Parlement sur L'Aide fédérale et provinciale à l'enseignement postsecondaire au Canada a également été examiné. Le secrétaire d'État et le président du Conseil ont convenu d'entreprendre un examen des questions relatives aux sources des données sur l'enseignement postsecondaire, plus particulièrement en ce qui a trait au rapport et d'en rendre compte à l'automne 1987.

### Activités internationales

la nature particulière du fédéralisme canadien. secteur de l'enseignement et tiennent compte de qu'elles favorisent les intérêts du pays et du internationales dans ce domaine pour s'assurer matière d'éducation au regard des ententes fèdérale, le suivi des engagements du Canada en che; coordonner, dans le cadre de la compétence fédéraux concernant l'enseignement et la rechercoordonner les vues des ministères et organismes dienne concernant les activités internationales; a pour objectifs de : formuler la politique canadomaine de l'éducation soient bien représentés. Il intérêts du gouvernement du Canada dans le le ministère des Affaires extérieures, à ce que les a pour mandat de veiller, en collaboration avec international, le Programme d'aide à l'éducation Dans le domaine de l'enseignement, sur le plan

Le Ministère était représenté à certaines réunions de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), de l'Organisation des Vations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UVESCO) et du Commonwealth. Il a également participé à la préparation des rapports canadiens présentés par l'entremise du ministère des Affaires extérieures aux organismes de coopération internationale. Lors de ces activités, il

mutuel comme l'accessibilité, les langues officielles dans l'enseignement, le rôle de l'enseignement postsecondaire dans le développement économique et social, le développement des ressources humaines et la recherche universitaire.

Les autres sujets abordés comprenaient notamment l'aide aux étudiants, les étudiants étrangers et les langues officielles dans l'enseignement. Le secrétaire d'État a annoncé qu'il procéderait à un examen du rôle du gouvernement fédéral en matière d'aide financière aux étudiants, et un groupe de travail formé de fonctionnaires fédéraux et provinciaux a été créé.

se poursuivre. et les consultations entre fonctionnaires devaient postsecondaire au Canada a également été étudié Thide federale et provinciale à l'enseignement Le rapport du secrétaire d'Etat au Parlement sur l'enseignement commencent le plus tôt possible. ententes concernant les langues officielles dans a été convenu que les discussions sur de nouvelles niveaux du système d'enseignement. En outre, il étude sur les étudiants étrangers à tous les ministres de l'Education (Canada) préparait une provinciaux ont fait savoir que le Conseil des niveau postsecondaire, tandis que les ministres en ce qui concerne les étudiants étrangers au ment fédéral réexaminait ses lignes de conduite Le secrétaire d'Etat a annoncé que le gouverne-

sation sous la présidence de M. Brian Segal, ment annoncé la création d'un comité d'organitoon du 25 au 28 octobre 1987. Le Conseil a égaleofficiellement que le colloque se tiendrait à Saska-Conseil des ministres de l'Éducation ont annoncé 30 mars, le secrétaire d'État et le président du coopération fédérale-provinciale a été établi. Le tement l'événement et un mécanisme de (Canada) s'est déclaré disposé à parrainer conjoindaire. Le Conseil des ministres de l'Education ciaux responsables de l'enseignement postseconavec des groupes d'intérêt et des ministres provinsecrétaire d'Etat avait eu de nombreux entretiens l'aube du XXIe siècle». Avant la rencontre, le face les universités et les collèges du Canada à explorer les défis et les possibilités auxquels font daire annoncé dans le discours du Trône «pour colloque national sur l'enseignement postseconfévrier, a porté en particulier sur le projet de Une rencontre avec les membres du Conseil, le 2

président de l'Institut polytechnique Kyerson.

Le Fonds de dotation créé à l'occasion du 25° anniversaire de l'accession au Trône de la Reine Elisabeth permet d'accorder chaque année des bourses à des étudiants du niveau universitaire qui désirent poursuivre leurs études dans l'autre langue officielle. L'administration du programme relève de l'Association des universités et collèges du Canada. En 1986-1987, six bourses de 5 000 \$ chacune ont été octroyées grâce aux recettes annuelles provenant de l'investissement du fonds annuelles provenant de l'investissement du fonds de 300 000 \$, qui a été constitué en 1979.

### Consultations fédérales-provinciales

l'enseignement postsecondaire au Canada. au Parlement, L'Aide fédérale et provinciale à axés sur l'éducation. Il prépare un rapport annuel lors de congrès et autres activités internationales vernement fédéral une représentation appropriée nales relatives à l'éducation et assure au gou-Affaires extérieures sur les questions internatioce domaine. Il collabore avec le ministère des ganisations non gouvernementales intéressées à ments d'enseignement postsecondaire et des orétablit de plus des relations avec des établisse-Conseil des ministres de l'Education (Canada). Il tournante aux consultations menées auprès du l'Aide à l'éducation sert également de plaque l'enseignement postsecondaire. Le secteur de dans ce domaine, notamment le financement de et d'administrer certains programmes importants l'initiative des consultations fédérales-provinciales grammes relatifs à l'aide à l'éducation, de prendre chargé de coordonner les politiques et les proet territoires. Le secrétaire d'Etat du Canada est notamment des transferts fiscaux aux provinces l'aide à l'enseignement postsecondaire par le biais Canada joue un rôle important dans le domaine de ment à l'éducation. Toutefois le gouvernement du confère aux provinces le pouvoir législatif relative-L'article 93 de la Loi constitutionnelle de 1867

Au cours de 1986-1987, le secrétaire d'État du Canada a rencontré à deux reprises les membres du Conseil des ministres de l'Éducation. La première rencontre a eu lieu le 8 mai à Toronto. Les ministres ont discuté des principes de base sur lesquels pouvaient être fondées les relations fédérales-provinciales en ce domaine. Il a été reconnu qu'il était possible de parvenir à une coopération utile dans des domaines d'intérêt coopération utile dans des domaines d'intérêt

Le Programme de bourses pour les cours d'été de langues permet à des étudiants du niveau postsecondaire de suivre des cours d'immersion de six semaines dans leur langue seconde officielle dans des établissements agréés. Jes bourses sont également accordées à des jeunes francophones de l'extérieur du Québec pour leur permettre de participer à des stages destinés à parfaire la connaissance de leur langue maternelle. En 1986-1987, plus de 7 250 étudiants ont obtenu une bourse dans le cadre de ce programme.

Le Programme des moniteurs de langues officielles permet à des étudiants inscrits à cemps plein dans un établissement postsecondaire d'aider à temps partiel des professeurs d'anglais langue seconde, ou de français, langue première ou seconde, à tous les paliers du système scolaire. Le programme permet également à un certain nombre de moniteurs de travailler à temps plein dans des écoles situées dans des régions rurales ou semi-urbaines. En 1986-1987, quelque 1 260 moniteurs un peu partout au Canada ont bénéficié du programme.

Le Programme de perfectionnement linguistique permet d'aider financièrement des organismes bénévoles, des associations professionnelles de des universités canadiennes à mettre en œuvre de l'information concernant l'enseignement dans la langue de la minorité, l'apprentissage du français ou de l'anglais comme langue seconde ou encore la mise au point ou l'amélioration de moyens, de techniques et de méthodes d'enseignement de l'anglais ou du français comme langue seconde ou d'enseignement dans la langue de la minorité. En 1986-1987, l'aide financière accordée minorité. En 1986-1987, l'aide financière accordée

Le programme a permis de financer un colloque national sur l'enseignement à distance au niveau postsecondaire pour les francophones au Canada, qui s'est tenu à l'Université d'Ottawa les 30, 31 octobre et le rovembre 1986. La conférence était parrainée par l'Association canadienne d'éducation de langue française. Le programme a également apporté une side à une étude nationale sur le français de base entreprise par l'Association canadienne des professeurs de langue seconde. Cette étude, échelonnée sur trois ans, en était à sa deuxième année.

# Aide à l'éducation

- Pexpansion et le développement de programmes existants ainsi que l'élaboration et la mise en œuvre de nouveaux programmes;
- Is formation et le perfectionnement des enseignants de la seconde langue officielle et de langue officielle pour parfaire leurs compélences pédagogiques et linguistiques;
- Pappui aux étudiants pour des activités parascolaires d'apprentissage linguistique, incluant les échanges et les projets spéciaux, et l'octroi de bourses à des étudiants pour leur permettre de poursuivre leurs études postsecondaires dans leur langue seconde ou dans leur langue maternelle dans le cas d'étudiants appartenant à la minorité de langue officielle.

Parmi les projets financés par le Ministère en 1986-1987, citons l'établissement d'un collège communautaire dans la région de Moncton, au Mouveau-Brunswick; des programmes d'enseigmement dans la langue seconde destinés aux adultes, au Québec; l'inauguration d'un aux adultes, au Québec; l'inauguration d'un pervice de langue française à l'intérieur du réseau de TVOntario, «La chaîne française»; la mise sur ped d'un centre d'éducation permanente à la Faculté Saint-Jean, à l'Université de l'Alberta; et nel pour les professeurs à l'Université de Regina nel pour les professeurs à l'Université de Regina nel pour les professeurs à l'Université de Regina (Saskatchewan) et à l'Université de Regina nel pour les professeurs à l'Université de Regina nel pour les professeurs à l'Université de Regina nel pour les professeurs à l'Université de Regina (Colombie-Britannique) pour l'enseignement du français, langue première et langue seconde.

Les ententes prévoient également le financement de deux programmes nationaux, le Programme de bourses pour les cours d'été de langues et le Programme des moniteurs de langues officielles; les contributions fédérales pour ces deux programmes ont été portées à 16,4 millions de dollars en 1986-

Le Programme des langues officielles dans l'enseignement permet d'aider financièrement les provinces et les territoires, afin d'offrir aux communautés anglophones du Québec et francophones de des territoires la possibilité de faire instruire leurs enfants dans laire. Cette aide permet également d'offrir à tous les niveaux du système scolaire. Cette aide permet également d'offrir à tous les Canadiens qui le désirent la possibilité dus d'apprendre l'une des deux langues officielles comme langue seconde.

Comme la responsabilité en matière d'éducation revient aux provinces, les programmes d'aide fédérale concernant les langues officielles dans l'enseignement font l'objet d'ententes bilatérales entre le gouvernement du Canada et les provinces ou territoires dans le cadre d'un accord général passé entre le secrétaire d'État du Canada, représentant le gouvernement du Canada, représentant le gouvernement du canada d'une part, et le président du Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) (CMEC), représentant les gouvernements provinciaux, d'autre part.

Aux termes de ces ententes, le gouvernement fédéral aura versé en tout, au cours de la période de cinq ans allant de 1983-1984 à 1987-1988, un milliard de dollars aux provinces et territoires pour l'enseignement de la langue seconde. Cela couvre une partie des frais supplémentaires qu'occasionne aux provinces et aux territoires la prestation de ces programmes et services.

En 1986-1987, l'aide financière aux provinces et aux territoires s'est élevée à environ 200 millions de dollars et a permis de financer les activités suivantes :

le maintien des programmes et des services d'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle è tous les paliers du système scolaire;



# Administration du personnel

au programme ainsi que le nombre de consultations faites par les gestionnaires et les superviseurs ont augmenté.

Langues officielles: La Direction a sidé les gestionnaires à appliquer les lignes de conduite relatives aux langues officielles en déterminant les services qui doivent être offerts dans les deux langues, et à répondre aux besoins à cet égard. Elle a également fourni des conseils aux employés en ce qui concerne les besoins en matière de formation linguistique, et pris des dispositions pour noffrir des services de tests linguistiques à compter de 1987-1988.

Classification: La Direction a mis au point une nouvelle norme de classification pour les traducteurs en collaboration avec le Programme des langues officielles et le Bureau des traductions.

Planification des ressources humaines: La Direction a préparé le Plan pluriannuel des ressources humaines, qui est intégré au plan opérationnel pluriannuel. L'accent a été mis sur la formation des cadres et les groupes cibles de l'action positive.

Dotation : La Direction a effectué une réforme administrative des opérations de dotation.

La Direction générale de l'administration du personnel qui relève directement du soussecrétaire d'État, assure l'administration du personnel et conseille les gestionnaires sur tous les aspects de la gestion des ressources humaines. Elle est tout particulièrement chargée de veiller à ce que le processus décisionnel du Ministère tienne compte de la gestion des ressources humaines et à ce que des mécanismes de planifi-

En 1986-1987, les activités de la Direction générale ont été les suivantes :

cation à long terme soient mis en place.

Action positive: La Direction a donné des services professionnels aux gestionnaires chargés de l'exécution du Programme d'action positive et examiné l'efficacité des nouveaux mécanismes mis en place.

Formation interne: La Direction a coordonné la formation des cadres et des employés du Ministère, et a donné des cours dans les domaines liés aux ressources humaines.

Programme d'aide aux employés: La Direction a mis au point et offert régulièrement des cours de formation pour les superviseurs et les gestionnaires. Le nombre d'employés qui ont eu recours naires. Le nombre d'employés qui ont eu recours

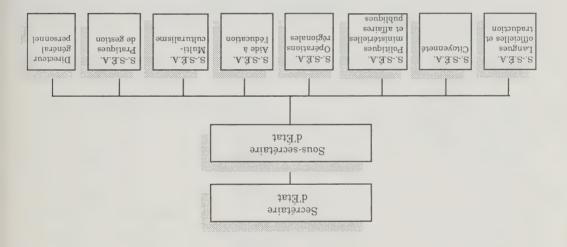
| ÞÞ         | lapport des dépenses — Subventions et contributions       |  |  |
|------------|---|--|--|
| £†         | Rapport des dépenses de fonctionnement                    |  |  |
| Ιħ         | Finances  |  |  |
| I₽         | Info-ressources   |  |  |
| T\$        | Services informatiques                                    |  |  |
| <b>I</b> ₱ | Services administratifs                                   |  |  |
| Iħ         | Amélioration de la gestion                                |  |  |
| T.         | Marchés de service  |  |  |
| Iħ         | Politiques et services administratifs et informatique     |  |  |
|            | ratiques de gestion                                       |  |  |
| 07         | Services juridiques                                       |  |  |
| 0₽         | Évaluation des programmes                                 |  |  |
| 0₹         | Direction des communications                              |  |  |
| 0₹         | Secrétariat du Ministère                                  |  |  |
| 68         | Politiques ministérielles                                 |  |  |
| 68         | Cérémonial d'État   |  |  |
|            | olitiques ministérielles et affaires publiques            |  |  |
| 32         | Région de Terre-Neuve et du Labrador                      |  |  |
| 34         | Région du Nouveau-Brunswick et de l'lle-du-Prince-Édouard |  |  |
| ₹E         | Région de la Nouvelle-Écosse                              |  |  |
| ₹8         | Жеgion du Québec  |  |  |
| 33         | Aégion de l'Ontario                                       |  |  |
| 32         | Région du Manitoba  |  |  |
| 28         | Région de la Saskatchewan                                 |  |  |
| 32         | Région de l'Alberta et des Territoires du Nord-Ouest      |  |  |
| 18         | Région du Pacifique et du Yukon                           |  |  |
|            | ) pérations régionales                                    |  |  |

# Table des matières

| 82         | Politiques, recherche et analyse                          |
|------------|---|
| 72         | Les relations interraciales                               |
| 72         | Le multiculturalisme dans l'enseignement                  |
| 5₫         | Programmes culturels et communautaires                    |
| ₽4         | Conseil canadien du multiculturalisme                     |
|            | Multiculturalisme   |
| 12         | Terminologie  |
| 61         | Interprétation  |
| 61         | Traduction  |
| 2 I        | Promotion des langues officielles                         |
|            | Langues officielles                                       |
| <b>₽</b> [ | Droits de la personne                                     |
| 13         | Participation-Jeunesse                                    |
| 12         | Promotion de la femme                                     |
| 12         | Action volontaire   |
| II         | Citoyens autochtones                                      |
| 6          | Personnes handicapées                                     |
| 6          | Développement de la citoyenneté                           |
| 6          | Enregistrement de la citoyenneté et promotion du civisme  |
|            | Citoyenneté   |
| 8          | Etudes canadiennes  |
| 8          | Centres de spécialisation                                 |
| 2          | Aide aux étudiants  |
| 9          | Recherche et analyse                                      |
| 9          | Programme de financement de l'enseignement postsecondaire |
| Ğ          | Activités internationales                                 |
| ₹          | Consultations fédérales-provinciales                      |
| 5          | Langues officielles dans l'enseignement                   |
|            | Aide à l'éducation  |
| I          | Administration du personnel                               |

# Organigramme

Les activités menées par le Ministère dans onze domaines différents sont effectuées au sein d'une structure d'organisation subdivisée en sept grand secteurs et une direction générale (Personnel). Chaque secteur est dirigé par un sous-secrétaire d'État adjoint, qui est chargé de veiller à l'exécution d'une ou plusieurs des activités et qui doit rendre compte de sa gestion au sous-secrétaire d'État, tout comme le directeur général du Personnel.



Voici la liste des domaines d'intérêt, chacun étant suivi du sous-secrétaire d'Etat adjoint responsable :

et affaires publiques S.-S.E.A., Politiques ministérielles Communications Directeur général, Personnel Administration du personnel S.-S.E.A., Pratiques de gestion Administration S.-S.E.A., Opérations régionales Opérations régionales S.-S.E.A., Citoyenneté Droits de la personne S.-S.E.A., Aide à l'éducation Etudes canadiennes et affaires publiques S.-S.E.A., Politiques ministérielles Cérémonial d'Etat S.-S.E.A., Multiculturalisme Multiculturalisme S.-S.E.A., Citoyennete Développement de la citoyenneté et promotion du civisme S.-S.E.A., Citoyenneté Enregistrement de la citoyenneté S.-S.E.A., Aide à l'éducation Aide à l'éducation et traduction officielles S.-S.E.A., Langues officielles Services des langues et traduction officielles S.-S.E.A., Langues officielles Promotion des langues l'enseignement Langues officielles dans S.-S.E.A., Aide à l'éducation

# II SOMMAIRE PAR TYPES DE DÉPENSES 1986-1987

| Cotal                       | 3 144 682    |            | 100              | 100  |
|-----------------------------|--------------|------------|------------------|--|
| fotal partiel               | 5 956 516    | 100        |                  |  |
| Statutaires                 | 2 583 715    | 78         | 78               |  |
| Non statutaires             | 372 801      | 13         | 12               | 99   |
| ubventions et contributions |              |            |                  |  |
| fotal partiel               | 991 881      | 100        |                  |  |
| tonctionnement              |              |            |                  |  |
| Autres dépenses de          | 61 205       | 33         | 2                | II   |
| Frais reliés au personnel*  | 126 961      | <i>L</i> 9 | ₹                | 23   |
| onctionnement               |              |            |                  |  |
|                             | (\$ 000 I x) | %          | tə<br>Istot ub % | fetot ub %  excluant  excluant  soutibutions  sextetutates |

# III RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES

| 9118      | 876 7             | Total |
|-----------|-------------------|-------|
| 9861-2861 | <i>1</i> 861-9861 |       |

## DU MINISTÈRE, 1986-1987 (en milliers de dollars)

| TATOT                    | 3 144 682        | 3 128 623 |
|--------------------------|------------------|-----------|
| noiterteinimbA           | 066 08           | 826 92    |
| səlsnoigər anoitsrəqC    | 26 306           | 181 01    |
| Droits de la personne    | 3 0 3 2          | 2 391     |
| Ulture canadienne        | 18 303           | 18 960    |
| Multiculturalisme        | 23 615           | 22 683    |
| citoyenneté              |                  |           |
| Développement de la      | <b>826 86</b>    | 113 109   |
| du civisme               |                  |           |
| citoyenneté et promotion |                  |           |
| Enregistrement de la     | 661 91           | 21 616    |
| Aide à l'éducation       | £69 669 <b>7</b> | 2 280 227 |
| səlləisifles             |                  |           |
| Services des langues     | <i>LLL</i> 18    | 024 68    |
| səlləizifles             |                  |           |
| Promotion des langues    | 27 425           | 28 113    |
| l'enseignement           |                  |           |
| Langues officielles dans | 218 386          | 215 699   |
| SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ    | 4861-986I        | 9861-2861 |

## Responsabilités législatives

#### Lois dans lesquelles le Secrétariat d'Etat a un intérêt fondamental :

- Loi constitutionnelle de 1982, TR/82-97
- Loi constitutionnelle de 1867, S.R.C. 1970, Appendices, art. 93 et 133
- $\bullet$  Loi sur le Manitoba, 1870, S.R.C. 1970, Appendices 22 et 23
- Loi sur les traitements, S.R.C. 1970, ch.S-2, (volet : Traitements des lieutenants-gou-
- verneurs)
   Loi sur les langues officielles, S.R.C. 1970, ch.0-2
- Loi sur les marques de commerce, S.R.C. 1970, ch.T-10, art. 9, (volet: Marques interdites)
- Loi sur l'accès à l'information, S.C. 1980-81-82-83, ch.111, (Annexe I)
- Loi canadienne sur les droits de la personne, S.C. 1976-77, ch.33
- . Doi sur Vadministration financière, S.R.C. 1970,  $_{\rm ch.F-10}$
- Loi sur la protection des renseignements personnels, S.C. 1980-81-82-83, ch.111, (Annexe II)

- règlements anivants : cu partie de l'application des lois et règlements suivants :
- du Canadansis) comme symbole de la souveraineté du Canadan, S.C. 1974-75-76, ch.35
- et Règlements
- et regiennents

   Loi sur les élections fédérales contestées, S.R.C.

  1970, ch.C-28
- Loi relative aux enquêtes sur les manœuvres frauduleuses, S.R.C. 1970, ch.C-33
- Loi sur la privation du droit électoral, S.A.C. 1970, ch.D-7
- Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé, 1977, S.C. 1976-77, ch.10, art. 24 et Règlements (volet: Programme de financement de l'enseignement postseconde financement de l'enseignement postseconde.
- dane).

  Loi établissant les jours fériés, S.R.C. 1970,
- Loi concernant la maison de Laurier, S.R.C. 1952, ch.163
- Loi sur la Fondation Jules et Paul-Émile Léger, S.C. 1980-81-82-83, ch.25
- Loi concernant l'hymne national du Canada,
- S.C. 1980-81-82-83, ch.5

   Loi sur l'emploi dans la Fonction publique,
- S.R.C. 1970, ch.P-32

  Loi sur le Secrétariat d'État, S.R.C. 1970,
- ch.S-15

   Loi canadienne sur les prêts aux étudiants, stramagnes et le 8 d. 1970, lb 8 g. 1978, D. 8 g. 1979, p. 1978, p. 1978,
- S.R.C. 1970, ch.S.-17, et Règlements

  Loi sur le Bureau des traductions, S.R.C. 1970,
- ch.T-T3, et Règlements

  Loi sur les normes de fabrication du drapeau

  Loi sur les normes de fabrication du drapeau
- national du Canada, S.C. 1984, ch.28

   Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, partie I, Loi d'action scientifique du
- maines, partie I, Loi d'action scientifique du gouvernement, 1976, S.C. 1976-77, ch.24

- Un groupe de travail chargé des visites royales a organisé trois visites pour les membres de la famille royale.
- Un Colloque sur l'héraldique au Canada s'est tenu le 26 mars à Ottawa dans le but d'étudier la possibilité de donner un cadre officiel à cet art traditionnel.
- Une side financière a été fournie aux comités provinciaux et territoriaux de la Fête du Canada qui ont mis sur pied les fêtes données à cette occasion à travers tout le pays en 1986, et le Ministère a organisé sur la colline du Parlement les cérémonies officielles auxquelles a participé le Couverneur général.
- Le Ministère a présidé deux réunions importantes du Comité permanent fédéral-provincialdes droits de la personne; a encouragé l'enseignement des droits de la personne; a été actif au regard de la Décennie des Nations Unies pour les personnes handicapées (1983-1992) et de la Deuxième Décennie de la lutte contre le racisme et la discrimination raciale (1983-1992); et a sidé à élaborer le mémoire exprimant le point de vue du Canada au sujet du projet de convention des Nations Unies sur les droits de l'enfant.
- Le Ministère a préparé plusieurs rapports sur la mise en œuvre au pays des traités internationaux sur les droits de la personne auxquels adhère le Canada, rapports qui ont reçu un excellent accueil aux Nations Unies.
- La Bourse canadienne Bora Laskin pour la recherche sur les droits de la personne a été décernée à Mme Joy Cohnstaedt, pour lui permettre d'entreprendre une étude intitulée Les droits de la personne et les activités culturelles au Canada.

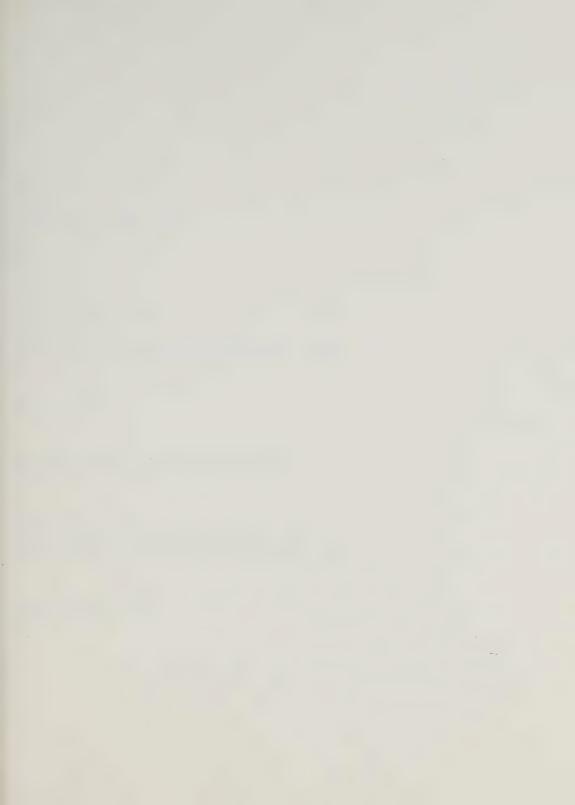
- Le Programme de financement des affaires constitutionnelles autochtones a été reconduit pour une période de trois mois. Les organisations autochtones ont reçu des subventions et les frais se rapportant à leur participation à la Conférence des premiers ministres de mars 1987. Une partie des fonds a été allouée dans le but d'assurer que les points de vue des femmes autochtones seraient pris en considération.
- Le Comité permanent du Secrétariat d'Etat a entrepris un examen en profondeur du Programme de promotion de la femme.
- La quatrième chaire d'études sur la femme a été établie aux universités de Winnipeg et du Manitoba. L'Université Laval a créé la cinquième et dernière de ces chaires prévue pour 1987-1988.
- Le Ministère a coordonné l'élaboration d'un plan d'action national en réponse au Programme d'action mondial de l'ONU en ce qui concerne les personnes handicapées.
- Une subvention spéciale d'un million de dollars a été attribuée au Fonds Rick Hansen.
- Les gouvernements fédéral et provinciaux ont annoncé qu'ils se proposaient de parrainer conjointement le premier Colloque national sur l'enseignement postsecondaire, qui doit se tenir en octobre 1987.
- Un Comité consultatif fédéral-provincial de l'aide aux étudiants a été formé pour améliorer la collaboration des deux paliers de gouvernements dans ce domaine.
- Des fonds ont été fournis pour la tenue d'un colloque sur l'enseignement à distance su niveau postsecondaire pour les francophones au Canada, qui a eu lieu à Ottawa les 30, 31 octobre et 1° novembre 1986.

## Points saillants de l'année 1986-1987

- Le Ministère a continué d'accorder, dans le cadre d'un programme national, une aide financière à des personnes et à des groupes pour leur permettre d'obtenir des tribunaux des précisions sur les droits en matière de langues officielles et d'égalité, aux termes de la Constitution.
- turalisme. ainsi que dans une nouvelle loi sur le multiculcitoyenneté et de la Loi sur les langues officielles, dienne dans les textes révisés de la Loi sur la et du multiculturalisme de la société canade reconnaître la réalité des langues officielles droits de la personne; et l'intention annoncée qui ont porté sur l'éducation en matière de avec les ministres provinciaux de l'Education gramme Hospitalité-Canada; les discussions visibles comme groupe cible au titre du Prointerculturels comme priorité et des minorités minorités visibles; la désignation des échanges immigrantes et des femmes appartenant à des de la femme, pour répondre aux besoins des financière, dans le Programme de promotion des communications; l'augmentation de l'aide destiné aux groupes ethniques par la Direction trent les faits suivants : le budget de publicité activités générales du Ministère, comme l'illuslisme font de plus en plus partie intégrante des • Les activités dans le domaine du multicultura-
- Une chaire d'études sur la culture sikh et la langue et la littérature penjabi a été créée à l'université de Colombie-Britannique.
- Trois programmes ont fait l'objet d'une révision:
   le Programme de communication des autochtones tones et le Programme des femmes autochtones ont été établis de façon permanente, et le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives a été reconduit pour trois ans.

- Voici les points saillants de l'année, qui sont par ailleurs décrits en détail dans le présent Rapport annuel :
- Les fonctions de secrétaire d'Etat et de ministre responsable du Multiculturalisme ont été amalgamées le 30 juin 1986 lors de la nomination de l'honorable David Crombie.
- Les 30 cours de la citoyenneté du Canada ont accueilli près de 93 000 nouveaux citoyens au cours de l'année.
- Les bureaux du Ministère à travers le pays ont préparé des manifestations spéciales pour célébrer le 40e anniversaire de la citoyenneté canadienne en 1987. Le lancement de la première Semaine nationale de la citoyenneté en avril 1987, qui sera observée chaque année, en a été un des événements marquants.
- Des travaux ont été entrepris au sujet des modifications de la Loi sur la citoyenneté et d'une nouvelle loi sur le multiculturalisme.
- Un examen approfondi a été entrepris relativement au mode de désignation des juges de la citoyenneté, aux conditions requises pour être nommé à ce poste, à l'autorité à laquelle ils devraient se rapporter ainsi qu'à leur rôle et à leurs responsabilités.
- Des travaux destinés à apporter des modifications à la Loi sur les langues officielles ont également été entrepris. Une série d'initiatives visant à encourager et à améliorer l'utilisation des deux langues officielles dans la société canadienne ont été mises de l'avant.
- Des accords bilatéraux ont été conclus avec toutes les provinces et les territoires au sujet de l'enseignement dans la langue de la minorité de langue officielle et de l'enseignement de la langue seconde; 216 millions de dollars y ont été attribués en 1986-1987.

į



Rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1987

Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

À Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

Plaise à Votre Excellence:

Le soussigné a l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'Etat du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1987.

Le Secrétaire d'Etat du Canada,

9idmorD bivsd

# Rapport Annuel Rapport Annuel



## Rapport Annel A

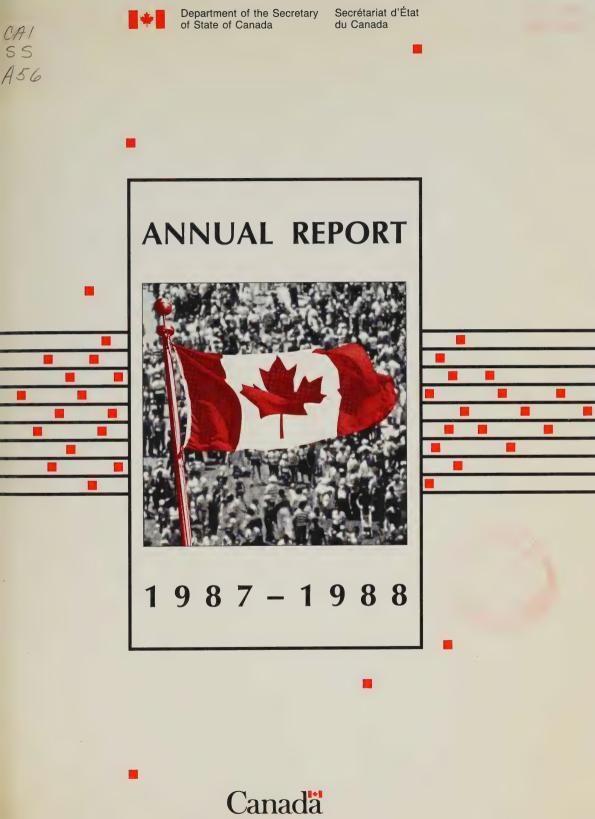


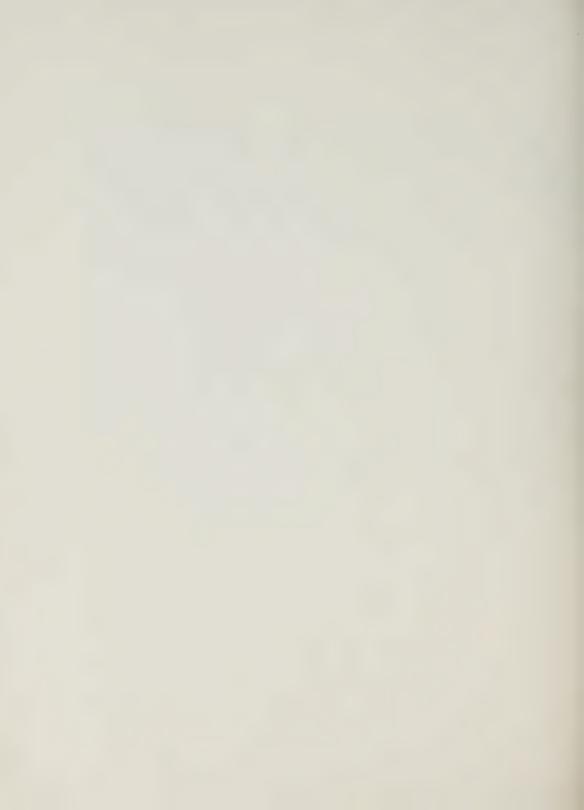
Canada

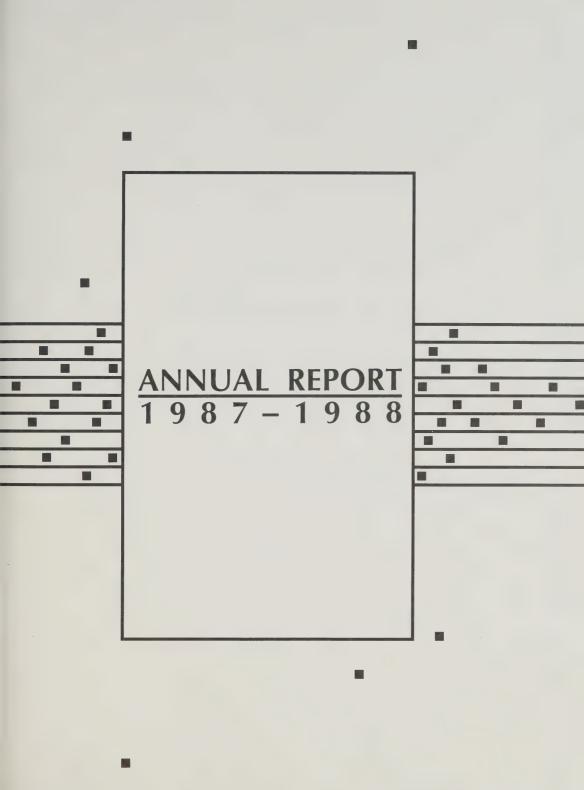
Department of the Secretary of State of Canada

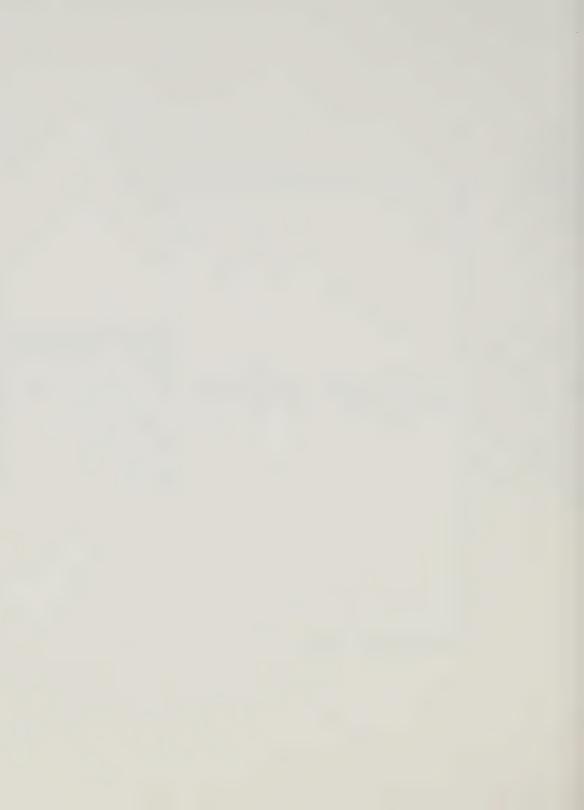
Secrétariat d'État du Canada











Annual Report Department of the Secretary of State of Canada For the Fiscal Year Ended March 31, 1988

Submitted under the provisions of the Department of State Act and the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, 1977.

To Her Excellency the Right Honourable Jeanne Sauvé, Governor General and Commander-in-Chief of Canada.

May it please Your Excellency:

I have the honour of presenting to Your Excellency the Annual Report of the Department of the Secretary of State of Canada for the fiscal year ended March 31, 1988.

Lucien Bouchard Secretary of State of Canada

ISBN 0-662-56413-8

## able of Contents

| OVERVIEW  | 1  |
|---|--|
| HIGHLIGHTS Citizenship Multiculturalism Education Support Official Languages and Translation Corporate Policy and Public Affairs  | 2<br>2<br>2<br>2<br>2<br>2<br>2                |
| CITIZENSHIP SECTOR  Citizenship Registration and Promotion Disabled Persons Native Citizens Women's Program Youth Participation Voluntary Action Human Rights Literacy Policy | 3<br>3<br>3<br>3<br>6<br>6<br>6<br>6<br>7<br>7 |
| MULTICULTURALISM SECTOR  Heritage Cultures and Languages Race Relations and Cross-Cultural Understanding Community Support and Participation Cross-Government Commitment      | 8<br>8<br>9<br>9                               |
| EDUCATION SUPPORT SECTOR  Policy, Analysis and Liaison Student Assistance Official Languages in Education (OLE) Canadian Studies  | 11<br>11<br>11<br>12<br>14                     |
| OFFICIAL LANGUAGES AND TRANSLATION SECTOR Promotion of Official Languages Translation, Interpretation and Terminology   | <b>15</b><br>15<br>15                          |
| REGIONAL OPERATIONS SECTOR  | 17   |

## able of Contents

| CORPORATE POLICY AND PUBLIC AFFAIRS SECTOR   | 21    |
|--|-------|
| State Ceremonial                             | 21    |
| Corporate Policy                             | 21    |
| Program Evaluation                           | 21    |
| Corporate Secretariat                        | 21    |
| Communications                               | 21    |
| MANAGEMENT PRACTICES SECTOR                  | 23    |
| Informatics and Administrative Policies      | 23    |
| Computer Services                            | 23    |
| Service Contracts                            | 23    |
| Management Improvement                       | 23    |
| Information Resource Services                | 23    |
| Security Services and Facilities Management  | 23    |
| Finance                                      | 23    |
| Internal Audit                               | 23    |
| PERSONNEL BRANCH                             | 24    |
| EXPENDITURES                                 | 25    |
| Program Expenditures Report                  | 25    |
| Operating Expenditures Report                | 26    |
| Grants and Contributions Expenditures Report | 27–29 |
| LEGISLATIVE RESPONSIBILITIES                 | 30    |



The Department of the Secretary of State s a "people" department, with a broad nandate indeed. It is concerned with ssues that touch Canadians deeply nulticulturalism, human rights, citizenship, education, and official languages, among others. It works with a wide variety of groups, including multicultural communities, Native citizens, women, outh, persons with disabilities, students, official language minorities, and immigrants. The theme underlying these diverse responsibilities is the Department's overall mandate to enhance Canadian dentity and promote the full participation of all people in the life of the country.

During 1987/88, the Department made great strides towards fulfilling its objecives. A high-profile and very significant development was the drafting and abling of legislation on multiculturalism Bill C-93) to enshrine multiculturalism policy in Canadian law and give that policy greater prominence throughout he federal government. In the spirit of he proposed Canadian Multiculturalism Act, the Department created a new Citienship and Community Participation program, and established a Multiculuralism Secretariat to coordinate ross-government commitments in this mportant policy area.

Another major piece of legislation tabled during the year was the new *Official anguages Act* (Bill C-72), which

strengthens Canada's commitment to official languages policy and formally recognizes the Secretary of State's role in its implementation. In conjunction with the Bill, the Department reviewed and renewed its official languages programs. Extensive consultations with official language minority groups were part of the renewal process. The Department's linguistic services (translation, interpretation, terminology) provided a high level of technical and professional expertise to support the strengthened commitment to bilingualism.

The year under review witnessed landmark events that reinforced Canadian values. The first annual National Citizenship Week was launched in April 1987 with great success in conjunction with the celebration of the 40th Anniversary of Canadian Citizenship. The 1988 Week was also planned and promoted. Planning and celebrations got under way to mark the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights on December 10, 1988. Preparations were made for the first-ever National Access Awareness Week (May 29 to June 4, 1988) to address concerns of persons with disabilities. The Department helped Canada host two significant international conferences — the Francophonie and Commonwealth Summits.

Another historic event was the National Forum on Post-Secondary Education in Saskatoon in October of 1987. It brought

together concerned citizens from many sectors of society to discuss higher education in Canada and marked a new spirit of cooperation among federal and provincial governments on education matters.

Many other important conferences were held — to improve race relations and cross-cultural understanding, address women's equality issues, raise awareness of Native people's concerns — to give a few examples.

The year under review also saw considerable progress in the Department's internal operations and services to clients through, among other things, the use of state-of-the-art technology. The potential benefits of computer-aided translation were investigated through a pilot project in Montréal. The content of the Department's terminology data bank, TERMIUM, was transferred onto an efficient, user-friendly CD-ROM (compact disc, read-only-memory) system. The Department continued to face the challenge of "doing more with less" by making management and administrative improvements through new computer applications.

Finally, the Department affirmed its mandate and sense of direction through the use of the theme "Being Canadian" and publications to support this theme.

# ighlights 1987/1988

Some of the highlights of the year under review, described in detail in the body of this report, include the following:

#### Citizenship

- The first annual National Citizenship Week was celebrated in April 1987 in conjunction with the celebration of the 40th Anniversary of Canadian Citizenship.
- Federal support was given for the creation of National Access Awareness
  Week as a follow-up to Rick Hansen's
  "Man in Motion" World Tour.
- Plans were made for celebrations throughout 1988 to mark the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights (December 1988).
- Four programs were renewed on a permanent basis: the Aboriginal Friendship Centres, Native Communications, Aboriginal Women's, and Northern Native Broadcast Access Programs.
- The Women's Program was renewed in line with recommendations of the report of the Standing Committee on Secretary of State, entitled "Fairness in Funding." The Committee held public hearings on the Program objectives and criteria, resulting in the largest consultation on women's equality issues since the 1970 Royal Commission on the Status of Women.
- Canada's citizenship courts processed 90,000 applications for Canadian citizenship during the year.
- In September 1987, a National Literacy Secretariat was established and initiatives were launched to improve literacy levels in Canada.
- Federal support was given to "IMAGINE," a five-year campaign to increase individual and corporate support to the voluntary sector.

#### Multiculturalism

- Following extensive consultation with ethnocultural communities, a Canadian Multiculturalism Act was drafted and a Bill was tabled in the House of Commons on December 1, 1987.
- A Multiculturalism Secretariat was established to coordinate the cross-

- government commitment set out in the Act.
- The Citizenship and Community Participation program was created to assist voluntary organizations, particularly immigrant-serving agencies, in providing programs for first-generation Canadians.
- Two important conferences on race relations took place: one on visible minorities and the media and one on policing in a multicultural society.
- Endowments for three new multicultural Chairs of Study were announced.
- In March 1988, a National Folk Arts Conference was held.
- The Minister announced his commitment to the establishment of a Canadian Heritage Languages Institute in Edmonton.
- The Department co-sponsored a forum on ethnicity and aging with Health and Welfare Canada.

#### **Education Support**

- In October 1987, a National Forum on Post-Secondary Education ushered in a new era of federal-provincial cooperation on higher education.
- Agreements on Minority-Language Education and Second-Language Instruction were signed with provincial and territorial governments.
- An Intergovernmental Consultative Committee on Student Assistance was established by the Department of the Secretary of State and the Council of Ministers of Education, Canada.
- A National Advisory Group on Student Financial Assistance was created; the body includes student representation.
- Enrolment in French immersion courses increased by 11.4 per cent.
- 151,000 francophones outside Québec enrolled in French minority language programs in 1987. This amounts to 85 per cent of the francophone school-age population outside Ouébec.
- Intensive planning was undertaken with a view to renewing the Official Languages in Education program for the fiscal years 1988/89 to 1992/93.

## Official Languages and Translation

- June 1987 saw the tabling of a new Official Languages Act, which renewed language policy and officiall recognized the Secretary of State role in this area. Consultations were held with official language minorit groups across the country as part of the process of drafting and tabling the Bill and renewing relevant Departmental programs.
- The Department announced a \$5. million program for the creation of community radio stations in official language communities.
- The Department increased funding b \$25 million over the next three year to assist provincial and municipa governments in providing services i both languages.
- Progress was made in the use of computer-aided translation and in modernizing the translation terminolog data bank.
- Linguistic services staff played as important role in the translation of major government documents (e.g., the Free-Trade Agreement).

## Corporate Policy and Public Affairs

- Canada hosted five Royal visits, with a major tour to British Columbia Saskatchewan, and Québec by He Majesty the Queen of particula significance.
- A new program was created to assis communities in celebrating significan anniversaries.
- The Sector coordinated Canada Day celebrations.
- Plans proceeded for the creation of a Canadian Heraldic Authority, to be inaugurated during the visit of HRF the Prince Edward in June 1988.
- "Bravo Canada!" exhibits throughou
  the nation instilled a special sense o
  pride in being Canadian in more thar
  four million visitors. Large-scale
  exhibits were researched, designed
  and set up at the CNE in Toronto
  the PNE in Vancouver, and at Expc
  Québec. Three smaller versions o
  the exhibit crossed Canada, visiting
  35 regional fairs.



### "Embracing the Canadian Family of Citizens"

The Citizenship Sector encompasses a wide range of responsibilities aimed at developing strong citizenship values in Canada and assisting Canadians to become full, participating members of the community. A number of its programs assist specific groups — people with disabilities, Native citizens, women, and youth. There are also programs to encourage volunteerism, to promote human rights, to foster literacy, and to assist individuals wishing to become Canadian citizens.

## Citizenship Registration and Promotion

The year 1947 brought about the proclamation of the first Canadian Citizenship Act. Forty years later, in April 1987, Canadians celebrated National Citizenship Week. Henceforth, this will be an annual event, to be held during the week of April 17 (the anniversary of the proclamation of the Canadian Charter of Rights and Freedoms).

Credit for much of the development and coordination of the highly successful 40th Anniversary celebrations must go to the Citizenship Registration and Promotion Branch (CRP). This Branch is responsible for welcoming and advising future citizens and helping them acquire the prerequisites of citizenship. The Branch also promotes a positive sense of being Canadian to a wider Canadian audience.

During the year, Canada's 28 citizenship courts, two application centres, Sydney Operations and Headquarters in Hull, Québec, processed 90,000 applications for citizenship, 52,000 applications for proof of citizenship status, and responded to one million information requests. The courts actively worked with community groups and immigrant service agencies to promote citizenship acquisition and assist applicants. In addition, through federal/provincial agreements, \$9.8 million was allotted to the provinces to help pay for language and citizenship instruction and textbooks for immigrants.

The CRP participated in extensive consultations with the public on proposals to update the *Citizenship Act* to ensure it reflects the best interests of Canadian society. This effort included nation-wide distribution of 30,000 copies of the discussion paper *Proud to Be Canadian*.

Other highlights of the year were the creation of an annual Citation for Citizenship awards program and the holding of a special ceremony during Canada Day, during which 40 new Canadians took the Oath of Citizenship.

#### **Disabled Persons**

By the week of May 29 to June 4, 1988, 300 communities across Canada will have taken a close look at the current status of people with disabilities in their midst with the launching of the first National Access Awareness Week. The event will be a cooperative effort involving organizations of persons with disabilities and a wide range of public and private sector representatives. The purpose of the week is to celebrate the achievements of persons with disabilities and focus on ways to remove barriers to equal participation in community life. The groundwork for this new annual event was laid during 1987/88 by Secretary of State's Disabled Persons Participation Program, which is part of the Status of Disabled Persons Secretariat (SDPS) and is an example of how the Secretariat promotes the rights of disabled persons through supporting their efforts to make Canadian society accessible to all citizens.

Another key achievement during 1987/88 was the preparation of the report Accepting the Challenge, which outlines wide-ranging measures to make the federal government more representative of and responsive to people with disabilities. The report was prepared in response to recommendations made by the Standing Parliamentary Committee on the Status of Disabled Persons.

Some major events sponsored by the Department were: a national planning meeting with disabled Natives; a workshop on assisting employers to determine job accommodation requirements of employees with disabilities (co-sponsored with Employment and Immigration Canada and Health and Welfare Canada); a National Women and Disabilities

Research Forum; and a national symposium on fund raising for voluntary organizations working on behalf of persons with disabilities.

In addition, financial and technical support was provided by the Disabled Persons Participation Program for 271 organizations undertaking public education and advocacy projects ranging from a conference of farmers with disabilities, to the formation of a national advocacy group of persons with developmental disabilities, to theatre troupes of people with hearing impairments.

#### **Native Citizens**

Through six distinct programs, the Native Citizens Directorate supports Canada's Aboriginal peoples in their efforts to resolve social, cultural, political, and economic issues. All programs are community based and initiated and managed by Aboriginal peoples themselves.

Highlights for 1987/88 included the renewal, on a permanent basis, of the Northern Native Broadcast Access Program, the Aboriginal Friendship Centre Program, the Native Communications Program, and the Aboriginal Women's Program. The mandate of the Native Social and Cultural Development Program was extended to March 31, 1989. The Aboriginal Representative Organizations Program was renewed on a three-year basis. Four new representative organizations received recognition and operational support.

As a result of a major Aboriginal Languages Conference sponsored by the Directorate, key organizations undertook the process of consultation on methods of ensuring the preservation and enhancement of Aboriginal languages. Another important national conference supported by the Directorate related to Aboriginal people with disabilities, hosted by the National Association of Friendship Centres and scheduled for September 1988. During the year, new Friendship Centre facilities were built or purchased in Port Alberni, British Columbia: Loretteville, Québec; Meadow Lake, Saskatchewan; and High Level, Alberta. In addition, the Association received funding for celebrations in honour of the 30th anniversary of Friendship Centres in Canada.

## **C**itizenship





Northern Native Broadcast Access Program

# **C**itizenship

With operational support from the Directorate, the Canadian Native Arts Foundation was able to increase the participation of Aboriginal people in the fine arts and performing arts and to establish an internal component to promote young Aboriginal artists. The Indigenous Survival International Organization was supported in hosting a highly acclaimed Northern Aboriginal Lifestyles Exposition in cooperation with the British Museum, London, England. Progress was also made on a project to establish, within Friendship Centres, a computerized system of collecting socio-demographic data as well as information on the service needs of the urban Native population.

In addition, the Native Citizens Directorate administered the Canada-NWT Aboriginal Languages Agreement, cost-sharing (with the Government of the Northwest Territories) many initiatives on behalf of the Inuktitut, Slave, Chipewyan, Dogrib, and Louchoux languages.

### Women's Program

"The Women's Program has supported a lot of good work...but there is still more to do if women and men are to enter the 21st century on an equal footing. The new Women's Program will be flexible, fair, and forward-looking."

With these words, Secretary of State David Crombie announced the renewal of the Women's Program for five years, with an annual budget of \$12.4 million. This is the major federal program providing advice, information, and financial help to voluntary organizations working to promote women's equality in all aspects of Canadian society.

The Program's renewal was part of the government's response to recommendations of the Standing Committee on Secretary of State which consulted with women's groups across Canada — the largest consultation on these issues since the 1970 Royal Commission on the Status of Women. The Committee recommended that the Women's Program continue to support voluntary organizations, to advance the equality of women in the areas of economic equality, social justice, and access and participation.

The government wholeheartedly endorsed these directions. The renewed

Women's Program will give increased emphasis to responding to the needs of immigrant and visible minority women, those with disabilities, rural, and isolated women, among other doubly disadvantaged women.

In 1987/88, the Women's Program funded over 750 activities. Examples of the types of activities undertaken by voluntary groups assisted by the Program are: programs to improve economic opportunities for single mothers living in poverty; development of information networks among rural women; skills development for immigrant women; public education on child care issues; and workshops on violence against women with disabilities.

Another highlight of the year was a contribution of \$500,000 for the establishment of a Chair of Women's Studies at Laval University. This was the fifth and final endowment to be made under the Endowment Assistance Program of Chairs of Women's Studies.

#### **Youth Participation**

The goal of the Youth Participation Directorate is to promote young people's involvement in Canadian society. In 1987/88, this was accomplished primarily through the Open House Canada Program (OHC) which offers young Canadians, aged 14 to 22, the opportunity to learn more about Canada and to gain a greater appreciation of its cultural diversity. The Program supports reciprocal group exchange projects and national fora focusing on national issues and institutions. Emphasis is on exchanges that bring together youth from Canada's two official language groups, from various ethnocultural backgrounds, and from rural/isolated areas and more urban ones. Young people with disabilities, visible minority and economically disadvantaged youth are specific target groups.

In 1987/88, 725 groups, involving approximately 17,000 participants, were funded. In addition, OHC sponsored pilot projects designed to encourage the participation of certain individuals and groups who had not yet taken advantage of the program. One example was an ex-

change program for youth with disabilities run by the YMCA of Metro Toronto

The Directorate participates in the Commonwealth Youth Program (CYP), whici involves young people in the development of their countries. As well, it play a role in the Committee of Managemer of the CYP and represented Canada a several meetings during the year. The Directorate also coordinated the 1986 CYP Youth Service Awards competition in Canada.

#### **Voluntary Action**

The Secretary of State has a special mar date to promote and encourage volun tarism in Canada, and is supported in that role by the Voluntary Action Directorate (VAD) and its Voluntary Action Program (VAP).

Activities in 1987/88 to support the growth of voluntarism included:

- management of the National House hold Survey on Volunteer Activity (undertaken by Statistics Canada) which will document the nature and extent of volunteerism in Canada and profile Canadian volunteers;
- analyses of proposed amendments to the *Income Tax Act*:
- an examination of the use of small scale enterprises to finance the activities of some voluntary organizations
- studies commissioned on such topic as voluntary sector enterprises and techniques for fund raising by direc mail.

As a special funding initiative, a contribution of \$1,034,000 was made to a five year campaign to promote philanthropiand volunteering throughout Canada The campaign, called "IMAGINE," i being coordinated by the Canadian Centre for Philanthropy.

In addition, 64 grants for projects in 37 communities across Canada were awarded. For example, with VAP assist tance, a Halifax-Dartmouth organization developed a model to help voluntary organizations deal with the effects of government fiscal restraint; a group in Victoriaville produced an analysis of the use of voluntary groups in a community development project; and a youth centre.

# Citizenship

n Regina worked to increase the particpation of young people (especially youth with disabilities) in volunteer activities.

Operational funding was provided to hree national organizations, including he Coalition of National Voluntary Organizations.

NOTE: The term "voluntarism" refers to the entire spectrum of activities and interests of the voluntary sector as a whole, of voluntary organizations, groups, and individuals who donate their time and money to help others and to improve the quality of community life. "Volunteerism" is a more specific term that refers to the activities of those individuals who give freely of their time and talents in the service of others. "Voluntary action" includes all kinds of voluntary activity, whether individually or collectively.

### **Human Rights**

The Human Rights Directorate helps fulill Canada's long-standing commitment to human rights both at home and abroad through promotional activities to ncrease the practical enjoyment of numan rights and to foster compliance with domestic human rights law and nternational agreements.

The year 1987/88 saw the approach of the 40th Anniversary of the Universal Declaration of Human Rights, adopted by the United Nations on December 10, 1948. Seen as an excellent opportunity or aise awareness of human rights ssues, the anniversary was to be marked throughout 1988. The Directorate played a major role in planning, promoting, and unding Canadian celebrations. Publicity material was distributed, and approximately \$500,000 was allocated to non-governmental organizations throughout the country for projects.

n addition to the special anniversary activities, the Directorate spent approxmately \$800,000 to assist a wide range of promotional and educational human rights activities.

Other achievements of 1987/88 included:

- preparation of reports for the United Nations on diverse subjects, including Canada's second report on the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women and the second report on Articles 6 to 9 of the International Covenant on Economic, Social, and Cultural Rights;
- organizing meetings of the Continuing Federal-Provincial-Territorial Committee of Officials Responsible for Human Rights and of the Interdepartmental Committee on Human Rights;
- planning of the fifth Federal-Provincial-Territorial Ministerial Conference on Human Rights to be held in 1988;
- participating in Canada's delegation to the 44th session of the United Nations Human Rights Commission;
- providing technical advice on human rights issues to government bodies, non-governmental organizations, and the public;
- providing funds to the Canadian Council on Social Development for its Court Challenges Program, which supports equality and language rights litigation based on provisions of Canada's Constitution.

### Literacy

Recognizing that illiteracy is a problem, not only for individuals, but for Canadian society as a whole, the Government of Canada established the National Literacy Secretariat in September 1987.

With a \$1 million budget for developmental funding, the Secretariat devised a strategy to improve literacy levels in Canada, based on partnerships with other levels of government and the voluntary, labour, and business sectors.

During 1987/88, community-based literacy projects across the country received support through joint federal/provincial or federal/territorial initiatives. For example, joint funding helped an

Adult Literacy Contact Centre in British Columbia develop and disseminate educational materials. In Newfoundland and Labrador, co-funded projects included the establishment of a literacy policy office within the provincial government. In the Northwest Territories, the accent was on a forum on continuing education to help determine the types of programs that would be most relevant to northern people.

Secretariat funding was also directed to a number of national literacy organizations and projects for activities such as organizational development and public awareness campaigns.

Maintaining Canada's leadership role in efforts to combat worldwide illiteracy is another of the Secretariat's concerns. To this end, the Secretariat began to work on a Canadian Action Plan for International Literacy Year, to be observed in 1990.

#### Policy

The Policy Coordination, Analysis and Management Systems Branch provides policy, planning, and administrative support to the Citizenship Sector.

The Branch's Policy and Planning Directorate consulted with, and gave policy advice to, Citizenship Sector Programs; liaised with other sectors and departments; and, on behalf of Citizenship Programs, coordinated input to the planning cycle and assisted in the preparation of Cabinet memoranda, Treasury Board submissions, and briefings.

The Social Trends Analysis Directorate continued to collect and analyse information on social trends in Canadian society and conducted research, as requested by Sector programs, for their policy development and program delivery.

The Secretariat and Systems Unit is responsible for systems and procedures used to process Departmental grants and contributions. During 1987/88, the Secretariat handled over 5,000 grants and contributions.

## ulticulturalism

#### "A New Act"

"The Canadian Multiculturalism Act will join an amended Citizenship Act and an amended Official Languages Act in providing an enduring statutory basis for Canadians' sense of themselves and their country." The Honourable David Crombie.

On December 1, 1987, the Secretary of State and Minister Responsible for Multiculturalism, the Honourable David Crombie, tabled a historic Bill in Parliament to create the *Canadian Multiculturalism Act*. Bill C-93 passed second reading on March 15, 1988 and was expected to receive Royal Assent before the end of the calendar year.

Preparations had begun in early 1987. The groundwork was laid with the help of two organizations which, among others, had been major advocates of the legislation: the Canadian Multiculturalism Council (CMC), which is the ministerial advisory group; and the Canadian Ethnocultural Council (CEC), the principal national multicultural organization.

Adoption of such leglislation was recommended as well by numerous parliamentary reports, including *Multiculturalism: Building the Canadian Mosaic*, produced by the Standing Committee on Multiculturalism in 1987. The government's response to the abovementioned report, tabled on December 4, 1987, points to the Act as the centrepiece of its commitment to the principles of multiculturalism.

The Canadian Multiculturalism Act does the following:

- It enshrines in law the recognition of Canada's multicultural reality and sets forth the multiculturalism policy of Canada.
- It entrenches in legislation a government-wide commitment on the part of all federal institutions to implement this policy.
- It provides a legislative base for multiculturalism programs that will assist cultural preservation, combat racism,

and promote the adoption of appropriate policies in our institutions.

- It provides in legislation special coordinating and advocacy roles for the Minister in order to ensure implementation of the Act.
- It establishes a process of Parliamentary accountability.

Parallel to the preparation of the Act, programs of the **Multiculturalism Sector** were reviewed to ensure that they conformed with the policy commitments of the new legislation. To respond to the most urgent needs, a program of Citizenship and Community Participation (CCP) was announced in September 1987. CCP provides financial assistance for community organizations which promote the active participation and long-term involvement of first-generation Canadians in Canadian society. Funding for CCP will double when comparing budgets of 1986/87 to 1990/91.

In the spring of 1988, four new directions for Multiculturalism were approved: Heritage Cultures and Languages; Race Relations and Cross-Cultural Understanding; Community Support and Participation; and Cross-Government Commitment.

## Heritage Cultures and Languages

The Heritage Cultures and Languages Program promotes the understanding that multiculturalism reflects our cultural and racial diversity and acknowledges the freedom of all members of Canadian society to preserve, enhance, and share their heritage. It will support the learning of heritage languages, Canadian ethnic studies, multicultural chairs in Canadian universities, and the expression of heritage cultures through literary, performing, and visual arts.

In July 1987, the Minister announced support for the establishment of the Canadian Heritage Languages Institute in Edmonton. A study was commissioned on how such an institute could best be established and the report was released to interested parties in late March.

After a review of the Chairs Program, the Minister announced new guideline emphasizing the Canadian content of Chairs and opening the way for the first multicultural Thematic Chair. In Octobe 1987, the Minister scheduled endownents for three new Chairs of Study over the next three years: Urdu Languag and Cultural Studies (McGill University 1987); Ethnicity, Immigration, and Pluralism (University of Toronto, 1988) German Canadian Chair (University of Winnipeg, 1989).

A National Folk Arts Conference, organized on behalf of the Department by the Canadian Conference of the Arts to identify contemporary needs of the foll arts in Canada, took place in Winnipe, in March 1988.

Another important activity was Depart mental funding to help launch "Inside Stories," a 13-part television series about the many ethnic communities which contribute to the multicultural characte of Toronto.

Support was provided to the Ukrainian Canadian community to help with the publication of a five-volume English language encyclopedia on Ukraine, and to assist the Ukrainian Resource and Development Centre and the Ukrainian Canadian Committee.

Several other projects were supported through direct or co-funding related to writing/research, translation, publishing and promotion activities. These included

- a conference entitled "Towards a History of the Literary Institution in Canada: Literatures of Lesser Dif fusion," organized by the Research Institute for Comparative Literature a the University of Alberta;
- publication of Tales Until Dawn Sgeul Gu Latha: The World of a Cape Breton Gaelic Story Teller, by Joe Nei MacNeil (McGill-Queen's University Press);
- The Polish People in Canada: A Visual History, by William Makowsk (Tundra Books).



#### Race Relations and Cross-Cultural Understanding

he Race Relations and Cross-Cultural Inderstanding Program supports comunity-based organizations working for icial equality. It encourages established istitutions in the fields of justice, eduation, labour, social services, and the iedia to become more responsive to nd representative of Canada's multi-ultural and multiracial diversity.

n partnership with the Canadian Assocition of Chiefs of Police, the Department mbarked on an evaluation of policeinority initiatives to make police forces nore sensitive and responsive to the cultral and racial diversity of the country. the initiatives include intercultural aining programs, new recruitment polities, and community outreach.

o monitor accomplishments and chievements in policing multicultural nd multiracial urban communities, the econd Symposium on Policing took lace in January of 1988 in Vancouver. his event was a follow-up to the 1984 ational conference.

he Federation of Canadian Municialities received assistance to implement s Municipal Race Relations Program. he funds supported such activities as ne establishment of the National Action ommittee on Race Relations and the evelopment of "how to" manuals on ace relations for member municipalities.

ssistance was also given to the Canaian Human Rights Foundation to help promote an awareness in the legal ommunity of the legal basis of multiulturalism and of the impact of S.27 f the Canadian Charter of Rights and reedoms on Canadian law.

o address the issue of the impact of the redia on race relations, a national symosium was funded in Toronto in June 987. It was organized by the Urban Iliance on Race Relations, in conjuncon with the Canadian Ethnocultural ouncil and the Ryerson School of Durnalism.

dmonton was the scene of the third ational conference of the Canadian ouncil for Multicultural and Intercultural Education (CCMIE) in November. Called "Building Canada," it brought together community leaders and over 700 multicultural educators to develop innovative strategies for the design and implementation of multicultural policies, programs, curricula, and student support services in Canada's educational institutions.

Another important event was the First National Conference on Intercultural Education for francophone and French immersion multicultural educators. Held in February 1988, in Montréal, it assembled administrators and educators to formulate multiculturalism programs, policies, curricula, and student support services for French-speaking schools across Canada.

In the area of education, Multiculturalism funded materials, development, and teacher-training projects such as the following:

- a publication called Start Up Multiculturalism: a Resource and Curriculum Guide, which was distributed across Canada; and
- a resource kit, produced by the Multicultural History Society of Ontario, on ethnic communities in the province. The kit is currently being tested by schools in Toronto.

As well, an in-depth study began on the concept of a national race relations centre.

## Community Support and Participation

The Community Support and Participation Program recognizes the important role of community organizations as partners in implementing the multiculturalism policy and addressing the concerns of their members. It provides support to organizations representing ethnocultural communities and to voluntary service organizations assisting first-generation Canadians to become fully active in our society.

On September 9, 1987, the Minister announced an improved and expanded program of financial assistance for community organizations. This initiative, the

Citizenship and Community Participation program (CCP), promotes the active participation and long-term involvement of first-generation Canadians in Canada. The CCP budget will be almost double that of its predecessor, increasing from \$5 million in 1986/87 to \$9.9 million in 1990/91. (The 1987/88 budget was \$6.2 million.)

A key feature of CCP is that it permits multi-year funding commitments of up to three years' duration for organizations that provide programs to assist first-generation Canadians to become full and equal participants in Canadian life.

Since seniors are among the special target groups for the CCP, the Multiculturalism Sector co-sponsored a National Workshop on Ethnicity and Aging with the Seniors Secretariat of Health and Welfare Canada, Held in February 1988. the workshop brought together approximately 100 people from minority ethnocultural communities across Canada and organizations and federal departments whose services are important to seniors from minority communities. Other sponsors were the National Advisory Council on Aging, the Canadian Association on Gerontology, and the Canadian Public Health Association. The Department produced the publication Aging in a Multicultural Canada: A Graphic Overview for the workshop.

National funding initiatives in this area included support for the Canadian Council on Multicultural Health, which identifies issues related to the provision of culturally sensitive health care services, and to the Task Force on Mental Health Issues Affecting Immigrants and Refugees, which will make a report in 1988/89.

TVOntario received support from the Sector for the first phase of a Canadawide demonstration project on the use of a new series of television programs for teaching English to adult immigrants.

Financial support was provided through both the Multiculturalism Sector and the Women's Program for the National Organization of Immigrant and Visible Minority Women of Canada. The funding helped this organization establish a national office in Ottawa as a base for its activities.

## ulticulturalism

As well, the Canadian Ethnocultural Council (CEC) received support. This umbrella organization represents 37 national ethnocultural associations. Among its initiatives was the annual CEC parliamentary forum (May 4, 1987) which gave members the opportunity to question parliamentarians on multiculturalism issues.

## Cross-Government Commitment

A Multiculturalism Secretariat was established to provide advice and assistance to federal departments and agencies in the development and implementation of programs and practices in support of the multiculturalism policy of the Government of Canada.

The Secretariat will act as a focal point within the federal government on all

issues having an impact on multiculturalism policy. In brief, it will be involved in:

- advocacy, sensitization, promotion, and education within federal institutions;
- monitoring and reporting on program implementation and delivery of services;
- identifying specific projects that could be pursued jointly with other departments.

Along with the Departments of Tourism and Communications, the Multiculturalism Sector took part in extensive planning for the Tourism, Culture and Multiculturalism Conference, held in April of 1988. The purpose of the event was to establish more productive links among the tourism, culture, and multicultural communities, and to identify

opportunities for common benefit. Th Sector published four major researce papers for the conference. With the Departments of Tourism and Commun cations, the Sector also produced a join report on the results of five tourism culture/multiculturalism pilot project marketing Canadian destinations an tourism products.

The Sector was involved in the development and delivery of training program for the RCMP and for Canadian imm gration officers. The Sector also worke with CIDA staff to deliver a seminadesigned to introduce multicultural and cross-cultural concepts into the procedures and program content of the CIDA Briefing Centre. Preliminary stephave been taken to expand these training initiatives to include other federa departments, institutions, and agencies

### 'Long-Term Investment in Canada's Future''

he Department of the Secretary of State, rough its **Education Support Sector**, as a mandate to develop and coorinate policies and programs related to ducation at the federal level. This inolves support for post-secondary eduation through financial transfers to the rovinces and territories and the adminstration of other major programs such as nose covering Canada Student Loans and Official Languages in Education. Other responsibilities of the sector include promoting Canadian Studies and elping to represent Canadian interests and education at the international level.

#### Policy, Analysis and Liaison

October 25 to 28, 1987 marked a miletone in the history of post-secondary ducation in Canada. These were the lates of the National Forum on Post-secondary Education, which ushered in new era of federal-provincial coopertion on the crucial issue of the future of higher education in Canada. Held in askatoon, the Forum brought together 100 people representing a cross-section of society to discuss ways of improving post-secondary education in Canada in preparation for the challenges of the 1st century.

The event, co-sponsored by the Department of the Secretary of State and the Council of Ministers of Education, Canada (CMEC), was the result of a Government of Canada commitment made in 1986 to a post-secondary sysem based on "excellence and equality of opportunity." The Education Support fector played a lead role in the federal co-sponsorship of the event.

The Forum identified the need for action in a number of key areas, namely: greater accessibility to higher education, particularly among less-advantaged groups; encouraging foreign students to come to Canada; greater support for university esearch; and expanding Canada's smowledge in the field of post-secondary education.

A summary of the Forum and its results vas published in a major policy document, Access to Excellence, released by the Department in March 1988. In April, the Sector also produced its 1987/88 report to Parliament, Federal and Provincial Support to Post-Secondary Education in Canada, which benefitted from extensive consultations with the provincial and territorial governments.

Other Departmental initiatives in response to the Forum have included:

- a commitment to improve the Canada Student Loans Program and to work with the provinces to increase accessibility;
- participation in a major federal policy review on international students and discussions on this subject with the CMEC;
- funding assistance for the production of a film on the benefits that foreign students bring to Canada and for a survey on their experiences;
- preparation for a meeting on PSE research issues (held in May 1988), which brought together academic researchers and officials from both orders of government to discuss needs and priorities in this area.

The year 1987/88 saw Departmental involvement in a number of other important developments for Canadian higher education, including:

- participation in the Commonwealth Summit 1987, which established a distance education network, the "Commonwealth University," to be based in Canada;
- participation in international fora with organizations such as UNESCO, the Commonwealth, and the OECD;
- administration of a CIDA program which brings Algerian students to Canada;
- publication of A Profile of Post-Secondary Students in Canada, which gives the results of a 1983/84 national survey; and
- participation in the Northwest Territories Forum on Continuing Education, held in Inuvik in March 1988.

During 1987/88, the Sector administered the transfer of \$2.4 billion in cash to the provincial and territorial governments

under the Post-Secondary Education Financing Program.

#### **Student Assistance**

The Canada Student Loans Program continued to make post-secondary education more accessible to both full- and partition students by guaranteeing loans authorized by the provinces and territories.

For the loan year August 1, 1987 to July 31, 1988, the Government of Canada guaranteed approximately \$590 million in loans to 245,500 full-time students (about 46 per cent of the full-time post-secondary population, excluding Québec) and to approximately 1,000 part-time students. The cost of the program was \$369 million in the 1987/88 fiscal year.

The Government of Canada provides an alternative payment to Québec, which operates a separate student assistance program. This payment was \$77.4 million in 1987/88. All other provinces and territories complement the federal program with various student assistance programs of their own.

The year under review saw the establishment of a National Advisory Group on Student Financial Assistance, including representatives from student organizations, educators, bankers, and financial aid administrators. This group has proved to be a valuable forum for the exchange of views and information.

As well, a new Intergovernmental Consultative Committee on Student Financial Assistance was established by the Department of the Secretary of State and the Council of Ministers of Education, Canada in the autumn of 1987. The committee is composed of officials from the provinces and territories and is charged with maintaining ongoing consultation on matters concerning student financial assistance.

A program review was initiated within the Student Assistance Directorate, with special consideration being given to the needs of new groups of non-traditional students (including disabled students, those studying part-time, sole-support parents, and older students).

### Entitlements under the Post-Secondary Education Financing Program for Fiscal Year 1987/1988

Second adjustment to advance calculation, January 12, 1988 in \$000's

| TOTAL                 | 2,373,100*   | 2,731,274  | 5,104,374 |
|-----------------------|--|--|-----------|
| Northwest Territories | 5,318  | 4,980  | 10,298    |
| Yukon                 | 2,630  | 2,230  | 4,860     |
| British Columbia      | 324,229  | 258,552  | 582,781   |
| Alberta               | 220,342  | 253,818  | 474,160   |
| Saskatchewan          | 111,254  | 90,728   | 201,982   |
| Manitoba              | 118,387  | 96,543   | 214,930   |
| Ontario               | 883,354  | 963,310  | 1,846,664 |
| Québec                | 456,693  | 856,510  | 1,313,203 |
| New Brunswick         | 78,153   | 63,733   | 141,886   |
| Nova Scotia           | 96,431   | 78,640   | 175,071   |
| Prince Edward Island  | 13,967   | 11,390   | 25,357    |
| Newfoundland          | 62,342   | 50,840   | 113,182   |
| Province or Territory | Cash Payment   | Tax Transfer   | Total     |
| 20 - 1                | To the State of th | A Company of the Comp |           |

<sup>\*</sup> As of March 31, 1988, actual cash payments totalled \$2,241,865,000. The difference is due to previous year adjustments. The values used to calculate PSE cash entitlements are not known in advance and must be estimated. The cash payments in any given year include both the latest estimate of that year's entitlements and any adjustments, positive or negative, for changes in prior years resulting from recalculations.

## Official Languages in Education (OLE)

This Directorate administers a program that provides financial assistance to the provinces and territories so that anglophone communities in Québec and francophone communities outside Québec can be educated in their own language. The assistance also provides opportunities for all Canadians to learn a second official language.

In 1987/88, the OLE program allocated \$216.5 million to the provinces and territories. At the same time, Directorate employees were engaged in planning for the renewal of this program for the following five fiscal years.

The year also saw publication of an evaluation report on OLE which commended the program for its contribution to bilingualism in Canada.

A number of joint activities were undertaken with provincial and territorial governments. In the Atlantic provinces,

new school/community centres for francophones were initiated in Halifax-Dartmouth (Nova Scotia) and Mainland (Newfoundland and Labrador); new programs were developed at the École de langues de l'Université de Monctor; and a French-language teacher-training centre was established at the University of New Brunswick.

TVOntario opened a French-language network, La Chaîne française, while 12 universities and colleges in the province offered new courses targeted at Franco-Ontarians.

The western regions saw development of teaching training services (notably at the University of Regina, at the Faculté St-Jean in Edmonton, and at British Columbia's three universities), as well as improvement of facilities at the Collège de St-Boniface, Manitoba.

The Summer Language Bursary Program awarded 7,330 bursaries over the year. These enabled post-secondary students to take six-week immersion courses in their second official language or fran-

cophone students outside Québec to improve their French.

The Official Language Monitor Program enables full-time post-secondary student to provide part-time assistance to teacher of English as a second language, or of French as a first or second language. The program also allows a number of monitors to work full time in rural of semi-urban regions. In 1987/88, 1,292 monitors were employed, 236 of whom were full time.

The Language Acquisition Developmen Program provides financial assistance to non-governmental organizations or institutions for the compilation and dissemination of information on projects related to the official languages in education Examples of projects funded under this program during 1987/88: third year of a National Core French Study; the establishment of a distance education network for francophones; a directory of second language programs in Canada; and a video on a career as a French immersion teacher.

## OFFICIAL LANGUAGES IN EDUCATION APPROVED CONTRIBUTIONS TO THE PROVINCES AND TERRITORIES — 1987/1988 (\$000's)

| and the second section of the respective section is the section of | Minority-Language<br>Education | Second-Language<br>Education | TOTAL     |
|--|--------------------------------|------------------------------|-----------|
| Bilateral Agreements   |                                |                              |           |
| NFLD. AND LABRADOR   | 525.7                          | 3,132.6                      | 3,658.3   |
| P.E.I.   | 718.6                          | 621.4                        | 1,340.0   |
| NOVA SCOTIA  | 2,098.0                        | 2,311.2                      | 4,409.2   |
| NEW BRUNSWICK  | 20,795.1                       | 5,651.8                      | 26,446.9  |
| QUÉBEC   | 60,731.1                       | 15,905.8                     | 76,636.9  |
| ONTARIO  | 32,071.9                       | 23,843.7                     | 55,915.6  |
| MANITOBA   | 3,751.7                        | 4,054.1                      | 7,805.8   |
| SASKATCHEWAN   | 1,406.9                        | 3,423.3                      | 4,830.2   |
| ALBERTA  | 2,408.0                        | 5,651.1                      | 8,059.1   |
| BRITISH COLUMBIA   | 1,532.3                        | 8,337.7                      | 9,870.0   |
| YUKON  | 427.3                          | 351.8                        | 779.1     |
| NORTHWEST TERRITORIES  | 173.0                          | 481.5                        | 654.5     |
| Sub-Total  | 126,639.6                      | 73,766.0                     | 200,405.6 |
| National Programs  |                                |                              |           |
| Summer Language Bursary Program  |                                |                              | 10,159.7  |
| Official Language Monitor Program  |                                |                              | 5,975.7   |
| GRAND TOTAL  |                                |                              | 216,541.0 |

|         | French immersion enrolmen<br>(outside Québec)                | its  |
|---------|--|--|
| 1977/78 | 1986/87  | 1987/88*   |
| 95      | 2,621  | 3,100  |
| 541     | 2,514  | 2,550  |
| 127     | 2,421  | 2,900  |
| 3,179   | 15,368   | 16,200   |
| 12,764  | 98,809   | 108,000  |
| 1,667   | 14,619   | 17,000   |
| 407     | 7,503  | 9,000  |
| n/a     | 21,194   | 23,500   |
| 1,301   | 18,744   | 22,500   |
| n/a     | 291  | 310  |
| n/a     | 261  | 310  |
| 20,081  | 184,345  | 205,370  |
|         | 1977/78  95 541 127 3,179 12,764 1,667 407 n/a 1,301 n/a n/a | (outside Québec) 1977/78 1986/87  95 2,621 541 2,514 127 2,421 3,179 15,368 12,764 98,809 1,667 14,619 407 7,503 n/a 21,194 1,301 18,744 n/a 291 n/a 261 |

<sup>\*</sup> Statistics Canada estimates

#### **Canadian Studies**

In 1987/88, the Canadian Studies Directorate provided approximately \$1.3 million in grants and contributions for projects designed to increase public knowledge about Canada. The Directorate also encouraged private sector participation in Canadian studies through a "Matching Dollar Program."

Important publications produced during the year were: *The Face of the National Capital*, the first in a new *About Canada* series; *A Directory to Funding Sources*  for Canadian Studies; and Decisions, a booklet describing projects supported by the Directorate since its founding in 1984/85. The Directorate also purchased copies of several major works in the Canadian studies field for distribution to interested persons.

The Directorate participated in the preparations for the Commonwealth Summit, which established "The Commonwealth of Learning," a distance education network based in Canada. In addition, Directorate staff is involved in the development of a concept for a

national interactive videodisc data ban (known as the Jean Talon project) i cooperation with Statistics Canada an a number of other federal and provincia departments and agencies, as well as the private sector. Videodisc technolog allows storage of vast amounts of information, including still and movin images, in a small, portable system Under discussion is the creation of videodisc "encyclopedia" on Canada with a wide array of educational an other uses.

# Official Languages and Translation

## 'New Legislation to Strengthen the Commitment''

What we are proposing in this Bill is to trengthen the rights of all Canadians to ommunicate with, and obtain services om, federal institutions in the official anguage of their choice. Englishpeaking and French-speaking Canalians will have equitable opportunities o work in their own official language nd to participate fully in these astitutions."

n June 1987, the Government of Caada tabled a new Official Languages ct (Bill C-72) as part of its renewal of official languages policy. The Official anguages and Translation Sector was ctively involved in the process of its abling. The Bill, a strengthened version of existing legislation, aims to ensure repect for the equal status and use of our fficial languages in federal institutions. support the development of English nd French minority communities, and set out the responsibilities of federal nstitutions in this regard, Bill C-72 offiially assigns the Secretary of State a nandate for the promotion of official anguages and responsibility for coorinating federal activities in this area.

### Promotion of Official Languages

everal important initiatives were aunched in conjunction with the new illl. In September 1987, the Department nounced a \$5.6 million program for ne creation of community radio stations nofficial language communities. These tations will act as a focal point and catlyst for communities whose members re often isolated from large population entres and from one another.

In increase of \$25 million over the next pree years (1988/89 to 1990/91) was nounced to assist in the provision of ey government services in both lanuages at the provincial and municipal evels. A general agreement on minority anguage services was signed with New trunswick, and discussions on similar agreements began with Ontario, Prince Edward Island, and Saskatchewan.

In the autumn of 1987, consultations were held with approximately 100 official language minority groups as part of the process of reviewing and renewing official languages programs within the Department. During 1987/88, Departmental funding and other activities to promote official languages continued to be focused on official language communities and their organizations.

## Translation, Interpretation and Terminology

The Official Languages Sector offers three principal linguistic services translation, interpretation, and terminology — to 150 federal departments and agencies via a decentralized network of bureaus (many of which are located on the client's premises). At the regional level, terminology services are provided to the general public. In addition, the Sector offers clients consulting expertise in the management of linguistic services. These services, provided through highly professional staff and sophisticated technical systems, support bilingualism within federal institutions and in Canadian society as a whole.

Improving service to clients and supporting the Department's renewed commitment to official languages policy were the Sector's themes throughout the year.

During the year under review, the Sector translated 279.9 million words (the equivalent of 2,328 books of 300 pages each). Of these, 206.7 million words were translated in-house, while 73.2 million were by outside contractors.

The volume of work translated by outside firms increased from 19 per cent in 1986/87 to 26.1 per cent of the total workload in the year under review. This growth was in accordance with the Department's policy to make greater use of the private sector.

The multilingual and Aboriginal languages translation services maintained their good relations with Canada's many linguistic communities and in foreign affairs. Multilingual translators also continued to provide foreign-language passages for the Minister's speeches to multicultural groups and for ministerial messages, a "goodwill" practice that has been well received by various audiences.

Interpretation services provided a total of 17,239 days of interpretation, 14,123 of which were in official languages, 1,144 in sign language, and the remainder in other languages.

The Department's translators contributed to the production of a number of major government documents during the year, for example: the *White Paper on Defence*, the Free Trade Agreement, the budget speech and supporting materials.

For several years, the Department has been evaluating computer-aided translation systems both for its own needs and to help manufacturers improve their products. During 1987/88, the Department conducted a pilot project to further these goals. This project involved the assessment of the English-French version of the LOGOS system by a team of translators and informatics staff in Montréal. The results appear promising.

Other major translation activities were:

- intensive training and development of staff to bring them up to date with the latest trends in terminology and in various disciplines;
- technical and professional assistance to the Government of the Northwest Territories in developing local translation services;
- integration of interpretation and parliamentary translation services with the Departmental translation operations.

The Terminology and Linguistic Services Branch conducts terminological research, evaluates the quality of translations and training, and provides linguistic information services. The Branch standardizes terms and distributes information through publications of vocabularies, glossaries, and through a computerized terminology data bank, known as TERMIUM.

## **O**fficial Languages and Translation

By the end of the year, almost 3,000 users were connected to TERMIUM, and the number of user requests had increased from approximately 1 million the previous year to 1.55 million.

During 1987/88, the bank's content was transferred onto CD-ROM (Compact Disc - Read Only Memory), a technology which allows easy access of data and reduces user time, space, and operational costs.

A survey of SVP, the telephone advisory service which responds to terminology and linguistic queries, indicated high client satisfaction.

Publications prepared during 1987/88 included terminology bulletins on winter sports, taxation, dams, elections, plant biotechnology, acid precipitation and air pollution, and emergency preparedness. Glossaries on acid rain, office automation, diplomacy, and parliamentary procedures were also produced.

During the Québec Francophone Summit in September 1987, the Branch presented a number of its new publications and displayed its new TERMIUM for visitors to use.

The Branch provided translation training totalling 1,595 person-days, and marked 1,968 recruitment, freelance accredi-

tation, and promotion examination Under the continuing evaluation survey 712 texts were evaluated.

The Branch updated its Managemei Information System, designed to monite its activities and keep clients up to day on projects and publications.

Throughout 1987/88, the Branch continued to give professional and technic support to the committee responsible for the national program on the adminitration of justice in the two official languages, and published a vocabulary of Law of Evidence. The program involve a French standardization of Commo Law terminology.

# Regional Operations

## 'Community Outreach''

he **Regional Operations Sector** nanages the Department's programs and ctivities in all regions of the country, nsuring that program delivery is based n and appropriate to local needs and spirations. As well, it ensures the assessent and representation of regional atterests and works towards their integration in all aspects of the Department's olicies and services.

he Sector manages a network of nine egional offices, 16 district offices, seven ecentralized translation units, and 0 citizenship registration offices (inluding Courts of Canadian Citizenship) broughout the country.

the year under review, Regional perations distributed over 5,000 grants nd contributions totalling \$66,530,000 various community groups. Regional ffices processed more than 89,000 oplications for a grant of citizenship and lose to 44,000 applications for proof of itizenship. (These figures do not include ydney operations.) Also, more than 0,000 hearings were held by citizennip judges and almost 69,000 certifiates presented during court ceremonies. egional translation units translated nore than 11 million words and expect ne workload to exceed 12 million words v 1988/89.

highlight in all regions was the 40th nniversary of Canadian Citizenship, elebrated with a wide variety of events, articularly during Canada Day. As well, ach region marked the tabling of the canadian Multiculturalism Act by hosting information sessions for members of the public.

lative citizens were a major focus of inding activities in the British Columbia/ ukon Region during the year. A new boriginal Friendship Centre was rected in Port Alberni, while the one in rince George greatly expanded its prorams. Native culture was promoted by research report on the condition of boriginal languages in British Columbia dby preparation of a Yukon-Canada greement for the preservation of official nd Aboriginal languages. Other initiaves supported were: Aboriginal Rights

Week in Vancouver (November 1 to 7, 1987); a provincial consultation meeting on Aboriginal literacy; and the first international conference on the education of indigenous peoples.

Women's Program activities in the region included supporting a conference on women's involvement in politics and one on the concerns of northern women.

An important development in multiculturalism was the conference on "Policing Multi-Racial Communities to the Year 2000." Groundwork was laid for the Germanica '88 Conference, and the Department supported the publication of Saltwater City: The History of Chinese Canadians in Vancouver by Paul Yee.

Construction of a francophone community centre was completed in Prince George and development work initiated to integrate French into some services offered by the Vancouver Aquarium and the Vancouver Public Library. British Columbia's third French-language school opened in 1987.

In addition to its regular activities, the Translation Bureau provided service during two special events in October 1987: the Commonwealth Summit in Vancouver, and the official visit of Her Majesty Queen Elizabeth II and The Duke of Edinburgh.

The Alberta/Northwest Territories Regional Office played an important role in the Calgary Winter Olympics by providing translation and interpretation services and through other activities.

Achievements in multiculturalism included projects to promote a positive image of the Sikh community in Southern Alberta, a youth camp and conference for Vietnamese youth, a Filipino provincial conference, and establishment of a Ukrainian Resource and Development Centre.

The Regional Office encouraged the Government of the Northwest Territories to take greater measures to promote official languages within its jurisdiction. The Office also funded a Bilingual/Immersion Education conference and worked with Franco-Albertan community groups to give French a higher profile in the province.

The Native Citizens programs supported an evaluation and strategic planning process by Alberta Native Friendship Centres. Native communications societies in the province have made great strides with Departmental assistance.

Other highlights included:

- support for a conference on fund raising for voluntary organizations;
- funding for a pilot project to introduce the teaching of human rights issues in Alberta schools;
- support for a major conference designed to raise public awareness of the needs of deaf people in the Prairie provinces;
- development work on women's issues in areas where few women's groups are active.

The Saskatchewan Region celebrated the 75th anniversary of the Association culturelle Franco-canadienne de la Saskatchewan, the longstanding representative organization of the "Fransaskois." The Department supported this event as well as a new community/cultural centre in St. Denis.

Progress was made in the promotion of literacy in Saskatchewan. The provincial government appointed a provincial literacy council to organize campaigns and provide policy advice. The Regional Director was chosen to sit on this council.

The Region assisted in the formation of a new Provincial Deaf Association and supported a significant outreach effort of the Voice of the Handicapped. Other projects to receive support included a new Native Communications Society. As well, significant developmental work was conducted in Northern Saskatchewan with Aboriginal women.

The Women's Program continued to sponsor annual consultations with Aboriginal and other women's groups to discuss the more effective delivery of the Program and to promote inter-organizational discussion. The Program also undertook two sequels to the 1983 Feminist Organizational Manual to facilitate organizational development.

## Regional Operations



Secretary of State offices local ● regional ○

\*Scheduled to open June 1988

# Regional Operations

Two projects in the Multiculturalism Sector reflected the heightened interest in improving race relations: a community training project with the Regina City Police, and the formation of a Coalition Against Racism.

The needs of doubly disadvantaged women (e.g., women living in poverty, he disabled) were among the areas of concern in the Manitoba Region during 1987/88. These needs were addressed hrough support to special projects (for example, production of a play about women on welfare to raise public awareness of the issue).

The Region also supported innovative projects involving disabled persons, Native groups, and ethnocultural organizations. Some of these projects were:

- a system established by the Winnipeg Independent Living Resource Centre which allows disabled persons to live on their own by linking them with care providers;
- establishment of the Indigenous Women's Collective Inc. to lobby on behalf of Native women in the province:
- establishment of Native Media Network Inc., a communications society for Southern Manitoba Native communities: and
- publication of the "Ethnobank," a collection of profiles on more than 50 ethnocultural communities by the Manitoba Multicultural Resources Centre.

nitiatives in the area of Promotion of Official Languages included development of French-language library services and other facilities in St. Boniface, and consultations with Franco-Manitobans over the renewal of official language programs.

n March 1987, Senior Judge Elizabeth Willcock hosted the Annual Conference of Citizenship Judges in Winnipeg.

Multiculturalism programs continued to be a major focus of the Ontario Region. mportant initiatives included support to the Ontario Council of Agencies Serving mmigrants and to various groups addressing the needs of immigrant and visible minority women. A total of 373 heritage language schools received funding assistance, as did a variety of projects to train teachers of heritage languages. The Region supported improved race relations by funding projects (such as workshops) on racism issues. Projects designed to assist Canadian institutions to be more responsive to ethnic and racial diversity were also priorities for funding.

Highlights of the Native Citizens Programs included support for 22 Friendship Centres, various Native communications services, and for important projects such as the Fifth All Ontario Native Early Childhood Education Conference.

The Region's Women's Program funded projects dealing with pay and employment equity, technological change, training, day-care and violence — all issues identified as critical by various community groups. The main issues facing the disabled community in Ontario continue to be de-institutionalization, integration, and adequate community services. A number of projects addressing these issues were funded.

Some important projects in the area of official languages to receive federal funding during the year included: a forum on French-language community and social services in the province; local programming by two francophone community radio stations; and a French-language branch of TVOntario.

Québec Region operates in Montréal, Québec City, and Rouyn. The opening of a new district office in Jonquière is planned for 1988/89.

The Region supported a program to sensitize Montréal police to multicultural issues and a similar one for transit workers.

In the area of official languages, the Region provided financial assistance to anglophone community organizations for a number of programs including a communications network linking up various English community newspapers. Regional staff participated in the process of encouraging provincial efforts to provide health and social services in English.

During the year, the Regional Office became involved with a province-wide

committee planning the 50th anniversary of Québec women's suffrage in 1990. Projects to receive Women's Program assistance included a number of research projects on discrimination against women in the justice system and a conference on women's access to the political system. Another special focus was immigrant and visible minority women.

Other important projects included:

- a new community consultative committee of the disabled in the city of Laval;
- a symposium on voluntary action held by the Fédération des Centres d'action bénévole du Québec;
- an annual meeting of Native educators in Québec held by the First Nations' Education Council;
- various activities to promote awareness of human rights in the province.

The New Brunswick/Prince Edward Island Region saw considerable progress in the promotion of official languages during 1987/88. In New Brunswick, the federal and provincial governments signed a framework agreement, the first of its kind, to collaborate on the promotion of official languages in the province. Auxiliary agreements on specific subjects are expected to follow.

Another major achievement in New Brunswick was laying the groundwork for Radio Péninsule, the first Frenchlanguage community radio station outside Québec to be supported through a new federal program for community radio stations.

The Governments of Canada and Prince Edward Island collaborated on a policy for providing provincial government services in French to Islanders. As well, the province adopted a multiculturalism policy. The Office of the Secretary of State in Charlottetown played a role in both initiatives.

Other achievements of the office in P.E.I. included:

supporting a major campaign to promote Canadian identity and the province's tourism industry under the theme "Charlottetown: Cradle of Confederation":

## Regional Operations

- assisting other tourism initiatives with Canada Day, multiculturalism, or official languages themes; and
- supporting a race relations strategy adopted by the Atlantic Police Academy.

There were several important initiatives in the Nova Scotia Region focusing on women's issues. The Regional Office held a consultation on women and the economy with women's groups and provincial government representatives. A publication about a transition house for battered women in Cape Breton was produced with Departmental support. The Department also sponsored a conference on "The Law and Low-Income Women."

An important step in the fight againt illiteracy was made with a consultation involving community groups concerned with literacy issues in Nova Scotia. This was co-hosted by the Department and the Nova Scotia Department of Education.

Activities to promote official languages included an information exchange on the subject between the Regional Office

and 11 provincial departments. In addition, a federal-provincial agreement was signed on support for a francophone community centre/school in Halifax-Dartmouth.

Other achievements included:

- support for a casebook on human rights and Charter issues to be used in schools;
- support to the Native Council of Nova Scotia to produce Micmac-language instruction materials;
- hosting an information session with representatives of Black communities to inform them of Departmental programs and hear their concerns; and
- co-sponsorship of a round-table discussion on employee voluntarism.

A highlight of the year in the Newfoundland and Labrador Region was the production of "Ntesinan" (Our Land), a play by and about Native people. Produced with funding assistance from the Department, the play was well-received throughout the province and at a theatre festival in Nova Scotia.

Initiatives to promote official language in the province included contributing to the maintenance of six communit centres, providing operational funding to the Fédération des Francophone de Terre-Neuve et du Labrador, and assisting two French folk festivals.

The Women's Program assisted a literac advocacy group in St. John's to develo a project addressing women's education issues.

In the area of multiculturalism, the Regional Office funded a study on multiculturalism issues in the province. In addition, the distinctive Newfoundland identity was supported through regional festivals and a long-term research project by the West Newfoundland Folk Art Council.

Other regional highlights were:

- publication of a study entitled Statu of Human Rights in Education in Newfoundland and Labrador;
- support for a disabled persons work shop to discuss the impact of provin cial social services cutbacks.

# **C**orporate Policy and Public Affairs

#### "Charting the Course"

The Corporate Policy and Public Affairs Sector provides support to the other sectors of this Department in areas such as policy formulation, long-range and strategic planning, program evaluation, legal services, and communications. The Sector is also responsible for state ceremonial activities.

#### **State Ceremonial**

National symbols such as the maple leaf and traditions such as Canada Day play an important role in developing Canadians' sense of identity and pride. The State Ceremonial Directorate is charged with reinforcing pride in being Canadian by promoting symbols and traditions. The Directorate also organizes Royal visits.

The year 1987/88 was rich in Royal tours. June 1987 saw a visit from the Queen Mother and one from His Royal Highness the Prince Edward. Their Royal Highnesses the Duke and Duchess of York spent almost a month in Canada later that summer, while Her Majesty the Queen and HRH the Prince Philip were in Vancouver for the Commonwealth Conference in October, later visiting Saskatchewan and Québec. As well, HRH the Princess Royal was present at the Calgary Olympic Games in February 1988.

Another achievement of the year was the creation of the Canadian Anniversaries Program to foster observance of significant anniversaries. For example, the program assisted the province-wide celebration in Newfoundland of the centenary of municipal government in that province.

Other highlights included: staging highly successful exhibits at three major fairs in Toronto, Vancouver, and Québec City, and sponsoring mobile exhibits; coordinating Canada Day celebrations; updating the Canadian Symbols Kit and developing new promotional projects (such as the colourful poster presentation of Senator Eugene Forsey's booklet, How Canadians Govern Themselves); and continuing to plan the creation and implementation of a Canadian heraldic

authority, which will be inaugurated during the visit of HRH the Prince Edward in June 1988.

#### **Corporate Policy**

Development of the Canadian Multiculturalism Act, in collaboration with the Multiculturalism Sector, was one of the main achievements of the Corporate Policy Branch during 1987/88. The Branch played a major role in the preparation of the Act and provided help at various stages of the parliamentary process. In addition, Corporate Policy was closely involved in the development of new Official Languages legislation (Bill C-72) and developing options for addressing the Japanese Canadian redress issue. The Branch assisted as well in a renewal of Department-wide strategic planning through analysis of social issues and program options.

In the area of international activities, the Branch supported Departmental input for Canadian participation in the Francophone Summit in Québec, the Commonwealth Conference in Vancouver, and the 21st general meeting of the UNESCO in Paris. Corporate Policy has chief responsibility for the new international data bank on francophone nations (BIEF) established at la Francophonie. The Branch also encouraged the participation of young Canadians in the economic summit in Toronto.

Other important Corporate Policy activities included: holding information sessions on the Department's mandate; coordinating a highly successful management meeting (Cornwall, September 1987) which is to become an annual event; coordinating Departmental participation in the *Demographic Review*; and coordinating the Department's input into a number of interdepartmental concerns, for example, AIDS, senior citizens, and violence in the family.

#### **Program Evaluation**

The Program Evaluation Directorate assists the Departmental planning process by reporting on the efficiency and effectiveness of activities. It analyses specific issues, such as whether a program is fulfilling its objectives, and

provides direction to managers through periodic evaluation reports. During the past year, the Directorate has also become more involved in long-range, overall planning through participation in Departmental goals-setting exercises and other corporate processes.

In 1987/88, the Directorate undertook successful evaluations pertaining to Canada Day, Native Social and Cultural Development, Aboriginal Women, Official Languages in Education (OLE), Promotion of Official Languages (POL), and Human Rights. The OLE report provided a basis for discussion of new agreements with the provinces and territories. The completion of the 1987/88 evaluations marks a milestone in program evaluation; since 1980/81, most Secretary of State program components have been evaluated.

#### **Corporate Secretariat**

The Corporate Secretariat provided various services to the offices of the Secretary of State, the Under Secretary of State, and senior management. Secretariat staff were responsible for ministerial correspondence, and for briefing the Minister for the House of Commons and Cabinet meetings. Staff assisted in policy development and provided secretarial services to the Executive Committee. They ensured Departmental liaison with Parliament and the Privy Council, monitored parliamentary and Cabinet activities, coordinated the preparation of briefings for the Minister, the Under Secretary, and managers, and coordinated Departmental responses to central agencies and other departments.

#### Communications

To complement and reinforce the Department's strategic plan, the Communications Branch was heavily involved in promoting the theme "Celebrating Our Citizenship." This reflects Secretary of State's mandate as the "Canadian identity" department, arguably the most people-oriented one in the federal government. It takes into account our mission to foster an appreciation of the citizenship values and privileges that Canadians cherish, share, and enjoy.

## Corporate Policy and Public Affairs

The concept of "Being Canadian" was approached in the Branch communications plan in the broadest possible sense. Promotional activities outlined in the Branch's strategy highlight the fact that our country's growth is fueled by the contributions of its citizens, people who became involved within their own communities.

Pride in responsible citizenship lies at the root of all Departmental programs, activities, and the commemoration of national "theme" days and weeks. The Communications Branch ensured that this message was relayed to all Canadians through advertisements, posters, news releases, speeches, special public events, and mass mailing campaigns.

Communications personnel also established closer contact with senior Departmental employees and ministerial staff. The Branch can now provide a communications support service that is better planned and executed than ever before.

Among several significant improvements was a restructuring of the process where by speeches are prepared for the Min ister or his representatives. Access to program specialists and ministerial assistants has been opened up, and the approval process has been streamlined without compromising accountability Speeches are now more topical, creative and timely.

#### "Good Business Practices"

This is one of the watchwords of the Management Practices Sector, which guides and supports other sectors of the Department in operating as effectively and efficiently as possible. During 1987/88, Management Practices endeavoured to improve all aspects of its service, particularly to the regions.

#### Informatics and Administrative Policies

One important activity, held by the Informatics and Administrative Policies Services Branch, was a highly successful management seminar — the first of its kind — which helped 20 administrative and finance staff from all regions deepen their knowledge of management issues.

#### **Computer Services**

To streamline its operations, the Computer Services Directorate began developing a new method of data processing. called the Facilities Management Plan (FMP), several years ago. Finalized in 1987/88, the FMP was implemented by centralizing Departmental data processing systems via a new high-powered computer leased for four years. As well, an internal financial review was conducted with the aim of devising an equitable system of user fees. The FMP allowed the Department to save several million dollars in operating costs. Another important achievement was the opening of an Informatics Centre which offered Departmental staff computer training and professional guidance in the use of systems. It is estimated that the Department has saved approximately \$100,000 by offering this in-house training. The Directorate was also involved in a pilot project in computer-assisted translation and in transferring the Department's translation terminology data bank onto an efficient compact disc system.

#### **Service Contracts**

In 1987/88, the Service Contracts Directorate processed more than 3,900 official languages translation contracts, an increase of 50 per cent over the previous year. The Directorate was able to do this while holding the average price per word at 16 cents.

#### **Management Improvement**

Key achievements of the Management Improvement Directorate were: a major review of the Compensation and Benefits Division, Personnel Branch; collaboration with the Informatics Directorate in assisting Departmental clients considering automation activities; and assistance to the Promotion of Official Languages Branch in its reorganization following the tabling of Bill C-72.

#### Information Resource Services

The Information Resource Services Directorate processed 120 requests under the Access to Information and Privacy Acts. Other initiatives included: implementing the new federal government security policy with respect to management of records; developing a comprehensive automated records management system; and issuing staff user guides to Departmental mail services and the file classification system.

### Security Services and Facilities Management

Security continued to be an important responsibility of Management Practices. Some activities in this area were: holding information seminars on security issues for employees across the country; ensuring security of information with the help of such devices as telecopier decoders; and developing a master plan to improve the workplace environment and enhance security of facilities.

#### **Finance**

The Finance Branch reviewed and updated the Department's financial and operational planning processes. All strategic planning, priority setting, and work plans are now integrated, resulting in more comprehensive, controlled management. The Branch continued to improve cash management practices. especially in the Canada Student Loans Program. Other initiatives included: updating a handbook for financial managers; improving service to the public in citizenship courts by accepting credit card payments in several courts (an extension of a pilot project); and enhancing financial and person-year reports to senior management.

#### **Internal Audit**

The Internal Audit Directorate conducted 12 comprehensive audits during 1987/88, together with 13 follow-up audits. Observations continued to reflect the impact of managers trying to achieve program objectives in a climate of resource constraints. Audits revealed the difficulties experienced by managers in defining priorities and making the trade-off decisions required to support mainstream activities and accomplish additional projects. The audits raised several issues requiring attention in the areas of finance, EDP, and regional management.

The year 1987/88 saw a heightened interest in management follow-up on long-standing issues. Managers submitted a number of status reports on progress towards corrective action, illustrating a renewed commitment towards resolving these issues.



#### "Managing Our Finest Resource"

Further to several measures taken to improve the quality of services to management, including the implementation of staffing reform in 1987/88, the **Personnel Branch** continued to pursue Departmental goals of increasing the representation of disadvantaged people in its workforce. A major achievement in this regard was the significant increase in the number of disabled employees in the Department within a 12-month period.

Even though the Department had to

reduce its person-years by 45, it implemented downsizing plans without any lay-offs through effective planning, voluntary retirements, and retraining. In line with the Staffing Reform, the Branch sub-delegated staffing responsibilities to directors general, regional directors, and directors after providing appropriate training.

A certain number of key positions were staffed during this period, including three Assistant Under Secretary of State positions.

To improve bilingual services in citizenship courts, the Branch prepared guidelines for court employees clarifying i dividual responsibilities related to the use of official languages in the court In addition, training courses offered the Public Service Commission we arranged for the judges to increase the ability to offer services in the two official nguages.

The Merit Award Program continued provide management with a means recognize outstanding work performance or other special contributions employees. In the year under review two awards of \$1,000 each and certicates were presented.

## SECRETARY OF STATE PROGRAM EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| SUMMARY BY ACTIVITY                    | 1987/88   | 1986/87   |
|--|-----------|-----------|
| Official Languages — Education         | 218,694   | 218,386   |
| Official Languages — Promotion         | 31,671    | 27,425    |
| Official Languages — Services          | 85,423    | 81,777    |
| Education Support                      | 2,625,774 | 2,599,693 |
| Citizenship Registration and Promotion | 18,752    | 16,199    |
| Citizenship Development                | 94,935    | 98,953    |
| Multiculturalism                       | 25,924    | 23,614    |
| Canadian Culture                       | 17,392    | 18,303    |
| Human Rights                           | 3,356     | 3,036     |
| Regional Operations                    | 27,214    | 26,306    |
| Administration                         | 32,170    | 30,990    |
| TOTAL PROGRAM                          | 3,181,305 | 3,144,682 |

| SUMMARY BY EXPENDITURE   | SUMMARY BY EXPENDITURE CATEGORY (1987/88) |     |              |  |  |  |  |  |  |
|--------------------------|---|-----|--------------|--|--|--|--|--|--|
|                          | \$000's                                   | %   | %of<br>total | %of total excluding<br>statutory grants<br>and contributions |  |  |  |  |  |
| Operating                |   |     |              |  |  |  |  |  |  |
| — Personnel Costs*       | 129,600                                   | 66  | 4            | 23   |  |  |  |  |  |
| — Other Operating Costs  | 67,112                                    | 34  | 2            | 12   |  |  |  |  |  |
| Sub-total                | 196,712                                   | 100 |              |  |  |  |  |  |  |
| Grants and Contributions |   |     |              |  |  |  |  |  |  |
| — Non-statutory          | 373,498                                   | 13  | 12           | 65   |  |  |  |  |  |
| — Statutory              | 2,611,095                                 | 87  | 82           | _  |  |  |  |  |  |
| Sub-total                | 2,984,593                                 | 100 |              | <del></del>  |  |  |  |  |  |
| TOTAL PROGRAM            | 3,181,305                                 |     | 100          | 100  |  |  |  |  |  |

<sup>\*</sup> Includes statutory contributions to employee benefit plan.

| PERSON-YEAR UTILIZATION REPORT | 1987/88 | 1986/87 |
|--------------------------------|---------|---------|
| TOTAL PROGRAM                  | 2,921   | 2,928   |

## SECRETARY OF STATE OPERATING EXPENDITURES REPORT \* (\$000's)

| ACTIVITY                               | 1987/88 | 1986/87 |
|--|---------|---------|
| Official Languages — Education         | 1,373   | 1,161   |
| Official Languages — Promotion         | 1,631   | 1,469   |
| Official Languages — Services          | 85,423  | 81,777  |
| Education Support                      | 10,982  | 10,096  |
| Citizenship Registration and Promotion | 8,971   | 7,968   |
| Citizenship Development                | 9,242   | 8,205   |
| Multiculturalism                       | 6,356   | 5,768   |
| Canadian Culture                       | 12,481  | 13,602  |
| Human Rights                           | 868     | 824     |
| Regional Operations                    | 27,214  | 26,306  |
| Administration                         | 32,170  | 30,991  |
| TOTAL PROGRAM                          | 196,711 | 188,167 |

<sup>\*</sup> Includes statutory contributions to employee benefit plan.

## SECRETARY OF STATE GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY                                      |        | 1987/88   |           | bries et Re | 1986/87   | with reals |
|---|--------|-----------|-----------|-------------|-----------|------------|
|   | Grants | Contr.    | Total     | Grants      | Contr.    | Total      |
| OFFICIAL LANGUAGES — EDUCATION                |        |           |           |             |           |            |
| Bilateral Agreements                          | _      | 197,615   | 197,615   | _           | 198,746   | 198,746    |
| — Payments to Territories                     | _      | 1,389     | 1,389     |             | 1,267     | 1,267      |
| <ul> <li>Summer Language Bursaries</li> </ul> | _      | 10,199    | 10,199    | _           | 9,801     | 9,801      |
| — Monitor Program                             |        | 7,255     | 7,255     | _           | 6,571     | 6,571      |
| <ul><li>Language Acquisition</li></ul>        | _      | 863       | 863       | _           | 840       | 840        |
| Total of Activities                           | 0      | 217,321   | 217,321   | 0           | 217,225   | 217,225    |
| OFFICIAL LANGUAGES — PROMOTION                |        |           |           |             |           |            |
| - Promotion of Official Languages             | 1,849  | 7,678     | 9,527     | 1,830       | 4,801     | 6,631      |
| - Official Language Communities               | 18,052 | 2,461     | 20,513    | 17,207      | 2,118     | 19,325     |
| Total of Activities                           | 19,901 | 10,139    | 30,040    | 19,037      | 6,919     | 25,956     |
| EDUCATION SUPPORT                             |        |           |           |             |           |            |
| — Centres of Specialization                   | _      | _         | 0         | _           | 6,051     | 6,051      |
| Governor General Conference                   | 500    | _         | 500       |             |           | (          |
| - National Forum on Post-Secondary Ed.        |        | 2,289     | 2,289     | _           | _         | (          |
| – Université du Québec à Rimouski             | _      | 1,100     | 1,100     | _           |           | (          |
| - Student Loans (CSLP) (statutory)            | _      | 369,038   | 369,038   | _           | 351,250   | 351,250    |
| - Post-Secondary Education Payments           |        | 2,241,865 | 2,241,865 | _           | 2,232,296 | 2,232,296  |
| Total of Activities                           | 500    | 2,614,292 | 2,614,792 | 0           | 2,589,597 | 2,589,597  |
| CITIZENSHIP REGISTRATION AND PROMOTION        |        |           |           |             |           |            |
| Language Instructions                         | _      | 9,101     | 9,101     | _           | 7,892     | 7,892      |
| Language Textbooks                            | _      | 680       | 680       | _           | 339       | 339        |
| Total of Activities                           | 0      | 9,781     | 9,781     | 0           | 8,231     | 8,231      |

## SECRETARY OF STATE GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY  | ed mikelije | 1987/88 |        |        | 1986/87 |        |
|---|-------------|---------|--------|--------|---------|--------|
|   | Grants      | Contr.  | Total  | Grants | Contr.  | Total  |
| CITIZENSHIP DEVELOPMENT                               |             |         |        |        |         |        |
| CITIZENSHIP PARTICIPATION                             |             |         |        |        |         |        |
| - Women's Program                                     | 11,248      | 898     | 12,146 | 10,470 | 1,775   | 12,245 |
| — Open House Canada                                   | 5,388       | 3,312   | 8,700  | 5,672  | 3,753   | 9,425  |
| — Canadian Youth Foundation                           | _           | _       | 0      |        | 1,000   | 1,000  |
| — Katimavik   |             | _       | 0      |        | 3,643   | 3,643  |
| — Disabled Persons Participation                      | 2,613       | 908     | 3,521  | 3,515  | 545     | 4,060  |
| - Information Referral Service                        |             | 79      | 79     | 65     | 333     | 398    |
| — Literacy  | 1,466       | _       | 1,466  | _      | _       | C      |
| - Voluntary Action                                    | 891         | 1,073   | 1,964  | 897    | _       | 897    |
| — Consultation on Canada's Future                     | 177         | _       | . 177  | 1,439  | _       | 1,439  |
| Sub-total Citizen's Participation                     | 21,783      | 6,270   | 28,053 | 22,058 | 11,049  | 33,107 |
| NATIVE CITIZENS                                       |             |         |        |        |         |        |
| - Aboriginal Friendship Centres                       | 13,295      | 4,209   | 17,504 | 12,108 | 4,339   | 16,447 |
| <ul> <li>Native Communications</li> </ul>             | 1,964       | 2,360   | 4,324  | 2,335  | 1,625   | 3,960  |
| - Northern Native Broadcasting                        |             | 13,214  | 13,214 | _      | 13,259  | 13,259 |
| - Aboriginal Representative Organizations             | 7,484       | 6,417   | 13,901 | 7,990  | 5,900   | 13,890 |
| — Aboriginal Women                                    | 1,437       | 790     | 2,227  | 1,472  | 755     | 2,227  |
| <ul> <li>Native Social and Cultural</li> </ul>        | 2,176       | 192     | 2,368  | 1,818  | _       | 1,818  |
| <ul> <li>Aboriginal Constitutional Funding</li> </ul> | _           | 1,014   | 1,014  |        | 4,057   | 4,057  |
| — Canada-N.W.T. Abor. Language Agreement              | _           | 3,088   | 3,088  | _      | 1,981   | 1,981  |
| Sub-total Native Citizens                             | 26,356      | 31,284  | 57,640 | 25,723 | 31,916  | 57,639 |
| <b>Total of Activities</b>                            | 48,139      | 37,554  | 85,693 | 47,781 | 42,965  | 90,746 |

## SECRETARY OF STATE GRANTS AND CONTRIBUTIONS EXPENDITURES REPORT (\$000's)

| ACTIVITY                           | The second                              | 1987/88   |           |        | 1986/87   | hak sekhana) ji |
|------------------------------------|---|-----------|-----------|--------|-----------|-----------------|
|                                    | Grants                                  | Contr.    | Total     | Grants | Contr.    | Total           |
| MULTICULTURALISM                   | 16,641                                  | 2,928     | 19,568    | 14,733 | 3,114     | 17,847          |
| CANADIAN CULTURE                   |   |           |           |        |           |                 |
| - Canadian Studies                 | 596                                     | 707       | 1,303     | 587    | 1,449     | 2,036           |
| — Canada Day                       | 2,437                                   | *******   | 2,437     | 2,167  | _         | 2,167           |
| <ul><li>Anniversaries</li></ul>    | 612                                     | 113       | 725       | _      | _         | 0               |
| - Vancouver Centennial Commission  | *************************************** |           | 0         |        | 150       | 150             |
| — Lieutenant-Governors             | 253                                     | _         | 253       | 180    | _         | 180             |
| — Superannuation Act               | 142                                     | _         | 142       | 122    | moun      | 122             |
| - Supplementary Retirement Benefit | 51                                      | _         | 51        | 46     |           | 46              |
| Total of Activities                | 4,091                                   | 820       | 4,911     | 3,102  | 1,599     | 4,701           |
| HUMAN RIGHTS                       |   |           |           |        |           |                 |
| - Human Rights Activities          | 1,385                                   | 1         | 1,386     | 963    | _         | 963             |
| - Court Challenges                 | _                                       | 1,101     | 1,101     | _      | 1,249     | 1,249           |
| Total of Activities                | 1,385                                   | 1,102     | 2,487     | 963    | 1,249     | 2,212           |
| TOTAL — DEPARTMENT                 | 90,657                                  | 2,893,937 | 2,984,593 | 85,616 | 2,870,899 | 2,956,515       |

## egislative Responsibilities

DEPARTMENT OF THE SECRETARY OF STATE OF CANADA LAWS AND REGULATIONS

The Secretary of State administers, in whole or in part, the following Acts and Regulations:

- Appropriation Act No. 3, 1976, Vote 65 (Re: Advisory Council on the Status of Women) S.C. 1974-75-76, c.102
- An Act to provide for the recognition of the Beaver (castor canadensis) as a symbol of sovereignty of Canada, S.C.1974-75-76, c.35
- Citizenship Act, R.S.C. 1985, c. C-29 and Regulations
- Corrupt Practices Inquiries Act, R.S.C. 1985, c.C-45
- Disfranchising Act, R.S.C. 1985, c.D-3
- Dominion Controverted Elections Act, R.S.C. 1985, c.C-39
- Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Federal Post-Secondary Education and Health Contributions Act, R.S.C. 1985, c. F-8, s.20, 21 (re: Post-Secondary Education Financing Program)

- Financial Administration Act, R.S.C. 1985, F-11, s.2 (Secretary of State, Appropriate Minister with respect to the Public Service Commission and the Office of the Co-ordinator, Status of Women)
- Holidays Act, R.S.C. 1985, c.H-5
- Laurier House Act, R.S.C. 1952, c.163
- An Act to incorporate the Jules and Paul-Émile Léger Foundation, S.C.1980-81-82-83, c.25
- Canadian Multiculturalism Act, S.C. 1988, c. 31
- National Anthem Act, R.S.C. 1985, c.N-2
- National Flag of Canada Manufacturing Standards Act, R.S.C. 1985, c. N-9
- Official Languages Act, S.C. 1988, c. 38 (Part VII Advancement of English and French)
- Public Service Employment Act, R.S.C. 1985, c.P-33
- Social Sciences and Humanities Research Council Act, R.S.C. 1985, c. 5-12

- Department of State Act, R.S.C. 1985 c.S-17
- Canada Student Loans Act, R.S.C 1985, c. S-23, and Regulations
- Translation Bureau Act, R.S.C. 1985
   c. T-16, and Regulations

Acts in which the Secretary of State ha a primary interest:

- Access to Information Act, R.S.C 1985, c. A-1
- Canadian Human Rights Act, R.S.C 1985, c. H-6
- Constitution Act, 1867, R.S.C. 1985
   Appendix II, No. 5, s.93, 133
- Constitution Act, 1982, R.S.C. 1985 Appendix II, No. 44
- Manitoba Act, 1870, R.S.C. 1985
   Appendix II, No. 8, s.22, 23
- Privacy Act, R.S.C. 1985, c. P-21
  - Salaries Act, R.S.C. 1970, c.S-2, re Lieutenant Governors
- Trade-marks Act, R.S.C. 1985, c.T-13 s.9, re: Prohibited marks





## vois et règlements

- Règlements. diants, L.R.C. (1985) ch. S-23, et Loi canadienne sur les prêts aux étu-
- Lois dans lesquelles le Secrétariat d'État L.R.C. (1985) ch. T-16, et Règlements. • Loi sur le Bureau de la traduction,
- (1985) ch. A-1. Loi sur l'accès à l'information, L.R.C. a un intérêt fondamental
- personne, L.R.C. (1985) ch. H-6. • Loi canadienne sur les droits de la
- 133. (1985) Appendice II, n° 5, art. 93, Loi constitutionnelle de 1867, L.R.C.
- (1985) Appendice II, no 44. Loi constitutionnelle de 1982, L.R.C.
- (1985) Appendice II, n° 8, art. 22, 23, Loi sur le Manitoba 1870, L.R.C.
- Loi sur les traitements, L.R.C. 1970, ments personnels, L.R.C. (1985) ch. Loi sur la protection des renseigne-

ch. 5-2 (volet: Traitements des

Marques interdites). L.R.C. (1985) ch. T-13, art. 9 (volet: • Loi sur les marques de commerce, lieutenants-gouverneurs).

- la Commission de la Fonction trice de la Condition féminine et de aux fins du bureau de la coordonna-(Secrétaire d'État, ministre compétent ques, L.R.C. (1985) ch. F-11, art. 2 Loi sur la gestion des finances publi-
- Loi sur les jours de fête légale, L.R.C.
- L.R.C. (1952) ch. 163. · Loi concernant la Maison Laurier,
- cp. 25. Limile Léger, S.C. 1980-81-82-83, - Loi sur la Fondation Jules et Paul-
- S.C. (1988) ch. 31. Loi sur le multiculturalisme canadien,
- L.R.C. (1985) ch. N-2. · Loi concernant l'hymne national,
- (1882) CP' N-6 drapeau national du Canada, L.R.C. • Loi sur les normes de fabrication du
- du français et de l'anglais). 1988, ch. 38 (Partie VII - Promotion .D.e sur les langues officielles, S.C.
- publique, L.R.C. (1985) ch. P-33. • Loi sur l'emploi dans la Fonction
- · Loi sur le Secrétariat d'État, L.R.C. sciences humaines, L.R.C. (1985) ch. • Loi sur le Conseil de recherches en

(1985) Ch. 5-17.

- (1985) ch. H-5. • Loi nº 3 de 1976 portant affectation ·(ənbilduq
- femme) S.C. 1974-75-76, ch. 102. seil consultatif de la situation de la de crédits, crédit 65 (aux fins du Con-

ou en partie de l'application des lois et

Le Secrétariat d'État est chargé en tout

YOX RESPONSABILITES DU SECRE-

**LOIS ET RECLEMENTS AYANT TRAIT** 

: stnevius stnemelgér

TARIAT D'ETAT

- 1974-75-76, ch. 35. .J.c ,ebaneJ ub θίθηπειθνυος εί θb (castor canadensis), comme symbole Loi portant reconnaissance du castor
- ch. C-29, et Règlements. • Loi sur la citoyenneté, L.R.C. 1985,
- Ch. C-45. nœuvres frauduleuses, L.R.C. (1985) • Loi sur les enquêtes sur les ma-
- L.R.C. (1985) ch. D-3. · Loi sur la privation du droit de vote,
- tées, L.R.C. (1985) ch. C-39. Foi sur les élections tédérales contes-
- postsecondaire). financement de l'enseignement 1-8, art. 20, 21 (volet: Programme de matière d'enseignement postsecondaire et de santé, L.R.C. (1985) ch. ces et contributions tédérales en le gouvernement fédéral et les provin-• Loi sur les arrangements fiscaux entre

## Gecrétariat d'État

### ÉTAT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (en milliers de dollars)

| 17157           | ·vduð             | Contr. | Total            | .vdu2                    | Contr. | IstoT                         |
|-----------------|-------------------|--------|------------------|--------------------------|--------|-------------------------------|
| 2, 13,          |                   |        |                  |                          |        |                               |
| ISWE            | 149 91            | 826 2  | 19 568           | 14 733                   | 3 114  | 748 71                        |
| DIENNE          |                   |        |                  |                          |        |                               |
| səuu            | 969               | ۷۵۷    | 1 303            | 782                      | 677 l  | 7 039                         |
| E               | 7542              | _      | 7542             | 7912                     | _      | 7912                          |
|                 | 719               | 113    | 725              | _                        | -      | 0 .                           |
| ab antenatre de |                   |        | Ŭ                |                          |        |                               |
|                 |                   | _      |                  | _                        | 051    | 120                           |
| iverneurs       | 723               |        |                  | 180                      |        | 08 f                          |
|                 | CVI               |        |                  | 001                      |        | 0                             |
|                 | 7 <del>1</del> /1 | _      | 7 <del>1</del> 1 | 177                      | _      | 177                           |
|                 | 15                | _      | 15               | 91⁄                      |        | 97                            |
| n centenaire de | 265<br>265        |        | 1 303            | 85<br>-<br>-<br>81<br>21 | 70<br> | - 7<br>- 0<br>051 2<br>6771 2 |

850

|     |       |     |       |      |       | •                                |
|-----|-------|-----|-------|------|-------|----------------------------------|
| 771 | 1 749 | _   | 1011  | 1011 |       | - Contestations judiciaires      |
| 96  | _     | ٤96 | 1 386 | Ţ    | 1 385 | de la personne                   |
|     |       |     |       |      |       | - Activités relatives aux droits |

160 7

| 215 956 2 | 2 870 899 | 919 28 | 2 984 593 | 789 893 937 | <b>Z</b> 9 0 |
|-----------|-----------|--------|-----------|-------------|--------------|
| 7 7 1 7   | 1 249     | £96    | 784.2     | 1105        | 1 385        |
| 1 249     | 1 549     | _      | 1011      | 1011        |              |
| ٤96       | _         | ٤96    | 1 386     | ļ           | 1385         |

116 7

3 105

CRAND TOTAL

Total

DROITS DE LA PERSONNE

104 7

1 288

## Secrétariat d'État

### ÉTAT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (en milliers de dollars)

| 91/2 06    | 45 962    | 187 74 | £69 £8  | 37 554    | 48 139 | Total  |
|------------|-----------|--------|---------|-----------|--------|--|
| 689 49     | 31 916    | 25 723 | 22 640  | 31 284    | 76 356 | Total partiel — Citoyens autochtones                   |
| 1861       | 1861      | _      | 880 £   | 880 £     | _      | — Entente Canada-N.T.N.Tes langues autochtones         |
| 490 t      | ∠90 t     | _      | 7101    | 101       | _      | - Processus de révision constitutionnelle              |
| 8181       | _         | 8181   | 2 368   | 192       | 9217   | — Développement social et culturel des autochtones     |
| 7 2 2 2 7  | SSZ       | 1472   | 7 2 2 7 | 064       | 1437   | — Femmes autochtones                                   |
| 13 890     | 006 9     | 066 4  | 13 901  | Z179      | 4847   | - Organisations autochtones représentatives            |
| 13 726     | 13 726    | _      | 13 214  | 13 214    | _      | — Accès des autochtones du Nord à la<br>radiodiffusion |
| 096 ε      | 1 625     | 2335   | 4324    | 7 360     | 796 l  | - Communications autochtones                           |
| Ztt 91     | 4 339     | 12 108 | 17 504  | 4 506 €   | 13 295 | — Centres d'accueil autochtones                        |
|            |           |        |         |           |        | CITOYENS AUTOCHTONES                                   |
| 33 107     | 640 11    | 22 058 | 28 053  | 9 270     | 21 783 | Total partiel — Participation des citoyens             |
| 1439       | _         | 1439   | 221     | _         | 221    | — Consultation sur l'avenir du Canada                  |
| <b>468</b> | -         | Z68    | ₹96 l   | 1 073     | 168    | — Action volontaire                                    |
| 0          | _         | _      | 99t l   |           | 9971   | noitsetitèdend A —                                     |
| 898        | 333       | 9      | 64      | 64        | _      | — Services de référence sur l'invalidité               |
| 090 t      | 245       | 3 212  | 3 271   | 806       | 2613   | — Participation des personnes handicapées              |
| 3 643      | 8 643     | _      | 0       | _         | _      | – Katimavik  |
| 1 000      | 1 000     |        | 0       | -         | _      | - Fondation Jeunes Canadiens                           |
| 9425       | 3 753     | 249 5  | 007 8   | 3 3 1 2   | 888 2  | — Hospitalité Canada                                   |
| 12 245     | 544 l     | 10 420 | 15 146  | 868       | 11 248 | - Promotion de la femme                                |
|            |           |        |         |           |        | PARTICIPATION DES CITOYENS                             |
|            |           |        |         |           |        | DÉVELOPPEMENT DE LA CITOYENNETÉ                        |
| IstoT      | Contr.    | .vdu2  | IstoT   | Contr.    | ,vdu2  |  |
|            |           |        |         |           |        |  |
|            | 7861-9861 |        |         | 8861-7861 |        | ACTIVITÉ   |
|            |           |        |         |           |        |  |

## Jecrétariat d'État

### ÉTAT DES DÉPENSES EN SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS (en milliers de dollars)

| listo —   | 0          | 187 6     | 187 6     | 0      | 8 231     | 8 231     |
|---|------------|-----------|-----------|--------|-----------|-----------|
| - Matériel pédagogique                                  | _          | 089       | 089       |        | 339       | 338       |
| - Formation linguistique                                | _          | 1016      | 1016      | _      | 768 4     | 768 4     |
| nkecistkement et promotion de la citoyen                | <u> </u>   |           |           |        |           |           |
| — lato  | 200        | 7 614 792 | 2 614 792 | 0      | Z 289 297 | 7 289 797 |
| - Palements pour l'enseignement<br>postsecondaire       | _          | 2 241 865 | 2 241 865 | _      | 7 737 769 | 7 737 796 |
| - Prêts aux étudiants (PCPE)<br>(paiements statutaires) | _          | 880 698   | 880 698   | _      | 321 220   | 321 720   |
| - Université du Québec à Rimouski                       | _          | 1100      | 1 100     | _      |           | )         |
| - Colloque national sur l'enseignement                  | _          | 7 789     | 5 786     | _      |           | )         |
| - Conférence du gouverneur général                      | 200        | _         | 200       | _      |           | )         |
| - Centres de spécialisation                             | _          | _         | 0         | _      | 1509      | 1909      |
| IDE À L'ÉDUCATION                                       |            |           |           |        |           |           |
| r lato  | 106 61     | 10 139    | 30 040    | 19 037 | 616 9     | 72 926    |
| f Communautés de langue officielle                      | 18 025     | 7 461     | 20 213    | 17 207 | 2118      | 19 325    |
| - Promotion des langues officielles                     | 648 1      | 829 2     | 275 6     | 1 830  | 108 7     | 1899      |
| Komolion des l'anches officielles                       |            |           |           |        |           |           |
| ——————————————————————————————————————                  | 0          | 217 321   | 217 321   | 0      | 217 225   | 217 225   |
| - Perfectionnement linguistique                         | _          | 898       | £98       | _      | 048       | 048       |
| - Programme des moniteurs                               | _          | 7 255     | 7 255     | _      | 149 9     | 129       |
| - Bourses pour les cours d'été                          | <b>-</b> , | 66101     | 661 01    | _      | 108 6     | 108 6     |
| Paiements aux territoires                               | -          | 1 389     | 1 389     | _      | 1 267     | 1 792     |
| - Ententes bilatérales                                  | _          | 519 261   | 519 261   | _      | 947 891   | 947 861   |
| MAGOES OLLICIEEES DIVIN E ELOSEIGIAEMENT                |            |           |           |        |           |           |
| ANGUES OFFICIELLES DANS L'ENSEIGNEMENT                  |            |           |           |        |           |           |
| _   | .vdu2      | Contr.    | Total     | .vdu2  | Confr.    | οŢ        |
| _   | .vdu2      | Contr.    | Total     | .vdu2  | Contr.    | lstoT     |

## Decrétariat d'État

#### (en milliers de dollars) ÉTAT DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT\*

| 791 881          | 117 3er   | TOTAL  * Comprend les paiements statutaires au titre du régime d'avantages |
|------------------|-----------|--|
| 166 08           | 32 170    | hdministration   |
| 908 97           | 27 214    | Opérations régionales  |
| <b>₽</b> 78      | 898       | Droits de la personne  |
| 13 602           | 184 21    | Culture canadienne   |
| 894 5            | 9 3 2 9   | Multiculturalisme  |
| 8 702            | 6 242     | Développement de la citoyenneté  |
| 896 ∠            | 146 8     | Enregistrement et promotion de la citoyenneté                              |
| 960 01           | 10 982    | Aide à l'éducation   |
| 777 18           | 82 423    | Langues officielles — Services   |
| 697 1            | 1 631     | Promotion des langues officielles  |
| 1911             | 1 373     | Langues officielles dans l'enseignement                                    |
| <b>4861-9861</b> | 8861-7861 | ACTIVITÉ   |

## Secrétariat d'État

### SOMMAIRE DES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT ET RAPPORT D'UTILISATION DES ANNÉES-PERSONNES (en millièrs de dollars)

|   | JATOT   | 3 181 302          | 3 144 682 |
|---|---|--------------------|-----------|
|   | noitstrainimbA                                | 32 170             | 066 08    |
|   | Opérations régionales                         | 27 214             | 908 97    |
|   | Droits de la personne                         | 3 320              | 9E0 E     |
|   | Culture canadienne                            | 17 392             | 18 303    |
|   | Multiculturalisme                             | 52 92 <del>4</del> | 73 614    |
|   | Développement de la citoyenneté               | 986 76             | 86 86     |
|   | Enregistrement et promotion de la citoyenneté | 18 752             | 661 91    |
|   | Aide à l'éducation                            | 2 625 774          | 7 286 683 |
|   | Langues officielles — Services                | 82 423             | 777 18    |
|   | Promotion des langues officielles             | 149 18             | 27 425    |
|   | Langues officielles dans l'enseignement       | ₽69 812            | 218 386   |
| ī | SOMMAIRE PAR ACTIVITÉ                         | 8861-7861          | ∠861-9861 |

#### SOMMAIRE PAR CATÉGORIE DE DÉPENSES (1987-1988)

| JATOT                               | 3 181 305   |     | 100   | 100                          |
|-------------------------------------|-------------|-----|-------|------------------------------|
| Total partiel                       | 7 884 283   | 100 |       |                              |
| - Statutaires                       | 560 119 7   | 78  | 78    | _                            |
| - Non statutaires                   | 864 E7E     | 13  | 71    | <u>9</u>                     |
| Subventions et contributions        |             |     |       |                              |
| Total partiel                       | 714 961     | 100 |       |                              |
| - Autres dépenses de fonctionnement | 711 29      | 34  | 7     | 15                           |
| — Dépenses reliées au personnel*    | 179 600     | 99  | ₽     | 23                           |
| Fonctionnement                      |             |     |       |                              |
|                                     |             |     |       | C2 HM1M1M1C                  |
|                                     | de dollars  | %   | latot | contributions<br>statutaires |
|                                     | en milliers | /0  | np %  | subventions et               |

Comprend les palements statutaires au titre du régime d'avantages sociaux des employés.

|   | Z861-9861 | 8861-7861 | VNNĘES-BEKSONNES          |    |
|---|-----------|-----------|---------------------------|----|
|   |           |           | RAPPORT D'UTILISATION DES | in |
| _ |           |           |                           | _  |

JATOT

## Grsonnel

chacun pour ce qui est de l'usage di langues officielles dans les cours. E plus, on a pris des arrangements avec Commission de la fonction publique pour que les juges suivent des cours oformation leur permettant d'accroîti leur capacité d'offrir des services dans le deux langues officielles.

Le Programme des primes au mérite continué d'offrir à la Direction le moye de souligner le rendement exceptionn ou les contributions spéciales de employés. Au cours de l'année, deu primes de 1 000 \$ chacune et des cert ficats ont été remis à des employés.

su éviter tout licenciement grâce à une planification efficace, aux retraites volontaires et au recyclage. Dans l'optique de la réforme de la dotation en personnel, ia Direction générale a sous-délégué la responsabilité de la dotation aux directeurs régionaux teurs généraux, aux directeurs régionaux et aux directeurs après leur avoir donné la formation appropriée.

dotés au cours de cette période, y compris trois postes de sous-secrétaire d'État adjoint. Afin d'améliorer les services bilingues dans les cours de la citoyenneté, la

Un certain nombre de postes clés ont été

trices précisant les responsabilités de

des employés des cours, des lignes direc-

Direction générale a établi, à l'intention

#### «Les employés, notre atout «Les employés, notre atout

Après avoit pris différentes mesures en vue d'améliorer la qualité des services à la Direction, y compris la mise en cœuvre d'une réforme de la dotation en personnel en 1987-1988, la Direction générale du personnel a poursuivi l'objectif ministériel, à savoir l'accroissement de la représentation de personnes désavantagées au sein de son effectif. L'une des réalisations importantes à cet égard fut l'accroissement substantiel du nombre de personnes handicapées empre des réalisations importantes à cet égard fut l'accroissement substantiel du nombre de personnes handicapées empre des personnes handicapées emple de personnes handicapées emple des personnes handicapées emple de personnes handicapées par le Ministère en douze mois.

Même si le Ministère a dû réduire de 45 le nombre de ses années-personnes, il a

## ratiques de gestion

tels que des télécopieurs-décodeurs, et élaboration d'un plan principal afin d'améliorer le milieu de travail et d'accroître la sécurité des installations.

#### Finances

l'intention de la haute direction. les finances et les années-personnes à perfectionnement des rapports sur (élargissement d'un projet-pilote), et cartes de crédit dans plusieurs cours en acceptant les paiements au moyen de public dans les cours de la citoyenneté financiers; l'amélioration du service au guide à l'intention des gestionnaires tions, mentionnons: la mise à jour d'un aux étudiants. Parmi les autres réalisacadre du Programme canadien de prêts de gestion de l'encaisse, surtout dans le rale a continué d'améliorer les méthodes et mieux contrôlée. La Direction généce dni bermet une gestion plus globale de travail sont maintenant tous intégrés, que, la fixation des priorités et les plans du Ministère. La planification stratégiplanification financière et opérationnelle examiné et mis à jour les processus de La Direction générale des finances a

#### Vérification interne

la gestion des affaires régionales. nes des finances, de l'informatique et de exigeant considération dans les domaifications ont soulevé plusieurs questions lisant des projets additionnels. Les véribien les activités ordinaires tout en réacombromis nécessaires pour mener à culté à définir leurs priorités et à faire les les gestionnaires éprouvent de la diffigétaire. Il se dégage des vérifications que grammes dans un climat d'austérité budd'atteindre les objectifs de leurs protion des gestionnaires qui tentent conclusions rendent compte de la situa-13 vérifications complémentaires. Les cours de 1987-1988, de même que ettectué 12 vérifications d'ensemble au La Direction de la vérification interne a

En 1987-1988, la Direction s'est montrée davantage préoccupée de donner suite aux questions qui se posent depuis long-temps. Les gestionnaires ont présenté un certain nombre de rapports d'étape sur les mesures prises en vue de corriger la situation, ce qui témoigne d'un engagesituation, ce qui témoigne d'un engagement renouvelé à régler ces questions.

la banque de données terminologiques du Ministère sur un système efficient de disques compacts.

#### Marchés de service

En 1987-1988, la Direction des marchés de service a fait exécuter plus de 3 900 contrats de traduction en langues officielles, soit une augmentation de 50 p. 100 par rapport à l'année précédente. La Direction a pu y arriver tout en maintenant le prix moyen du mot à 16 cents.

#### Amélioration de la gestion

Les principales réalisations de la Direction de l'amélioration de la gestion sont les suivantes : exécution d'une importante étude sur la Division de la paye et des avantages sociaux de la Direction générale du personnel; collaboration avec la Direction de l'informatique afin avec la Direction de l'informatique, side à la réorganisation de la Direction générale de la promotion des langues offirale de la promotion des langues officielles après le dépôt du projet de cielles après le dépôt du projet de

#### Service d'into-ressources

La Direction des services d'inforessources a traité 120 demandes désecources a traité 120 demandes dél'information et la Protection des renseir l'information et la Protection des renseir tives, signalons : la mise en œuvre de la nouvelle politique du gouvernement fédéral en matière de sécurité pour ce qui est de la gestion des documents, l'élaboration d'un vaste système automatisé de gestion des documents, et la distribution de guides d'utilisation aux services du courrier et au système de classification des dossiers du Ministère.

#### Sécurité et gestion des installations

La sécurité est demeurée l'une des importantes responsabilités des Pratiques de gestion. Voici quelques-unes des réaséances d'information sur la sécurité à l'intention des employés dans l'ensemble du pays, assurance de la sécurité de l'information à l'aide d'appareils

### De saines pratiques » (dministratives »

oilà l'un des mots d'ordre du secteur es **Pratiques de gestion** qui guide les utres secteurs du Ministère et les aide fonctionner de la manière la plus fficace et efficiente possible. En 987-1988, les Pratiques de gestion se ont appliquées à améliorer tous les spects de leurs services, surtout ceux spects de leurs services, surtout ceux servinés aux régions.

#### Politiques et services informatiques et administratifs

'une des importantes activités à avoir té organisée par la Direction générale es politiques et services informatiques et services informatiques et services informatiques et services de estion très réussi, le premier en son ente, qui a sidé 20 employés des envices administratifs et financiers des prictes administratifs et financiers des envices administratifs et financiers des profes régions à approfondir leur informatiques régions à approfondir leur onnaissance des questions de gestion.

#### Services informatiques

ssistee par ordinateur et au transfert de cipé à un projet pilote de traduction nation interne. La Direction a aussi par-00 000 dollars en dispensant cette tor-Ministère a économisé quelque onnement des systèmes. On estime que t des conseils professionnels sur le fonc-Annistère une formation en informatique ntormatique qui offre au personnel du nportante a été l'ouverture d'un centre onctionnement. Une autre réalisation lusieurs millions de dollars en frais de Cl a permis au Ministère d'économiser ême équitable de frais d'utilisation. Le sée dans le but de concevoir un sysne étude financière interne a été réauissance loué pour quatre ans. En outre, ère au moyen d'un ordinateur de grande Jes de fraitement des données du Minisn oeuvre par la centralisation des systehevé en 1987-1988, le PGI a été mis e gestion des installations (PCI). Parae traitement des données appelée Plan ieurs années, d'une nouvelle méthode ommencé la mise au point, il y a plu-Direction des services informatiques a din de simplifier ses opérations, la

### olitiques ministérielles et affaires publiques

dués, de discours, de manifestation publiques spéciales et de campagnes d

rendre compte. Les discours sont main plifié sans transiger sur l'obligation de et le processus d'approbation a été sim et aux adjoints du ministre a été facilité L'accès aux spécialistes des programme du ministre ou de ses représentants de préparation des discours à l'intentior tionnons la restructuration du processu breuses améliorations importantes, men Jamais auparavant. Parmi les nom mieux planifié et mieux exécuté que d'appui aux communications qui es maintenant en mesure d'offrir un servici du ministre. La Direction générale es les cadres du Ministère et le personne aussi établi des rapports plus étroits ave Le personnel des Communications

tenant plus d'actualité et plus novateurs

donnée de mieux faire apprécier les valeurs et les privilèges de la citoyenneté dont les Canadiens jouissent et qui sont chers à leur coeur.

Le thème « Étre Canadien » a été abordé de la façon la plus large possible dans le plan de communication. Les activités de promotion mentionnées dans la stratégie de la Direction générale mettent en pays est alimentée par la contribution de ses citoyens qui se sont impliqués dans leurs propres collectivités.

La flerté à l'égard du civisme vécu est à la base de tous les programmes et activités du Ministère, ainsi que des journées et semaines nationales «thématiques». La Direction générale des communications a vu à ce que ce message soit transmis à tous les Canadiens au moyen de réclames, d'affiches, de communications a vu à ce que ce message soit transmis à tous les Canadiens au moyen de réclames, d'affiches, de communi-

la liaison avec le Parlement et le Bureau du Conseil privé, suivi les activités de la Chambre et du Cabinet, aidé à la rédaction des notes d'information à l'intention des ministres, du sous-secrétaire et des cadres supérieurs, et coordonné les interventions du Ministère en réponse aux demandes des organismes centraux et des autres ministères.

#### Communications

Pour compléter et renforcer le plan stratégique du Ministère, la Direction générale des communications s'est occupée à fond de promouvoir le thème «Célébrons notre citoyenneté». Ce thème présente le Secrétariat d'État comme étant sente le Secrétariat d'État comme étant celui dont on pourrait dire que la vocation sociale est la plus marquée dans l'ensemble du gouvernement fédéral. Il l'ensemble du gouvernement fédéral. Il tient compte de la mission qui nous est

## olitiques ministérielles et affaires publiques

de succès et qui doit se répéter tous les ans; la coordination de la collaboration du Ministère à la Revue démographique et la coordination des interventions de Ministère es ur un certain nombre de sujets à incidence interministérielle, par exemple, le SIDA, les personnes âgées et la violence dans la famille.

#### Evaluation des programmes

La Direction de l'évaluation des programmes aide au processus de planification ministérielle en rendant compte de l'efficience et de l'efficacité des activités. Elle analyse des questions précises, entre autres celle de savoir si un programme atteint ses objectifs, et elle donne des orientations aux gestionnaires par le périodiques. Au cours de l'amnée, la périodiques. Au cours de l'amnée, la Direction s'est aussi occupée davantage de planification globale à long terme en participant à l'établissement des objectifs du Ministère et à d'autres activités générales.

Secrétariat d'Etat ont été évalués. part des éléments de programmes du programmes; depuis 1980-1981, la pluun point tournant dans l'évaluation des des évaluations de 1987-1988 marque vinces et les territoires. L'achèvement tion de nouvelles ententes avec les proa servi de point de départ à la négocia-Langues officielles dans l'enseignement de la personne. Le rapport sur les cielles dans l'enseignement, et des Droits femmes autochtones, des Langues offiautochtones, de la Promotion des du Développement social et culturel des bien l'évaluation de la Fête du Canada, En 1987-1988, la Direction a mené à

#### Secrétariat du Ministère

Le Secrétariat du Ministère a fourni divers services aux bureaux du secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État et du sous-secrétaire d'État et de sabilités, mentionnons la préparation de notes d'information en vue des interventions du ministre à la Chambre des communes et des réunions du Cabinet. Le personnel du Secrétariat a également asidé à l'élaboration des politiques et fournit des services de secrétariat au fournit des services de secrétariat au comité de la haute direction. Il a assuré comité de la haute direction. Il a assuré

Trousse des symboles canadiens et l'élaboration de nouveaux articles publicitaires (tels que l'affiche colorée servant à présenter la brochure du sénateur Eugene Forsey intitulée Les Canadiens et leur système de gouvernement) et la création de l'Autorité héraldique du Canada, dont les bureaux seront inaugurés lors de la visite de Son Altesse gurés lors de la visite de Son Altesse

#### Politiques ministérielles

voir l'appui de nos programmes. sociales et de projets qui pourraient recedu Ministère par l'analyse de questions de la planification stratégique à l'échelle tion générale a aidé au renouvellement Canadiens Japonais. De plus, la Direcdnestion du redressement à l'égard des recherche de solutions concernant la officielles (projet de loi C-72) et à la velle version de la Loi sur les langues étroitement à l'élaboration de la nou-Politiques ministérielles ont participé adoption par le Parlement. En outre, les aux diverses étapes qui ont mené à son préparation du projet de loi et a participé générale a joué un rôle majeur dans la térielles en 1987-1988. La Direction Direction générale des politiques minisl'une des principales réalisations de la du secteur du Multiculturalisme, a été turalisme canadien, avec la collaboration L'élaboration de la Loi sur le multicul-

Dans le domaine des activités internationales, la Direction générale a sidé le Ministère pour ce qui est de la participation du Canada au Sommet de la francophonie à Québec, à la Conférence du Commonwealth à Vancouver et à la Paris. Les Politiques ministérielles sont les maîtres d'oeuvre de la nouvelle banque de données internationales sur les pays francophones (BIEF) établie à l'occasion du Sommet de la francophonie. La Direction générale a aussi encouragé la participation des jeunes encouragé la participation des jeunes Canadiens au Sommet économique de Canadiens au Sommet économique de Canadiens au Sommet économique de

Parmi les autres activités importantes des Politiques ministérielles, mentionnons: la tenue de séances d'information sur le mandat du Ministère; la coordination d'une réunion des cadres (à Cornwall en septembre 1987), qui a connu beaucoup

Pour tracer la voie»

e secteur Politiques ministérielles et ffaires publiques prête son concours ux autres secteurs du Ministère dans des lonaines tels que la formulation des oblitiques, la planification à long terme t la planification stratégique, l'évaluaion des programmes, les services juriliques et les communications. Le secteur st aussi responsable des activités liées u Cérémonial d'État.

#### Cérémonial d'Etat

es symboles nationaux tels que la euille d'érable et les traditions telles que a Fête du Canada jouent un rôle imporant dans l'affirmation de la fierté et du entiment d'appartenance des Canaliens. La Direction du cérémonial d'État sist chargée de renforcer la fierté des Janadiens à l'égard de leur identité en aisant la promotion des symboles et des raditions. La Direction organise aussi les riètes royales.

De nombreuses visites royales ont eu ieu en 1987-1988. En juin 1987, ce fut a visite de la Reine Mère et celle de Son Altesse Royale le prince Edward. Leurs Altesses Royale le prince Edward. Leurs Altesses Royale le prince passé près d'un mois au Ganada plus tard au cours de l'été, tandis que Sa Majesté la Reine et Son Altesse Royale le prince Philip se sont rendus à vancouver pour la Conférence du Commonwealth en octobre, visitant ensuite a Saskatchewan et le Québec. En outre, nonwealth en octobre, visitant ensuite a Saskatchewan et le Québec. En outre, non Altesse la Princesse Royale a assisté aux Jeux olympiques de Calgary en leur Jeux Olympiques de Calgary en leur Jeux Olympiques de Calgary en

a création du Programme des anniveraires canadiens pour favoriser la célénration des anniversaires marquants a été ince autre réalisation de l'année. Par exemple, un peu partout à Terre-Neuve, e programme a aidé à célébrer le cenenaire du gouvernement municipal de rette province.

intre autres réalisations, mentionnons la mise sur pied d'expositions très popusities dans le cadre de trois foires importies à Toronto, Vancouver et Québec, et le parrainage d'expositions itinérantes; a coordination des manifestations de la réte du Canada; la mise à jour de la

## Upérations régionales

sonne et la Charte, à l'usage de écoles;

- appui au Conseil des autochtones c la Nouvelle-Écosse pour la produi tion de matériel didactique en langu micmac;
- séance d'information à l'intention de représentants des communaute noires afin de les informer des pré grammes du Ministère et de connaîté leurs préoccupations;
- co-parrainage d'une table ronde su le bénévolat des employés.

L'un des points saillants de l'année dar la région de Terre-Neuve et du Labrade fut la production de la pièce "Mesinan (Notre patrie), écrite par des autochtone, Monte avec l'aide financière du Ministère, pièce a été bien accueillie dans l'ensen ble de la province et à un festival d

Les initiatives destinées à promouvoir le langues officielles dans la province or consisté notamment à contribuer a maintien de six centres communautaire à fournir des crédits de fonctionneme à la Fédération des francophones c Terre-Veuve et du Labrador, et à subvertionnner deux festivals folklorique tionner deux festivals folklorique francophones.

Le Programme de promotion de femme a aidé un groupe de promotic de l'alphabétisation de St. John's élaborer un projet axé sur diverse questions d'éducation des femmes.

Dans le domaine du multiculturalisme le bureau régional a financé une étuc sur le multiculturalisme dans la provinc En outre, des festivals régionaux et u projet de recherche à long terme mer par le West Newfoundland Folk Ar Council ont contribué à l'affirmation c l'identité distinctive de Terre-Neuve.

Autres réalisations régionales:

- publication d'une étude intitule Status of Human Rights in Educatio in Newfoundland and Labrador;
- appui à un atelier pour personne handicapées dont l'objet était de di cuter des répercussions de la dimini tion des services sociaux dans province.

mise en œuvre d'une politique visant à offrir en français, les services du gouvernement provincial aux habitants de l'Île. La province s'est aussi dotée d'une politiqual du service de multiculturalisme. Le bureau du Secrétariat d'État à Charlottetown a joué un rôle dans les deux initiatives.

- Parmi les autres réalisations du bureau de l'Île-du-Prince-Édouard, mentionnons :
- le financement d'une importante campagne destinée à promouvoir l'identité canadienne et l'industrie touristique de la province sous le thème «Charlottetown, berceau de la Confédération»;
- la collaboration à d'autres initiatives touristiques liées à la Fête du Canada, au multiculturalisme ou aux langues officielles;
- l'appui à une stratégie de relations interraciales adoptée par l'Académie de police de l'Atlantique.

La région de la Nouvelle-Écosse a été fertile en initiatives importantes liées à la condition féminine. Le bureau régional a tenu une consultation sur les femmes et l'économie auprès des groupements de femmes et des représentants du gouvernement provincial. Une publication pour femmes battues au Cap-Breton a été produite avec l'aide du Ministère. Il a produite avec l'aide du Ministère. Il a aussi parrainé une conférence intitulée «Le droit et les femmes à faible revenu».

Une conférence, regroupant divers groupes communautaires de la Nouvelle-Ecosse engagés dans la lutte contre l'analphabétisme, a permis de réaliser des progrès importants à cet égard. Cet événement a été organisé par le Secrétariat d'État, de concert avec le ministère de l'Éducation de la Nouvelle-Ecosso.

La promotion des langues officielles a été assurée notamment par un échange d'Information sur le sujet entre le bureau régional et onze ministères provinciaux. En outre, une entente fédérale-provinciale a été signée quant au financement d'un centre scolaire et communautaire francophone à Halifax-Dartmouth.

: snoitsalisations :

• side à la production d'un recueil de jurisprudence sur les droits de la per-

Au cours de l'année, le bureau régional a commencé à participer aux travaux d'un comité provincial chargé de planifier le 50° anniversire de l'acquisition du droit de vote par les femmes de promotion de la femme a subventionné notamment un certain nombre de procontre les femmes dans le système judiciaire et une conférence sur les femmes et l'engagement politique. La question des femmes immigrantes ou membres de tel l'engagement politique. La question des femmes immigrantes ou membres de minorités visibles a également retenu minorités visibles a également retenu l'attention.

Parmi les autres réalisations importantes, mentionnons :

- la mise sur pied d'un comité consultatif communautaire des personnes handicapées à Laval;
- l'organisation d'un colloque sur l'action volontaire par la Fédération des centres d'action bénévole du Québec;
- la tenue de l'assemblée annuelle des éducateurs autochtones du Québec sous les auspices du First Nations' Education Council;
- diverses activités destinées à promouvoir les droits de la personne dans la province.

D'importants progrès ont été réalisés en 1987-1988 dans la région du Nouveau-1987-1988 dans la région du Nouveau-Brunswick, les gouvernements fédéral et provincial ont signé une entrênte-cadre, la première du genre, par laquelle ils se sont engagés à promouvoir les langues officielles dans promouvoir les langues officielles dans la province. On prévoit que des ententes auxiliaires sur des sujets précis feront auxiliaires sur des sujets précis feront suite à celle-ci.

Autres réalisations importantes au Nouveau-Brunswick : les travaux préparatoires au lancement de Radio-Péninsule, la première station de radio communautaire de langue française dans le cadre d'un nouveau programme fédéral d'aide aux stations de radio communautaire.

Les gouvernements du Canada et de l'Îledu-Prince-Édouard ont collaboré à la

## Upérations régionales

ment figuré parmi les priorités au chapitre du financement.

Du côté des programmes des citoyens autochtones, signalons que l'on a accordé une aide à 22 centres d'accueil, à divers services de communication autochtones et à d'importants projets tels que la Fifth All Ontario Native Early que la Fifth All Ontario Native Early Childhood Education Conference.

Le Programme de promotion de la femme de la région a financé des projets axés sur l'équité salariale et l'équité en matière d'emploi, les changements technologiques, la formation, les garderies et la violence. Les divers groupes communautaires jugent toutes ces questions des personnes handicapées en pations des personnes handicapées en lisation, l'Intégration et la prestation de services communautaires satisfaisants. Un certain nombre de projets axés sur ces préoccupations des presents des presents des préoccupations de projets aves sur ces préoccupations ont été financés.

Parmi les projets importants dans le domaine des langues officielles qui ont bénéficié de l'aide financière du gouvernement fédéral au cours de l'année, mentionnons la tenue d'un colloque sur la communauté francophone et les services sociaux en français dans la province; la diffusion d'émissions locales vince; la diffusion d'émissions locales mautaire francophones; et la mise sur nautaire francophones; et la mise sur pied de la section francophone de la socrion francophone de la social de la so

La région du Québec a des bureaux à Montréal, Québec et Rouyn. On prévoit l'ouverture d'un quatrième à Jonquière au cours de 1988-1989.

La région a subventionné un programme destiné à sensibiliser les policiers de Montréal aux questions multiculturelles et un autre qui visait les travailleurs migrants.

Dans le domaine des langues officielles, la région a accordé une aide financière aux organisations communautaires anglohones pour l'exécution d'un certain nombre de programmes, dont la mise sur pied d'un réseau de communication regroupant divers journaux communautaires anglophones. Le personnel de la région a contribué à favoriser les efforts de la province en vue d'offrir des services sociaux et de santé en anglais.

La région a aussi appuyé des projets novateurs visant les personnes handicapées, les groupements d'autochtones et les organisations ethnoculturelles. Voici quelques-uns de ces projets:

un système établi par le Winnipeg Independent Living Resource Centre, lequel permet aux personnes handicapées de vivre de manière autonome en les mettant en rapport avec des personnes qui peuvent les aider;

la constitution de l'Indigenous Women's Collective Inc., pour faire des pressions au nom des femmes autochtones de la province;

• la mise sur pied du Native Media Network Inc., société de communication pour les communautés autochtones du sud du Manitoba;

la publication de l'''Ethnobank'',
recueil de profils de plus de 50
communautés ethnoculturelles par le
Manitoba Multicultural Resources
Centre.

Centre.

Dans le domaine de la promotion des langues officielles, mentionnons la mise sur pied de services de bibliothèque et autres en langue française à Saint-Boniface, et la consultation des Franco-manitobains au sujet du renouvellement des programmes de langues officielles.

En mars 1987, le juge principal Elizabeth Willcock a été l'hôte de la citoyenneté à annuelle des juges de la citoyenneté à Winnipeg.

diversité ethnique et raciale ont égalecanadiennes à mieux tenir compte de la projets destinés à aider les institutions liers) sur des questions de racisme. Les en finançant des projets (tels que des atel'amelioration des relations interraciales ancestrales. La région a contribué à de formation de professeurs de langues sucestrales, de même que divers projets aide financière, 373 écoles de langues minorités visibles. Ont bénéficie d'une femmes immigrantes ou membres de pant de répondre aux besoins des immigrants et à divers groupes s'occu-Montario Council of Agencies Serving importantes, mentionnons l'aide à multiculturalisme. Parmi les initiatives mettre l'accent sur les programmes de La région de l'Ontario a continué de

> Ainistère a subventionné cette manifesation ainsi qu'un nouveau centre comnunautaire et culturel à Saint-Denis.

> a promotion de l'alphabétisation a fait les progrès en Saskatchewan. Le gouverement provincial a constitué un conseil novincial de l'alphabétisation chargé de e conseiller et d'organiser des campapass. Le directeur régional a été choisi nes. Le directeur régional a été choisi

our faire partie de ce conseil.

a région a prête son concours à la mise ur pied d'une nouvelle association proiniciale des personnes sourdes et a 
ppuyé les importants efforts d'intervenon déployés par l'organisme Voice of 
als ayant reçu l'appui du Ministère, 
ae ayant reçu l'appui du Ministère, 
per Handicapped. Parmi les autres proats ayant reçu l'appui du Ministère, 
mentionnons une nouvelle société de 
ommunication autochtone. En outre, 
l'importants travaux de développement 
int été effectués dans le nord de la 
askatchewan auprès des femmes 
utochtones.

e Programme de promotion de la semme a continué de parrainer des renontres annuelles avec les groupements le femmes autochtones et autres afin de discuter des modalités les plus efficaces d'exécution du Programme et de organismes. Le Programme a également intrepris de donner suite au Cuide n'organisation des groupements féministes de 1983 afin de faciliter le travail lorganisation.

Dans le secteur du Multiculturalisme, leux projets ont témoigné de l'intérêt ccru pour l'amélioration des relations nterraciales: un projet de formation ommunautaire mené de concert avec a police de la ville de Regina, et la mise ur pied d'une coalition contre le acisme.

es besoins des femmes doublement létavorisées (par exemple, celles qui ont pauvres ou handicapées) ont figuré armi les principaux sujets de préoccustion dans la région du Manitoba en na appuyé diver répondre à ces besoins, ma appuyé diver projets spéciaux, par xemple, la production d'une pièce ur les femmes bénéficiaires de l'aide ociale afin de sensibiliser le public à question.

### pérations régionales





Bureaux du Secrétariat d'État locaux ● régionaux ○

8891 niui ne prévue en juin 1988

## Upérations régionales

Dans le domaine du multiculturalisme, mentionnons la réalisation de projets destinés à donner une image positive de la communauté Sikh dans le sud de l'Alberta, l'organisation d'un camp et d'une conférence pour les Jeunes Vietpovinciale pour les Philippins, et la mise sur pied d'un centre de documentes ut pied d'un centre de documentaise pour les Philippins, et la mise sur pied d'un centre de documentaise mise sur pied d'un centre de documentaise manier au perfectionnement pour les Ukrainiens.

Le bureau régional a encouragé le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à faire davantage pour promouvoir les langues officielles dans as sphère de compétence. Le bureau a aussi financé une conférence sur l'enseignement bilinence concert avec les groupes communautaires franco-albertains, de faire une taires franco-albertains, de faire une meilleure place à la langue française meilleure place à la langue française dans la province.

Les programmes des citoyens autochtones ont appuyé un projet d'évaluation et de planification stratégique réalisé par l'évalberta. Quant aux sociétés de communication autochtones de la province, elles ont fait de grands progrès avec l'aide du Ministère.

Parmi les autres réalisations, mentionnons:

- le soutien d'une conférence sur la collecte de fonds à l'intention des organismes bénévoles;
- e le financement d'un projet-pilote visant à instaurer l'enseignement des droits de la personne dans les écoles albertaines;
- l'appui d'une importante contérence destinée à mieux sensibiliser le public aux besoins des personnes sourdes dans les provinces des Prairies;
- la mise en œuvre de travaux prèparatoires sur les questions relatives à la condition féminine dans des domaines où peu de groupements féminins sont actifs.

La région de la Saskatchewan a célébré le 75<sup>e</sup> anniversaire de l'Association culturelle franco-canadienne de la Saskatchewan, organisation depuis longtemps représentative des Fransaskois. Le

> l'éducation des peuples autochtones. mière conférence internationale sur petisation des autochtones; et la prede consultation provinciale sur l'alpha-1er au 7 novembre 1987); une réunion droits des autochtones à Vancouver (du d'un appur financier, la Semaine des res autochtones. Ont aussi bénéficié contribué à mettre en valeur les cultuofficielles et des langues autochtones ont Canada pour la préservation des langues la mise au point d'une entente Yukonautochtones en Colombie-Britannique et de recherche sur la situation des langues programmes. La publication d'un rapport George a considérablement élargi ses

> Parmi les activités du Programme de promotion de la femme dans la région, mentionnons le financement d'une conférence sur les femmes et la politique et d'une autre sur les préoccupations des femmes du Nord.

L'un des événements marquants du côté du multiculturalisme fut la tenue du Symposium sur le maintien de la paix Gymposium sur le maintien de la paix culturelles et multiraciales. On a vu aux préparatifs de la conférence Cermanica 88, et le Ministère a financé la publication de l'ouvrage Saltwater City: The History of Chinese Canadians in Vancouver de Paul Yee.

La construction d'un centre communautaire francophone a été menée à bien à Prince Ceorge, et l'on a entrepris des démarches afin d'offrir en français l'Aquarium et la Bibliothèque publique de Vancouver. La troisième école francophone de la Colombie-Britannique a cophone de la Colombie-Britannique a cophone de la Colombie-Britannique a

Tout en poursuivant ses activités ordinaires, le Bureau des traductions à fourni ses services durant deux manifestations espéciales en octobre 1987 : le Sommet du Commonwealth à Vancouver, et la visite officielle de Sa Majesté la Reine Visite officielle de Son Altesse Royale le duc d'Édimbourg.

Le bureau régional de l'Alberta et des Territoires du Mord-Ouest a joué un rôle de Calgary en assurant des services de traduction et d'innerprétation et en se livrant à d'autres activités.

### səb əsivisə uA

e secteur des **Opérations régionales** ère les programmes et activités du histère dans toutes les régions du pays n'inistère dans toutes les régions du pays n'enant compte des aspirations et des évaluation et de la défense des intérêts signonaux et veille à ce qu'il en soit tenu ompte dans le cadre des politiques et et services du Ministère.

e secteur gère un réseau de 9 bureaux gionaux, 16 bureaux de district, 7 serces de traduction décentralisés et 0 bureaux d'enregistrement de la toyenneté (comprenant les cours e la citoyenneté canadienne) dans ensemble du pays.

.6861-8861 r avail dépasse les 12 millions de mots attendent à ce que leur charge de aduit plus de 11 millions de mots et stylces de traduction régionaux ont 9 000 certificats de citoyenneté. Les 0 000 audiences et remis près de e la citoyenneté ont tenu plus de ans ces nombres.) En outre, les juges nteau de Sydney ne sont pas comprises toyenneté. (Les demandes traitées au 4 000 demandes de certificat de emandes de naturalisation et près de 900 98 ab suld atient from xusnoig roupes communautaires. Les bureaux aleur globale de 66 530 000 \$ à divers ons et contributions représentant une gionales ont accordé 5 000 subvenu cours de l'année, les Opérations

9.40° anniversaire de la citoyenneté anadienne a été, dans toutes les gions, un fait marquant que l'on a célégons, un fait marquant que l'on a céléccasion de la Fête du Canada. Toutes poccasion de la Loi sur le multiculturalisme épôt de la Loi sur le multiculturalisme phôt de la Loi sur le multiculturalisme producen en organisant des séances madien en organisant des séances information sur la Loi à l'intention du and public.

ans la région de la Colombieritannique et du Yukon, les activités de rancement ont visé en grande partie les toyens autochtones au cours de année. Un nouveau centre d'accueil utochtone a été mis sur pied à Port lberni, tandis que celui de Prince

### angues officielles et traduction

a mis le TERMIUM à la disposition deg visiteurs.

Par ailleurs, elle a assuré une formation aux traducteurs, qui a représente 1 595 jours-personnes, et elle a corrige 1 968 examens de recrutement, d'attes tation et d'accréditation de pigistes Dans le cadre du système d'évaluaiton Dans le cadre du système d'évaluaiton Continue, 714 textes ont été évalués.

La Direction générale a aussi mis à jou son système d'information de gestior pour surveiller ses activités et tenir le clients au courant de ses projets et de se publications.

En 1987-1988, elle a continué à accorder un soutien professionnel et technique au comité responsable du programme national de l'administration de la justice dans les deux langues offi de la preuve. Ce programme visi droit de la preuve. Ce programme visi à la normalisation de la terminologie française de la Common Law.

qui permet aux usagers d'avoir plus facilement accès aux données et qui représente une économie de temps, d'espace et d'argent.

Selon un sondage auprès des clients, le réseau SVP, qui permet aux gens d'obtenir des renseignements terminologiques et linguistiques par téléphone, leur donne entière satisfaction.

En 1987-1988, la Direction générale a publié des bulletins terminologiques sur les sports d'hiver, la fiscalité, les bareages, les élections, la biotechnologie végétale, les précipitations acides et la pollution atmosphérique, la protection civile, ainsi que des lexiques sur les civile, ainsi que des lexiques sur les puies acides, la bureautique, la diplomise acides, la procédure parlementaire.

Pendant le Sommet francophone de Québec, en septembre 1987, la Direction générale a présenté un certain nombre de ses nouvelles publications et

> intégration des services d'interprétation et de traduction parlementaires au sein de la Direction générale des opérations de traduction du Ministère.

La Direction générale de la terminologie et des services linguistiques effectue des recherches terminologiques, évalue la qualité des traductions et de la formation, et offre des services d'information et diffuse l'Information terminologique et diffuse l'Information terminologique par la publication de lexiques et par le truchement d'une banque de termile truchement d'une banque de termile mologie informatisée (TERMIUM).

À la fin de l'année, près de 3 000 usagers étaient reliés au TERMIUM et le nombre de demandes, qui était d'environ un million l'année précédente, est passé à 1,55 million.

En 1987-1988, le contenu de la banque a été transposé dans un système CD-ROM (disque compact à mémoire fixe)

### noitoubart to solloisifto sougna-

volume total de travail effectué au cours de l'exercice financier. Cette augmentation est bien conforme à la politique du Ministère qui veut faire de plus en plus appel au secteur privé.

Les services multilingues de traduction et la services de traduction en langues autochtones ont maintenn leurs bonnes autochtones ont maintenn leurs bonnes relations avec les diverses communeautés linguistiques du Canada et sur le plan des affaires extérieures. Les services de traduction multilingue ont continué de traduction multilingue ont continué de sages de discours ou de messages du ministre, lorsque ceux-ci sont destinés à un auditoire multiculturel : une marque de délicateses qui a été bien accueillie de délicateses qui a été bien accueillie par plusieurs groupes.

Les services d'interprétation ont fourni, au total, 17 239 jours d'interprétation, dont 14 123 dans les langues officielles, 1 144 en interprétation gestuelle et le reste en d'autres langues.

Les traducteurs du Ministère ont contribué à la production d'un certain nombre d'importants documents gouvernementaux pendant l'année, par exemple, le livre blanc sur la défense, l'accord de libre-échange, le discours du budget et tous les documents budgétaires.

Le Ministère évalue, depuis plusieurs années, des systèmes de traduction assistée par ordinateur, tant pour ses propres besoins que pour les fabricants qui cherchent ainsi à améliorer leurs produits. En 1987-1988, le Ministère a entrepris un projet-pliolte à cette fin. Une équipe de traducteurs et d'informaticiens de traducteurs et d'informaticiens de sion anglais-français du système sion anglais-français du système sion anglais-français du système

Voici d'autres réalisations importantes du Ministère dans le domaine de la traduction :

 cours intensif de formation et de perfectionnement pour informer le terminologie et dans diverses disciplines;

 aide technique et professionnelle au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest pour l'aider à établir, dans sa région, des services de traduction;

ront les provinces et les municipalités à dispenser les principaux services gouvernementaux dans les deux langues officielles. Une entente-cadre a été signée avec le Mouveau-Brunswick sur les services linguistiques pour les minorités, et des pourparlers ont été engagés dans le but de conclure des ententes analogues avec l'Ontario, l'Île-du-Prince-Édouard et la Saskatchewan.

À l'automne 1987, le Ministère a consulté une centaine de groupes minoritaires de langue offficielle en vue de réviser et de renouveler ses programmes de langues offficielles. En 1987-1988, le Ministère a poursuivi son oeuvre de promotion des langues officielles, au moyen d'une aide financière ou d'autres activités, auprès des communautés de langue officielle et de leurs organisations.

#### Traduction, interprétation et terminologie

dans la société canadienne en général. guisme dans les institutions fédérales et rendre ces services d'appui au bilintechniques perfectionnés, se charge de professionnel, secondé par des systèmes Inguistiques. Un personnel hautement consultation pour la gestion des services le secteur offre aux clients un service de ter les services de terminologie. De plus, les régions, le grand public peut consuldans les locaux mêmes des clients). Dans bureaux (dont beaucoup se trouvent raux, grâce à un réseau décentralisé de aux 150 ministères et organismes fédéduction, interprétation, terminologie trois grands services linguistiques — tra-Le secteur des Lanques officielles offre

Le secteur s'est particulièrement efforcé d'améliorer son service à la clientèle et de faire en sorte que le Ministère remplisse son nouveau mandat à l'égard de la politique des langues officielles.

Au cours de l'année, le secteur a traduit 279,9 millions de mots (l'équivalent de 2 328 livres de 300 pages chacun). Sur ce nombre, 206,7 millions de mots ont été traduits par les services du gouvernemnt, tandis que 73,2 millions l'ont été à l'extérieur.

En 1986-1987, le volume de travail confié à des entreprises indépendantes est passé de 19 p. 100 à 26,1 p. 100 du

#### Aouvelle loi et détermination nouvelle»

Ce que nous proposons dans ce projet le loi, c'est de renforcer le droit des anadiens de communiquer avec les inservices dans la langue officielle de leur hoix. Tous auront des chances équitahers de travailler dans leur langue officielle au sein des institutions fédérales

la responsabilité de coordonner les e mettre en valeur les langues officielles ellement au secrétaire d'Etat le mandat ficielles. Ce texte de loi attribue offions fédérales en matière de langues -utitsni seb snoitgations des institunones et anglophones et de préciser les développement des minorités francoans les institutions fédérales, d'appuyer e droits et privilèges quant à leur usage anada, leur égalité de statut et l'égalité anglais à titre de langues officielles du assurer le respect du français et de entorcée de l'ancien texte, a pour objet u projet de loi. Ce projet de loi, version iverses étapes qui ont mené au dépôt fficielles et traduction a participé aux ingues officielles. Le secteur Langues adre de la révision de sa politique des fficielles (le projet de loi C-72), dans le səngue səl ıns ioi sələvuon ənu sənur anada a déposé à la Chambre des comub framente gouvernement du t pourront y participer à part entière.»

#### Promotion des langues officielles

tivités tédérales dans ce domaine.

Ministère a pris plusieurs initiatives aportantes dans le contexte du nousue projet de loi. En septembre 1987, as annoncé la création d'un programme 5,5,6 millions de dollars pour l'établisment de stations de radio communautes de ment de stations de rommunautés de nimportants centres d'animation dans communautés dont les membres sont importants centres d'animation dans communautés dont les membres sont uvent éloignés des grands centres ou vent éloignés des grands centres ou page de la contre sont et solés les uns des autres.

Ministère a annoncé une augmentan de crédits de 25 millions de dollars, partie sur trois ans (1988-1989 à 190-1991); ces nouveaux crédits aide-

### ide à l'éducation

éducatives ou autres. settes, qui aurait une foule d'applications «encyclopédie» du Canada sur vidéocasdéboucherait sur la confection d'une avec soi. Ce projet, encore à l'étude, ensemble réduit qu'on peut transporter des images fixes et animées, dans un très abondante information, ainsi que vidéodisque, on peut emmagasiner une secteur privé. Grâce à la technologie du fédéraux et provinciaux, ainsi qu'avec le sieurs autres ministères et organismes collabore avec Statistique Canada et plule nom de Jean Talon). A cette fin, elle bidirectionnels (ce projet est connu sous nationale de données sur vidéodisques réflexion en vue d'établir une banque la Direction participe à l'effort de est au Canada. De plus, le personnel de d'enseignement à distance dont le siège

intéresser. ceux et celles que la question pourrait canadiennes, pour les distribuer à tants parus dans le domaine des études exemplaires de divers ouvrages imporoutre, la Direction a acheté plusieurs depuis sa fondation en 1984-1985. En projets que la Direction a appuyés chure qui expose succinctement les études canadiennes et Décisions, brodes sources de financement pour les «Réalités canadiennes», le Répertoire ouvrage de la nouvelle collection Visage de la capitale nationale, premier au cours de l'année, mentionnons Le Parmi les documents importants publiés

La Direction a, par ailleurs, participé aux préparatifs du Sommet du Common-wealth, qui a créé l'Agence du Commonwealth pour l'enseignement, réseau

de l'Étude nationale sur les programmes de français de base; établissement d'un réseau d'enseignement à distance pour les francophones; répertoire des programmes de langue seconde au Canada; bande magnétoscopique sur l'enseignement du français en immersion.

#### žtudės canadiennes

En 1987-1988, la Direction des études canadiennes a versé environ 1,3 million de dollars sous forme de subventions et de contributions pour la réalisation de projets visant à mieux faire connaître le Canada au grand public. Elle a également encouragé la participation du secteur privé aux études canadiennes sert en programme de financement de contrepartie.

#### INSCRIPTIONS AU PROGRAMME D'IMMERSION EN FRANÇAIS (À L'EXTÉRIEUR DU QUÉBEC)

| 202 370    | 184 342          | 20 081          | JATOT                     |
|------------|------------------|-----------------|---------------------------|
| 310        | 197              | O/S             | Territoires du Nord-Duest |
| 310        | 167              | O/S             | Дпкои                     |
| 72 500     | 447.81           | 108.1           | Colombie-Britannique      |
| 73 200     | 76117            | O/S             | Alberta                   |
| 000 6      | 203 4            | Z0 <del>1</del> | Saskatchewan              |
| 000 41     | 619 71           | ۷99 ا           | sdotinsM                  |
| 000 801    | 608 86           | 15 764          | oinetnO                   |
| 16 200     | 12 368           | 641 8           | Nouveau-Brunswick         |
| 7 300      | 124.2            | 471             | Nouvelle-Écosse           |
| 7 220      | 7157             | l†S             | lle-du-Prince-Édouard     |
| 3 100      | 7 2 2 1 7        | \$6             | Terre-Neuve               |
| 3 100      |                  |                 |                           |
| *8861-7861 | <b>4861-9861</b> | 8761-7761       | Province/Territoire       |

Prévisions de Statistique Canada

## lide à l'éducation

seurs d'anglais langue seconde ou de français langue maternelle ou langue seconde. En outre, grâce à ce programme, un certain nombre de moniteurs peuvent travailler à plein temps dans des régions rurales ou semiurbaines. En 1987-1988, le programme a employé 1 292 moniteurs, dont 236 à plein temps.

Le Programme de perfectionnement linguistique accorde une aide financière à des organisations ou institutions non gouvernementales pour recueillir et diffuser des renseignements sur des projets liés aux langues officielles dans l'enseignement. Voici quelques exemples des projets financés en vertu de ce proprojets financés en 1987-1888 : troisième année

apuosas anguel el

Enseignement de

TOTAL

Britannique, et on a amélioré les installations au Collège de Saint-Boniface, au Manitoba.

Le Programme de bourses pour les cours d'été de langues a octroyé 7 330 bourses au cours de l'année. Ainsi, des étudiants de niveau postsecondaire ont pu suivre des cours d'immersion de six semaines dans leur langue seconde officielle et des étudiants francophones de l'extérieur du Québec ont eu l'occasion d'améliorer leur connaissance du français.

Le Programme des moniteurs de langue officielle permet à des étudiants inscrits à plein temps à des études postsecondaires d'aider à temps partiel des profes-

Mainland (Terre-Neuve et Labrador), de nouveaux programmes ont été élaborés à l'École de langues de l'Université de Moncton, et un centre de formation pédagogique de langue française a été mis sur pied à l'Université du Mouveau-Brunswick.

TVOntario a inauguré un réseau français, «La Chaîne française»; douze universités et collèges de la province ont offert de nouveaux cours à l'intention des Franco-Ontariens.

Dans l'ouest du pays, on a instauré des services de formation pédagogique, notamment à l'Université de Regina, à la Raculté Saint-Jean, à Edmonton, et aux trois universités de la Colombie-

Programme de bourses pour les cours d'été

### CONTRIBUTIONS AUX PROVINCES ET AUX TERRITOIRES EN 1987-1988 (en milliers de dollars)

Enseignement dans

la langue de la minorité

| lotal partiel             | 126 639,6 | 0'994 84 | 700 402'9 |
|---------------------------|-----------|----------|-----------|
| Territoires du Nord-Duest | 0'841     | 5'187    | S't29     |
| ликоп                     | ٤'٢٧٦     | 8'158    | 1'644     |
| Solombie-Britannique      | ٤'٦٤٤ ١   | 7,788 8  | 0'048 6   |
| √Iре́ця                   | 0,804 2   | 1'159 5  | 1 '690 8  |
| gaskatchewan              | 6'90+1    | 3 423,3  | 7 830,2   |
| Aanitoba                  | ۲,127 ٤   | l't90 t  | 8'908 Z   |
| oinstnC                   | 6'140 78  | 7,843,5  | 9'916 99  |
| Znępec .                  | 1,157 00  | 8'906 91 | 6'989 94  |
| Vouveau-Brunswick         | 1,297 02  | 8'159 5  | 6'944 97  |
| Vouvelle-Écosse           | 0'860 7   | 7'118 7  | 7'60t t   |
| le-du-Prince-Édouard      | 9'814     | b′129    | 1 340,0   |
| Terre-Neuve et Labrador   | 252)      | 9'781 8  | £'8£9 £   |
| ententes bilatérales      |           |          |           |

| CRAND TOTAL                        | 716 541,0 |
|------------------------------------|-----------|
| officielles                        | Z'\$Z6 \$ |
| Programme des moniteurs de langues |           |
| qe Jangues                         | ۲,921 01  |

## Lide à l'éducation

En 1987-1988, ce programme a versé 216,5 millions de dollars aux provinces et aux territoires. La Direction a également planifié la reconduction du programme pour les cinq prochaines années.

Il y a eu également, pendant l'année, publication d'un rapport d'évaluation sur le Programme des langues officielles dans l'enseignement, le rapport souligne la contribution des responsables du programme à l'avancement du bilinguisme au Canada.

Le gouvernement fédéral a entrepirs un certain nombre d'activités, dans le cadre de ce programme, avec les gouvernements provinciaux et ter-ritoriaux. Dans les provinces de l'Atlantique, de nouveaux centres scolaires et communautaires ont été établis pour les francophones des régions de Halifax-Dartmouth (Nouvelle-Écosse) et Halifax-Dartmouth (Nouvelle-Écosse) et

tions relatives à l'aide financière aux étudiants.

La Direction de l'aide aux étudiants a procédé à l'examen de ses programmes en accordant une attention particulière aux nouveaux groupes d'étudiants non traditionnels, c'est-à-dire les personnes handicapées, les étudiants à temps partiel, les soutiens de famille monopartiel, les soutiens de famille monopartiel, les soutiens de famille monopartiel, les étudiants plus âgés.

#### Langues officielles dans l'enseignement

Cette direction administre un programme d'aide financière aux provinces et territoires pour leur permettre de dispenser un enseignement, dans leur propre langue, aux communautés anglothères du Québec et aux communautés fis francophones hors Québec. Cette side a également pour but d'offrir à tous les Canadiens l'occasion d'apprendre l'autre langue officielle.

ritoires complètent le programme fédéral par divers programmes provinciaux et territoriaux d'aide aux étudiants.

Au cours de l'année, on a établi un comité consultair national sur l'aide financière aux étudiants, composé de représentants des organisations étudiant, des des milieux de l'enseignement, des établissements de crédit et d'administrateurs d'aide financière. La formation de ce groupe a permis des échanges d'idées et de renseignements entre les participants.

Par ailleurs, le Secrétariat d'État et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont constitué, à l'automne 1987, un nouveau comité consultatif intergouvernemental sur l'aide financière aux étudiants. Ce comité se compose de fonctionnaires des provinces et des territoires et assure une liaison et une consultation permanentes sur les quesconsultation permanentes sur les dues-

#### Crédits attribués aux provinces et territoires au cours de l'exercice 1987-1988 en vertu du Programme de financement de l'enseignement postsecondaire

Deuxième rajustement des versements anticipés, le 12 janvier 1988 (en milliers de dollars)

| JATO                     | * 373 100 *              | 2 731 274            | 5 104 374 |
|--------------------------|--------------------------|----------------------|-----------|
| tsənO-broN ub səriotirrə | 818 2                    | 086 7                | 10 298    |
| пкоп                     | 7 630                    | 2 230                | 098 †     |
| 9upinnstir8-9idmolo      | 374 229                  | 728 227              | 582 781   |
| lberta                   | 220 342                  | 253 818              | 091 474   |
| askatchewan              | 111 254                  | 874 06               | 201 982   |
| adotina                  | 788 811                  | £ <del>†</del> \$ 96 | 214 930   |
| oinstr                   | 42£ £88                  | 018 896              | t99 9t8 L |
| nępec                    | £69 9St                  | 012 958              | 1 313 203 |
| ouveau-Brunswick         | 58187                    | ££7 £8               | 988 141   |
| onvelle-Écosse           | 184 96                   | 049 87               | 170 271   |
| e-du-Prince-Édouard      | ۷96 ٤١                   | 11 390               | 72 327    |
| erre-Neuve               | 62 342                   | 20 840               | 113 182   |
| ovince ou territoire     | Transferts en<br>espèces | 1ôqmi'b 21nio9       | tstor     |

<sup>\*</sup> Le 31 mars 1988, les transferts en espèces s'élevaient à 2.241 865 000 \$; l'écart est attribuable aux corrections effectuées pour les années précédentes. Les valeurs qui servent à calculer le montant des paiements en espèces pour l'enseignement postsecondaire ne sont pas connues à l'avance et doivent faire l'objet d'estimations. Les paiements en espèces de toute année donnée représentent à la fois la plus récente estimation l'année en cours ainsi que les rajustements (positifs ou négatifs) résultant de la mise à jour du calcul des transferts des années précédentes.

# noitsaucation

 il a participé à des colloques internationaux auxquels prenaient part également des organismes tels que l'Organisation de coopération et de développement économiques de développement économiques

- il a administré un programme de l'ACDI visant à faire venir au Canada des étudiants algériens;
- il a publié Profil des étudiants du niveau postsecondaire au Canada, où il donnait les résultats de l'enquête nationale de 1983-1984;
- il a participé au Colloque sur l'éducation permanente qui a eu lieu à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest, en mars 1988.

En 1987-1988, le secteur a été chargé d'édifectuer des transferts de fonds, d'une valeur totale de 2,4 milliards de dollars, aux gouvernements provinciaux et de financement de l'enseignement post-de financement de l'enseignement post-

#### side aux étudiants

Le Programme canadien de prêts aux étudiants a permis, comme auparavant, à un nombre toujours plus grand d'étudiants à plein temps et à temps partiel de pouvoir poursuivre des études postsecondaires, grâce aux prêts garantis autorisés par les provinces et les territoires.

Au cours de l'année de prêt allant du vernement du Canada a garanti des prêts vernement du Canada a garanti des prêts représentant environ 590 millions de dollars à 245 500 étudiants à plein temps (environ 46 p. 100 de l'ensemble des étudiants inscrits à plein temps à des étudiants inscrite à plein temps à des étudiants inscritel. Ce programme a coûté à temps partiel. Ce programme a coûté 356 millions de dollars pendant l'année financière 1987-1988.

Le gouvernement du Canada verse un paiement de remplacement au Québec, qui administre son propre programme d'aide aux étudiants. Ce paiement a été de 77,4 millions de dollars en 1987-1988. Les autres provinces et ter-

leurs études au Canada, accorder un soutien accru à la recherche universitaire et élargir nos connaissances dans le domaine de l'enseignement postsecondaire.

Le sommaire des discussions et des recommandations figure dans le document intitulé. La recherche de l'excellence, publié par le Ministère en mars 1988. Le secteur a également fait paraître, en avril 1988, son rapport au paraître, en avril 1987-1988, Mide fédérale et provinciale à l'enseignement postrale et le provinciale à l'enseignement postrale et le provinciale à l'enseignement postrale et le provinciale à l'enseignement pour le provinciale de vertiforiale.

Voici d'autres initiatives que le Ministère a prises à la suite du colloque :

- il s'est engagé à améliorer le Programme canadien de prêts aux étudiants et à chercher, de concert avec les provinces, des moyens de faciliter l'accès à l'éducation;
- il a participé à une révision en profondeur de la politique fédérale relative aux étudiants étrangers et a pris part aux discussions qui ont eu lieu sur cette question avec le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada);
- il a contribué financièrement à la production d'un film sur les avantages de la présence des étudiants étrangers au Canada et à la tenue d'une enquête sur l'expérience qu'ont vécue ces étudiants;
- il a préparé une réunion pour discuter de la recherche relative à l'enseignement postsecondaire; cette réunion, qui a eu lieu en mai 1988, a regroupé des chercheurs universitaires et des fonctionnaires fédéraux et provinciaux pour déterminer les priorités et les besoins.

En 1987-1988, le Ministère a aussi pris part à d'autres projets importants dans le domaine de l'enseignement supérieur au Canada, notamment :

 il a participé au Sommet du Commonwealth de 1987, au cours duquel on a établi, au Canada, un réseau d'enseignement à distance, l'« Université du Commonwealth»;

#### «Investissement dans notre avenir»

l'éducation. intérêts du Canada dans le domaine de soient bien représentés à l'étranger les études canadiennes et veille à ce que contribue également à la promotion des cielles dans l'enseignement. Le secteur diants et le Programme des langues offile Programme canadien de prêts aux étutre d'autres programmes importants, tels et aux territoires; par ailleurs, il adminisdes paiements de transfert aux provinces gnement postsecondaire en consentant à l'échelle nationale. Il appuie l'enseiprogrammes qui ont trait à l'éducation rer et de coordonner les politiques et les Secrétariat d'Etat a pour mandat d'élabo-Le secteur de l'Aide à l'éducation du

#### Politiques, analyses et liaison

Le Colloque national sur l'enseignement postsecondaire a eu lieu du 25 au 28 octobre 1987. Cet événement marquait le début d'une ère nouvelle dans la collaboration fédérale-provinciale pour l'avenir de l'enseignement supérieur au Saskatoon, a regroupé 600 personnes provenant de divers milieux de la sociéré qui ont discuté des moyens d'amélioret l'enseignement postsecondaire au l'enseignement postsecondaire au siècle.

Le Secrétariat d'État et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont partainé conjointement cet événement qui concrétisait, en quelque sorte, l'engagement qu'avait pris, en 1986, le gouvernement du Canada de fonder notre système d'enseignement post-secondaire sur la «recherche de l'excellence» et «l'égalité des chances.» Le secteur de l'Aide à l'éducation a joué un rôle clé dans la participation du noile clé dans la participation du

Le colloque a permis de déterminer des mesures concrètes à prendre dans certains domaines : faciliter l'accès à l'enseigroupes peu favorisés, encourager les étudiants étrangers à venir poursuivre

ulticulturalisme

la vaste planification qui a précédé la Conférence sur le tourisme, la culture e le multiculturalisme, en avril 1988. Cette conférence avait pour but d'établir des liens plus étroits entre les divers milieus du tourisme, de la culture et du multiculturalisme et de déterminer les do maines qua seraient propices à une action commune. Le secteur a publié quatre importants documents de travai quatre importants documents de travai pour la Conférence.

En outre, le secteur a produit un rappor en collaboration avec les ministères du Tourisme et des Communications, sur les résultats de cinq projets-pilotes relatifs au tourisme, à la culture et au multicultutourisme et ayant pour but de mettre er valeur des destinations intéressantes au Canada et des produits du tourisme Canadien.

fédéraux. ministères, institutions et organismes ces programmes de formation à d'autres entrepris des démarches pour offrir auss Centre d'information de l'ACDI. Il s dans les procédés et les programmes du elèment multiculturel et interculture naire ayant pour but d'intégrer un tional (ACDI) pour organiser un sémicanadienne de développement internaboré avec le personnel de l'Agence tion canadienne. Il a également colla-Canada et pour les agents de l'immigramation pour la Gendarmerie royale du et à l'application de programmes de for-Le secteur a pris part à l'établissemen

une side financière. Parmi ses initiatives, mentionnons un colloque parlementaire (4 mai 1987) au cours duquel ses membres ont eu l'occasion d'interroger les parlementaires sur des questions relatives au multiculturalisme.

#### Activités dans l'ensemble du gouvernement

Le Secrétariat au multiculturalisme a été mis sur pied pour prodiguer aide et conseils aux ministères et organismes fédéraux relativement à l'élaboration et à la mise en oeuvre des programmes et des pretiques visant à appuyer la politique de multiculturalisme du gouvernement de multiculturalisme du gouvernement du Canada.

Le Secrétariat sera la plaque tournante du gouvernement fédéral pour toutes les questions touchant la politique de multiculturalisme. Ses fonctions seront les suivantes:

- effort de sensibilisation, de promotion, d'éducation au sein du gouvernement fédéral;
- surveillance de l'application des provices, et présentation de rapports à ce sujet;
- détermination de certains projets particuliers qui pourraient être réalisés en collaboration avec d'autres ministères.

De concert avec les ministères du Tourisme et des Communications, le secteur du Multiculturalisme a participé à

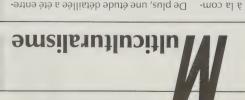
vices essentiels aux personnes âgées des communautés minoritaires. Cet atelier a également été parrainé par le Conseil consultatif national sur le troisième âge, l'Association canadienne de gérontologie et l'Association canadienne de santé publique. Le Ministère a rédigé un ouvrage en vue de cet atelier: Le vieil-lissement dans un Canada multiculturel: Aperçu graphique.

Parmi les organismes financés par le secteur à l'échelle nationale, mentionnons le Conseil canadien pour la santé multiculturelle, qui étudie la question multiculturelle, qui étudie la question culturel, et le Croupe de travail aur la santé mentale des immigrants et réfugiés, qui devrait remettre son rapport en

TVOntario a reçu l'appui du secteur du Multiculturalisme pour mener à bien la première phase d'un projet de diffusion d'une nouvelle série d'émissions télévisées pour l'enseignement de l'anglais aux immigrants adultes.

Une aide financière a été versée par le secteur du Multiculturalisme et le Programme de promotion de la femme à l'Organisation nationale des femmes appartenant à une minorité visible. Ces fonds on aide l'organisation à établir son siège social à Ottawa.

Le Conseil ethnoculturel canadien (CEC), qui représente 37 associations ethnoculturelles nationales, a également reçu



De plus, une étude détaillée a été entreprise au sujet de la possibilité d'établir un centre national pour les relations interraciales.

#### Appui aux communautés et participation communautaire

Le Programme d'appui aux communautés et de participation communautaire reconnaît le rôle important que jouent les organisations communautaires, à titre de partenaires, lorsqu'il s'agit d'appliquer la politique de multiculturalisme et de faire connaître les préoccupations de leurs membres. Ce programme aide les organisations qui turelles et les organisations bénévoles qui favorisent la pleine participation des Canadiens de la première génération de la vie de notre société.

Le 9 septembre 1987, le ministre a annoncé l'amélioration et l'élargissement d'un programme d'aide financière aux organisations communautaire; le Programme de participation civique et communautaire (PPCC). Ce programme encourage les Canadiens de la première génération à participer pleinement à la vie de la société. Le budget du Programme passera de 5 millions de dollars en 1986-1987 à 9,9 millions de dollars en 1986-1987, soit près du double du budget du programme précédent. (Le budget de 1987-1988 était de 6,2 millions de dollars du programme précédent. (Le budget de 1987-1988 était de 6,2 millions de dollars.)

Ce programme, dont une des principales caractéristiques est d'autoriser des engagements financiers pluriannuels pouvant aller jusqu'à trois ans, s'adresse aux organisations qui aident les Canadiens de la première génération à participer pleinement à la vie de la société canadienne.

Puisque les « aînés» représentent l'un des groupes-cibles de ce programme, le secteur du Multiculturalisme a coparrainé, de concert avec le Secrétariat au troisième âge de Santé et Bien-être social cânada, un atelier national sur l'ethnicité et le vieillissement. Cet atelier, qui s'est tenu en février 1988, a réuni une centaine de représentants des communautés ethnoculturelles minoritaires du nautés ethnoculturelles minoritaires du ministères fections qui offrent des ser-

afin de mieux faire connaître à la communauté juridique la législation sur l'uncidence, sur le droit canadienne des l'anticle 27 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Le Ministère a financé un colloque national qui a eu lieu à Toronto en juin 1987, au sujet de l'influence des médias sur les relations interraciales. Il avait été organisé par la Urban Alliance on Race Relations, de concert avec le Conseil ethnoculturel canadien et la Ryerson School of Journalism.

La troisième conférence nationale du Conseil canadien pour l'enseignement multiculturel et interculturel (CCEMI) a eu lieu à Edmonton, en novembre. Sous eu lieu à Edmonton, en novembre. Sous regroupé les dirigeants de diverses communautés et plus de 700 enseignants trannautés et plus de 700 enseignants trannautés et plus de 700 enseignants trannautés et plus des provaities pour la milieu multiculturel. On y a conception et la mise en oeuvre des poul inques et des programmes autificulturels, des programmes au des services des programmes solaires et des services de soutien aux étudiants des établissedes outres aux étudiants des établissements du Canada.

Autre événement marquant: la première conférence nationale sur l'éducation interculturelle à l'Intention des enseinants des écoles francophones et des professeurs de cours d'immersion en français dont les étudiants aont d'origine ethnique. Cette conférence, qui s'est tenue en février 1988, à Montréal, a réuni des administrateurs et des éducateurs pour mettre au point des pitiques et des éducations pour mettre au point des pitiques et des consistences de des programmes scolaires, et des services de soutien aux étudiants des écoles de sourien aux étudiants des écoles de langue française du Canada.

Dans le domaine de l'éducation, le secteur du Multiculturalisme a financé des activités ayant trait à la publication, au perfectionnement et à la formation pédagogique, entre autres:

- un guide distribué à l'échelle nationale et intitulé *Start* Up Multiculturalism: a Resource and Curriculum Cuide;
- une frousse d'information, produite par la Multicultural History Society of Ontario, sur les communautés ethniques de la province. Les écoles de Toronto en font actuellement l'essai.

la publication de Tales Until Dawn/ Sgeul Gu Latha: The World of a Cape Breton Gaelic Story Teller, par Joe Neil MacNeil, aux presses universitaires McCill-Queen's;

la publication de The Polish People in Canada: A Visual History, par William Makowski, chez Tundra Books.

#### Relations interraciales et compréhension interculturelle

e. Programme des relations interraciales et de la compréhension interculturelle dide les organisations communautaires qui oeuvrient à promouvoir l'égalité aciale. Il encourage les institutions établies dans certains domaines (justice, seuvices ociaux et médias) à tenir compte de la liversité multiculturelle et multiraciale lu Canada et à mieux la représenter.

in collaboration avec l'Association canalienne des chefs de police, le Ministère entrepris l'évaluation des inititatives risant à sensibiliser les services de police il à diversité culturelle et raciale du pays. Intre autres initiatives, mentionnons les integrammes de formation interorluelle, les nouvelles politiques de recruement et les activités favorisant le approchement entre les services de approchement entre les services de police et les communautés culturelles.

e second Colloque sur les services de olice, qui s'est tenu à Vancouver, en anvier 1988, avait pour but de vérifier ans quelle mesure les services de police ansient davantage compte de l'exisme de minorités dans les centres rhains où coexistent plusieurs cultures the plusieurs races. Ce colloque faisait plusieurs laces. Ce colloque faisait uite à la conférence nationale de 1984.

a Fédération canadienne des municipatés a reçu de l'aide pour mettre en euvre son programme municipal de alations interraciales. Ces fonds ont conibué, entre autres, à l'établissement un comité national d'établissement alations interraciales et à la préparation e guides pratiques sur les relations intere guides pratiques sur les relations intersciales à l'intention des municipalités ui en sont membres.

a Fondation canadienne des droits de

## ulticulturalisme

En juillet 1987, le ministre a annoncé la création prochaine d'un Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, à Edmonton. Une étude a été entreprise pour déterminer quelle serait la meilleure façon de procéder à son établissement, et un rapport à ce sujet a été remis aux parties intéressées à la fin du remis aux parties intéressées à la fin du mois de mars.

.(9891, 39qinniW) chaire d'études canadiennes-allemandes (Université de Toronto, 1988); une l'ethnicité, l'immigration et le pluralisme ture ourdoues (Université McGill, 1987); années : les études sur la langue et la culd'études au cours des trois prochaines la création de trois nouvelles chaires tre a prévu des tonds de dotation pour thématique. En octobre 1987, le minisd'une première chaire multiculturelle chaires d'études et à poser les bases à promouvoir le contenu canadien des l'adoption de nouvelles directives visant chaires d'études, le ministre a annoncé Après avoir révisé le Programme des

La Conférence canadienne des arts a organisé, pour le compte du Ministère, une conférence nationale sur les arts populaires, l'objet de cette conférence, qui a lieu à Winnipeg en mars 1988, était de déterminer les besoins actuels dans le domaine des arts populaires au dans le domaine des arts populaires au canada.

Le Ministère a participé au financement de Inside Stories, série de 13 émissions télévisées sur les nombreuses communautés ethniques qui ont contribué à faire de Toronto une ville multiculturelle.

Le Ministère à fourni son appui à la communistité ukrainienne du Canada pour l'aider à publier en anglais une encyclopédie en cinq volumes sur l'Ukraine, et pour soutenir le centre de ressources et de développement ukrainien ainsi que le Comité canadien-ukrainien.

D'autres projets de recherche et de rédaction, de traduction, d'édition et de promotion ont également été financés, en tout ou en partie, par le Ministère, notamment :

une conférence intitulée « Towards a une conférence intitulée « Towards a

institute for Comparative Literature de

sion», organisée par le Research

Canada: Literatures of Lesser Diffu-

History of the Literary Institution in

l'Université de l'Alberta;

de donner un cadre légal aux programmes de multiculturalisme visant la préservation des cultures, la lutte contre le racisme et l'adoption de politiques appropriées au sein des institutions canadiennes;

- d'attribuer au ministre un rôle tout à fait particulier en ce qui concerne la mise en oeuvre de la loi;
- d'établir une procédure de suivi par le Parlement.

bleront entre 1986-1987 et 1990-1991. Les crédits affectés au programme dounement à la vie de la société canadienne. la première génération à participer pleitaires qui encouragent les Canadiens de financière aux organisations communau-(PPCC). Ce programme offre une aide ticipation civique et communautaire l'établissement d'un Programme de parsants, on annonça, en septembre 1987, Pour répondre aux besoins les plus presmité avec les principes de la nouvelle loi. lisme de manière à en assurer la contorgrammes du secteur du Multiculturaloi, on a procédé à la révision des pro-Parallèlement à la rédaction du projet de

Au printemps de 1988, quatre nouvelles orientations du Multiculturalisme ont été approuvées, soit : les cultures et les langues ancestrales; les relations interculturelle, l'appui aux communauties et la participation communauties et la participation communauties et la mise en oeuvre de la politique multiculturelle dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental.

#### Cultures et langues ancestrales

'sənbışseid littérature, des arts de la scène et des arts tures ancestrales par le truchement de la sités du Canada et l'expression des culd'études multiculturelles dans les univercanadiennes, l'établissement de chaires trales, la poursuite d'études ethniques rage l'apprentissage des langues ancesmettre en valeur. Ce programme encouleur patrimoine, de le partager et de le de la société canadienne de préserver reconnaît la liberté de tous les membres notre diversité culturelle et raciale et cipe que le multiculturalisme reflète bien langues ancestrales repose sur le prin-Le Programme des cultures et des

« iol əlləvuon əjuoj ənU »

«Le gouvernement compte faire en sorte que la Loi sur le multiculturalisme canadien forme avec la nouvelle Loi sur les citoyenneté et la nouvelle Loi sur les langues officielles un cadre législatif durable qui donne corps au sentiment

d'identité nationale des Canadiens.»

L'honorable David Crombie

Le 1er décembre 1987, l'honorable David Cromble, alors secrétaire d'État et ministre responsable du Multiculturalisme, a déposé au Parlement un projet de loi historique sur le multiculturalisme. Le projet de loi C-93 a été adopté en deuxième lecture le 15 mars 1988 et l'on s'attend à ce que la Loi sur le multiculturalisme canadien reçoive la sanction royale au cours de l'année 1988.

C'est au début de 1987 qu'on avait entrepris les premières démarches à cet égard. Les travaux préparatoires se sont faits en collaboration avec deux organisations qui, parmi bien d'autres, avaient milité ardenment en faveur de l'adoption de cette loi : le Conseil canadien du multiculturalisme (CCM), lequel constitue le groupe consultatif ministériel et le Conseil ethnoculturel canadien (CEC), qui est la principale organisation multiculturelle à l'échelle nationale.

L'adoption d'une telle loi avait également fait l'objet de recommandations dans plusieurs rapports parlementaires, dont Multiculturalisme: Cimenter la mosaïque canadienne, publié en 1987 par le Comité permanent du multiculturalisme. Dans as réponse au rapport uralisme. Dans as réponse au rapport 1987, le gouvernement a précisé que l'adoption de cette loi constituait le pilier de son action à l'égard des principes du multiculturalisme.

La Loi sur le multiculturalisme canadien aura pour effet :

- de reconnaître sur le plan légal la réalité multiculturelle du Canada et d'énoncer la politique canadienne de multiculturalisme;
- d'incorporer dans la loi l'obligation, pour toutes les institutions fédérales, de mettre en œuvre la politique de multiculturalisme;

# Jitoyenneté

La Direction des politiques et de la planification a consulté et conseillé les responsables des programmes du secteur de la Citoyenneté; elle a assuré la liaison avec d'autres secteurs et d'autres minismes de la citoyenneté, elle a coordonné et a contribué à la préparation des moires de la citoyenneté, des condonné et a contribué à la préparation des mêt au Cabinet, des requêtes su Cabinet, de la citoyenne de la citoy

La Direction de l'analyse des tendances sociales a poursuivi son travail de collecte et d'analyse de l'information sur les grandes tendances de la société canagennés, elle a fait, selon les besoins agents des programmes, des recherches pour l'élaboration des politiques et l'application des programmes.

La Section du secrétariat et des systèmes est chargée des systèmes et des méthodes d'attribution des subventions et des contributions. Au cours de l'année 1987-1988, elle a traité plus de 5 000 subventions et contributions.

d'une section de la politique relative à l'alphabétisation. Dans les Territoires du Mord-Ouest, on a mis l'accent sur la tenue d'un colloque sur la formation permanente, au cours duquel on a essayé de déterminer quels genres de prode de déterminer quels genres de programmes conviendraient le mieux aux gens du Mord.

Le Secrétariat a également financé un certain nombre d'organisations nationale, entre autres, des campagnes visant à sensibiliser le public ou à aider des organisations à se développer.

Par ailleurs, le Secrétariat consacre des efforts pour lutter contre l'analphabé-tisme dans le monde, permettant ainsi au Canada de tracer la voie dans ce domaine. À cette fin, le Secrétariat a commencé à élaborer un plan d'action national en prévision de l'Année internationale de l'alphabétisation en 1990.

#### Politiques

La Direction générale de la coordination des politiques, de l'analyse et des systèmes de gestion assure un soutien au secteur de la Citoyenneté pour l'élaboration des politiques, la planification et l'administration.

#### noitsation

Compte tenu du fait que l'analphabétisme constitue une entrave non seulement pour les personnes qui en sont victimes mais pour la société canadienne dans son ensemble, le gouvernement du Canada a établi, en septembre 1987, le Secrétariat national à l'alphabétisation.

Disposant d'un budget de un million de dollars comme fonds de premier établissement, le Secrétariat a élabore une stratégie visant à lutter contre l'analphabétisme au Canada; à cette fin, il s'assubétisme pa Canada; à cette fin, il s'assubétisme au Canada; des autres ordres de gouvernement, du secteur bénévole, des syndicats et des entreprises.

Au cours de 1987-1988, des projets communautaires d'alphabétisation ont pu être entrepris grâce aux fonds accordés aux organisateurs de ces projets accordés aux organisateurs de ces projets dans le cadre d'initiatives fédérales-provinciales ou fédérales-territoriales. Par exemple, c'est grâce aux fonds reçus de part et d'autre que l'Adult Literacy de part et d'autre que l'Adult Literacy Contact Centre, de la Colombie-Britannique, a réussi à mettre au point et à diffuser des documents didactiques, diffuser des documents didactiques, à Terre-Neuve, parmi les projets financés conjointement, il y a eu l'établissement, conjointement, il y a eu l'établissement, su sein du gouvernement provincial, au sein du gouvernement provincial, au sein du gouvernement provincial,

# Jeonesté

500 000 \$ des organisations non gouvernementales du pays pour leur permettre de réaliser divers projets.

Outre ce qui se rattache directement à cet anniversaire, la Direction a consacré environ 800 000 \$ au financement d'un grand nombre d'activités relatives aux droits de la personne et qui visaient à la promotion des droits et à la sensibilisation de la population.

Voici quelques-unes de ses autres réalisations au cours de l'année :

- préparation de rapports destinés aux Nations Unies portant sur différents sujets, dont le deuxième rapport du Canada relatif à la Convention sur discrimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, et le deuxième rapport sur les articles et le deuxième rapport sur les articles du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels;
- organisation des réunions du Comité fédéral-provincial-territorial permanent des fonctionnaires chargés des droits de la personne et du Comité interministériel des droits de la personne;
- préparation de la cinquième conférence fédérale-provinciale-territoriale des ministres responsables des droits de la personne, qui aura lieu en 1988;
- participation à titre de membre de la délégation qui représentait le Canada lors de la 44<sup>e</sup> session de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies;
- services-conseils d'ordre technique en matière de droits de la personne à des organisations non gouvernementaux, et su grand public;
- contribution financière au Conseil canadien de développement social au titre du Programme de contestation judiciaire, qui appuie des causes ayant trait aux droits à l'égalité et aux droits linguistiques définis aux termes de la Charte canadienne des droits et libertés.

Canada. C'est le Centre canadien pour la philanthropie qui est chargé de coordonner cette campagne qui a pour titre «IMACINE».

l'action bénévole. handicapés, à participer davantage à rager les Jeunes, en particulier les Jeunes jeunes de Regina s'est efforcé d'encoument communautaire; un centre de pour réaliser des projets de développelité de recourir à des groupes bénévoles Québec) a fait une étude sur la possibivernement; un groupe de Victoriaville effets des restrictions budgétaires du gousations bénévoles à mieux supporter les gramme, un plan pour aider les organia mis au point, avec l'aide du Proune organisation de Halitax-Dartmouth 37 localités canadiennes. Par exemple, jets, 64 subventions réparties entre En outre, elle a consenti, pour divers pro-

Trois organisations nationales ont reçu une subvention de fonctionnement, dont la Coalition des associations bénévoles nationales.

#### Droits de la personne

- Le Canada a toujours déployé des éflorts afin de faire respecier les droits fondamentaux des individus, tant à l'étranger qu'au pays. La Direction des droits de la personne contribue à cet effort par le biais d'activités de promotion des droits de la personne auprès de la population et elle veille à promouvoir ces droits en conformité avec les lois canadiennes sur conformité avec les lois canadiennes sur les droits de la personne et les accords internationaux.
- En 1987-1988, la Direction s'est affairée à préparer le 40e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme que les Nations Unies adoptèrent le 10 décembre 1948. Comme on y voyait une excellente occasion de sensibiliser le public à la question des droits de la personne, on a décidé de célébrer et anniversaire pendant toute l'année cet anniversaire pendant toute l'année important dans la planification des célé-fort important dans la planification des célé-fort dans de cau et a prations au Canada; elle en a assuré la diffusion et les a, en partie, financées. Elle a distribué des documents d'information à ce sujet et a versé quelque mation à ce sujet et a versé quelque

programme. Il y a eu, par exemple, un voyage-échange entre jeunes handicapés, qui a été organisé par le YMCA du Toronto métropolitain.

La Direction veille aussi à faire participer des jeunes au Programme du Commonwealth pour la jeunesse qui amène de derniers à s'intéresser au développement de leur pays. De plus, elle prend part aux travaux du comité de direction de ce programme du Commonwealth et a représenté le Canada à diverses réunions au cours de l'année. C'est également de l'année. C'est également de concours donnant droit aux prix de mérite du Programme du sux prix de mérite du Programme du sux prix de mérite du Programme du

#### Action volontaire

Le Secrétariat d'Etat a pour mandat particulier de promouvoir et d'encourager le bénévolat au Canada. Il s'y emploie par l'intermédiaire de la Direction de l'action volontaire et de son Programme d'action volontaire (PAV).

Voici quelques-unes des initiatives qu'a favoriser l'expansion du bénévolat :

- enquête nationale (réalisée par Statistique Canada) sur l'activité bénévole, grâce à laquelle on pourra mieux connaître la nature et l'étendue du bénévolat au Canada, ainsi que le profil des personnes bénévoles au Canada;
- analyse de modifications proposées à la Loi de l'impôt sur le revenu;
- étude sur la possibilité de recourir aux entreprises locales pour financer l'activité de certaines organisations bénévoles;
- diverses études ont été commandées et qui portaient, par exemple, sur les entreprises du secteur bénévole et les campagnes de financement par le biais de la poste.

La Direction a pris une mesure tout à fait spéciale au chapitre du financement; elle a versé une somme de 1 034 000 \$ pour contribuer à une campagne quinquenale ayant pour objectif la mise en valeur de la philanthropie et du bénévolat au de la philanthropie et du bénévolat au



Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion

En 1987-1988, le Programme a financé plus de 750 activités. Voici quelques exemples des activités organisées par les groupes bénévoles qui ont reçu cette aide financière: programmes visant à améliorer les perspectives des mères de ment défavorisées; établissement de réseaux d'information chez les femmes sionnelle des immigrantes; information professionnelle des immigrantes; information du public sur la question des garderies; sionnelle des immigrantes; information professionnelle des immigrantes; information de partie sur la violence faite aux femmes are lies sur la violence faite aux femmes are la violence faite aux fe

Par ailleurs, le Ministère a versé une contribution de 500 000 \$ a l'Université Laval pour la création d'une chaire d'études sur la femme. Il s'agissait de la cinquième et dernière contribution tédérale en vertu du fonds spécial de dotation pour l'établissement de chaires d'études sur la femme.

#### Participation Jeunesse

pies et les Jeunes économiquement es jeunes handicapés, les minorités visigramme trois groupes-cibles particuliers: urbaines. On a désigné pour ce proavec d'autres provenant de régions provenant de régions rurales ou isolées ethnoculturels, ou encore des groupes on des Jeunes issus de différents horizons des anglophones avec des francophones, echanges, on essaie surtout de jumeler tions d'intérêt national. Pour les voyagesinstitutions canadiennes et sur des quesde colloques nationaux portant sur les voyages-échanges de groupe et la tenue culturelle. Le Programme encourage les le Canada et d'apprécier notre diversité 14 à 22 ans de mieux se familiariser avec permet à de jeunes Canadiens âgés de a réalisé cet objectif; ce programme le programme Hospitalité-Canada qu'elle dienne. En 1987-1988, c'est surtout par davantage à la vie de la société canabont put d'inciter les jeunes à participer La Direction Participation Jeunesse a

En 1987-1988, le Programme a ainsi financé 725 groupes, qui réunissaient, au financé 725 groupes, qui réunissaient, au total, 17 000 jeunes. De plus, Hospitalité-Canada a parrainé des projets-pilotes ayant pour but d'encourager des jeunes et des groupes qui n'avaient pas encore et des groupes qui n'avaient pas encore et des groupes qui n'avaient pas encore et l'occasion de le faire à participer au

Ouest, diverses initiatives en faveur des langues inuktitut, esclave, chipewyan, dogrib et louchoux.

#### Programme de promotion de la femme

«Le Programme de promotion de la femme a appuyé bien des initiatives louables, mais il y a encore beaucoup à faire si l'on veut que l'homme et la femme soient à égalité au début du XXIP motion de la femme sera souple, juste, motion de la femme sera souple, juste, et tourné vers l'avenir.»

C'ést en ces termes que le secrétaire d'État, M. David Crombie, a annoncé le renouvellement, pour une période de cinq are, du Programme de promotion de la femme, avec un budget annuel de 12,4 millions de dollars. Ce programme du Secrétariat d'État est le principal programme fédéral qui dispense des conseils, des renseignements et des appuis financiers aux organisations bénévoles vouées à l'amélioration de la condition vouées à l'amélioration de la condition féminine dans tous les secteurs d'activité de la société canadienne.

à la participation à la vie de la société. justice sociale, à l'accès aux services et qui a trait à l'égalité économique, à la l'égalité des femmes en particulier en ce bénévoles et à oeuvrer en faveur de confinue à appuyer les organisations gramme de promotion de la temme Comité avait recommandé que le Prosituation de la femme en 1970. Le Commission royale d'enquête sur la dnestions depuis les audiences de la consultation qu'on ait tenue sur ces pays. Ce tut, en fait, la plus vaste de femmes dans diverses régions du dni, à cette fin, a consulté des groupes Comité permanent du Secrétariat d'Etat a prises suite aux recommandations du l'une des initiatives que le gouvernement Le renouvellement de ce programme est

Le gouvernement a pleinement souscrit à ces orientations. Le nouveau programme mettre davantage l'accent sur les besoins des immigrantes, des femmes appartenant aux minorités visibles, des femmes handicapées, des femmes vivant dans des régions rurales ou isolées, bref den teutes celles qui sont doublement déravorisées.

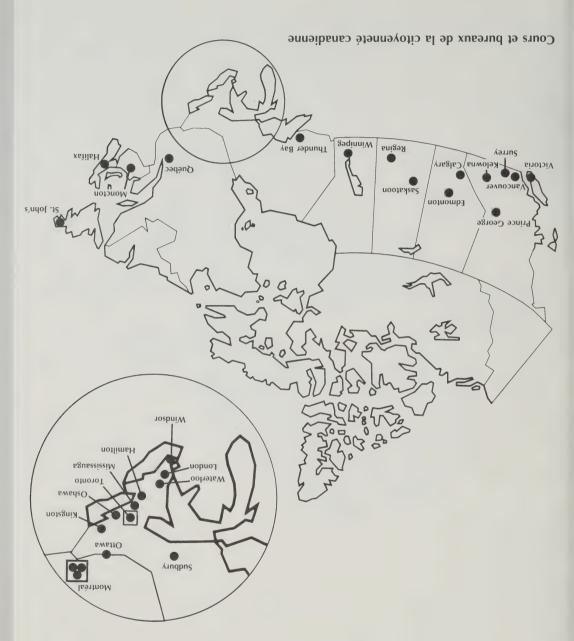
culturel des autochtones a été reconduit jusqu'au 31 mars 1989. Le Programme d'aide aux organisations autochtones représentatives a été reconduit pour une période de trois ans. Quatre nouvelles organisations ont été désignées représentatives et ont reçu des fonds de soutien.

Par suite d'une importante conférence sur les langues autochtones, parriainé par la Direction, les principales organisations autochtones ont entrepris des consultations sur les moyens d'assurer la préservation et la mise en valeur des langues autochtones. La Direction a également parrainé une autre importante conférence nationale prévue pour septembr 1988, et portant spécifiquement sur les autochtones handicapés. C'est sur les autochtones handicapés. C'est sur les autochtones des centres d'asccueil autochtones qui a assuré l'organisation de cette conférence.

Au cours de l'année, de nouveaux centres d'accueil ont été mis sur pied à Port Alberni (C.-B.), à Loretteville (Québec), à Meadow Lake (Sask.) et à High Level (Alberta). De plus, l'Asocciation a reçu des fonds pour les célébrations au 30° anniversaire des centres d'accueil du Canada.

tions autochtones en milieu urbain. ant les besoins en services des populadémographiques et de renseignements matisé de collecte de données socioles centres d'accueil, d'un système inforréalisés en vue de l'implantation, dans succès. Par ailleurs, des progrès ont été Nord, laquelle a connu un immense sition sur la vie des autochtones du British Museum de Londres, une expopour organiser, en collaboration avec le International a reçu une aide financière tones. L'organisation Indigenous Survival encourager les jeunes artistes autochet se doter d'une structure interne pour pour les beaux-arts et les arts de la scène pu accroître l'intérêt des autochtones tion canadienne des arts autochtones a tion au plan de l'organisation, la Fonda-Grâce à l'aide qu'elle reçoit de la Direc-

En outre, la Direction des citoyens autochtones administre l'Accord entre le Canada et les Territoires du Nord-Ouest sur l'appui aux langues autochtones; c'est ainsi qu'elle soutient, selon un régime de partage des frais avec le gouvernement des Territoires du Nord-



le dest qui expose tout un train de mesures visant à rendre le gouvernement fédéral davantage représentait des personnes handicapées et plus attentif à leur mandations. Ce rapport fait suite aux recommandations du Comité parlementaire permanent sur la condition des personnes handicapées.

handicapées. penévoles oeuvrant pour les personnes pagnes de financement des organisations enfin, un colloque national sur les camcondition des femmes handicapées; et colloque sur la recherche relative à la l'aménagement des lieux de travail; un des personnes handicapées au plan de les employeurs à déterminer les besoins et Bien-être social Canada) visant à aider Emploi et Immigration Canada et Santé autochtone; un atelier (coparrainé avec de personnes handicapées d'origine une rencontre nationale de planification parrainés par le Ministère, notamment: D'autres événements importants ont été

De plus, le Programme de participation des personnes handicapées a fourni une aide financière et technique à 271 organisations qui avaient entrepris des propies des proies de sensibilisation du public et de défense des intérêts des personnes handicapées. Ces projets étaient fort divers; il s'agissait, par exemple, d'une conférence pour les agriculteurs handicapés, de l'établissement d'un groupe national de l'établissement d'un groupe national par par avait d'un groupe national de l'établissement d'un groupe national par plan de veloppement, et de la formation de troupes de théâtre pour les mation de troupes de théâtre pour les mation de troupes de théâtre pour les mation de troupes de théâtre pour les matien de troupes de théâtre pour les maillentendants.

#### Citoyens autochtones

La Direction des citoyens autochtones, par l'intermédiaire de six programmes distincts, aide les autochtones du Canada à résoudre des questions d'ordre social, culturel, politique et économique. Ces et ce sont axées sur la communauté et ce sont les autochtones eux-mêmes qui les sont les autochtones eux-mêmes qui les conçoivent et les administrent. Le Ministère a renouvelé sur une base permanente le Programme d'accès des permanentes le Programme d'accès des programmes d'accès des permanentes le Programme de la progra

Le Ministère a renouvelé sur une base permanente le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion, le Programme des centres d'accueil nications sociales des autochtones, le Programme des centres et le Programme des centres et le Programme des femmes autochtones et le Programme des femmes autochtones.

aider ceux et celles qui voulaient en faire la demande. De plus, en vertu d'ententes fédérales-provinciales, des crédits de aux provinces pour les aider à absorber le coût des cours d'instruction civique, des cours de langue et des manuels des cours de la cours d

La Direction générale a participé à de vastes consultations auprès du public sur les propositions visant à mettre à jour la Loi sur la citoyenneté et veiller à ce qu'elle épouse les intérêts de la société canadienne. C'est dans ce but qu'elle a distribué, à l'échelle du pays, 30 000 exemplaires du document d'étude intitulé exemplaires du document d'étude intitulé Notre fierté nationale.

Parmi les autres réalisations de l'année à ce chapitre, citons l'établissement du programme de remise annuelle du Certificat du Mérite civique et la tenue d'une cérémonie spéciale, le jour de la Pête du Canada, au cours de laquelle 40 nouveaux Canadaiens ont prêté le serment d'allégeance.

#### Personnes handicapées

Canadiens. dienne davantage accessible à tous les ieurs efforts pour rendre la société canabetsounes pandicabées en appuyant Secrétariat fait valoir les droits des nement annuel. Par de telles activités, le pandicapées, a jeté les bases de cet évé-Secrétariat de la condition des personnes bersonnes handicapées, qui relève du que le Programme de participation des de la collectivité. C'est en 1987-1988 chent de participer pleinement à la vie de supprimer les obstacles qui les empêpandicapées et de trouver des moyens souligner les réalisations des personnes privé, cette Semaine a pour but de représentants des secteurs public et bersonnes handicapées et de nombreux concerté de la part des organisations de personnes handicapées. Fruit d'un effort Semaine nationale pour l'intégration des se tiendra pour la première fois la Jes bersonnes handicapées, alors que la situation que vivent, dans leur milieu, l'occasion de constater par elles-mêmes 1988, 300 localités du Canada auront Pendant la semaine du 29 mai au 4 juin

Un autre fait marquant en 1987-1988 a été la préparation du rapport Relevons

#### « Canadiens à part entière »

nir citoyens canadiens. à aider ceux et celles qui veulent devesonne, à combattre l'analphabétisme et prendre et respecter les droits de la perà encourager le bénévolat, à faire com-Certains autres de ses programmes visent autochtones, les femmes et les jeunes. · les personnes handicapées, les citoyens sout destinés à des groupes particuliers canadienne. Certains de ses programmes membres à part entière de la collectivité citoyenneté et de les aider à devenir des Canadiens les valeurs propres à la pour objet de développer chez les Citoyenneté sont multiples; toutes ont Les responsabilités du secteur de la

#### Enregistrement et promotion de la citoyenneté

C'est en 1947 que fut proclamée la première Loi sur la citoyenneté canadienne. En avril 1987, soit 40 ans plus tard, les Canadiens célébraient la Semaine nationale de la citoyenneté, qui, désormais, aura ileu chaque année, la semaine du 17 avril (jour anniversaire de la proclamation de la Charte canadienne des droits et libertés).

Les célébrations du 40° anniversaire ont été véritablement couronnées de succès, et tout le mérite en revient à la Direction générale de l'enregistrement et de la prémotion de la citoyenneté qui en a assuré la préparation et la coordination. Cette direction générale a pour mission d'accueillir les futurs citoyens, de les conseiller et de les aider à acquérir les préalables à la citoyenneté. En outre, elle préalables à la citoyenneté. En outre, elle des Canadiens un sentiment d'appartedes Canadiens un sentiment d'appartenence et de fierté nationales.

Au cours de l'année, les 28 cours de la citoyenneté canadienne et les deux centres d'inscription, Opérations Sydney et l'administration centres e l'Isdministration centrele à Hull (Québec), ont reçu 90 000 demandes de certicists attestant la citoyenneté et un million de demandes de renseignements. Les cours ont oeuvré de pair avec les groupes communautaires et les organismos au service des immigrants pour incier les gens à acquérir la citoyenneté et

### 8861-7861 əsisələ əb stabilise stis

• Plus de 4 millions de Canadiens ont visité l'exposition iinérante « Bravo Canada», et cette visite a fait naître chez eux un sentiment de fierté nationale. Les kioques des grandes expositions ont été planifiés, conçus et installés à l'exposition canadienne nationale de Toronto, à l'exposition nationale du Pacifique, et à Exponationale du Pacifique, ont fait le tour de 35 expositions régionales.

#### Politiques ministérielles et affaires publiques

- Le Canada a reçu cinq fois des membres de la famille royale. La visite de Sa Majesté la Reine, qui a effectué une grande tournée en Colombie-Britannique, en Saskatchewan et au Québec, a été la plus importante de Ces visites.
- Un nouveau programme a été institué pour aider diverses collectivités à célébrer des anniversaires importants.

coordonné les célébrations entourant

La Direction du cérémonial d'Etat a

la Fête du Canada.

• On a poursuivi les démarches préparatoires à la création de l'Autorité héraldique du Canada dont les bureaux seront inaugurés lors de la visite de Son Altesse Royale le prince Edward en juin 1988.

- Le Ministère a annoncé l'affectation d'une somme de 5,6 millions de dollars à l'établissement de stations de radio communautaires dans les collectivités de langue officielle en situation minoritaire.
- Le Ministère a affecté des crédits supplémentaires de 25 millions de dollars, répartis sur trois ans, pour aider les gouvernements provinciaux offirir des services dans les deux langues officielles.
- Le Ministère a eu davantage recours à la traduction assistée par ordinateur et a modernisé sa banque de données terminologiques.
- Le personnel des services linguistiques a été grandement mis à contribution pour traduire d'importants documents gouvernementaux (tel l'Accord de libre-échange).

## 8861-7861 saillants de l'exercice 1987-1988

#### Aide à l'éducation

- Le Colloque national sur l'enseignement postsecondaire, tenu en octobre 1987, a marqué le début d'uneprovinciale en matière d'enseignement supérieur.
- Des ententes ont été signées avec les gouvernements provinciaux et territoriaux, au sujet de l'enseignement dans la langue de la minorité et de l'enseignement de la langue seconde,
- Le Secrétariat d'État et le Conseil des ministres de l'Éducation (Canada) ont établi un comité consultatif fédéralprovincial sur l'aide aux étudiants.
- On a institué un groupe consultatif national sur l'aide financière aux étudiants, au sein duquel les étudiants eux-mêmes sont représentés.
- Les inscriptions aux cours d'immersion en français ont augmenté de 11,4 p. 100.
- En 1987, 151 000 francophones hors Québec se sont inscrits à des programmes d'enseignement en français.
   Cela représente 85 p. 100 de la population francophone d'âge scolaire hors Québec.
- Une planification intensive a eu lieu en vue de la reconduction du Programme des langues officielles dans l'enseignement de 1988-1989 à 1992-1993.

#### Langues officielles et traduction

C'est en juin 1987 qu'a été déposée la nouvelle Loi sur les langues officielles qui donnaît un nouveau souffle à notre politique linguistique et consatorist officiellement le rôle du Secrétaist d'État dans ce domaine. Pour giaborer ce texte de loi et rajuster les programmes ministériels qui en découlent, des consultations ont été menées auprès des groupes minotifiaires de langue officielle dans tout intaires de langue officielle dans tout le pays.

- En septembre 1987 a été établi le Secrétariat national à l'alphabétisation et diverses initiatives ont été entreprises en vue de combattre l'analphabétisme au Canada.
- «IMACINE», une campagne qui s'étendra sur une période de cinq ans et qui visera à inciter les particuliers et les entreprises à soutenir davantage le secteur bénévole, a reçu l'appui du

#### gouvernement fédéral. Multiculturalisme

- On a rédigé, au terme de consultalions intensives avec les communautés ethnoculturelles, le texte de la nouvelle Loi sur le multiculturalisme canadien; le projet de loi a été déposé à la Chambre des communes le 1<sup>er</sup> décembre 1987.
- Un Secrétariat au multiculturalisme a été mis sur pied pour coordonner la mise en œuvre de la politique multiculturelle dans l'ensemble du gouvernement.
- Le Programme de participation civique et communautaire a été établi dans le but d'aider les organisations bénévoles, en particulier celles qui s'occupent des immigrants, à offrit des services aux Canadiens de la première génération.
- II  $\gamma$  a eu deux conférences importantes sur les relations interraciales : l'une portait sur les minorités visibles et les médias, l'autre sur les services de police dans une société multiculturelle.
- On a annoncé la création de fonds de dotation pour trois nouvelles chaires d'études multiculturelles.
- En mars 1988 a eu lieu une conférence nationale sur les arts populaires.
- Le ministre s'est engagé à créer un Institut des langues du patrimoine multiculturel canadien, qui sera situé à Edmonton.
- Le Ministère a coparrainé, avec Santé et Bien-être social Canada, un colloque sur les ethnies et le vieillissement.

Voici les grandes réalisations de l'année visée par le présent Rapport annuel, qui sont d'ailleurs reprises en détail plus loin :

#### Citoyenneté

- La première Semaine nationale de la citoyenneté a eu lieu en avril 1987; elle coïncidait avec la célébration du  $40^{\rm e}$  anniversaire de la citoyenneté canadienne.
- Le gouvernement fédéral a contribué financièrement à l'organisation de la Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées; c'était la suite logique au tour du monde entrepris par Rick Hansen, sous le thème «L'homme en mouvement».
- Le Ministère a préparé les célébrations qui auront lieu tout au long de 1988 pour marquer le 40<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme, en décembre droits de l'homme, en décembre
- Quatre programmes ont été renouvelés sur une base permanente : le Programme des centres d'accueil autochtones, le Programme des communications sociales des seutochtones et le Programme d'accès autochtones et le Programme d'accès autochtones et le Programme d'accès des autochtones du Nord à la radiotés des autochtones du Nord à la radiotélédiffusion.
- Le Programme de promotion de la femme a été renouvelé en fonction des recommandations du rapport du Comité permanent du Secrétariat d'État, intitulé « Équité en matière de financement». Le comité a tenu des audiences publiques sur les objectifs et les critères du programme; il s'agit de la plus vaste consultation qui ait jemmis été tenue sur l'égalité des femmes depuis le débat qui précéda, femmes depuis le débat qui précéda, en 1970, la publication du rapport de la DOO, la publication du rapport de la Commission royale d'énquête sur la commission royale d'énquête sur
- Les cours de la citoyenneté canadienne ont traité 90 000 demandes de citoyenneté au cours de l'année.

la situation de la temme.

## nozivod'b vuo

Autre moment historique: le Colloque national aur l'enseignement postsecondaire, qui s'est tenu à Saskatoon, en cortobre 1987. Ce colloque, qui regroupait des intervenants des divers secteurs pait des intervenants des l'enseignement supérieur au Canada. Cette activité a permis de susciter un nouvel esprit de permis de susciter un nouvel esprit de fédéral et les gouvernement fédéral et les gouvernements de les gouvernements de

D'autres conférences importantes se sont tenues, et qui ont porté, entre autres, sur les relations interraciales et la compréhension interculturelle, l'égalité de la femme, et les aspirations des autochtones.

administratif grâce à l'informatique. à d'autres améliorations sur le plan à «faire plus avec moins» en procédant confinue de relever le défi qui consiste compact à mémoire fixe). Le Ministère tique pour l'usager, le CD-ROM (disque antre système, plus efficace et plus pra-TERMIUM, ont été transférées dans un la banque de terminologie du Ministère, tats en furent probants. Les données de tion assistée par ordinateur, et les résulbut de vérifier les avantages de la traducà Montréal, un projet-pilote ayant pour technologie de pointe. Il a mis sur pied, tèle, notamment en ayant recours à une tions internes et ses services à la clienconsidérablement amélioré ses opéra-Au cours de l'année, le Ministère a

Enfin, le Ministère a su exposer son mandat et ses orientations dans diverses brochures ayant pour thème «Étre Canadien».

confier officiellement la mise en oeuvre au Secrétaire d'État. Dans l'esprit du projet de loi, le Ministère a procédé à l'examen et au renouvellement de ses programmes de langues officielles. À cette fin, il a mené de nombreuses consultations avec les groupes minoritaires de langue officielle. Les services linguistiques du Ministère (traduction, interprétation, terminologie) ont assuré tout le taction, terminologie) ont assuré tout le soutien technique et professionnel nécessaire pour imprimer ce nouvel élan au bilinguisme.

chets de gouvernement des pays du francophonie et la Conférence des rences internationales: le Sommet de la été l'hôte de deux importantes confémis à contribution lorsque le Canada a autre ordre d'idées, le Ministère a été des bersonnes handicapées. Dans un sensibiliser la population aux besoins 1988); cette Semaine a pour but de nes handicapées (du 29 mai au 4 juin nationale pour l'intégration des personpréparation de la première Semaine Le Ministère a également travaillé à la tion universelle des droits de l'homme. 1988, le 40e anniversaire de la Déclaraqui doivent entourer, le 10 décembre entrepris pour organiser les célébrations 1988. Par ailleurs, les préparatits ont été L'année, on s'affairait à préparer celle de lieu chaque année, et déjà, durant un immense succès. Cette Semaine aura de la citoyenneté canadienne, a connu avec la célébration du 40e anniversaire lancée en avril 1987 et qui coïncidait nationale de la citoyenneté, qui a été idéaux nationaux. La première Semaine tés ont contribué à mettre en valeur nos Au cours de l'exercice, plusieurs activi-

Commonwealth.

oleinement à la vie de leur pays. ité et de les encourager tous à participer saisir aux Canadiens le sens de leur idenminateur commun, celui de faire mieux -onàb nu aniomnaàn tno aàtilideanoqsa cielle et les immigrants. Ces diverses étudiants, les minorités de langue offienues' jes betsonnes handicapées, les es citoyens autochtones, les femmes, les dont les communautés multiculturelles, peuvre auprès de groupes fort divers, 'éducation et les langues officielles. Il droits de la personne, la citoyenneté, Canadiens — le multiculturalisme, les oncièrement celles-là mêmes des vaste mandat. Ses préoccupations sont vocation sociale ayant, sans contredit, un Le Secrétariat d'Etat est un ministère à

mportante question. gements gouvernementaux relatits à cette alisme, chargé de coordonner les engaconstitué un Secrétariat au multicultucipation civique et communautaire et oied un nouveau Programme de partialisme canadien, le Ministère a mis sur 'esprit de la future Loi sur le multicultu-'ensemble de l'appareil fédéral. Dans et de faire en sorte qu'elle s'applique à ique de multiculturalisme dans une loi notamment pour but d'enchâsser la policulturalisme (projet de loi C-93) ayant et le dépôt du projet de loi sur le multiisations, il faut mentionner la rédaction objectits. Parmi les plus importantes réanent progressé dans le sens de ses -sbnang a stie Ministère a grande-

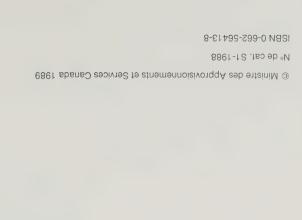
Un autre important texte législatif a été déposé au cours de l'année : la nouvelle version de la Loi sur les langues officielles (projet de loi C-72); ce projet de loi visait à donner plus de poids à la politique des langues officielles et d'en ique des langues officielles et d'en

### able des matières

| 7.0   | CAN EL ACOPTIMENTO   |
|-------|--|
| 32    | OIS ET RÈCLEMENTS  |
| 18-62 | sat des dépenses en subventions et contributions                   |
| 82    | tat des dépenses de fonctionnement                                 |
| 72    | et rapport d'utilisation des années-personnes                      |
|       | ommaire des dépenses de fonctionnement                             |
| 72    | OÉPENSES   |
| 97    | DERSONNEL  |
| 52    | Vérification interne   |
| 52    | esonani <sup>-</sup>   |
| 72    | snoitallatani esb noiteg te ètinusès                               |
| 52    | Service d'info-ressources  |
| 52    | Amélioration de la gestion   |
| 52    | harchés de service   |
| 72    | Services informatiques   |
| 52    | Politiques et services informatiques et administratifs             |
| 52    | SECTEUR DES PRATIQUES DE CESTION                                   |
| 77    | Communications   |
| 23    | Secrétariat du Ministère   |
| 23    | Évaluation des programmes  |
| 23    | ealleinateinim saupitilog  |
| 23    | Cérémonial d'État  |
| 23    | SECTEUR DES POLITIQUES MINISTÉRIELLES<br>Et des affaires publiques |

### able des matières

| 61         | SECTEUR DES OPÉRATIONS RÉCIONALES                            |
|------------|--|
| 71         | Traduction, interprétation et terminologie                   |
| 21         | Promotion des langues officielles                            |
| <b>Z</b> L | SECTEUR DES LANGUES OFFICIELLES<br>Et de la traduction       |
| 91         | Etudes canadiennes   |
| 11         | Langues officielles dans l'enseignement                      |
| 13         | Aide aux étudiants   |
| 13         | Politiques, analyses et liaison                              |
| 13         | SECTEUR DE L'AIDE À L'ÉDUCATION                              |
| 15         | Activités dans l'ensemble du gouvernement                    |
| 11         | Appui aux communautés et participation communautaire         |
| 11         | Relations interraciales et compréhension interculturelle     |
| 01         | Cultures et langues ancestrales                              |
| 01         | SECTEUR DU MULTICULTURALISME                                 |
| 6          | Politiques   |
| 6          | Alphabétisation  |
| 8          | Droits de la personne  |
| 8          | Action volontaire  |
| 9          | Programme de promotion de la femme<br>Participation jeunesse |
| b          | Citoyens autochtones   |
| 7          | Personnes handicapées  |
| t          | Enregistrement et promotion de la citoyenneté                |
| t          | SECTEUR DE LA CITOYENNETÉ                                    |
| 3          | Politiques ministérielles et affaires publiques              |
| 7          | Langues officielles et traduction                            |
| 7          | Aide à l'éducation   |
| 7          | Multiculturalisme  |
| 7          | Citoyenneté  |
| 7          | FAITS SAILLANTS  |
| L          | TOUR D'HORIZON   |



Rapport annuel du Secrétariat d'État pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988

Présenté conformément à la Loi sur le Secrétariat d'État et à la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur les contributions fédérales en matière d'enseignement postsecondaire et de santé.

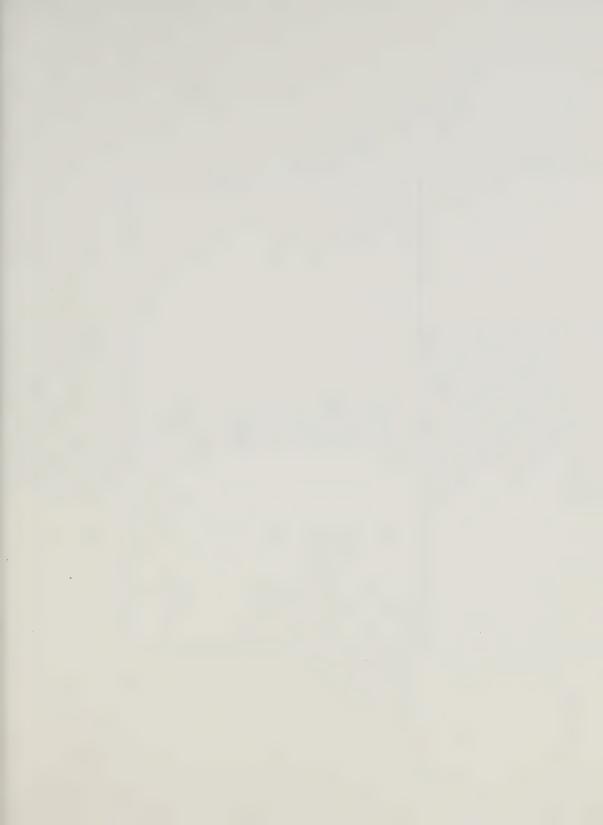
A Son Excellence la très honorable Jeanne Sauvé, gouverneur général et commandant en chef du Canada.

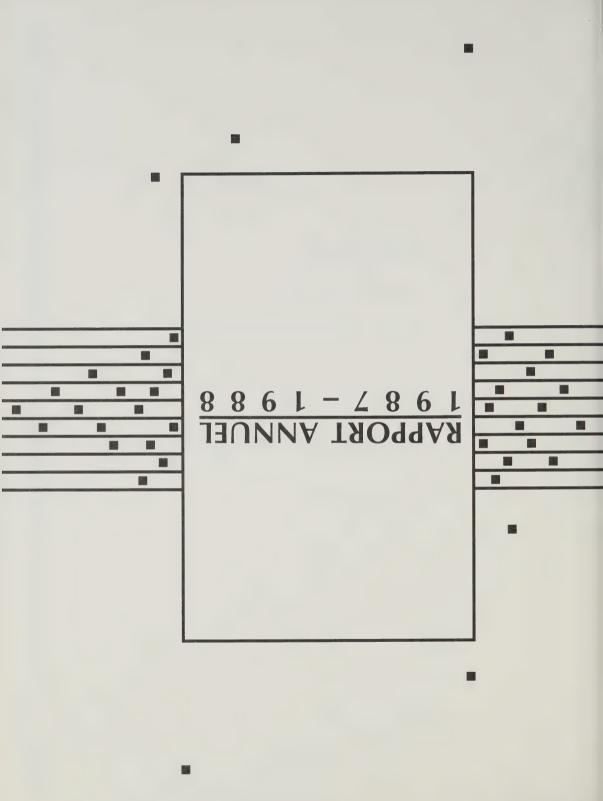
Plaise à Votre Excellence:

J'ai l'honneur de présenter à Votre Excellence le rapport annuel du Secrétariat d'État du Canada pour l'exercice se terminant le 31 mars 1988.

Le Secrétaire d'Etat du Canada,

Lucien Bouchard







du Canada

RAPPORT ANNUEL



8861-7861





